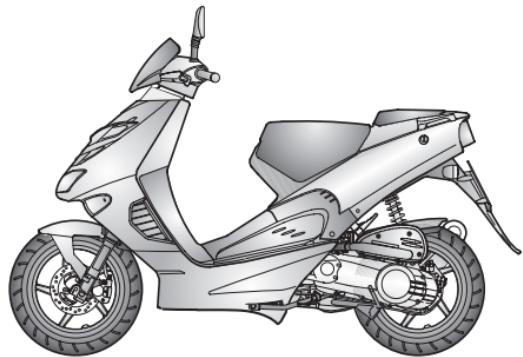


# aprilia



## uso y mantenimiento

SR 50



## MENSAJES DE SEGURIDAD

Los mensajes de aviso abajo descritos se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:

 **Símbolo de aviso relativo a la seguridad.** Cuando este símbolo está presente en el vehículo o en el manual, tenga cuidado con los riesgos potenciales de lesiones. La inobservancia de lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede perjudicar la seguridad: ¡de Usted, de los demás y del vehículo!

### PELIGRO

Indica un riesgo potencial de lesiones graves o muerte.

### ATENCION

Indica un riesgo potencial de lesiones ligeras o daños al vehículo.

**IMPORTANTE** El término "IMPORTANTE" en el presente manual precede importantes instrucciones o información.

## INFORMACION

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben ser repetidas también en el lado opuesto del vehículo.

De no resultar expresamente descrito, hay que realizar la instalación de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje. Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado sobre el vehículo en la posición normal de conducción.

Las referencias a la conducción con pasajero sólo deben considerarse válidas para los países donde está prevista

## ADVERTANCIAS - PRECAUCIONES - AVISOS GENERALES

Antes de arrancar el motor, lea con cuidado este manual y en particular el capítulo "CONDUCCION SEGURA".

Su seguridad y la de los otros no depende sólo de su prontitud de reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su estado de buen funcionamiento y del conocimiento de las reglas fundamentales para una CONDUCCION SEGURA. Por lo tanto, le aconsejamos que se familiarice con el vehículo de manera que pueda moverse con habilidad y seguridad entre el tráfico de la carretera.

Primera edición: junio 2000

Nueva edición:

Producido e impreso por:  
**C.L.D. s.r.l.** Divisione manualistica tecnica  
via D. Alighieri, 37/A - 56012 Fornacette (Pisa)  
Tel. +39 - (0)587 42 28 00  
Fax +39 - (0)587 42 28 01  
www.cld.it  
E-mail: cld@cld.it

por parte de:  
**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia  
Tel. +39 - (0)41 58 29 111  
Fax +39 - (0)41 44 10 54  
www.aprilia.com

**IMPORTANTE** Este manual debe considerarse como parte integrante del vehículo y siempre debe acompañarlo incluso en caso de reventa.

**aprilia** ha realizado este manual poniendo el máximo cuidado en la exactitud y actualidad de la información facilitada. Sin embargo, como los productos **aprilia** están sujetos a continuas mejoras de diseño, puede producirse una ligera discrepancia entre las características del vehículo que Ud. posee y las que se describen en el presente manual. Para cualquier aclaración sobre la información contenida en el manual, diríjase a su Concesionario Oficial **aprilia**.

Para las operaciones de control y las reparaciones que no se describen explícitamente en esta publicación, la compra de repuestos originales **aprilia**, de accesorios y de otros productos, así como para el asesoramiento específico, diríjase exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un servicio esmerado y rápido.

Le damos las gracias por haber elegido **aprilia** y le deseamos una conducción agradable.

Los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial, por cualquier vehículo, están reservados en todos los países.

**IMPORTANTE** En algunos países la legislación en vigor requiere el respeto de normas anticontaminación y antirruído y la realización de comprobaciones periódicas.

El usuario que utiliza el vehículo en estos países debe:

- dirigirse a un Concesionario oficial **aprilia** para la sustitución de los componentes en cuestión con otros homologados para el país correspondiente;
- realizar las comprobaciones periódicas requeridas.

**IMPORTANTE** Al pedir los repuestos a su Concesionario, especifique el código citado en la ETIQUETA CODIGO REPUESTOS. Añada la sigla de identificación en el espacio correspondiente reservado a continuación, para recordarla en caso de pérdida o desgaste de la etiqueta.

La etiqueta está pegada en la viga derecha del bastidor; para leerla desmonte la tapa de inspección derecha, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPAS DE INSPECCION DERECHA E IZQUIERDA).

aprilia N°		YEAR	T	V	W	X	Y
SPARE PARTS CODE NUMBER		I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR
							SLO

En este manual las variantes están indicadas por los siguientes símbolos:

**ASD** **versión encendido automático luces**  
**(Automatic Switchon Device)**

**OPT** **opcional**

**IE** **Inyección Electrónica**

#### VERSIÓN:

<b>I</b>	<b>Italia</b>	<b>PL</b>	<b>Polonia</b>
<b>UK</b>	<b>Reino Unido</b>	<b>IL</b>	<b>Israel</b>
<b>A</b>	<b>Austria</b>	<b>ROK</b>	<b>Corea del Sur</b>
<b>P</b>	<b>Portugal</b>	<b>MAL</b>	<b>Malasia</b>
<b>SF</b>	<b>Finlandia</b>	<b>RCH</b>	<b>Chile</b>
<b>B</b>	<b>Bélgica</b>	<b>BM</b>	<b>Bermudas</b>
<b>D</b>	<b>Alemania</b>	<b>USA</b>	<b>Estados Unidos de América</b>
<b>F</b>	<b>Francia</b>	<b>AUS</b>	<b>Australia</b>
<b>E</b>	<b>España</b>	<b>BR</b>	<b>Brasil</b>
<b>GR</b>	<b>Grecia</b>	<b>RSA</b>	<b>República del Suráfrica</b>
<b>NL</b>	<b>Holanda</b>	<b>NZ</b>	<b>Nueva Zelanda</b>
<b>CH</b>	<b>Suiza</b>	<b>CDN</b>	<b>Canadá</b>
<b>DK</b>	<b>Dinamarca</b>	<b>HR</b>	<b>Croacia</b>
<b>J</b>	<b>Japón</b>	<b>SLO</b>	<b>Eslovenia</b>
<b>SGP</b>	<b>Singapur</b>		

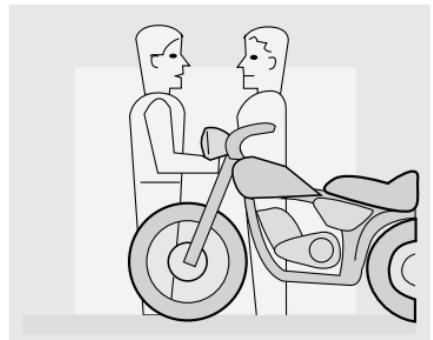
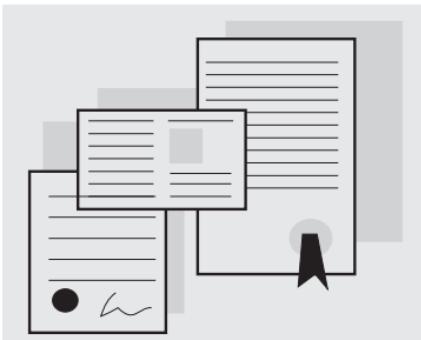
## INDICE GENERAL

CONDUCCION SEGURA .....	5	
REGLAS FUNDAMENTALES		
DE SEGURIDAD .....	6	
ROPAS .....	9	
ACESORIOS .....	10	
CARGA .....	10	
<b>UBICACION ELEMENTOS PRINCIPALES .....</b>	<b>12</b>	
<b>UBICACION MANDOS/INSTRUMENTOS .....</b>	<b>14</b>	
<b>INSTRUMENTOS E INDICADORES .....</b>	<b>14</b>	
TABLAS INSTRUMENTOS		
E INDICADORES .....	15	
LUZ TESTIGO CONTROL INYECCION	IE .....	16
<b>MANDOS PRINCIPALES INDIVIDUALES .....</b>	<b>16</b>	
MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO		
DEL MANILLAR .....	16	
MANDOS EN EL LADO DERECHO		
DEL MANILLAR .....	17	
INTERRUPTOR DE ENCENDIDO .....	18	
SEGURO DE DIRECCION .....	18	
<b>EQUIPO AUXILIAR .....</b>	<b>19</b>	
DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN		
VANO PORTACASCO/		
PORTADOCUMENTOS .....	19	
GANCHO ANTIRROBO .....	19	
VANO BATERIA/KIT HERRAMIENTAS .....	20	
GANCHO PORTABOLSOS .....	20	
PROLONGACION		
GUARDABARROS TRASERO .....	20	
COMPONENTES PRINCIPALES .....	21	
COMBUSTIBLE .....	21	
LUBRICANTES .....	22	
LIQUIDO FRENS - recomendaciones .....	24	
FRENOS DE DISCO .....	25	
LIQUIDO REFRIGERANTE .....	26	
NEUMATICOS .....	28	
VERSION ENCENDIDO		
AUTOMATICO LUCES	ASD .....	29
SILENCIADOR CATALITICO .....	30	
SILENCIADOR DE ESCAPE/		
PARTE TERMINAL DE ESCAPE .....	30	
<b>NORMAS PARA EL USO .....</b>	<b>31</b>	
TABLAS CONTROLES PRELIMINARES .....	31	
ARRANQUE .....	32	
SALIDA Y CONDUCCION .....	34	
RODAJE .....	36	
PARADA .....	37	
APARCAMIENTO .....	37	
COLOCACION DEL VEHICULO		
SOBRE EL CABALLETE .....	38	
SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS .....	38	
<b>MANTENIMIENTO .....</b>	<b>39</b>	
FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO .....	40	
FICHA DE RECONOCIMIENTO .....	43	
FILTRO AIRE .....	44	
RUEDA DELANTERA .....	45	
RUEDA TRASERA .....	47	
COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS .....	48	
CONTROL DE LA DIRECCION .....	49	
CONTROL DEL EJE		
TRASMISION MOTOR .....	49	
DESMONTAJE CUBIERTA		
SOPORTE CAPO .....	50	
DESMONTAJE CARENADO FRONTAL .....	50	
DESMONTAJE CUBREMANILLAR		
INFERIOR .....	51	
DESMONTAJE PARCIAL		
CUBREMANILLAR SUPERIOR .....	51	
DESMONTAJE TAPAS DE		
INSPECCION DERECHA E IZQUIERDA .....	52	
INSTALACION PROLONGACION		
GUARDABARROS TRASERO .....	53	
DESMONTAJES RETROVISORES .....	53	
DESMONTAJE ESCUDO		
DELANTERO INTERIOR .....	54	
DESMONTAJE PINZA FRENO TRASERO .....	55	
DESMONTAJE GUARDABARROS		
TRASERO .....	56	
DESMONTAJE SILENCIADOR		
DE ESCAPE .....	56	
CONTROL CABALLETE .....	57	
CONTROL INTERRUPTORES .....	57	
AJUSTE DEL RALENTI .....	58	
AJUSTE MANDO ACCELERADOR .....	58	
BUJIA .....	59	
BATERIA .....	60	
<b>SOLO PARA BATERIA</b>		
SIN MANTENIMIENTO	IE .....	60
LARGA INCTIVIDAD DE LA BATERIA .....	60	
<b>CONTROL Y LIMPIEZA</b>		
TERMINALES Y BORNES .....	61	
DESMONTAJE BATERIA .....	61	
INSTALACION BATERIA .....	62	
<b>CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA (SOLO PARA</b>		
BATERIA "CON MANTENIMIENTO" .....	62	
RECARGA BATERIA (SOLO PARA		
BATERIA "CON MANTENIMIENTO" .....	63	
RECARGA BATERIA (SOLO PARA		
BATERIA "SIN MANTENIMIENTO" .....	63	
SUSTITUCION FUSIBLES .....	64	
REGULACION VERTICAL HAZ LUMINOSO .....	65	
BOMBILLAS .....	65	
SUSTITUCION BOMBILLAS		
FARO DELANTERO .....	66	
SUSTITUCION BOMBILLAS		
FARO DELANTERO	ROK ASD .....	66
SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES		
DE DIRECCION DELANTEROS .....	67	
SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES		
DE DIRECCION TRASEROS .....	67	
SUSTITUCION BOMBILLAS		
SALPICADERO .....	68	
SUSTITUCION BOMBILLAS		
FARO TRASERO .....	69	
SUSTITUCION BOMBILLA		
LUZ MATRICULA .....	69	
<b>TRANSPORTE .....</b>	<b>70</b>	
EVACUACION DEL COMBUSTIBLE		
DEL DEPOSITO .....	70	
<b>LIMPIEZA .....</b>	<b>71</b>	
PERIODOS DE LARGA INCTIVIDAD .....	72	
<b>FICHA TECNICA .....</b>	<b>73</b>	
TABLA LUBRICANTES .....	77	
IMPORTADORES .....	80-81	
ESQUEMA ELECTRICO - SR 50 .....	83	
ESQUEMA ELECTRICO - SR 50	IE .....	85
ESQUEMA		
ELECTRICO - SR 50	ROK ASD ~ .....	86

**aprilia**

**conducción segura**





## **REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psicofísica, seguro, impuestos gubernativos, matrícula, etc.).

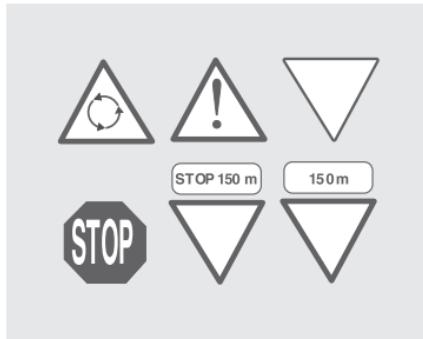
Se aconseja que se familiarice y que tome confianza gradualmente con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades particulares.

La ingestión de algunas medicinas, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

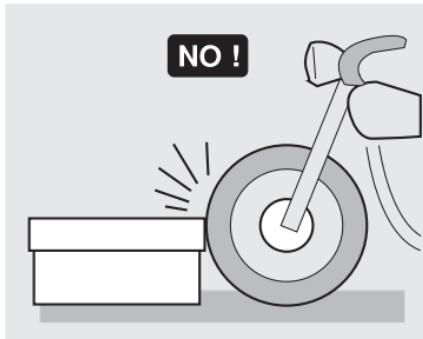
Asegúrese de que sus condiciones psicofísicas resulten idóneas para conducir, y sobre todo tenga mucho cuidado con el cansancio físico y con la somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se debe a la inexperiencia del piloto.

NO preste NUNCA el vehículo a principiantes, y de todas formas, asegúrese de que el piloto tenga todos los requisitos necesarios para conducir.

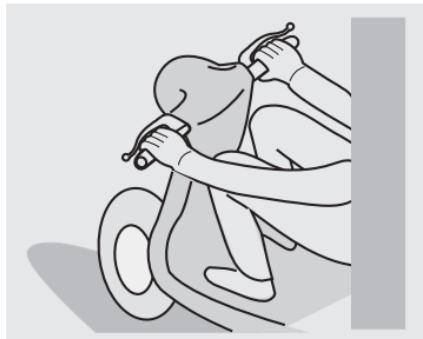


Respete rigurosamente las señales y las normas del tráfico rodado nacional y local. Evite maniobras repentinas y peligrosas para los demás y para sí mismo (por ejemplo: empinadas, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, juzgue y tome siempre en consideración las condiciones del firme, de la visibilidad, etc.



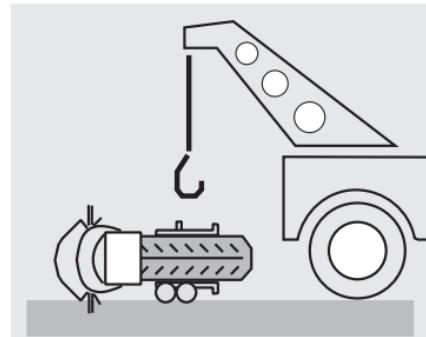
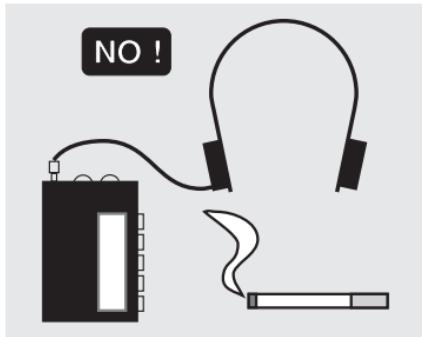
No choque contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o llevar a la pérdida del control del mismo.

No se quede en la zaga del vehículo que le preceda para aumentar su velocidad.



Conduzca siempre con ambas manos sobre el manillar y con los pies sobre el estribo (o sobre los estribos del piloto) en la correcta posición de conducción.

Evite levantarse de pie durante la conducción o estirarse.



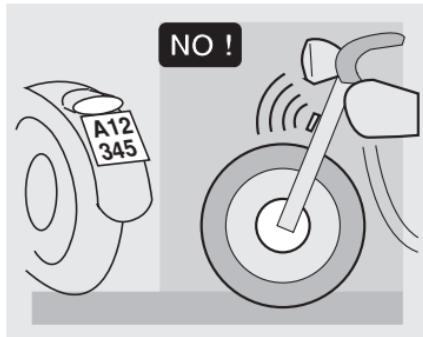
El piloto nunca tiene que distraerse, o dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no tiene que fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilice combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo señalado en la "TABLA LUBRICANTES"; controle varias veces que el vehículo mantenga los niveles prescritos de combustible, de aceite y de líquido refrigerante.

Si el vehículo ha sufrido un accidente o bien en caso de choques o caídas, fíjese que no hayan sido dañadas las palancas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado y las partes vitales. Eventualmente, dé el vehículo a un Concesionario Oficial **aprilia** para que controle, sobre todo, el bastidor, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos de los que el usuario no consigue valorar su integridad.

Señale toda mala función para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos.

No se ponga jamás a conducir el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.

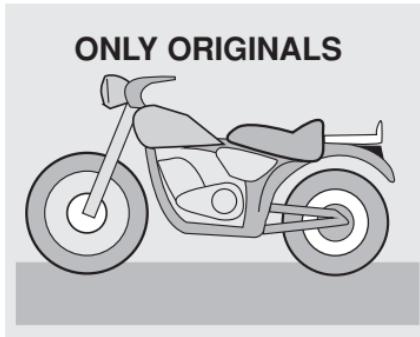


No modifique jamás la posición, la inclinación o el color de: matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de alumbrado y la bocina.

Modificaciones del vehículo comportan la anulación de la garantía.

Se advierte que cualquier modificación que se efectúe en el grupo motor o en los otros órganos con el fin de aumentar la velocidad o la potencia del ciclomotor está prohibida por la ley; de hecho, aportar modificaciones que llevan como consecuencia al aumento de la velocidad máxima del vehículo o al aumento de cilindrada del motor, convierte el ciclomotor en un motociclo, con las consiguientes obligaciones por parte del dueño del vehículo:

- nueva homologación;
- matriculación;
- carnet de conducir;

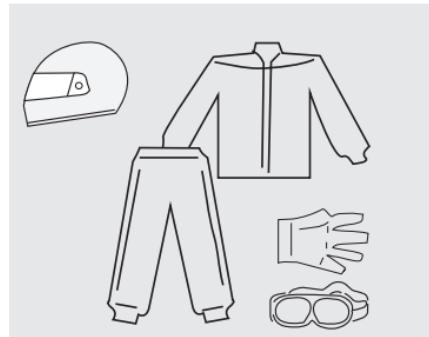


Además, se advierte que estas modificaciones hacen decaer la cobertura del seguro: las pólizas de seguro prohíben el hecho de aportar variaciones técnicas que aumenten las prestaciones.

En cuanto a lo arriba citado, violar la prohibición de adulteración está prohibido por la ley con correspondientes sanciones (entre las cuales el decomiso del vehículo), a las que pueden añadirse, según las situaciones, las que derivan de la falta del casco y de matrícula, las de violación de las obligaciones fiscales (impuesto sobre la posesión) y sanciones penales por eventual falta de carnet de conducir.

Evite en absoluto las competiciones con otros vehículos.

Evite la conducción fuera de la carretera.



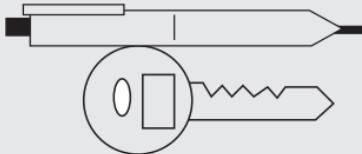
## **ROPAS**

Antes de empezar a conducir, acuérdese de ponerse y de abrocharse siempre y correctamente el casco. Asegúrese de que esté homologado, íntegro, de su medida y que tenga la visera limpia.

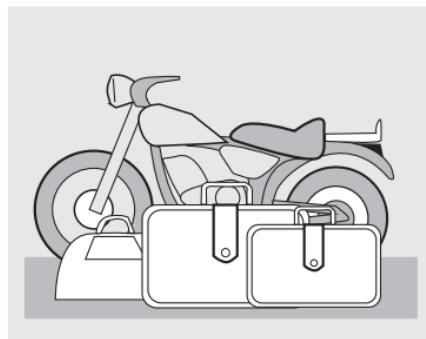
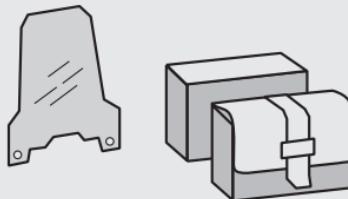
Lleve ropa protectora, especialmente de colores claros y/o reflectantes. De tal manera puede hacerse visible a los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de accidentes; además estará más protegido en caso de caída.

La ropa tiene que estar muy ajustada y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evite que éstos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en objetos en movimiento o en otros órganos de conducción.

**NO !**



**OK?**



No guarde en el bolsillo objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, recipientes de cristal, etc. (las mismas precauciones están dirigidas también al eventual pasajero).

## ACESORIOS

El usuario es personalmente responsable de la elección de instalación y del uso de accesorios. Al instalar el accesorio se le recomienda que éste no vaya a cubrir los dispositivos de señalización acústica y visual o que comprometa su funcionamiento, que no limite la carrera de las suspensiones y el ángulo de viraje, que no obstaculice la puesta en función de los mandos y que no reduzca la altura del suelo y el ángulo de inclinación en la curva.

Evite el uso de accesorios que puedan obstruir el acceso a los mandos, en cuanto pueden alargar los tiempos de reacción en caso de urgencia.

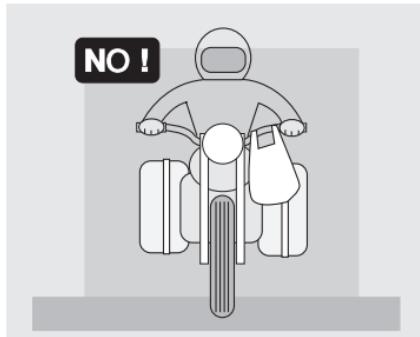
Los carenados y los parabrisas de grandes dimensiones, instalados en el vehículo, pueden dar lugar a fuerzas aerodinámicas que pueden comprometer la estabilidad del vehículo durante su carrera, sobre todo a velocidad elevada.

Compruebe que el equipo esté fijado muy firmemente al vehículo y que no resulte peligroso durante la conducción.

No añada ni modifique los dispositivos eléctricos que superen la capacidad de carga del vehículo, porque esto podría causar la parada repentina del mismo o una falta peligrosa de corriente necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización acústica y visual. **aprilia** aconseja el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).

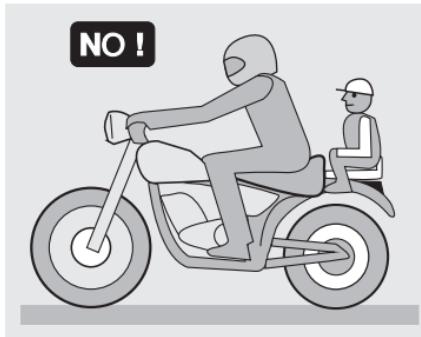
## CARGA

Sea prudente y moderado al cargar el equipaje. Es necesario que ponga el equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y que distribuya de manera uniforme la carga en ambos lados para reducir al mínimo cada tipo de desajuste. Compruebe, además, que la carga esté fijada firmemente al vehículo, sobre todo durante viajes de largo recorrido.



No sujeté jamás objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, en los guardabarros, y en las horquillas: esto causaría una respuesta del vehículo más lenta durante las curvas y comprometería, de manera inevitable, la manejabilidad del mismo.

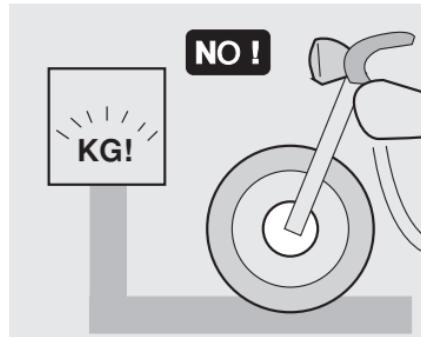
No ponga a los lados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso ya que podría ir a chocar contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No transporte ningún tipo de equipaje que no esté fijado firmemente al vehículo.

No transporte equipaje que sobresalga excesivamente del maletero o que cubra los dispositivos de alumbrado y de señalización acústica y visual.

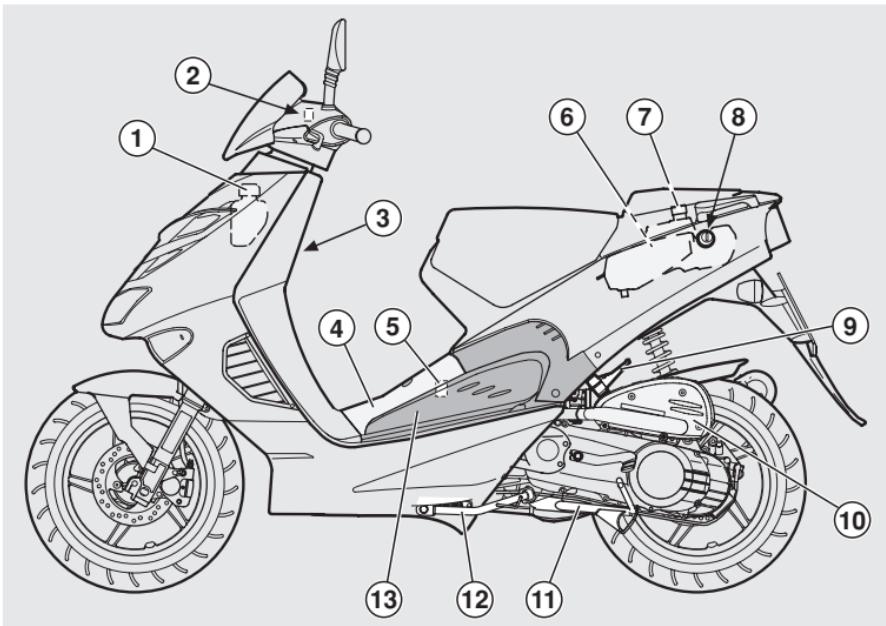
No transporte animales o a niños sobre el portadocumentos o sobre el maletero.



No supere el límite máximo de peso transportable por cada maletero.

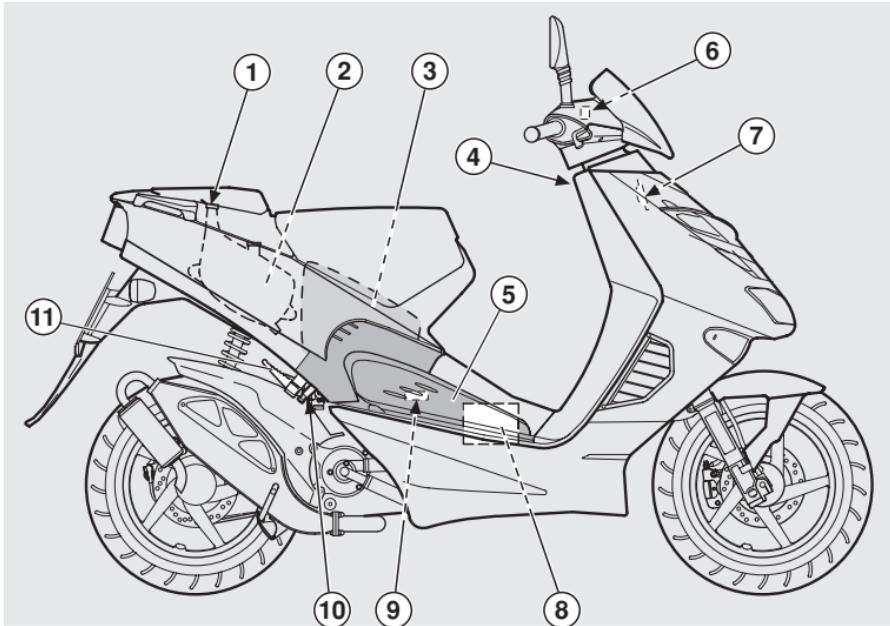
La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la manejabilidad del mismo.

## UBICACION ELEMENTOS PRINCIPALES



### PIE DE LA ILUSTACION

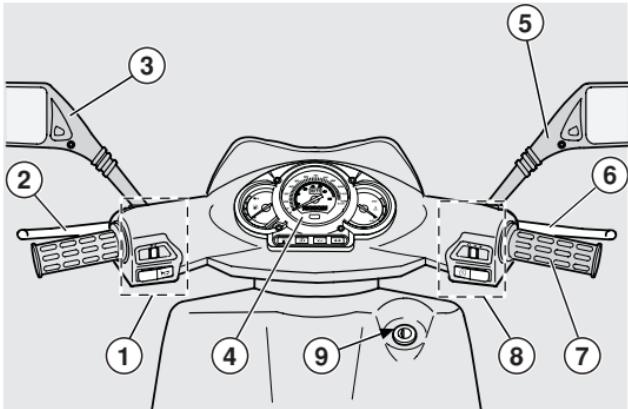
- 1) Tapón depósito de expansión líquido refrigerante
- 2) Depósito líquido freno trasero
- 3) Gancho portabolsos
- 4) Tapa vano batería / kit herramientas
- 5) Portafusibles
- 6) Depósito combustible
- 7) Tapón depósito combustible
- 8) Cerradura sillín
- 9) Estribo izquierdo pasajero (países donde está previsto)
- 10) Filtro aire
- 11) Caballete central
- 12) Caballete lateral **OPT**
- 13) Tapa de inspección izquierda



#### PIE DE LA ILUSTRACION

- 1) Tapón depósito aceite mezclador
- 2) Depósito aceite mezclador
- 3) Vano portacasco / portadocumentos
- 4) Interruptor de encendido / seguro de dirección
- 5) Tapa de inspección derecha
- 6) Depósito líquido freno delantero
- 7) Bocina
- 8) Batería
- 9) Bujía
- 10) Gancho antirrobo (para cable acorazado "BodyGuard" **aprilia OPTI**)
- 11) Estribo derecho pasajero (países donde está previsto)

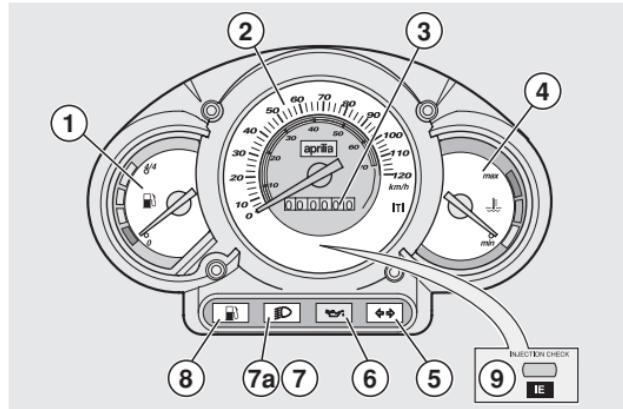
## UBICACION MANDOS/INSTRUMENTOS



### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Mandos eléctricos en el lado izquierdo del manillar
- 2) Palanca freno trasero
- 3) Retrovisor izquierdo
- 4) Instrumentos e indicadores
- 5) Retrovisor derecho
- 6) Palanca freno delantero
- 7) Puño de gas
- 8) Mandos eléctricos en el lado derecho del manillar
- 9) Interruptor de encendido/seguro de dirección (○-⊗-■)

## INSTRUMENTOS E INDICADORES



### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Indicador nivel combustible (gasolina)
- 2) Velocímetro
- 3) Cuentakilómetros
- 4) Indicador temperatura líquido refrigerante (agua)
- 5) Luz testigo indicadores de dirección (izq-dcha) color verde
- 6) Luz indicadora reserva aceite mezclador (aceite) color rojo
- 7) Luz testigo luces de cruce (faros) color verde
- 7a) Luz testigo luz larga (faros) color azul ROK ASD
- 8) Luz testigo reserva combustible (gasolina) color amarillo ámbar
- 9) Luz testigo diagnóstico (CONTROL INYECCION) IE

## TABLAS INSTRUMENTOS E INDICADORES

Descripcion	Funcion
Luz testigo indicadores de dirección (↔)	Centellea cuando está en función la señal de viraje.
Luz indicadora reserva aceite mezclador (✉)	<p>Se enciende con el interruptor de encendido en posición “○”, una palanca del freno accionada y el pulsador de arranque “(+)” presionado, efectuando un control del correcto funcionamiento de la bombilla. De no realizarse el encendido de la bombilla durante el arranque, provea a la sustitución de la misma.</p> <p><b>ATENCION</b> Si la luz indicadora se enciende y no se apaga tras haber soltado el pulsador de arranque “(+)”, o se enciende durante el funcionamiento normal, significa que el nivel del aceite mezclador está en reserva. En este caso provea enseguida a restaurar el nivel del aceite mezclador, véase pág. 23 (ACEITE MEZCLADOR).</p>
Cuentakilómetros totalizador	Indica el número total de kilómetros recorridos.
Velocímetro	Indica la velocidad de conducción.
Luz testigo luces de cruce (✉)	Se enciende cuando la luz del faro delantero está en posición de luz de cruce.
Luz testigo luz larga (✉) ROK ASD	Se enciende cuando la luz del faro delantero está en posición de luz larga.
Luz testigo reserva combustible (✉)	Se enciende al quedar en el depósito combustible una cantidad de combustible alrededor de 2 l.
Indicador nivel combustible (✉)	Indica más o menos el nivel combustible en el depósito.
Indicador temperatura líquido refrigerante (✉)	<p>Indica más o menos la temperatura del líquido refrigerante en el motor. Cuando la aguja empieza a moverse desde el nivel “min”, la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento se alcanza en la zona central de la escala. Si la aguja alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE).</p> <p><b>ATENCION</b> Si se supera la temperatura máxima permitida (zona roja “máx” de la escala), se puede dañar gravemente el motor.</p>
Luz testigo diagnóstico (control inyección) IE	<p>Se prende por algunos segundos colocando el interruptor en posición “○”. Si se prende la luz testigo verificar las instrucciones descritas, ver pag. 16 (LUZ INDICADORA CONTROL INYECCION).</p> <p><b>ATENCION</b> Si la luz testigo no se apaga, el vehículo tiene algún problema, por lo tanto no lo arranque y llevelo a un concesionario aprilia.</p>

### Prioridad 1

La luz testigo centellea frecuentemente (2 Hz)

#### ⚠ ATENCIÓN

Si esto sucede, significa que se ha verificado un desperfecto potencialmente grave. Es recomendable dirigirse inmediatamente a un Concesionario Oficial aprilia.

Si en éste caso el vehículo arranca, las funciones del mismo pueden ser limitadas.

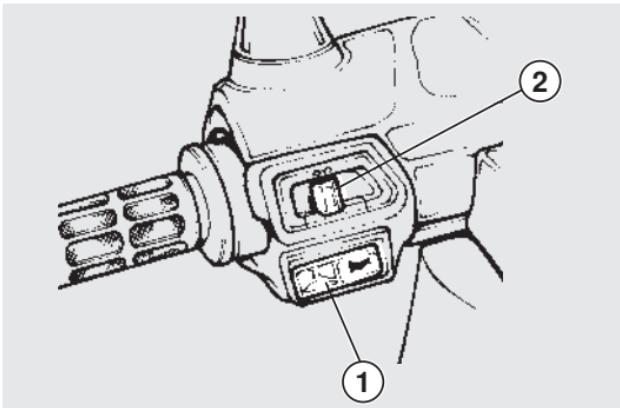
Apagar entonces el vehículo y llevarlo a un Concesionario Oficial aprilia.

### Prioridad 2

Si la luz testigo se prende y queda prendida por un mínimo de 10 segundos.

#### ⚠ ATENCIÓN

Esta es una señalización de error momentáneo de funcionamiento que no compromete la seguridad del vehículo. En éste caso es posible arrancar el motor. Es oportuno dirigirse cuanto antes a un Concesionario Oficial aprilia.



### Mandos en el lado izquierdo del manillar

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición "○".

**IMPORTANTE** La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

- 1) Pulsador bocina (►) Al apretarlo se acciona la bocina.

- 2) Interruptor indicadores de dirección (↔) Desplace el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplace el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha. Apriete el interruptor para desactivar el indicador de dirección.

## MANDOS EN EL LADO DERECHO DEL MANILLAR

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “○”.

**IMPORTANTE** La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

### 1) INTERRUPTOR DE LUCES (✉ - •) (no presente ASD)

Con el interruptor de luces en posición “•”, las luces están apagadas; en posición “✉”, están encendidas: la luz de posición trasera y la luz de cruce.

#### 1a) INTERRUPTOR DE LUCES (✉ - ✉ - •) ROK

Con el interruptor de luces en posición “•”, las luces están apagadas; en posición “✉” están encendidas la luz de cruce y las luces de posición; en posición “✉” están encendidas la luz larga y las luces de posición.

#### 1b) DESVIADOR LUCES (✉ - ✉) ASD

(no presente en los países donde está previsto el interruptor parada motor “○ - ✗”)

Con el desviador luces en posición “✉” están encendidas la luz de cruce y las luces de posición; en posición “✉” están encendidas la luz larga y las luces de posición.

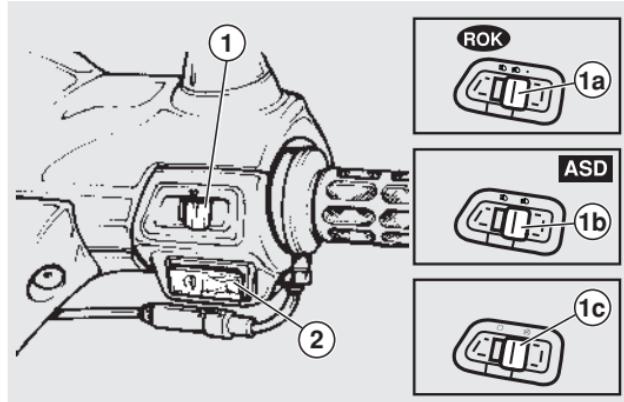
**IMPORTANTE** El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

### 1c) INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR (○ - ✗)

(países donde está previsto)

## ▲ PELIGRO

No intervenga en el interruptor de parada motor “○ - ✗” durante la marcha.



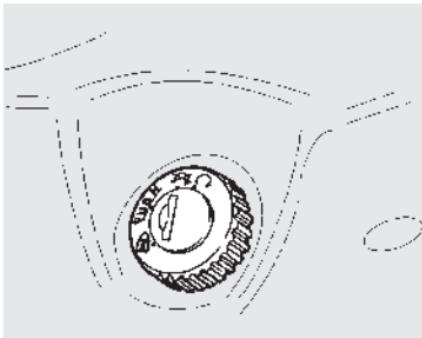
Desempeña la función de interruptor de seguridad o de emergencia. Con el interruptor en posición “○”, se puede poner en marcha el motor; al ponerlo en posición “✗”, el motor se para.

## ▲ ATENCION

Con el motor parado y con el interruptor de encendido en posición “○” la batería podría descargarse. Con el vehículo parado, tras haber apagado el motor, ponga el interruptor de encendido en posición “✗”.

### 2) PULSADOR DE ARRANQUE (○)

Apretando el pulsador de arranque y accionando simultáneamente una palanca freno (delantero o trasero), el motor de arranque da vueltas al motor. En cuanto al procedimiento de arranque, véase pág. 32 (ARRANQUE).

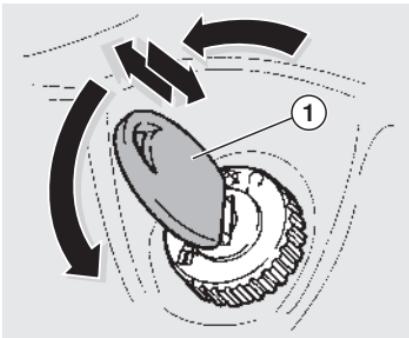


## INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

El interruptor de encendido se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de la dirección.

**IMPORTANTE** La llave (1) acciona el interruptor de encendido / seguro de dirección, la cerradura del vano batería / kit herramientas y la cerradura del sillín. Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

**IMPORTANTE** Guarde la llave de reserva en un lugar diferente del vehículo.



## SEGURO DE DIRECCION

**PELIGRO**

No gire nunca la llave en posición “” durante la marcha, porque se puede perder el control del vehículo.

### FUNCIONAMIENTO

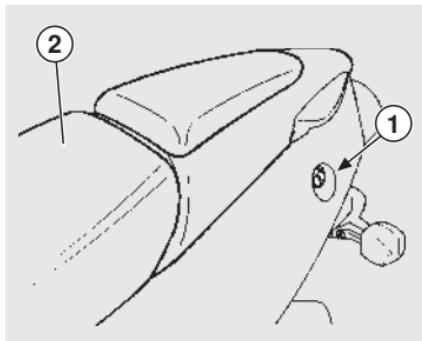
Para bloquear la dirección:

- ◆ Gire el manillar completamente hacia la izquierda.
- ◆ Gire la llave (1) en posición “”, y presiónela.
- ◆ Suelte la llave.

**IMPORTANTE** Gire la llave y el manillar simultáneamente.

- ◆ Gire la llave (1) en sentido antihorario (hacia la izquierda) y gire despacio el manillar hasta poner la llave (1) en “”.
- ◆ Quite la llave.

Posicion	Funcion	Extraccion llave
 Seguro de dirección	La dirección está bloqueada. No es posible arrancar ni encender las luces.	Es posible quitar la llave.
	No se puede arrancar ni accionar las luces.	Es posible quitar la llave.
	El motor puede ser utilizado, los indicadores de dirección el clacson, luz testigo MIX, luz testigo reserva combustible, indicador de temperatura ( solo con motor caliente ) e indicador de combustible funcionan.	No es posible quitar la llave.



### DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN

Para desbloquear y levantar el sillín actúe de la siguiente manera:

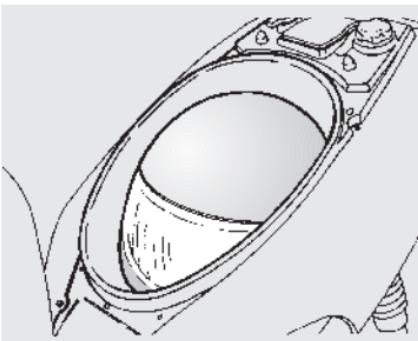
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Introduzca la llave en la cerradura del sillín (1).
- ◆ Gire la llave en sentido horario y levante el sillín (2).

**IMPORTANTE** Antes de bajar y de bloquear el sillín, controle que no haya olvidado la llave en el vano portacasco/ portadocumentos.

- ◆ Para bloquear el sillín, bájelo y haga presión sobre éste (sin forzarlo) hasta oír el resorte de la cerradura.

### ▲ PELIGRO

Antes de empezar a conducir, asegúrese de que el sillín esté bloqueado correctamente.



### VANO PORTACASCO/ PORTADOCUMENTOS

Gracias al uso del vano portacasco / portadocumentos no hace falta llevarse el casco u objetos cada vez que se aparcá el vehículo.

El vano se encuentra debajo del sillín. Para acceder al mismo:

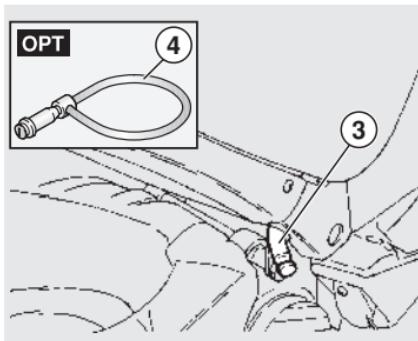
- ◆ Levante el sillín (2), véase al lado (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).

**IMPORTANTE** Posicionar o capacete com a abertura para baixo como indicado na figura.

### ▲ PELIGRO

No supere el peso permitido al cargar el vano portacasco/ portadocumentos.

Máximo peso permitido: 2,5 kg.



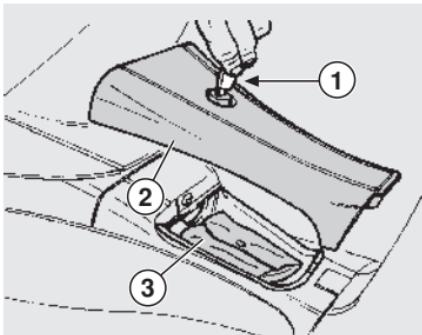
### GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo (3) se encuentra en el lado derecho del vehículo, cerca del estribo del piloto.

Para prevenir un eventual robo del vehículo, se aconseja sujetarlo con el cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT** (4) que se encuentra en los Concesionarios Oficiales **aprilia**.

### ▲ PELIGRO

No utilice el gancho para levantar el vehículo, ni para cualquier otro motivo, ya que ha sido proyectado tan solo para asegurar el vehículo una vez que haya sido aparcado.



## VANO BATERIA/KIT HERRAMIENTAS

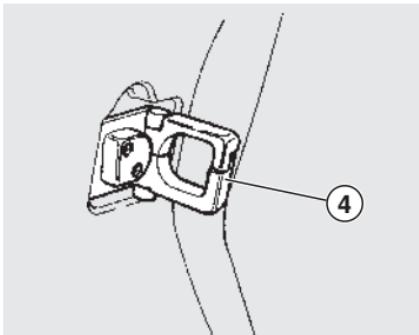
Se encuentra en la parte inferior entre los estribos.

Para acceder al mismo:

- ◆ Introduzca la llave (1) en la cerradura.
- ◆ Gire la llave (1) en sentido horario, estírela hacia sí y abra la tapa (2).

El kit herramientas (3) se compone de:

- n° 1 funda para recoger las herramientas;
- n° 1 llave tubular de 21 mm para bujía;
- **E** n° 1 llave de tubo de 16 mm para bujía,
- n° 1 varilla para llave tubular;
- n° 1 destornillador con doble punta de cruz/corte del tipo PH, tamaño 2;
- n° 1 mango para el destornillador;
- n° 1 llave hexagonal de 4 mm;



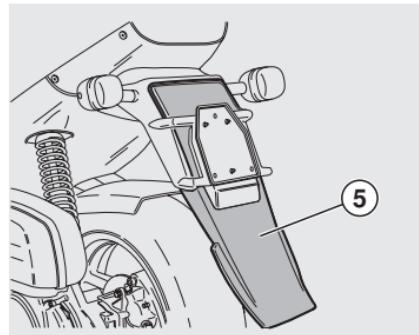
## GANCHO PORTABOLSOS

### ⚠ PELIGRO

**No cuelgue del gancho bolsos o sobres demasiados voluminosos, porque podrían perjudicar gravemente la manejabilidad del vehículo o el movimiento de los pies.**

El gancho portabolsos (4) se encuentra en el escudo interior, en la parte delantera.

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**



## PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO

La prolongación guardabarros trasero (5) se suministra de serie y es útil para circular sobre carreteras mojadas, ya que reduce las salpicaduras de agua producidas por la rueda trasera.

**IMPORTANTE** La prolongación guardabarros trasero (5), provista de tornillos y tuercas correspondientes, se suministra de serie y está alojada en el vano portacasco/portadocumentos.

Para la instalación, véase pág. 53 (INSTALACION PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO).

### COMBUSTIBLE

#### ⚠ PELIGRO

El combustible utilizado para la propulsión de los motores de explosión es muy inflamable y puede volverse explosivo en algunas condiciones. Es oportuno reposar gasolina y realizar las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada y con el motor apagado. No fume durante la provisión de gasolina y cerca de los vapores del combustible; de todas formas evite absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y cualquier otra fuente que podría causar el encendido o la explosión.

Además, evite la salida del combustible de la boca de llenado, ya que podría incendiarse al llegar a contacto con las superficies muy calientes del motor.

En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca, antes de arrancar el vehículo.

La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope.



Una vez que se haya terminado la operación de provisión de gasolina, cierre con cuidado el tapón.

Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de vapores, la ingestión y el trasiego de un recipiente a otro por medio de un tubo.

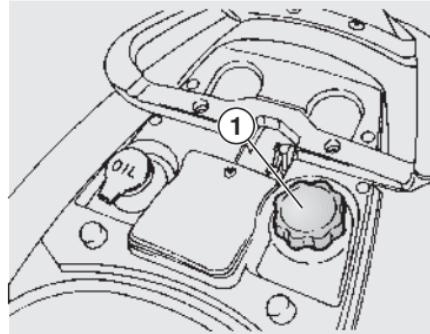
**NO ESPARZA EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.**

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Utilice gasolina super sin plomo según DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.).

**Para repostar:**

Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).



- ◆ Desenrosque y quite el tapón depósito combustible (1).

**CAPACIDAD DEPOSITO**

(reserva incluida): 8 l

**RESERVA DEPOSITO: 2 l**

#### ⚠ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al combustible. Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén perfectamente limpios.

- ◆ Reposte.
- ◆ Vuelva a instalar el tapón (1).

#### ⚠ ATENCION

**Asegurarse de que el tapón esté cerrado completamente.**



## LUBRICANTES

### ▲ PELIGRO

El aceite puede dañar gravemente la piel si es manejado durante mucho tiempo y diariamente. Se aconseja que se lave las manos con mucho cuidado tras haberlo manejado.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja el uso de guantes de látex.

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARZA EL ACEITE EN EL AMBIENTE.**



### ▲ ATENCION

Opere con precaución.

¡No esparza el aceite!

Tenga cuidado con no ensuciar ningún componente, la zona en que se opera y sus alrededores.

Limpie esmeradamente todo eventual residuo de aceite.

### ▲ ATENCION

En caso de pérdidas o malfuncionamientos, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

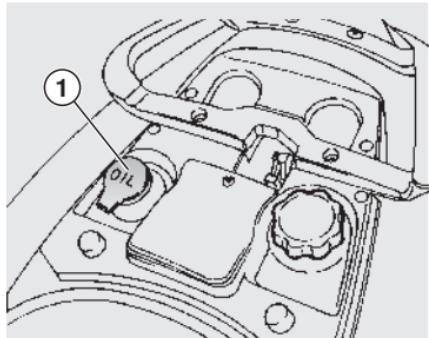


## ACEITE TRANSMISION

Haga controlar el nivel del aceite transmisión cada 4000 km (2500 mi) o cada 12 meses.

Es necesario que haga sustituir el aceite transmisión tras los primeros 500 km (312 mi) y posteriormente cada 12000 km (7500 mi) o cada 2 años.

Para el control y la sustitución diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.



## ACEITE MEZCLADOR

Rellene el depósito aceite mezclador cada 500 km (312 mi). **IE** 2000 km (1240 mi). El vehículo está equipado con mezclador separado que permite la mezcla de la gasolina con el aceite para lubricar el motor, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES).

**IE** El vehículo está provisto de una centralita que dirige una bomba electrónica para un correcto suministro de aceite para la lubricación del motor (véase pág. 77 TABLA LUBRICANTES).

La entrada en reserva está señalada por el encendido de la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” colocada en el salpicadero, véanse pág. 14 y pág. 15 (INSTRUMENTOS E INDICADORES).

### ⚠ ATENCION

El uso del vehículo sin aceite mezclador causa graves daños al motor.

En caso de que se agote el aceite contenido en el depósito mezclador, o si el tubo aceite mezclador se desconecta, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá a la purga.

Esta operación es indispensable en cuanto si el motor funciona con aire en la instalación del aceite mezclador, esto podría causar graves daños al mismo.

Para verter aceite mezclador en el depósito:

- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Quite el tapón (1).

CAPACIDAD DEPOSITO: 1,6  $\ell$

RESERVA DEPOSITO: 0,5  $\ell$



- ◆ Rellene con aceite.
- ◆ Vuelva a instalar el tapón (1).

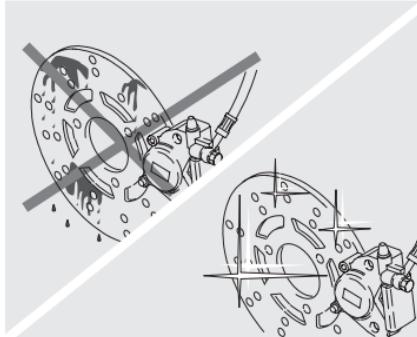
### ⚠ ATENCION

Asegurarse de que el tapón esté cerrado completamente.

### ⚠ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al aceite.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén limpiados perfectamente.



## **LIQUIDO FRENOS recomendaciones**

### **⚠ PELIGRO**

Variaciones imprevistas del juego o una resistencia elástica sobre la palanca del freno, se deben a defectos en el sistema hidráulico.

Diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** si tiene dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y si no se encuentra en la posibilidad de efectuar las operaciones normales de control.

### **⚠ PELIGRO**

Ponga particular cuidado en que el disco del freno y las pastillas no estén untados o engrasados, sobre todo tras la realización de operaciones de mantenimiento o control.

Controle que el tubo del freno no resulte pellizcado o deteriorado.

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

## FRENOS DE DISCO

### ⚠ PELIGRO

Los frenos son los órganos que garantizan mayormente la seguridad, por lo tanto hay que conservarlos siempre en perfecta eficacia y controlarlos antes de cada viaje.

Un disco sucio ensucia las pastillas y por consiguiente reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.

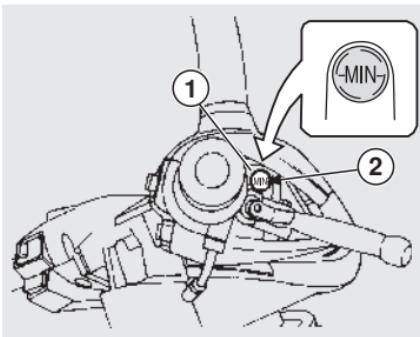
**El líquido frenos debe ser sustituido cada dos años por un Concesionario Oficial aprilia.**

No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** en caso de que tenga dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y en caso de que no esté en condiciones para efectuar las normales operaciones de control.

**IMPORTANTE** Este vehículo está equipado con frenos de disco delantero y trasero, con circuitos hidráulicos separados.

Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de frenado, pero tienen validez incluso para ambos sistemas.

Gastándose las pastillas de fricción, el nivel del líquido de los frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.



Los depósitos del líquido frenos se encuentran debajo del cubremanillar, cerca de los enganches palancas freno.

Controle periódicamente el nivel del líquido de los frenos en los depósitos, véase abajo (CONTROL) y el desgaste de las pastillas, véase pág. 48 (COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS).

### ⚠ PELIGRO

**No utilice el vehículo si hay una pérdida de líquido en la instalación de frenado.**

#### CONTROL

Para controlar el nivel:

**MIN** = nivel mínimo.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

- ◆ Gire el manillar, de modo que el líquido contenido en el depósito líquido frenos (1) sea paralelo a la referencia "MIN" presente sobre el cristal (2).
- ◆ Compruebe que el líquido (1) contenido en el depósito supere la referencia "MIN" indicada en el cristal (2).

Si el líquido no llega por lo menos hasta la referencia "MIN":

### ⚠ PELIGRO

**No utilice el vehículo si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MIN".**

### ⚠ ATENCION

**El nivel del líquido disminuye progresivamente con el desgaste de las pastillas.**

- ◆ Compruebe el desgaste de las pastillas de los frenos, véase pág. 48 (COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS) y del disco.

Si las pastillas y/o el disco no deben ser sustituidos:

- ◆ Diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá al relleno.

### ⚠ ATENCION

**Controle la eficacia de frenado.**

**En caso de una carrera excesiva de la palanca freno o de una pérdida de eficacia de la instalación de frenado, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, ya que podría ser necesario purgar el aire de la instalación.**

## LIQUIDO REFRIGERANTE

### ⚠ ATENCION

No utilice el vehículo si el líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo "MIN".

Cada 2000 km (1250 mi) y tras largos viajes controle el nivel del líquido refrigerante; hágalo sustituir cada 2 años por un Concesionario Oficial **aprilia**.



### ⚠ PELIGRO

El líquido refrigerante es nocivo si es tragado; si llega a contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones.

Si el líquido llegara a contacto con la piel o los ojos, lávelos con mucha agua y diríjase a un médico.

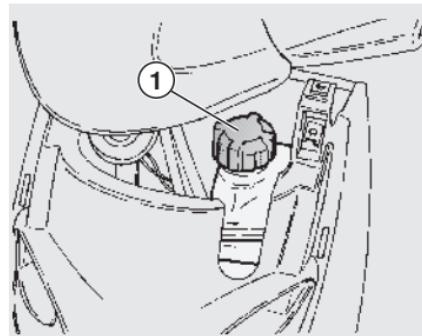
De tragarlo accidentalmente, produzca el vómito, enjuáguese la boca y la garganta con mucha agua y diríjase inmediatamente a un médico.

**NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Tenga cuidado con no verter el líquido refrigerante sobre las piezas cándentes del motor; podría incendiarse emitiendo llamas invisibles.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja que use guantes de látex.



### ⚠ ATENCION

Para la sustitución, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

La solución del líquido refrigerante está compuesta por 50% de agua y por 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para casi todas las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Se aconseja mantenga la misma mezcla incluso durante el verano porque, de tal forma, se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de frecuentes rellenos.

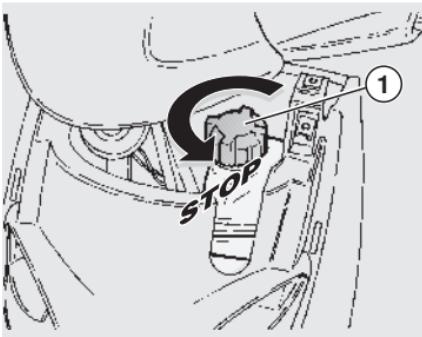
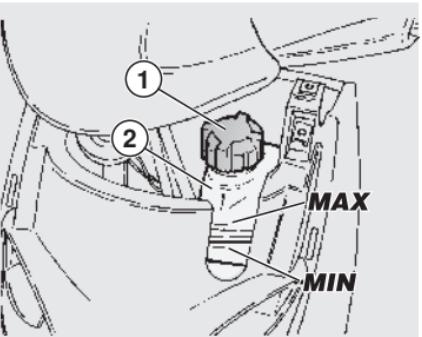
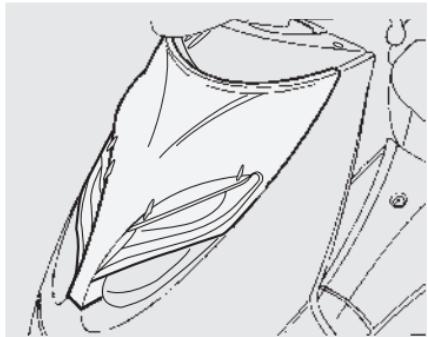
De tal manera disminuyen las incrustaciones de sales minerales, dejadas en el radiador por el agua evaporada y se conserva inalterada la eficacia del sistema de refrigeración.

En caso de que la temperatura exterior esté por debajo de cero grados centígrados, controle frecuentemente el circuito de refrigeración añadiendo, si necesario, una mayor concentración de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Para la solución refrigerante use agua desilitada, para no dañar el motor.

### ⚠ PELIGRO

**No quite el tapón del depósito de expansión (1) con el motor aún caliente, porque el líquido refrigerante está bajo presión y a temperatura elevada. Si llega a contacto con la piel o con la ropa puede causar graves quemaduras y/o daños.**



## CONTROL Y RELLENO

### ▲ PELIGRO

Realice las operaciones de control y de relleno del líquido refrigerante con el motor frío.

- ◆ Pare el motor y espere a que se enfrié.

**IMPORTANTE** Coloque el vehículo sobre un suelo firme y llano.

- ◆ Desmonte el capó delantero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).
- ◆ Controle que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión (2), esté comprendido entre las referencias "MIN" y "MAX".

**MIN** = nivel mínimo.

**MAX** = nivel máximo.

En caso contrario:

Afloje el tapón de llenado (1) (dándole aproximadamente media vuelta en sentido antihorario), sin quitarlo.

Espere unos segundos para permitir la purga de la eventual presión.

Desenrosque y quite el tapón (1).

### ▲ PELIGRO

El líquido refrigerante es nocivo si es tragado; si llega a contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones. No introduzca los dedos u otros objetos para comprobar la presencia de líquido refrigerante.

### ▲ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al líquido.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén perfectamente limpios.

### ▲ ATENCION

Durante el relleno, no supere el nivel "MAX", porque en caso contrario habrá una salida del líquido durante el funcionamiento del motor.

- ◆ Rellene con líquido refrigerante, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES), hasta que el nivel del líquido alcance aproximadamente el nivel "MAX".
- ◆ Vuelva a poner el tapón de llenado (1).

### ▲ ATENCION

En caso de un excesivo consumo de líquido refrigerante y en caso de que el depósito quede vacío, controle que no haya pérdidas en el circuito. Para la reparación, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.

- ◆ Vuelva a colocar el capó delantero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).



## NEUMATICOS

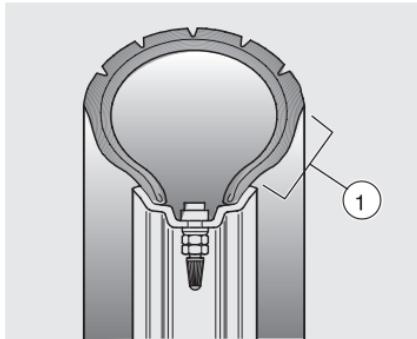
Este vehículo está equipado con neumáticos sin cámara (tubeless).

### ⚠ PELIGRO

Controle periódicamente la presión de hinchado de los neumáticos a temperatura ambiente, véase pág. 73 (FICHA TECNICA).

Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta. Mida la presión de hinchado sobre todo antes y después de cada largo viaje.

Si la presión del hinchado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no llegan a amortiguarse y se transmiten al manillar, comprometiendo por lo tanto el confort de marcha y reduciendo también la adherencia a la carretera en curva.



Si, al revés, la presión del hinchado es insuficiente, los flancos de los neumáticos (1) trabajan excesivamente y podrían producirse el deslizamiento de la goma sobre la llanta, o su despegue, con consiguiente pérdida de control del vehículo.

En caso de frenazos violentos, los neumáticos podrían salirse de las llantas. En las curvas, además, el vehículo podría perder adherencia.

Controle las condiciones de las superficies y del desgaste, porque una mala condición de los neumáticos puede comprometer su adherencia a la carretera y la maniobrabilidad del vehículo.

Algunas tipologías de neumáticos, homologados para este vehículo, están provistas de indicadores de desgaste. Existen diferentes tipos de indicadores de desgaste.

Pida información sobre las modalidades de comprobación desgaste a su vendedor.

Compruebe visualmente el estado de los neumáticos y, de estar desgastados, hágalos sustituir.

Si los neumáticos son viejos, aunque no están desgastados del todo, pueden endurecerse y no garantizar el agarre en carretera.

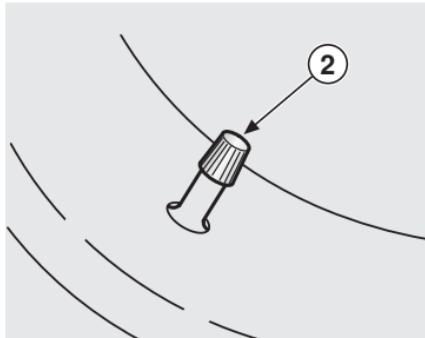
En este caso haga sustituir los neumáticos.

Haga sustituir el neumático si está desgastado o si un eventual pinchazo en la zona de la banda de rodadura tiene dimensiones mayores que 5 mm.

Una vez reparado el neumático, haga realizar el equilibrado de las ruedas.

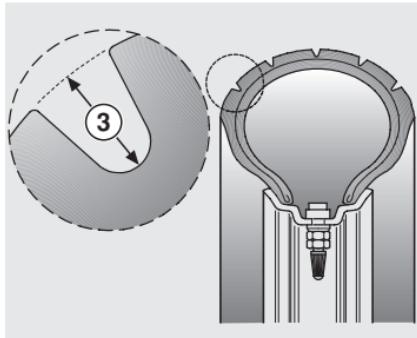
Los neumáticos deben ser sustituidos con otros del tipo y modelo indicados por la empresa, véase pág. 73 (FICHA TECNICA); el uso de neumáticos diferentes de los que se indican influye negativamente en el comportamiento del vehículo.

No instale neumáticos del tipo con cámara en llantas para neumáticos tubeless, y al revés.



Controle que las válvulas de hinchado (2) estén siempre equipadas con taponcitos para evitar un repentino deshinchado de los neumáticos.

Las operaciones de sustitución, de reparación, de mantenimiento y de equilibrio son muy importantes, deben ejecutarse con equipos adecuados y con la experiencia indispensable. Por esta razón le aconsejamos diríjase a un Concesionario Oficial aprilia o a un servicio especializado para ejecutar las operaciones anteriores.



Si los neumáticos son nuevos pueden estar cubiertos de una substancia resbaladiza, por lo tanto conduza con cuidado durante los primeros kilómetros. No engrase los neumáticos con un líquido no adecuado.

#### LIMITE MINIMO DE PROFUNDIDAD BANDA DE RODADURA (3)

delantero .....	1,5 mm
trasero .....	1,5 mm

La profundidad mínima de la banda de rodamiento de todas maneras no debe ser inferior a cuanto prescrito por la legislación en vigor en el país donde se utiliza el vehículo.



#### VERSION ENCENDIDO AUTOMATICO LUCES ASD

El vehículo equipado con este dispositivo es reconocible ya que, al arrancar el motor, las luces se encienden automáticamente.

Por esta razón se sustituye el interruptor luces con un desviador luces “ - ”. El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

- ◆ Antes del arranque controle que el desviador luces esté en posición “” (luz de cruce delantera).



## SILENCIADOR CATALITICO

### ▲ PELIGRO

Evite aparcar el vehículo versión catalítica cerca de malezas secas o en lugares accesibles a los niños, ya que el silenciador de escape alcanza durante su uso temperaturas muy elevadas; por lo tanto tenga mucho cuidado y evite cualquier tipo de contacto antes de que se haya enfriado completamente.

El vehículo versión catalítica está equipado con un silenciador con catalizador metálico de tipo "bivalente de platinorodio".

Este dispositivo desempeña la función de oxidar el CO (óxido de carbono) y los HC (hidrocarburos no quemados) presentes en los gases de escape, transformándolos respectivamente en gas carbónico y vapor de agua.

La temperatura elevada alcanzada por los gases de escape, por efecto de la reacción catalítica, consigue quemar, además, las partículas de aceite, conservando por lo tanto el silenciador limpio y eliminando los humos de escape.

Para el funcionamiento correcto y continuo del catalizador y para reducir eventuales problemas de suciedad en el grupo térmico y el escape, evite recorrer largos tramos con régimen de rotación del motor constantemente muy bajo.

Resultará suficiente alternar a estos momentos un régimen de rotación del motor algo elevado, aunque sea durante pocos segundos, con tal que esto se efectúe frecuentemente.

Lo que se ha dicho anteriormente adquiere especial importancia cada vez que se pone en marcha el motor en frío; en este caso, para poder alcanzar un régimen de rotación que permita "la activación" de la reacción catalítica, será suficiente comprobar que la temperatura del grupo térmico haya alcanzado como mínimo los 50 °C, lo cual generalmente se realiza pocos segundos tras el arranque.

### ▲ ATENCION

No utilice gasolina con plomo ya que destruye el catalizador.

## SILENCIADOR DE ESCAPE/ PARTE TERMINAL DE ESCAPE

### ▲ PELIGRO

Está prohibido alterar el sistema de control de los ruidos.

Se avisa al propietario del vehículo que la ley prohíbe terminantemente lo siguiente:

- el desmontaje y todas las acciones, realizadas por quienquiera a fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o durante su utilización, que puedan hacer inoperante cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, hecha excepción de las operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el empleo del vehículo tras haber desmontado o hecho inoperante dicho dispositivo o elemento constitutivo.

Controle el silenciador de escape/parte terminal de escape y los tubos de la parte terminal, asegurándose de que no haya trazas de herrumbre o agujeros y de que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, diríjase de inmediato a un Concesionario Oficial **aprilia**.

**⚠ PELIGRO**

**Antes de salir, efectúe siempre un control preliminar del vehículo para una correcta y segura funcionalidad, véase al lado (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).**

**El hecho de no realizar las siguientes operaciones puede causar graves lesiones personales o daños al vehículo.**

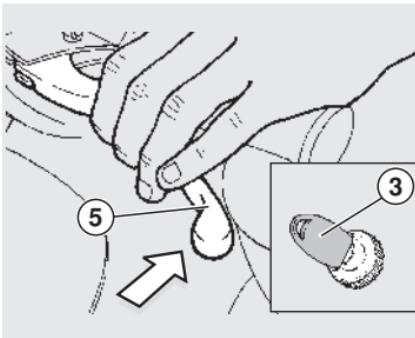
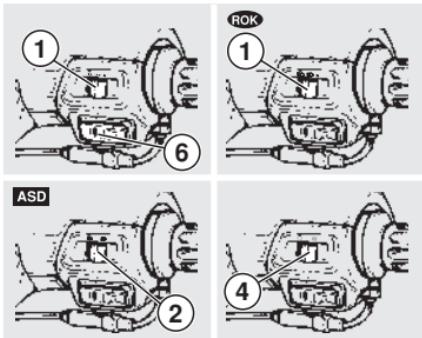
**Por lo que se refiere a las tuercas y a los tornillos cuyos pares de apriete no se indican en el presente manual de uso y mantenimiento, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia. La fijación de un componente con par de apriete incorrecto podría perjudicar la seguridad propia y de los demás.**

**No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** si no entiende el funcionamiento de unos mandos o si nota o sospecha la presencia de algunas anomalías en el funcionamiento.**

**El tiempo necesario para un control es muy limitado, mientras que resulta notable la seguridad obtenida**

**TABLAS CONTROLES PRELIMINARES**

Detalle	Control	Pag.
Frenos de disco	Controle el funcionamiento, el nivel del líquido frenos y eventuales pérdidas. Compruebe el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectúe la restauración del nivel del líquido frenos.	24, 25, 48
Acelerador	Controle que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente, en todas las posiciones de la dirección. Ajuste y/o lubrique si es necesario.	58
Aceite mezclador	Controle y/o rellene si es necesario.	23
Ruedas/neumáticos	Controle las condiciones de superficie de los neumáticos, la presión de hinchado, el desgaste y daños eventuales. Saque los eventuales cuerpos extraños que se hayan introducido en las acanaladuras de la banda de rodadura.	28
Palancas de los frenos	Controle que funcionen suavemente. Lubrique las articulaciones si es necesario.	24, 25, 48
Dirección	Controle que la rotación sea homogénea, suave, sin juegos o aflojamientos.	51
Caballete central Caballete lateral <b>OPT</b>	Controle que funcione suavemente y que la tensión de los muelles vuelva a ponerlo en su posición normal. Lubrique juntas y articulaciones si es necesario	57
Elementos de fijación	Compruebe que los elementos de fijación no estén aflojados; si acaso ajustelos o apriételos	—
Depósito gasolina	Controle el nivel y reposte si es necesario. Controle pérdidas eventuales u occlusiones del circuito.	21
Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias "MIN" y "MAX". De resultar necesario, restaure el nivel del líquido refrigerante.	26,27
Interruptor parada motor (○ - ⊗) (países donde está previsto)	Controle el correcto funcionamiento.	17
Luces, luces de aviso, luz testigo inyección <b>IE</b> , bocina y dispositivos eléctricos	Controle el funcionamiento correcto de los dispositivos. Sustituya las bombillas o intervenga para reparar la avería si es necesario.	64 ÷ 72
Bomba inyección <b>IE</b>	Verificar el correcto funcionamiento.	16



## ARRANQUE

### ⚠ PELIGRO

**Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva si inhalada por el organismo. Evite arrancar en los locales cerrados o con aire insuficiente.**

**La inobservancia de esta advertencia podría causar una pérdida de los sentidos hasta llegar a la muerte por asfixia. No suba al vehículo para arrancar.**

### ARRANQUE ELECTRICO

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces (1) esté en posición “•”.
- ◆ **ASD** Asegúrese de que el desviador luces (2) esté en posición “”.

- ◆ Gire la llave (3) y ponga en “○” el interruptor de encendido.
- ◆ Ponga el interruptor de parada motor (4) en “○”, (países donde está previsto).
- ◆ **I** Verificar que la luz testigo “control inyección” se apague (ver pag. 16).
- ◆ Bloquee por lo menos una rueda, accionando una palanca del freno (5). De no pasar esto, no llega corriente al relé de arranque y, por lo tanto, el motor de arranque no da vueltas.

**IMPORTANTE** Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo, realice las operaciones de pág. 33 (ARRANQUE TRAS LARGA INACTIVIDAD).

**IMPORTANTE** Para evitar un consumo excesivo de la batería, no mantenga presionado el pulsador de arranque “” durante más de cinco segundos. Si en este intervalo de tiempo el motor no se pone en marcha,

espere diez segundos y presione otra vez el pulsador de arranque “”

- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (6) sin acelerar, luego suéltole al ponerse en marcha el motor.

### ⚠ ATENCION

Al apretar el pulsador de arranque “”, la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” se enciende; al soltar el pulsador de arranque “”, la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” tiene que apagarse; de quedarse encendida, proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 23 (ACEITE MEZCLADOR).

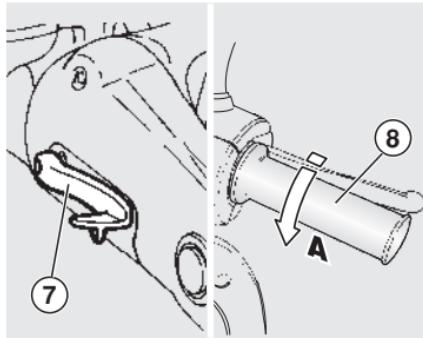
**I**E Si después del arranque se prende la luz testigo “control inyección” apagar el motor y dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.

Evite presionar el pulsador de arranque “” (6) cuando el motor está encendido, ya que se podría dañar el motor de arranque.

**IMPORTANTE** Una vez arrancado el motor (sobre todo si la temperatura es muy baja), espere 15-20 segundos sin acelerar para permitir que el motor se caliente.

- ◆ No acelere y mantenga accionadas las palancas de los frenos simultáneamente hasta la salida.

Para salir, véase pág. 34 (SALIDA Y CONDUCCION).



## ARRANQUE POR MEDIO DE PEDAL (KICK START)

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE). Póngase en el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces (1) esté en posición “•”.
- ◆ **ASD** Asegúrese de que el desviador luces (2) esté en posición “”.
- ◆ Gire la llave (3) y ponga en “” el interruptor de encendido.
- ◆ Ponga el interruptor de parada motor (4) en “”, (países donde está previsto).
- ◆ Para no perder el control del vehículo durante el arranque, bloquee ambas ruedas accionando las palancas de los frenos (5).

## ATENCION

**No actúe sobre el pedal de arranque con el motor en marcha.**

- ◆ Actúe con el pie derecho sobre el pedal de arranque (7), soltándolo inmediatamente.
- ◆ Si es necesario, repita la operación hasta la puesta en marcha del motor.

## ARRANQUE CON EL MOTOR INUNDADO

En caso de que no se realice correctamente el procedimiento de arranque, o en caso de un exceso de combustible en los tubos de admisión y en el carburador, el motor podría resultar inundado.

Para limpiar el motor inundado:

Apriete el pulsador de arranque “” (6) por algunos segundos (haciendo funcionar el motor en vacío) con el puño de gas (8) completamente girado (**Pos. A**).

## ARRANQUE EN FRÍO

En caso de temperaturas ambiente bajas (cerca o inferior a 0°C) podrían surgir algunas dificultades durante el primer arranque.

En este caso:

- ◆ Insista cinco segundos con el pulsador de arranque “” (6) accionado y simultáneamente gire con moderación (**Pos. A**) el puño de gas (8).

## Si el motor se pone en marcha.

- ◆ Suelte el puño de gas (8).

- ◆ En caso de que el ralentí resulte inestable, actúe sobre el puño de gas (8) dándole pequeñas y frecuentes vueltas.

Para salir, véase pág. 34 (SALIDA Y CONDUCCION).

## Si el motor no se pone en marcha.

Espere unos segundos y vuelva a realizar el procedimiento de ARRANQUE EN FRÍO.

- ◆ Si es necesario, saque la bujía, véase pág. 59 (BUJIA) y controle que no esté húmeda.
- ◆ Si la bujía está húmeda, límpiela y séquela.

Antes de volver a instalarla:

**IMPORTANTE** Coloque un paño limpio sobre el cilindro cerca del alojamiento de la bujía como protección de eventuales chorros de aceite.

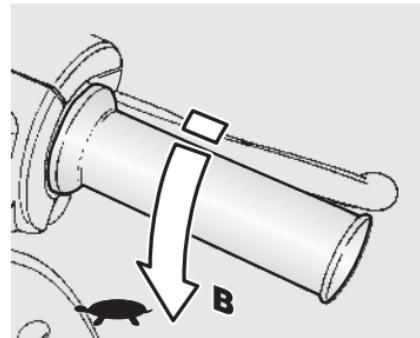
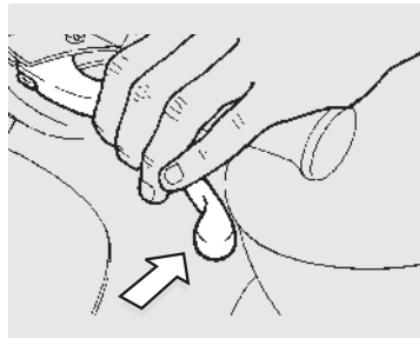
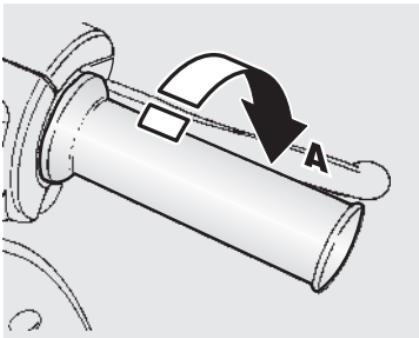
- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (7) y haga girar el motor de arranque por unos cinco segundos, sin acelerar.

## ARRANQUE TRAS LARGA INACTIVIDAD

Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo, es posible que el arranque sea difícil debido a que el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío.

En este caso:

- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (7) por unos cinco segundos para permitir el llenado de la cuba del carburador.



## SALIDA Y CONDUCCION

**IMPORTANTE** Antes de salir, lea con mucho cuidado el capítulo "conducción segura", véase pág. 5 (CONDUCCIÓN SEGURA).

### ▲ ATENCION

Si, durante la conducción, en el salpicadero se enciende la luz indicadora reserva combustible , significa que se ha entrado en la zona de reserva. Reposte combustible a lo más pronto, véase pág. 21 (COMBUSTIBLE).

### ▲ PELIGRO

Las referencias a la conducción con pasajero sólo deben considerarse válidas para los países donde está permitida.

### ▲ PELIGRO

Viajando sin pasajero, controle que los estribos traseros estén cerrados.

Durante la conducción mantenga las manos firmemente sobre el manillar y los pies sobre el estribo.

**NO CONDUZCA NUNCA EN POSICIONES DIFERENTES.**

En caso de conducción con pasajero, instruya a la persona que se transporta de manera que no haya problemas durante las maniobras.

Antes de ponerse en marcha, asegúrese de que el caballete o los caballetes hayan regresado perfectamente a su posición.

Para ponerse en marcha:

- ◆ Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y bloquee el freno trasero, luego baje el vehículo del caballete.
- ◆ Suba al vehículo y, por motivos de estabilidad, conserve por lo menos un pie apoyado en el suelo.
- ◆ Ajuste correctamente la inclinación de los retrovisores.

### ▲ PELIGRO

Con el vehículo parado, familiarícese con el uso de los retrovisores.

- ◆ Para salir, suelte la palanca del freno, acelere girando moderadamente el puño de gas (**Pos. B**); el vehículo empezará a moverse.

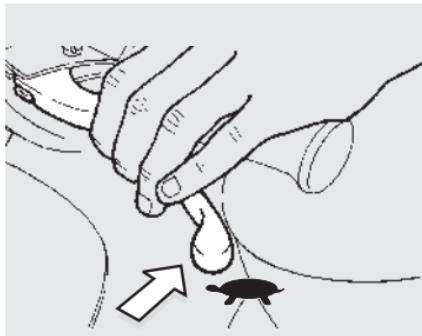
### ▲ ATENCION

No efectuar salidas violentas con el motor frío.

Para reducir la emisión de sustancias contaminantes en el aire y el consumo de combustible, se aconseja que caliente el motor conduciendo a una velocidad limitada durante los primeros kilómetros de recorrido.

### ▲ PELIGRO

No acelere y decelere a menudo y continuamente porque inadvertidamente se podría perder el control del vehículo.



## ▲ PELIGRO

Para frenar, decelere y accione ambos frenos para conseguir una deceleración uniforme, dosificando la presión sobre los dispositivos de frenado de manera apropiada.

Accionando sólo el freno delantero o sólo el trasero, se reduce notablemente la fuerza de frenado, con el riesgo de bloquear una rueda con consiguiente pérdida de adherencia.

Si tiene que pararse en subida, decelere completamente y utilice sólo los frenos para mantener parado el vehículo.

Utilizar el motor para tener inmóvil el vehículo puede provocar recalentamiento del embrague y del variador.

Antes de iniciar una curva, reduzca la velocidad o frene recorriendo la misma con velocidad moderada y constante o con ligera aceleración; evite frenar al límite: las posibilidades de deslizar resultarían demasiado elevadas.

Utilizando continuamente los frenos en los tramos en bajada, puede darse el recalentamiento de las juntas de fricción, con sucesiva reducción de la eficacia de los frenos.

Aproveche la compresión del motor utilizando ambos frenos de manera intermitente.

En los tramos en bajada no conduzca con el motor apagado.

## ▲ PELIGRO

Con el firme de la carretera mojado o con poca adherencia (nieve, hielo, barro, etc.), conduzca con velocidad moderada, evitando frenazos repentinos o maniobras que podrían causar la pérdida de adherencia y, como consecuencia, la caída.

Ponga cuidado en todo tipo de obstáculo o variación de la geometría del firme de la carretera.

Las carreteras estropeadas, los carriles, los sumideros, las señales de indicación pintadas en el firme de la carretera, las chapas metálicas de las obras cuando llueve se vuelven resbaladizos y, por lo tanto, hay que pasarlo muy prudentemente, conduciendo de manera suave e inclinando el vehículo lo menos posible.

## ▲ PELIGRO

Señale siempre los cambios de vías o de dirección por medio de los dispositivos adecuados y con oportuno adelanto, evitando maniobras repentina y peligrosas. Desactive los dispositivos inmediatamente después del cambio de dirección.

Mientras está adelantando o es adelantado por otros vehículos, ponga el máximo cuidado. En caso de lluvia, la nube de agua producida por los grandes vehículos reduce la visibilidad; el desplazamiento de aire puede causar la pérdida de control del vehículo.

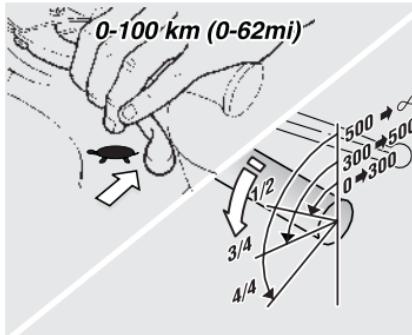
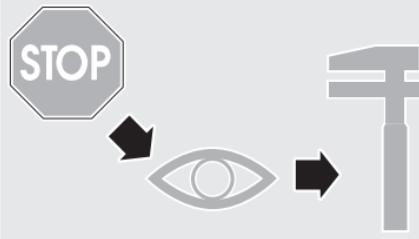
## ▲ PELIGRO

Si la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” se enciende durante el funcionamiento normal del motor, esto significa que el nivel de aceite del mezclador está en reserva; en este caso proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 23 (ACEITE MEZCLADOR).

## ▲ ATENCION

Si la aguja del indicador temperatura líquido refrigerante “” alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LÍQUIDO REFRIGERANTE).

**500 km (312mi)**



## RODAJE

### ⚠ PELIGRO

Sólo tras los primeros 500 km (312 mi) de funcionamiento, realice los controles previstos en la columna “Fin rodaje” de la FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO, véase pág. 40, para evitar daños a los demás, a sí mismo y/o al vehículo.

El rodaje del motor es fundamental para garantizar una duración larga y el correcto funcionamiento.

Recorra, si es posible, carreteras con muchas curvas y/o onduladas para someter el motor, las suspensiones y los frenos a un rodaje más eficaz.

Durante los primeros 500 km (312 mi) de recorrido, siga las siguientes normas:

#### ◆ 0-100 km (0-62 mi)

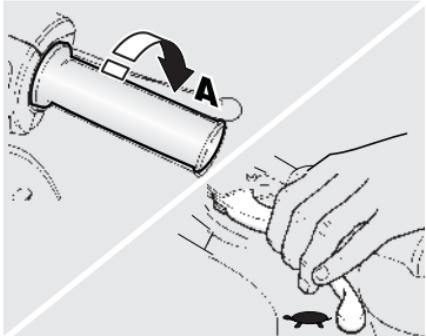
Durante los primeros 100 km (62 mi), acútense con cuidado sobre los frenos y evite frenazos repentinos y prolongados. Todo esto para permitir un ajuste correcto del material de fricción de las pastillas sobre los discos del freno.

#### ◆ 0-300 km (0-187 mi)

No mantenga abierto el puño de gas por más de la mitad durante largos recorridos.

#### ◆ 300-500 km (187-312 mi)

No mantenga abierto el puño de gas por más de 3/4 durante largos recorridos.

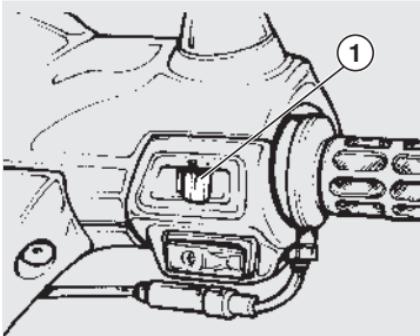


## PARADA

### ⚠ PELIGRO

Evite, si es posible, parar bruscamente el vehículo, reducir de repente la velocidad y frenar al límite.

- ◆ Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y accione gradualmente los frenos para parar el movimiento del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantenga accionado por lo menos un freno.



## APARCAMIENTO

### ⚠ PELIGRO

Aparque el vehículo sobre suelo sólido y llano para que no caiga.

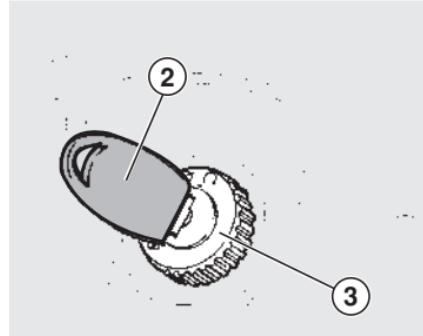
No apoye el vehículo en los muros, ni lo tienda tampoco al suelo.

Asegúrese de que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas y para los niños.

No deje el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave introducida en el interruptor de encendido.

No debe sentarse sobre el vehículo cuando éste se apoya en el caballete.

- ◆ Pare el vehículo, véase al lado (PARADA).
- ◆ Ponga en "⊗" el interruptor de parada motor (1) (países donde está previsto).



### ⚠ ATENCION

Con el motor parado y con el interruptor de encendido en posición "○" la batería podría descargarse.

- ◆ Gire la llave (2) y ponga en "⊗" el interruptor de encendido (3).
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

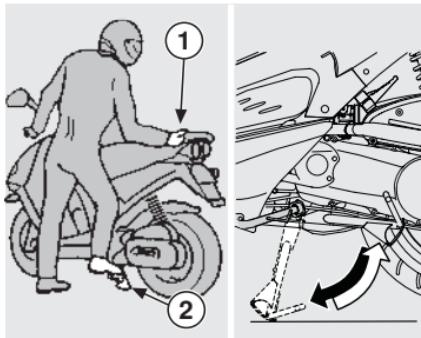
### ⚠ ATENCION

Con el motor parado no hace falta cerrar el grifo del combustible en cuanto está equipado con un sistema automático de cierre.

### ⚠ ATENCION

No deje la llave introducida en el interruptor de encendido.

- ◆ Bloquee la dirección, véase pág. 18 (SEGURIDAD DE DIRECCION) y extraiga la llave (2).

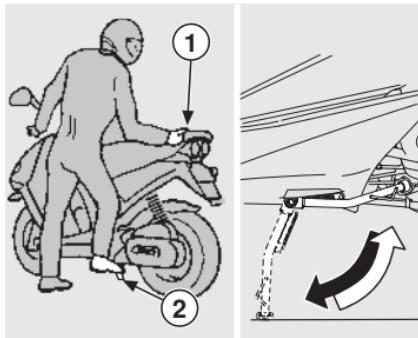


## COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE

Lea con cuidado pág. 37 (APARCAMIENTO).

### CABALLETE CENTRAL

- ◆ Empuje el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).
- ◆ Empuje sobre la palanca del caballete (2).



### CABALLETE LATERAL OPT

- ◆ Empuje el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).

#### **⚠ PELIGRO**

##### Peligro de caída o vuelco.

Cuando se endereza el vehículo, moviéndolo de la posición de aparcamiento a la de marcha, el caballete regresa automáticamente.

- ◆ Empuje sobre el caballete lateral con el pie derecho para extenderlo del todo.
- ◆ Incline el vehículo hasta apoyar el caballete en el suelo.
- ◆ Gire del todo el manillar hacia la izquierda.

#### **⚠ PELIGRO**

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

## SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS

No deje NUNCA la llave de encendido introducida y utilice siempre el seguro de dirección.

Aparque el vehículo en un lugar seguro y, si es posible, en un garaje o en un lugar vigilado.

Utilice, si es posible, un cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT** adecuado o un dispositivo antirrobo adicional.

Compruebe que los documentos y el seguro estén en orden.

Escriba en esta página sus datos y su número de teléfono, para facilitar la identificación en caso de hallazgo después del robo.

APELLIDOS: .....

NOMBRE: .....

DIRECCION: .....

.....

Nº TELEFONICO: .....

**IMPORTANTE** En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso / mantenimiento.

**▲ PELIGRO**

Peligro de incendio.  
El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

Antes de empezar cualquier tipo de intervención de mantenimiento o de inspección al vehículo, pare el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levante el vehículo posiblemente por medio del equipo adecuado, sobre una superficie sólida y llana.

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.

**▲ PELIGRO**

Ponga cuidado sobre todo en las partes aún calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras.

No utilice la boca para sostener piezas mecánicas u otras partes del vehículo: ningún componente es comestible, mejor dicho algunos de ellos son nocivos o incluso tóxicos.

**▲ ATENCION**

De no resultar expresamente descrito, hay que realizar la instalación de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja el uso de guantes de látex.

Habitualmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario; en algunos casos pueden requerir un equipo específico y una preparación técnica.

En caso de que se necesite asistencia o un asesoramiento técnico, diríjase posiblemente a un Concesionario Oficial **aprilia** que garantizará un servicio detallado y rápido.

Se aconseja que pida al Concesionario Oficial **aprilia** que le haga probar el vehículo en la carretera tras una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

Sin embargo, efectúe personalmente los "Controles Preliminares" tras una intervención de mantenimiento, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

## FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO

INTERVENCIONES A REALIZAR POR EL Concesionario Oficial **aprilia** (QUE PUEDEN EFECTUARSE POR EL USUARIO)

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Batería-Nivel electrolito	C	C	
Bujía	C	S	
Carburador-régimen del ralentí	R	C	
Filtro aire	C	P	
Funcionamiento acelerador	C	C	
Instalación luces	C	C	
Interruptores luz stop		C	
Líquido frenos (control nivel)		C	
Aceite mezclador		cada 500 Km (312 mi):C	
Aceite mezclador <b>IE</b>		cada 2000 Km (1240 mi):C	
Ruedas / neumáticos presión de hinchado		cada mes:C	
Desgaste pastillas freno delantero y trasero	C	cada 2000 km (1250 mi): C	

**C** = controle, limpие, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario. **P** = limpие; **S** = sustituya; **R** = ajuste.

**Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.**

## INTERVENCIONES A REALIZAR POR EL Concesionario Oficial aprilia

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Amortiguador trasero			C
Cables transmisiones y mando	C	C	
Correa de transmisión <b>IE</b>			S
Correa de transmisión		cada 6000 km (3720 mi): S	
Cojinetes de dirección y dirección	C	C	
Cojinetes ruedas		C	
Discos frenos	C	C	
Aros del pistón		cada 12000 km (7440 mi): C	
Funcionamiento general del vehículo	C	C	
Circuito de frenos/ discos frenos	C	C	
Circuito refrigeración cilindro		cada 20000 km (12400 mi): P (limpieza externa)	
Líquido frenos		ogni 2 anni: S	
Líquido refrigerante		cada 2000 km (1240 mi): C / cada 2 años: S	
Escape / silenciador <b>IE</b>		C	
Mezclador / funcionamiento acelerador	C	C	
Aceite horquilla y retenedor		cada 12000 km (7440 mi): C	
Aceite transmisión	S	cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses: C	cada 12000 km (7440 mi) o 2 años: S
Pernos polea trasera		cada 12000 km (7440 mi): S	
Polea delantera móvil fija <b>IE</b>		cada 12000 km (7440 mi): S	
Polea delantera móvil fija		cada 6000 km (3720 mi): S	

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Limpieza inyector <b>IE</b>		cada 16000 km (9920 mi): P	
Rodillos y guías variador delantero <b>IE</b>			S
Rodillos y guías variador delantero		cada 6000 km (3720 mi): S	
Ruedas / neumáticos presión de hinchado	C	C	
Apriete tornillos	C	C	
Luz indicadora reserva aceite mezclador	C	C	
Tubo combustible		cada 4000 km (2500 mi): C / cada 2 años: S	
Tubería sistema de frenado		cada 4000 km (2500 mi): C / cada 4 años: S	
Tubo aceite mezclador	C	C	cada 2 años: S
Desgaste embrague			C

**C** = controle, limpie, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario. **P** = limpíe; **S** = sustituya; **R** = ajuste.

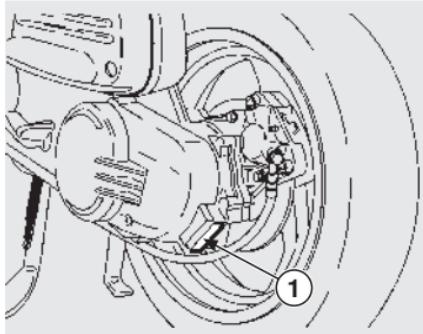
**Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.**



## FICHA DE RECONOCIMIENTO

Resulta recomendable escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente en este manual.  
El número del bastidor puede utilizarse para la compra de repuestos.

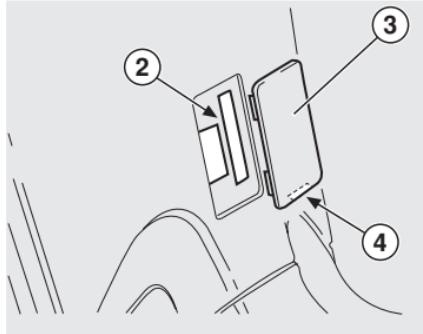
**IMPORTANTE** La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en particular, la alteración del número del bastidor produce la anulación inmediata de la garantía.



### NUMERO MOTOR

El número de motor (1) está troquelado en el lado trasero, cerca del tensor freno trasero.

Motor n° \_\_\_\_\_

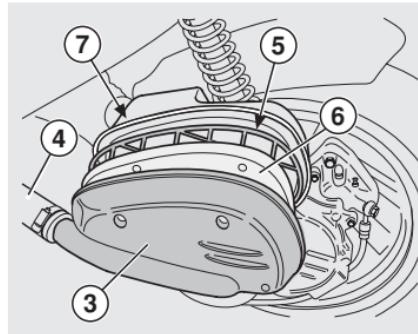
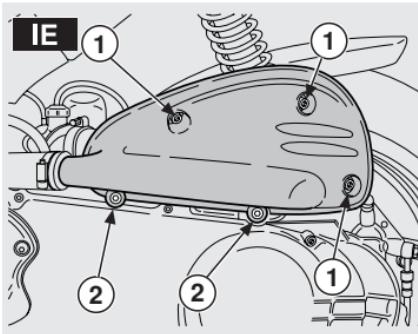
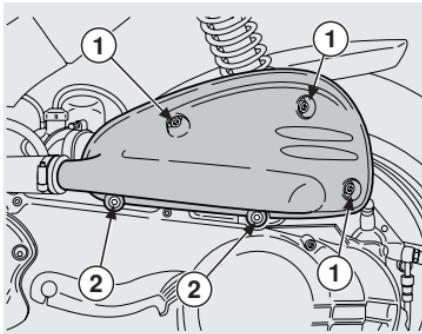


### NUMERO BASTIDOR

El número del bastidor (2) está impreso en el tubo central del bastidor.  
Para leerlo hay que quitar la tapa (3).

**IMPORTANTE** La tapa (3) puede ser introducida en un solo sentido. La parte provista de la lengüeta (4) es aquélla inferior.

Bastidor n° \_\_\_\_\_



## FILTRO AIRE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Limpie y controle las condiciones del filtro del aire cada mes o cada 4000 km (2500 mi), según las condiciones de uso.

De utilizar el vehículo en carreteras polvorientas o mojadas, las operaciones de limpieza tendrán que efectuarse con mayor frecuencia.

Hay que sacar el elemento filtrante del vehículo para limpiarlo.

### DESMONTAJE

◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

### ▲ PELIGRO

Antes de realizar las operaciones que siguen a continuación, deje enfriar el mo-

tor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.

- ◆ Destornille y quite los tres tornillos (1).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (2).

### ▲ ATENCION

No fuerce durante el desmontaje. La tapa caja filtro (3) queda conectada al tubo (4)

- ◆ Saque parcialmente la tapa caja filtro (3).
- ◆ Saque la redecilla de contención (5).
- ◆ Saque el elemento filtrante (6).
- ◆ Controle:
  - elemento filtrante (6);
  - junta caja filtro (7); si fuera necesario, sustitúyalos.

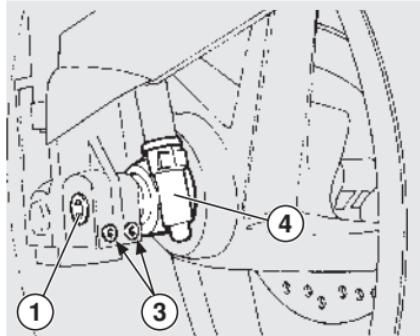
### LIMPIEZA

### ▲ PELIGRO

No use gasolina o disolventes inflamables para lavar el elemento filtrante, para evitar el riesgo de incendios o explosiones.

- ◆ Lave el elemento filtrante (6) con disolventes limpios, no inflamables ni con un elevado punto de volatilidad y déjelo secar perfectamente.
- ◆ Aplique sobre toda la superficie un aceite para filtros o un aceite de alta densidad (SAE 80W - 90); luego escúrralo para eliminar el exceso de aceite.

**IMPORTANTE** El filtro debe quedar bien impregnado pero no debe gotear.



## RUEDA DELANTERA

### DESMONTAJE

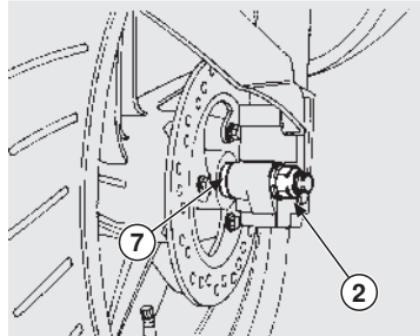
Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Prepare un soporte de 210 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.

◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.

### ⚠ PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.



- ◆ Bloquee el eje de la rueda (1) con una llave hexagonal.
- ◆ Desenrosque y quite la tuerca (2) guardando la arandela.

**Par de apriete tuerca eje rueda: 50 Nm (5,0 kgm).**

- ◆ Afloje los dos tornillos de la brida del eje de la rueda (3).

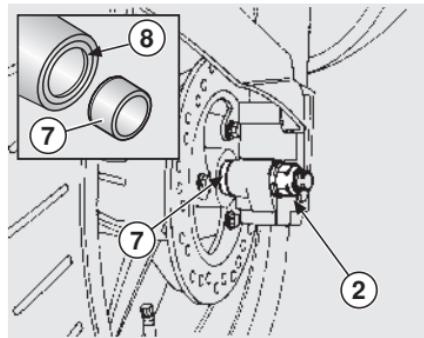
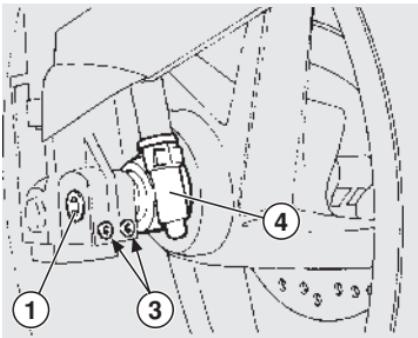
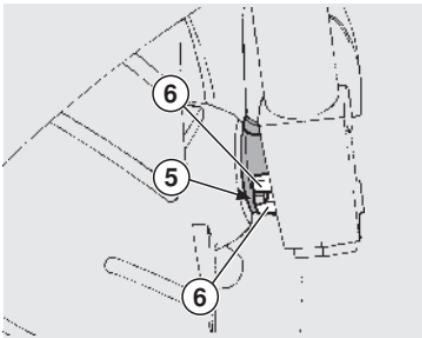
**Par de apriete tornillos brida eje rueda: 12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Empuje el eje de la rueda (1), actuando, con cuidado, sobre la extremidad roscada y utilizando un martillo de goma si es necesario.



**IMPORTANTE** Controle la disposición del cable transmisión cuentakilómetros (4) y del distanciador (7), para volver a instalarlos correctamente.

- ◆ Aguante la rueda delantera y extraiga manualmente el eje de la rueda.
- ◆ Extraiga la rueda, poniendo cuidado al sacar el disco de la pinza freno.
- ◆ Desconecte el cable de transmisión taquímetro/ cuentakilómetros (4).



## INSTALACION

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ATENCION

Durante la instalación ponga cuidado en no dañar los tubos, el disco y las pastillas del freno.

Para instalar la rueda delantera actúe de la siguiente manera:

- ◆ Colocar la rueda entre los vástagos de la horquilla introduciendo el disco entre las pastillas de la pinza del freno.
- ◆ Coloque la lengüeta del reenvío del cuentakilómetros (4) en su sede correspondiente sobre el cubo rueda.
- ◆ Introduzca el diente (5) del reenvío del cuentakilómetros entre las dos espigas antirotación (6) presentes en la horquilla.

- ◆ Introduzca el eje (1), desde el lado derecho del vehículo (sentido de marcha).

### ATENCION

El distanciador (7) queda colocado en el alojamiento rueda; en caso de que salga, vuelva a colocarlo correctamente (véase figura) sin forzar el guardapolvo (8).

- ◆ Introduzca el distanciador (7) entre el cubo y la barra izquierda de la horquilla.
- ◆ Introduzca la arandela, bloquee la rotación del eje de la rueda (1) por medio de una llave hexagonal, y enrosque y apriete la tuerca (2).

#### Par de apriete tuerca perno rueda:

50 Nm (5,0 kgm).

- ◆ Quitar el soporte debajo del vehículo.
- ◆ Con la palanca del freno delantera accionada, presione varias veces sobre el manillar, empujando hacia el fondo la horquilla. De tal forma las barras de la horquilla se ajustarán de manera apropiada.

- ◆ Apriete los dos tornillos de la brida del eje de la rueda (3).

Par de apriete tornillos brida eje rueda:  
12 Nm (1,2 kgm).

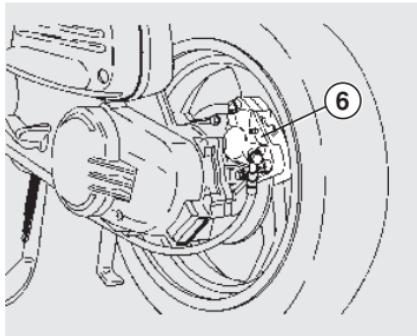
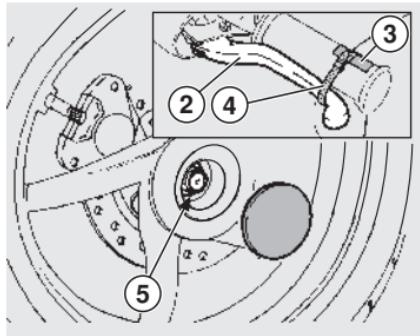
- ◆ Compruebe que los componentes siguientes no estén sucios:
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.

### PELIGRO

Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.

Controle el centrado de la rueda.

Se aconseja llevar a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial aprilia, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## RUEDA TRASERA

### DESMONTAJE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque el silenciador, véase pág. 56 (DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE).
- ◆ Quite la tapa (1).
- ◆ Accione hasta el fondo la palanca freno trasero (2), interponga una cartulina (3) y aplique una abrazadera de plástico (4) para mantener accionada la palanca freno trasero.
- ◆ Destornille y quite la tuerca rueda (5) y guarde la arandela.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, sustituya la tuerca rueda (de tipo especial) con otra nueva.

**Par de apriete tuerca rueda (5):  
110 Nm (11,0 kgm).**

- ◆ Saque la abrazadera de plástico (4) y guarde la cartulina (3).
- ◆ Suelte la palanca del freno trasero.
- ◆ Extraiga la pinza del freno trasero (6), véase pág. 55 (DESMONTAJE PINZA FRENO TRASERO).
- ◆ Extraiga la rueda.

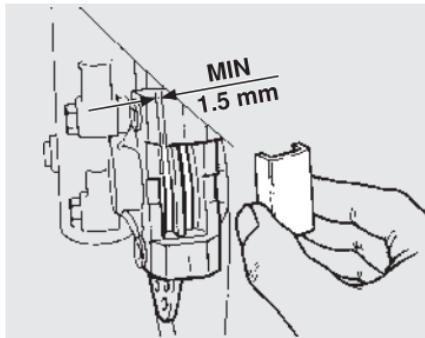
**IMPORTANTE** Utilice exclusivamente Repuestos Originales **aprilia**.

- ◆ Tras la instalación, compruebe que los componentes siguientes no estén sucios.
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.

## ▲ PELIGRO

Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno trasero y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado. Controle el centrado de la rueda.

Se aconseja que lleve a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## **COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS**

Lea con cuidado pág. 24 (LIQUIDO FRENOS - recomendaciones), pág. 25 (FRENOS DE DISCO), pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle el desgaste de las pastillas de los frenos después de los primeros 500 km; (312 mi) luego cada 2000 km (1250 mi).

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

El desgaste es mayor cuando se conduce sobre carreteras sucias o mojadas.



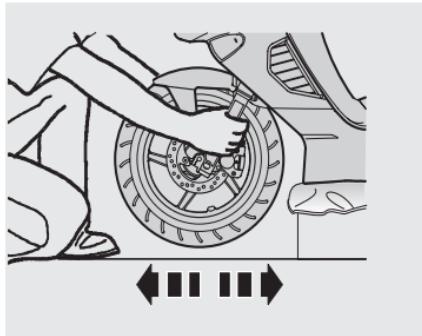
## **▲ PELIGRO**

El consumo más allá del límite del material de fricción pondría el soporte metálico de la pastilla en contacto con el disco, con consiguiente ruido metálico y chispas en la pinza; de este modo se perjudicaría la eficacia de frenado, la seguridad y la integridad del disco.

- ◆ Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) queda reducido al valor aproximado de 1,5 mm, sustituya ambas pastillas.

## **▲ PELIGRO**

Para la sustitución, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.



## CONTROL DE LA DIRECCION

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

De vez en cuando se aconseja que se realice un control para comprobar la presencia de juego en la dirección.

Para realizar este control es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.

**IMPORTANTE** Prepare un soporte de 270 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.

- ◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.



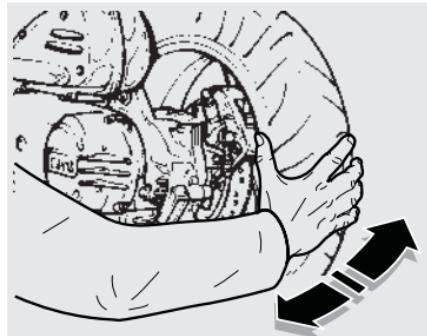
## ▲ PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

- ◆ Sacuda la horquilla en el sentido de marcha.

**IMPORTANTE** Sacudiendo excesivamente la horquilla se podría registrar el movimiento del caballete, mostrando un juego no correcto. Repita algunas veces la operación anterior.

- ◆ Si el juego que se ha notado resulta evidente, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá a restablecer las condiciones óptimas de la dirección.



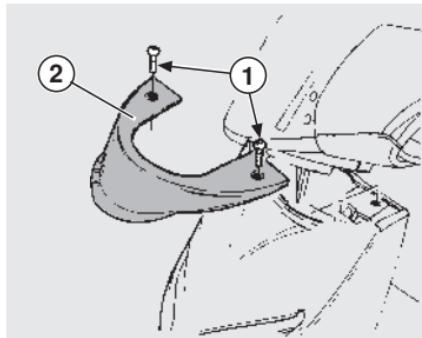
## CONTROL DEL EJE TRASMISION MOTOR

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle periódicamente el juego entre la rueda trasera y su eje y entre este y el motor.

Para realizar esta operación es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Sacuda la rueda transversalmente al sentido de marcha.
- ◆ Si el juego que se ha notado resulta evidente, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, que procederá a restablecer las condiciones óptimas de empleo.

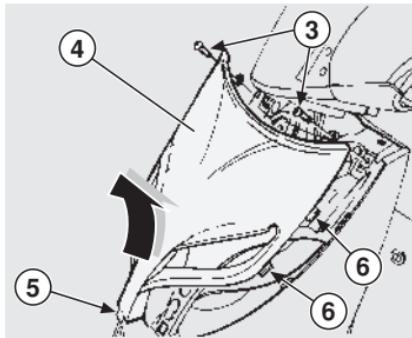


## DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Gire completamente el manillar, destornille y quite los tornillos (1).
- ◆ Saque la cubierta soporte capó (2).

**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca correctamente las lengüetas de acoplamiento en los alojamientos correspondientes.



## DESMONTAJE CARENADO FRONTAL

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque la cubierta soporte capó (2), véase al lado (DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO).
- ◆ Gire completamente el manillar, destornille y quite los tornillos (3).



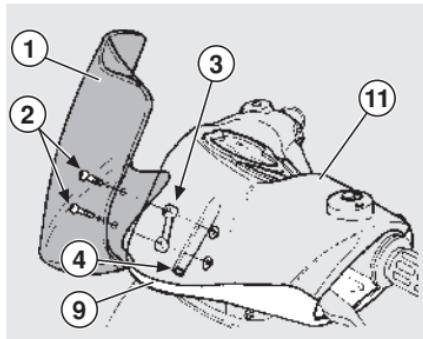
**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca correctamente en sus sedes correspondientes la lengüeta de acoplamiento inferior (5) y sucesivamente las cuatro lengüetas de acoplamiento laterales (6).

### ▲ ATENCION

Operé con precaución.

No dañe las lengüetas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.  
Maneje con cuidado los componentes de plástico y los que están pintados; no los raye ni dañe.

- ◆ Extraiga el carenado frontal (4), extrayéndolo hacia arriba.



## **DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque la cubierta soporte capó, véase pág. 50 (DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO).

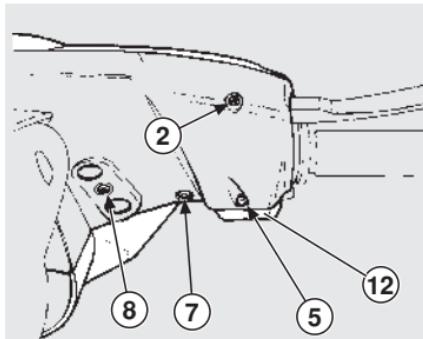
**IMPORTANTE** Aguante la cúpula (1) para que no caiga accidentalmente.

- ◆ ★ Destornille y quite los dos tornillos (2).

### **▲ ATENCION**

Maneje con precaución los componentes de plástico y los pintados para no rayarlos o dañarlos.

- ◆ Extraiga la cúpula (1).
- ◆ Guarde el distanciador (3).
- ◆ ★ Destornille y quite el tornillo (4).
- ◆ ★ Gire del todo el manillar a la derecha, destornille y quite el tornillo (5) (de diámetro inferior) y los tornillos (6) (7) y (8).



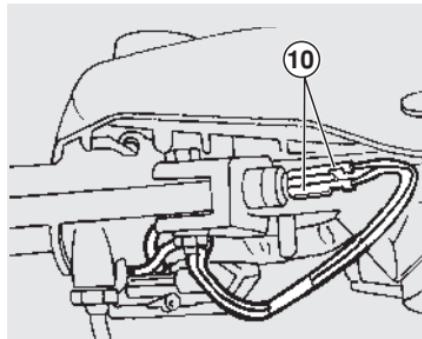
**IMPORTANTE** Durante la instalación atornille los tornillos (5) (de diámetro inferior) en sus sedes correspondientes.

- ◆ Gire el manillar en posición central, extraiga hacia adelante el cubremanillar inferior (9) y sáquelo.

## **DESMONTAJE PARCIAL CUBREMANILLAR SUPERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Desmonte los retrovisores, véase pág. 53 (DESMONTAJE RETROVISORES).
- ◆ Desmonte el cubremanillar inferior, véase al lado (DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR).
- ◆ ★ Desconecte los dos terminales eléctricos (10).



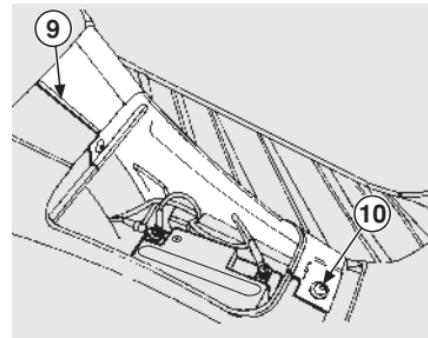
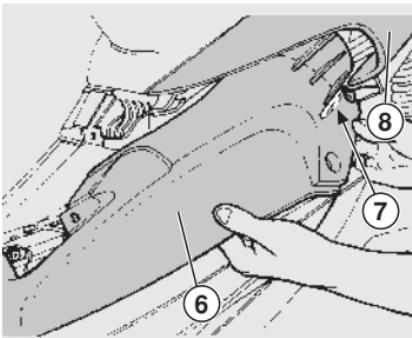
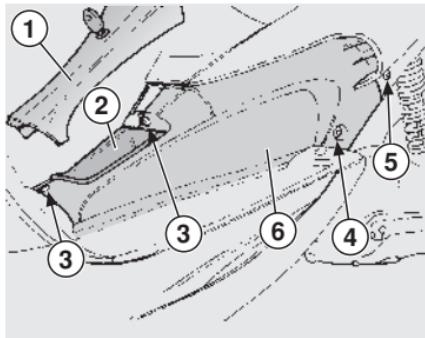
### **▲ ATENCION**

El cubremanillar superior (11) (equipado con interruptores, instrumentos e indicadores) queda conectado al cable cuentakilómetros y a los cables eléctricos que impiden su completo desmontaje.

Proceda con cuidado para no dañar los componentes.

- ◆ Poniendo cuidado en las dos conexiones interruptores (12), levante y gire hacia adelante el cubremanillar superior, luego apóyelo en el escudo delantero.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, al colocar el cubremanillar superior, pase los cables de los terminales eléctricos (10) por detrás y por debajo del manillar.



## **DESMONTAJE TAPAS DE INSPECCION DERECHA E IZQUIERDA**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Maneje con cuidado los componentes pintados para no rayarlos o dañarlos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Quite la tapa vano batería / kit herramientas (1), véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (2).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (3).

**IMPORTANTE** Realice las siguientes operaciones desde el lado de la tapa de inspección que hay que desmontar.

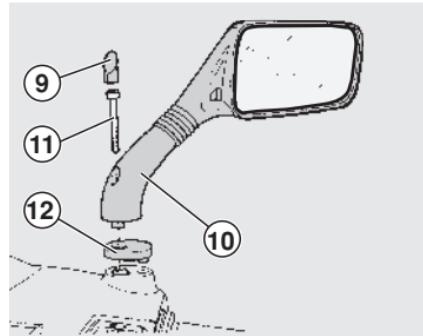
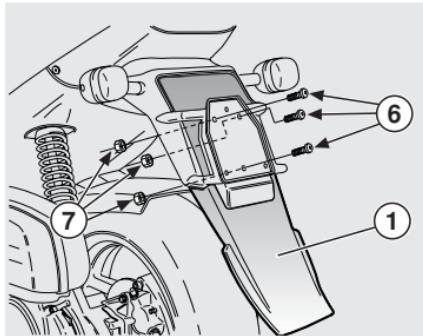
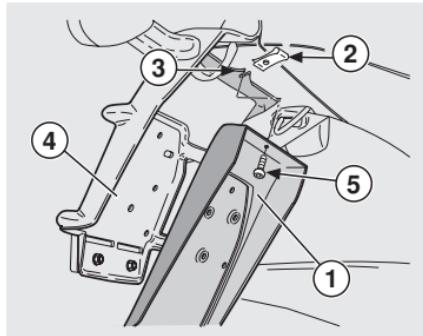
- ◆ Destornille y quite el tornillo (4) y el tornillo de anclaje del colín (5).

**IMPORTANTE** Durante la instalación atornille el tornillo de anclaje del colín (5) (de diámetro inferior) en su sede correspondiente.

- ◆ Levante moderadamente la tapa de inspección (6) soltándola del empalme con el estribo y extrágala lateralmente.

**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca la parte trasera de la tapa de inspección en el colín de manera que la sede (7) se junte perfectamente con la parte final de el colín (8).

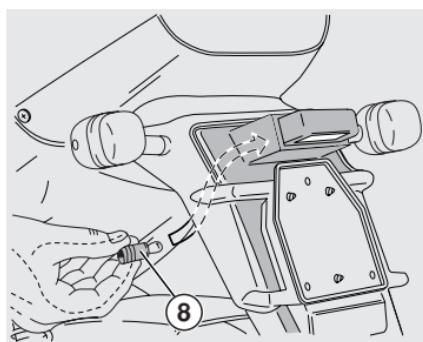
**IMPORTANTE** En los puntos (9) y (10) la tapa de inspección izquierda ha de apoyarse sobre la tapa de inspección derecha. En caso de que se quiten las dos tapas de inspección, hay que instalar antes la derecha y luego la izquierda.



## INSTALACION PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Quite del vano portacasco/portadocumentos la prolongación guardabarros trasero (1) provista de tornillos y tuercas de fijación correspondientes.
- ◆ Introduzca correctamente la grapa (2) en el alojamiento correspondiente (3).
- ◆ Coloque la prolongación guardabarros trasero (1) dentro del soporte portamatrícula (4).
- ◆ Atornille el tornillo (5).
- ◆ Introduzca los tres tornillos (6) y atornille las tuercas correspondientes (7).



- ◆ **Países donde está previsto:** operando en el lado interior del portamatrícula, introduzca el casquillo portalámparas (8).
- ◆ Controle el correcto emplazamiento de la prolongación guardabarros trasero (1).

## DESMONTAJES RETROVISORES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

La información siguiente se refiere a un solo retrovisor, pero tiene validez para los dos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

**IMPORTANTE** Agrupe separadamente los componentes de los retrovisores izquierdo y derecho.

- ◆ Saque la tapa (9).

### ATENCION

Aguante el retrovisor (10) para evitar que caiga accidentalmente.

- ◆ Destornille el tornillo (11).
- ◆ Desmonte el retrovisor (10).
- ◆ Saque la junta (12).

## **DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Extraiga la llave del interruptor de encendido.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ ★Destornille y quite los dos tornillos (1).
- ◆ ★Saque la alfombra descansapiés (2).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos de sujeción gancho portabolsos (3).
- ◆ Desmonte el gancho portabolsos (4).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (5) con su arandela correspondiente.
- ◆ ★Destornille y quite los tres tornillos (6).
- ◆ ★Destornille y quite el tornillo (7).

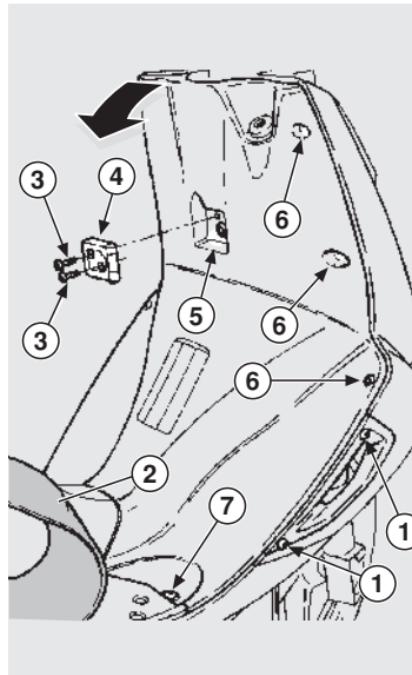
### **ATENCION**

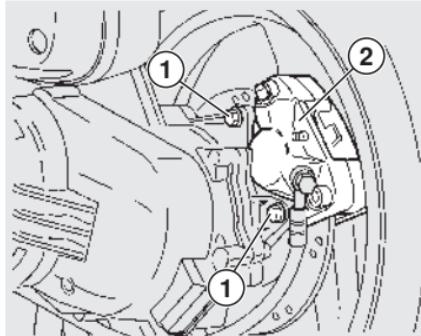
Opere con precaución.

No dañe las lengüetas y/o las correspondientes sedes de acoplamiento.

Maneje con cuidado los componentes pintados para no rayarlos o dañarlos.

- ◆ Extraiga y saque el escudo delantero interior girándolo hacia el sillín.





## **DESMONTAJE PINZA FRENO TRASERO**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### **⚠ PELIGRO**

Un disco sucio ensucia las pastillas y por consiguiente reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.

De conducir con las llantas dañadas se perjudica la seguridad propia, de los demás y del vehículo.

Controle las condiciones de la llanta rueda y, de resultar dañada, hágala sustituir.



### **⚠ ATENCION**

Durante el desmontaje y el montaje ponga cuidado en no dañar los tubos, los discos y las pastillas de los frenos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Gire manualmente la rueda de modo que el espacio entre los dos rayos de la llanta se encuentre en correspondencia con la pinza freno.
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (1).  
**Par de apriete tornillos pinza freno:**  
25 Nm (2,5 kgm).
- ◆ En el montaje colocar Loctite 243 en los tornillos (1).

**IMPORTANTE** Durante la instalación de la pinza freno, sustituya los tornillos (1) de bloqueo de la pinza con dos tornillos nuevos del mismo tipo.

### **⚠ ATENCION**

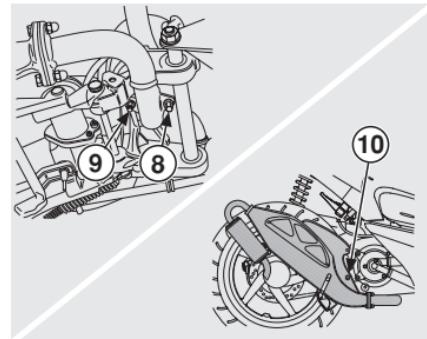
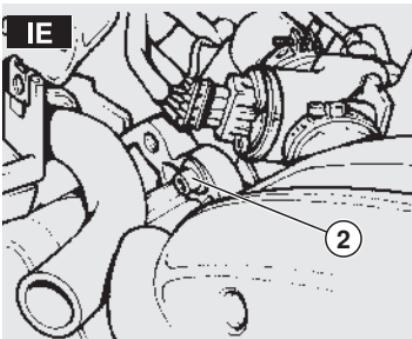
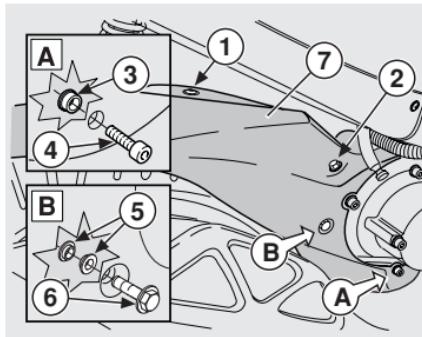
No accione la palanca del freno tras haber sacado la pinza freno porque, en caso contrario, los émbolos de la misma podrían salir de sus alojamientos y causar la pérdida del líquido frenos.

En este caso diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que realizará una intervención de mantenimiento.

- ◆ Saque la pinza del freno (2) extrayéndola con cuidado del disco del freno.

### **⚠ ATENCION**

Tras haber instalado la rueda, accione varias veces la palanca del freno delantero y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.



## **DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

### **▲ PELIGRO**

Antes de realizar las operaciones que siguen a continuación, deje enfriar el motor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.

- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (2) y guarde la arandela.
- ◆ **IE** Quitar la abrazadera toma de aire de la caja del filtro y extraerla para acceder al tornillo (2).
- ◆ **IE** Destornille y quite el tornillo (2).

**Par de apriete tornillo (2) y tornillo (1):  
7 Nm (0,7 kgm).**

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente el casquillo (3).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (4)
- Par de apriete tornillo (4):  
10 Nm (1,0 kgm).**

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente el casquillo (5).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (6).
- Par de apriete tornillo (6):  
27 Nm (2,7 kgm).**

### **▲ ATENCION**

**IE** Durante el desmontaje o montaje del guardabarros trasero tener mucho cuidado en no dañar el cuerpo de mariposa

- ◆ Desmonte el guardabarros trasero (7).

## **DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Desmonte el guardabarros trasero, véase al lado (DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO).

Destornille y quite el tornillo (8).

**Par de apriete tornillo (8):**

**10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornille y quite la tuerca (9).

**Par de apriete tuerca (9):**

**10 Nm (1,0 kgm).**

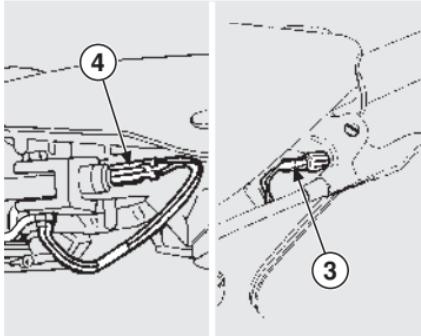
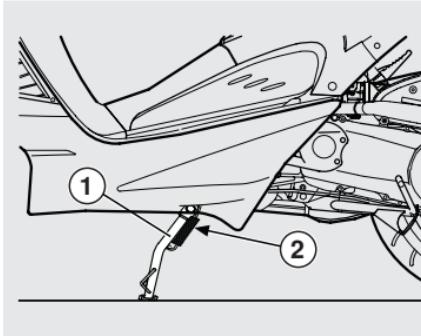
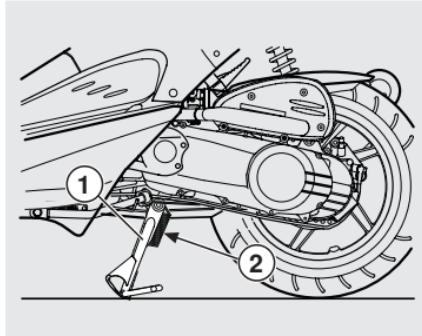
- ◆ Destornille y quite el tornillo (10) que fija el silenciador de escape al motor.

**Par de apriete tornillo (10):**

**27 Nm (2,7 kgm).**

- ◆ Saque el silenciador.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, sustituya la junta colector de escape-silenciador con otra nueva.



## CONTROL CABALLETE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### PELIGRO

#### SOLO PARA EL CABALLETE LATERAL

**OPT**

Peligro de caída o vuelco.

Cuando se endereza el vehículo, moviéndolo de la posición de aparcamiento a la de marcha, el caballete regresa automáticamente.

**IMPORTANTE** La información siguiente se refiere a un solo caballete, pero tiene validez para los dos.

El caballete (1) ha de girar libremente.

Realice los siguientes controles:

- ◆ Los muelles (2) no tienen que estar dañados, desgastados, oxidados o aflojados.
- ◆ El caballete ha de girar libremente, si acaso engrase la articulación, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES).

## CONTROL INTERRUPTORES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

En el vehículo se encuentran dos interruptores:

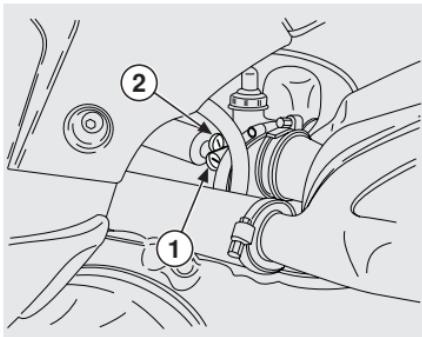
- interruptor luces freno sobre palanca mando freno trasero (3);
- interruptor luces de parada sobre la palanca mando freno delantero (4).

Para acceder a los interruptores:

- ◆ Desmonte el cubremanillar inferior, véase pág. 51 (DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR).
- ◆ Períódicamente realice los controles siguientes:
  - ◆ Controle que sobre el interruptor no haya suciedad o barro; la espiga debe moverse sin interferencias, regresando automáticamente a su posición inicial.
  - ◆ Controle que los cables estén conectados correctamente.

### ATENCION

En caso de que se notaran anomalías en el funcionamiento o se necesitara la intervención de personal especializado, diríjase a un Concesionario Oficial Aprilia.



- ◆ Ponga en marcha el motor.
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces esté en posición "ON".

El régimen mínimo de las revoluciones del motor tendrá que ser de unas  $1300 \pm 100$  rpm, **IE**  $1500 \pm 50$  rpm, en este caso la rueda trasera no está puesta en rotación por el motor.

Si es necesario:

**IMPORTANTE** En el vehículo se pueden montar dos modelos diferentes de carburador o cuerpo de mariposa. Para el emplazamiento del regulador véase la figura.

- ◆ Actúe sobre el tornillo de regulación (1) colocado sobre el carburador.

**IMPORTANTE** No actúe sobre el tornillo de regulación aire (2) para evitar variaciones en la regulación de la carburación.

ATORNILLANDO (en sentido horario) el número de las revoluciones aumenta.

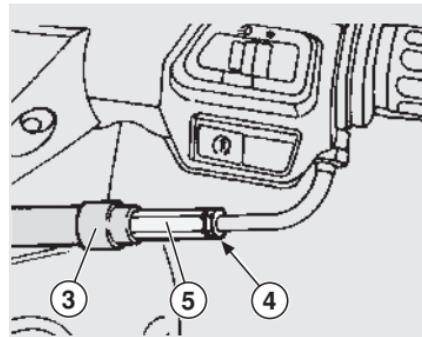
DESTORNILLANDO (en sentido antihorario) el número de las revoluciones disminuye.

- ◆ Actuando sobre el puño de gas, acelere y decelere algunas veces para controlar el funcionamiento correcto y si el ralentí queda estable.

**IMPORTANTE** En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

## ⚠ PELIGRO

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de air.



El mando acelerador ha de tener un juego de unos 2-3 mm, que pueden medirse en el puño de gas.

Para ajustar el juego:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Extraiga el elemento de protección (3).
- ◆ Afloje la tuerca (4).
- ◆ Actúe sobre el regulador (5) colocado en la entrada del cable mando acelerador.

Tras haber realizado el ajuste:

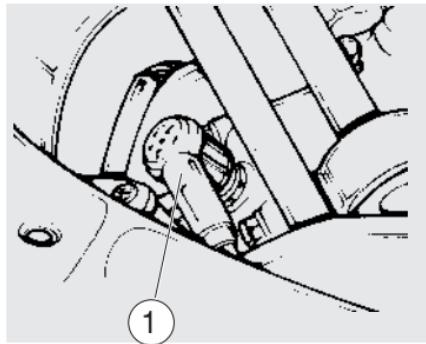
- ◆ Apriete la tuerca (4) bloqueando el regulador (5) y coloque el elemento de protección (3).

## ⚠ PELIGRO

Al término del ajuste, compruebe que la rotación del manillar no modifique el ralentí del motor y que el puño de gas, una vez suelto, regrese suave y automáticamente a la posición de reposo.

## AJUSTE MANDO ACCELERADOR

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

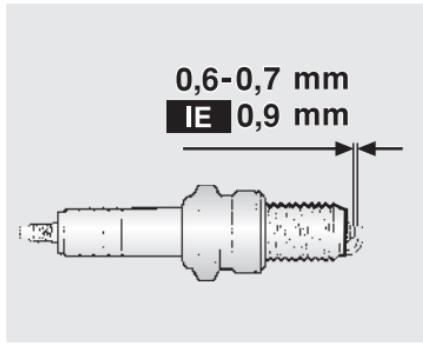


## BUJIA

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle la bujía tras los primeros 500 km (312 mi); sustitúyala cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses.

Desmonte periódicamente la bujía, límpielo de las incrustaciones de carbonilla y sustitúyala si es necesario.



Para el desmontaje y la limpieza

### ▲ PELIGRO

Antes de realizar las operaciones sucesivas, deje enfriar el motor y el silenciador de escape hasta alcanzar la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

Desconecte la pipeta de la bujía (1).

- ◆ Limpie muy bien la base de la bujía, luego destornílela utilizando la llave que forma parte del equipamiento base del kit herramientas y extráigala de su sede, teniendo cuidado que polvo u otras sustancias no entren en el interior del cilindro.
- ◆ Controle que sobre el electrodo y sobre la porcelana central de la bujía no haya costras de carbonilla u otros signos de corrosión. Eventualmente, límpie con los limpiadores adecuados para bujías, con un alambre y/o con un cepillo metálico.

◆ Sople muy fuerte con un chorro de aire para evitar que residuos removidos entren en el motor. Hay que sustituir la bujía si ésta presenta hendiduras en el aislador, electrodos oxidados o incrustaciones excesivas.

◆ Controle la distancia entre los electrodos por medio de un calibre de espesores. Esta tiene que ser de 0,6 ±0,7 mm, **IE 0,9 mm**, si acaso ajústela curvando con cuidado el electrodo de masa.

◆ Compruebe que la arandela esté en buenas condiciones. Con la arandela instalada, atornille del todo la bujía a mano para no dañar la rosca.

◆ Apriete con la llave del kit herramientas del equipamiento base, dándole 1/2 vuelta a la bujía, para comprimir la arandela.

Par de apriete bujía:  
20 Nm (2,0 kgm).

### ▲ ATENCION

Hay que atornillar muy bien la bujía para que el motor no se sobrecaliente, dañándose gravemente. Utilice sólo bujías del tipo aconsejado, véase pág. 73 (FICHA TECNICA) para no perjudicar el rendimiento y la duración del motor.

- ◆ Vuelva a instalar la pipeta de la bujía (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa de inspección. .

## BATERIA

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ▲ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

El electrolito de la batería es tóxico, cáustico y en contacto con la epidermis puede causar quemaduras por contener ácido sulfúrico. Lleve ropa protectora, una máscara para la cara y/o gafas de protección en el caso de mantenimiento.

Si algo del líquido electrolítico viniera a contacto con la piel, lávese con abundante agua fría.

De llegar a contacto con los ojos, lávese con abundante agua durante quince minutos, luego diríjase inmediatamente a un oftalmólogo.

De tragarlo accidentalmente, beba mucha agua o leche, siga con leche de magnesia o aceite vegetal, luego diríjase inmediatamente a un médico.

La batería emana gases explosivos, por lo tanto es conveniente mantener lejos llamas, chispas, cigarrillos y cualquier otra fuente de calor.

Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local, evite la

inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.

### MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Ponga cuidado en no inclinar demasiado el vehículo, para evitar salidas peligrosas del líquido de la batería.

### ▲ ATENCION

No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “” porque, en caso contrario, unos componentes podrían dañarse. Conecte antes el cable positivo (+) y luego el negativo (-).

Desconecte siguiendo el orden contrario.

El líquido de la batería es corrosivo.

No lo vierta ni lo esparza sobre todo sobre las partes de plástico.

### SOLO PARA BATERIA SIN MANTENIMIENTO

### ▲ PELIGRO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “”

Conecte antes el cable positivo (+) y luego el negativo (-).

Desconecte siguiendo el orden contrario.

**IMPORTANTE** Este vehículo está provisto de una batería de tipo sin mantenimiento y no está previsto ningún tipo de intervención sino un control de vez en cuando y eventual recarga.

### LARGA INCTIVIDAD DE LA BATERIA

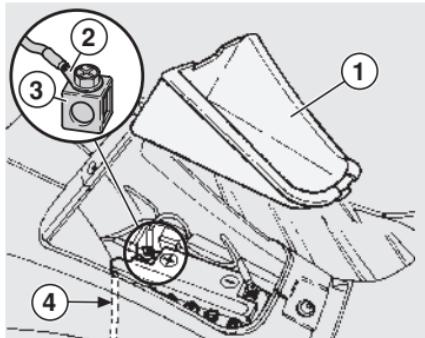
En caso de que el vehículo quede inactivo durante más de quince días, es necesario recargar la batería para evitar su sulfatación, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA).

◆ Desmonte la batería, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA) y colóquela en un lugar fresco y seco.

Es importante controlar la carga periódicamente (más o menos una vez cada mes) durante el invierno o cuando el vehículo se queda parado, para evitar que pueda degradarse.

◆ Recárguela completamente, usando una recarga normal, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA).

Si la batería queda en el vehículo, desconecte los cables de los terminales.



## CONTROL Y LIMPIEZA TERMINALES Y BORNES

**Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).**

- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATE-RIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (1).
- ◆ Controle que los terminales (2) de los cables y los bornes (3) de la batería estén:
  - en buenas condiciones (sin corrosión o incrustaciones);
  - recubiertos con grasa especial o vaselina.



Si necesario:

- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (–) y luego el positivo (rojo) (+).
- ◆ Cepille con una escobilla de alambre metálico para eliminar todo residuo de corrosión.
- ◆ Vuelva a conectar antes el cable negativo (rojo) (+) y luego el positivo (–).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.

Al término:

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).



**No desconectar la batería con el vehículo prendido.**

## DESMONTAJE BATERIA

**Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).**

- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATE-RIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (1).
- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (–) y luego el positivo (rojo) (+).
- ◆ Desconecte el tubo respiradero batería (sólo para batería “con mantenimiento”).
- ◆ Saque la batería de su alojamiento y colóquela sobre una superficie llana en un lugar fresco y seco.

## ▲ PELIGRO

**Una vez desmontada, hay que colocar la batería en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.**

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).

## INSTALACION BATERIA

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

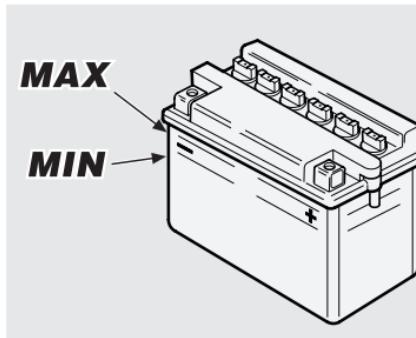
- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas.
- ◆ Coloque la batería en su alojamiento.
- ◆ Conecte el tubo respiradero (sólo para batería "con mantenimiento").

### ⚠ ATENCION

Conecte siempre el respiradero de la batería para evitar que los vapores del ácido sulfúrico, al salir del respiradero, puedan corroer la instalación eléctrica, las partes pintadas, las piezas de goma o las juntas.

**El tubo respiradero debe ser conectado de modo que no quede aplastado ya que, en caso contrario, puede producir una elevación de la presión interior de la batería, que podría dañarla.**

- ◆ Conecte en este orden el cable positivo (rojo) (+) y el negativo (-).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.
- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas.
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).



## CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA (SOLO PARA BATERIA "CON MANTENIMIENTO")

**IMPORTANTE** El texto siguiente se aplica SOLO en caso de instalación de batería del tipo "CON MANTENIMIENTO".

**Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).**

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Controlar que el nivel del líquido esté entre las dos muescas "MIN" y "MAX", impresas sobre el lado de la batería.  
Eventualmente:
  - ◆ Destornille y quite los tapones de los elementos.

### ⚠ ATENCION

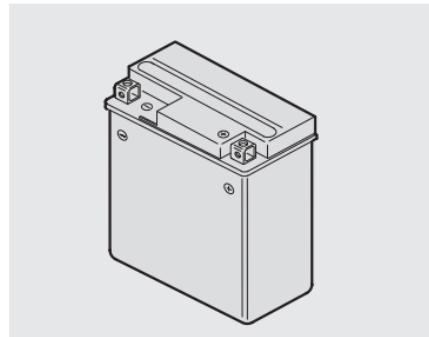
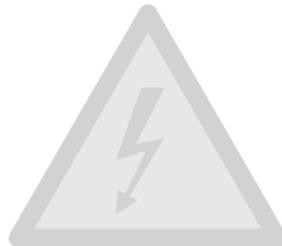
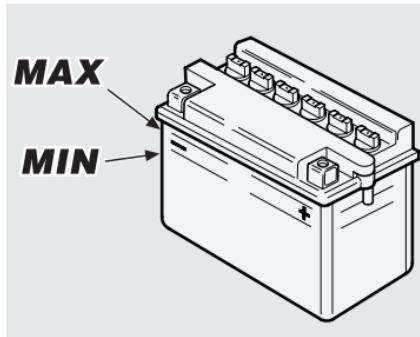
Para restaurar el nivel del electrolito utilice exclusivamente agua destilada. No supere la referencia "MAX", ya que el nivel aumenta durante la recarga.

- ◆ Restaure el nivel del líquido añadiendo agua destilada.

### ⚠ ATENCION

Una vez finalizado el relleno, vuelva a instalar correctamente los tapones de los elementos.

- ◆ Vuelva a instalar los tapones de los elementos.



## RECARGA BATERIA

(SOLO PARA BATERIA "CON MANTENIMIENTO")

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Desenrosque y quite los tapones de los elementos.
- ◆ Controle el nivel del electrolito batería, véase pág. 62 (CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA).
- ◆ Conecte la batería a un cargabaterías. Se aconseja una recarga utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la misma batería.
- ◆ Tras haber realizado la recarga, vuelva a controlar el nivel del electrolito y de resultar necesario rellene con agua destilada.
- ◆ Apriete los tapones de los elementos.

## ▲ ATENCION

Vuelva a instalar la batería sólo 5-10 minutos después de haberla desconectada del cargador, ya que, durante un breve periodo de tiempo, la batería sigue produciendo gas.

## RECARGA BATERIA

(SOLO PARA BATERIA "SIN MANTENIMIENTO")

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

**IMPORTANTE** No saque los tapones de la batería porque en este caso se podría dañarla.

- ◆ Desmonte la batería, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).

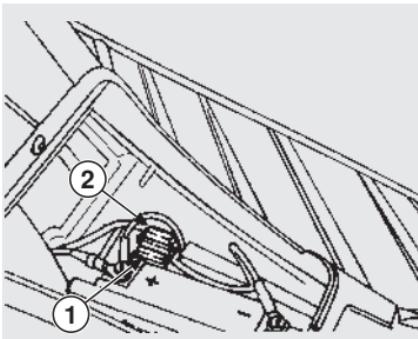
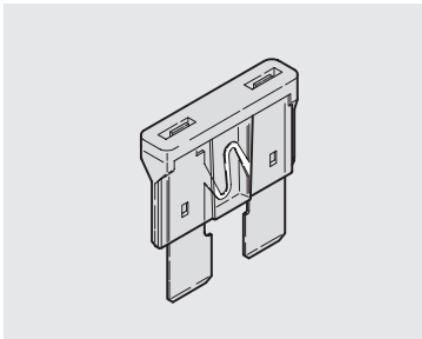
## ▲ PELIGRO

Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local, evite la inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.

- ◆ Conecte la batería a un cargabaterías.

## ▲ PELIGRO

Vuelva a instalar la batería sólo 5/10 minutos después de haberla desconectada del cargador, ya que, durante un breve periodo de tiempo, la batería sigue produciendo gas.



## SUSTITUCION FUSIBLES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ATENCION

No repare fusibles dañados.

No utilice nunca fusibles diferentes de los indicados para no causar daños al sistema eléctrico o incluso un incendio en caso de cortocircuito.

**IMPORTANTE** Cuando el fusible se estropea frecuentemente es posible que haya un cortocircuito o una sobrecarga. En este caso consulte un Concesionario Oficial **aprilia**.

Si se da cuenta de que un componente eléctrico no funciona o funciona de manera no correcta, o de que el motor no se pone en marcha, es necesario que controle los fusibles.

Para el control:

- ◆ Ponga en “” el interruptor de encendido, para evitar un cortocircuito accidental.
- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas.
- ◆ Extraiga un fusible a la vez y controle si el filamento está interrumpido.
- ◆ Antes de sustituir el fusible, busque, si es posible, la causa que ha ocasionado la avería.
- ◆ Sustituya el fusible, si resulta dañado, con otro del mismo amperaje.

**IMPORTANTE** Si se utiliza un fusible de reserva proceda a introducir otro igual en la sede correspondiente.

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas.
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).

## COLOCACION FUSIBLES

Fusible 7,5 A (1) - De conmutador de llave a:

- luz freno y circuito;
- sensor reserva aceite mezclador y circuito;
- sensor nivel combustible y circuito;
- circuito termistor líquido refrigerante;
- circuito CDI;
- indicadores de dirección y circuito;
- bocina.

Fusible 10 A (2) - De batería a:

- regulador de tensión;
- interruptor de encendido / seguro de dirección;
- interruptor térmico;
- PTC.



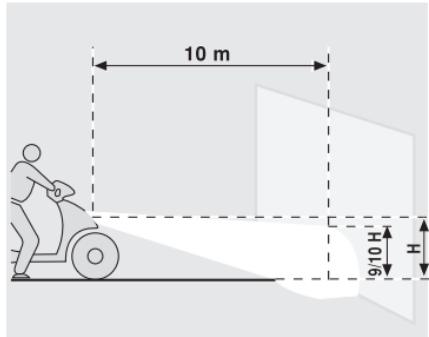
## COLOCACION FUSIBLES

Fusible 7,5 A (1) – Desde el conmutador de llave hasta:

- sistema indicador de dirección;
- clacson;
- circuito del nivel del combustible;
- temperatura del agua;
- nivel del aceite.

Fusible 15 A (2) – Desde la batería hasta:

- sistema de inyección;
- recarga de la batería;
- arranque;
- luz de parada del motor.



## **REGULACION VERTICAL HAZ LUMINOSO**

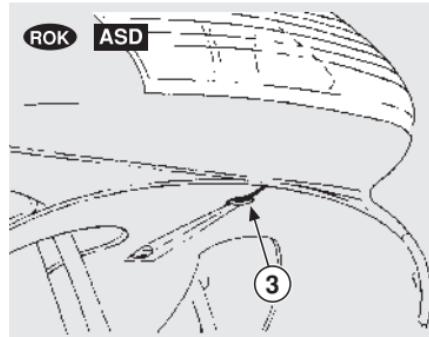
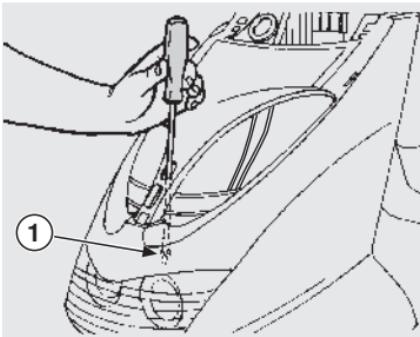
**IMPORTANTE** Según lo prescrito por la legislación en vigor en el país en que se utiliza el vehículo, para comprobar la orientación del haz luminoso se deben adoptar procedimientos específicos.

### **Normativa italiana:**

Para comprobar rápidamente la orientación correcta del haz luminoso delantero, coloque el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el suelo esté llano.

Encienda la luz de cruce, siéntese sobre el vehículo y compruebe que el haz luminoso proyectado en la pared esté muy poco por debajo de la recta horizontal del proyector (unos 9/10 de la altura total).

**IMPORTANTE** Para las versiones **ROK** **ASD** no hace falta desmontar el carenado frontal.



- ◆ Desmonte el capó delantero, véase pág. 49 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).
- ◆ Actúe con un destornillador sobre el tornillo correspondiente (1).
- ◆ Actúe con un destornillador sobre el tornillo correspondiente (2). ATORNILLANDO (sentido horario) el haz luminoso se levanta.  
DESTORNILLANDO (en sentido anti-horario) el haz luminoso baja.

## **BOMBILLAS**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

## **▲ PELIGRO**

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

## **▲ ATENCION**

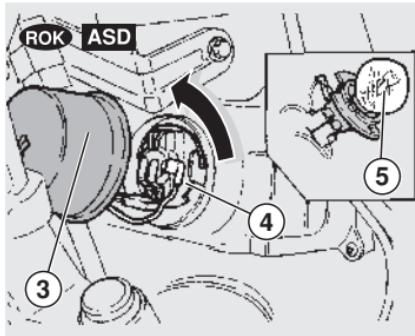
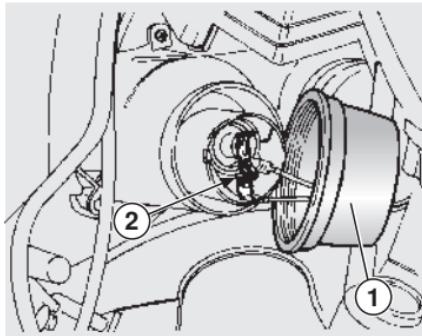
Antes de sustituir una bombilla coloque el vehículo sobre el caballete central, ponga el interruptor de encendido en la posición “” y espere unos minutos para permitir la refrigeración de la misma.

Sustituya la bombilla utilizando guantes limpios o utilizando un trapo limpio y seco.

No deje huellas sobre la bombilla, ya que podrían causar el sobrecalentamiento y, por lo tanto, su ruptura.

Si toca la bombilla con las manos sin protección, límpiela con alcohol de eventuales huellas, para evitar que se funda.

**NO FUERCE LOS CABLES ELECTRICOS.**



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO DELANTERO

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

En el faro delantero están alojadas:  
– dos bombillas luz de cruce.  
– una bombilla luz de cruce/luz larga (5).

### Para la sustitución:

- ◆ Saque el escudo delantero interior, véase pág. 54 (DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR).
- ◆ Desplace con las manos el elemento de protección (1).
- ◆ Gire en sentido antihorario la lengüeta de retención (2) situada detrás del casquillo portalámparas.
- ◆ Extraiga la bombilla y sustítúyala con otra del mismo tipo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO DELANTERO ROK ASD

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

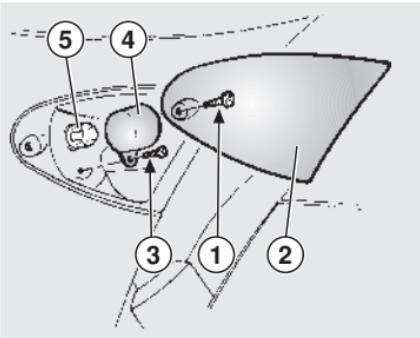
En el faro delantero están alojadas:  
– una bombilla luz de cruce/luz larga (5).

- ◆ Presione moderadamente la bombilla (5) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla (5) de su sede.
- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.

## BOMBILLA LUZ DE CRUCE/LUZ LARGA

### Para la sustitución:

- ◆ Saque el escudo delantero interior, véase pág. 54 (DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR).
- ◆ Desplace con las manos el elemento de protección (3).
- ◆ Gire en sentido antihorario el casquillo portalámparas (4) y extrágalo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS). Para la sustitución:

**IMPORTANTE** La información siguiente se refiere a un solo indicador pero tiene validez para los dos.

- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).

### ▲ ATENCION

Operé con precaución. No dañe las lengüetas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.

- ◆ Desmonte la tulipa (2).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (3).

### ▲ ATENCION

En la parte interior de la tulipa colorada se encuentra una lente focal; no invierta las tulipas derecha e izquierda.

- ◆ Desmonte la tulipa colorada (4).
- ◆ Presione moderadamente la bombilla (5) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo portalámparas

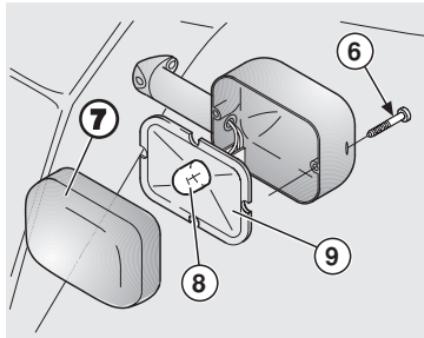
- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.

Durante la instalación:

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente la tulipa (2) en su alojamiento. No invierta la posición de los tornillos (1) y (3).

### ▲ ATENCION

Apriete con precaución y moderadamente el tornillo (1) y el tornillo (3) para evitar dañar la tulipa (2) y la tulipa colorada (4) respectivamente.



**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla, controle el fusible, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (6).

**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla de protección, actúe con cuidado para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmonte la pantalla de protección (7).

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente la tulipa en su alojamiento. Apriete con precaución y moderadamente el tornillo (6) para evitar dañar la tulipa.

- ◆ Presione moderadamente la bombilla (8) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla (8) de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo portalámparas.

- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.

**IMPORTANTE** En caso de que el casquillo portalámparas (9) se saliera de su sede, vuelva a introducirlo correctamente, haciendo coincidir la abertura de radios del casquillo portalámparas con la sede del tornillo.

## SUSTITUCION BOMBILLAS SALPICADERO

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla controle los fusibles, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES).

En el salpicadero están alojadas:

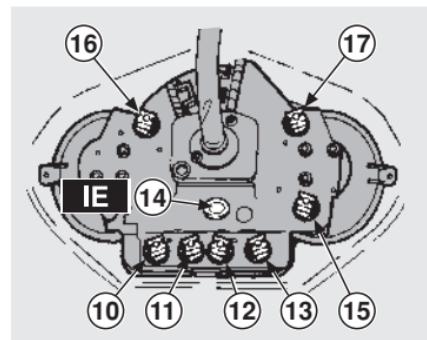
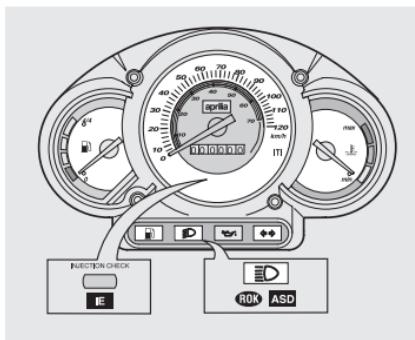
- las bombillas luces de aviso;
- las luces de alumbrado salpicadero.

Para la sustitución:

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

## LUCES DE AVISO

**IMPORTANTE** Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.



- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas correspondiente:

Pos.	Luz de aviso	Color
10	Indicadores de dirección (↔)	verde
11	Nivel aceite mezclador (机油)	rojo
12	Luz de cruce (⊕)	verde
12	Luz larga (⊕) ROK ASD	azul marino
13	Reserva combustible (油箱)	amarillo ámbar
14	Control inyección IE	rojo

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.

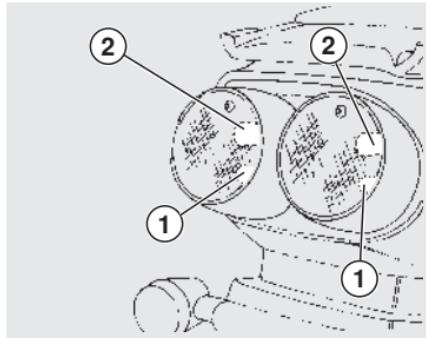
## LUCES DE ALUMBRADO SALPICADERO

**IMPORTANTE** Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.

- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas de la parte del salpicadero donde se ha notado la disminución de luz:

Pos.	Zona alumbrada
15	Parte derecha arriba
16	Parte izquierda arriba
17	Parte derecha abajo

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO TRASERO

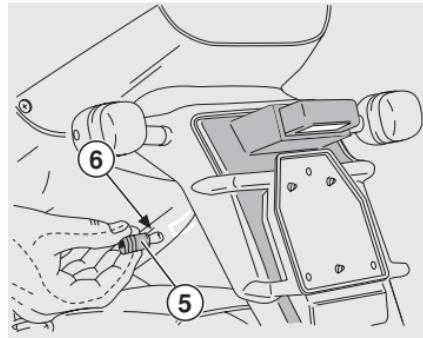
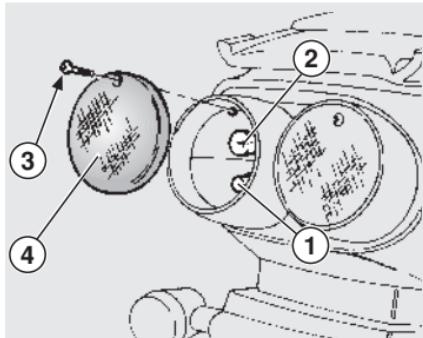
Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).  
Sólo para la luz freno trasera:

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla, controle el fusible, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES) y la eficiencia de los interruptores luces de PARADA, véase pág. 57 (CONTROL INTERRUPTORES).

El faro trasero se compone de dos unidades. En cada una de éstas están alojadas:  
– una bombilla de posición (1);  
– una bombilla luz freno (2).

### Para la sustitución:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (3).



**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla de protección, actúe con cuidado para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmonte la pantalla de protección (4).
- ◆ Sólo para la bombilla luz freno (2), presione moderadamente la bombilla y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo porta-lámparas.

- ◆ Instale correctamente una bombilla del mismo tipo.

## SUSTITUCION BOMBILLA LUZ MATRICULA

(países donde está previsto)

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

### ATENCION

Para extraer el casquillo portalámparas no tire de los cables eléctricos.

- ◆ Operando en el lado inferior interior del portamatrícula, agarre el casquillo portalámparas (5), tire de él y extrágalo de su alojamiento.
- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla (6) con otra del mismo tipo.

### ATENCION

Durante el reensamblaje, coloque correctamente la pantalla de protección en su sede. Apriete con cuidado y moderadamente el tornillo (3) para no dañar la pantalla de protección.

**▲ PELIGRO**

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar con cuidado el depósito combustible y el carburador, véase abajo (EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO), controlando que éstos estén bien secos.

Durante el desplazamiento, el vehículo debe conservar la posición vertical y estar anclado firmemente, para evitar pérdidas de combustible, aceite y líquido refrigerante.

**▲ PELIGRO**

En caso de avería no remolque el vehículo sino requiera la intervención de un medio de socorro.

## **EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO**

(Solo para versiones con carburador)

Lea con cuidado pág. 21 (COMBUSTIBLE).

**▲ PELIGRO**

Peligro de incendio.

Espera a que el motor y el silenciador de escape se hayan enfriado del todo.

Los vapores del combustible perjudican la salud.

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.

No inhale los vapores de combustible. No fume ni utilice llamas libres.

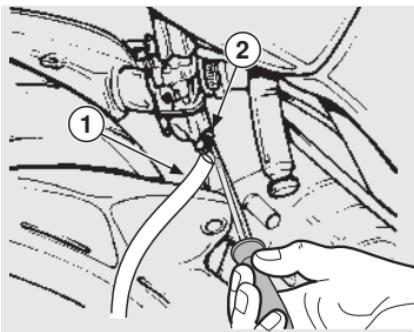
### **NO ESPARZA EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Pare el motor y espere a que el vehículo se haya enfriado.
- ◆ Quitar el guardabarros trasero, ver pag. 56 (DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO).
- ◆ Prepare un recipiente, con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito, y colóquelo sobre el suelo por el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Saque el tapón depósito combustible.
- ◆ Vacíe el depósito del combustible utilizando una bomba manual o un sistema semejante.

**▲ PELIGRO**

Una vez finalizado el vaciado, vuelva a instalar correctamente el tapón.

- ◆ Vuelva a instalar el tapón depósito combustible.



Para vaciar del todo el carburador:

- ◆ Coloque la extremidad suelta del tubo (1) dentro de un recipiente.
- ◆ Abra el respiradero del carburador aflojando el tornillo de purga (2) colocado debajo del tanque.

En cuanto haya salido todo el combustible contenido en el carburador:

- ◆ Atornille completamente el tornillo de purga (2).

**▲ PELIGRO**

Atornille con cuidado el tornillo de purga (2) para evitar pérdidas de combustible del carburador cuando reposta.

En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial Aprilia.

Limpie frecuentemente el vehículo si lo utiliza en zonas o en condiciones de:

- ◆ Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- ◆ Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- ◆ Condiciones particulares del ambiente y según las temporadas (el uso de sal, productos químicos anticongelantes sobre carreteras durante el invierno).
- ◆ Hay que poner mucho cuidado en que sobre la carrocería no queden residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- ◆ Evite aparcar el vehículo debajo de árboles porque, en algunas temporadas, de los árboles caen residuos, gomas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan la pintura.

### ▲ PELIGRO

Después del lavado del vehículo la eficacia de los frenos podría resultar comprometida temporalmente, por la presencia de agua en las superficies de fricción del sistema de frenado.

Hay que prever largas distancias de frenado para evitar accidentes.

Accione varias veces los frenos para restablecer las condiciones normales.

Efectúe los controles preliminares, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

Para quitar la parte sucia y el barro de las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua de presión baja, mojar las partes sucias con cuidado, quitar barro y suciedad con una esponja blanda para carrocería impregnada en mucha agua y champú (2 – 4% partes de champú en agua). Luego enjuague con mucha agua y seque con piel gamuzada.

Para limpiar las partes exteriores del motor, utilice detergente desgrasante, pinceles y trapos.

### ▲ ATENCION

Para la limpieza de los faros utilice una esponja embebida de detergente neutro y agua, frote con delicadeza las superficies y enjuague con frecuencia con agua abundante.

Le recordamos que hay que restaurar el brillo con ceras con silicona tras haber lavado con cuidado el vehículo.

No realice el lavado a pleno sol, sobre todo en verano, con la carrocería aún caliente, en cuanto el champú secándose antes del enjuague podría dañar el pintado.

No utilice líquidos a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

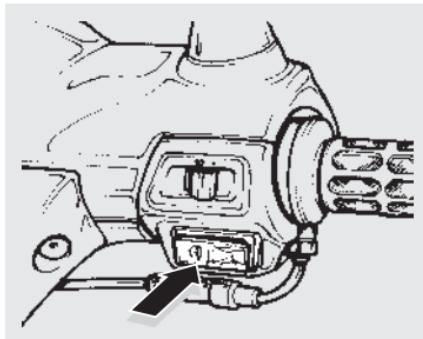
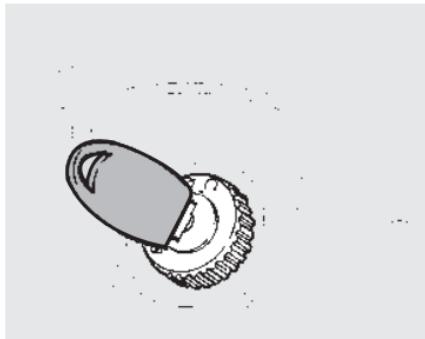


No dirija chorros de agua o de aire de presión elevada o chorros de vapor sobre las partes siguientes: cubos de las ruedas, mandos colocados en el lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, bombas de los frenos, instrumentos e indicadores, partes terminales de escape, vano portadocumentos / kit herramientas, interruptor de encendido / seguro de dirección, aletas de los radiadores, tapón combustible, faros y conexiones eléctricas.

Para la limpieza de las partes de goma y plástico y del sillín no utilice alcohol o disolventes sino agua y jabón neutro.

### ▲ PELIGRO

No aplique ceras de protección al sillín, para evitar deslizar sobre el mismo.



## PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

Para evitar los efectos que derivan del no funcionamiento del vehículo, es necesario tomar algunas precauciones.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del periodo de inactividad, para no olvidarse de realizarlas sucesivamente.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Quitar la batería, ver pag. 61 (DESMONTAJE BATERIA) y pag. 60 (LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA).
- ◆ Lave y seque el vehículo, véase pág. 71 (LIMPIEZA).
- ◆ Extienda algo de cera sobre las superficies pintadas.
- ◆ Hinche los neumáticos, véase pág. 28 (NEUMATICOS).
- ◆ Coloque el vehículo de manera que ambos neumáticos estén levantados del suelo, utilizando un soporte adecuado.
- ◆ Coloque el vehículo en un local fresco, sin humedad, al amparo de los rayos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.
- ◆ Introduzca y ligue una bolsa de plástico al tubo terminal del silenciador de escape para evitar que entre humedad en el silenciador de escape.  
Cubra el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

## EL USO TRAS EL PERIODO DE INACTIVIDAD

- ◆ Descubra y limpie el vehículo, véase pág. 71 (LIMPIEZA).
- ◆ Controle el estado de carga de la batería, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA), e instálela, véase pág. 62 (INSTALACION BATERIA).
- ◆ Reponga combustible en el depósito, véase pág. 21 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectúe los controles preliminares, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

### ▲ PELIGRO

Recorra algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tránsito.

## FICHA TÉCNICA

Descripción		
MEDIDAS	Longitud máxima (con prolongación guardabarros trasero)	1775 mm
	Anchura max	720 mm
	Altura max (hasta la cúpula)	1200 mm
	Altura hasta el sillín	820 mm
	Distancia entre los ejes	1265 mm
	Altura libre mínima del suelo	160 mm
	Peso en orden de marcha	106 Kg
MOTOR	Tipo	2 tempi
	Modelo	ABLC/L02
	Modelo <b>IE</b>	ABLI/L01
	Número cilindros	monocilíndrico
	Cilindrada total	49,38 cm <sup>3</sup>
	Diámetro / carrera	41,0 mm / 37,4 mm
	Relación de compresión	13,2 ± 0,5 : 1
	Arranque	eléctrico + pedal de arranque
	Arranque <b>IE</b>	eléctrico
	Nº revoluciones del motor al ralentí	1300 ± 100 rpm
	Nº revoluciones del motor al ralentí <b>IE</b>	1500 ± 50 rpm
	Embrague	automático centrífugo en seco
	Cambio	variador continuo automático
	Refrigeración	por líquido

Descripción		
CAPACIDAD	Combustible (reserva incluida)	8 ℥
	Reserva combustible	2 ℥
	Aceite transmisión	130 cm <sup>3</sup>
	Aceite mezclador (reserva incluida)	1,6 ℥
	Reserva aceite mezclador	0,5 ℥
	Líquido refrigerante	1,2 ℥ (50% anticongelante + 50% agua)
	Asientos	n° 1 (2 en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
	Max carga vehículo (piloto + equipaje)	105 Kg
	Max carga vehículo (piloto + pasajero + equipaje)	180 Kg (en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
TRANSMISION	Variador	continuo automático
	Primaria	por correa trapezoidal
	Relaciones	
	– mínima para cambio continuo	2,9
	– máxima para cambio continuo	0,75
	Secundaria	por engranajes
CARBURADOR	MODELO	
	– estándezar	KEIHIN
	Difusor	Ø 12 mm
ALIMENTACION INYECCION ELEC- TRONICA <b>IE</b>	MODELO	
	– tipo	INYECCION ELECTRONICA
	Difusor	Ø 18 mm
ALIMENTACION	Combustible	gasolina super sin plomo DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.)
BASTIDOR	Tipo	monoviga desdoblada

Descripción		
SUSPENSIONES	Delantera	horquilla telescópica
	Carrera	90 mm
	Trasera	monoamortiguador hidráulico
	Carrera	72 mm
FRENOS	Delantero	de disco Ø 190 mm con transmisión hidráulica
	Trasero	de disco Ø 190 mm con transmisión hidráulica
LLANTAS RUEDAS	Tipo	Tipo de aleación
	Delantera	3,50 x 13"
	Trasera	3,50 x 13"
NEUMATICOS	Tipo	tubeless
	Delantero	130/60 - 13" - 53J
	Trasero	130/60 - 13" - 53J
	PRESION DE HINCHADO ESTANDAR	
	Delantero	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	200 kPa (2,0 bar)
	PRESION DE HINCHADO CON PASAJERO (en los países donde está previsto el transporte del pasajero)	
	Delantero	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	220 kPa (2,2 bar)
ENCENDIDO	Tipo	C.D.I.
	Tipo <b>IE</b>	T.C.I.
	Avance de encendido	14° ± 1° antes del P.M.S.
	Avance de encendido <b>IE</b>	variable 20° a 3000 rpm      17° a 7500 rpm

Descripción		
BUJIA	Estándar	NGK R BPR7HS
	Estándar <b>IE</b>	NGK R CPR8-E
	- alternativas	NGK R BPR8HS
	Distancia electrodos bujía	0,6 - 0,7 mm
	Distancia electrodos bujía <b>IE</b>	0,9 mm
INSTALACION ELECTRICA	Batería	12 V - 4 Ah
	Fusibles	7,5 A - 10 A
	Fusibles <b>IE</b>	7,5 A - 15 A
	Generador (de magneto permanente)	12 V - 115 W
	Generador (de magneto permanente) <b>IE</b>	12 V - 140 W
BOMBILLAS	Luz de cruce	12 V - 15 W
	Luz de cruce/luz larga <b>ROK ASD</b>	12 V - 35/35 W
	Luz indicadores de dirección	12 V - 10 W
	Luz de posición trasera	12 V - 5 W
	Luz freno	12 V - 10 W
	Alumbrado salpicadero	12 V - 1,2 W
LUCES INDICADORAS	Luz de cruce	12 V - 1,2 W
	Luz larga <b>ROK ASD</b>	12 V - 1,2 W
	Indicadores de dirección	12 V - 2 W
	Reserva aceite mezclador	12 V - 2 W
	Reserva combustible	12 V - 1,2 W
	Control inyección <b>IE</b>	12 V - 2 W

## TABLA LUBRICANTES

**Aceite transmisión (aconsejado):** F. C., SAE 75W - 90 o GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Alternativamente al aceite aconsejado, pueden utilizarse aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A. P. I. GL- 4.

**Aceite mezclador (aconsejado):** GREEN HIT 2 o CITY 2T.

Utilice aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones ISO- L- ETC ++, A. P. I. TC ++.

**Aceite horquilla (aconsejado):** aceite para horquilla F. A. 5W o F. A. 20W;  
alternativamente FORK 5W o FORK 20W.

En caso de que se quiera disponer de un comportamiento intermedio entre los ofrecidos por F. A. 5W y por F. A. 20W o por FORK 5W y por FORK 20W, se pueden mezclar los productos según lo indicado a continuación:

SAE 10W = F. A. 5W 67% del volumen + F. A. 20W 33% del volumen, o  
 FORK 5W 67% del volumen + FORK 20W 33% del volumen;

SAE 15W = F. A. 5W 33% del volumen + F. A. 20W 67% del volumen , o  
 FORK 5W 33% del volumen + FORK 20W 67% del volumen .

**Cojinetes y otros puntos de lubricación (aconsejado):** AUTOGREASE MP o GREASE 30.

Alternativamente al producto aconsejado, utilice grasa de marca para cojinetes rodantes, campo de temperatura util: -30°C... + 140°C, punto de goteo 150°C...230°C, elevada protección antioxidante, buena resistencia al agua y a la oxidación.

**Protección polos batería:** Grasa neutra o vaselina.

## PELIGRO

Utilice sólo líquido frenos nuevo.

**Líquido frenos (aconsejado):** F. F., DOT 5 (Compatible DOT 4) oppure BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

## PELIGRO

Utilice sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección por lo menos a los -35°C.

**Líquido refrigerante del motor (aconsejado):** ECOBLU - 40° C o COOL.



**I** APRILIA s.p.a. via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269

**F** APRILIA WORLD SERVICE B.V. Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750  
Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819

**D** MOTORRAD GmbH Calle Alcorcon 19 - 28850 Torrejon de Ardoz - Madrid (E)  
Tel. (91) 6778083 - Fax (91) 6778577

**E** APRILIA WORLD SERVICE B.V. ESPAÑA Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649

**NL** APRILIA NEDERLAND Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661

**UK** APRILIA MOTO U.K. LTD. 110 Londonderry Court, Suite 130 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878

**A** GINZINGER IMPORT GmbH & CO Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684

**P** MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA. Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305

**SF** TUONTI NAKKILA OY P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793

**B** RAD n.v. / s.a. Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2829433

**GR** MOBILITY S.A. av. Messogion 191 - 11525 Athenis (GR)  
Tel. (1) 6728705 - Fax (1) 6728727

**GR** MOBILITY A.E. Λ. Μεσογείου 191 - 115-25 Αθηνα - Ελλαδα  
Τηλ. (1) 6728705 - Φαξ: (1) 6728727

**CH** MOHAG AG Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606

**DK** T.M.P. Islandsvej 3 - 7900 Nykøbing Mors (DK)  
Tel 97722233 - Fax 97722133 - E-mail: t\_m\_p@post4.tele.dk

**J** BOSCO MOTO CO. LTD. 22-25 Hakunoshima 2 Chome Minoo-Shi 562 Osaka  
562-0012 OSAKA (J) - Tel. (0727) 253311 - Fax (0727) 253322

**J** 株式会社 ボスコ・モト 〒 562-0012 大阪府箕面市白島 2 丁目 22-25  
電話 : (0727)25-3311 - FAX : (0727)25-3322

**SGP** IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD. 20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP)  
Tel. 2820082 - Fax 2821012



Ul. Trakt Lubelski 298 B - 04-667 Warszawa (PL)  
Tel. (22) 121183 - Fax (22) 121183

21, Tushia Street - P.O. BOX 57266 - 61572 - Israel - Tel-Aviv (IL)  
Tel. (3) 5623951 - Fax (3) 5623950

YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)  
Tel. (02) 2275-6130/1 - Fax. (02) 2275-6132

Unit B-1-8 Megan Phileo Promenade 189 Jalan Tun Razak - 50400 - Kuala Lumpur (MAL)  
Tel.(603) 21649800 Fax (603) 21649700

Isidora Goyenechea 2926 - Santiago (RCH)  
Tel. (2) 2321667 - Fax (2) 2321894

114, Middle Road - PG BX Paget (BM)  
Tel. (441) 2366247 - Fax (441) 2366996

Av. Europa, 352 - Jardim Europa - 01449-001 Sao Paulo-SP (BR)  
Tel. (11) 30691220 Fax. (11) 30691221

8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)  
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321

Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)  
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482

35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ)  
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580

Miroslava Magdalena, 1 - 10000 Zagreb (HR)  
Tel. (1) 3491107 / 3491091 - Fax (1) 3491555

Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)  
Tel. (61) 1883420 - Fax (61) 1883465

Box 5522 - 141 05 - Huddinge (S) - Tel. (8) 880044 - Fax (8) 6030659

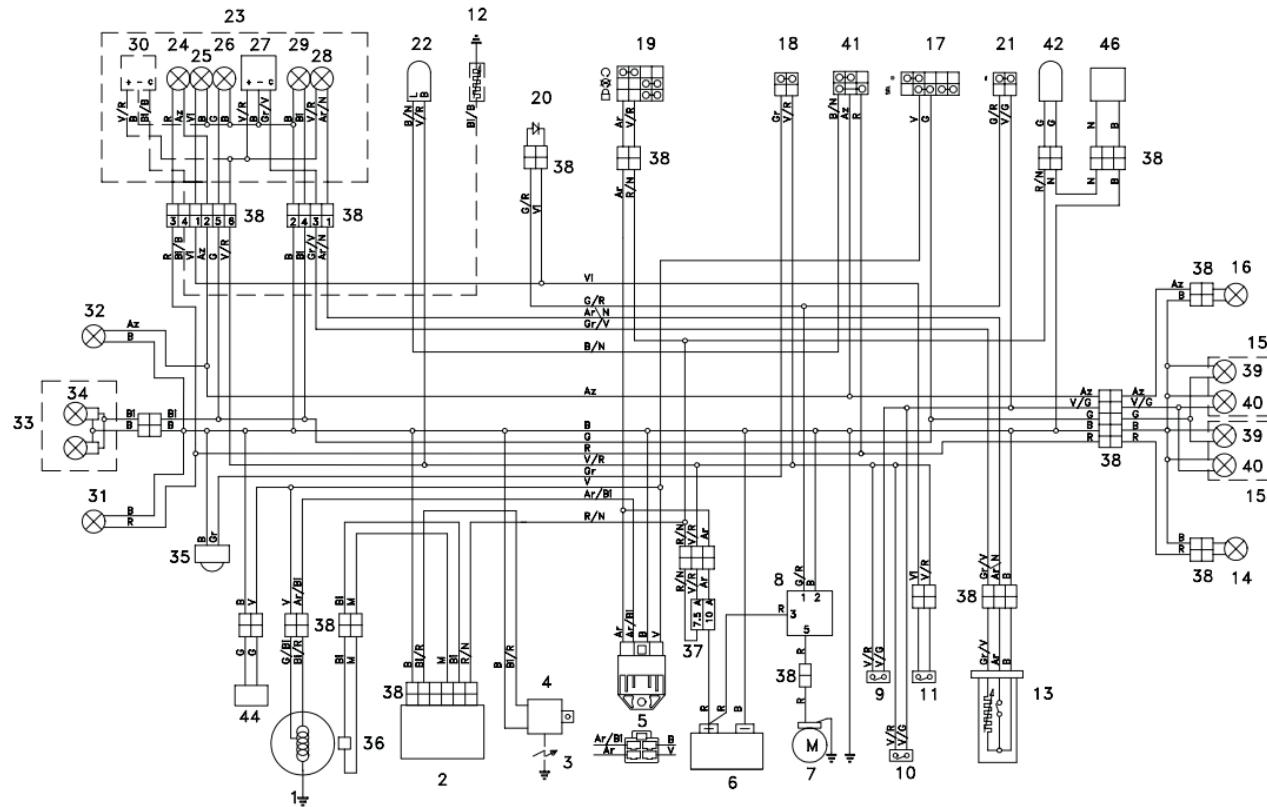
178, Marina Street, Pieta. MSD 08. (M) - Tel. (+356) 236 665 - Fax (+356) 239 368  
Mihrabat Caddesi Akbeysoyak Yetimoglu Is Merkezi -  
81640 - Kavacik-Istanbul (TR) - Tel. (0216) 4251565 - Fax (0216) 3312606

Cernokostecka 116 - 10000 Praha 10 (CZ)  
Tel. (02) 703049 - Fax (02) 703158

17 Wood Street - Dublin 8 (IRL)  
Tel. (1) 4756046 Fax. (1) 4756461

Kjørbekkdalen 6,3735 Skien, Norway (N)  
Tel. 35506780 Fax. 35506781

# ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50



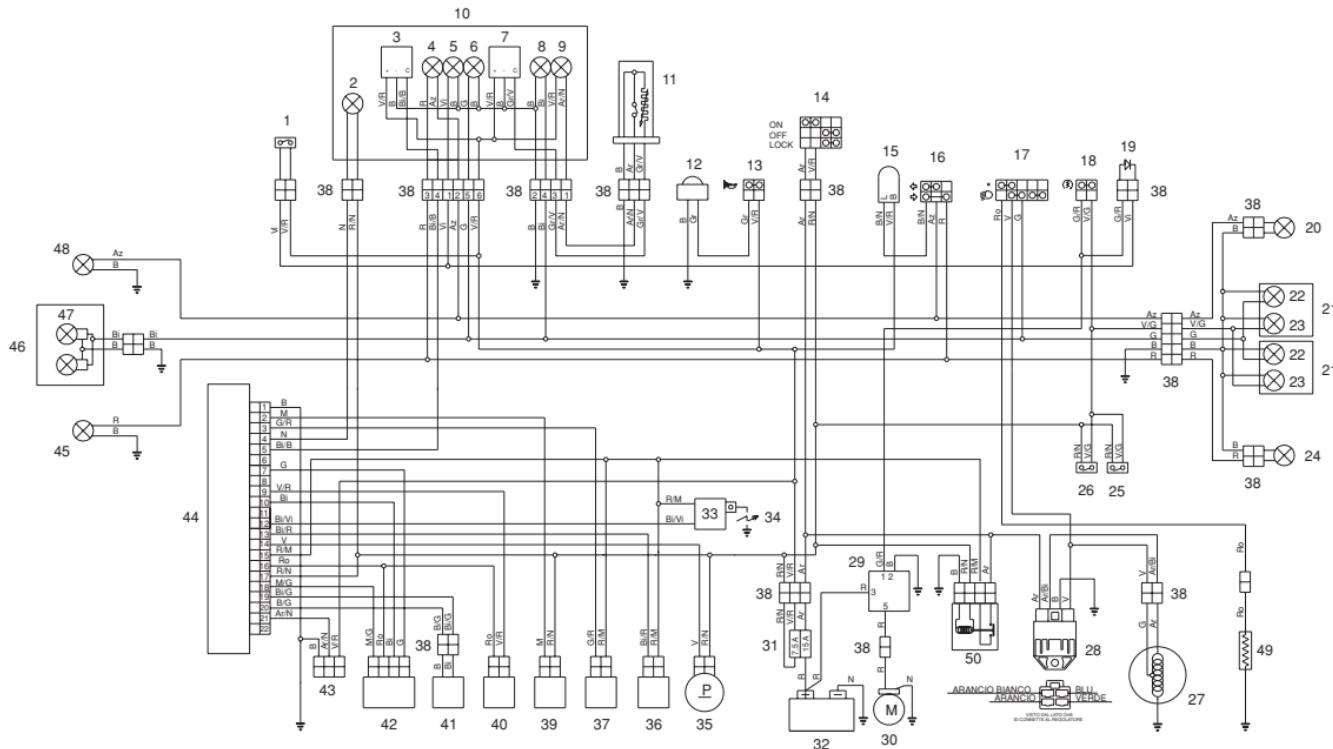
## **LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50**

- |                                                    |                                                              |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1) Generador                                       | 32) Indicador de dirección delantero izquierdo               |
| 2) CDI                                             | 33) Faro delantero                                           |
| 3) Bujía                                           | 34) Bombilla luz de cruce                                    |
| 4) Bobina A.T.                                     | 35) Bocina                                                   |
| 5) Regulador de tensión                            | 36) Pick up                                                  |
| 6) Batería                                         | 37) Fusibles                                                 |
| 7) Motor de arranque                               | 38) Conectores múltiples                                     |
| 8) Relé de arranque                                | 39) Luz de posición trasera                                  |
| 9) Interruptor stop delantero                      | 40) Luz freno                                                |
| 10) Interruptor stop trasero                       | 41) Desviador indicadores de dirección                       |
| 11) Interruptor reserva aceite mezclador           | 42) Interruptor térmico                                      |
| 12) Termistor líquido refrigerante                 | 43) –                                                        |
| 13) Sensor nivel combustible                       | 44) Preinstalación para el montaje del dispositivo antirrobo |
| 14) Indicador de dirección trasero derecho         | 45) PTC                                                      |
| 15) Faro trasero                                   |                                                              |
| 16) Indicador de dirección trasero izquierdo       |                                                              |
| 17) Interruptor de luces                           |                                                              |
| 18) Pulsador bocina                                |                                                              |
| 19) Interruptor de encendido / seguro de dirección |                                                              |
| 20) Diodo de control                               |                                                              |
| 21) Pulsador de arranque                           | <b>Ar</b> naranja                                            |
| 22) Intermitencia                                  | <b>Az</b> azul claro                                         |
| 23) Salpicadero                                    | <b>B</b> azul marino                                         |
| 24) Luz testigo indicadores de dirección           | <b>Bi</b> blanco                                             |
| 25) Luz indicadora reserva aceite mezclador        | <b>G</b> amarillo                                            |
| 26) Bombillas alumbrado salpicadero                | <b>Gr</b> gris                                               |
| 27) Instrumento nivel combustible                  | <b>M</b> marrón                                              |
| 28) Luz testigo reserva combustible                | <b>N</b> negro                                               |
| 29) Luz testigo luces de cruce                     | <b>R</b> rojo                                                |
| 30) Instrumento temperatura líquido refrigerante   | <b>V</b> verde                                               |
| 31) Indicador de dirección delantero derecho       | <b>Vi</b> violeta                                            |
|                                                    | <b>Ro</b> rosado                                             |

## **COLORES DE LOS CABLES**

- Ar** naranja
- Az** azul claro
- B** azul marino
- Bi** blanco
- G** amarillo
- Gr** gris
- M** marrón
- N** negro
- R** rojo
- V** verde
- Vi** violeta
- Ro** rosado

## **ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50 (con motor a inyección IE)**



## **LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER - SR 50 IE**

- 1) Interruptor nivel de aceite
- 2) Luz testigo control inyección
- 3) Instrumento temperatura agua
- 4) Luz testigo indicadores de dirección
- 5) Luz testigo nivel aceite
- 6) Bombillas alumbrado salpicadero
- 7) Instrumento nivel combustible
- 8) Luz testigo luces encendidas
- 9) Spia riserva carburante
- 10) Cruscoito
- 11) Sensore livello benzina
- 12) Clacson
- 13) Botón clacson
- 14) Comutador de llaves
- 15) Intermitencia
- 16) Desviador indicadores de dirección
- 17) Interruptor de luces
- 18) Pulsador de arranque
- 19) Diodo de control
- 20) Indicador de dirección trasero izquierdo
- 21) Faro trasero
- 22) Bombillos luces de posición
- 23) Bombillo luz stop
- 24) Indicador de dirección trasero derecho
- 25) Interruptor stop trasero
- 26) Interruptor stop delantero
- 27) Generador
- 28) Regulador de tensión
- 29) Relé de arranque
- 30) Motor de arranque
- 31) Fusibles
- 32) Batería
- 33) Bobina A.T.
- 34) Bujía
- 35) Bomba de la gasolina
- 36) Inyector aire
- 37) Inyector gasolina
- 38) Conectores múltiples
- 39) Bomba del aceite
- 40) Sensor de la temperatura
- 41) Pick up
- 42) Sensor del acelerador
- 43) Conexiones seriales
- 44) Centralita ECU
- 45) Indicador de dirección delantero derecho
- 46) Faro delantero
- 47) Bombilla luz de cruce
- 48) Indicador de dirección delantero izquierdo
- 49) Resistor
- 50) Relé inyección

## **COLORES DE LOS CABLES**

- Ar** naranja
- Az** azul claro
- B** azul marino
- Bi** blanco
- G** amarillo
- Gr** gris
- M** marrón
- N** negro
- R** rojo
- V** verde
- Vi** violeta
- Ro** rosado

## **ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50 ROK ASD (versión refrigerado por agua $\approx$ )**

**LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50   (versión refrigerado por agua )**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

La Sociedad **aprilia** s.p.a. queda agradecida a sus Clientes por haber elegido el vehículo y les recomienda:

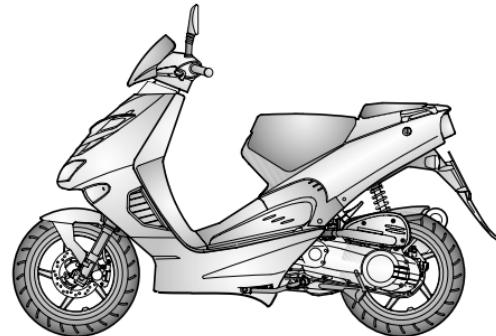
- No esparzan aceite, combustible, sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantengan el motor encendido si no es necesario.
- Eviten ruidos molestos.
- Respeten la naturaleza.

aprilia



## uso e manutenção

SR 50



Primeira edição: junho de 2000

Restampa:

Produzido e impresso por:  
**C.L.D. s.r.l.** Divisione manualistica tecnica  
via D. Alighieri, 37/A - 56012 Fornacette (Pisa)  
Tel. +39 - (0)587 42 28 00  
Fax +39 - (0)587 42 28 01  
[www.cld.it](http://www.cld.it)  
E-mail: [cld@cld.it](mailto:cld@cld.it)

por conta de:

**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia  
Tel. +39 - (0)41 58 29 111  
Fax +39 - (0)41 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MENSAGENS DE SEGURANÇA

As seguintes mensagens de sinalização são utilizadas em todo o manual para indicar o que segue:



**Símbolo de aviso relativo à segurança. Quando este símbolo aparecer no veículo ou no manual, preste atenção aos potenciais riscos de lesões. O não cumprimento de quanto referido nos avisos precedidos por este símbolo pode comprometer a segurança sua, alheia e do veículo!**

### ▲ PERIGO

**Indica um risco potencial de lesões graves ou morte.**

### ▲ ATENÇÃO

**Indica um risco potencial de lesões leves ou danos no veículo.**

**IMPORTANTE** O termo "IMPORTANTE" neste manual precede informações ou instruções importantes.

## INFORMAÇÕES

★ As operações precedidas por este símbolo também devem ser repetidas no lado oposto do veículo.

Se não for expressamente descrito, a remontagem dos grupos segue na ordem inversa as operações de desmontagem. Os termos "direita" e "esquerda" são referidos ao condutor sentado no veículo na posição normal de condução.

As citações relativas à condução com passageiro só dizem respeito aos países em que for previsto.

## ADVERTÊNCIAS-PRECAUÇÕES-AVISOS GERAIS

Antes de pôr em funcionamento o motor, leia com atenção este manual, e em particular o capítulo "CONDUÇÃO SEGURA".

A Sua segurança e a dos outros não depende só da Sua rapidez de reflexos e agilidade, mas também do conhecimento do veículo, do seu estado de eficiência e do conhecimento das regras fundamentais para a CONDUÇÃO SEGURA. Aconselhamos portanto a familiarizarse com o veículo de maneira a deslocar-se no trânsito rodoviário com controlo e segurança.

**IMPORTANTE** Este manual deve ser considerado parte integrante do veículo e deve ficar junto dele, também em caso de revenda.

**aprilia** realizou este manual prestando a máxima atenção à exactidão e à actualidade das informações fornecidas. Contudo, devido ao facto que os produtos **aprilia** são sujeitos a contínuos melhoramentos de projecto, podem haver pequenas diferenças entre as características do veículo que possui e as descritas neste manual. Para qualquer esclarecimento relativo às informações contidas no manual, contacte o Seu Concessionário Oficial **aprilia**.

Para as intervenções de controlo e as reparações não descritas explicitamente neste manual, a compra de peças de origem **aprilia**, acessórios e outros produtos, assim como para uma consulta específica, deve dirigir-se exclusivamente aos Concessionários Oficiais e Centros de Assistência **aprilia**, que garantem um serviço cuidadoso e solícito.

Agradecemos por ter escolhido **aprilia** e desejamos uma agradável condução.

Os direitos de memorização electrónica, de reprodução e de adaptação total e parcial, por qualquer meio, são reservados em todos os Países.

**IMPORTANTE** Em alguns países a legislação em vigor exige o respeito de normas anti-poluição e anti-ruído e a realização de verificações periódicas.

O utilizador que usar o veículo nesses países deve:

- dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia** para a substituição dos componentes interessados por outros homologados para o país interessado;
- efectuar as verificações periódicas obrigatórias.

**IMPORTANTE** Ao pedir peças de substituição ao concessionário, especificar o código citado na ETIQUETA CÓDIGO PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO.

Escrever a sigla de identificação no espaço especial que segue, também para a lembrar em caso de perda ou deterioração da etiqueta.

A etiqueta está colada na trave direita do chassis; para a leitura remover a tampa de inspecção direita, ver pág. 52 (REMOÇÃO DAS TAMPAS DE INSPECÇÃO DIREITA E ESQUERDA).

aprilia N°		YEAR	T	V	W	X	Y
		I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR
						MAL	RCH
						SLO	
<b>SPARE PARTS CODE NUMBER</b>							

Neste livro as variantes são indicadas com os símbolos seguintes:

**ASD** versão com acendimento automático das luzes (Automatic Switchon Device)

**OPT** opção

## **IE** Injecção electrónica

**VERSÃO:**

<b>I</b>	Itália	<b>PL</b>	Polónia
<b>UK</b>	Reino Unido	<b>IL</b>	Israel
<b>A</b>	Áustria	<b>ROK</b>	Coreia do Sul
<b>P</b>	Portugal	<b>MAL</b>	Malásia
<b>SF</b>	Finlândia	<b>RCH</b>	Chile
<b>B</b>	Bélgica	<b>BM</b>	Bermudas
<b>D</b>	Alemanha	<b>USA</b>	Estados Unidos de América
<b>F</b>	França	<b>AUS</b>	Áustrália
<b>E</b>	Espanha	<b>BR</b>	Brasil
<b>GR</b>	Grécia	<b>RSA</b>	República da África do Sul
<b>NL</b>	Holanda	<b>NZ</b>	Nova Zelândia
<b>CH</b>	Suíça	<b>CDN</b>	Canadá
<b>DK</b>	Dinamarca	<b>HR</b>	Croácia
<b>J</b>	Japão	<b>SLO</b>	Eslovénia
<b>SGP</b>	Singapura		

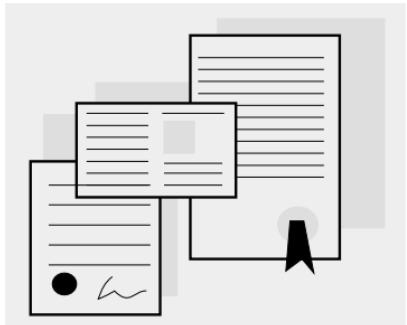
## ÍNDICE GERAL

DIRECCÃO SEGURA .....	5
REGRAS DE SEGURANÇA .....	
FUNDAMENTAIS .....	6
VESTIMENTA .....	9
ACESSÓRIOS .....	10
CARGA .....	10
<b>LOCALIZAÇÃO DOS ELEMENTOS PRINCIPAIS .....</b>	<b>12</b>
<b>LOCALIZAÇÃO DOS COMANDOS/INSTRUMENTOS .....</b>	<b>14</b>
<b>INSTRUMENTOS E INDICADORES .....</b>	<b>14</b>
TABELA DE INSTRUMENTOS E INDICADORES .....	
INDICADORES .....	15
INDICADOR LUMINOSO .....	
INJECTION CHECK  .....	16
<b>PRINCIPAIS COMANDOS SINGULARES .....</b>	<b>16</b>
COMANDOS NO LADO ESQUERDO DO GUIADOR .....	16
COMANDOS NO LADO DIREITO DO GUIADOR .....	17
INTERRUPTOR DE IGNição .....	18
BLOQUEIO DE DIRECCÃO .....	18
<b>DOTAÇÃO AUXILIAR .....</b>	<b>19</b>
DESBLOQUEIO E BLOQUEIO DO SELIM .....	19
VÃO PARA CAPACETE/DOCUMENTOS .....	19
GANCHO ANTI-ROUBO .....	19
VÃO BATERIA/KIT FERRAMENTAS .....	20
GANCHO PORTA-BOLSAS .....	20
EXTENSÃO GUARDA-LAMAS TRASEIRO .....	20
COMPONENTES PRINCIPAIS .....	21
COMBUSTÍVEL .....	21
LUBRIFICANTES .....	22
LÍQUIDO PARA TRAVÔES - recomendações .....	24
TRAVÔES DE DISCO .....	25
LÍQUIDO REFRIGERANTE .....	26
PNEUS .....	28
VERSÃO ACENDIMENTO AUTOMÁTICO DAS LUZES  .....	29
SILENCIOSO CATALÍTICO .....	30
SILENCIOSO DE DESCARGA .....	30
<b>NORMAS PARA O USO .....</b>	<b>31</b>
TABELA CONTROLES PRELIMINARES .....	31
ARRANQUE .....	32
PARTIDA E DIRECÇÃO .....	34
RODAGEM .....	36
PARADA .....	37
ESTACIONAMENTO .....	37
POSICIONAMENTO DO VEÍCULO NO CAVALETE .....	38
SUGESTÕES CONTRA OS ROUBOS .....	38
<b>MANUTENÇÃO .....</b>	<b>39</b>
FICHA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA .....	40
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO .....	43
FILTRO DE AR .....	44
RODA DIANTEIRA .....	45
RODA TRASEIRA .....	47
CONTROLO DESGASTE PASTILHAS .....	48
CONTROLO DO GUIADOR .....	49
CONTROLO EIXO FULCRO MOTOR .....	49
REMOÇÃO MÁSCARA SUPORTE TAMPA .....	50
REMOÇÃO TAMPA DIANTEIRA .....	50
REMOÇÃO COBERTURA GUIADOR INFERIOR .....	51
REMOÇÃO PARCIAL COBERTURA GUIADOR SUPERIOR .....	51
REMOÇÃO TAMPAS DE INSPECÇÃO DIREITA E ESQUERDA .....	52
INSTALAÇÃO EXTENSÃO GUARDA LAMA TRASEIRO .....	53
REMOÇÃO ESPHELHOS RETROVISORES .....	53
REMOÇÃO ESCUDO DIANTEIRO INTERNO .....	54
REMOÇÃO PINÇA FREIO TRASEIRO .....	55
REMOÇÃO GUARDA LAMA TRASEIRO .....	56
REMOÇÃO SILENCIOSO DE DESCARGA .....	56
CONTROLO CAVALETE .....	57
CONTROLO INTERRUPTORES .....	57
REGULAÇÃO DO MÍNIMO .....	58
REGULAÇÃO COMANDO ACELERADOR .....	58
VELA .....	59
BATERIA .....	60
BATERIA SEM MANUTENÇÃO  .....	60
LONGA INACTIVIDADE DA BATERIA .....	60
CONTROLO E LIMPEZA .....	
TERMINAIS E GRAMPOS .....	61
REMOÇÃO BATERIA .....	61
INSTALAÇÃO BATERIA .....	62
CONTROLO NÍVEL DA SOLUÇÃO ELECTROLÍTICA BATERIA (SOMENTE PARA BATERIA "COM MANUTENÇÃO") .....	62
RECARGA BATERIA (SOMENTE PARA BATERIA "COM MANUTENÇÃO") .....	63
RECARGA BATERIA (SOMENTE PARA BATERIA "SEM MANUTENÇÃO") .....	63
SUBSTITUIÇÃO FUSÍVEIS .....	64
REGULAÇÃO VERTICAL FEIXE LUMINOSO .....	65
LÂMPADAS .....	65
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS FAROL DIANTEIRO .....	66
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS FAROL DIANTEIRO  .....	66
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS INDICADORES DE DIRECCÃO DIANTEIROS .....	67
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS INDICADORES DE DIRECCIÓN TRASEIROS .....	67
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS PAINEL .....	68
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA FAROL DE TRÁS .....	69
SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA LUZ DA CHAPA .....	69
<b>TRANSPORTE .....</b>	<b>70</b>
ESVAZIAMENTO DE COMBUSTÍVEL DO TANQUE .....	70
<b>LIMPEZA .....</b>	<b>71</b>
PERÍODOS DE LONGA INACTIVIDADE .....	72
<b>DADOS TÉCNICOS .....</b>	<b>73</b>
TABELA LUBRIFICANTES .....	
Concessionários Oficiais e Centros de Assistência .....	79
Importadores .....	80-81
DIAGRAMA ELÉCTRICO - SR 50 .....	83
DIAGRAMA ELÉCTRICO - SR 50  .....	85
DIAGRAMA ELÉCTRICO - SR 50  .....	86

**aprilia**

**condução segura**



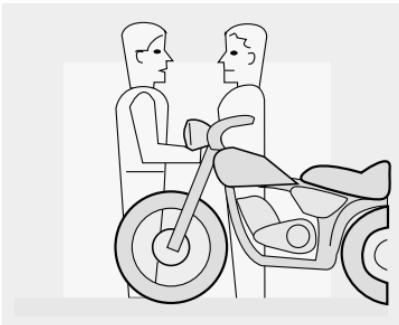


## **REGRAS BÁSICAS DE SEGURANÇA**

Para conduzir o veículo, é necessário possuir todos os requisitos previstos pela lei (carta de condução, idade mínima, idoneidade psico-física, seguro, taxas governamentais, matrícula, placa de matrícula, etc.). Aconselhamos a familiarizar-se e a tomar confiança no veículo em zonas de baixa densidade de trânsito e/ou em propriedades privadas.

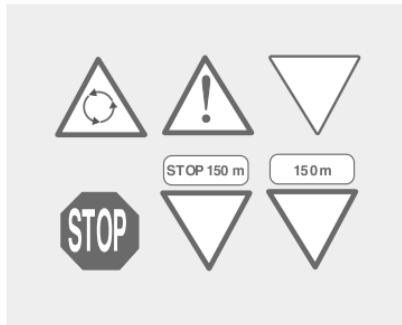


O facto de tomar alguns remédios, álcool e substâncias estupefacientes ou psicotrópicas, aumenta de maneira considerável o risco de acidentes. Certificar-se se as próprias condições psico-físicas são idóneas à condução, com especial cuidado para o estado de cansaço físico e sonolência.



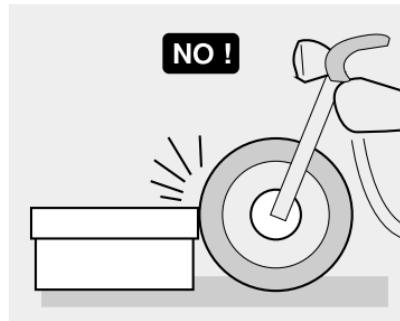
A maior parte dos acidentes é devida à inexperiência do condutor.

NUNCA emprestar o veículo a principiantes e, de qualquer modo, assegurar-se se o condutor tem os requisitos necessários à condução.



Respeitar rigorosamente a sinalização e as normas sobre o trânsito rodoviário nacional e local.

Evitar manobras bruscas e perigosas para si e para os outros (por exemplo: cavaladas, inobservância dos limites de velocidade, etc.); além disso avaliar e ter sempre na devida consideração as condições do piso, da visibilidade, etc.



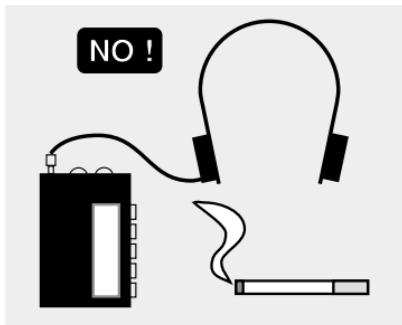
Não chocar em obstáculos que podem causar prejuízos ao veículo ou levar à perda de controlo do mesmo.

Não ficar no cone de veículos que precedem para aumentar a própria velocidade.

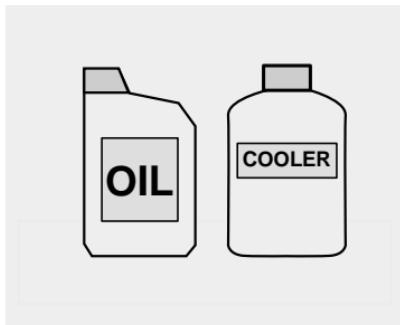


Conduzir sempre com ambas as mãos no guiador e os pés no plano de apoio para os pés (ou nos estrados de apoio para os pés do condutor), na correcta postura de condução.

Evitar de qualquer forma de se levantar em pé ou de se estirar durante a marcha.



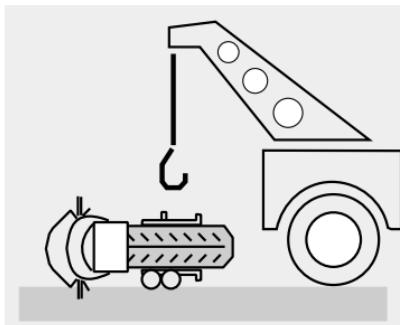
O condutor não se deve distrair, deixar-se distrair ou influenciar por pessoas, coisas, ações (não fumar, comer, beber, ler, etc.) durante a condução do veículo.



Utilizar carburante e lubrificantes específicos para o veículo, do tipo referido na "TABELA DOS LUBRIFICANTES"; controlar repetidamente os níveis prescritos de carburante, óleo e líquido refrigerante.

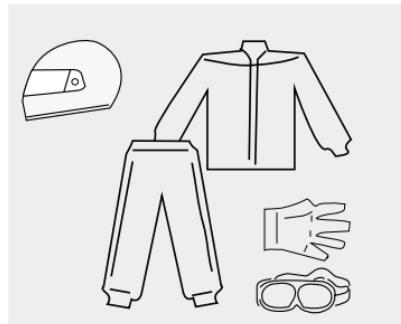
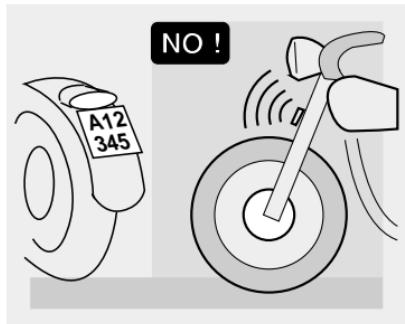
Se o veículo foi envolvido num acidente, ou se sofreu choques ou quedas verificar se as alavancas de comando, os tubos, os cabos, o sistema de travagem e as partes vitais sofreram danos.

Eventualmente mandar controlar o veículo por um Concessionário Oficial **aprilia**, com especial atenção para o chassis, o guiador, as suspensões, os órgãos de segurança e os dispositivos que o utente não pode avaliar integralmente.



Assinalar qualquer mau funcionamento para facilitar a operação dos técnicos e/ou mecânicos.

De qualquer forma não conduzir o veículo se o dano sofrido compromete a sua segurança.



Não modificar de qualquer forma a posição, a inclinação ou a cor de: placa de matrícula, indicadores de mudança de direcção, dispositivos de iluminação e sinais sonoros. Eventuais alterações feitas ao veículo comportam a anulação da garantia.

Avisamos que qualquer modificação do motor ou de outros órgãos apta a aumentar a velocidade ou a potência do veículo é proibida pela lei; de facto, produzir modificações que comportem um aumento da velocidade máxima do veículo ou um aumento da cilindrada do motor faz com que o ciclomotor se torne para todos os efeitos um motociclo, com a consequente obrigação para o possuidor:

- de proceder a uma nova homologação;
- da matrícula;
- da carta de condução.

Além disso, avisamos que essas modificações determinam a perda da cobertura do seguro, pois as apólices de seguro proíbem expressamente de produzir variações técnicas que comportem um aumento do rendimento.

Pelo acima exposto, a violação da proibição de alteração é punida pela lei com especiais sanções (entre as quais a confiscação do veículo), às quais também se podem acrescentar às por falta de capacete e da placa de matrícula, as pela violação de obrigações fiscais (taxa de posse) e as penais por eventual falta de carta de condução.

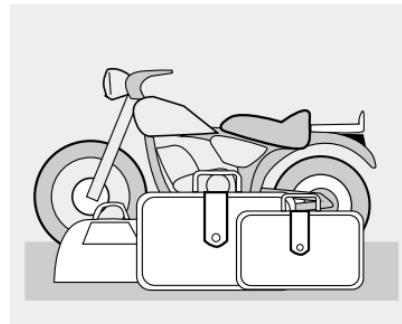
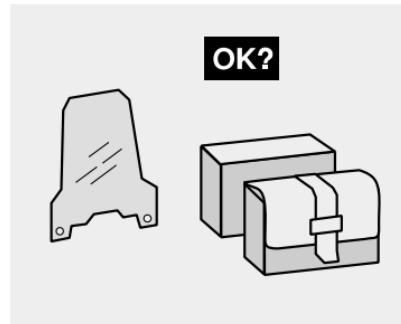
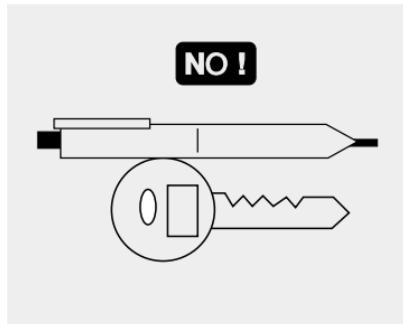
Evitar de qualquer forma de competir com o veículo.

Evitar a condução de todo-o-terreno.

## **VESTUÁRIO**

Antes de se pôr em marcha, lembrar de pôr e fechar sempre e correctamente o capacete. Verificar que seja homologado, íntegro, da medida certa e que tenha a viseira limpa. Vestir roupa que proteja, possivelmente de cor clara e reflectora. Dessa maneira será possível tornar-se bem visíveis aos outros condutores, reduzindo notavelmente o risco de ser atropelado, e gozar de uma maior protecção em caso de queda.

O vestuário deverá ser bem aderente e fechado nas extremidades; os cordões, os cintos e as gravatas não devem pender; evitar que esses ou outros objectos possam interferir com a condução, ficando presos em peças em movimento ou em órgãos de condução.



Não guardar nos bolsos objectos potencialmente perigosos em caso de queda, como por exemplo: objectos pontiagudos como chaves, canetas, recipientes em vidro, etc. (as mesmas recomendações também valem para o eventual passageiro).

## ACCESSÓRIOS

O utente é pessoalmente responsável pela escolha, instalação e uso de acessórios. Recomendamos, durante a montagem, que o acessório não cubra os dispositivos de sinalização acústica ou visual, ou deles comprometa o bom funcionamento, que não limite a amplitude das suspensões e o ângulo de viragem, que não dificulte o accionamento dos comandos e não reduza a altura da terra e o ângulo de inclinação em curva.

Evitar a utilização de acessórios que possam dificultar o acesso aos comandos, pois podem alongar os tempos de reacção durante uma emergência.

As carenagens e os pára-brisas de grandes dimensões, montados no veículo, podem dar lugar a forças aerodinâmicas tais de comprometer a estabilidade do veículo durante a marcha, sobretudo a velocidades elevadas.

Certificar-se de que o equipamento esteja fixado firmemente ao veículo e que não comporte perigos durante a condução.

Não acrescentar ou modificar aparelhos eléctricos que excedam a capacidade do veículo; senão pode-se dar a paragem repentina do veículo ou uma perigosa falta de corrente necessária para o funcionamento dos dispositivos de sinalização acústica e visual. **aprilia** aconselha a utilização de acessórios originais (**aprilia** genuine accessories).

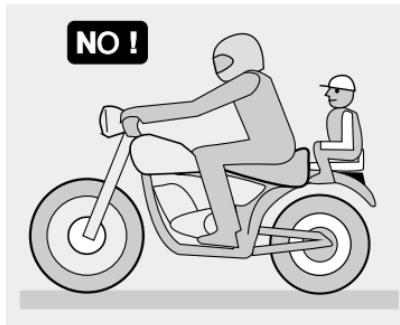
## CARGA

Ser prudente e moderado ao carregar bagagem. É necessário manter a bagagem mais próxima possível do baricentro do veículo e distribuir de maneira uniforme a carga nos dois lados para tornar mínima a diferença. Controlar também se a carga está fixada firmemente no veículo, sobretudo para as viagens de longo trajecto.



Não fixar, de nenhuma forma, objectos que estorvem, volumosos, pesados e/ou perigosos sobre guiador, guarda-lamas e forquetas: isto pode causar uma resposta mais lenta do veículo em caso de curvas, e vai comprometer inevitavelmente a maneabilidade do veículo.

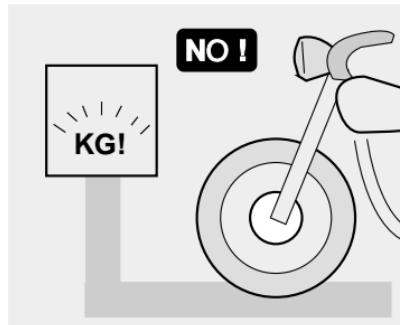
Não colocar, nos lados do veículo, bagagem demasiado volumosa, pois pode chocar contra pessoas ou obstáculos, causando a perda do controlo do veículo.



Não transportar bagagem que não esteja fixada firmemente no veículo.

Não transportar bagagem que saia excessivamente do portabagagens ou que cubra os dispositivos de iluminação e de sinalização acústica e visual.

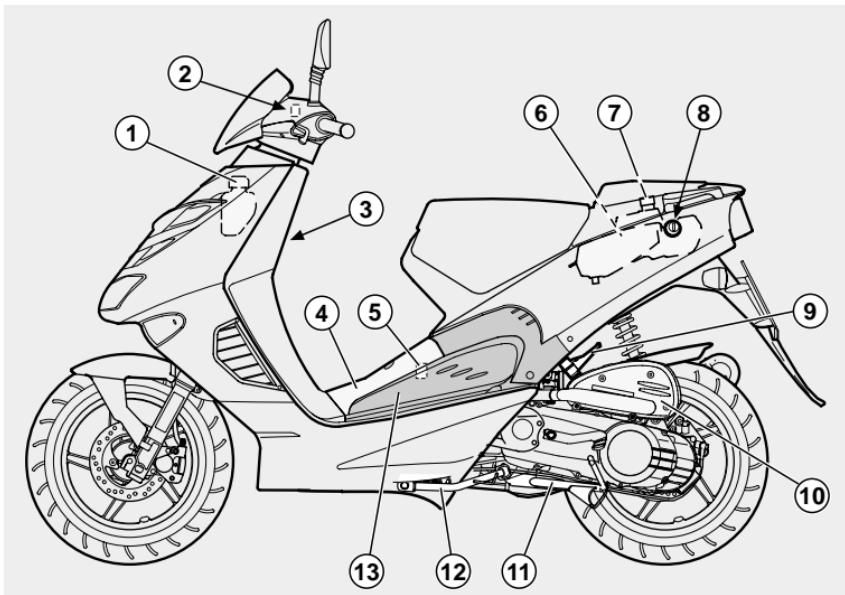
Não transportar animais ou crianças sobre o porta-documentos ou porta-bagagens.



Não ultrapassar o limite máximo de peso transportável por cada porta-bagagens.

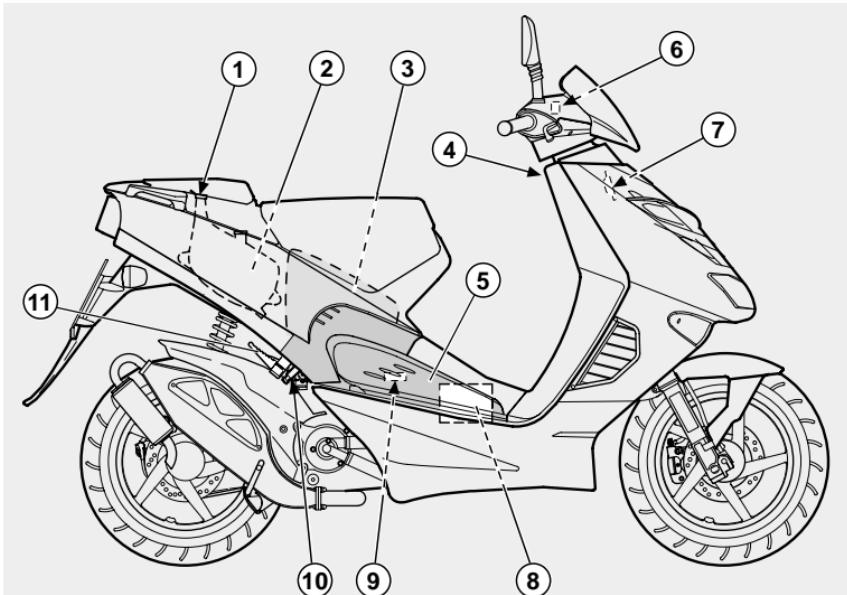
A sobrecarga do veículo compromete a sua estabilidade e maneabilidade.

## COLOCAÇÃO DOS ELEMENTOS PRINCIPAIS



### LEGENDA

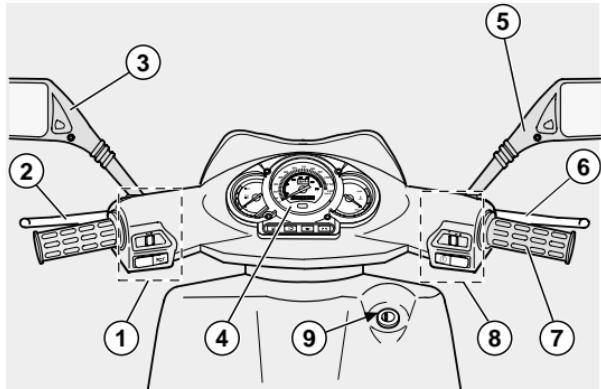
- 1) Tampa do tanque de expansão do líquido refrigerante
- 2) Reservatório do líquido do travão traseiro
- 3) Gancho porta-bolsas
- 4) Tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios
- 5) Porta-fusíveis
- 6) Reservatório do carburante
- 7) Tampa do reservatório do carburante
- 8) Fechadura do selim
- 9) Apoio esquerdo para os pés do passageiro (nos países em que está previsto)
- 10) Filtro do ar
- 11) Descanso central
- 12) Descanso lateral **OPT**
- 13) Tampa de inspecção esquerda



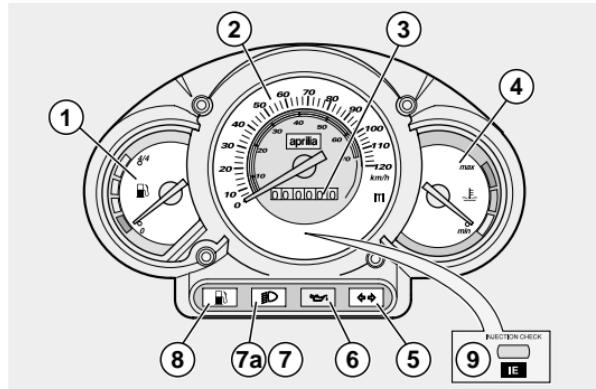
#### LEGENDA

- 1) Tampa do reservatório do óleo do misturador
- 2) Reservatório do óleo do misturador
- 3) Compartimento para capacete / documentos
- 4) Interruptor de ignição / bloqueio de direção
- 5) Tampa de inspeção direita
- 6) Reservatório do líquido do travão dianteiro
- 7) Buzina
- 8) Bateria
- 9) Vela
- 10) Gancho anti-roubo (para cabo couraça-do "Body-Guard" **aprilia OPT**)
- 11) Apoio direito para os pés do passageiro (nos países em que está previsto)

## COLOCAÇÃO DE COMANDOS/INSTRUMENTOS



## INSTRUMENTOS E INDICADORES



### LEGENDA

- 1) Comandos eléctricos no lado esquerdo do guiador
- 2) Alavanca do travão traseiro
- 3) Espelho retrovisor esquerdo
- 4) Instrumentos e indicadores
- 5) Espelho retrovisor direito
- 6) Alavanca do travão dianteiro
- 7) Manípulo do acelerador
- 8) Comandos eléctricos no lado direito do guiador
- 9) Interruptor de ignição / bloqueio de direcção (○)-⊗-⊖

### LEGENDA

- 1) Indicador do nível do carburante (⛽)
- 2) Velocímetro
- 3) Conta-quilómetros
- 4) Indicador da temperatura do líquido refrigerante (⽔)
- 5) Indicador luminoso de mudança de direcção (leftrightarrow) cor verde
- 6) Indicador luminoso da reserva do óleo do misturador (机油) cor vermelho
- 7) Indicador luminoso dos médios (机油) cor verde
- 7a) Indicador luminoso dos máximos (机油) cor azul esc.
- 8) Indicador luminoso da reserva de carburante (⛽) cor amarelo âmbar
- 9) Indicador luminoso diagnóstico (INJECTION CHECK) IE

## TABELAS DE INSTRUMENTOS E INDICADORES

Descrição	Função
<b>Indicador luminoso indicadores de mudança de direcção</b> (↔)	Pisca a assinalar a mudança de direcção.
<b>Indicador luminoso da reserva do óleo misturador</b> (✉)	Acende com o interruptor de ignição em posição “○”, uma alavanca do travão accionada e o botão de arranque “(●)” premido, efectuando um controlo do funcionamento correcto da lâmpada. Se a lâmpada não acender durante o arranque, substitui-la. <b>⚠ ATENÇÃO</b> <b>Se o indicador luminoso acende e não se apaga depois de solto o botão de arranque “(●)”, ou se acende durante o funcionamento normal, significa que o nível do óleo do misturador está na reserva; neste caso atestar, ver pág. 23 (ÓLEO DO MISTURADOR).</b>
<b>Conta-quilómetros totalizador</b>	Indica o número total de quilómetros percorridos.
<b>Velocímetro</b>	Indica a velocidade de marcha.
<b>Indicador luminoso dos médios (◐)</b>	Acende quando no farol da frente estão ligados os médios.
<b>Indicador luminoso dos máximos ROK ASD (◑)</b>	Acende quando no farol da frente estão ligados os máximos.
<b>Indicador luminoso de reserva de carburante (⛽)</b>	Acende quando no reservatório do carburante há uma quantidade de carburante de aproximadamente 2 ℥.
<b>Indicador do nível de carburante (⛽)</b>	Indica aproximadamente o nível de carburante no reservatório.
<b>Indicador da temperatura do líquido refrigerante (🌡)</b>	Indica aproximadamente a temperatura do líquido refrigerante no motor. Quando o ponteiro começa a deslocar-se do nível “min” a temperatura é suficiente para poder conduzir o veículo. A temperatura normal de funcionamento é a indicada na zona central da escala. Se o ponteiro atingir a zona vermelha, parar o motor e controlar o nível do líquido refrigerante, ver pág. 26 (LÍQUIDO REFRIGERANTE). <b>⚠ ATENÇÃO</b> <b>Ao exceder a temperatura máxima consentida, (zona vermelha “max” da escala), pode-se danificar gravemente o motor.</b>
<b>Indicador luminoso diagnóstico (INJECTION CHECK)</b> (IE)	Acende-se por alguns segundos posicionando-se o interruptor de ignição na posição “○”. Se o indicador luminoso se acender, verificar as instruções descritas, ver página 16 (INDICADOR LUMINOSO INJECTION CHECK). <b>⚠ ATENÇÃO</b> <b>Se o indicador luminoso não se apagar, o veículo está em avaria, consequentemente não dar partida e procurar um concessionário aprilia.</b>

## INDICADOR LUMINOSO INJECTION CHECK

### PRIORIDADE 1

O indicador luminoso pisca frequentemente (2Hz)

#### ⚠ ATENÇÃO

Se isto ocorrer, significa que se verificou um defeito potencialmente grave. É fortemente aconselhável procurar imediatamente um Concessionário Oficial aprilia.

Se neste caso, dá-se partida ao veículo, as funções do mesmo podem ser limitadas.

Parar, portanto, o veículo e levá-lo a um Concessionário Oficial aprilia.

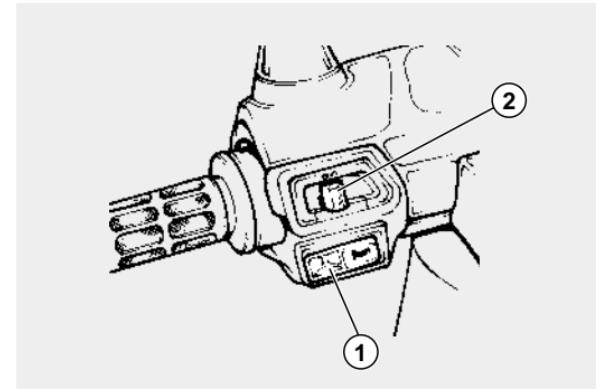
### PRIORIDADE 2

O indicador luminoso permanece aceso por no mínimo 10 segundos.

#### ⚠ ATENÇÃO

Esta é uma sinalização de erro de funcionamento momentâneo que não compromete a segurança do veículo. Neste caso é possível dar partida na moto. É oportuno procurar o mais cedo possível um Concessionário Oficial aprilia.

## PRINCIPAIS COMANDOS SIMPLES



### COMANDOS NO LADO ESQUERDO DO GUIADOR

**IMPORTANTE** Os componentes eléctricos só funcionam com o interruptor de ignição na posição “”.

**IMPORTANTE** O circuito de iluminação só funciona com o motor ligado.

#### 1) BOTÃO DA BUZINA ()

Premido, activa a buzina.

#### 2) INTERRUPTOR DOS INDICADORES DE DIRECÇÃO ()

Deslocar o interruptor para a esquerda, para assinalar a viragem para a esquerda; deslocar o interruptor para a direita, para assinalar a viragem para a direita.

Premir o interruptor no centro para desligar o indicador de direcção.

## **COMANDOS NO LADO DIREITO DO GUIADOR**

**IMPORTANTE** Os componentes eléctricos só funcionam com o interruptor de ignição na posição “”.

**IMPORTANTE** O circuito de iluminação só funciona com o motor ligado.

### **1) INTERRUPTOR DAS LUZES ( - )** (não presente ASD)

Com o interruptor das luzes na posição “”, os faróis estão apagados; na posição “”, estão ligados: a luz traseira dos mínimos e os médios.

### **1a) INTERRUPTOR DAS LUZES ( - - ) ROK**

Com o interruptor das luzes na posição “”, os faróis estão apagados; na posição “” estão ligados os mínimos e os médios; na posição “” estão ligados os mínimos e os máximos.

### **1b) COMUTADOR DAS LUZES ( - ) ASD**

(não presente nos países em que está previsto o interruptor de paragem do motor “ - ”)

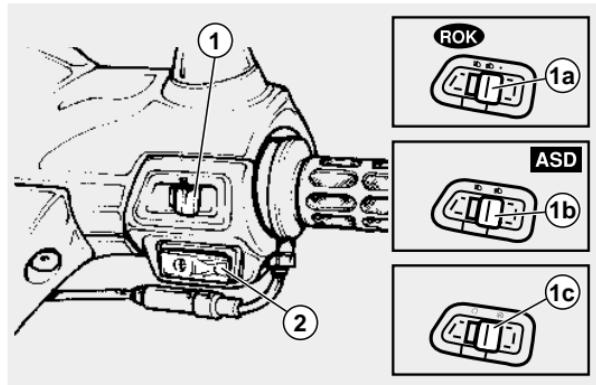
Com o comutador das luzes na posição “” estão ligados os médios e os mínimos; na posição “” estão ligados os máximos e os mínimos.

**IMPORTANTE** O fecho das luzes é subordinado a desligar o motor.

### **1c) INTERRUPTOR DE PARAGEM DO MOTOR ( - ) (nos países em que está previsto)**

#### **▲ PERIGO**

Não accionar o interruptor de paragem do motor “ - ” durante a marcha.



Serve como interruptor de segurança ou emergência. Com o interruptor na posição “”, é possível pôr em funcionamento o motor; deslocando-o para a posição “”, o motor pára.

#### **▲ ATENÇÃO**

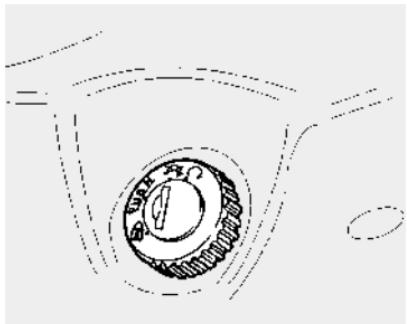
Com o motor parado e o interruptor de ignição em posição “” a bateria pode descarregar-se.

Com o veículo parado, depois de desligado o motor, colocar o interruptor de ignição na posição “”.

### **2) BOTÃO DE ARRANQUE ()**

Ao premir o botão de arranque e puxando simultaneamente a alavanca do travão (dianteiro ou traseiro), o motor de arranque põe em marcha o motor.

Para o procedimento de arranque, ver pág. 32 (ARRANQUE).



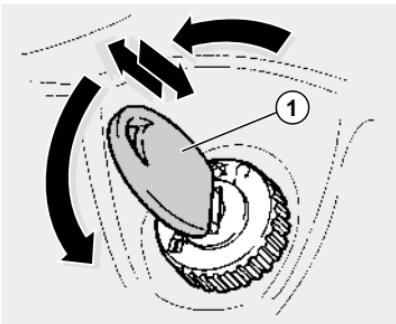
## INTERRUPTOR DE IGNIÇÃO

O interruptor de ignição encontra-se no lado direito, perto do cano da barra de direcção.

**IMPORTANTE** A chave (1) acciona o interruptor de ignição / bloqueio de direcção, o compartimento para objectos e a fechadura do selim.

Com o veículo são entregues duas chaves (uma de reserva).

**IMPORTANTE** Guardar a chave de reserva num lugar diferente do veículo.



## BLOQUEIO DE DIRRECÇÃO

### ▲ PERIGO

**Nunca virar a chave para a posição “” durante a marcha, para não causar a perda de controlo do veículo.**

### FUNCIONAMENTO

Para accionar o bloqueio de direcção:

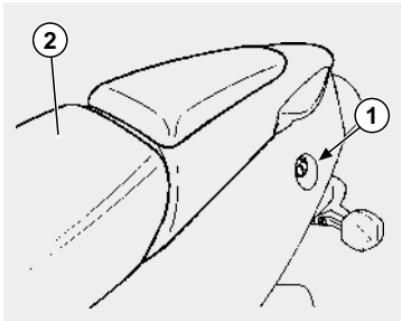
- ◆ Girar o guiador completamente para a esquerda.
- ◆ Rodar a chave (1) na posição “”, e premi-la.
- ◆ Soltar a chave.

**IMPORTANTE** Rodar a chave e ao mesmo tempo virar o guiador.

- ◆ Rodar a chave (1) em sentido antihorário (para a esquerda), virar lentamente o guiador até colocar a chave (1) em “”.
- ◆ Retirar a chave.

Posição	Função	Remoção da chave
Bloqueio de direcção	A direcção está bloqueada. Não é possível pôr em funcionamento o motor e as luzes.	É possível retirar a chave.
	O motor e as luzes não podem ser postos em funcionamento.	É possível retirar a chave.
	O motor pode ser posto em funcionamento, os indicadores de direcção, a buzina, lâmpadas piloto óleo MIX, indicador luminoso de reserva de combustível, indicador de temperatura (somente com motor quente) e indicador de combustível estão funcionando.	Não é possível retirar a chave.

## PEÇAS AUXILIARIAS ANEXAS



### DESBLOQUEIO/BLOQUEIO DO SELIM

Para desbloquear e levantar o selim:

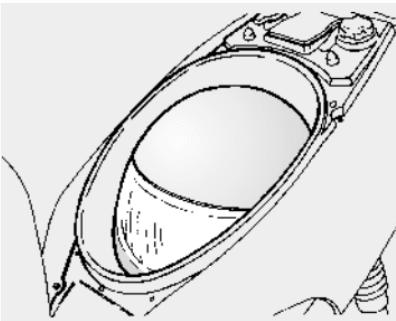
- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Inserir a chave na fechadura do selim (1).
- ◆ Rodar a chave em sentido horário e levantar o selim (2).

**IMPORTANTE** Antes de baixar e bloquear o selim, verificar não ter esquecido a chave no compartimento para capacete / documentos.

- ◆ Para bloquear o selim, baixá-lo e carregar (levemente), até engatar a fechadura.

### ▲ PERIGO

Antes de se pôr em marcha, verificar se o selim está bloqueado correctamente.



### COMPARTIMENTO PARA CAPACETE/DOCUMENTOS

Graças ao compartimento para capacete / documentos, não é necessário levar consigo o capacete ou objectos pequenos cada vez se estacionar o veículo.

O compartimento encontra-se debaixo do selim.

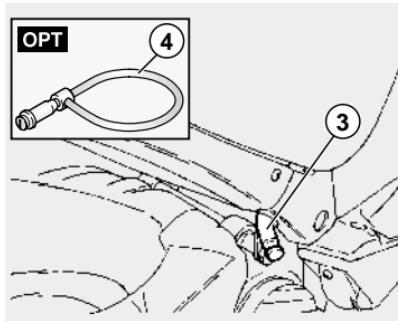
Para o acesso:

- ◆ Levantar o selim (2), ver ao lado (DESBLOQUEIO/BLOQUEIO DO SELIM).

**IMPORTANTE** Posicionar o capacete com a abertura para baixo como indicado na figura.

### ▲ PERIGO

Não exceder ao carregar o compartimento para capacete / documentos.  
Máximo peso permitido: 2,5 kg.



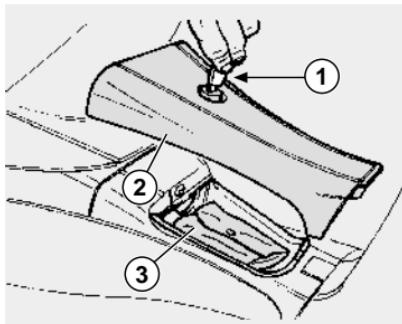
### GANCHO ANTI-ROUBO

O gancho anti-roubo (3) encontra-se no lado direito do veículo, perto do estrado para os pés do condutor.

Para previr a eventualidade do roubo do veículo, aconselha-se a fixá-lo com o cabo couraçado "Body-Guard" **aprilia OPT** (4) que se encontra junto dos Concessionários Oficiais **aprilia**.

### ▲ PERIGO

Não utilizar o gancho para levantar o veículo, ou para outros fins, pois só foi projectado para segurar o veículo uma vez estacionado.



## COMPARTIMENTO PARA BATERIA/KIT DE UTENSÍLIOS

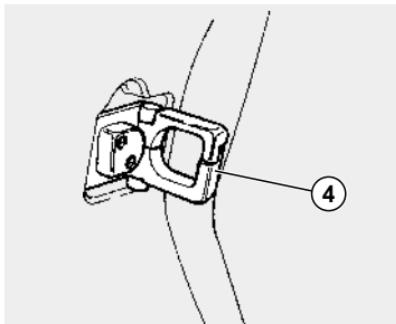
Encontra-se na parte inferior, entre os apoios para os pés.

Para ter acesso:

- ◆ Inserir a chave (1) na fechadura.
- ◆ Virar a chave (1) em sentido horário, puxá-la e retirar a tampa (2).

As peças entregues (3) são:

- n. 1 saco para conter os utensílios;
- n. 1 chave em tubo de 21 mm para vela;
- **IE** n. 1 chave em tubo de 16 mm para vela;
- n. 1 haste para chave em tubo;
- n. 1 chave de dupla ponta, de fendas e em cruz tipo PH tamanho 2;
- n. 1 cabo para chave;
- n. 1 chave hexagonal de 4 mm;



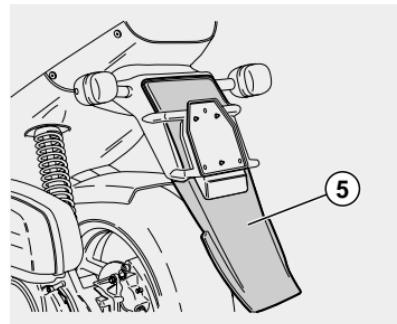
## GANCHO PORTA-BOLSAS

### ⚠ PERIGO

**Não pendurar no gancho bolsas ou sacos demasiado volumosos, pois podem comprometer a maneabilidade do veículo ou o movimento dos pés.**

O gancho porta-bolsas (4) encontra-se no escudo interno, na parte anterior.

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**



## EXTENSÃO GUARDA-LAMAS TRASERO

A extensão do guarda-lamas traseiro (5) é fornecida de série e pode ser montada em caso de condução com piso molhado, pois reduz a subida dos borrifos de água provocados pela roda de trás.

**IMPORTANTE** A extensão do guarda-lamas traseiro (5), provida de parafusos e relativas porcas, é fornecida de série e encontra-se no compartimento para capacete/documents.

Para a instalação, ver pág. 53 (INSTALAÇÃO DA EXTENSÃO DO GUARDA-LAMA TRASEIRO).

## COMPONENTES PRINCIPAIS

### CARBURANTE

#### ▲ PERIGO

O carburante utilizado para a propulsão dos motores de explosão é extremamente inflamável e pode tornar-se explosivo em determinadas condições.

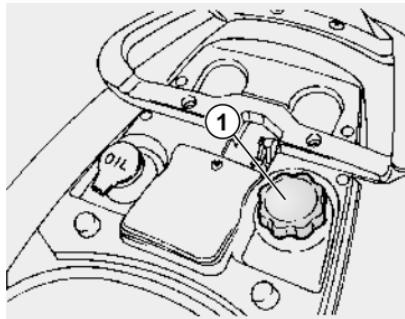
É oportuno efectuar o abastecimento e as operações de manutenção numa zona arejada, e com o motor desligado.

Não fumar durante o abastecimento e em proximidade de vapores de combustível, evitar de qualquer forma o contacto com chamas livres, faíscas e qualquer outra fonte que possa causar a inflamação ou a explosão.

Além disso, evitar a saída de carburante da abertura do reservatório, pois pode incendiar, ao contacto com as superfícies ardentes do motor.

No caso em que involuntariamente seja despejada gasolina, controlar que a zona esteja completamente seca, antes de pôr em funcionamento o veículo.

A gasolina dilata-se com o calor e com a acção dos raios solares. Portanto, nunca encher completamente o reservatório.



Fechar com atenção a tampa depois da operação de abastecimento.

Evitar o contacto do carburante com a pele, a inalação de vapores, a ingestão e o transvase de um recipiente a outro através de um tubo.

**NÃO DISPERSAR O CARBURANTE NO AMBIENTE.**

**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

Utilizar gasolina super sem chumbo segundo DIN 51 607, mínimo otânico 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

**Para o abastecimento de carburante:**

- ◆ Levantar o selim, ver pág. 19 (DESBLOQUEIO / BLOQUEIO DO SELIM).

- ◆ Desatarrar e retirar a tampa (1) do reservatório.

**CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO**  
(inclusive a reserva): 8 l

**RESERVA DO RESERVATÓRIO:** 2 l

#### ▲ ATENÇÃO

Não acrescentar aditivos ou outras substâncias ao carburante.

Utilizando um funil ou outro acessório, verificar se está perfeitamente limpo.

- ◆ Realizar o abastecimento do carburante.
- ◆ Voltar a colocar a tampa (1).

#### ▲ PERIGO

**Certificar-se de que a tampa está fechada completamente.**



## LUBRIFICANTES

### ▲ PERIGO

O óleo pode causar graves danos à pele se manipulado por muito tempo e diariamente.

Lavar com cuidado as mãos depois de o ter manipulado.

Em caso de intervenções de manutenção, aconselha-se a utilizar luvas de látice.

**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

**NÃO DISPERSAR O ÓLEO NO AMBIENTE.**



## ÓLEO DA TRANSMISSÃO

Controlar em cada 4000 km (2500 mi) o nível do óleo da transmissão ou em cada 6 meses.

É necessário substituir o óleo da transmissão depois dos primeiros 500 km (312 mi) e sucessivamente em cada 12000 km (7500 mi) ou em cada 2 anos.

Para o controlo e a substituição, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**.



### ▲ ATENÇÃO

Agir com cuidado.

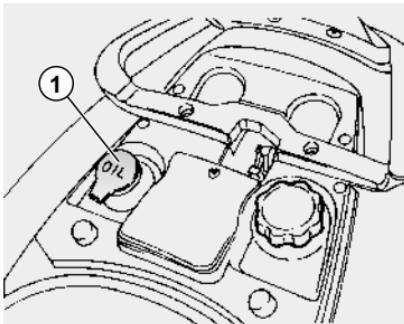
**Não derramar o óleo!**

Prestar atenção para não sujar nenhum componente, a zona em que se trabalha e a circunstante.

Limpar minuciosamente os eventuais sinais de óleo.

### ▲ ATENÇÃO

Em caso de perdas ou funcionamentos não correctos, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**.



## ⚠ ATENÇÃO

Ao utilizar o veículo sem óleo do misturador, causam-se graves prejuízos no motor.

No caso em que acabe o óleo no reservatório do misturador ou se for retirado o tubo do óleo do misturador, é necessário dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia** que efectuará a drenagem.

Esta operação é indispensável, pois o funcionamento do motor com ar na instalação do óleo misturador pode causar graves prejuízos ao próprio motor.



## ÓLEO DO MISTURADOR

Nivelar o reservatório do óleo do misturador em cada 500 km (312mi), **IE** 2000 km (1240 mi).

O veículo está provido de misturador separado que permite a mistura da gasolina com o óleo, para a lubrificação do motor, ver pág. 77 (TABELA DOS LUBRIFICANTES).

**IE** O veículo está provido de uma central de comando que gerencia uma bomba eletrónica para o correcto aporte de óleo para a lubrificação do motor (ver página 77 "TABELA LUBRIFICANTES").

O início da reserva é evidenciado pelo acender do indicador luminoso da reserva do óleo misturador "⚠" posicionado no painel, ver pág. 14 e 15 (INSTRUMENTOS E INDICADORES).

- ◆ Abastecer o óleo.
- ◆ Voltar a colocar a tampa (1).

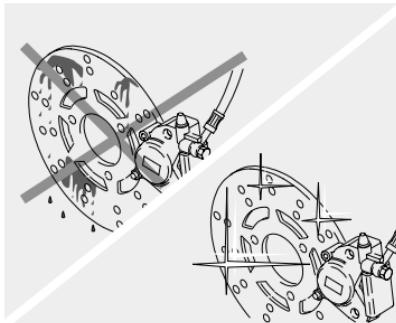
## ⚠ ATENÇÃO

Certificar-se de que a tampa está fechada completamente.

## ⚠ ATENÇÃO

**Não acrescentar aditivos ou outras substâncias no óleo.**

**Se for utilizado um funil ou outro instrumento, verificar se está perfeitamente limpo.**



## LÍQUIDO DOS TRAVÕES - recomendações

### **▲ PERIGO**

Repentinhas variações do jogo ou uma resistência elástica na alavancas do travão, são devidas a transtornos no sistema hidráulico.

Dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**, em caso de dúvidas sobre o perfeito funcionamento do sistema dos travões, e no caso em que não se esteja em condições de efectuar as normais operações de controlo.

### **▲ PERIGO**

Prestar atenção especial para que o disco do travão e as superfícies de atrito não estejam untadas ou lubrificadas, de especial modo após a execução das operações de manutenção ou de controlo.

Verificar que o tubo do travão não esteja torcido ou gasto.

**NÃO DISPERSAR O LÍQUIDO NO AMBIENTE.**

**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

## TRAVÕES DE DISCO

### ▲ PERIGO

Os travões são os órgãos que mais garantem a segurança, portanto têm que ser sempre mantidos em perfeita eficiência; controlar sempre antes de partir.

Um disco sujo vai sujar as pastilhas, com consequente redução da eficácia de travagem. As pastilhas sujas devem ser substituídas, enquanto o disco sujo deve ser limpo com um produto desengordurante de boa qualidade.

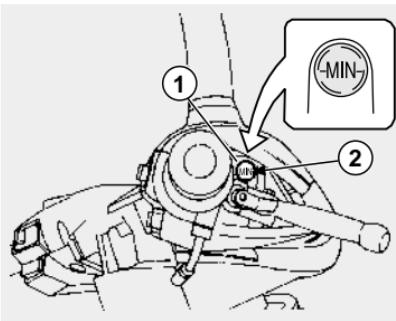
O líquido dos travões deve ser substituído de dois em dois anos por um Concessionário Oficial **aprilia**.

Dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**, em caso de dúvidas sobre o perfeito funcionamento do sistema dos travões, e no caso em que não se esteja em condições de efectuar as normais operações de controlo.

**IMPORTANTE** Este veículo está provido de travões de disco dianteiro e traseiro, com circuitos hidráulicos separados.

As informações seguintes são referidas a um só sistema de travagem, mas são válidas para os dois.

Ao se gastarem as pastilhas de atrito, o nível do líquido dos travões no reservatório diminui para compensar automaticamente esse desgaste.



Os reservatórios do líquido dos travões estão colocados por baixo da cobertura do guiador, perto das junções das alavancas dos travões.

Controlar periodicamente o nível do líquido dos travões nos reservatórios, ver a seguir (CONTROLO), e o desgaste das pastilhas, ver pág. 48 (VERIFICAÇÃO DO DESGASTE DAS PASTILHAS).

### ▲ PERIGO

Não utilizar o veículo se reparar numa perda de líquido do sistema dos travões

### CONTROLO

Para o controlo do nível:

**MIN** = nível mínimo.

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).

- ◆ Rodar o guiador de modo que o líquido contido no reservatório do líquido dos travões (1) esteja paralelo à referência "MIN" marcada no vidro (2). Verificar se o líquido contido no reservatório (1) ultrapassa a marca "MIN", indicada no pequeno vidro (2).
- ◆ Caso o líquido não alcance ao menos a marca "MIN":

### ▲ PERIGO

Não utilizar o veículo se o líquido não atingir pelo menos a marca "MIN".

### ▲ ATENÇÃO

O nível do líquido diminui progressivamente com o desgaste das pastilhas.

- ◆ Verificar o desgaste das pastilhas dos travões, ver pág. 48 (VERIFICAÇÃO DO DESGASTE DAS PASTILHAS) e do disco.

Se as pastilhas e/ou o disco não devem ser substituídos:

- ◆ Dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia** que tratará do nivelamento.

### ▲ ATENÇÃO

Controlar a eficiência dos travões.

No caso em que resulte um curso excessivo da alavanca do travão, ou uma perda de eficiência do sistema dos travões, consultar um Concessionário Oficial **aprilia**, pois pode ser necessária a drenagem do ar da instalação.

## LÍQUIDO REFRIGERANTE

### ▲ ATENÇÃO

Não utilizar o veículo se o nível do líquido refrigerante for inferior ao nível mínimo "MIN".

Controlar em cada 2000 km (1250 mi) e depois de viagens longas o nível do líquido refrigerante; mandar substituir o líquido de 2 em 2 anos por um Concessionário Oficial **aprilia**.



### ▲ PERIGO

O líquido refrigerante é nocivo se ingerido; em contacto com a pele ou os olhos pode causar irritações.

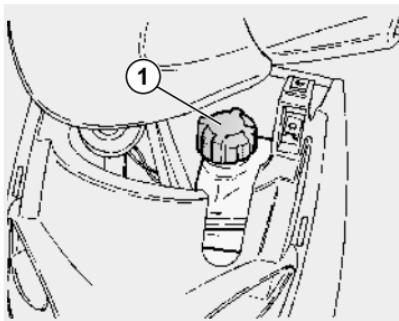
Se o líquido contactar a pele ou os olhos, enxaguar muito bem com abundante água e consultar um médico. Se ingerido, provocar o vômito, enxaguar boca e garganta com abundante água e consultar imediatamente um médico.

**NÃO DISPERSAR O LÍQUIDO NO AMBIENTE.**

**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

Prestar atenção para não entornar o líquido refrigerante nas partes ardentes do motor; pode incendiar-se emitindo chamas invisíveis.

Em caso de intervenções de manutenção, aconselha-se a utilizar luvas de látice.



### ▲ ATENÇÃO

Para a substituição dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**.

A solução de líquido refrigerante é composta por 50% de água e 50% de anticongelante.

Esta mistura é ideal para a maioria das temperaturas de funcionamento e garante uma boa protecção contra a corrosão.

Aconselhamos a manter a mesma mistura também na estação quente, pois dessa maneira se reduzem as perdas por evaporação e a necessidade de frequentes nivelamentos.

Dessa maneira também diminuem os depósitos de sais minerais, deixados no radiador pela água evaporada e se mantém inalterada

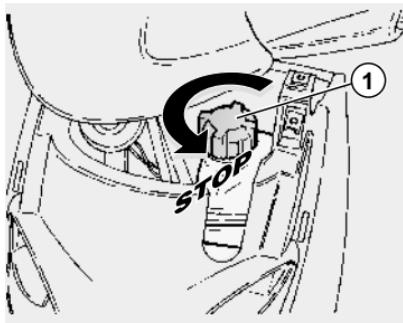
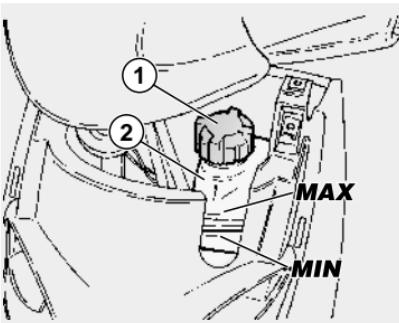
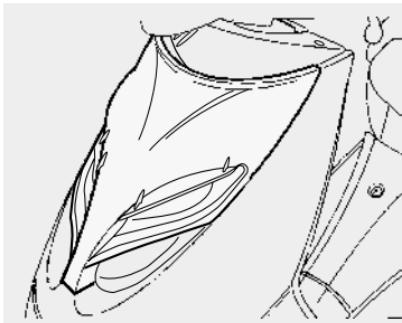
a eficiência do sistema de arrefecimento. No caso em que a temperatura exterior seja inferior a 0°C, controlar frequentemente o circuito de arrefecimento acrescentando, se necessário, uma concentração maior de anticongelante (até um máximo de 60%).

Para a solução refrigerante utilizar água desnaturalizada, para não danificar o motor.

### ▲ PERIGO

Recomenda-se a não tirar a tampa do tanque de expansão (1) com o motor quente, pois o líquido refrigerante está sob pressão e a temperatura elevada.

Ao contacto com a pele ou os vestidos pode causar graves queimaduras e/ou danos.



## CONTROLO E NIVELAMENTO

### ▲ PERIGO

Efectuar as operações de controlo e nivelamento do líquido refrigerante com o motor frio.

- ◆ Parar o motor e esperar que arrefeça.

**IMPORTANTE** Colocar o veículo num terreno firme e plano.

- ◆ Remover o cofre anterior, ver pág. 50 (REMOÇÃO DO COFRE ANTERIOR).
- ◆ Verificar se o nível do líquido contido no tanque de expansão (2) está incluído entre as marcas "MIN" e "MAX".

MIN = nível mínimo.

MAX = nível máximo.

Em caso contrário:

- ◆ Desapertar (rodando em sentido antihorário de meia volta aprox.), sem a remover, a tampa de enchimento (1).
- ◆ Aguardar alguns segundos para aliviar a eventual pressão.
- ◆ Desapertar e retirar o bujão (1).

### ▲ PERIGO

O líquido refrigerante é nocivo se ingerido; em contacto com a pele ou os olhos pode causar irritações.

Não inserir dedos ou outros objectos para verificar a presença de líquido refrigerante.

### ▲ ATENÇÃO

Não acrescentar aditivos ou outras substâncias ao líquido.

Utilizando um funil ou outro acessório, verificar se está perfeitamente limpo.

### ▲ ATENÇÃO

Ao nivelar, não ultrapassar o nível "MAX", caso contrário haverá o derrame do líquido durante o funcionamento do motor.

- ◆ Atestar com líquido refrigerante, ver pág. 77 (TABELA DOS LUBRIFICANTES) até o nível do líquido atingir aproximadamente o nível "MAX".
- ◆ Voltar a inserir a tampa de enchimento (1).

### ▲ ATENÇÃO

Em caso de consumo excessivo de líquido refrigerante e no caso em que o reservatório se esvazie, controlar que não haja perdas no circuito. Para a reparação dirigir-se a um Concessionário Oficial aprilia.

- ◆ Voltar a colocar o cofre anterior, ver pág. 50 (REMOÇÃO DO COFRE ANTERIOR).



## PNEUS

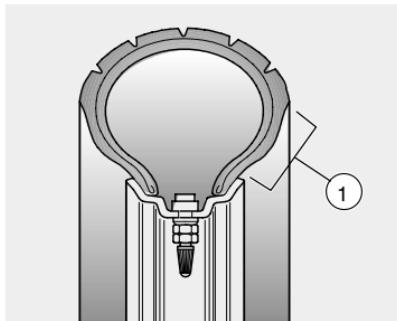
Este veículo está provido de pneus sem câmara de ar (tubeless).

### ▲ PERIGO

Controlar periodicamente a pressão dos pneus à temperatura ambiente, ver pág. 73 (DADOS TÉCNICOS).

Se os pneus estão quentes, a medição não é correcta. Efectuar o controlo sobretudo antes e depois de cada viagem longa.

Se a pressão é demasiado elevada, os desnivelamentos do terreno não são amortecidos e passam portanto para o guiador, comprometendo a comodidade de marcha e reduzindo o controlo da condução nas curvas.



Se, ao contrário, a pressão é insuficiente, os lados dos pneus (1) trabalham mais e pode dar-se o deslizamento do pneu na jante, ou até uma sua separação, com consequente perda de controlo do veículo.

Em caso de travagens bruscas, os pneus podem sair das jantes. Nas curvas, enfim, o veículo pode guinar.

Controlar a condição superficial e o desgaste, pois uma péssima condição dos pneus pode comprometer a aderência à estrada e a possibilidade de manobrar o veículo.

Alguns tipos de pneus, homologados para este veículo, estão providos de indicadores de desgaste.

Existem vários tipos de indicadores de desgaste.

Consultar o próprio revendedor sobre a maneira de verificar o desgaste.

Verificar visualmente o desgaste dos pneus, se gastos substitui-los.

Quando velhos, embora não completamente gastos, os pneus podem endurecer e não garantir a segurança na marcha.

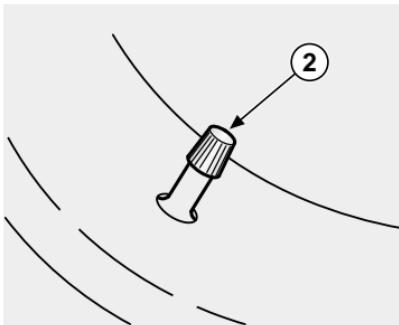
Neste caso, substituir os pneus.

Substituir o pneu se gasto ou se um eventual furo na zona da banda de rodagem é mais largo de 5 mm.

Depois de reparado um pneu, mandar realizar a calibragem das rodas.

Os pneus devem ser substituídos por outros de tipo e modelo indicados pela firma construtora, ver pág. 73 (DADOS TÉCNICOS); o uso de pneus diferentes dos indicados influencia negativamente a condução do veículo.

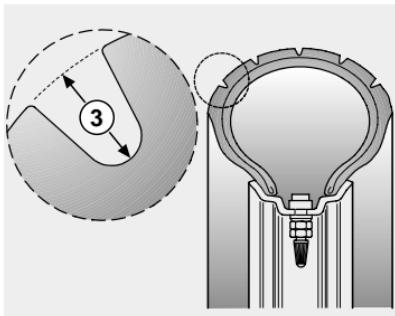
Não instalar pneus do tipo com câmara de ar sobre jantes para pneus tubeless, e vice-versa.



**Controlar que as válvulas de enchimento (2) estejam sempre providas das tampas, para evitar um repentina esvaziamento dos pneus.**

**As operações de substituição, reparação, manutenção e calibragem são muito importantes, devem ser efectuadas com utensílios apropriados e com a necessária experiência.**

**Por essa razão, aconselha-se a dirigir-se a um Concessionário Oficial aprilia ou a um especializado para a execução das ditas operações.**



**Os pneus, quando novos, podem ser cobertos por uma película escorregadia; conduzir portanto com cuidado durante os primeiros quilómetros. Não untar com líquido não idóneo os pneus.**

#### **LIMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDADE DA BANDA DE RODAGEM (3)**

dianteira .....	1,5 mm
traseira .....	1,5 mm

Todavia, a profundidade mínima da banda de rodagem, não deve ser inferior ao prescrito pela legislação em vigor no país de utilização do veículo.



#### **VERSÃO ACENDIMENTO AUTOMÁTICO DAS LUZES ASD**

O veículo provido deste dispositivo pode ser reconhecido porque, ao arranque do motor, as luzes acendem automaticamente.

Por esta razão o interruptor das luzes foi substituído por um comutador de luzes “ - 

O apagamento das luzes é subordinado ao apagamento do motor.

- ◆ Antes do arranque controlar se o comutador das luzes está colocado em “” (mádios no farol da frente).



## MAEMITA CATALÍTICA

### ▲ PERIGO

**Evitar de estacionar o veículo versão catalítica em proximidade de matas secas ou em lugares acessíveis às crianças, pois a marmita catalítica atinge dur ant e o uso temperatur as muito elevadas; prestar portanto a máxima atenção e evitar qualquer tipo de contacto antes do seu arrefecimento completo.**

O veículo versão catalítica está provido de uma marmita com catalisador metálico de tipo "bivalente de platina-ródio".

Esse dispositivo tem a função de oxidar o CO (óxido de carbono) e os HC (hidrocarbonetos incombusdos) presentes no gás de escape, convertendo-os respectivamente em anidrido carbónico e vapor de água.

Além disso, a elevada temperatura atingida pelos gases de escape, por efeito da reacção catalítica, também permite queimar as partículas de óleo, dessa maneira mantendo limpo o silenciador e eliminando os fumos do escape.

Para o funcionamento correcto e duradouro do catalisador, e para tornar mínimos os possíveis problemas de sujidade do grupo térmico e da descarga, evitar percorrer longos trajectos com regime de rotação do motor constantemente muito baixo.

Será suficiente alternar com esses períodos um regime de rotação um pouco mais elevado, até durante uns segundos, desde que com uma certa frequência.

O acima referido tem especial importância a cada arranque a frio do motor e nesse caso, para poder alcançar um regime de rotação tal de permitir o "engate" da reacção catalítica, será suficiente certificar-se que a temperatura do grupo térmico tenha alcançado ao menos os 50 °C; isso geralmente verifica-se poucos segundos depois do arranque.

### ▲ ATENÇÃO

**Nunca utilizar gasolina com chumbo, pois provoca a destruição do catalisador.**

## MARMITA/SILENCIADOR DE DESCARGA

### ▲ PERIGO

**É proibido alterar o sistema de controlo dos ruídos.**

Avisa-se o proprietário do veículo que a lei pode proibir o seguinte:

- a remoção e qualquer acto destinado a inutilizar, por parte de quaisquer pessoa, a não ser que para intervenções de manutenção, reparação ou substituição, qualquer dispositivo ou elemento constitutivo incorporado num veículo novo, para controlar a emissão de ruídos antes da venda ou entrega do veículo ao comprador final ou enquanto for utilizado;
- a utilização do veículo depois que esse dispositivo ou elemento constitutivo tem sido removido ou se tornou inoperante.

Controlar a marmita / silenciador de descarga e os tubos do silenciador, certificando-se de que não haja sinais de ferrugem ou furos e de que o sistema de descarga funcione correctamente.

No caso em que o ruído produzido pelo sistema de descarga aumente, contactar imediatamente um Concessionário Oficial **aprilia**.

## NORMAS PARA O USO

### ⚠ PERIGO

Antes de partir, efectuar sempre um controlo preliminar do veículo, para um funcionamento correcto e seguro, ver tabela ao lado (TABELA DOS CONTROLOS PRELIMINARES).

O não cumprimento dessas operações pode provocar graves lesões pessoais ou graves danos ao veículo.

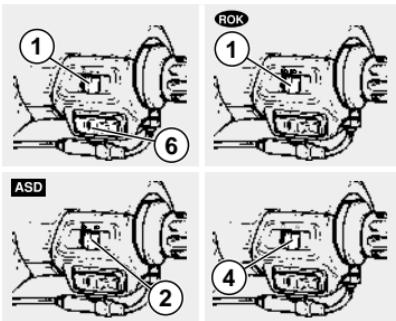
Para o aperto de porcas e parafusos cujos binários de aperto não são indicados neste manual de uso e manutenção, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**. Fixar um componente com o binário de aperto errado pode comprometer a segurança própria e alheia.

Não hesitar em consultar um Concessionário Oficial **aprilia** caso não se compreenda o funcionamento de alguns comandos ou se relevem ou suspeitem anomalias de funcionamento.

O tempo necessário para uma verificação é extremamente limitado, e a segurança que dela procede é notáve.

### TABELA DOS CONTROLOS PRELIMINARES

Pormenor	Controlo	Pág.
Travões de disco	Controlar o funcionamento, o nível do líquido dos travões e eventuais perdas. Verificar o desgaste das pastilhas. Se necessário, atestar o líquido dos travões.	24, 25, 48
Acelerador	Controlar que funcione suavemente e que se possa abrir e fechar completamente, em todas as posições da barra de direcção. Ajustar e/ou lubrificar se necessário.	58
Óleo do misturador	Controlar e/ou atestar se necessário.	23
Rodas / pneus	Controlar as condições superficiais dos pneus, a pressão de enchimento, o desgaste e eventuais danos. Remover dos entalhes da banda de rodagem eventuais corpos estranhos encravados nela.	28
Alavancas dos travões	Controlar que funcionem suavemente. Lubrificar as articulações se necessário.	24, 25, 48
Barra da direcção	Controlar se a rotação é homogénea, fluida e sem jogo ou afrouxamentos.	51
Descanso central, descanso lateral <b>OPT</b>	Controlar que funcione suavemente e que a tensão das molas o leve para a posição normal. Lubrificar junções e articulações se necessário.	57
Elementos de fixação	Verificar que os elementos de fixação não estejam desapertados. Eventualmente, ajustar ou apertar.	—
Reservatório do combustível	Controlar o nível e atestar se necessário. Controlar eventuais perdas ou oclusões do circuito.	21
Líquido refrigerante	O nível do líquido no tanque de expansão deve estar incluído entre as marcas de referência "MIN" e "MAX". Se necessário, atestar.	26, 27
Interruptor de paragem do motor (⊖ - ⊕) (nos países em que está previsto)	Controlar o funcionamento correcto.	17
Luzes, lâmpadas piloto, indicador luminoso injeção <b>IE</b> , aviso acústico e dispositivos eléctricos	Controlar o funcionamento correcto dos dispositivos. Substituir as lâmpadas ou reparar em caso de avaria.	64 + 72
Bomba de injeção <b>IE</b>	Controlar o funcionamento correcto.	16



## ARRANQUE

### ▲ PERIGO

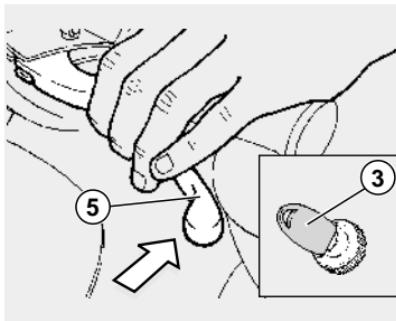
Os gases de escape contêm monóxido de carbono, substância extremamente nociva se inalada pelo organismo.

**Evitar o arranque do motor em lugares fechados ou não suficientemente arejados.**

O não cumprimento desta recomendação pode comportar uma perda dos sentidos e até a morte por asfixia. Não subir no veículo para o arranque.

### ARRANQUE ELÉCTRICO

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Verificar se o interruptor das luzes (1) está na posição “•”.
- ◆ **ASD** Verificar se o comutador das luzes (2) está na posição .



- ◆ Rodar a chave (3) e colocar em “○” o interruptor de ignição.
- ◆ Colocar o interruptor de paragem do motor (4) em “○” (nos países em que está previsto).
- ◆ **IE** Verificar que o indicador luminoso “injection check” se apague (ver página 16).
- ◆ Bloquear ao menos uma roda, puxando a alavanca do travão (5). Se isso não acontece, não chega a corrente ao relé de arranque, e portanto o motor de arranque não gira.

**IMPORTANTE** Se o veículo tiver ficado inactivo durante muito tempo, efectuar as operações da pág. 33 (ARRANQUE DEPOIS DE LONGA INACTIVIDADE).

**IMPORTANTE** Para evitar um consumo excessivo da bateria, não manter premido o botão de arranque “

motor não se põe em funcionamento, aguardar dez segundos e pressionar novamente o botão de arranque “

### ▲ ATENÇÃO

- ◆ Premir o botão de arranque “

Premindo o botão de arranque “

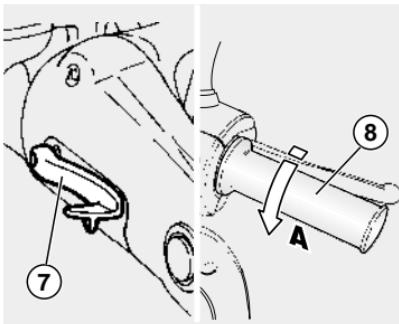
**IE** Se, após a partida, o indicador luminoso “injection check” se acender, parar o veículo e procurar um Concessionário Oficial aprilia.

**Não pressionar o botão de arranque “

**IMPORTANTE** Com o motor em funcionamento (sobretudo com temperaturas muito baixas), aguardar 15-20 segundos sem acelerar para permitir o aquecimento do motor.**

- ◆ Não acelerar e ao mesmo tempo manter puxadas as alavancas dos travões até à partida.

Para o arranque, ver pág. 34 (PARTIDA E CONDUÇÃO).



### **ARRANQUE COM O PEDAL (KICK START)**

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO). Posicionar-se no lado esquerdo do veículo.
- ◆ Verificar se o interruptor das luzes (1) está na posição “•”.
- ◆ **ASD** Verificar se o comutador das luzes (2) está na posição “”.
- ◆ Rodar a chave (3) e colocar em “” o interruptor de ignição.
- ◆ Colocar o interruptor de paragem do motor (4) em “” (nos países em que está previsto).
- ◆ Para evitar de perder o controlo do veículo com o arranque, bloquear ambas as rodas, accionando as alavancas dos travões (5).

## **ATENÇÃO**

### **Não agir no pedal de arranque com o motor em funcionamento.**

- ◆ Agir com o pé direito no pedal de arranque (7), soltando-o logo.
- ◆ Se necessário, repetir a operação até o motor arrancar.

### **ARRANQUE COM MOTOR AFOGADO**

Caso não se efectue correctamente o processo de arranque, ou no caso de um excesso de carburante nos canos de aspiração e no carburador, o motor pode afogar.

Para limpar um motor afogado:

Pressionar o botão de arranque “” (6) durante alguns segundos (deixando funcionar o motor em vazio) com o acelerador (8) completamente aberto (**Pos. A**).

### **ARRANQUE A FRIO**

Em caso de temperaturas ambiente baixas (próximas ou inferiores a 0°C) pode haver dificuldade ao primeiro arranque.

Nesse caso:

- ◆ Insistir, accionando por cinco segundos o botão de arranque “” (6) e ao mesmo tempo rodar um pouco (**Pos. A**) o comando do acelerador (8).

### **Se o motor começa a funcionar.**

- ◆ Soltar o comando do acelerador (8) .

- ◆ Se o mínimo resultar instável agir no comando manual do acelerador (8) com pequenos e frequentes movimentos.

Para o arranque, ver pág. 34 (PARTIDA E CONDUÇÃO).

### **Se o motor não começa a funcionar.**

Esperar por alguns segundos e realizar novamente o processo para o ARRANQUE A FRIO.

- ◆ Eventualmente remover a vela, ver pág. 59 (VELA) e verificar que não esteja húmida.
- ◆ Se a vela estiver húmida, limpá-la e secá-la.

Antes de a remontar:

**IMPORTANTE** Colocar um trapo limpo sobre o cilindro perto da sede da vela como protecção de eventuais borrifos de óleo.

- ◆ Pressionar o botão de arranque “” (6) e fazer funcionar o motor de arranque durante cerca de cinco segundos, sem acelerar.

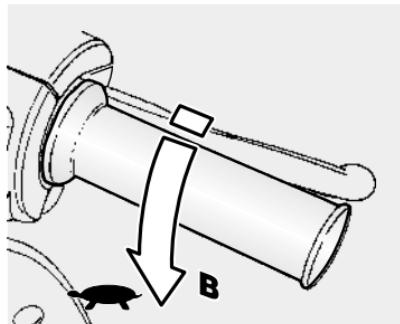
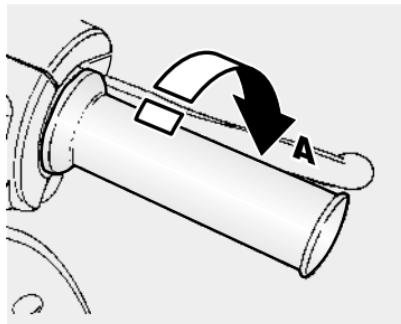
### **ARRANQUE**

### **DEPOIS DE LONGA INACTIVIDADE**

Se o veículo tiver ficado inactivo durante muito tempo, é possível que o arranque não seja imediato, pois o circuito de alimentação do carburante pode estar parcialmente vazio.

Neste caso:

- ◆ Pressionar o botão de arranque “” (6) por cerca de cinco segundos, para consentir o enchimento do pequeno tanque do carburador.



## PARTIDA E CONDUÇÃO

**IMPORTANTE** Antes do arranque, ler com atenção o capítulo "condução segura", ver pág. 5 (CONDUÇÃO SEGURA).

### ▲ ATENÇÃO

Se, durante a marcha, no painel acender o indicador luminoso de reserva de carburante "■", quer dizer que se entrou na zona da reserva. Abastecer o carburante o mais rapidamente possível, ver pág. 21 (CARBURANTE).

### ▲ PERIGO

As citações relativas à condução com passageiro só dizem respeito aos países em que for previsto.

### ▲ PERIGO

Viajando sem passageiro, verificar se os apoios posteriores estão fechados.

Durante a condução manter as mãos firmas nos manípulos e os pés apoiados nos apoios.

**NUNCA CONDUZIR EM POSIÇÕES DIFERENTES.**

No caso de presença de passageiro, instruir a pessoa transportada de maneira que não crie dificuldades durante as manobras.

Antes de partir, verificar se o descanso ou os descansos estão completamente fechados.

Para partir:

- ◆ Soltar o comando manual do acelerador (**Pos. A**) e bloquear o travão traseiro, a seguir descer o veículo do descanso.
- ◆ Sentar-se no veículo, mantendo ao menos um pé no chão para o estabilizar.
- ◆ Regular correctamente a inclinação dos espelhos retrovisores.

### ▲ PERIGO

Com o veículo parado, familiarizar-se com o uso dos espelhos retrovisores.

- ◆ Para partir, soltar a alavanca do travão e acelerar rodando suavemente o comando manual do acelerador (**Pos. B**); o veículo começará a avançar.

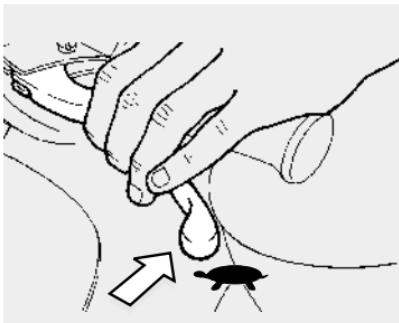
### ▲ ATENÇÃO

Não efectuar arranques bruscos com o motor frio.

Para limitar a emissão de substâncias que possam poluir o ar e o consumo de carburante, aconselhamos a aquecer o motor procedendo a velocidade limitada pelos primeiros quilómetros de percurso.

### ▲ PERIGO

Não acelerar e abrandar, repetidamente e de contínuo, pois pode-se perder inadvertidamente o controlo do veículo.



### ▲ PERIGO

Em caso de travagem, abrandar a velocidade e accionar ambos os travões, para abrandar de maneira uniforme, doseando a pressão nos órgãos de travagem de maneira apropriada.

Accionando somente o travão dianteiro ou somente o traseiro, reduz-se muito a força da travagem, e arrisca-se o bloqueio de uma roda com consequente perda de aderência.

Em caso de paragem numa subida, abrandar completamente e utilizar somente os travões para manter parado o veículo. A utilização do motor para manter o veículo parado pode causar o superaquecimento da embreagem e do variador.

Antes de começar uma curva, reduzir a velocidade ou travar, percorrendo a mesma com velocidade moderada e constante ou acelerando levemente; não travar no limite: as probabilidades de escorregar são muito elevadas.

Usando continuamente os travões nos troços em descida, pode-se verificar o sobreaquecimento das superfícies de atrito, com sucessiva redução da eficácia dos travões. Aproveitar a compressão do motor diminuindo a velocidade com o uso intermitente de ambos os travões.

Nos troços em descida não conduzir com o motor desligado.

### ▲ PERIGO

Com piso molhado, ou de qualquer modo com escassa aderência (neve, gelo, lama, etc.), conduzir a velocidade limitada, evitando travagens bruscas ou manobras que podem causar a perda de aderência e, por conseguinte, a queda.

Prestar atenção a qualquer obstáculo ou variação da geometria do piso.

As estradas desconexas, os carris, as tampas de esgoto, a sinalização pintada no piso, as placas metálicas dos canteiros, tornam-se muito escorregadios com a chuva, e por isso têm que ser ultrapassados com a máxima prudência, conduzindo de maneira não brusca e inclinando o menos possível o veículo.

### ▲ PERIGO

Assinalar sempre as mudanças de faixa de rodagem ou de direcção através dos dispositivos apropriados e com a antecipação oportuna, evitando manobras bruscas e perigosas.

Desactivar os dispositivos logo depois da mudança de direcção.

Quando se ultrapassar ou se for ultrapassado por outros veículos, prestar a máxima atenção.

Em caso de chuva, a água borrifada pelos veículos de grandes dimensões reduz a visibilidade; a deslocação do ar pode provocar a perda do controlo do veículo.

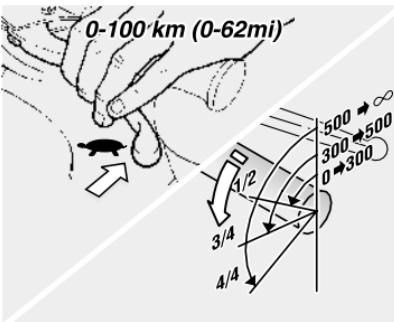
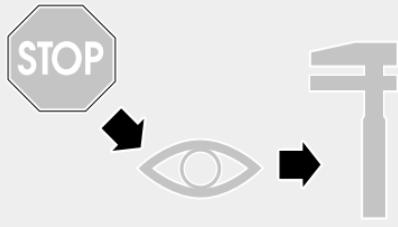
### ▲ PERIGO

Se o indicador luminoso da reserva do óleo misturador “” acende durante o funcionamento normal do motor, significa que o nível do óleo do misturador está na reserva; nesse caso atestar o óleo misturador, ver pág. 23 (ÓLEO DO MISTURADOR).

### ▲ ATENÇÃO

Se o ponteiro do indicador da temperatura do líquido refrigerante “” atingir a zona vermelha, parar o motor e controlar o nível do líquido refrigerante, ver pág. 26 (LÍQUIDO REFRIGERANTE).

**500 km (312mi)**



## **RODAGEM**

### **▲ PERIGO**

Depois dos primeiros 500 km (312 mi) de funcionamento, efectuar os controlos previstos na coluna "fim da rodagem" da FICHA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA, ver pág. 40, para evitar danos a si, aos outros e/ou ao veículo.

A rodagem do motor é fundamental para garantir a sua sucessiva duração e o funcionamento correcto. Percorrer, se possível, estradas com muitas curvas e/ou colinas, em que o motor, as suspensões e os travões são submetidos a uma rodagem mais eficaz.

Para os primeiros 500 km (312 mi) de percurso, executar as seguintes indicações:

#### ◆ **0-100 km (0-62 mi)**

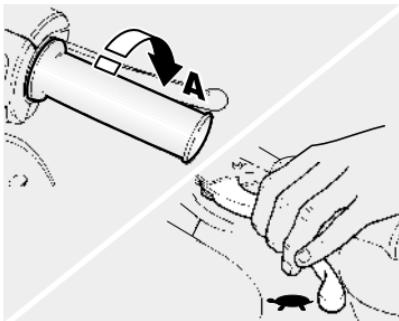
Durante os primeiros 100 km (62 mi), utilizar com cautela os travões, e evitar travagens bruscas e prolongadas. Isto para permitir um correcto assentamento do material de atrito das pastilhas no disco do travão.

#### ◆ **0-300 km (0-187mi)**

Não manter aberto por longos trajectos o comando do acelerador por mais da metade.

#### ◆ **300-500 km (187-312mi)**

Não manter aberto por longos trajectos o comando do acelerador por mais de 3/4.

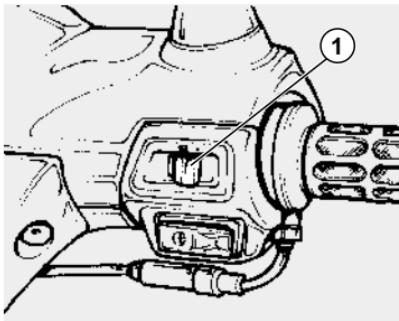


## PARAGEM

### ▲ PERIGO

Evitar o mais possível paragens bruscas, abrandamentos repentinos do veículo e travagens no limite.

- ◆ Soltar o comando manual do acelerador (**Pos. A**) e accionar gradualmente os travões para parar o movimento do veículo.
- ◆ Durante a paragem momentânea, manter accionado ao menos um travão.



## ESTACIONAMENTO

### ▲ PERIGO

Estacionar o veículo num terreno sólido e plano para evitar que caia.

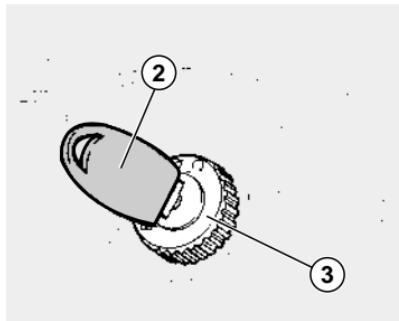
Não encostar o veículo aos muros, nem o deitar no chão.

Certificar-se de que o veículo, e sobretudo as suas partes ardentes, não seja um perigo para as pessoas e para as crianças.

Não deixar o veículo não vigiado com o motor ligado ou com a chave inserida no interruptor de ignição.

Não ficar sentado sobre o veículo apoia-do no descanso.

- ◆ Parar o veículo, ver ao lado (PARAGEM).
- ◆ Colocar em “” o interruptor de paragem do motor (1), (nos países em que está previsto).



### ▲ ATENÇÃO

Com o motor parado e o interruptor de ignição em posição “”, a bateria pode descarregar-se.

- ◆ Rodar a chave (2) e colocar em “” o interruptor de ignição (3).
- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).

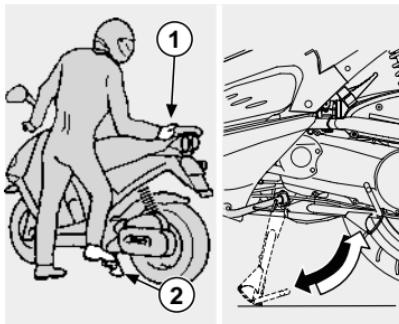
### ▲ ATENÇÃO

Com o motor parado não é necessário fechar a torneira do carburante, pois está provida de um sistema automático contra as perdas.

### ▲ ATENÇÃO

Não deixar a chave inserida no interruptor de ignição.

- ◆ Bloquear a barra de direcção, ver pág. 18 (BLOQUEIO DE DIRECÇÃO) e retirar a chave (2).

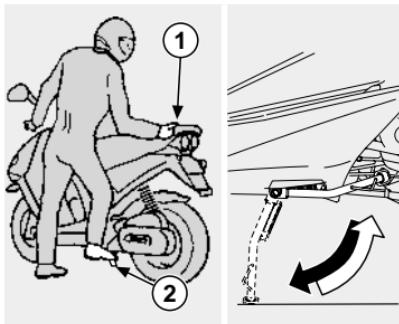


## COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO

Ler com atenção pág. 37 (ESTACIONAMENTO).

### DESCANSO CENTRAL

- ◆ Segurar o veículo pelo comando manual esquerdo e pela pega traseira esquerda (1).
- ◆ Empurrar a alavanca do descanso (2).



### DESCANSO LATERAL OPT

- ◆ Segurar o veículo pelo comando manual esquerdo e pela pega traseira esquerda (1).

### **PERIGO**

Perigo de queda ou viragem.

Quando endireitar o veículo, da posição de estacionamento para a posição de marcha, o descanso recolhe-se automaticamente.

- ◆ Empurrar o descanso lateral com o pé direito, abrindo-o completamente.
- ◆ Inclinar o veículo até apoiar o descanso no chão.
- ◆ Virar o guiador completamente para a esquerda.

### **PERIGO**

Certificar-se da estabilidade do veículo.

## SUGESTÕES CONTRA OS ROUBOS

NUNCA deixar a chave de ignição inserida e utilizar sempre o bloqueio de direcção. Estacionar o veículo num lugar seguro, possivelmente numa garagem ou num lugar vigilado.

Utilizar, por quanto possível, o cabo couracado especial "Body-Guard" **aprilia OPT** ou um dispositivo anti-roubo adicional.

Verificar se os documentos e a taxa de circulação estão em ordem.

Escrever os próprios dados pessoais e o número do telefone nesta página, para tornar mais fácil a identificação do proprietário, caso o veículo seja achado a seguir a um roubo.

APELIDO: .....

NOME: .....

ENDEREÇO: .....

.....

N. DO TELEFONE: .....

**IMPORTANTE** Em muitos casos, os veículos roubados são identificados através dos dados indicados no livro de uso / manutenção.



### ▲ PERIGO

**Perigo de incêndio.**  
O carburante e outras substâncias inflamáveis não devem ser aproximados dos componentes eléctricos. Antes de começar uma qualquer intervenção de manutenção ou inspecção ao veículo, parar o motor e retirar a chave; esperar que motor e instalação de descarga tenham arrefecido; se for possível levantar o veículo com equipamento adequado, mantendo-o sobre um terreno firme e plano. Antes de proceder, verificar se o local em que se trabalha tem uma ventilação adequada.

### ▲ PERIGO

Prestar particular atenção às partes ainda quentes do motor e da instalação de descarga, de maneira a evitar queimaduras.

Não usar a boca para segurar qualquer peça mecânica ou outras partes do veículo: nenhum componente é comedível, antes pelo contrário alguns deles são nocivos ou até tóxicos.

### ▲ ATENÇÃO

Se não for expressamente descrito, a remontagem dos grupos segue na ordem inversa as operações de desmontagem. Em caso de intervenções de manutenção, aconselha-se a utilizar luvas de látice.

Normalmente as operações de manutenção ordinária podem ser efectuadas pelo utilizador; às vezes podem exigir a utilização de equipamento específico e uma preparação técnica.

Se for necessária uma intervenção de assistência ou uma consulta técnica, dirigir-se possivelmente a um Concessionário Oficial **aprilia**, que garantem um serviço minucioso e solícito.

Aconselha-se a pedir ao Concessionário Oficial **aprilia** de provar o veículo na estrada depois de uma intervenção de reparação ou de manutenção periódica.

Contudo, efectuar pessoalmente os "Controlos preliminares" depois de uma intervenção de manutenção, ver pág. 31 (TABELA DOS CONTROLOS PRELIMINARES).

## FICHA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA

INTERVENÇÕES DE COMPETÊNCIA DO Concessionário Oficial **aprilia** (QUE TAMBÉM PODEM SER REALIZADAS PELO UTILIZADOR)

Componentes	Fim da rodagem [500 km (312 mi)]	Em cada 4000 km (2500 mi) ou 12 meses	Em cada 8000 km (5000 mi) ou 24 meses
Bateria - Nível do líquido	C	C	
Vela	C	S	
Carburador - mínimo	R	C	
Filtro do ar		C	P
Funcionamento acelerador	C	C	
Instalação das luzes	C	C	
Interruptores da luz de stop		C	
Líquido dos travões (controle nível)		C	
Óleo do misturador		em cada 500 Km (312 mi):C	
Óleo do misturador <b>[IE]</b>		em cada 2000 Km (1240 mi):C	
Rodas, pneus e pressão de enchimento		em cada mese: C	
Desgaste pastilhas travões dianteiro e traseiro	C	em cada 2000 km (1250 mi): C	

**C** = controlar e limpar, regular, lubrificar ou substituir se necessário; **P** = limpar; **S** = substituir; **R** = regular.

Efectuar as operações de manutenção mais frequentemente se o veículo é utilizado em zonas chuvosas, poeirentas ou em trajectos accidentados.

## INTERVENÇÕES DE COMPETÊNCIA DO Concessionário Oficial aprilia

Componentes	Fim da rodagem [500 km (312 mi)]	Em cada 4000 km (2500 mi) ou 12 meses	Em cada 8000 km (5000 mi) ou 24 meses
Amortecedor traseiro			C
Cabos transmissão e comandos	C	C	
Correia de transmissão <b>[E]</b>			S
Correia de transmissão		em cada 6000 km (3720 mi): S	
Mancais mangote direcção e folga direcção	C	C	
Chumaceiras das rodas		C	
Discos travões	C	C	
Faixas elásticas		em cada 12000 km (7440 mi): C	
Funcionamento geral do veículo	C	C	
Sistema dos travões/ discos travão	C	C	
Instalação refrigeração cilindro		em cada 20000 km (12400 mi): P (limpeza externa)	
Líquido dos travões		em cada 2 anos: S	
Líquido refrigerante		em cada 2000 km (1240 mi): C / em cada 2 anos: S	
Marmita/silencioso descarga <b>[E]</b>		C	
Misturador / funcionamento do acelerador	C	C	
Óleo forquilha e anel de vedação de óleo		em cada 12000 km (7440 mi): C	
Óleo da transmissão	S	em cada 4000 km (2500 mi) ou 12 meses: C	em cada 12000 km (7440 mi) ou 2 anos: S
Eixo polia traseira		em cada 12000 km (7440 mi): S	
Polia dianteira móvel fixa <b>[E]</b>		em cada 12000 km (7440 mi): S	
Polia dianteira móvel fixa		em cada 6000 km (3720 mi): S	

Componentes	Fim da rodagem [500 km (312 mi)]	Em cada 4000 km (2500 mi) ou 12 meses	Em cada 8000 km (5000 mi) ou 24 meses
Limpeza injector <b>I</b> E		em cada 16000 km (9920 mi): P	
Rolos e guias variadores dianteiros <b>I</b> E			S
Rolos e guias variadores dianteiros		em cada 6000 km (3720 mi): S	
Rodas / pneus e pressão de enchimento	C	C	
Aperto dos parafusos	C	C	
Indicador luminoso da reserva do óleo misturador	C	C	
Tubo do carburante		em cada 4000 km (2500 mi): C / em cada 2 anos: S	
Tubo da instalação de travagem		em cada 4000 km (2500 mi): C / em cada 4 anos: S	
Tubo do óleo do misturador	C	C	em cada 2 anos: S
Desgaste desembraio			C

**C** = controlar e limpar, regular, lubrificar ou substituir se necessário; **P** = limpar; **S** = substituir; **R** = regular.

**Efectuar as operações de manutenção mais frequentemente se o veículo é utilizado em zonas chuvosas, poeirentas ou em trajectos accidentados.**

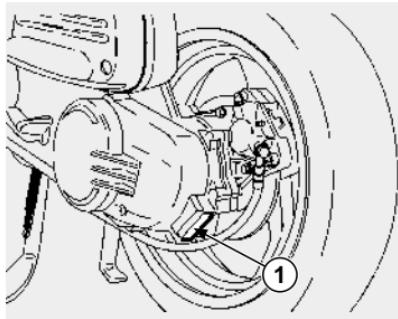


## DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

É boa norma indicar os números do chassi e do motor no espaço especial reservado neste livro.

O número do chassi pode ser utilizado para a compra de peças de substituição.

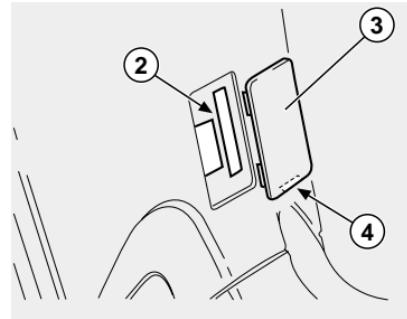
**IMPORTANTE** A alteração dos números de identificação pode causar graves sanções penais e administrativas, em particular a alteração do número do chassi comporta a imediata anulação da garantia.



### NÚMERO DO MOTOR

O número do motor (1) está marcado no lado traseiro, perto do regulador do travão traseiro.

Motor n. \_\_\_\_\_

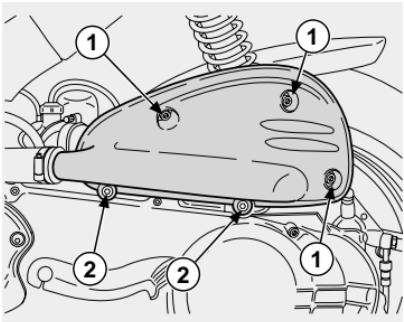


### NÚMERO DO CHASSI

O número do chassi (2) está marcado no tubo central do chassi. Para a leitura é necessário retirar a pequena tampa (3).

**IMPORTANTE** A pequena tampa (3) só pode ser inserida num sentido. A parte que apresenta a lingueta (4) é a inferior.

Chassi n. \_\_\_\_\_



## FILTRO DO AR

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

A limpeza e o controlo das condições do filtro do ar devem ser efectuadas uma vez por mês ou de 4000 em 4000 km (2500 mi), dependendo das condições de utilização.

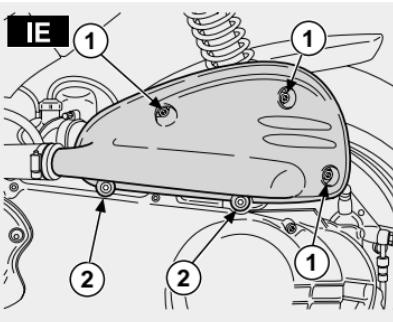
Utilizando o veículo em estradas poeirentas ou molhadas, as operações de limpeza tem que ser efectuadas mais frequentemente. Para efectuar a limpeza do elemento filtrante é necessário removê-lo do veículo.

### REMOÇÃO

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).

### PERIGO

Antes de efectuar as operações sucessivas, deixar arrefecer o motor e a marmita



até atingirem a temperatura ambiente, para evitar possíveis queimaduras.

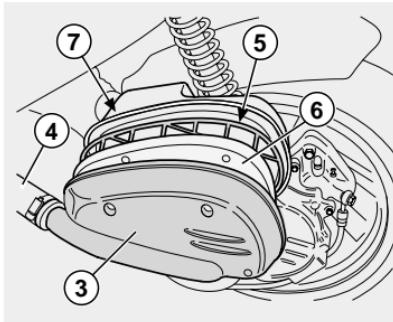
- ◆ Desapertar e retirar os três parafusos (1).
- ◆ Desapertar e retirar os dois parafusos (2).

### ATENÇÃO

Não forçar na remoção.

A tampa das caixas do filtro (3) fica ligada ao tubo (4).

- ◆ Remover parcialmente a tampa da caixa do filtro (3).
- ◆ Remover a rede de retenção (5).
- ◆ Remover o elemento filtrante (6).
- ◆ Verificar:
  - o elemento filtrante (6);
  - a vedação da caixa do filtro (7);eventualmente substitui-los.



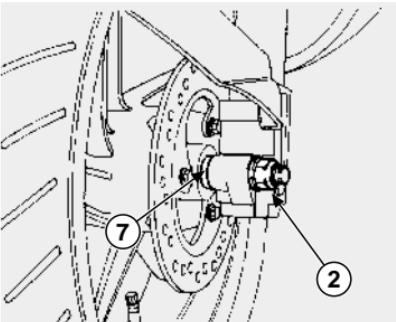
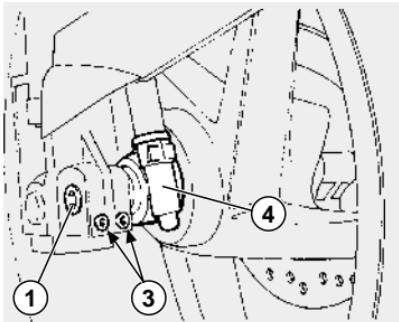
### LIMPEZA

### PERIGO

Não usar gasolina ou solventes inflamáveis para lavar o elemento filtrante, para evitar o risco de incêndios ou explosões.

- ◆ Lavar o elemento filtrante (6) com solventes limpos, não inflamáveis ou com elevado ponto de volatilidade e fazê-lo secar cuidadosamente.
- ◆ Aplicar sobre toda a sua superfície um óleo para filtros ou um óleo denso (SAE 80W-90), a seguir torcê-lo para eliminar o excesso de óleo.

**IMPORTANTE** O filtro deve ser bem impregnado mas não gotejar.



## RODA DA FRENTE

### DESMONTAGEM

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

**IMPORTANTE** Aprontar um suporte de 210 mm de altura e 200 x 200 mm de base de apoio.

◆ Interpondo um tecido esponjoso, colocar o suporte por baixo do veículo, de maneira que a roda da frente tenha livre espaço de movimento e o veículo esteja seguro contra a queda.

### PERIGO

Certificar-se da estabilidade do veículo.

- ◆ Bloquear com uma chave hexagonal o perno da roda (1).
- ◆ Desapertar e retirar a porca (2) guardando a anilha.

**Binário de aperto de porcaperno da roda:**  
**50 Nm (5,0 kgm).**

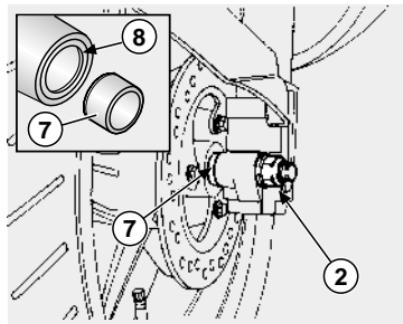
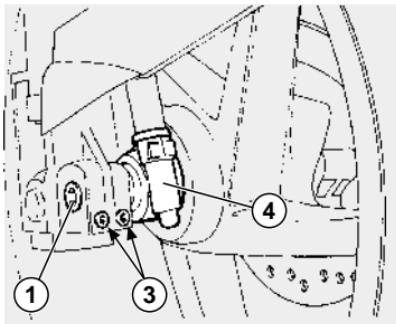
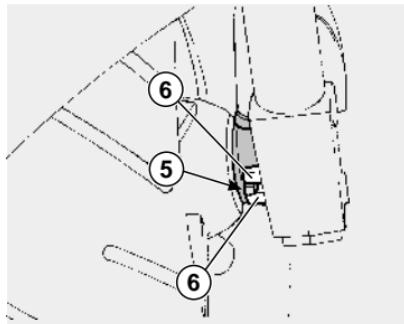
- ◆ Desapertar os dois parafusos (3) do grampo do perno da roda.

**Binário de aperto dos parafusos do grampo do perno da roda:**  
**12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Empurrar o perno da roda (1), agindo com cuidado na extremidade rosada e utilizando, se necessário, um martelo de borracha.

**IMPORTANTE** Controlar a posição do comando conta-quilómetros (4) e do espaçador (7), para voltar a montá-los correctamente.

- ◆ Suportar a roda da frente e extraír manualmente o perno da roda.
- ◆ Remover a roda prestando atenção ao extraír o disco da pinça do travão.
- ◆ Retirar o cabo do conta-quilómetros (4).



## REMONTAGEM

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### ▲ ATENÇÃO

**Na remontagem prestar atenção para não danificar o tubo, o disco e as pastilhas do travão.**

Para a remontagem da roda da frente, agir da seguinte maneira:

- ◆ Posicionar a roda entre as hastes da forquilha introduzindo o disco entre as pastilhas da pinça do travão.
- ◆ Posicionar a lingueta do cabo do contquilómetros (4) na sede especial no meio da roda.
- ◆ Posicionar o dente (5) do cabo do contquilómetros entre os dois pinos antirotação (6) presentes na forqueta

- ◆ Inserir o perno (1), do lado direito do veículo (sentido de marcha).

### ▲ ATENÇÃO

**O espaçador (7) fica posicionado na sede da roda; caso sair, voltar a posicioná-lo correctamente (ver a figura) sem forçar a vedação (8).**

- ◆ Inserir o espaçador (7) entre a roda e a haste esquerda da forqueta.
- ◆ Inserir a anilha, bloquear a rotação do perno da roda (1) com uma chave hexagonal, aparafusar e apertar a porca (2).
- Binário de aperto da porca do perno da roda: 50 Nm (5,0 kgm).**
- ◆ Remover o suporte colocado por baixo do veículo.
- ◆ Com a alavanca do travão dianteiro accionada, fazer pressão repetidas vezes no guiador, carregando na forqueta. Dessa maneira se permitirá o ajuste apropriado das hastes da forqueta.

- ◆ Apertar os dois parafusos (3) do grampo do perno da roda.

**Binário de aperto dos parafusos do grampo do perno da roda: 12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Verificar que os seguintes componentes não estejam sujos:

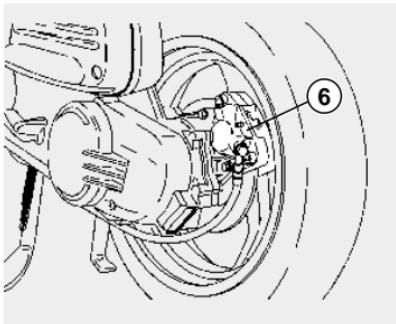
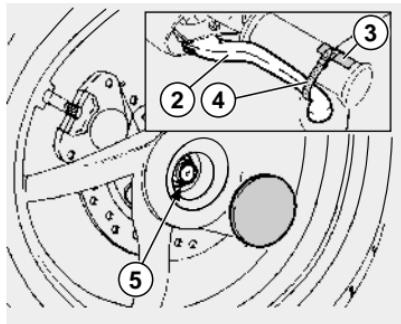
- pneu;
- roda;
- discos do travão.

### ▲ PERIGO

**Após a remontagem, accionar repetidas vezes a alavanca do travão para controlar o correcto funcionamento do sistema de travagem.**

**Controlar a centragem da roda.**

De qualquer modo, aconselha-se a fazer controlar os binários de aperto, a centragem e a calibragem junto de um Concessionário Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podem causar graves danos a si mesmos ou aos outros.



## RODA DE TRÁS

### DESMONTAGEM

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Retirar o silenciador, ver pág. 56 (REMOÇÃO DO SILENCIADOR DE DESCARGA).
- ◆ Remover a tampa (1).
- ◆ Accionar a fundo a alavanca do travão traseiro (2), interpondo um pedaço de papelão (3) posicionar uma abraçadeira em plástico (4) de maneira a manter accionada a alavanca do travão traseiro.
- ◆ Desapertar e retirar a porca da roda (5) guardando a anilha.

**IMPORTANTE** Na remontagem, substituir a porca da roda (de tipo especial) por uma nova.

**Binário de aperto porca da roda (5):  
110 Nm (11 kgm).**

- ◆ Remover a abraçadeira em plástico (4) e recuperar o pedaço de papelão (3).
- ◆ Soltar a alavanca do travão traseiro.
- ◆ Remover a pinça do travão traseiro (6), ver pág. 55 (REMOÇÃO DA PINÇA DO TRAVÃO TRASEIRO).
- ◆ Retirar a roda.

**IMPORTANT** Utilizar exclusivamente Peças de Origem **aprilia**.

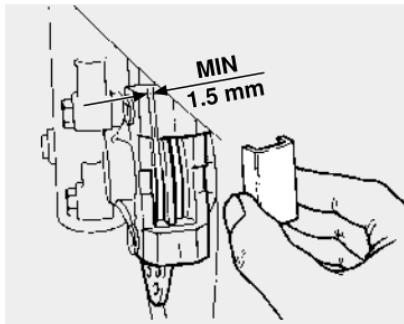
- ◆ Após a remontagem, verificar que os seguintes componentes não estejam sujos:
  - pneu;
  - roda;
  - discos do travão.

### ▲ PERIGO

Após a remontagem, accionar repetidas vezes a alavanca do travão traseiro e controlar o correcto funcionamento do sistema de travagem.

**Controlar a centragem da roda.**

Aconselha-se a fazer controlar os binários de aperto, a centragem e a calibragem junto de um Concessionário Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podem causar graves danos a si mesmos ou aos outros.



## VERIFICAÇÃO DO DESGASTE DAS PASTILHAS

Ler com atenção pág. 24 (LÍQUIDO DOS TRAVÕES - recomendações), pág. 25 (TRAVÕES DE DISCO), pág. 39 (MANUTENÇÃO).

Controlar o desgaste das pastilhas do travão depois dos primeiros 500 km (312 mi), sucessivamente em cada 2000 km (1250 mi).

O desgaste das pastilhas do travão de disco depende do uso, do tipo de condução e de estrada. O desgaste é maior durante o uso sobre estradas sujas ou molhadas.



## ▲ PERIGO

O consumo do material de atrito além do limite, pode causar o contacto do suporte metálico da pastilha com o disco, com consequente ruido metálico e criação de faíscas por parte da pinça; a eficácia de travagem, a segurança e a integridade do disco são assim prejudicadas.

- ◆ Se a espessura do material de atrito (até de uma só pastilha) é reduzida até um valor de cerca de 1,5 mm, substituir ambas as pastilhas.

## ▲ PERIGO

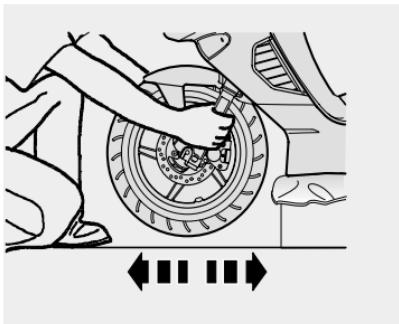
Para a substituição, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**.

## ▲ PERIGO

Controlar o desgaste das pastilhas dos travões sobretudo antes de cada viagem.

Para efectuar um controlo rápido do desgaste das pastilhas, é necessário:

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Retirar a tampa da pinça do travão (1).
- ◆ Efectuar um controlo visual entre o disco do travão e as pastilhas.



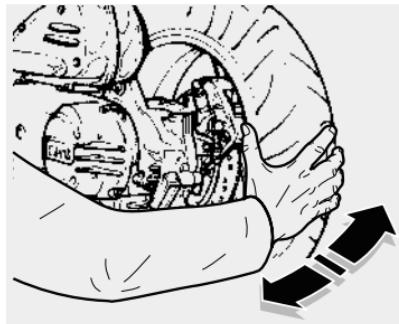
## **CONTROLO DA BARRA DE DIRECÇÃO**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

De vez em quando é necessário efectuar um controlo para verificar a presença de jogo na barra da direcção.

Para realizar este controlo é necessário:

- ◆ Colocar o veículo no descanso central.
- ◆ Interpondo um tecido esponjoso, colocar o suporte por baixo do veículo, de maneira que a roda da frente tenha livre espaço de movimento e o veículo esteja seguro contra a queda.



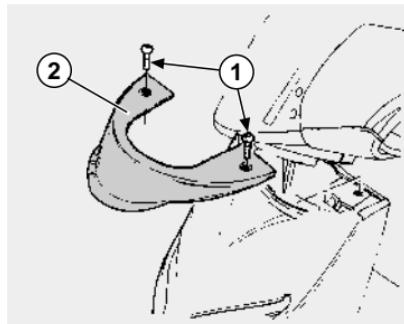
## **CONTROLO DO EIXO FULCRO MOTOR**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

Efectuar periodicamente o controlo do jogo existente entre os casquilhos do perno do motor e o próprio motor.

Para realizar esta operação é necessário:

- ◆ Colocar o veículo no descanso central.
- ◆ Sacudir a roda transversalmente ao sentido de marcha.
- ◆ Se o jogo que resulta for evidente, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**, para a restauração das melhores condições da barra de direcção.
- ◆ Se o jogo que resulta for evidente, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**, que tratará de restaurar as melhores condições de emprego.

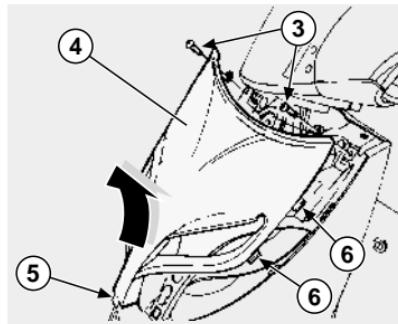


## REMOÇÃO DO ELEMENTO DE SUPORTE DO COFRE

Ler com atenção pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Rodar completamente o guiador, desapertar e retirar os parafusos (1).
- ◆ Remover o elemento de suporte do cofre (2).

**IMPORTANTE** Na remontagem, inserir correctamente nas sedes especiais as linguetas de engate.



## REMOÇÃO DO COFRE ANTERIOR

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Remover o elemento de suporte do cofre (2), ver ao lado (REMOÇÃO DO ELEMENTO DE SUPORTE DO COFRE).
- ◆ Rodar completamente o guiador, desapertar e retirar os parafusos (3).

### ▲ ATENÇÃO

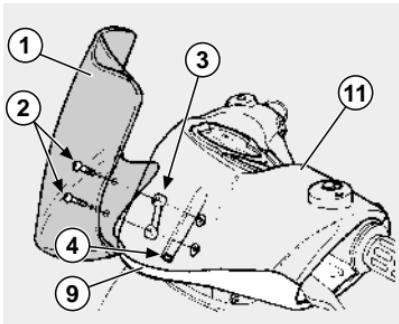
**Agir com cautela.  
Não danificar as linguetas e/ou as sedes de engate relativas.**

**Manipular com cuidado os componentes em plástico e os envernizados, não os riscar ou estragar.**

- ◆ Remover o cofre anterior (4).



**IMPORTANTE** Na remontagem, inserir correctamente nas sedes especiais, primeiro a lingueta de engate inferior (5) e depois as quatro linguetas de engate laterais (6).



## **REMOÇÃO DO COBERTURA INFERIOR DO GUIADOR**

Ler com atenção pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Remover o elemento de suporte do cofre, ver pág. 50 (REMOÇÃO DO ELEMENTO DE SUPORTE DO COFRE).

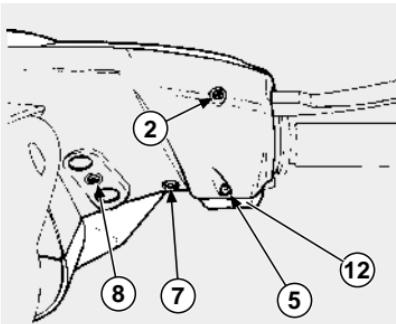
**IMPORTANTE** Segurar a carenagem frontal (1) para evitar que caia accidentalmente.

- ◆ Desapertar e retirar os dois parafusos (2).

### **⚠ ATENÇÃO**

Manipular com cuidado os componentes em plástico e os envernizados, para não os riscar ou danificar.

- ◆ Remover a carenagem frontal (1).
- ◆ Recuperar o espaçador (3).
- ◆ ★Desapertar e retirar o parafuso (4).
- ◆ ★Rodar o guiador completamente para a direita, desapertar e retirar o parafuso (5) (de diâmetro inferior) e os parafusos (6), (7) e (8).



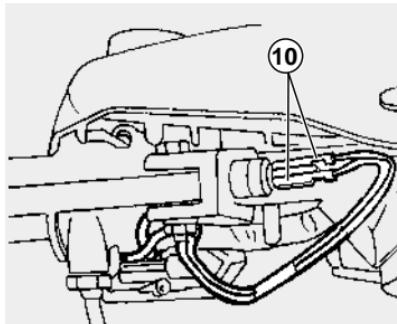
**IMPORTANT** Na remontagem, aparafusar os parafusos (5) (de diâmetro inferior) nas sedes próprias.

- ◆ Rodar o guiador em posição central, retirar anteriormente a cobertura inferior do guiador (9) e removê-la.

## **REMOÇÃO PARCIAL DA COBERTURA SUPERIOR DO GUIADOR**

Ler com atenção pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Remover os espelhos retrovisores, ver pág. 53 (REMOÇÃO DOS ESPELHOS RETROVISORES).
- ◆ Remover a cobertura inferior do guiador, ver ao lado (REMOÇÃO DA COBERTURA INFERIOR DO GUIADOR).
- ◆ Desligar os dois terminais eléctricos (10).



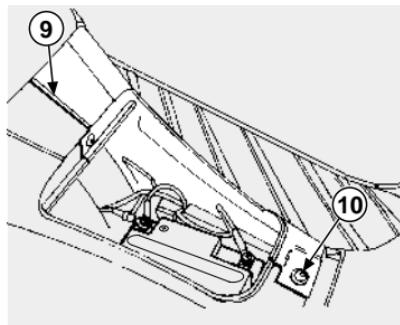
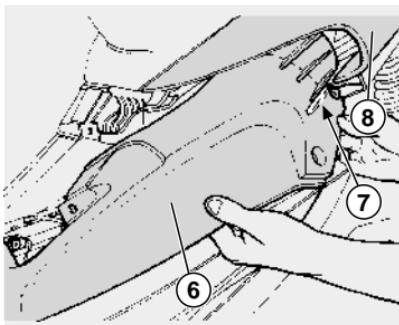
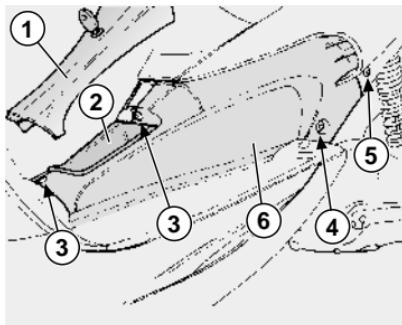
### **⚠ ATENÇÃO**

A cobertura superior do guiador (11) (completa de interruptores, instrumentos e indicadores) fica ligada ao cabo contabilómetros e aos cabos eléctricos, que dela impedem a remoção completa.

Agir com cuidado para não danificar os componentes.

- ◆ Prestando atenção para as duas conexões dos interruptores (12), levantar e rodar para a frente a cobertura superior do guiador, e apoíá-la no escudo anterior.

**IMPORTANT** Na remontagem, colocando a cobertura superior do guiador, passar os cabos dos terminais eléctricos (10) por trás e por baixo do guiador.



## **REMOÇÃO DAS TAMPAS DE INSPECÇÃO DIREITA E ESQUERDA**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

**IMPORTANTE** Manipular com cuidado os componentes envernizados, para não os riscar ou danificar.

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria/kit de utensílios (1), ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios (2).
- ◆ Desapertar e retirar os dois parafusos (3).

**IMPORTANTE** Efectuar as operações que seguem do lado da tampa de inspecção a ser removido.

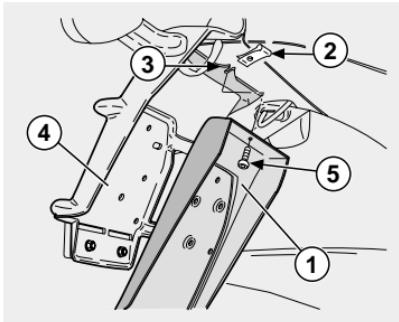
- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (4) e o parafuso de junção da carroçaria traseira (5) (de diâmetro inferior) na sede própria.

**IMPORTANTE** Na remontagem, aparafusar o parafuso de junção da carroçaria traseira (5) (de diâmetro inferior) na sede própria.

- ◆ Levantar um pouco a tampa de inspecção (6), desengatá-la do apoio para os pés e retirá-la lateralmente.

**IMPORTANTE** Na remontagem inserir a parte posterior da tampa de inspecção na carroçaria traseira de maneira a fazer coincidir a sede (7) com a parte final da carroçaria (8).

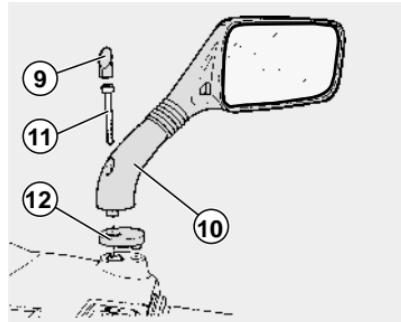
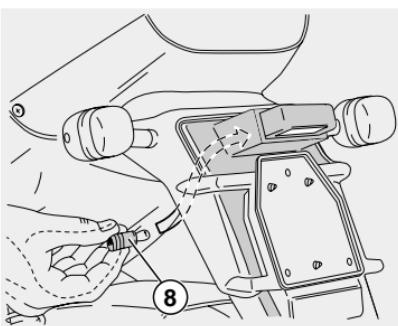
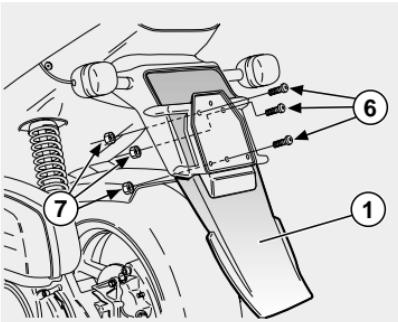
**IMPORTANTE** Nos pontos (9) e (10) a tampa de inspecção esquerda deve ficar por cima da tampa de inspecção direita. Tendo removido ambas as tampas de inspecção, voltar a montar primeiro a direita e depois a esquerda.



## INSTALAÇÃO DA EXTENSÃO DO GUARDA-LAMAS TRASEIRO

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Levantar o selim, ver pág. 19 (DESBLOQUEIO / BLOQUEIO DO SELIM).
- ◆ Retirar do compartimento para capacete/documents a extensão do guarda-lamas traseiro (1) provida de parafusos e respectivas porcas para a fixação.
- ◆ Inserir correctamente a "clipe" (2) na sede especial (3).
- ◆ Posicionar a extensão do guarda-lamas traseiro (1) internamente ao suporte da placa da matrícula (4).
- ◆ Aparafusar o parafuso (5).
- ◆ Inserir os três parafusos (6) e apertar as porcas relativas (7).



## REMOÇÃO DOS ESPERHOS RETROVISORES

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

As informações que seguem são referidas a um só espelho retrovisor, mas são válidas para os dois.

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).

**IMPORTANTE** Guardar separadamente os componentes do espelho esquerdo e os do espelho direito.

- ◆ Retirar a pequena tampa (9).

### ▲ ATENÇÃO

**Segurar o espelho retrovisor (10) para evitar que caia accidentalmente.**

- ◆ Desapertar o parafuso (11).
- ◆ Remover o espelho retrovisor (10).
- ◆ Remover a vedação (12).

## REMOÇÃO DO ESCUDO ANTERIOR INTERNO

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

**IMPORTANTE** Retirar a chave do interruptor de ignição.

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ ★Desapertar e retirar os dois parafusos (1).
- ◆ ★Remover o estrado de apoio dos pés (2).
- ◆ Desapertar e retirar os dois parafusos (3) de fixação do gancho porta-bolsas.
- ◆ Remover o gancho porta-bolsas (4).
- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (5) com a respectiva anilha.
- ◆ ★Desapertar e retirar os três parafusos (6).
- ◆ ★Desapertar e retirar o parafuso (7).

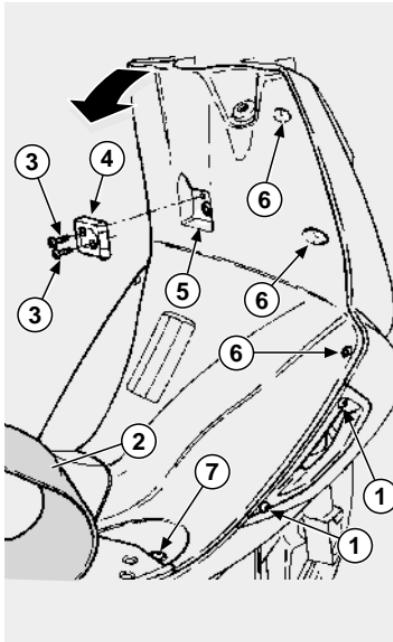
### ⚠ ATENÇÃO

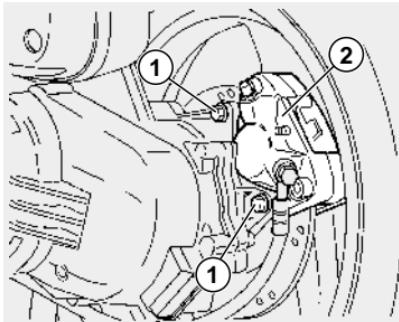
Agir com cuidado.

Não danificar as linguetas e/ou as respectivas sedes de engate.

Manipular com cuidado os componentes envernizados, para não os riscar ou danificar.

- ◆ Extrair e remover o escudo anterior interno rodando-o para o selim.





## **REMOÇÃO DA PINÇA DO TAVÃO TRASEIRO**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### **▲ PERIGO**

Um disco sujo vai sujar as pastilhas, com consequente redução da eficácia de travagem. As pastilhas sujas devem ser substituídas, enquanto o disco sujo deve ser limpo com um produto desengordurante de boa qualidade.

Conduzir com jantes danificadas compromete a segurança própria, alheia e do veículo.

Controlar as condições da jante da roda, se danificada mandá-la substituir.

### **▲ ATENÇÃO**

Na desmontagem e na remontagem pres-  
tar atenção para não danificar os tubos,  
os discos e as pastilhas do travão.

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver  
pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Rodar manualmente a roda de modo a que o espaço entre os dois raios da jante se encontre em correspondência da pinça do travão.
- ◆ Desapertar e retirar os dois parafusos (1).  
**Binário de aperto dos parafusos da pinça do travão (1):**  
27 Nm (2,7 kgm).
- ◆ Na montagem aplicar Loctite 243 nos pa-  
rafusos (1).

**IMPORTANTES** Ao remontar a pinça do travão, substituir os parafusos (1) de fixa-  
ção da pinça por dois parafusos novos do mesmo tipo.

### **▲ ATENÇÃO**

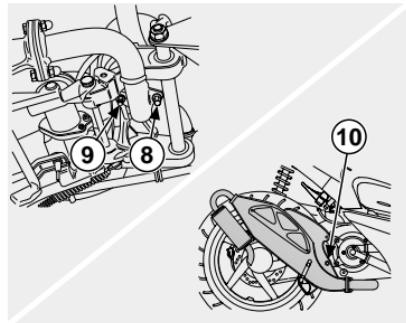
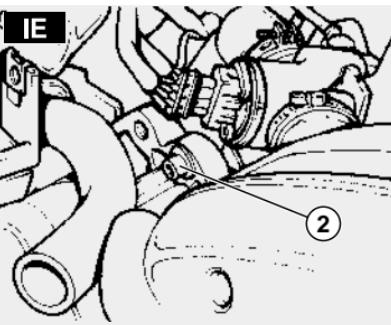
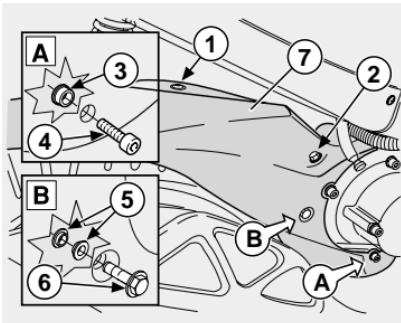
Não accionar a alavanca do travão depois de removida a pinça do travão, caso con-  
trário os pequenos pistões da pinça po-  
dem sair das sedes, causando a perda do  
líquido dos travões.

Neste caso dirigir-se a um Concessioná-  
rio Oficial aprilia, que tratará de efectuar  
uma intervenção de manutenção.

- ◆ Extraindo-a com atenção ao disco do tra-  
vão, remover a pinça do travão (2).

### **▲ ATENÇÃO**

Após a remontagem, accionar repetidas  
vezes a alavanca do travão dianteiro para  
controlar o correcto funcionamento do  
sistema de travagem.



## **REMOÇÃO DO GUARDA-LAMAS TRASEIRO**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).

### **▲ PERIGO**

Antes de efectuar as operações sucessivas, deixar arrefecer o motor e a marmita até atingirem a temperatura ambiente, para evitar possíveis queimaduras.

- ◆ Desapertar e remover o parafuso (1).
- ◆ Desapertar e remover o parafuso (2) recuperando a anilha.
- ◆ **E** Remover a abraçadeira da tomada de ar da caixa do filtro e tirá-la para ter acesso ao parafuso (2).
- ◆ **E** Desparafusar e tirar o parafuso (2). **Conjugado de aperto do parafuso (2) e parafuso (1):** 7 Nm (0,7 kgm).

**IMPORTANTE** Na remontagem, posicionar correctamente a bucha (3).

- ◆ Desapertar e remover o parafuso (4). **Binário de aperto do parafuso (4):** 10 Nm (1,0 kgm).

**IMPORTANTE** Na remontagem, posicionar correctamente a bucha (5).

- ◆ Desapertar e remover o parafuso (6). **Binário de aperto do parafuso (6):** 27 Nm (2,7 kgm).

### **▲ ATENÇÃO**

**E** Na remoção e na montagem do pára-lamas traseiro prestar muita atenção em não danificar o corpo.

- ◆ Remover o guarda-lamas traseiro (7).

## **REMOÇÃO DO SILENCIADOR DE DESCARGA**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

- ◆ Remover o guarda-lamas traseiro, ver ao lado (REMOÇÃO DO GUARDA-LAMAS TRASEIRO).

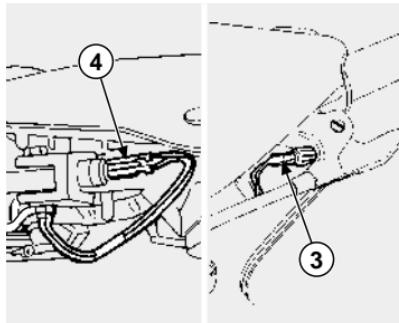
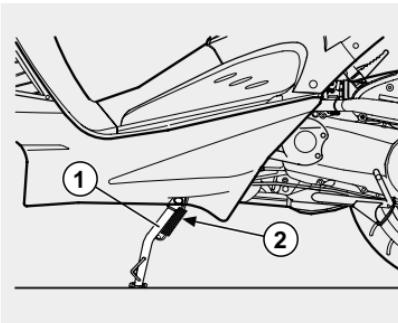
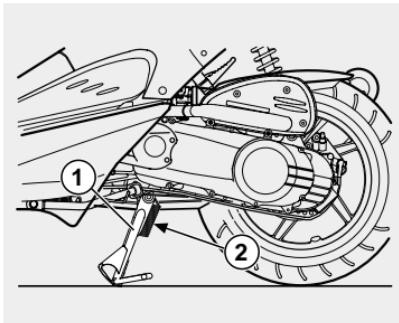
- ◆ Desapertar e remover o parafuso (8). **Binário de aperto do parafuso (8):** 10 Nm (1,0 kgm).

- ◆ Desapertar e retirar a porca (9). **Binário de aperto da porca (9):** 10 Nm (1 kgm).

- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (10) de fixação do silenciador no motor. **Binário de aperto do parafuso (10):** 27 Nm (2,7 kgm).

- ◆ Retirar o silenciador.

**IMPORTANTE** Na remontagem, substituir a junta do colector de escape por uma nova.



## CONTROLO DO DESCANSO

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### ⚠ PERIGO

#### PERIGO SÓ PARA O DESCANSO LATERAL **OPT.**

Perigo de queda ou viragem.

Quando endireitar o veículo, da posição de estacionamento para a posição de marcha, o descanso recolhe-se automaticamente.

**IMPORTANTE** As informações que se seguem são referidas a um só descanso, mas são válidas para os dois.

A rotação do descanso (1) deve ser livre de obstáculos.

Efectuar os controlos seguintes:

- ◆ As molas (2) não devem ser danificadas, gastas, ferrugentas ou fracas.
- ◆ O descanso deve rodar livremente, se for necessário lubrificar a articulação, ver pág. 77 (TABELA DOS LUBRIFICANTES).

## CONTROLO DOS INTERRUPTORES

Ler com atenção pág. 39 (MANUTENÇÃO).

No veículo encontram-se dois interruptores:

- Interruptor das luzes de stop na alavanca de comando do travão traseiro (3).
- Interruptor das luzes de stop na alavanca de comando do travão dianteiro (4).

Para ter acesso aos interruptores:

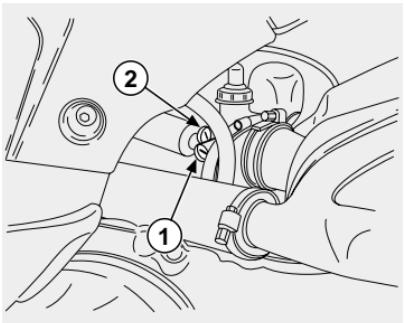
- ◆ Remover a cobertura inferior do guiador, ver pág. 51 (REMOÇÃO DA COBERTURA INFERIOR DO GUIADOR).

Periodicamente, realizar os seguintes controlos:

- ◆ Controlar que no interruptor não haja depósitos de sujidade ou lama; o interruptor deve deslocar-se sem dificuldade, voltando automaticamente para a posição inicial.
- ◆ Controlar se os cabos estão ligados correctamente.

### ⚠ ATENÇÃO

Caso se revelassem anomalias de funcionamento ou se tornasse necessária a intervenção de pessoal especializado, dirigir-se a um **Concessionário Oficial aprilia**.



## REGULAÇÃO DO MÍNIMO

(Somente para versão com carburador)

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

Efectuar a regulação do mínimo depois dos primeiros 500 km (312 mi) e sempre que este resultar irregular.

Para efectuar esta operação:

- ◆ Percorrer uns quilometros, até atingir a temperatura normal de funcionamento e parar o motor.
- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria/ kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios.
- ◆ Ligar um conta-rotações electrónico ao cabo da vela.

### ▲ PERIGO

Antes de proceder, verificar se o local em que se trabalha tem uma ventilação adequada.

- ◆ Pôr em funcionamento o motor.
- ◆ Verificar se o interruptor das luzes está na posição “”.

O regime de rotação mínimo do motor deverá ser de  $1300 \pm 100$  r.p.m. aproximadamente,   $1500 \pm 50$  r.p.m., neste caso a roda de trás não é posta em rotação pelo motor.

Se necessário:

**IMPORTANTE** No veículo podem ser montados para diferentes tipos de carburadores ou corpos. Para o posicionamento do registro ver figura.

- ◆ Intervir no parafuso de ajuste (1), que se encontra sobre o carburador.

**IMPORTANTE** Não intervir no parafuso de regulação do ar (2), para evitar variações no ajuste da carburação.

APERTANDO (sentido horário) o número de rotações aumenta.

DESAPERTANDO (sentido anti-horário) o número de rotações diminui.

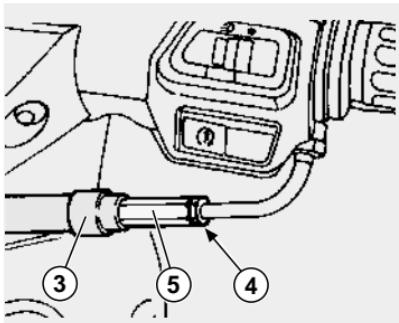
- ◆ Agindo no comando manual do acelerador, acelerar e abrandar umas vezes para controlar o correcto funcionamento e se o regime permanece estável.

**IMPORTANTE** Em caso de necessidade, dirigir-se a um Concessionário Oficial aprilia.

## REGULAÇÃO DO COMANDO DO ACELERADOR

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

O comando do acelerador deve ter um jogo



de aproximadamente 2-3 mm, medidos no manipulo.

Para a regulação do jogo:

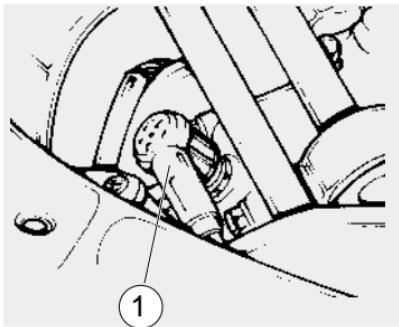
- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Retirar a peça de protecção (3).
- ◆ Desapertar a porca (4).
- ◆ Agir no regulador (5) que se encontra na entrada do cabo de comando do acelerador.

No fim da regulação:

- ◆ Apertar a porca (4) bloqueando o regulador (5) e posicionar a peça de protecção (3).

### ▲ PERIGO

Uma vez completada a regulação, verificar que a rotação do guiador não modifique o regime de rotações mínimo do motor e que o comando do acelerador, uma vez solto, volte suavemente e automaticamente para a posição de descanso.

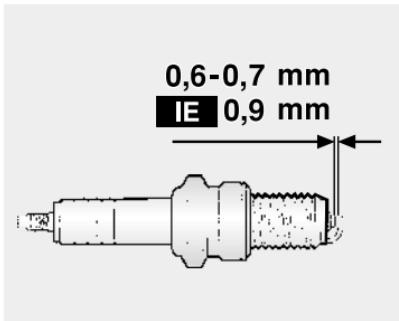


## VELA

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

Controlar a vela depois dos primeiros 500 km (312 mi); substitui-la em cada 4000 km (2500 mi) ou 12 meses.

Periodicamente é necessário desmontar a vela, limpá-la com cuidado das incrustações carbonosas e substitui-la se necessário.



Para a remoção e a limpeza:

### ▲ PERIGO

**Antes de efectuar as operações sucessivas, deixar arrefecer o motor e a marmita até atingirem a temperatura ambiente, para evitar possíveis queimaduras.**

- ◆ Separar o cachimbo da vela (1).
- ◆ Tirar toda a sujidade da base da vela, a seguir desatarráxá-la por meio da chave entregue no kit dos utensílios e retirá-la da sede, prestando atenção para que não entre pó ou outras substâncias no interior do cilindro.
- ◆ Controlar que no eléctrodo e na porcelana central da vela não haja depósitos carbonosos ou sinais de corrosão, eventualmente limpar por meio dos limpadores especiais para velas, com um fio de ferro e/ou uma escova metálica.

◆ Soprar energicamente com um jacto de ar para evitar que os resíduos entrem no motor. Se a vela apresenta fendas no isolador, eléctrodos corroídos ou depósitos excessivos, deve ser substituída.

◆ Controlar a distância entre os eléctrodos com um calibre de espessura.

Esta deve ser de **0,6 - 0,7 mm**, **IE 0,9 mm**; eventualmente regulá-la, aproximando com cautela o eléctrodo de massa.

◆ Certificar-se se a anilha está em boas condições. Com a anilha montada, atarraxar à mão a vela, para evitar de prejudicar a rosca.

◆ Com a chave entregue no kit de utensílios, apertar, fazendo cumprir meia volta à vela para comprimir a anilha.

**Binário de aperto da vela:**

**20 Nm (2,0 kgm).**

### ▲ ATENÇÃO

**A vela deve ser bem apertada, senão o motor pode sobreaquecer, danificando-se gravemente. Utilizar somente velas do tipo aconselhado, ver pág. 73 (DADOS TÉCNICOS), senão podem ser prejudicados o rendimento e a duração do motor.**

- ◆ Voltar a montar o cachimbo da vela (1).
- ◆ Voltar a montar a tampa de inspecção.

## BATERIA

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### ▲ PERIGO

Perigo de incêndio.

O carburante e outras substâncias inflamáveis não devem ser aproximados dos componentes eléctricos.

A solução electrolítica da bateria é tóxica, cáustica e em contacto com a pele pode causar queimaduras, pois contém ácido sulfúrico. Vestir roupa de protecção, uma máscara para o rosto e/ou óculos de protecção em caso de manutenção.

Se a solução contactar com a pele, lavar com abundante água fresca.

Ao contactar com os olhos, lavar com abundante água durante quinze minutos, a seguir consultar rapidamente um oftalmologista.

Se ingerida accidentalmente, beber grandes quantidades de água ou leite, continuar com leite de magnésia ou óleo vegetal, e consultar rapidamente um médico.

A bateria emana gases explosivos, é oportuno manter afastadas chamas, fáscas, cigarros e qualquer outra fonte de calor.

Durante a recarga ou o uso, cuidar de arejar de maneira adequada o local, evitar a

inalação dos gases emitidos durante a recarga da bateria.

### MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

Prestar atenção em não inclinar muito o veículo, para evitar perigosas perdas do líquido da bateria.

### ▲ ATENÇÃO

Nunca inverter a ligação dos cabos da bateria.

Ligar e desligar a bateria com o interruptor de ignição em posição “”, para não danificar alguns componentes.

Ligar primeiro o cabo positivo (+) e depois o negativo (-).

Desligar seguindo a ordem inversa.  
O líquido da bateria é corrosivo.

Não o deitar ou despejar, de especial modo sobre as peças em plástico.

## BATERIA SEM MANUTENÇÃO

### ▲ PERIGO

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

Perigo de incêndio.

O carburante e outras substâncias inflamáveis não devem ser aproximados dos componentes eléctricos.

Nunca inverter a ligação dos cabos da bateria.

Conectar e desconectar a bateria com o interruptor de ignição na posição “”.

Conectar antes o cabo positivo (+) e em seguida aquele negativo (-).

Desconectar seguindo a ordem inversa.

**IMPORTANTE** Este veículo está equipado com uma bateria do tipo sem manutenção, portanto não é requerido qualquer tipo de intervenção excepto uma esporádica e eventual recarga.

## LONGA INACTIVIDADE DA BATERIA

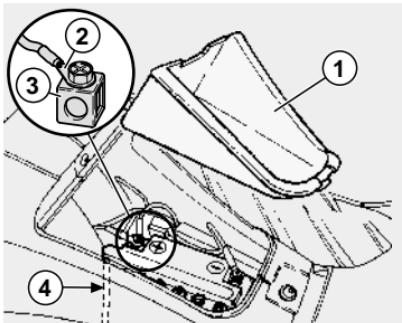
Caso o veículo ficar inactivo por mais de quinze dias, é necessário recarregar a bateria para evitar a sulfatação, ver pág. 63 (RECARGA DA BATERIA).

◆ Remover a bateria, ver pág. 61 (REMOÇÃO DA BATERIA) e guardá-la num local fresco e seco.

É importante controlar a carga periodicamente (uma vez por mês, aprox.), no inverno ou quando o veículo ficar parado, para evitar a sua degradação.

◆ Recarregá-la completamente, usando uma recarga normal, ver pág. 63 (RECARGA DA BATERIA).

Se a bateria ficar montada no veículo, desligar os cabos dos terminais.



## CONTROLO E LIMPEZA DE TERMINAIS E GRAMPOS

Ler com atenção pág. 60(BATERIA).

- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios (1).
- ◆ Verificar se os terminais (2) dos cabos e os grampos (3) da bateria estão:
  - em boas condições (não corroídos ou cobertos por depósitos);
  - cobertos por massa especial ou vaselina.



Se necessário:

- ◆ Verificar se o interruptor de ignição está na posição "X".
- ◆ Desligar na ordem o cabo negativo (-) e o positivo (vermelho) (+).
- ◆ Limpar com uma escova metálica para eliminar os sinais de corrosão.
- ◆ Voltar a ligar na ordem o cabo positivo (vermelho) (+) e o negativo (-).
- ◆ Cobrir novamente terminais e grampos com massa especial ou vaselina.

Enfim:

- ◆ Voltar a posicionar o compartimento para o kit de utensílios (1).
- ◆ Voltar a posicionar a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).

## REMOÇÃO DA BATERIA

Ler com atenção pág. 59 (BATERIA).

- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios (1).
- ◆ Verificar se o interruptor de ignição está na posição "X".
- ◆ Desligar na ordem o cabo negativo (-) e o positivo (vermelho) (+).
- ◆ Remover o tubinho do respiro da bateria (somente para bateria "com manutenção").
- ◆ Remover a bateria da sua sede e guardá-la numa superfície plana, em local fresco e seco.

## ▲ PERIGO

A bateria removida deve ser guardada em local seguro e fora do alcance das crianças.

- ◆ Voltar a posicionar o compartimento para o kit de utensílios (1).
- ◆ Voltar a posicionar a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).

## ▲ ATENÇÃO

Não desconectar a bateria com o veículo em movimento.

## INSTALAÇÃO DA BATERIA

Ler com atenção a pág. 59 (BATERIA).

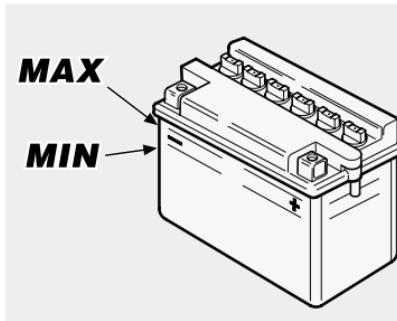
- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios.
- ◆ Posicionar a bateria na sua sede.
- ◆ Ligar o tubinho do respiradouro da bateria (somente para bateria "com manutenção").

### ⚠ ATENÇÃO

Ligar sempre o respiradouro da bateria, para evitar que os vapores de ácido sulfúrico, saindo pelo respiradouro, possam corroer a instalação eléctrica, as partes envernizadas, as peças em borracha ou as vedações.

O tubo do respiradouro deve ser ligado de modo a não ficar esmagado, caso contrário pode causar um aumento da pressão interna da bateria, com a possibilidade de danificá-la.

- ◆ Ligar na ordem o cabo positivo (vermelho) (+) vermelho e o negativo (-).
- ◆ Cobrir novamente terminais e grampos com massa especial ou vaselina.
- ◆ Voltar a posicionar o compartimento para o kit de utensílios.
- ◆ Voltar a posicionar a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).



## CONTROLO DO NÍVEL DA SOLUÇÃO ELECTROLÍTICA DA BATERIA

(SOMENTE PARA BATERIA "COM MANUTENÇÃO")

**IMPORTANTE** O texto seguinte SÓ é aplicável caso estiver instalada uma bateria do tipo "COM MANUTENÇÃO".

Ler com atenção pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Remover a bateria da sua sede , ver pág. 61 (REMOÇÃO DA BATERIA).
- ◆ Controlar se o nível do líquido está incluído entre as duas marcas "MIN" e "MAX", impressas no lado da bateria.  
Em caso contrário:
- ◆ Desapertar e retirar as tampas dos elementos.

### ⚠ ATENÇÃO

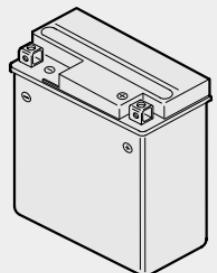
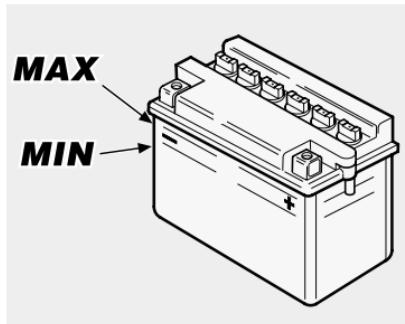
Para restabelecer o nível correcto da solução acrescentar exclusivamente água destilada; não ultrapassar a marca "MAX", pois o nível aumenta durante a recarga.

- ◆ Restabelecer o nível acrescentando apenas água destilada.

### ⚠ ATENÇÃO

Uma vez completado o nivelamento, voltar a colocar correctamente as tampas dos elementos.

- ◆ Voltar a colocar as tampas dos elementos.



## **RECARGA DA BATERIA**

**SOMENTE PARA BATERIA "COM MANUTENÇÃO"**

Ler com atenção a pág. 59 (BATERIA).

- ◆ Remover a bateria da sua sede, ver pág. 60 (REMOÇÃO DA BATERIA).
- ◆ Desapertar e retirar as tampas dos elementos.
- ◆ Controlar o nível da solução electrolítica da bateria, ver pág. 61 (CONTROLO DO NÍVEL DA SOLUÇÃO ELECTROLÍTICA DA BATERIA).
- ◆ Ligar a bateria a um carregador de bateria.
- ◆ Aconselha-se a recarregar utilizando uma amperagem de 1/10 da capacidade da própria bateria.
- ◆ Depois de recarregada, controlar novamente o nível da solução electrolítica e eventualmente nivelar com água destilada.
- ◆ Apertar bem as tampas dos elementos.

## **▲ ATENÇÃO**

Montar novamente a bateria somente 5-10 minutos depois de desligada do aparelho de recarga, pois a bateria continua, por um breve período de tempo, a produzir gás.

## **RECARGA DA BATERIA**

**(SOMENTE PARA BATERIA "SEM MANUTENÇÃO")**

Ler com atenção a pág. 60 (BATERIA).

**IMPORTANTE** Não remover as tampas da bateria; se as tampas forem removidas, a bateria pode ficar danificada.

- ◆ Remover a bateria, ver pág. 61 (REMOÇÃO DA BATERIA).

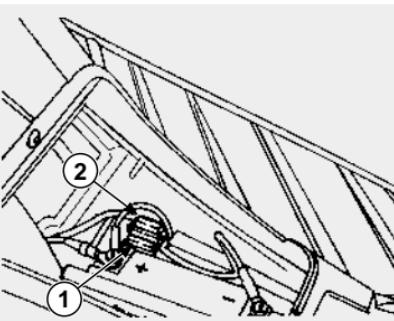
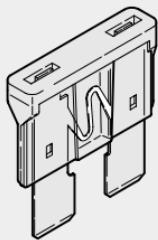
## **▲ PERIGO**

Durante a recarga ou o uso, cuidar de arejar de maneira adequada o local, evitar a inalação dos gases emitidos durante a recarga da bateria.

- ◆ Ligar a bateria a um carregador de bateria.

## **▲ PERIGO**

Montar novamente a bateria somente 5/10 minutos depois de desligada do aparelho de recarga, pois a bateria continua, por um breve período de tempo, a produzir gás.



## SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### ⚠ ATENÇÃO

Não reparar fusíveis defeituosos.

Nunca utilizar fusíveis diferentes dos especificados. Pode-se danificar o sistema eléctrico ou até causar um incêndio, em caso de curto-circuito.

**IMPORTANT** Quando um fusível salta frequentemente, é provável que na instalação eléctrica haja um curto-circuito ou uma sobrecarga. Neste caso consultar um Concessionário Oficial aprilia.

Ao relevar um irregular ou até um não funcionamento de um componente eléctrico ou o não arranque do motor, é necessário controlar os fusíveis.

Para o controlo:

- ◆ Colocar em "X" o interruptor de ignição, para evitar um curto-circuito acidental.
- ◆ Remover a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).
- ◆ Remover o compartimento para o kit de utensílios.
- ◆ Extrair um fusível de cada vez e controlar se o filamento é interrompido.
- ◆ Antes de substituir um fusível, procurar, se possível, a causa que provocou o inconveniente.
- ◆ Substituir o fusível, se danificado, por um da mesma amperagem.

**IMPORTANT** Tendo utilizado um fusível de reserva, inserir novamente um igual na sede especial.

- ◆ Voltar a posicionar o compartimento para o kit de utensílios.
- ◆ Voltar a posicionar a tampa do compartimento para bateria / kit de utensílios, ver pág. 20 (COMPARTIMENTO PARA BATERIA / KIT DE UTENSÍLIOS).

## DISPOSIÇÃO DO FUSÍVEL

Fusível 7,5 A (1) de comutador de chave a:

- luz de stop e circuito;
- sensor de reserva do óleo do misturador e circuito;
- sensor de nível do carburante e circuito;
- circuito sensor líquido refrigerante;
- circuito CDI;
- indicadores de direcção e circuito;
- buzina.

Fusível 10 A (2) De bateria a:

- regulador de tensão;
- interruptor de ignição/bloqueio de direcção;
- termointerruptor;
- PTC.

IE

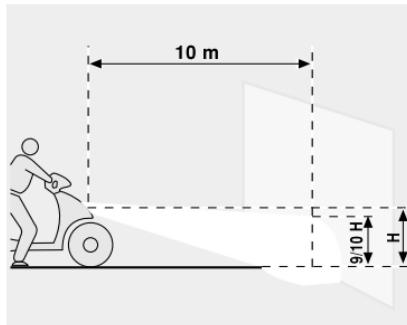
## DISPOSIÇÃO DO FUSÍVEL

Fusível 7,5 A (1) - Do comutador de chave ao:

- sistema indicadores de direcção;
- buzina;
- conjunto nível gasolina;
- temperatura água;
- nível óleo.

Fusível 15 A (2) – Da bateria ao:

- sistema de injecção;
- recarga da bateria;
- ignição
- luzes parada motor.



## **REGULAÇÃO VERTICAL DO FEIXE LUMINOSO**

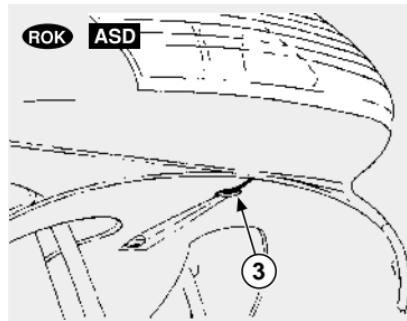
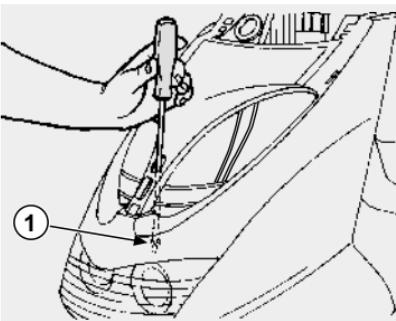
**IMPORTANTE** De acordo com quanto prescrito pelas leis em vigor no país em que for utilizado o veículo, para a verificação da orientação do feixe luminoso devem ser adoptados procedimentos específicos.

### **Normativa italiana:**

Para uma verificação rápida da orientação correcta do farol dianteiro, colocar o veículo a uma distância de dez metros de uma parede vertical, certificando-se que o terreno esteja plano.

Ligar os médios, sentar-se sobre o veículo e verificar se o feixe luminoso projectado na parede fica pouco abaixo da recta horizontal do farol (cerca de 9/10 da altura total).

**IMPORTANTE** Para as versões **ROK ASD** não é necessário remover o cofre anterior.



- ◆ Remover o cofre anterior, ver pág. 49 (REMOÇÃO DO COFRE ANTERIOR).
- ◆ Agir com uma chave de fendas no parafuso especial (1).
- ◆ **ROK ASD** Agir com uma chave de fendas no parafuso especial (2).  
APARAFUSANDO (sentido horário) o feixe luminoso sobe.  
DESAPARAFUSANDO (sentido anti-horário) o feixe luminoso desce.

## **LÂMPADAS**

Ler com atenção a pág. 39 (MANUTENÇÃO).

### **PERIGO**

Perigo de incêndio.

O carburante e outras substâncias inflamáveis não devem ser aproximados dos componentes eléctricos.

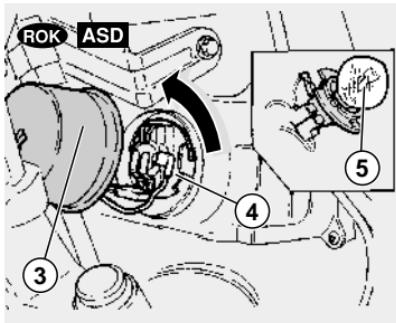
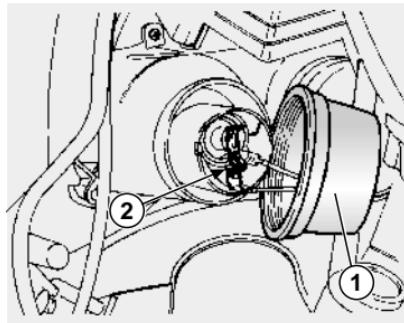
### **ATENÇÃO**

Antes de substituir uma lâmpada, colocar o interruptor de ignição na posição “” e aguardar alguns minutos para permitir o arrefecimento da própria lâmpada.

Substituir a lâmpada calçando luvas limpas ou usando um pano limpo e enxuto. Não deixar impressões digitais sobre a lâmpada, pois podem causar o seu sobreaquecimento e portanto a rotura.

Ao tocar a lâmpada com as mãos nuas, limpar com álcool as eventuais implicações, para evitar que se danifique.

**NÃO FORÇAR OS CABOS ELÉCTRICOS.**



## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DO FAROL DIANTEIRO

Ler com atenção pág. 65 (LÂMPADAS).

No farol dianteiro encontram-se:

- duas lâmpadas dos médios.

### Para a substituição:

- ◆ Remover o escudo anterior interno, ver pág. 54 (REMOÇÃO DO ESCUDO ANTERIOR INTERNO).
- ◆ Deslocar com as mãos a peça de proteção da lâmpada (1).
- ◆ Rodar em sentido anti-horário a lingueta de retenção (2) situada por trás do porta-lâmpadas.
- ◆ Extrair a lâmpada e substituí-la por uma do mesmo tipo.

## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DO FAROL DIANTEIRO

ROK ASD

Ler com atenção pág. 65 (LÂMPADAS).

No farol dianteiro encontram-se:

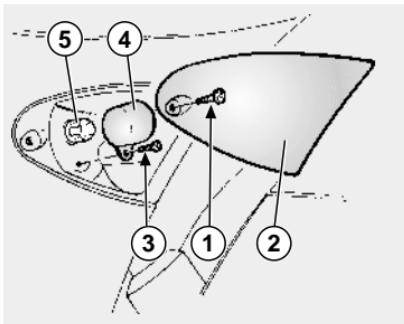
- uma lâmpada dos médios/máximos (5).

## LÂMPADA DOS MÉDIOS/MÁXIMOS

### Para a substituição:

- ◆ Remover o escudo anterior interno, ver pág. 54 (REMOÇÃO DO ESCUDO ANTERIOR INTERNO).
- ◆ Deslocar com as mãos a peça de proteção da lâmpada (3).
- ◆ Rodar em sentido anti-horário o porta-lâmpada (4) e retirá-lo da sede.

- ◆ Carregar levemente na lâmpada (5) e virála em sentido anti-horário.
- ◆ Extraír a lâmpada (5) da sede.
- ◆ Instalar correctamente uma lâmpada do mesmo tipo.



## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DOS INDICADORES DE DIRECÇÃO DIANTEIROS

Ler com atenção pág. 65 (LÂMPADAS).

Para a substituição:

**IMPORTANTE** As informações que se seguem são referidas a um só indicador, mas são válidas para os dois.

- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (1).

### ▲ ATENÇÃO

Agir com cautela.

Não danificar as linguetas e/ou as sedes de engate relativas.

- ◆ Remover a peça de protecção (2).
- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (3).

### ▲ ATENÇÃO

Na parte interior da peça colorida encontra-se uma lente focal; não inverter as peças direita e esquerda.

- ◆ Remover a peça colorida (4).
- ◆ Carregar levemente na lâmpada (5) e virá-la em sentido anti-horário.
- ◆ Extrair a lâmpada da sede.

**IMPORTANTE** Inserir a lâmpada no porta-lâmpada fazendo coincidir as duas linguetas com as respectivas guias no porta-lâmpada.

- ◆ Instalar correctamente uma lâmpada do mesmo tipo.

Na remontagem:

**IMPORTANTE** Na remontagem, colocar correctamente o vidro de protecção (2) na própria sede. Não inverter a posição dos parafusos (1) e (3).

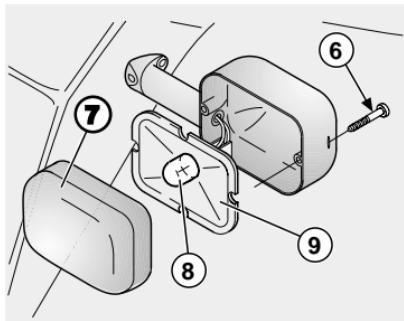
### ▲ ATENÇÃO

Apertar com cuidado e moderadamente o parafuso (1) e o parafuso (3) para não danificar respectivamente a protecção (2) e a protecção colorida (4).

## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DOS INDICADORES DE MUDANÇA DE DIRECÇÃO TRASEIROS

Ler com atenção pág. 65 (LÂMPADAS).

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).



**IMPORTANTE** Antes de substituir uma lâmpada controlar o fusível, ver pág. 64 (SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS).

- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (6).

**IMPORTANTE** Ao remover a peça de protecção, proceder com cautela para não partir a lingueta de engate.

- ◆ Remover a peça de protecção (7).

**IMPORTANTE** Na remontagem, colocar correctamente o vidro de protecção na própria sede.

Apertar com cautela e moderação o parafuso (6) para não danificar o vidro de protecção.

- ◆ Carregar levemente na lâmpada (8) e virá-la em sentido anti-horário.

- ◆ Extrair a lâmpada (8) da sede.

**IMPORTANTE** Inserir a lâmpada no porta-lâmpada fazendo coincidir as duas linguetas com as respectivas guias no porta-lâmpada.

- ◆ Instalar correctamente uma lâmpada do mesmo tipo.

**IMPORTANTE** Se o porta-lâmpada (9) sair da sua sede, voltar a inseri-lo correctamente, de maneira que a abertura do porta-lâmpada coincida com a sede do parafuso.

## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DO PAINEL

Ler com atenção a pág. 65 (LÂMPADAS).

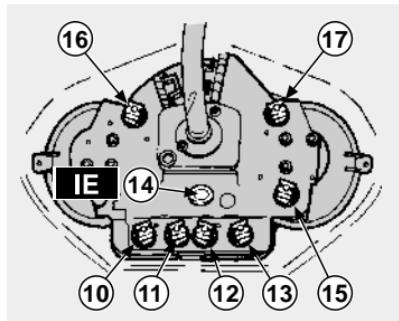
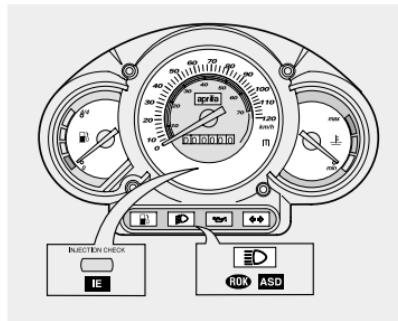
**IMPORTANTE** Antes de substituir uma lâmpada, controlar os fusíveis, ver pág. 64 (SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS).

No painel encontram-se:

- as lâmpadas dos indicadores luminosos;
- as lâmpadas de iluminação do painel.

### Para a substituição:

Ler com atenção a pág. 65 (LÂMPADAS).



### LÂMPADAS DOS INDICADORES LUMINOSOS

**IMPORTANTE** Extrair um portalâmpada de cada vez para evitar uma colocação errada na fase de remontagem.

- ◆ Extrair o porta-lâmpada interessado:

Pos.	Indicador	Cor
10	Indicadores de direcção (↔)	verde
11	Reserva do óleo do misturador (◐)	vermelho
12	Luz dos médios (◐)	verde
12	Luz dos máximos (◐) ROK ASD	azul
13	Reserva do carburante (◐)	amarelo âmbar
14	Injection check IE	vermelho

- ◆ Extrair a lâmpada e substitui-la por uma do mesmo tipo.

### LUZES DE ILUMINAÇÃO DO PAINEL

**IMPORTANTE** Extrair um porta-lâmpada de cada vez para evitar uma colocação errada na fase de remontagem.

- ◆ Extrair o porta-lâmpada da parte do painel em que se relevou a diminuição da luz:

Pos.	Zona iluminada
15	Parte direita em cima
16	Parte esquerda em cima
17	Parte esquerda em cima

- ◆ Extrair a lâmpada e substitui-la por uma do mesmo tipo.

# 125

## SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA DO FAROL DE TRÁS

Ler com atenção a pág. 65 (LÂMPADAS).

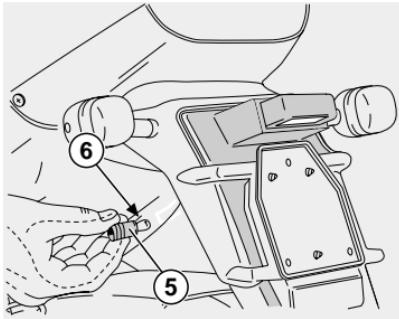
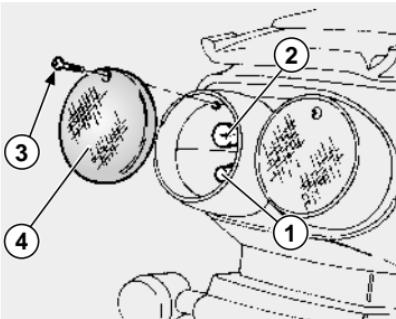
Só para a luz de stop traseira:

**IMPORTANTE** Antes de substituir uma lâmpada controlar o fusível, ver pág. 64 (SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS) e a eficiência dos interruptores das luzes de STOP, ver pág. 57 (CONTROLO DOS INTERRUPTORES).

O farol traseiro é composto por duas unidades. Em cada unidade estão alojadas:  
– uma lâmpada dos mínimos (1);  
– uma lâmpada da luz do travão (2).

**Para a substituição:**

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Desapertar e retirar o parafuso (3).



**IMPORTANTE** Ao remover a peça de protecção, proceder com cautela para não partir a lingueta de engate.

- ◆ Remover a peça de protecção (4).
- ◆ Somente para a lâmpada da luz do travão (2), carregar levemente na lâmpada e virá-la em sentido anti-horário.
- ◆ Extrair a lâmpada da sede.
- ◆ Instalar correctamente uma lâmpada do mesmo tipo.

### ▲ ATENÇÃO

Na remontagem, colocar correctamente a peça de protecção na sua sede. Apertar com cautela e moderação o parafuso (3) para não danificar a peça de protecção.

## SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS DO FAROL TRÁSEIRO

(nos países em que está previsto)

Ler com atenção a pág. 65 (LÂMPADAS).

### ▲ ATENÇÃO

Para retirar o porta-lâmpada não puxar os cabos eléctricos.

- ◆ Agindo no lado inferior interno do suporte da placa da matrícula, apanhar o porta-lâmpada (5), puxá-lo e extraí-lo da sede.
- ◆ Extrair e substituir a lâmpada (6) por uma do mesmo tipo.

**▲ PERIGO**

Antes do transporte do veículo, é necessário esvaziar de modo minucioso o reservatório e o carburador, ver a seguir (**ESVAZIAMENTO DO CARBURANTE DO RESERVATÓRIO**) certificando-se de que estejam bem enxutos.

Durante a deslocação, o veículo deve manter a posição vertical e deve ser fixado firmemente, para evitar perdas de carburante, óleo, líquido refrigerante.

**▲ PERIGO**

Em caso de avaria, não rebocar o veículo, mas pedir o auxílio de um meio de socorro.

**ESVAZIAMENTO DO CARBURANTE DO RESERVATÓRIO**

(Somente para versão com carburador)

Ler com atenção a pág. 21 (CARBURANTE).

**▲ PERIGO**

Perigo de incêndio.

Esperar pelo completo arrefecimento do motor e da marmita.

Os vapores de carburante são nocivos para a saúde.

Antes de proceder, verificar se o local em que se trabalha tem uma ventilação adequada.

Não inalar os vapores de carburante.

Não fumar nem utilizar chamas livres.

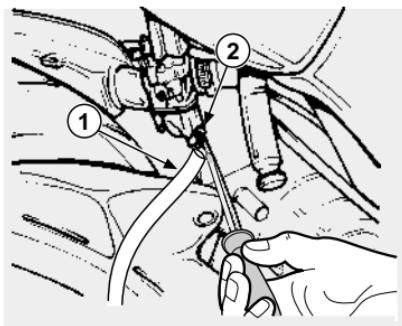
**NÃO DISPERSAR O CARBURANTE NO AMBIENTE.**

- ◆ Colocar o veículo no descanso central, ver pág. 38 (COLOCAÇÃO DO VEÍCULO NO DESCANSO).
- ◆ Parar o motor e esperar que arrefeça.
- ◆ Remover o pára-lamas traseiro, ver página 56 (REMOÇÃO PÁRA-LAMA TRASEIRO).
- ◆ Munir-se de um recipiente de capacidade superior à quantidade de carburante presente no reservatório, e colocá-lo no chão no lado esquerdo do veículo.
- ◆ Remover a tampa do reservatório do carburante.
- ◆ Para esvaziar o reservatório do carburante, utilizar uma bomba manual ou um sistema parecido.

**▲ PERIGO**

Uma vez completado o esvaziamento, fechar a tampa do reservatório.

- ◆ Voltar a posicionar a tampa do reservatório do carburante.



Para esvaziar completamente o carburador:

- ◆ Posicionar a extremidade livre do tubo (1) num recipiente apropriado.
- ◆ Abrir a descarga do carburador desapertando o parafuso de drenagem (2) colocado por baixo do reservatório.

Uma vez saído todo o carburante:

- ◆ Apertar completamente o parafuso de drenagem (2).

**▲ PERIGO**

Apertar com atenção o parafuso de drenagem (2) para evitar perdas de carburante do carburador na altura do abastecimento.

Em caso de necessidade, dirigir-se a um Concessionário Oficial **aprilia**.

## LIMPEZA

Limpar frequentemente o veículo se este for utilizado em zonas ou em condições de:

- ◆ Poluição atmosférica (cidades ou zonas industriais).
- ◆ Salinidade e humidade da atmosfera (zonas marítimas, clima quente e húmido).
- ◆ Particulares condições ambiente / de estação (emprego de sal, produtos químicos contra o gelo nas estradas durante o inverno).
- ◆ Atenção particular deve ser prestada para evitar que na carroçaria fiquem depósitos residuais de poeiras industriais e poluentes, manchas de alcatrão, insetos mortos, excrementos de pássaros, etc.
- ◆ Não estacionar o veículo por baixo das árvores. Em algumas estações, de facto, das árvores caem resíduos, resinas, frutos ou folhas que contêm substâncias químicas danosas para o verniz.

### ▲ PERIGO

Depois de lavado o veículo, a eficiência da travagem pode ser temporariamente comprometida, pela presença de água nas superfícies de atrito no sistema dos travões. É preciso prever grandes distâncias de travagem para evitar acidentes. Accionar repetidamente os travões, para restabelecer as normais condições. Efectuar os controlos preliminares, ver pág. 31 (TABELA DOS CONTROLOS PRELIMINARES).

Para tirar a sujidade e a lama depositadas nas superfícies envernizadas, é necessário utilizar um jacto de água de baixa pressão, molhar muito bem as partes sujas, tirar lama e sujidade com uma esponja macia para carroçaria embebida com muita água e champô (2 – 4% partes de champô em água).

Sucesivamente enxaguar abundantemente com água, e enxugar com pele acamurçada.

Para limpar as partes externas do motor, utilizar um detergente desengordurador, pinéis e trapos.

### ▲ ATENÇÃO

**Para a limpeza dos faróis, utilizar uma esponja embebida de detergente neutro e água, esfregando levemente as superfícies e enxaguando frequentemente com abundante água.**

Lembrar que a enceradura com ceras à base de silicone deve ser efectuada depois de uma minuciosa lavagem do veículo.

Nunca efectuar a lavagem ao sol, especialmente no verão, com a carroçaria ainda quente, pois o champô, secando antes do enxaguamento, pode danificar o verniz.

**Não utilizar líquidos a temperatura superior a 40°C para a limpeza dos componentes em plástico do veículo.**

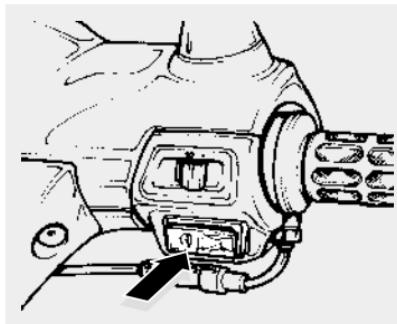
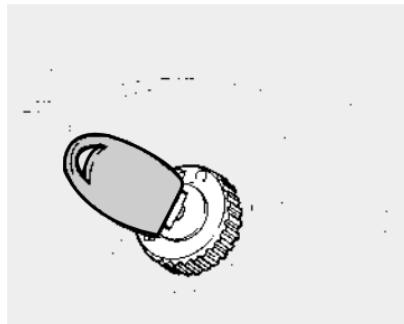


**Não dirigir jactos de água ou de ar de alta pressão ou jactos de vapor contra as seguintes partes: cubos das rodas, comandos no lado direito e esquerdo do guiador, chumaceiras, bombas dos travões, instrumentos e indicadores, descarga dos silenciadores, compartimento para os documentos / kit de utensílios, interruptor de ignição / bloqueio da direcção, palhetas dos radiadores, tampa do combustível, faróis e ligações eléctricas.**

**Para a limpeza das partes em borracha e plástico e do selim, não utilizar álcool ou solventes; utilizar água e sabão neutro.**

### ▲ PERIGO

**No selim não aplicar cera de protecção para evitar que se torne escorregadio.**



## PERÍODOS DE LONGA INACTIVIDADE

Para evitar os efeitos derivantes da não utilização do veículo, é necessário adoptar algumas precauções.

Além disso é necessário efectuar as reparações e um controlo geral antes de guardar o veículo, senão corre-se o risco de esquecer de as efectuar sucessivamente.

Agir da seguinte maneira:

- ◆ Remover a bateria, ver página 61 (REMOÇÃO DA BATERIA) e página 60 (LONGA INACTIVIDADE DA BATERIA).
- ◆ Lavar e enxugar o veículo, ver pág. 71 (LIMPEZA).
- ◆ Aplicar a cera nas superfícies envernizadas.
- ◆ Encher os pneus, ver pág. 28 (PNEUS).

- ◆ Posicionar o veículo de maneira que ambos os pneus estejam levantados do chão, utilizando um suporte apropriado.
- ◆ Colocar o veículo num local não aquecido, sem humidade, ao abrigo dos raios solares e em que as variações da temperatura sejam mínimas.
- ◆ Colocar e fixar um saco de plástico no terminal de descarga da marmita para evitar que entre humidade.
- ◆ Cobrir o veículo evitando de usar materiais plásticos ou impermeáveis.

## REPOR EM MOVIMENTO

- ◆ Descobrir e limpar o veículo, ver pág. 71 (LIMPEZA).
- ◆ Controlar a carga da bateria, ver pág. 63 (RECARGA DA BATERIA) e instalá-la, ver pág. 62 (INSTALAÇÃO DA BATERIA).
- ◆ Abastecer o reservatório de carburante, ver pág. 21 (CARBURANTE).
- ◆ Efectuar os controlos preliminares, ver pág. 31 (TABELA DOS CONTROLOS PRELIMINARES).

## ▲ PERIGO

Percorrer alguns quilómetros de prova a velocidade moderada numa zona fora do trânsito.

## DADOS TÉCNICOS

Descrição		
DIMENSÕES	Comprimento máx. (com extensão do guarda-lamas traseiro)	1775 mm
	Largura máx.	720 mm
	Altura máx. (à carenagem frontal)	1200 mm
	Altura ao selim	820 mm
	Distância entre os eixos	1265 mm
	Altura livre mínima do piso	160 mm
	Peso sem condutor	106 Kg
MOTOR	Tipo	2 tempos
	Modelo	ABLC/L02
	Modelo IE	ABLI/L01
	Número de cilindros	monocilíndrico
	Cilindrada total	49,38 cm <sup>3</sup>
	Diâmetro int. / curso	41,0 mm / 37,4 mm
	Relação de compressão	13,2 ± 0,5 : 1
	Arranque	eléctrico + kick starter
	Arranque IE	eléctrico
	N. rot. do motor no mínimo r.p.m.	1300 ± 100 r.p.m.
	N. rot. do motor no mínimo r.p.m. IE	1500 ± 50 r.p.m.
	Embraiagem	automática centrifugação a seco
	Mudança	conversor contínuo automático
	Arrefecimento	por líquido

Descrição		
CAPACIDADE	Carburante (incl. reserva)	8 ℥
	Reserva carburante	2 ℥
	Óleo transmissão	130 cm <sup>3</sup>
	Óleo misturador (incl. reserva)	1,6 ℥
	Reserva óleo misturador	0,5 ℥
	Líquido refrigerante	1,2 ℥ (50% anticongelante + 50% água)
	Assentos	n° 1 (2 nos países em que é previsto o transporte do passageiro)
	Carga máx. veículo (condutor + bagagem)	105 Kg
	Carga máx. veículo (condutor + passageiro + bagagem)	180 Kg (nos países em que é previsto o transporte do passageiro)
TRANSMISSÃO	Variador	contínuo automático
	Primária	de correia trapezoidal
	Relações	
	– mínima para mudança contínua	2,9
	– máxima para mudança contínua	0,75
	Secundária	de engrenagens
CARBURADOR	MODELO	
	– standard	KEIHIN
	Difusor	Ø 12 mm
ALIMENTAÇÃO INJECCÃO ELEC- TRÓNICA <b>IE</b>	MODELO	
	– tipo	INJECCÃO ELECTRÓNICA
	Difusor	Ø 18 mm
ALIMENTAÇÃO	Carburante	gasolina sem chumbo DIN 51 607, mínimo otânico 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)
CHASSI	Tipo	monotrave desdobrado

Descrição		
SUSPENSÕES	Danteira	forqueta telescópica de funcionamento hidráulico
	Amplitude	90 mm
	Traseira	mono-amortecedor hidráulico
	Amplitude	72 mm
TRAVÕES	Danteiro	de disco Ø190 mm com transmissão hidráulica
	Traseiro	de disco Ø190 mm com transmissão hidráulica
JANTES DAS RODAS	Tipo	de liga
	Danteira	3,50 x 13"
	Traseira	3,50 x 13"
PNEUS	Tipo	tubeless
	Danteira	130/60 - 13" - 53J
	Traseira	130/60 - 13" - 53J
	PRESSÃO STANDARD	
	Danteira	180 kPa (1,8 bar)
	Traseira	200 kPa (2,0 bar)
	PRESSÃO COM PASSAGEIRO (nos países em que é previsto o transporte do passageiro)	
	Danteira	180 kPa (1,8 bar)
	Traseira	220 kPa (2,2 bar)
IGNIÇÃO	Tipo	C.D.I.
	Tipo <b>IE</b>	T.C.I.
	Adiantamento de ignição	$14^\circ \pm 1^\circ$ antes do P.M.S.
	Adiantamento de ignição <b>IE</b>	variável 20° a 3000 r.p.m.      17° a 7500 r.p.m.

Descrição		
VELA	Standard	NGK R BPR7HS
	Standard <b>[IE]</b>	NGK R CPR8-E
	- em alternativa	NGK R BPR8HS
	Distância eléctrodos vela	0,6 - 0,7 mm
	Distância eléctrodos vela <b>[IE]</b>	0,9 mm
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	Bateria	12 V - 4 Ah
	Fusível	7,5 A - 10 A
	Fusível <b>[IE]</b>	7,5 A - 15 A
	Gerador (de magnete permanente)	12 V - 115 W
	Gerador (de magnete permanente) <b>[IE]</b>	12 V - 140 W
LAMPADAS	Lâmpada médios	12 V - 15 W
	Médios / máximos <b>ROK ASD</b>	12 V - 35/35 W
	Lâmpada indicadores de direcção	12 V - 10 W
	Lâmpada farolim de trás	12 V - 5 W
	Travão	12 V - 10 W
	Iluminação do painel	12 V - 1,2 W
INDICADORES LUMINOSOS	Lâmpada médios	12 V - 1,2 W
	Máximos <b>ROK ASD</b>	12 V - 1,2 W
	Lâmpada indicadores de direcção	12 V - 2 W
	Reserva óleo do misturador	12 V - 2 W
	Reserva carburante	12 V - 1,2 W
	Injection Check <b>[IE]</b>	12 V - 2 W

## TABELA DOS LUBRIFICANTES

**Óleo para a transmissão (aconselhado):** F. C., SAE 75W - 90 ou Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Em alternativa ao óleo aconselhado, podem ser utilizados óleos de marca com rendimento conforme ou superior às especificações A. P. I. GL- 4.

**Óleo do misturador (aconselhado):** GREEN HIT 2 ou Agip CITY 2T.

Em alternativa ao óleo aconselhado, utilizar óleos de marca com rendimento conforme ou superior às especificações ISO- L- ETC ++, A. P. I. TC ++.

**Óleo para a forquilla (aconselhado):** óleo para forquilhas F. A. 5W ou Agip F. A. 20W;  
em alternativa FORK 5W ou FORK 20W.

Se se quiser dispor de um comportamento intermédio entre os fornecidos por F. A. 5W e por F. A. 20W ou por Agip FORK 5W e por FORK 20W, é possível misturar os produtos da maneira indicada a seguir:

SAE 10W = F. A. 5W 67% do volume + F. A. 20W 33% do volume, ou  
 Agip FORK 5W 67% do volume + Agip FORK 20W 33% do volume;

SAE 15W = F. A. 5W 33% do volume + F. A. 20W 67% do volume, ou  
 Agip FORK 5W 33% do volume + Agip FORK 20W 67% do volume.

**Chumaceiras e outros pontos de lubrificação (aconselhado):** AUTOGREASE MP ou Agip GREASE 30.

Em alternativa ao produto aconselhado, utilizar graxa de marca para chumaceiras de rolamento, campo de temperatura útil: -30 °C... + 140 °C, ponto de pingar 150 °C...230 °C, elevada protecção anticorrosiva, boa resistência à água e à oxidação.

**Protecção para os pólos da bateria:** Graxa neutra ou vaselina.

### PERIGO

**Utilizar somente líquido para travões novo.**

**Líquido para travões (aconselhado):** F. F., DOT 5 (compatível DOT 4) ou Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (compatível DOT 4).

### PERIGO

**Utilizar somente anticongelante e anticorrosivo sem nitrito, que assegure uma protecção ao menos aos -35 °C**

**Líquido de arrefecimento do motor (aconselhado):** ECOBLU - 40° C ou Agip COOL.



**Importadores**

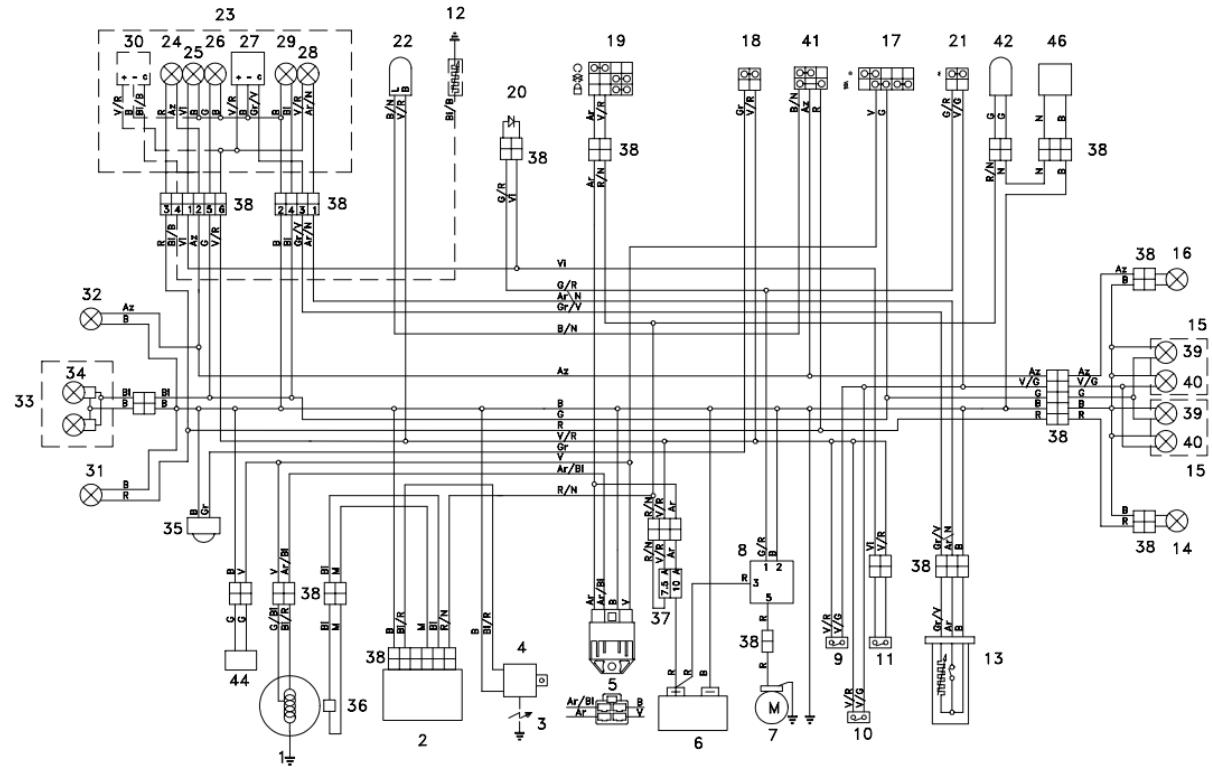
---



Importadores

---

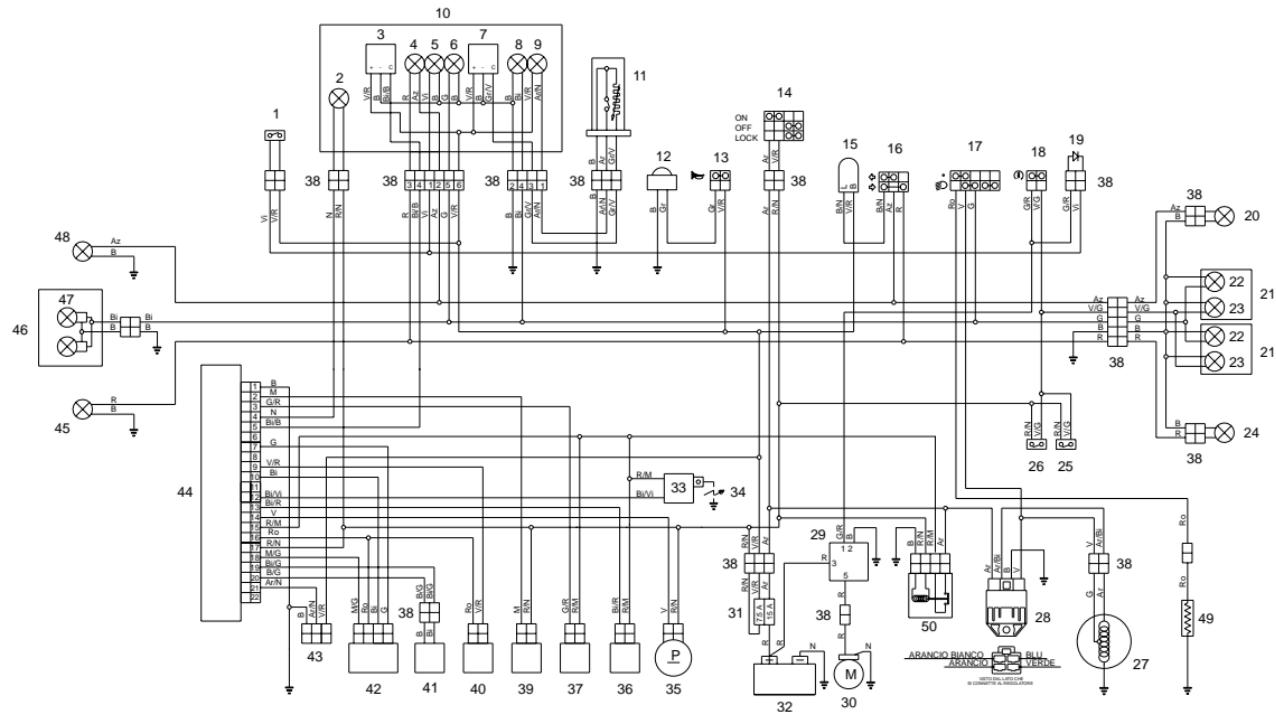
## ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER SR 50



## **LEGENDA DO ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER SR 50**

- |                                                  |                                               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1) Gerador                                       | 32) Indicador de direcção dianteiro esquerdo  |
| 2) CDI                                           | 33) Farol dianteiro                           |
| 3) Vela                                          | 34) Lâmpada dos médios                        |
| 4) Bobina AT                                     | 35) Buzina                                    |
| 5) Regulador de tensão                           | 36) Pick up                                   |
| 6) Bateria                                       | 37) Fusíveis                                  |
| 7) Motor de arranque                             | 38) Fichas múltiplas                          |
| 8) Relé de arranque                              | 39) Luz dos mínimos traseira                  |
| 9) Interruptor de stop dianteiro                 | 40) Travão                                    |
| 10) Interruptor de stop traseiro                 | 41) Comutador indicadores de direcção         |
| 11) Interruptor da reserva do óleo misturador    | 42) Termo-interruptor                         |
| 12) Sensor líquido refrigerante                  | 43) –                                         |
| 13) Sensor do nível do carburante                | 44) Predisposição para dispositivo anti-roubo |
| 14) Indicador de direcção traseiro direito       | 45) –                                         |
| 15) Farolim de trás                              | 46) PTC                                       |
| 16) Indicador de direcção traseiro esquerdo      |                                               |
| 17) Comutador das luzes                          |                                               |
| 18) Botão da buzina                              |                                               |
| 19) Interruptor de ignição/bloqueio de direcção  |                                               |
| 20) Díodo de controlo                            |                                               |
| 21) Botão de arranque                            |                                               |
| 22) Intermitência                                |                                               |
| 23) Painel                                       |                                               |
| 24) Indicador luminoso de mudança de direcção    | <b>COR DOS CABOS</b>                          |
| 25) Indicador luminoso reserva óleo misturador   | <b>Ar</b> laranja                             |
| 26) Lâmpada de iluminação do painel              | <b>Az</b> azul                                |
| 27) Indicador do nível de carburante             | <b>B</b> azul escuro                          |
| 28) Indicador luminoso de reserva do carburante  | <b>Bi</b> branco                              |
| 29) Indicador luminoso dos médios                | <b>G</b> amarelo                              |
| 30) Instrumento temperatura líquido refrigerante | <b>Gr</b> cinzento                            |
| 31) Indicador de direcção dianteiro direito      | <b>M</b> castanho                             |
|                                                  | <b>N</b> preto                                |
|                                                  | <b>R</b> vermelho                             |
|                                                  | <b>V</b> verde                                |
|                                                  | <b>Vi</b> violeta                             |
|                                                  | <b>Ro</b> de rosa                             |

## ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER SR 50 (com motor a injeção IE)



## **LEGENDA DO ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50**

- |                                                |                                              |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1) Interruptor nível óleo                      | 35) Bomba de gasolina                        |
| 2) Indicador luminoso check injecção           | 36) Injector de ar                           |
| 3) Instrumento temperatura água                | 37) Injector de gasolina                     |
| 4) Indicador luminoso de mudança de direcção   | 38) Fichas múltiplas                         |
| 5) Indicador luminoso nível óleo               | 39) Bomba de óleo                            |
| 6) Lâmpada de iluminação do painel             | 40) Sensor temperatura                       |
| 7) Indicador do nível de carburante            | 41) Pick up                                  |
| 8) Indicador luminoso luzes acesas             | 42) Sensor acelerador                        |
| 9) Indicador luminoso de reserva do carburante | 43) Conexão serial                           |
| 10) Painel                                     | 44) Central de comando ECU                   |
| 11) Sensor do nível do carburante              | 45) Indicador de direcção dianteiro direito  |
| 12) Buzina                                     | 46) Farol dianteiro                          |
| 13) Botão da buzina                            | 47) Lâmpada dos médios                       |
| 14) Comutador de chave                         | 48) Indicador de direcção dianteiro esquerdo |
| 15) Intermitência                              | 49) Resistência                              |
| 16) Comutador indicadores de direcção          | 50) Relé de injecção                         |
| 17) Comutador das luzes                        |                                              |
| 18) Botão de arranque                          |                                              |
| 19) Díodo de controlo                          |                                              |
| 20) Indicador de direcção traseiro esquerdo    |                                              |
| 21) Farolim de trás                            |                                              |
| 22) Lâmpada luz de posição                     | <b>COR DOS CABOS</b>                         |
| 23) Lâmpada luz de freio                       | <b>Ar</b> laranja                            |
| 24) Indicador de direcção traseiro direito     | <b>Az</b> azul                               |
| 25) Interruptor de stop traseiro               | <b>B</b> azul escuro                         |
| 26) Interruptor de stop dianteiro              | <b>Bi</b> branco                             |
| 27) Gerador                                    | <b>G</b> amarelo                             |
| 28) Regulador de tensão                        | <b>Gr</b> cinzento                           |
| 29) Relé de arranque                           | <b>M</b> castanho                            |
| 30) Motor de arranque                          | <b>N</b> preto                               |
| 31) Fusíveis                                   | <b>R</b> vermelho                            |
| 32) Bateria                                    | <b>V</b> verde                               |
| 33) Bobina A.T.                                | <b>Vi</b> violeta                            |
| 34) Vela                                       | <b>Ro</b> de rosa                            |

**ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER SR 50 ROK ASD (versão com refrigeração a líquido **

**LEGENDA DO ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER SR 50   (versão com refrigeração a líquido )**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia** EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM

## **NOTAS**

---

**aprilia EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM**

## **NOTAS**

---

**aprilia** EXIJA SÓ PEÇAS DE ORIGEM

A sociedade **aprilia s.p.a.** agradece aos Clientes pela escolha do veículo e re-comenda:

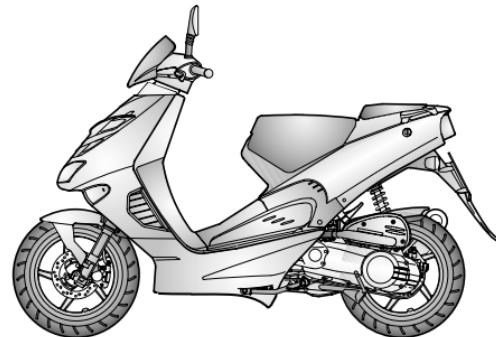
- Não dispersar no ambiente óleo, carburante, substâncias e componentes que o possam poluir.
- Não ficar com o motor ligado se não for necessário.
- Evitar ruídos molestos.
- Respeitar a natureza.

aprilia



## uso y mantenimiento

SR 50



Primera edición: junio 2000

Nueva edición:

Producido e impreso por:  
**C.L.D. s.r.l.** Divisione manualistica tecnica  
via D. Alighieri, 37/A - 56012 Fornacette (Pisa)  
Tel. +39 - (0)587 42 28 00  
Fax +39 - (0)587 42 28 01  
[www.cld.it](http://www.cld.it)  
E-mail: [cld@cld.it](mailto:cld@cld.it)

por parte de:  
**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia  
Tel. +39 - (0)41 58 29 111  
Fax +39 - (0)41 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MENSAJES DE SEGURIDAD

Los mensajes de aviso abajo descritos se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:



**Símbolo de aviso relativo a la seguridad.** Cuando este símbolo está presente en el vehículo o en el manual, tenga cuidado con los riesgos potenciales de lesiones. La inobservancia de lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede perjudicar la seguridad: ¡de Usted, de los demás y del vehículo!

### ⚠ PELIGRO

Indica un riesgo potencial de lesiones graves o muerte.

### ⚠ ATENCION

Indica un riesgo potencial de lesiones ligeras o daños al vehículo.

**IMPORTANTE** El término "IMPORTANTE" en el presente manual precede importantes instrucciones o información.

## INFORMACION

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben ser repetidas también en el lado opuesto del vehículo.

De no resultar expresamente descrito, hay que realizar la instalación de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje. Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado sobre el vehículo en la posición normal de conducción.

Las referencias a la conducción con pasajero sólo deben considerarse válidas para los países donde está prevista

## ADVERTENCIAS - PRECAUCIONES - AVISOS GENERALES

Antes de arrancar el motor, lea con cuidado este manual y en particular el capítulo "CONDUCCION SEGURA".

Su seguridad y la de los otros no depende sólo de su prontitud de reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su estado de buen funcionamiento y del conocimiento de las reglas fundamentales para una CONDUCCION SEGURA. Por lo tanto, le aconsejamos que se familiarice con el vehículo de manera que pueda moverse con habilidad y seguridad entre el tráfico de la carretera.

**IMPORTANTE** Este manual debe considerarse como parte integrante del vehículo y siempre debe acompañarlo incluso en caso de reventa.

**aprilia** ha realizado este manual poniendo el máximo cuidado en la exactitud y actualidad de la información facilitada. Sin embargo, como los productos **aprilia** están sujetos a continuas mejoras de diseño, puede producirse una ligera discrepancia entre las características del vehículo que Ud. posee y las que se describen en el presente manual. Para cualquier aclaración sobre la información contenida en el manual, diríjase a su Concesionario Oficial **aprilia**.

Para las operaciones de control y las reparaciones que no se describen explícitamente en esta publicación, la compra de repuestos originales **aprilia**, de accesorios y de otros productos, así como para el asesoramiento específico, diríjase exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un servicio esmerado y rápido.

Le damos las gracias por haber elegido **aprilia** y le deseamos una conducción agradable.

Los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial, por cualquier vehículo, están reservados en todos los países.

**IMPORTANTE** En algunos países la legislación en vigor requiere el respeto de normas anticontaminación y antiruido y la realización de comprobaciones periódicas.

El usuario que utiliza el vehículo en estos países debe:

- dirigirse a un Concesionario oficial **aprilia** para la sustitución de los componentes en cuestión con otros homologados para el país correspondiente;
- realizar las comprobaciones periódicas requeridas.

**IMPORTANTE** Al pedir los repuestos a su Concesionario, especifique el código citado en la ETIQUETA CODIGO REPUESTOS. Añada la sigla de identificación en el espacio correspondiente reservado a continuación, para recordarla en caso de pérdida o desgaste de la etiqueta.

La etiqueta está pegada en la viga derecha del bastidor; para leerla desmonte la tapa de inspección derecha, véase pág. 51 (DESMONTAJE TAPAS DE INSPECCION DERECHA E IZQUIERDA).

aprilia N°		YEAR	T	V	W	X	Y
SPARE PARTS CODE NUMBER		I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR
						MAL	RCH
						SLO	

En este manual las variantes están indicadas por los siguientes símbolos:

**ASD** versión encendido automático luces  
(Automatic Switchon Device)

**OPT** opcional

## IE Iniezione Elettronica

### VERSIÓN:

<b>I</b>	Italia	<b>PL</b>	Polonia
<b>UK</b>	Reino Unido	<b>IL</b>	Israel
<b>A</b>	Austria	<b>ROK</b>	Corea del Sur
<b>P</b>	Portugal	<b>MAL</b>	Malasia
<b>SF</b>	Finlandia	<b>RCH</b>	Chile
<b>B</b>	Bélgica	<b>BM</b>	Bermudas
<b>D</b>	Alemania	<b>USA</b>	Estados Unidos de América
<b>F</b>	Francia	<b>AUS</b>	Australia
<b>E</b>	España	<b>BR</b>	Brasil
<b>GR</b>	Grecia	<b>RSA</b>	República del Suráfrica
<b>NL</b>	Holanda	<b>NZ</b>	Nueva Zelanda
<b>CH</b>	Suiza	<b>CDN</b>	Canadá
<b>DK</b>	Dinamarca	<b>HR</b>	Croacia
<b>J</b>	Japón	<b>SLO</b>	Eslovenia
<b>SGP</b>	Singapur		

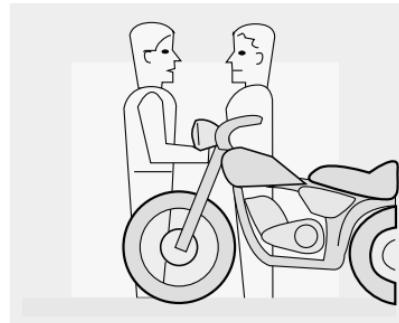
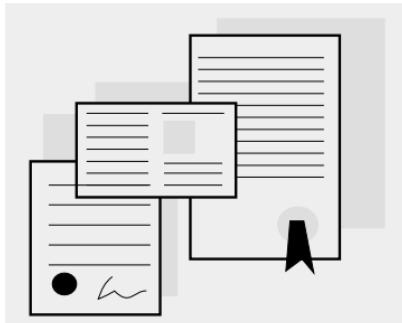
## INDICE GENERALE

GUIDA SICURA .....	5
REGOLE FONDAMENTALI .....	6
DI SICUREZZA .....	9
ABBIGLIAMENTO .....	9
ACCESSORI .....	10
CARICO .....	10
<b>UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI .....</b>	<b>12</b>
<b>UBICAZIONE COMANDI / STRUMENTI .....</b>	<b>14</b>
<b>STRUMENTI E INDICATORI .....</b>	<b>14</b>
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI .....	15
SPIA INJECTION CHECK <b>[IE]</b> .....	16
<b>PRINCIPALI COMANDI SINGOLI .....</b>	<b>16</b>
COMANDI SULL LATO SINISTRO .....	
DEL MANUBRIO .....	16
COMANDI SULL LATO DESTRO .....	
DEL MANUBRIO .....	17
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE .....	18
BLOCCASTERZO .....	18
<b>DOTAZIONI AUSILIARIE .....</b>	<b>19</b>
SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA .....	19
VANO PORTACASCO / PORTADOCUMENTI .....	19
GANCIO ANTIFURTO .....	19
VANO BATTERIA / KIT ATTREZZI .....	20
GANCIO PORTABORSE .....	20
PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE .....	20
COMPONENTI PRINCIPALI .....	21
CARBURANTE .....	21
LUBRIFICANTI .....	22
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni .....	24
FRENI A DISCO .....	25
LIQUIDO REFRIGERANTE .....	26
PNEUMATICI .....	28
VERSIONE .....	
ACCENSIONE AUTOMATICA LUCI <b>ASD</b> .....	29
SILENZIATORE CATALITICO .....	30
MARMITTA / SILENZIATORE DI SCARICO .....	30
<b>NORME PER L'USO .....</b>	<b>31</b>
TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI .....	31
AVVIAMENTO .....	32
PARTENZA E GUIDA .....	34
RODAGGIO .....	36
ARRESTO .....	37
PARCHEGGIO .....	37
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO .....	
SUL CAVALLETTO .....	38
SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI .....	38
<b>MANUTENZIONE .....</b>	<b>39</b>
SCHEMA DI MANUTENZIONE PERIODICA .....	40
DATI DI IDENTIFICAZIONE .....	43
FILTO ARIA .....	44
RUOTA ANTERIORE .....	45
RUOTA POSTERIORE .....	47
VERIFICA USURA PASTIGLIE .....	48
CONTROLLO DELLO STERZO .....	49
CONTROLLO ASSE FULCRO MOTORE .....	49
RIMOZIONE .....	
MASCHERINA SUPPORTO COFANO .....	50
RIMOZIONE COFANO ANTERIORE .....	50
RIMOZIONE .....	
COPRIMANUBRIO INFERIORE .....	51
RIMOZIONE PARZIALE .....	
COPRIMANUBRIO SUPERIORE .....	51
RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE .....	
DESTRO E SINISTRO .....	52
INSTALLAZIONE PROLUNGA .....	
PARAFANGO POSTERIORE .....	53
RIMOZIONE .....	
SPECCHIETTI RETROVISORI .....	53
RIMOZIONE .....	
SCUDO ANTERIORE INTERNO .....	54
RIMOZIONE PINZA .....	
FRENO POSTERIORE .....	55
RIMOZIONE .....	
PARAFANGO POSTERIORE .....	56
RIMOZIONE .....	
SILENZIATORE DI SCARICO .....	56
CONTROLLO CAVALLETTO .....	57
CONTROLLO INTERRUTTORI .....	57
REGOLAZIONE DEL MINIMO .....	58
REGOLAZIONE .....	
COMANDO ACCELERATORE .....	58
CANDELA .....	59
BATTERIA .....	60
BATTERIA SENZA MANUTENZIONE <b>[IE]</b> .....	60
LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA .....	60
CONTROLLO E PULIZIA .....	
TERMINALI E MORSETTI .....	61
RIMOZIONE BATTERIA .....	61
INSTALLAZIONE BATTERIA .....	62
CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA .....	
BATTERIA (SOLO PER BATTERIA .....	
"CON MANUTENZIONE") .....	62
RICARICA BATTERIA .....	
(SOLO PER BATTERIA .....	
"CON MANUTENZIONE") .....	63
RICARICA BATTERIA .....	
(SOLO PER BATTERIA .....	
"SENZA MANUTENZIONE") .....	63
SOSTITUZIONE FUSIBILI .....	64
REGOLAZIONE VERTICALE .....	
FASCIO LUMINOSO .....	65
LAMPADINE .....	65
SOSTITUZIONE .....	
LAMPADINE FANALE ANTERIORE .....	66
SOSTITUZIONE LAMPADINE .....	
FANALE ANTERIORE <b>ROK ASD</b> .....	66
SOSTITUZIONE LAMPADINE .....	
INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI .....	67
SOSTITUZIONE LAMPADINE .....	
INDICATORI DI DIREZIONE POSTERIORI .....	67
SOSTITUZIONE .....	
LAMPADINE CRUSCOTTO .....	68
SOSTITUZIONE LAMPADINA .....	
FANALE POSTERIORE .....	69
SOSTITUZIONE LAMPADINA .....	
LUCE TARGA .....	69
<b>TRASPORTO .....</b>	<b>70</b>
SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE .....	
DAL SERBATOIO .....	70
<b>PULIZIA .....</b>	<b>71</b>
PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ .....	72
<b>DATI TECNICI .....</b>	<b>73</b>
TABELLA LUBRIFICANTI .....	77
Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza .....	79
Importatori .....	80-81
SCHEMA ELETTRICO - SR 50 .....	83
SCHEMA ELETTRICO - SR 50 <b>[IE]</b> .....	85
SCHEMA ELETTRICO - SR 50 <b>ROK ASD</b> <b>~</b> .....	86

**aprilia**

**conducción segura**





## **REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psicofísica, seguro, impuestos gubernativos, matrícula, etc.).

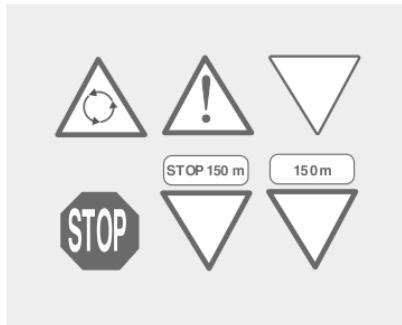
Se aconseja que se familiarice y que tome confianza gradualmente con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades particulares.

La ingestión de algunas medicinas, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

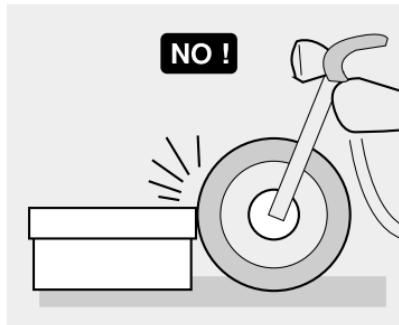
Asegúrese de que sus condiciones psicofísicas resulten idóneas para conducir, y sobre todo tenga mucho cuidado con el cansancio físico y con la somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se debe a la inexperiencia del piloto.

NO preste NUNCA el vehículo a principiantes, y de todas formas, asegúrese de que el piloto tenga todos los requisitos necesarios para conducir.



Respete rigurosamente las señales y las normas del tráfico rodado nacional y local. Evite maniobras repentinas y peligrosas para los demás y para sí mismo (por ejemplo: empinadas, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, juzgue y tome siempre en consideración las condiciones del firme, de la visibilidad, etc.



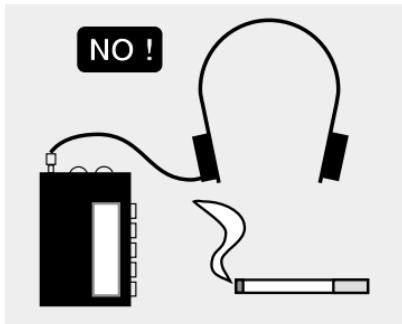
No choque contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o llevar a la pérdida del control del mismo.

No se quede en la zaga del vehículo que le preceda para aumentar su velocidad.

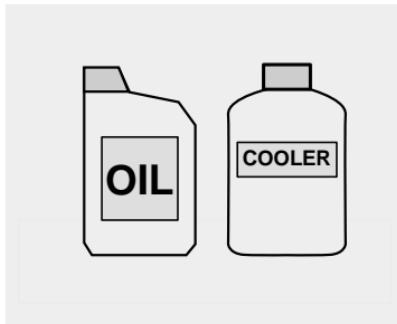


Conduzca siempre con ambas manos sobre el manillar y con los pies sobre el estribo (o sobre los estribos del piloto) en la correcta posición de conducción.

Evite levantarse de pie durante la conducción o estirarse.

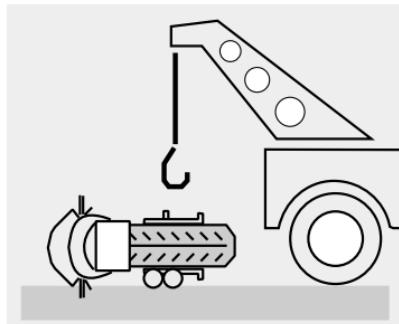


El piloto nunca tiene que distraerse, o dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no tiene que fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

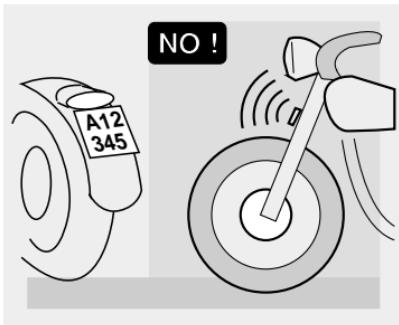


Utilice combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo señalado en la "TABLA LUBRICANTES"; controle varias veces que el vehículo mantenga los niveles prescritos de combustible, de aceite y de líquido refrigerante.

Si el vehículo ha sufrido un accidente o bien en caso de choques o caídas, fíjese que no hayan sido dañadas las palancas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado y las partes vitales. Eventualmente, dé el vehículo a un Concesionario Oficial **aprilia** para que controle, sobre todo, el bastidor, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos de los que el usuario no consigue valorar su integridad.



Señale toda mala función para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos. No se ponga jamás a conducir el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.



No modifique jamás la posición, la inclinación o el color de: matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de alumbrado y la bocina.

Modificaciones del vehículo comportan la anulación de la garantía.

Se advierte que cualquier modificación que se efectúe en el grupo motor o en los otros órganos con el fin de aumentar la velocidad o la potencia del ciclomotor está prohibida por la ley; de hecho, aportar modificaciones que llevan como consecuencia al aumento de la velocidad máxima del vehículo o al aumento de cilindrada del motor, convierte el ciclomotor en un motociclo, con las consiguientes obligaciones por parte del dueño del vehículo:

- nueva homologación;
- matriculación;
- carnet de conducir;

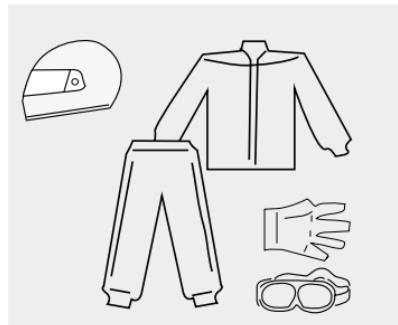


Además, se advierte que estas modificaciones hacen decaer la cobertura del seguro: las pólizas de seguro prohíben el hecho de aportar variaciones técnicas que aumenten las prestaciones.

En cuanto a lo arriba citado, violar la prohibición de adulteración está prohibido por la ley con correspondientes sanciones (entre las cuales el decomiso del vehículo), a las que pueden añadirse, según las situaciones, las que derivan de la falta del casco y de matrícula, las de violación de las obligaciones fiscales (impuesto sobre la posesión) y sanciones penales por eventual falta de carnet de conducir.

Evite en absoluto las competiciones con otros vehículos.

Evite la conducción fuera de la carretera.

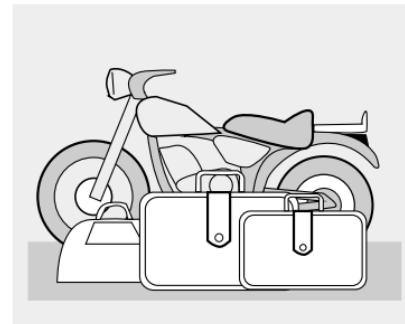
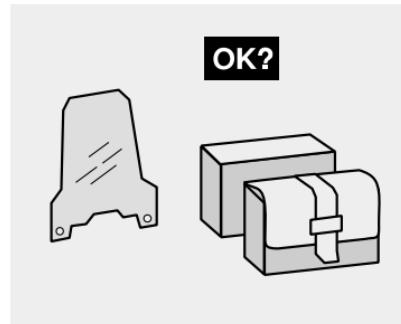
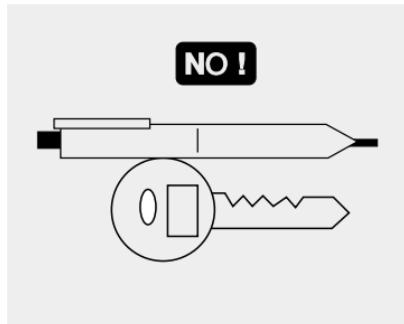


## ROPAS

Antes de empezar a conducir, acuérdese de ponerse y de abrocharse siempre y correctamente el casco. Asegúrese de que esté homologado, íntegro, de su medida y que tenga la visera limpia.

Lleve ropa protectora, especialmente de colores claros y/o reflectantes. De tal manera puede hacerse visible a los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de accidentes; además estará más protegido en caso de caída.

La ropa tiene que estar muy ajustada y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evite que éstos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en objetos en movimiento o en otros órganos de conducción.



No guarde en el bolsillo objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, recipientes de cristal, etc. (las mismas precauciones están dirigidas también al eventual pasajero).

## ACCESORIOS

El usuario es personalmente responsable de la elección de instalación y del uso de accesorios. Al instalar el accesorio se le recomienda que éste no vaya a cubrir los dispositivos de señalización acústica y visual o que comprometa su funcionamiento, que no limite la carrera de las suspensiones y el ángulo de viraje, que no obstaculice la puesta en función de los mandos y que no reduzca la altura del suelo y el ángulo de inclinación en la curva.

Evite el uso de accesorios que puedan obstaculizar el acceso a los mandos, en cuanto pueden alargar los tiempos de reacción en caso de urgencia.

Los carenados y los parabrisas de grandes dimensiones, instalados en el vehículo, pueden dar lugar a fuerzas aerodinámicas que pueden comprometer la estabilidad del vehículo durante su carrera, sobre todo a velocidad elevada.

Compruebe que el equipo esté fijado muy firmemente al vehículo y que no resulte peligroso durante la conducción.

No añada ni modifique los dispositivos eléctricos que superen la capacidad de carga del vehículo, porque esto podría causar la parada repentina del mismo o una falta peligrosa de corriente necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización acústica y visual. **aprilia** aconseja el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).

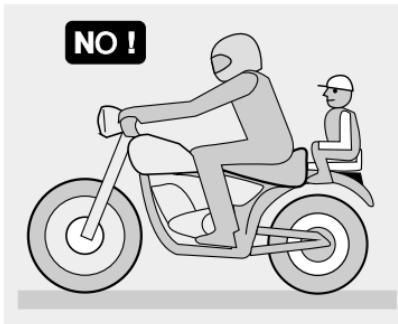
## CARGA

Sea prudente y moderado al cargar el equipaje. Es necesario que ponga el equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y que distribuya de manera uniforme la carga en ambos lados para reducir al mínimo cada tipo de desajuste. Compruebe, además, que la carga esté fijada firmemente al vehículo, sobre todo durante viajes de largo recorrido.



No sujeté jamás objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, en los guardabarros, y en las horquillas: esto causaría una respuesta del vehículo más lenta durante las curvas y comprometería, de manera inevitable, la manejabilidad del mismo.

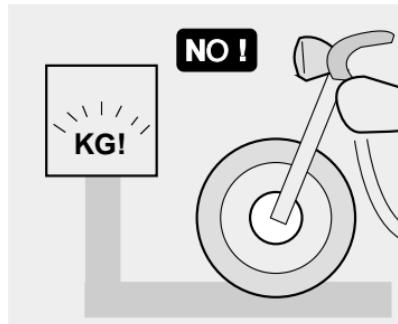
No ponga a los lados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso ya que podría ir a chocar contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No transporte ningún tipo de equipaje que no esté fijado firmemente al vehículo.

No transporte equipaje que sobresalga excesivamente del maletero o que cubra los dispositivos de alumbrado y de señalización acústica y visual.

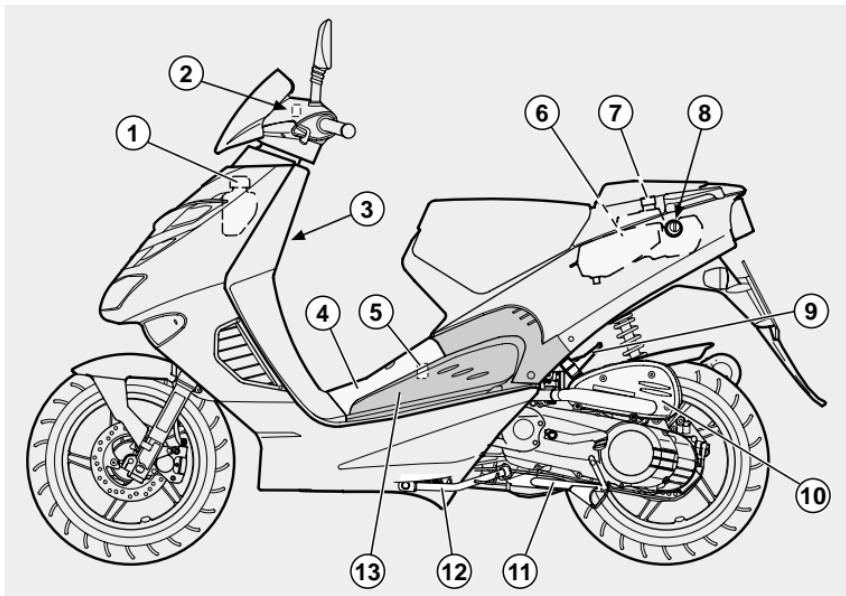
No transporte animales o a niños sobre el portadocumentos o sobre el maletero.



No supere el límite máximo de peso transportable por cada maletero.

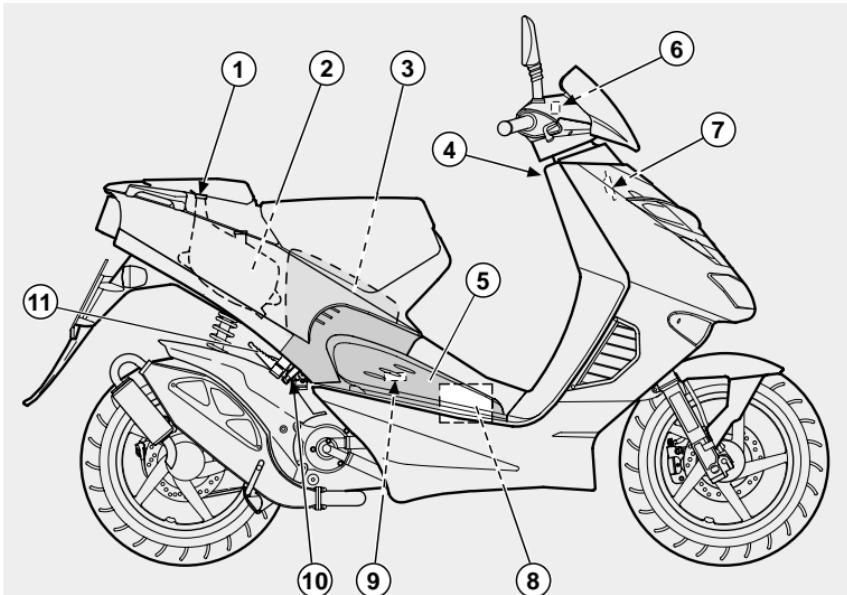
La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la manejabilidad del mismo.

## UBICACION ELEMENTOS PRINCIPALES



### PIE DE LA ILUSTACION

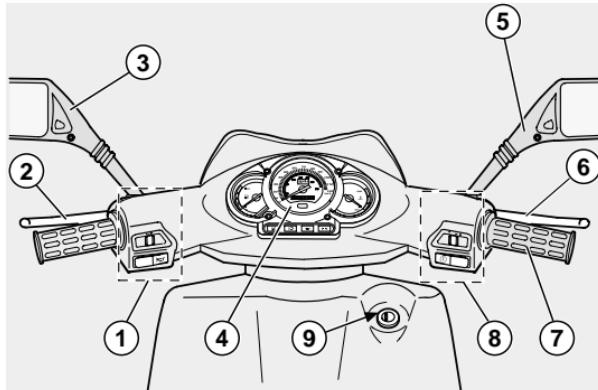
- 1) Tapón depósito de expansión líquido refrigerante
- 2) Depósito líquido freno trasero
- 3) Gancho portabolsos
- 4) Tapa vano batería / kit herramientas
- 5) Portafusibles
- 6) Depósito combustible
- 7) Tapón depósito combustible
- 8) Cerradura sillín
- 9) Estribo izquierdo pasajero (países donde está previsto)
- 10) Filtro aire
- 11) Caballete central
- 12) Caballete lateral **OPT**
- 13) Tapa de inspección izquierda



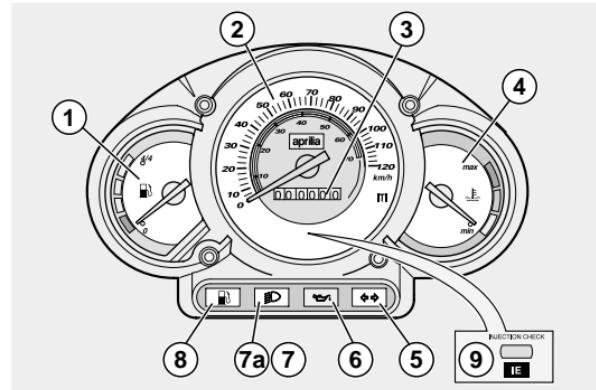
#### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Tapón depósito aceite mezclador
- 2) Depósito aceite mezclador
- 3) Vano portacasco / portadocumentos
- 4) Interruptor de encendido / seguro de dirección
- 5) Tapa de inspección derecha
- 6) Depósito líquido freno delantero
- 7) Bocina
- 8) Batería
- 9) Bujía
- 10) Gancho antirrobo (para cable acorazado "BodyGuard" **aprilia OPT**)
- 11) Estribo derecho pasajero (países donde está previsto)

## UBICACION MANDOS/INSTRUMENTOS



## INSTRUMENTOS E INDICADORES



### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Mandos eléctricos en el lado izquierdo del manillar
- 2) Palanca freno trasero
- 3) Retrovisor izquierdo
- 4) Instrumentos e indicadores
- 5) Retrovisor derecho
- 6) Palanca freno delantero
- 7) Puño de gas
- 8) Mandos eléctricos en el lado derecho del manillar
- 9) Interruptor de encendido/seguro de dirección (○-⊗-□)

### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Indicador nivel combustible (⛽)
- 2) Velocímetro
- 3) Cuentakilómetros
- 4) Indicador temperatura líquido refrigerante (🌡)
- 5) Luz testigo indicadores de dirección (↔↔) color verde
- 6) Luz indicadora reserva aceite mezclador (机油) color rojo
- 7) Luz testigo luces de cruce (💡) color verde
- 7a) Luz testigo luz larga (💡) color azul
- 8) Luz testigo reserva combustible (⛽) color amarillo ámbar
- 9) Luz testigo diagnóstico (CONTROL INYECCION) **IE**

## TABLAS INSTRUMENTOS E INDICADORES

Descripcion	Funcion
Luz testigo indicadores de dirección (↔)	Centellea cuando está en función la señal de viraje.
Luz indicadora reserva aceite mezclador (✉)	Se enciende con el interruptor de encendido en posición “○”, una palanca del freno accionada y el pulsador de arranque “①” presionado, efectuando un control del correcto funcionamiento de la bombilla. De no realizarse el encendido de la bombilla durante el arranque, provea a la sustitución de la misma.
Cuentakilómetros totalizador	Indica el número total de kilómetros recorridos.
Velocímetro	Indica la velocidad de conducción.
Luz testigo luces de cruce (✉)	Se enciende cuando la luz del faro delantero está en posición de luz de cruce.
Luz testigo luz larga (✉) ROK ASD	Se enciende cuando la luz del faro delantero está en posición de luz larga.
Luz testigo reserva combustible (✉)	Se enciende al quedar en el depósito combustible una cantidad de combustible alrededor de 2 l.
Indicador nivel combustible (✉)	Indica más o menos el nivel combustible en el depósito.
Indicador temperatura líquido refrigerante (✉)	Indica más o menos la temperatura del líquido refrigerante en el motor. Cuando la aguja empieza a moverse desde el nivel “min”, la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento se alcanza en la zona central de la escala. Si la aguja alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE).
Luz testigo diagnóstico (control inyección) (✉)	<p>Se prende por algunos segundos colocando el interruptor en posición “○”. Si se prende la luz testigo verificar las instrucciones descritas, ver pag. 16 (LÚZ INDICADORA CONTROL INYECCION).</p> <p><b>ATENCION</b> Si la luz testigo no se apaga, el vehículo tiene algún problema, por lo tanto no lo arranque y llevelo a un concesionario aprilia.</p>

## LUZ TESTIGO CONTROL INYECCION

### PRIORIDAD 1

La luz testigo centellea frecuentemente (2 Hz)

#### ⚠ ATENCION

Si esto sucede, significa que se ha verificado un desperfecto potencialmente grave. Es recomendable dirigirse inmediatamente a un Concesionario Oficial **aprilia**.

Si en éste caso el vehículo arranca, las funciones del mismo pueden ser limitadas.

Apagar entonces el vehículo y llevarlo a un Concesionario Oficial **aprilia**.

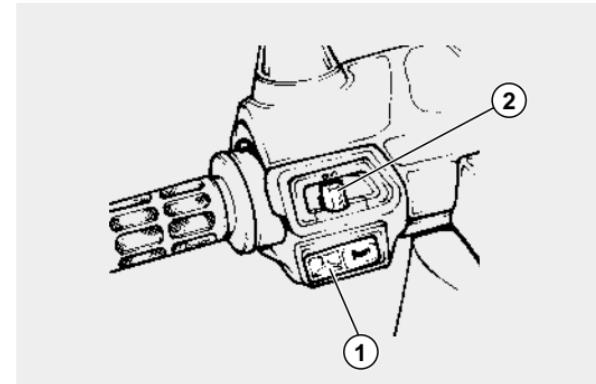
### PRIORIDAD 2

Si la luz testigo se prende y queda prendida por un mínimo de 10 segundos.

#### ⚠ ATENCION

Esta es una señalización de error momentáneo de funcionamiento que no compromete la seguridad del vehículo. En éste caso es posible arrancar el motor. Es oportuno dirigirse cuanto a un Concesionario Oficial **aprilia**.

## MANDOS PRINCIPALES INDIVIDUALES



### MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO DEL MANILLAR

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición

**IMPORTANTE** La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

- 1) PULSADOR BOCINA
- Al apretarlo se acciona la bocina.

- 2) INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCION
- Desplace el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplace el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha. Apriete el interruptor para desactivar el indicador de dirección.

## **MANDOS EN EL LADO DERECHO DEL MANILLAR**

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “”.

**IMPORTANTE** La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

### **1) INTERRUPTOR DE LUCES ( - ) (no presente ASD)**

Con el interruptor de luces en posición “”, las luces están apagadas; en posición “”, están encendidas la luz de cruce y las luces de posición; en posición “” están encendidas la luz larga y las luces de posición.

### **1a) INTERRUPTOR DE LUCES ( - - ) ROK**

Con el interruptor de luces en posición “”, las luces están apagadas; en posición “” están encendidas la luz de cruce y las luces de posición; en posición “” están encendidas la luz larga y las luces de posición.

### **1b) DESVIADOR LUCES ( - ) ASD**

(no presente en los países donde está previsto el interruptor parada motor “ - ”)

Con el desviador luces en posición “” están encendidas la luz de cruce y las luces de posición; en posición “” están encendidas la luz larga y las luces de posición.

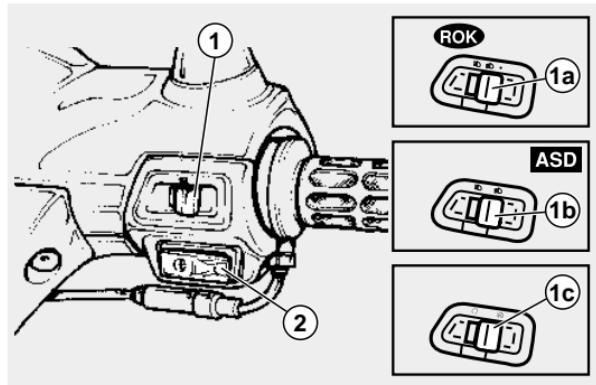
**IMPORTANTE** El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

### **1c) INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR ( - )**

(países donde está previsto)

## **▲ PELIGRO**

No intervenga en el interruptor de parada motor “ - ” durante la marcha.



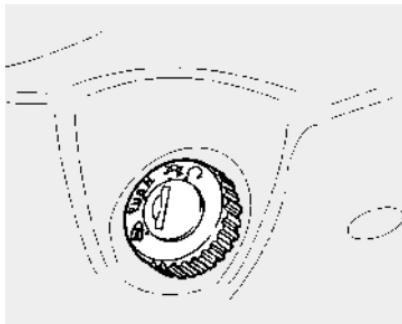
Desempeña la función de interruptor de seguridad o de emergencia. Con el interruptor en posición “”, se puede poner en marcha el motor; al ponerlo en posición “”, el motor se para.

## **▲ ATENCION**

Con el motor parado y con el interruptor de encendido en posición “” la batería podría descargarse. Con el vehículo parado, tras haber apagado el motor, ponga el interruptor de encendido en posición “”.

### **2) PULSADOR DE ARRANQUE ()**

Apretando el pulsador de arranque y accionando simultáneamente una palanca freno (delantero o trasero), el motor de arranque da vueltas al motor. En cuanto al procedimiento de arranque, véase pág. 32 (ARRANQUE).

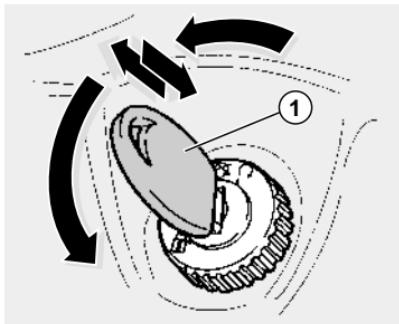


## INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

El interruptor de encendido se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de la dirección.

**IMPORTANTE** La llave (1) acciona el interruptor de encendido / seguro de dirección, la cerradura del vano batería / kit herramientas y la cerradura del sillín. Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

**IMPORTANTE** Guarde la llave de reserva en un lugar diferente del vehículo.



## SEGURO DE DIRECCION

### ▲ PELIGRO

No gire nunca la llave en posición “” durante la marcha, porque se puede perder el control del vehículo.

### FUNCIONAMIENTO

Para bloquear la dirección:

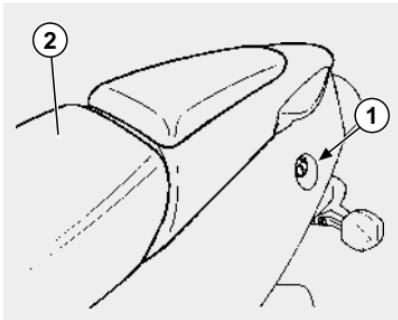
- ◆ Gire el manillar completamente hacia la izquierda.
- ◆ Gire la llave (1) en posición “”, y presiónela.
- ◆ Suelte la llave.

**IMPORTANTE** Gire la llave y el manillar simultáneamente.

- ◆ Gire la llave (1) en sentido antihorario (hacia la izquierda) y gire despacio el manillar hasta poner la llave (1) en “”.
- ◆ Quite la llave.

Posicion	Funcion	Extraccion llave
 Seguro de dirección	La dirección está bloqueada. No es posible arrancar ni encender las luces.	Es posible quitar la llave.
	No se puede arrancar ni accionar las luces.	Es posible quitar la llave.
	El motor puede ser utilizado, los indicadores de dirección el clacson, luz testigo MIX, luz testigo reserva combustible, indicador de temperatura ( solo con motor caliente ) e indicador de combustible funcionan.	No es posible quitar la llave.

## EQUIPO AUXILIAR



### DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN

Para desbloquear y levantar el sillín actúe de la siguiente manera:

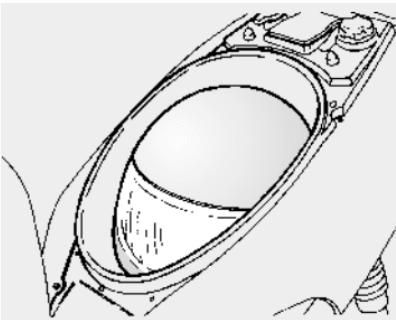
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Introduzca la llave en la cerradura del sillín (1).
- ◆ Gire la llave en sentido horario y levante el sillín (2).

**IMPORTANTE** Antes de bajar y de bloquear el sillín, controle que no haya olvidado la llave en el vano portacasco/ portadocumentos.

- ◆ Para bloquear el sillín, bájelo y haga presión sobre éste (sin forzarlo) hasta oír el resorte de la cerradura.

### ▲ PELIGRO

Antes de empezar a conducir, asegúrese de que el sillín esté bloqueado correctamente.



### VANO PORTACASCO/ PORTADOCUMENTOS

Gracias al uso del vano portacasco / portadocumentos no hace falta llevarse el casco u objetos cada vez que se aparca el vehículo.

El vano se encuentra debajo del sillín. Para acceder al mismo:

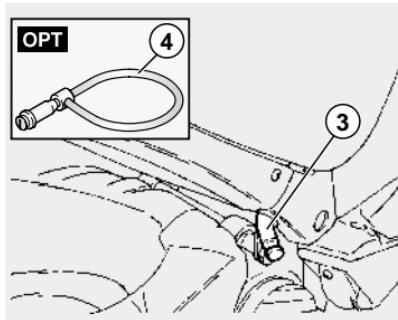
- ◆ Levante el sillín (2), véase al lado (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).

**IMPORTANTE** Posicionar o capacete com a abertura para baixo como indicado na figura.

### ▲ PELIGRO

No supere el peso permitido al cargar el vano portacasco/ portadocumentos.

Máximo peso permitido: 2,5 kg.



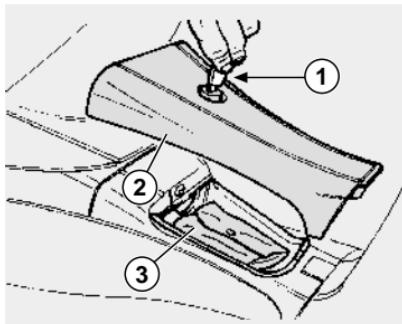
### GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo (3) se encuentra en el lado derecho del vehículo, cerca del estribo del piloto.

Para prevenir un eventual robo del vehículo, se aconseja sujetarlo con el cable acorazado "Body-Guard" **aprilia** OPT (4) que se encuentra en los Concesionarios Oficiales **aprilia**.

### ▲ PELIGRO

No utilice el gancho para levantar el vehículo, ni para cualquier otro motivo, ya que ha sido proyectado tan solo para asegurar el vehículo una vez que haya sido aparcado.



## VANO BATERIA/KIT HERRAMIENTAS

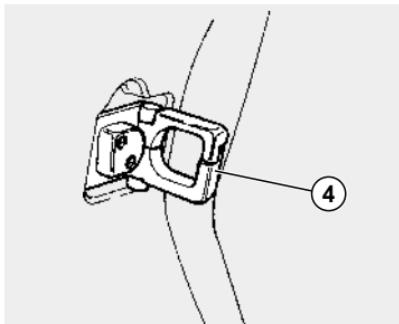
Se encuentra en la parte inferior entre los estribos.

Para acceder al mismo:

- ◆ Introduzca la llave (1) en la cerradura.
- ◆ Gire la llave (1) en sentido horario, estírela hacia sí y abra la tapa (2).

El kit herramientas (3) se compone de:

- n° 1 funda para recoger las herramientas;
- n° 1 llave tubular de 21 mm para bujía;
- IE n° 1 llave de tubo de 16 mm para bujía;
- n° 1 varilla para llave tubular;
- n° 1 destornillador con doble punta de cruz/corte del tipo PH, tamaño 2;
- n° 1 mango para el destornillador;
- n° 1 llave hexagonal de 4 mm;



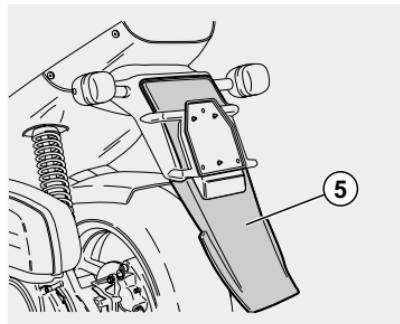
## GANCHO PORTABOLSOS

### ▲ PELIGRO

**No cuelgue del gancho bolsos o sobres demasiados voluminosos, porque podrían perjudicar gravemente la manejabilidad del vehículo o el movimiento de los pies.**

El gancho portabolsos (4) se encuentra en el escudo interior, en la parte delantera.

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**



## PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO

La prolongación guardabarros trasero (5) se suministra de serie y es útil para circular sobre carreteras mojadas, ya que reduce las salpicaduras de agua producidas por la rueda trasera.

**IMPORTANTE** La prolongación guardabarros trasero (5), provista de tornillos y tuercas correspondientes, se suministra de serie y está alojada en el vano portacasco/portadocumentos.

Para la instalación, véase pág. 53 (INSTALACION PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO).

## COMPONENTES PRINCIPALES

### COMBUSTIBLE

#### ▲ PELIGRO

El combustible utilizado para la propulsión de los motores de explosión es muy inflamable y puede volverse explosivo en algunas condiciones. Es oportuno reposar gasolina y realizar las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada y con el motor apagado. No fume durante la provisión de gasolina y cerca de los vapores del combustible; de todas formas evite absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y cualquier otra fuente que podría causar el encendido o la explosión.

Además, evite la salida del combustible de la boca de llenado, ya que podría incendiarse al llegar a contacto con las superficies muy calientes del motor.

En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca, antes de arrancar el vehículo.

La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope.



Una vez que se haya terminado la operación de provisión de gasolina, cierre con cuidado el tapón.

Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de vapores, la ingestión y el trasiego de un recipiente a otro por medio de un tubo.

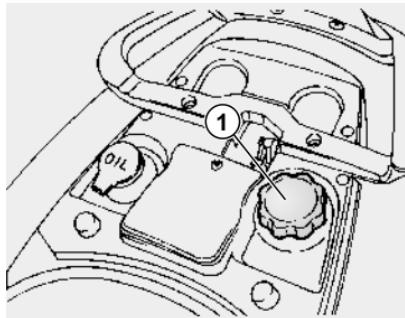
**NO ESPARZA EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.**

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Utilice gasolina super sin plomo según DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

**Para repostar:**

Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).



- ◆ Desenrosque y quite el tapón depósito combustible (1).

#### CAPACIDAD DEPOSITO

(reserva incluida): 8 l

RESERVA DEPOSITO: 2 l

#### ▲ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al combustible. Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén perfectamente limpios.

- ◆ Reposte.
- ◆ Vuelva a instalar el tapón (1).

#### ▲ ATENCION

Asegurarse de que el tapón esté cerrado completamente.



## LUBRICANTES

### ▲ PELIGRO

El aceite puede dañar gravemente la piel si es manejado durante mucho tiempo y diariamente. Se aconseja que se lave las manos con mucho cuidado tras haberlo manejado.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja el uso de guantes de látex.

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARZA EL ACEITE EN EL AMBIENTE.**



### ▲ ATENCION

Opere con precaución.

**¡No esparza el aceite!**

Tenga cuidado con no ensuciar ningún componente, la zona en que se opera y sus alrededores.

Limpie esmeradamente todo eventual residuo de aceite.

### ▲ ATENCION

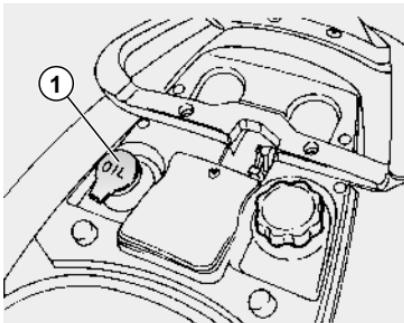
En caso de pérdidas o malfuncionamientos, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

## ACEITE TRANSMISION

Haga controlar el nivel del aceite transmisión cada 4000 km (2500 mi) o cada 12 meses.

Es necesario que haga sustituir el aceite transmisión tras los primeros 500 km (312 mi) y posteriormente cada 12000 km (7500 mi) o cada 2 años.

Para el control y la sustitución diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.



## ▲ ATENCION

El uso del vehículo sin aceite mezclador causa graves daños al motor.

En caso de que se agote el aceite contenido en el depósito mezclador, o si el tubo aceite mezclador se desconecta, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá a la purga.

Esta operación es indispensable en cuanto si el motor funciona con aire en la instalación del aceite mezclador, esto podría causar graves daños al mismo.

## ACEITE MEZCLADOR

Rellene el depósito aceite mezclador cada 500 km (312 mi), **IE** 2000 km (1240 mi). El vehículo está equipado con mezclador separado que permite la mezcla de la gasolina con el aceite para lubricar el motor, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES).

**IE** El vehículo está provisto de una centralita que dirige una bomba electrónica para un correcto suministro de aceite para la lubricación del motor (véase pág. 77 TABLA LUBRICANTES).

La entrada en reserva está señalada por el encendido de la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador " ” colocada en el salpicadero, véanse pág. 14 y pág. 15 (INSTRUMENTOS E INDICADORES).



- ◆ Rellene con aceite.
- ◆ Vuelva a instalar el tapón (1).

## ▲ ATENCION

Asegurarse de que el tapón esté cerrado completamente.

## ▲ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al aceite.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén limpiados perfectamente.

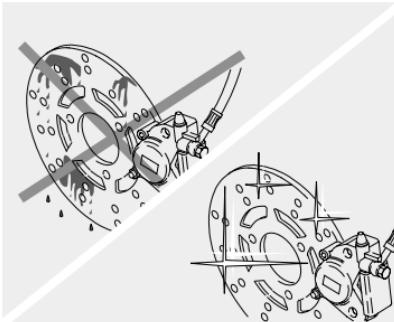


## **LIQUIDO FRENOS recomendaciones**

### **⚠ PELIGRO**

Variaciones imprevistas del juego o una resistencia elástica sobre la palanca del freno, se deben a defectos en el sistema hidráulico.

Diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** si tiene dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y si no se encuentra en la posibilidad de efectuar las operaciones normales de control.



### **⚠ PELIGRO**

Ponga particular cuidado en que el disco del freno y las pastillas no estén untados o engrasados, sobre todo tras la realización de operaciones de mantenimiento o control.

Controle que el tubo del freno no resulte pellizcado o deteriorado.

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

## FRENOS DE DISCO

### ▲ PELIGRO

Los frenos son los órganos que garantizan mayormente la seguridad, por lo tanto hay que conservarlos siempre en perfecta eficacia y controlarlos antes de cada viaje.

Un disco sucio ensucia las pastillas y por consiguiente reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.

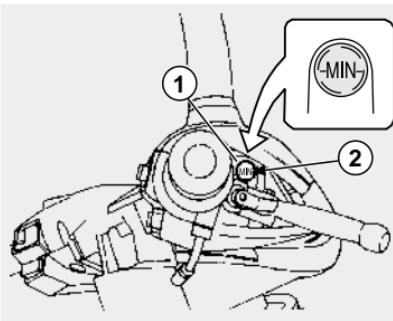
El líquido frenos debe ser sustituido cada dos años por un Concesionario Oficial aprilia.

No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** en caso de que tenga dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y en caso de que no esté en condiciones para efectuar las normales operaciones de control.

**IMPORTANTE** Este vehículo está equipado con frenos de disco delantero y trasero, con circuitos hidráulicos separados.

Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de frenado, pero tienen validez incluso para ambos sistemas.

Gastándose las pastillas de fricción, el nivel del líquido de los frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.



Los depósitos del líquido frenos se encuentran debajo del cubremanillar, cerca de los enganches palancas freno.

Controle periódicamente el nivel del líquido de los frenos en los depósitos, véase abajo (CONTROL) y el desgaste de las pastillas, véase pág. 48 (COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS).

### ▲ PELIGRO

No utilice el vehículo si hay una pérdida de líquido en la instalación de frenado.

#### CONTROL

Para controlar el nivel:

**MIN** = nivel mínimo.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

- ◆ Gire el manillar, de modo que el líquido contenido en el depósito líquido frenos (1) sea paralelo a la referencia "MIN" presente sobre el cristal (2).
- ◆ Compruebe que el líquido (1) contenido en el depósito supere la referencia "MIN" indicada en el cristal (2). Si el líquido no llega por lo menos hasta la referencia "MIN":

### ▲ PELIGRO

No utilice el vehículo si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MIN".

### ▲ ATENCION

El nivel del líquido disminuye progresivamente con el desgaste de las pastillas.

- ◆ Compruebe el desgaste de las pastillas de los frenos, véase pág. 48 (COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS) y del disco.

Si las pastillas y/o el disco no deben ser sustituidos:

- ◆ Diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá al relleno.

### ▲ ATENCION

Controle la eficacia de frenado.

En caso de una carrera excesiva de la palanca freno o de una pérdida de eficacia de la instalación de frenado, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, ya que podría ser necesario purgar el aire de la instalación.

## LIQUIDO REFRIGERANTE

### ▲ ATENCION

No utilice el vehículo si el líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo "MIN".

Cada 2000 km (1250 mi) y tras largos viajes controle el nivel del líquido refrigerante; hágalo sustituir cada 2 años por un Concesionario Oficial **aprilia**.



### ▲ PELIGRO

El líquido refrigerante es nocivo si es tragado; si llega a contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones.

Si el líquido llegara a contacto con la piel o los ojos, lávselos con mucha agua y diríjase a un médico.

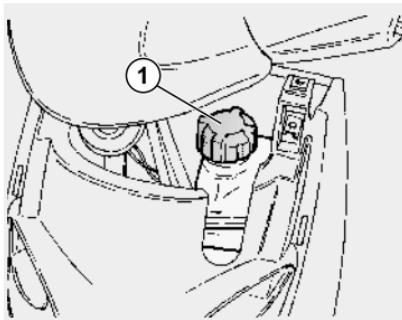
De tragarlo accidentalmente, produzca el vómito, enjuáguese la boca y la garganta con mucha agua y diríjase inmediatamente a un médico.

**NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Tenga cuidado con no verter el líquido refrigerante sobre las piezas cándentes del motor; podría incendiarse emitiendo llamas invisibles.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja que use guantes de látex.



### ▲ ATENCION

Para la sustitución, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

La solución del líquido refrigerante está compuesta por 50% de agua y por 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para casi todas las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Se aconseja mantenga la misma mezcla incluso durante el verano porque, de tal forma, se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de frecuentes rellenos.

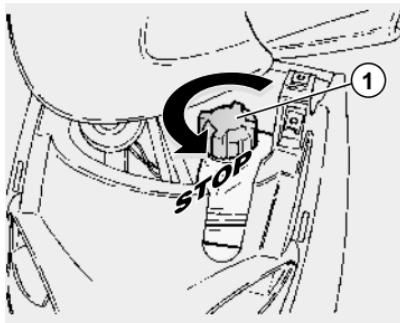
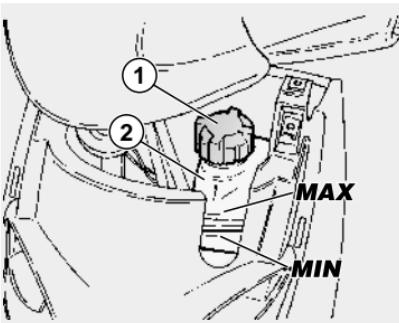
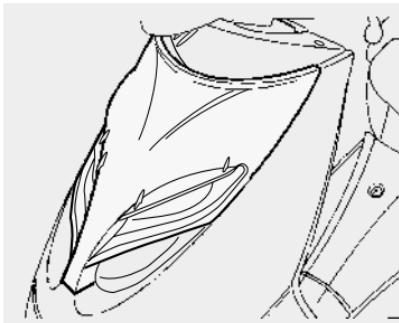
De tal manera disminuyen las incrustaciones de sales minerales, dejadas en el radiador por el agua evaporada y se conserva intacta la eficacia del sistema de refrigeración.

En caso de que la temperatura exterior esté por debajo de cero grados centígrados, controle frecuentemente el circuito de refrigeración añadiendo, si necesario, una mayor concentración de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Para la solución refrigerante use agua desnaturalizada, para no dañar el motor.

### ▲ PELIGRO

**No quite el tapón del depósito de expansión (1) con el motor aún caliente, porque el líquido refrigerante está bajo presión y a temperatura elevada. Si llega a contacto con la piel o con la ropa puede causar graves quemaduras y/o daños.**



## CONTROL Y RELLENO

### ▲ PELIGRO

Realice las operaciones de control y de relleno del líquido refrigerante con el motor frío.

- ◆ Pare el motor y espere a que se enfrie.

**IMPORTANTE** Coloque el vehículo sobre un suelo firme y llano.

- ◆ Desmonte el capó delantero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).
- ◆ Controle que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión (2), esté comprendido entre las referencias "MIN" y "MAX".

**MIN** = nivel mínimo.

**MAX** = nivel máximo.

En caso contrario:

Afloje el tapón de llenado (1) (dándole aproximadamente media vuelta en sentido antihorario), sin quitarlo.

Espere unos segundos para permitir la purga de la eventual presión.

Desenrosque y quite el tapón (1).

### ▲ PELIGRO

El líquido refrigerante es nocivo si es tragado; si llega a contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones. No introduzca los dedos u otros objetos para comprobar la presencia de líquido refrigerante.

### ▲ ATENCION

No añada aditivos u otras sustancias al líquido.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, asegúrese de que estén perfectamente limpios.

### ▲ ATENCION

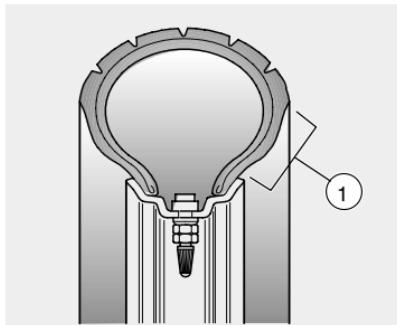
Durante el relleno, no supere el nivel "MAX", porque en caso contrario habrá una salida del líquido durante el funcionamiento del motor.

- ◆ Rellene con líquido refrigerante, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES), hasta que el nivel del líquido alcance aproximadamente el nivel "MAX".
- ◆ Vuelva a poner el tapón de llenado (1).

### ▲ ATENCION

En caso de un excesivo consumo de líquido refrigerante y en caso de que el depósito quede vacío, controle que no haya pérdidas en el circuito. Para la reparación, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.

- ◆ Vuelva a colocar el capó delantero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).



## NEUMATICOS

Este vehículo está equipado con neumáticos sin cámara (tubeless).

### ⚠ PELIGRO

Controle periódicamente la presión de hinchado de los neumáticos a temperatura ambiente, véase pág. 73 (FICHA TECNICA).

Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta. Mida la presión de hinchado sobre todo antes y después de cada largo viaje.

Si la presión del hinchado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no llegan a amortiguarse y se transmiten al manillar, comprometiendo por lo tanto el confort de marcha y reduciendo también la adherencia a la carretera en curva.

Si, al revés, la presión del hinchado es insuficiente, los flancos de los neumáticos (1) trabajan excesivamente y podrían producirse el deslizamiento de la goma sobre la llanta, o su despegue, con consiguiente pérdida de control del vehículo.

En caso de frenazos violentos, los neumáticos podrían salirse de las llantas. En las curvas, además, el vehículo podría perder adherencia.

Controle las condiciones de las superficies y del desgaste, porque una mala condición de los neumáticos puede comprometer su adherencia a la carretera y la maniobrabilidad del vehículo.

Algunas tipologías de neumáticos, homologados para este vehículo, están provistas de indicadores de desgaste. Existen diferentes tipos de indicadores de desgaste.

Pida información sobre las modalidades de comprobación desgaste a su vendedor.

Compruebe visualmente el estado de los neumáticos y, de estar desgastados, hágalos sustituir.

Si los neumáticos son viejos, aunque no están desgastados del todo, pueden endurecerse y no garantizar el agarre en carretera.

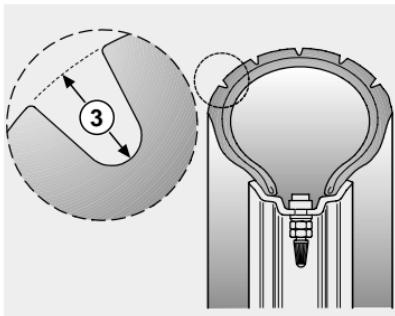
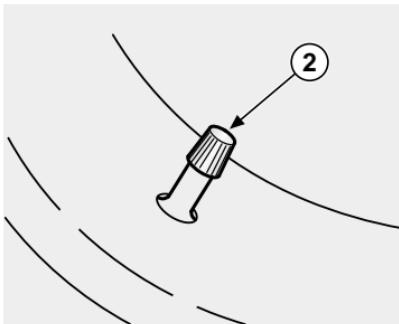
En este caso haga sustituir los neumáticos.

Haga sustituir el neumático si está desgastado o si un eventual pinchazo en la zona de la banda de rodadura tiene dimensiones mayores que 5 mm.

Una vez reparado el neumático, haga realizar el equilibrado de las ruedas.

Los neumáticos deben ser sustituidos con otros del tipo y modelo indicados por la empresa, véase pág. 73 (FICHA TECNICA); el uso de neumáticos diferentes de los que se indican influye negativamente en el comportamiento del vehículo.

No instale neumáticos del tipo con cámara en llantas para neumáticos tubeless, y al revés.



Controle que las válvulas de hinchado (2) estén siempre equipadas con taponcitos para evitar un repentino deshinchado de los neumáticos.

Las operaciones de sustitución, de reparación, de mantenimiento y de equilibrio son muy importantes, deben ejecutarse con equipos adecuados y con la experiencia indispensable. Por esta razón le aconsejamos diríjase a un Concesionario Oficial aprilia o a un servicio especializado para ejecutar las operaciones anteriores.

Si los neumáticos son nuevos pueden estar cubiertos de una substancia resbaladiza, por lo tanto conduzca con cuidado durante los primeros kilómetros. No engrase los neumáticos con un líquido no adecuado.

#### LIMITE MINIMO DE PROFUNDIDAD BANDA DE RODADURA (3)

delantero .....	1,5 mm
trasero .....	1,5 mm

La profundidad mínima de la banda de rodamiento de todas maneras no debe ser inferior a cuanto prescrito por la legislación en vigor en el país donde se utiliza el vehículo.

#### VERSION ENCENDIDO AUTOMATICO LUCES **ASD**

El vehículo equipado con este dispositivo es reconocible ya que, al arrancar el motor, las luces se encienden automáticamente.

Por esta razón se sustituye el interruptor luces con un desviador luces "OFF - ASD". El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

- ◆ Antes del arranque controle que el desviador luces esté en posición "ASD" (luz de cruce delantera).



## SILENCIADOR CATALITICO

### ▲ PELIGRO

**Evite aparcar el vehículo versión catalítica cerca de malezas secas o en lugares accesibles a los niños, ya que el silenciador de escape alcanza durante su uso temperaturas muy elevadas; por lo tanto tenga mucho cuidado y evite cualquier tipo de contacto antes de que se haya enfriado completamente.**

El vehículo versión catalítica está equipado con un silenciador con catalizador metálico de tipo "bivalente de platinorodio".

Este dispositivo desempeña la función de oxidar el CO (óxido de carbono) y los HC (hidrocarburos no quemados) presentes en los gases de escape, transformándolos respectivamente en gas carbónico y vapor de agua.

La temperatura elevada alcanzada por los gases de escape, por efecto de la reacción catalítica, consigue quemar, además, las partículas de aceite, conservando por lo tanto el silenciador limpio y eliminando los humos de escape.

Para el funcionamiento correcto y continuo del catalizador y para reducir eventuales problemas de suciedad en el grupo térmico y el escape, evite recorrer largos tramos con régimen de rotación del motor constantemente muy bajo.

Resultará suficiente alternar a estos momentos un régimen de rotación del motor algo elevado, aunque sea durante pocos segundos, con tal que esto se efectúe frecuentemente.

Lo que se ha dicho anteriormente adquiere especial importancia cada vez que se pone en marcha el motor en frío; en este caso, para poder alcanzar un régimen de rotación que permita "la activación" de la reacción catalítica, será suficiente comprobar que la temperatura del grupo térmico haya alcanzado como mínimo los 50 °C, lo cual generalmente se realiza pocos segundos tras el arranque.

### ▲ ATENCION

**No utilice gasolina con plomo ya que destruye el catalizador.**

## SILENCIADOR DE ESCAPE/ PARTE TERMINAL DE ESCAPE

### ▲ PELIGRO

**Está prohibido alterar el sistema de control de los ruidos.**

Se avisa al propietario del vehículo que la ley prohíbe terminantemente lo siguiente:

- el desmontaje y todas las acciones, realizadas por quienquiera a fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o durante su utilización, que puedan hacer inoperante cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, hecha excepción de las operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución; y
- el empleo del vehículo tras haber desmontado o hecho inoperante dicho dispositivo o elemento constitutivo.

Controle el silenciador de escape/partे terminal de escape y los tubos de la parte terminal, asegurándose de que no haya trazas de herrumbre o agujeros y de que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, diríjase de inmediato a un Concesionario Oficial **aprilia**.

## NORMAS PARA EL USO

### ⚠ PELIGRO

**Antes de salir, efectúe siempre un control preliminar del vehículo para una correcta y segura funcionalidad, véase al lado (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).**

**El hecho de no realizar las siguientes operaciones puede causar graves lesiones personales o daños al vehículo.**

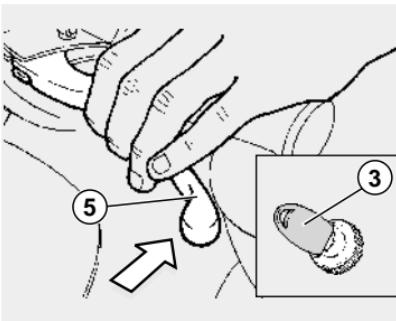
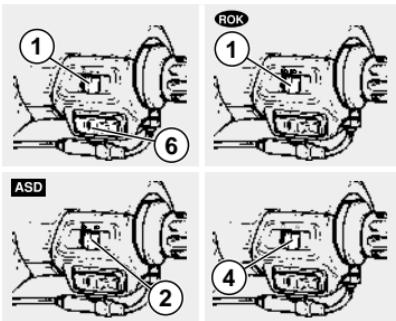
**Por lo que se refiere a las tuercas y a los tornillos cuyos pares de apriete no se indican en el presente manual de uso y mantenimiento, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia. La fijación de un componente con par de apriete incorrecto podría perjudicar la seguridad propia y de los demás.**

**No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia si no entiende el funcionamiento de unos mandos o si nota o sospecha la presencia de algunas anomalías en el funcionamiento.**

**El tiempo necesario para un control es muy limitado, mientras que resulta notable la seguridad obtenida**

### TABLAS CONTROLES PRELIMINARES

Detalle	Control	Pag.
Frenos de disco	Controle el funcionamiento, el nivel del líquido frenos y eventuales pérdidas. Compruebe el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectúe la restauración del nivel del líquido frenos.	24, 25, 48
Acelerador	Controle que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente, en todas las posiciones de la dirección. Ajuste y/o lubrique si es necesario.	58
Aceite mezclador	Controle y/o rellene si es necesario.	23
Ruedas/neumáticos	Controle las condiciones de superficie de los neumáticos, la presión de hinchado, el desgaste y daños eventuales. Saque los eventuales cuerpos extraños que se hayan introducido en las acanaladuras de la banda de rodadura.	28
Palancas de los frenos	Controle que funcionen suavemente. Lubrique las articulaciones si es necesario.	24, 25, 48
Dirección	Controle que la rotación sea homogénea, suave, sin juegos o aflojamientos.	51
Caballito central Caballito lateral <b>OPT</b>	Controle que funcione suavemente y que la tensión de los muelles vuelva a ponerlo en su posición normal. Lubrique juntas y articulaciones si es necesario	57
Elementos de fijación	Compruebe que los elementos de fijación no estén aflojados; si acaso ajustelos o apriételos	—
Depósito gasolina	Controle el nivel y reposte si es necesario. Controle pérdidas eventuales u occlusiones del circuito.	21
Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias "MIN" y "MAX". De resultar necesario, restaure el nivel del líquido refrigerante.	26, 27
Interruptor parada motor (○ - ✕) (países donde está previsto)	Controle el correcto funcionamiento.	17
Luces, luces de aviso, luz testigo inyección <b>IE</b> , bocina y dispositivos eléctricos	Controle el funcionamiento correcto de los dispositivos. Sustituya las bombillas o intervenga para reparar la avería si es necesario.	64 + 72
Bomba inyección <b>IE</b>	Verificar el correcto funcionamiento.	16



espere diez segundos y presione otra vez el pulsador de arranque “”

- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (6) sin acelerar, luego suéltelo al ponerse en marcha el motor.

## ATENCION

Al apretar el pulsador de arranque “”, la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” se enciende; al soltar el pulsador de arranque “”, la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” tiene que apagarse; de quedarse encendida, proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 23 (ACEITE MEZCLADOR).

- ◆ **IE** Si después del arranque se prende la luz testigo “control inyección” apagar el motor y dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

Evite presionar el pulsador de arranque “” (6) cuando el motor está encendido, ya que se podría dañar el motor de arranque.

**IMPORTANTE** Una vez arrancado el motor (sobre todo si la temperatura es muy baja), espere 15-20 segundos sin acelerar para permitir que el motor se caliente.

- ◆ No acelere y mantenga accionadas las palancas de los frenos simultáneamente hasta la salida.

Para salir, véase pág. 34 (SALIDA Y CONDUCCION).

## ARRANQUE

### PELIGRO

Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva si inhalada por el organismo. Evite arrancar en los locales cerrados o con aire insuficiente.

La inobservancia de esta advertencia podría causar una pérdida de los sentidos hasta llegar a la muerte por asfixia. No suba al vehículo para arrancar.

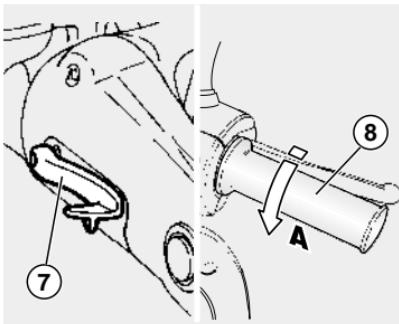
### ARRANQUE ELECTRICO

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballito central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces (1) esté en posición “”.
- ◆ **ASD** Asegúrese de que el desviador luces (2) esté en posición “”.

- ◆ Gire la llave (3) y ponga en “” el interruptor de encendido.
- ◆ Ponga el interruptor de parada motor (4) en “”, (países donde está previsto).
- ◆ **IE** Verificar que la luz testigo “control inyección” se apague (ver pag. 16).
- ◆ Bloquee por lo menos una rueda, accionando una palanca del freno (5). De no pasar esto, no llega corriente al relé de arranque y, por lo tanto, el motor de arranque no da vueltas.

**IMPORTANTE** Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo, realice las operaciones de pág. 33 (ARRANQUE TRAS LARGA INACTIVIDAD).

**IMPORTANTE** Para evitar un consumo excesivo de la batería, no mantenga presionado el pulsador de arranque “” durante más de cinco segundos. Si en este intervalo de tiempo el motor no se pone en marcha,



## ARRANQUE POR MEDIO DE PEDAL (KICK START)

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE). Póngase en el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces (1) esté en posición “•”.
- ◆ **ASD** Asegúrese de que el desviador luces (2) esté en posición “”.
- ◆ Gire la llave (3) y ponga en “” el interruptor de encendido.
- ◆ Ponga el interruptor de parada motor (4) en “”, (países donde está previsto).
- ◆ Para no perder el control del vehículo durante el arranque, bloquee ambas ruedas accionando las palancas de los frenos (5).

## ▲ ATENCION

No actúe sobre el pedal de arranque con el motor en marcha.

- ◆ Actúe con el pie derecho sobre el pedal de arranque (7), soltándolo inmediatamente.
- ◆ Si es necesario, repita la operación hasta la puesta en marcha del motor.

## ARRANQUE CON EL MOTOR INUNDADO

En caso de que no se realice correctamente el procedimiento de arranque, o en caso de un exceso de combustible en los tubos de admisión y en el carburador, el motor podría resultar inundado.

Para limpiar el motor inundado:

Apriete el pulsador de arranque “” (6) por algunos segundos (haciendo funcionar el motor en vacío) con el puño de gas (8) completamente girado (**Pos. A**).

## ARRANQUE EN FRÍO

En caso de temperaturas ambiente bajas (cerca o inferior a 0°C) podrían surgir algunas dificultades durante el primer arranque.

En este caso:

- ◆ Insista cinco segundos con el pulsador de arranque “” (6) accionado y simultáneamente gire con moderación (**Pos. A**) el puño de gas (8).

## Si el motor se pone en marcha.

- ◆ Suelte el puño de gas (8).

- ◆ En caso de que el ralentí resulte inestable, actúe sobre el puño de gas (8) dándole pequeñas y frecuentes vueltas.

Para salir, véase pág. 34 (SALIDA Y CONDUCCION).

## Si el motor no se pone en marcha.

Espere unos segundos y vuelva a realizar el procedimiento de ARRANQUE EN FRÍO.

- ◆ Si es necesario, saque la bujía, véase pág. 59 (BUJIA) y controle que no esté húmeda.
- ◆ Si la bujía está húmeda, límpielo y séquela.

Antes de volver a instalarla:

**IMPORTANTE** Coloque un paño limpio sobre el cilindro cerca del alojamiento de la bujía como protección de eventuales chorros de aceite.

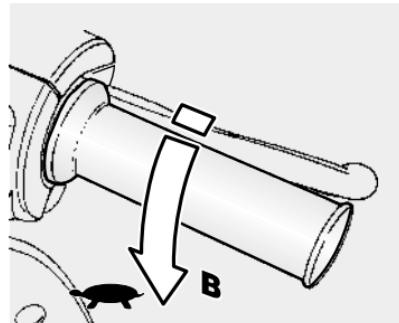
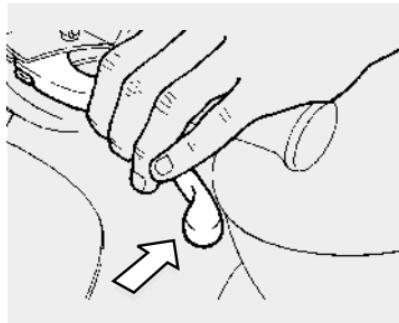
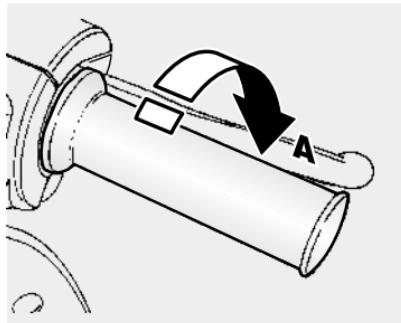
- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (7) y haga girar el motor de arranque por unos cinco segundos, sin acelerar.

## ARRANQUE TRAS LARGA INACTIVIDAD

Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo, es posible que el arranque sea dificultoso debido a que el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío.

En este caso:

- ◆ Presione el pulsador de arranque “” (7) por unos cinco segundos para permitir el llenado de la cuba del carburador.



## SALIDA Y CONDUCCION

**IMPORTANTE** Antes de salir, lea con mucho cuidado el capítulo "conducción segura", véase pág. 5 (CONDUCCIÓN SEGURA).

### ▲ ATENCION

Si, durante la conducción, en el salpicadero se enciende la luz indicadora reserva combustible "■", significa que se ha entrado en la zona de reserva. Reposte combustible a lo más pronto, véase pág. 21 (COMBUSTIBLE).

### ▲ PELIGRO

Las referencias a la conducción con pasajero sólo deben considerarse válidas para los países donde está permitida.

### ▲ PELIGRO

Viajando sin pasajero, controle que los estribos traseros estén cerrados.

Durante la conducción mantenga las manos firmemente sobre el manillar y los pies sobre el estribo.

**NO CONDUZCA NUNCA EN POSICIONES DIFERENTES.**

En caso de conducción con pasajero, instruya a la persona que se transporta de manera que no haya problemas durante las maniobras.

Antes de ponerse en marcha, asegúrese de que el caballete o los caballetes hayan regresado perfectamente a su posición.

Para ponerse en marcha:

- ◆ Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y bloquee el freno trasero, luego baje el vehículo del caballete.
- ◆ Suba al vehículo y, por motivos de estabilidad, conserve por lo menos un pie apoyado en el suelo.
- ◆ Ajuste correctamente la inclinación de los retrovisores.

### ▲ PELIGRO

Con el vehículo parado, familiarícese con el uso de los retrovisores.

- ◆ Para salir, suelte la palanca del freno, acelere girando moderadamente el puño de gas (**Pos. B**); el vehículo empezará a moverse.

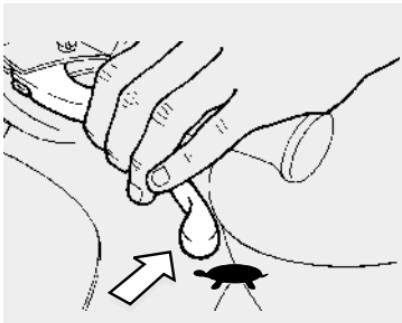
### ▲ ATENCION

No efectuar salidas violentas con el motor frío.

Para reducir la emisión de sustancias contaminantes en el aire y el consumo de combustible, se aconseja que caliente el motor conduciendo a una velocidad limitada durante los primeros kilómetros de recorrido.

### ▲ PELIGRO

No acelere y decelere a menudo y continuamente porque inadvertidamente se podría perder el control del vehículo.



### ▲ PELIGRO

Para frenar, decelere y accione ambos frenos para conseguir una deceleración uniforme, dosificando la presión sobre los dispositivos de frenado de manera apropiada.

Accionando sólo el freno delantero o sólo el trasero, se reduce notablemente la fuerza de frenado, con el riesgo de bloquear una rueda con consiguiente pérdida de adherencia.

Si tiene que pararse en subida, decelere completamente y utilice sólo los frenos para mantener parado el vehículo.

Utilizar el motor para tener inmóvil el vehículo puede provocar recalentamiento del embrague y del variador.

Antes de iniciar una curva, reduzca la velocidad o frene recorriendo la misma con velocidad moderada y constante o con ligera aceleración; evite frenar al límite: las posibilidades de deslizar resultarían demasiado elevadas.

Utilizando continuamente los frenos en los tramos en bajada, puede darse el recalentamiento de las juntas de fricción, con sucesiva reducción de la eficacia de los frenos.

Aproveche la compresión del motor utilizando ambos frenos de manera intermitente.

En los tramos en bajada no conduzca con el motor apagado.

### ▲ PELIGRO

Con el firme de la carretera mojado o con poca adherencia (nieve, hielo, barro, etc.), conduzca con velocidad moderada, evitando frenazos repentinos o maniobras que podrían causar la pérdida de adherencia y, como consecuencia, la caída.

Ponga cuidado en todo tipo de obstáculo o variación de la geometría del firme de la carretera.

Las carreteras estropeadas, los carriles, los sumideros, las señales de indicación pintadas en el firme de la carretera, las chapas metálicas de las obras cuando llueve se vuelven resbaladizos y, por lo tanto, hay que pasarlo muy prudentemente, conduciendo de manera suave e inclinando el vehículo lo menos posible.

### ▲ PELIGRO

Señale siempre los cambios de vías o de dirección por medio de los dispositivos adecuados y con oportuno adelanto, evitando maniobras repentinasy peligrosas. Desactive los dispositivos inmediatamente después del cambio de dirección.

Mientras está adelantando o es adelantado por otros vehículos, ponga el máximo cuidado. En caso de lluvia, la nube de agua producida por los grandes vehículos reduce la visibilidad; el desplazamiento de aire puede causar la pérdida de control del vehículo.

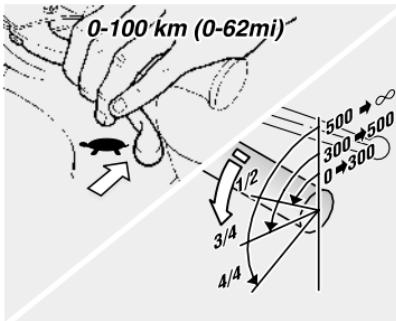
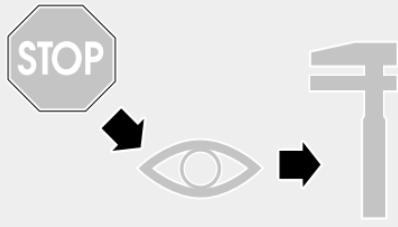
### ▲ PELIGRO

Si la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador “” se enciende durante el funcionamiento normal del motor, esto significa que el nivel de aceite del mezclador está en reserva; en este caso proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 23 (ACEITE MEZCLADOR).

### ▲ ATENCION

Si la aguja del indicador temperatura líquido refrigerante “” alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE).

**500 km (312mi)**



## RODAJE

### ⚠ PELIGRO

Sólo tras los primeros 500 km (312 mi) de funcionamiento, realice los controles previstos en la columna “Fin rodaje” de la FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO, véase pág. 40, para evitar daños a los demás, a sí mismo y/o al vehículo.

El rodaje del motor es fundamental para garantizar una duración larga y el correcto funcionamiento.

Recorra, si es posible, carreteras con muchas curvas y/o onduladas para someter el motor, las suspensiones y los frenos a un rodaje más eficaz.

Durante los primeros 500 km (312 mi) de recorrido, siga las siguientes normas:

#### ◆ 0-100 km (0-62 mi)

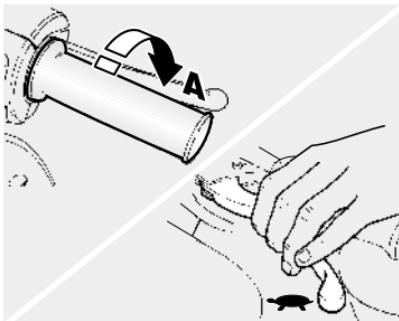
Durante los primeros 100 km (62 mi), acútate con cuidado sobre los frenos y evite frenazos repentinos y prolongados. Todo esto para permitir un ajuste correcto del material de fricción de las pastillas sobre los discos del freno.

#### ◆ 0-300 km (0-187 mi)

No mantenga abierto el puño de gas por más de la mitad durante largos recorridos.

#### ◆ 300-500 km (187-312 mi)

No mantenga abierto el puño de gas por más de 3/4 durante largos recorridos.

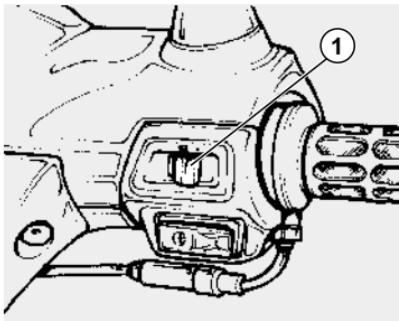


## PARADA

### ▲ PELIGRO

Evite, si es posible, parar bruscamente el vehículo, reducir de repente la velocidad y frenar al límite.

- ◆ Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y accione gradualmente los frenos para parar el movimiento del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantenga accionado por lo menos un freno.



## APARCAMIENTO

### ▲ PELIGRO

Aparque el vehículo sobre suelo sólido y llano para que no caiga.

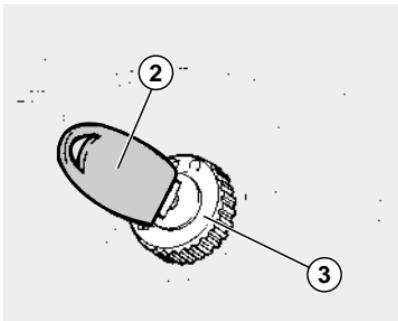
No apoye el vehículo en los muros, ni lo tienda tampoco al suelo.

Asegúrese de que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas y para los niños.

No deje el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave introducida en el interruptor de encendido.

No debe sentarse sobre el vehículo cuando éste se apoya en el caballete.

- ◆ Pare el vehículo, véase al lado (PARADA).
- ◆ Ponga en "⊗" el interruptor de parada motor (1) (países donde está previsto).



### ▲ ATENCION

Con el motor parado y con el interruptor de encendido en posición "⊗" la batería podría descargarse.

- ◆ Gire la llave (2) y ponga en "⊗" el interruptor de encendido (3).
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

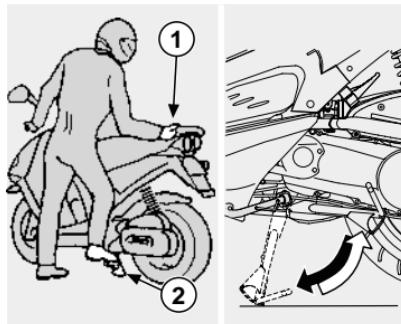
### ▲ ATENCION

Con el motor parado no hace falta cerrar el grifo del combustible en cuanto está equipado con un sistema automático de cierre.

### ▲ ATENCION

No deje la llave introducida en el interruptor de encendido.

- ◆ Bloquee la dirección, véase pág. 18 (SEGURIDAD DE DIRECCION) y extraiga la llave (2).

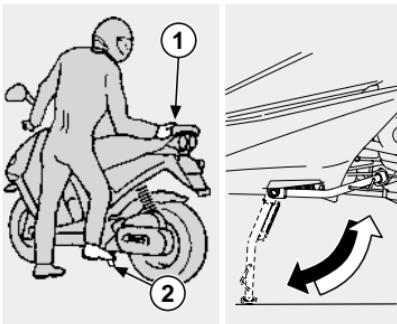


## COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE

Lea con cuidado pág. 37 (APARCAMIENTO).

### CABALLETE CENTRAL

- ◆ Empuje el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).
- ◆ Empuje sobre la palanca del caballete (2).



### CABALLETE LATERAL OPT

- ◆ Empuje el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).

### ▲ PELIGRO

#### Peligro de caída o vuelco.

Cuando se endereza el vehículo, moviéndolo de la posición de aparcamiento a la de marcha, el caballete regresa automáticamente.

- ◆ Empuje sobre el caballete lateral con el pie derecho para extenderlo del todo.
- ◆ Incline el vehículo hasta apoyar el caballete en el suelo.
- ◆ Gire del todo el manillar hacia la izquierda.

### ▲ PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

## SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS

No deje NUNCA la llave de encendido introducida y utilice siempre el seguro de dirección.

Aparque el vehículo en un lugar seguro y, si es posible, en un garaje o en un lugar vigilado.

Utilice, si es posible, un cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT** adecuado o un dispositivo antirrobo adicional.

Compruebe que los documentos y el seguro estén en orden.

Escriba en esta página sus datos y su número de teléfono, para facilitar la identificación en caso de hallazgo después del robo.

APELLIDOS: .....

NOMBRE: .....

DIRECCION: .....

.....

Nº TELEFONICO: .....

**IMPORTANTE** En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso / mantenimiento.



## ▲ PELIGRO

Peligro de incendio.  
El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

Antes de empezar cualquier tipo de intervención de mantenimiento o de inspección al vehículo, pare el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levante el vehículo posiblemente por medio del equipo adecuado, sobre una superficie sólida y llana.

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.

## ▲ PELIGRO

Ponga cuidado sobre todo en las partes aún calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras.

No utilice la boca para sostener piezas mecánicas u otras partes del vehículo: ningún componente es comestible, mejor dicho algunos de ellos son nocivos o incluso tóxicos.

## ▲ ATENCION

De no resultar expresamente descrito, hay que realizar la instalación de los grupos siguiendo en orden contrario las operaciones que se han efectuado para el desmontaje.

En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja el uso de guantes de látex.

Habitualmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario; en algunos casos pueden requerir un equipo específico y una preparación técnica.

En caso de que se necesite asistencia o un asesoramiento técnico, diríjase posiblemente a un Concesionario Oficial **aprilia** que garantizará un servicio detallado y rápido.

Se aconseja que pida al Concesionario Oficial **aprilia** que le haga probar el vehículo en la carretera tras una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

Sin embargo, efectúe personalmente los "Controles Preliminares" tras una intervención de mantenimiento, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

## FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO

INTERVENCIONES A REALIZAR POR EL Concesionario Oficial **aprilia** (QUE PUEDEN EFECTUARSE POR EL USUARIO)

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Batería-Nivel electrolito	C	C	
Bujía	C	S	
Carburador-régimen del ralenti	R	C	
Filtro aire	C	P	
Funcionamiento acelerador	C	C	
Instalación luces	C	C	
Interruptores luz stop		C	
Líquido frenos (control nivel)		C	
Aceite mezclador		cada 500 Km (312 mi):C	
Aceite mezclador <b>IE</b>		cada 2000 Km (1240 mi):C	
Ruedas / neumáticos presión de hinchado		cada mes: C	
Desgaste pastillas freno delantero y trasero	C	cada 2000 km (1250 mi): C	

**C** = controle, limpie, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario. **P** = limpие; **S** = sustituya; **R** = ajuste.

Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.

## INTERVENCIONES A REALIZAR POR EL Concesionario Oficial aprilia

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Amortiguador trasero			C
Cables transmisiones y mando	C	C	
Correa de transmisión <b>[E]</b>			S
Correa de transmisión		cada 6000 km (3720 mi): S	
Cojinetes de dirección y dirección	C	C	
Cojinetes ruedas		C	
Discos frenos	C	C	
Aros del pistón		cada 12000 km (7440 mi): C	
Funcionamiento general del vehículo	C	C	
Circuito de frenos/ discos frenos	C	C	
Circuito refrigeración cilindro		cada 20000 km (12400 mi): P (limpieza externa)	
Líquido frenos		ogni 2 anni: S	
Líquido refrigerante		cada 2000 km (1240 mi): C / cada 2 años: S	
Escape / silenciador <b>[E]</b>		C	
Mezclador / funcionamiento acelerador	C	C	
Aceite horquilla y retenedor		cada 12000 km (7440 mi): C	
Aceite transmisión	S	cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses: C	cada 12000 km (7440 mi) o 2 años: S
Pernos polea trasera		cada 12000 km (7440 mi): S	
Polea delantera móvil fija <b>[E]</b>		cada 12000 km (7440 mi): S	
Polea delantera móvil fija		cada 6000 km (3720 mi): S	

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Limpieza inyector <b>I</b> E		cada 16000 km (9920 mi): P	
Rodillos y guías variador delantero <b>I</b> E			S
Rodillos y guías variador delantero		cada 6000 km (3720 mi): S	
Ruedas / neumáticos presión de hinchado	C	C	
Apriete tornillos	C	C	
Luz indicadora reserva aceite mezclador	C	C	
Tubo combustible		cada 4000 km (2500 mi): C / cada 2 años: S	
Tubería sistema de frenado		cada 4000 km (2500 mi): C / cada 4 años: S	
Tubo aceite mezclador	C	C	cada 2 años: S
Desgaste embrague			C

**C** = controle, limpíe, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario. **P** = limpíe; **S** = sustituya; **R** = ajuste.

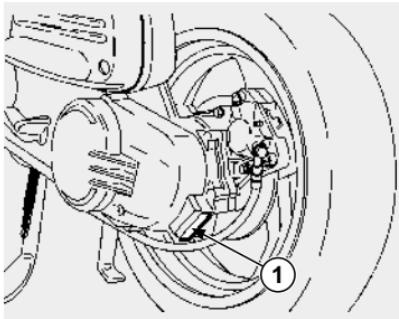
**Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.**



## FICHA DE RECONOCIMIENTO

Resulta recomendable escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente en este manual.  
El número del bastidor puede utilizarse para la compra de repuestos.

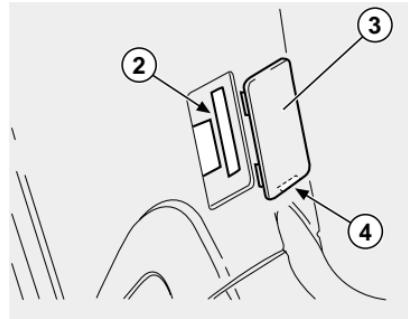
**IMPORTANTE** La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en particular, la alteración del número del bastidor produce la anulación inmediata de la garantía.



### NUMERO MOTOR

El número de motor (1) está troquelado en el lado trasero, cerca del tensor freno trasero.

Motor n° \_\_\_\_\_



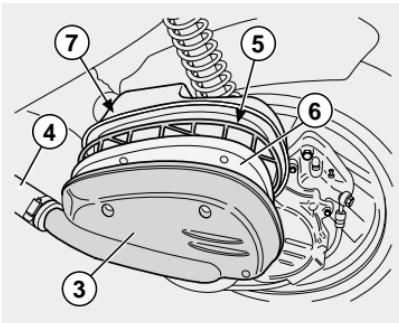
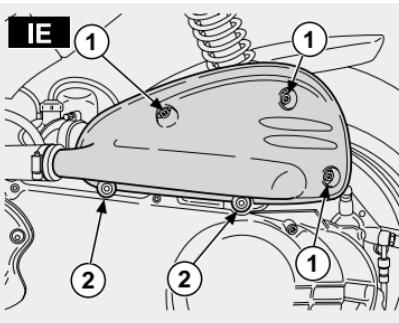
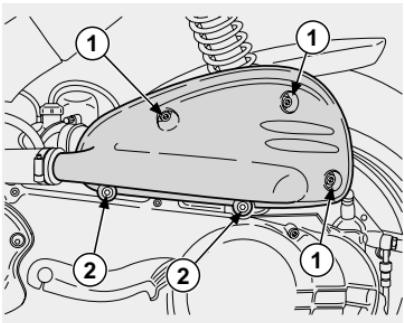
### NUMERO BASTIDOR

El número del bastidor (2) está impreso en el tubo central del bastidor.

Para leerlo hay que quitar la tapa (3).

**IMPORTANTE** La tapa (3) puede ser introducida en un solo sentido. La parte provista de la lengüeta (4) es aquélla inferior.

Bastidor n° \_\_\_\_\_



## FILTRO AIRE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Limpie y controle las condiciones del filtro del aire cada mes o cada 4000 km (2500 mi), según las condiciones de uso.

De utilizar el vehículo en carreteras polvorrientas o mojadas, las operaciones de limpieza tendrán que efectuarse con mayor frecuencia.

Hay que sacar el elemento filtrante del vehículo para limpiarlo.

### DESMONTAJE

◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

### PELIGRO

Antes de realizar las operaciones que siguen a continuación, deje enfriar el mo-

tor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.

- ◆ Destornille y quite los tres tornillos (1).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (2).

### ATENCION

No fuerce durante el desmontaje. La tapa caja filtro (3) queda conectada al tubo (4)

- ◆ Saque parcialmente la tapa caja filtro (3).
- ◆ Saque la redecilla de contención (5).
- ◆ Saque el elemento filtrante (6).
- ◆ Controle:
  - elemento filtrante (6);
  - junta caja filtro (7); si fuera necesario, sustitúyalos.

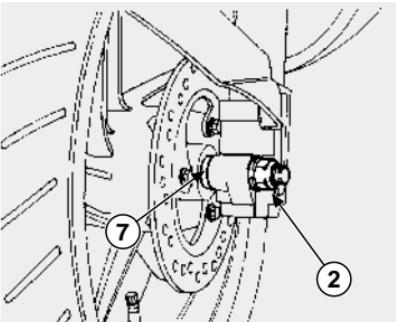
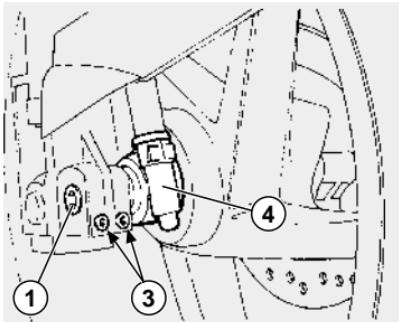
### LIMPIEZA

### PELIGRO

No use gasolina o disolventes inflamables para lavar el elemento filtrante, para evitar el riesgo de incendios o explosiones.

- ◆ Lave el elemento filtrante (6) con disolventes limpios, no inflamables ni con un elevado punto de volatilidad y déjelo secar perfectamente.
- ◆ Aplique sobre toda la superficie un aceite para filtros o un aceite de alta densidad (SAE 80W - 90); luego escúrralo para eliminar el exceso de aceite.

**IMPORTANTE** El filtro debe quedar bien impregnado pero no debe gotear.



## RUEDA DELANTERA

### DESMONTAJE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Prepare un soporte de 210 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.

◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.

### ▲ PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

- ◆ Bloquee el eje de la rueda (1) con una llave hexagonal.
- ◆ Desenrosque y quite la tuerca (2) guardando la arandela.

**Par de apriete tuerca eje rueda: 50 Nm (5,0 kgm).**

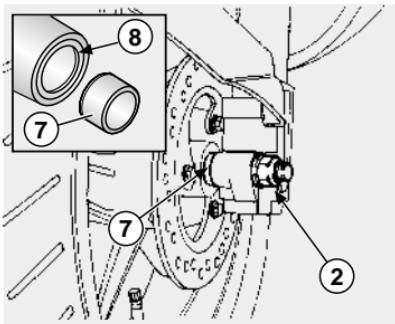
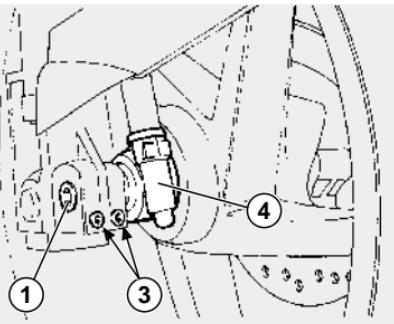
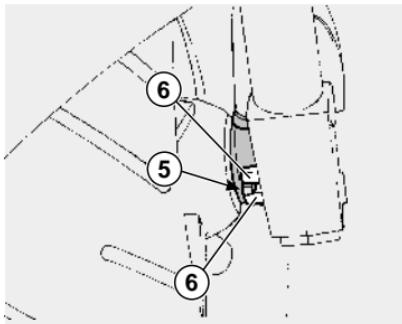
- ◆ Afloje los dos tornillos de la brida del eje de la rueda (3).

**Par de apriete tornillos brida eje rueda: 12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Empuje el eje de la rueda (1), actuando, con cuidado, sobre la extremidad roscada y utilizando un martillo de goma si es necesario.

**IMPORTANTE** Controle la disposición del cable transmisión cuentakilómetros (4) y del distanciador (7), para volver a instalarlos correctamente.

- ◆ Aguante la rueda delantera y extraiga manualmente el eje de la rueda.
- ◆ Extraiga la rueda, poniendo cuidado al sacar el disco de la pinza freno.
- ◆ Desconecte el cable de transmisión taquímetro/ cuentakilómetros (4).



## INSTALACION

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ATENCION

Durante la instalación ponga cuidado en no dañar los tubos, el disco y las pastillas del freno.

Para instalar la rueda delantera actúe de la siguiente manera:

- ◆ Colocar la rueda entre los vástagos de la horquilla introduciendo el disco entre las pastillas de la pinza del freno.
- ◆ Coloque la lengüeta del reenvío del cuentakilómetros (4) en su sede correspondiente sobre el cubo rueda.
- ◆ Introduzca el diente (5) del reenvío del cuentakilómetros entre las dos espigas antirotación (6) presentes en la horquilla.

- ◆ Introduzca el eje (1), desde el lado derecho del vehículo (sentido de marcha).

### ATENCION

El distanciador (7) queda colocado en el alojamiento rueda; en caso de que salga, vuelva a colocarlo correctamente (véase figura) sin forzar el guardapolvo (8).

- ◆ Introduzca el distanciador (7) entre el cubo y la barra izquierda de la horquilla.
- ◆ Introduzca la arandela, bloquee la rotación del eje de la rueda (1) por medio de una llave hexagonal, y enrosque y apriete la tuerca (2).

**Par de apriete tuerca perno rueda:**

**50 Nm (5,0 kgm).**

- ◆ Quitar el soporte debajo del vehículo.
- ◆ Con la palanca del freno delantera accionada, presione varias veces sobre el manillar, empujando hacia el fondo la horquilla. De tal forma las barras de la horquilla se ajustarán de manera apropiada.

- ◆ Apriete los dos tornillos de la brida del eje de la rueda (3).

**Par de apriete tornillos brida eje rueda:**  
**12 Nm (1,2 kgm).**

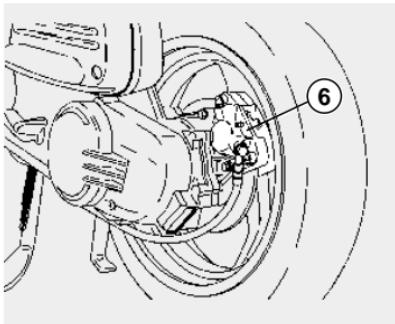
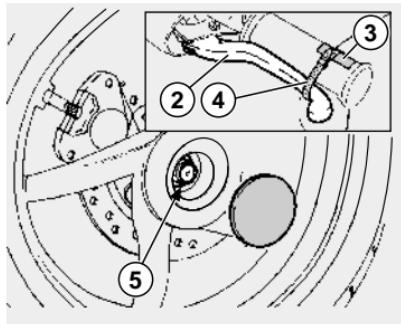
- ◆ Compruebe que los componentes siguientes no estén sucios:
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.

### PELIGRO

Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.

Controle el centrado de la rueda.

Se aconseja llevar a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un **Concesionario Oficial aprilia**, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## RUEDA TRASERA

### DESMONTAJE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque el silenciador, véase pág. 56 (DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE).
- ◆ Quite la tapa (1).
- ◆ Accione hasta el fondo la palanca freno trasero (2), interponga una cartulina (3) y aplique una abrazadera de plástico (4) para mantener accionada la palanca freno trasero.
- ◆ Destornille y quite la tuerca rueda (5) y guarde la arandela.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, sustituya la tuerca rueda (de tipo especial) con otra nueva.

### Par de apriete tuerca rueda (5):

110 Nm (11,0 kgm).

- ◆ Saque la abrazadera de plástico (4) y guarde la cartulina (3).
- ◆ Suelte la palanca del freno trasero.
- ◆ Extraiga la pinza del freno trasero (6), véase pág. 55 (DESMONTAJE PINZA FRENO TRASERO).
- ◆ Extraiga la rueda.

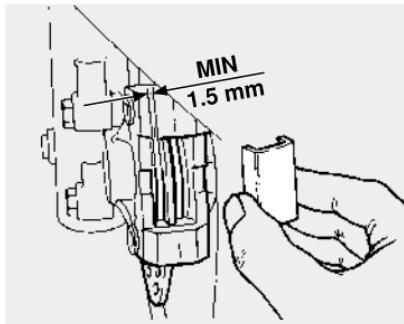
**IMPORTANTE** Utilice exclusivamente Repuestos Originales **aprilia**.

- ◆ Tras la instalación, compruebe que los componentes siguientes no estén sucios.
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.

### ▲ PELIGRO

Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno trasero y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado. Controle el centrado de la rueda.

Se aconseja que lleve a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## **COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS**

Lea con cuidado pág. 24 (LIQUIDO FRENOS - recomendaciones), pág. 25 (FRENOS DE DISCO), pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle el desgaste de las pastillas de los frenos después de los primeros 500 km; (312 mi) luego cada 2000 km (1250 mi).

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

El desgaste es mayor cuando se conduce sobre carreteras sucias o mojadas.



## **▲ PELIGRO**

El consumo más allá del límite del material de fricción pondría el soporte metálico de la pastilla en contacto con el disco, con consiguiente ruido metálico y chispas en la pinza; de este modo se perjudicaría la eficacia de frenado, la seguridad y la integridad del disco.

- ◆ Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) queda reducido al valor aproximado de 1,5 mm, sustituya ambas pastillas.

## **▲ PELIGRO**

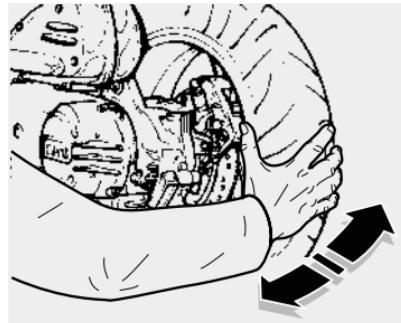
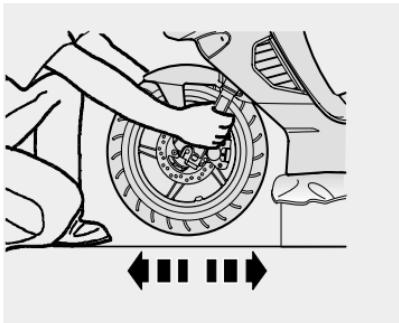
Para la sustitución, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.

## **▲ PELIGRO**

Controle el desgaste de las pastillas de los frenos sobre todo antes de cada viaje.

Para realizar un control rápido del desgaste de las pastillas delanteras hay que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Quite la tapa de la pinza de freno (1).
- ◆ Realice un control visual entre el disco de freno y las pastillas.



## **CONTROL DE LA DIRECCION**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

De vez en cuando se aconseja que se realice un control para comprobar la presencia de juego en la dirección.

Para realizar este control es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.

**IMPORTANTE** Prepare un soporte de 270 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.

- ◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.

## **▲ PELIGRO**

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

- ◆ Sacuda la horquilla en el sentido de marcha.

**IMPORTANTE** Sacudiendo excesivamente la horquilla se podría registrar el movimiento del caballete, mostrando un juego no correcto. Repita algunas veces la operación anterior.

- ◆ Si el juego que se ha notado resulta evidente, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá a restablecer las condiciones óptimas de la dirección.

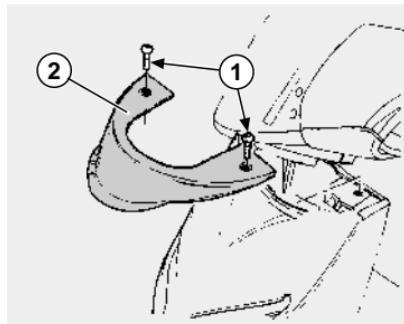
## **CONTROL DEL EJE TRASMISION MOTOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle periódicamente el juego entre la rueda trasera y su eje y entre este y el motor.

Para realizar esta operación es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Sacuda la rueda transversalmente al sentido de marcha.
- ◆ Si el juego que se ha notado resulta evidente, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, que procederá a restablecer las condiciones óptimas de empleo.

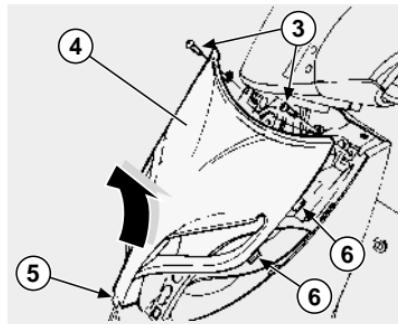


## DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Gire completamente el manillar, destornille y quite los tornillos (1).
- ◆ Saque la cubierta soporte capó (2).

**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca correctamente las lengüetas de acoplamiento en los alojamientos correspondientes.



## DESMONTAJE CARENADO FRONTAL

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque la cubierta soporte capó (2), véase al lado (DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO).
- ◆ Gire completamente el manillar, destornille y quite los tornillos (3).

### ▲ ATENCION

Operé con precaución.

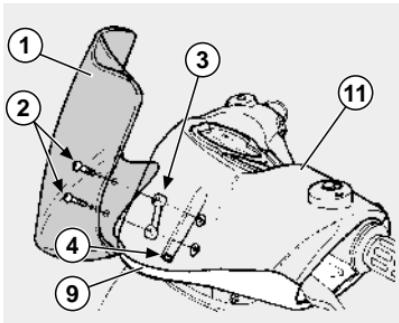
No dañe las lengüetas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.

Maneje con cuidado los componentes de plástico y los que están pintados; no los raye ni dañe.

- ◆ Extraiga el carenado frontal (4), extrayéndolo hacia arriba.



**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca correctamente en sus sedes correspondientes la lengüeta de acoplamiento inferior (5) y sucesivamente las cuatro lengüetas de acoplamiento laterales (6).



## **DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Saque la cubierta soporte capó, véase pág. 50 (DESMONTAJE CUBIERTA SOPORTE CAPO).

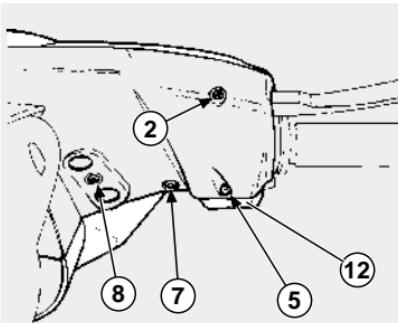
**IMPORTANTE** Aguante la cúpula (1) para que no caiga accidentalmente.

- ◆ ★ Destornille y quite los dos tornillos (2).

### **▲ ATENCION**

**Maneje con precaución los componentes de plástico y los pintados para no rayarlos o dañarlos.**

- ◆ Extraiga la cúpula (1).
- ◆ Guarde el distanciador (3).
- ◆ ★ Destornille y quite el tornillo (4).
- ◆ ★ Gire del todo el manillar a la derecha, destornille y quite el tornillo (5) (de diámetro inferior) y los tornillos (6) (7) y (8).



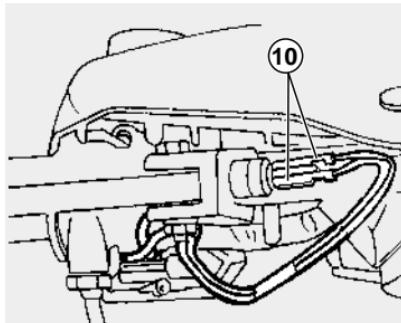
**IMPORTANTE** Durante la instalación atornille los tornillos (5) (de diámetro inferior) en sus sedes correspondientes.

- ◆ Gire el manillar en posición central, extraiga hacia adelante el cubremanillar inferior (9) y sáquelo.

## **DESMONTAJE PARCIAL CUBREMANILLAR SUPERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Desmonte los retrovisores, véase pág. 53 (DESMONTAJE RETROVISORES).
- ◆ Desmonte el cubremanillar inferior, véase al lado (DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR).
- ◆ ★ Desconecte los dos terminales eléctricos (10).



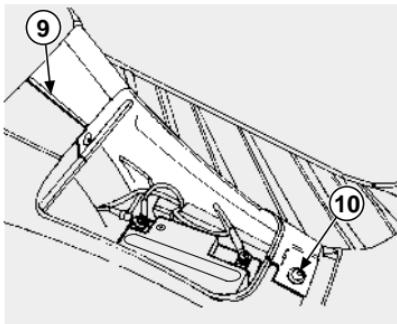
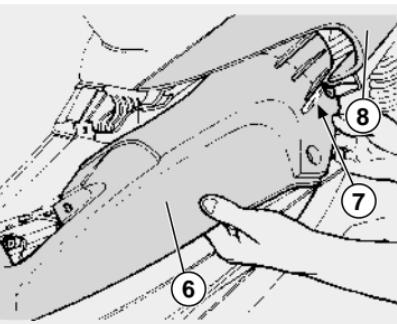
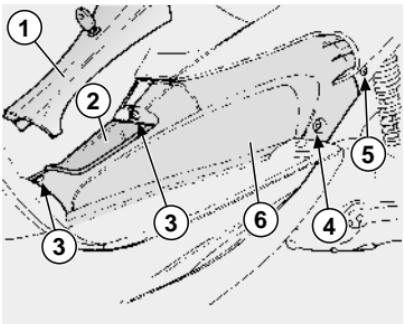
### **▲ ATENCION**

El cubremanillar superior (11) (equipado con interruptores, instrumentos e indicadores) queda conectado al cable cuentakilómetros y a los cables eléctricos que impiden su completo desmontaje.

Proceda con cuidado para no dañar los componentes.

- ◆ Poniendo cuidado en las dos conexiones interruptores (12), levante y gire hacia adelante el cubremanillar superior, luego apóyelo en el escudo delantero.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, al colocar el cubremanillar superior, pase los cables de los terminales eléctricos (10) por detrás y por debajo del manillar.



## **DESMONTAJE TAPAS DE INSPECCION DERECHA E IZQUIERDA**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Maneje con cuidado los componentes pintados para no rayarlos o dañarlos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Quite la tapa vano batería / kit herramientas (1), véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (2).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (3).

**IMPORTANTE** Realice las siguientes operaciones desde el lado de la tapa de inspección que hay que desmontar.

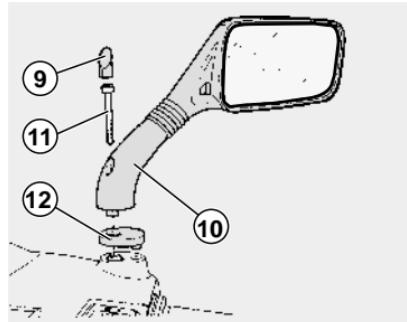
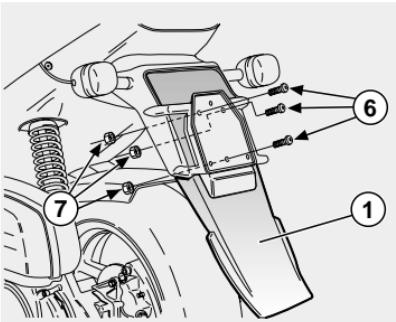
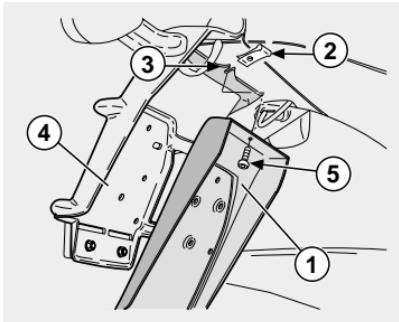
- ◆ Destornille y quite el tornillo (4) y el tornillo de anclaje del colín (5).

**IMPORTANTE** Durante la instalación atornille el tornillo de anclaje del colín (5) (de diámetro inferior) en su sede correspondiente.

- ◆ Levante moderadamente la tapa de inspección (6) soltándola del empalme con el estribo y extráigala lateralmente.

**IMPORTANTE** Durante la instalación introduzca la parte trasera de la tapa de inspección en el colín de manera que la sede (7) se junte perfectamente con la parte final de el colín (8).

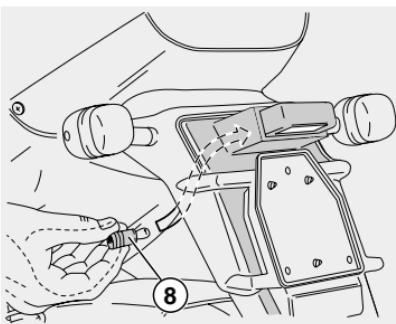
**IMPORTANTE** En los puntos (9) y (10) la tapa de inspección izquierda ha de apoyarse sobre la tapa de inspección derecha. En caso de que se quiten las dos tapas de inspección, hay que instalar antes la derecha y luego la izquierda.



## INSTALACION PROLONGACION GUARDABARROS TRASERO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO / BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Quite del vano portacasco/portadocumentos la prolongación guardabarros trasero (1) provista de tornillos y tuercas de fijación correspondientes.
- ◆ Introduzca correctamente la grapa (2) en el alojamiento correspondiente (3).
- ◆ Coloque la prolongación guardabarros trasero (1) dentro del soporte portamatrícula (4).
- ◆ Atornille el tornillo (5).
- ◆ Introduzca los tres tornillos (6) y atornille las tuercas correspondientes (7).



- ◆ **Países donde está previsto:** operando en el lado interior del portamatrícula, introduzca el casquillo portalámparas (8).
- ◆ Controle el correcto emplazamiento de la prolongación guardabarros trasero (1).

## DESMONTAJES RETROVISORES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

La información siguiente se refiere a un solo retrovisor, pero tiene validez para los dos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

**IMPORTANTE** Agrupe separadamente los componentes de los retrovisores izquierdo y derecho.

- ◆ Saque la tapa (9).

### ▲ ATENCION

Aguante el retrovisor (10) para evitar que caiga accidentalmente.

- ◆ Destornille el tornillo (11).
- ◆ Desmonte el retrovisor (10).
- ◆ Saque la junta (12).

## **DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Extraiga la llave del interruptor de encendido.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballote central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLOTE).
- ◆ ★Destornille y quite los dos tornillos (1).
- ◆ ★Saque la alfombra descansapiés (2).
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos de sujeción gancho portabolsos (3).
- ◆ Desmonte el gancho portabolsos (4).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (5) con su arandela correspondiente.
- ◆ ★Destornille y quite los tres tornillos (6).
- ◆ ★Destornille y quite el tornillo (7).

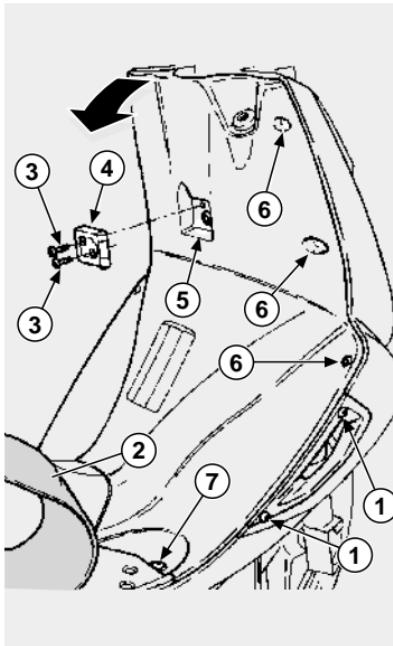
### **▲ ATENCION**

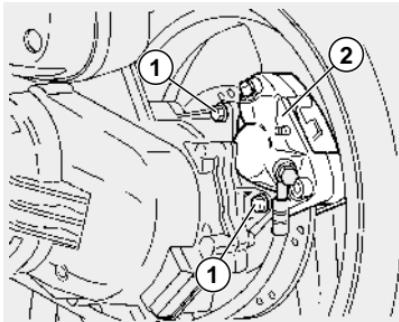
Operé con precaución.

No dañe las lengüetas y/o las correspondientes sedes de acoplamiento.

Maneje con cuidado los componentes pintados para no rayarlos o dañarlos.

- ◆ Extraiga y saque el escudo delantero inferior girándolo hacia el sillín.





## **DESMONTAJE PINZA FRENO TRASERO**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### **▲ PELIGRO**

Un disco sucio ensucia las pastillas y por consiguiente reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.

De conducir con las llantas dañadas se perjudica la seguridad propia, de los demás y del vehículo.

Controle las condiciones de la llanta rueda y, de resultar dañada, hágala sustituir.

### **▲ ATENCION**

Durante el desmontaje y el montaje ponga cuidado en no dañar los tubos, los discos y las pastillas de los frenos.

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Gire manualmente la rueda de modo que el espacio entre los dos rayos de la llanta se encuentre en correspondencia con la pinza freno.
- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (1).  
**Par de apriete tornillos pinza freno:  
25 Nm (2,5 kgm).**
- ◆ En el montaje colocar Loctite 243 en los tornillos (1).

**IMPORTANTE** Durante la instalación de la pinza freno, sustituya los tornillos (1) de bloqueo de la pinza con dos tornillos nuevos del mismo tipo.

### **▲ ATENCION**

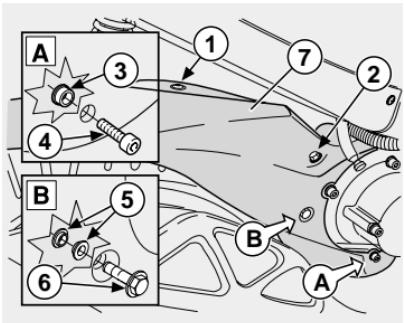
No accione la palanca del freno tras haber sacado la pinza freno porque, en caso contrario, los émbolos de la misma podrían salir de sus alojamientos y causar la pérdida del líquido frenos.

En este caso diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que realizará una intervención de mantenimiento.

- ◆ Saque la pinza del freno (2) extrayéndola con cuidado del disco del freno.

### **▲ ATENCION**

Tras haber instalado la rueda, accione varias veces la palanca del freno delantero y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.



## **DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

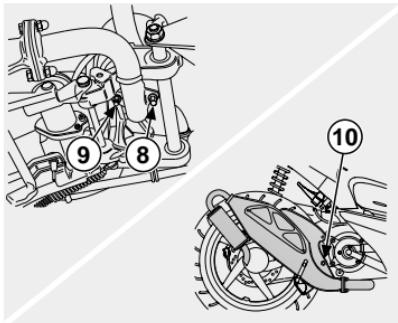
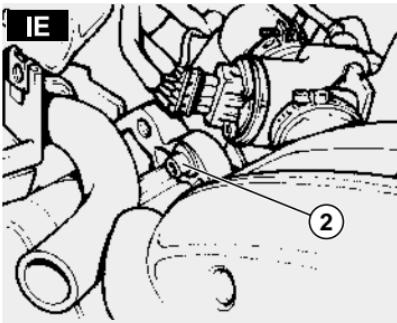
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

### **⚠ PELIGRO**

Antes de realizar las operaciones que siguen a continuación, deje enfriar el motor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.

- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (2) y guarde la arandela.
- ◆ **[IE]** Quitar la abrazadera toma de aire de la caja del filtro y extraerla para acceder al tornillo (2).
- ◆ **[IE]** Destornille y quite el tornillo (2).

**Par de apriete tornillo (2) y tornillo (1):  
7 Nm (0,7 kgm).**



**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente el casquillo (3).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (4)

**Par de apriete tornillo (4):  
10 Nm (1,0 kgm).**

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente el casquillo (5).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (6).

**Par de apriete tornillo (6):  
27 Nm (2,7 kgm).**

### **⚠ ATENCION**

**[IE]** Durante el desmontaje o montaje del guardabarros trasero tener mucho cuidado en no dañar el cuerpo de mariposa

- ◆ Desmonte el guardabarros trasero (7).

## **DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Desmonte el guardabarros trasero, véase al lado (DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO).

Destornille y quite el tornillo (8).

**Par de apriete tornillo (8):  
10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornille y quite la tuerca (9).

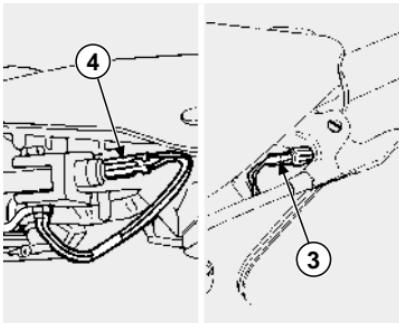
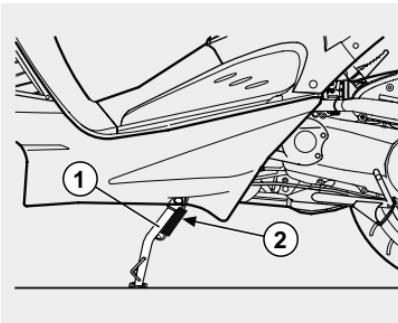
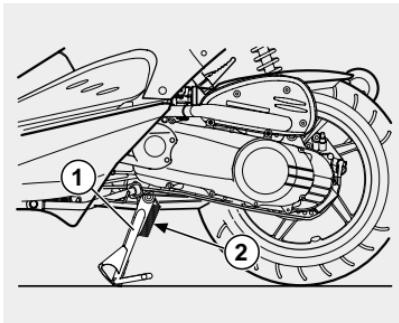
**Par de apriete tuerca (9):  
10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornille y quite el tornillo (10) que fija el silenciador de escape al motor.

**Par de apriete tornillo (10):  
27 Nm (2,7 kgm).**

- ◆ Saque el silenciador.

**IMPORTANTE** Durante la instalación, sustituya la junta colector de escape-silenciador con otra nueva.



## CONTROL CABALLETE

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ⚠ PELIGRO

#### SOLO PARA EL CABALLETE LATERAL

**OPT**

Peligro de caída o vuelco.

Cuando se endereza el vehículo, moviéndolo de la posición de aparcamiento a la de marcha, el caballete regresa automáticamente.

**IMPORTANTE** La información siguiente se refiere a un solo caballete, pero tiene validez para los dos.

El caballete (1) ha de girar libremente.

Realice los siguientes controles:

- ◆ Los muelles (2) no tienen que estar dañados, desgastados, oxidados o aflojados.
- ◆ El caballete ha de girar libremente, si acaso engrase la articulación, véase pág. 77 (TABLA LUBRICANTES).

## CONTROL INTERRUPTORES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

En el vehículo se encuentran dos interruptores:

- interruptor luces freno sobre palanca mando freno trasero (3);
- interruptor luces de parada sobre la palanca mando freno delantero (4).

Para acceder a los interruptores:

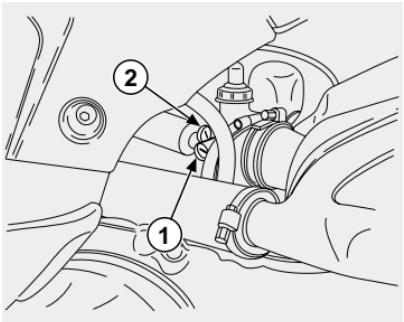
- ◆ Desmonte el cubremanillar inferior, véase pág. 51 (DESMONTAJE CUBREMANILLAR INFERIOR).

Periódicamente realice los controles siguientes:

- ◆ Controle que sobre el interruptor no haya suciedad o barro; la espiga debe moverse sin interferencias, regresando automáticamente a su posición inicial.
- ◆ Controle que los cables estén conectados correctamente.

### ⚠ ATENCION

En caso de que se notaran anomalías en el funcionamiento o se necesitara la intervención de personal especializado, diríjase a un Concesionario Oficial Aprilia.



## AJUSTE DEL RALENTI

(Solo para versiones con carburador)

**Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).**

Ajuste el ralentí tras los primeros 500 km (312 mi) y cada vez que resulte irregular.

Para realizar esta operación:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento, luego pare el motor.
- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas.
- ◆ Conecte un cuentarrevoluciones electrónico al cable bujía.

### ▲ PELIGRO

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.

- ◆ Ponga en marcha el motor.
- ◆ Asegúrese de que el interruptor luces esté en posición “”.

El régimen mínimo de las revoluciones del motor tendrá que ser de unas  $1300 \pm 100$  rpm, **IE**  $1500 \pm 50$  rpm, en este caso la rueda trasera no está puesta en rotación por el motor.

Si es necesario:

**IMPORTANTE** En el vehículo se pueden montar dos modelos diferentes de carburador o cuerpo de mariposa. Para el emplazamiento del regulador véase la figura.

- ◆ Actúe sobre el tornillo de regulación (1) colocado sobre el carburador.

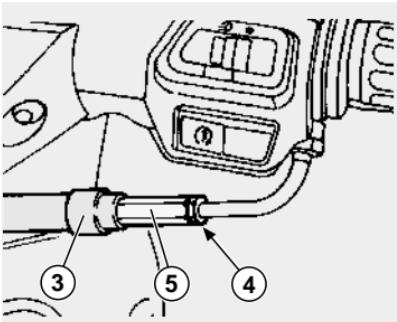
**IMPORTANTE** No actúe sobre el tornillo de regulación aire (2) para evitar variaciones en la regulación de la carburación.

ATORNILLANDO (en sentido horario) el número de las revoluciones aumenta.

DESTORNILLANDO (en sentido antihorario) el número de las revoluciones disminuye.

- ◆ Actuando sobre el puño de gas, acelere y decelere algunas veces para controlar el funcionamiento correcto y si el ralentí queda estable.

**IMPORTANTE** En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.



El mando acelerador ha de tener un juego de unos 2-3 mm, que pueden medirse en el puño de gas.

Para ajustar el juego:

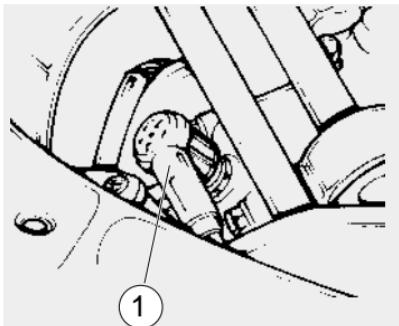
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
  - ◆ Extraiga el elemento de protección (3).
  - ◆ Afloje la tuerca (4).
  - ◆ Actúe sobre el regulador (5) colocado en la entrada del cable mando acelerador.
- Tras haber realizado el ajuste:
- ◆ Apriete la tuerca (4) bloqueando el regulador (5) y coloque el elemento de protección (3).

### ▲ PELIGRO

Al término del ajuste, compruebe que la rotación del manillar no modifique el ralentí del motor y que el puño de gas, una vez suelto, regrese suave y automáticamente a la posición de reposo.

## AJUSTE MANDO ACELERADOR

**Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).**

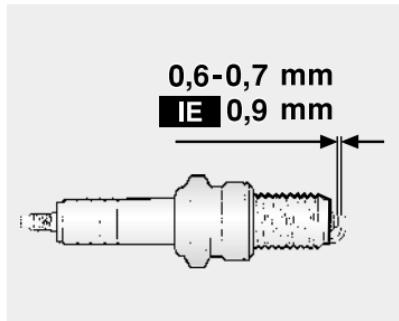


## BUJIA

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Controle la bujía tras los primeros 500 km (312 mi); sustitúyala cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses.

Desmonte periódicamente la bujía, límpielala de las incrustaciones de carbonilla y sustitúyala si es necesario.



Para el desmontaje y la limpieza

### ▲ PELIGRO

Antes de realizar las operaciones sucesivas, deje enfriar el motor y el silenciador de escape hasta alcanzar la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

Desconecte la pipeta de la bujía (1).

- ◆ Limpie muy bien la base de la bujía, luego destorníllela utilizando la llave que forma parte del equipamiento base del kit herramientas y extrágala de su sede, teniendo cuidado que polvo u otras sustancias no entren en el interior del cilindro.
- ◆ Controle que sobre el electrodo y sobre la porcelana central de la bujía no haya costras de carbonilla u otros signos de corrosión. Eventualmente, límpielo con los limpiadores adecuados para bujías, con un alambre y/o con un cepillo metálico.

◆ Sople muy fuerte con un chorro de aire para evitar que residuos removidos entren en el motor. Hay que sustituir la bujía si ésta presenta hendiduras en el aislador, electrodos oxidados o incrustaciones excesivas.

◆ Controle la distancia entre los electrodos por medio de un calibre de espesor. Esta tiene que ser de 0,6 +0,7 mm, **IE 0,9 mm**, si acaso ajústela curvando con cuidado el electrodo de masa.

◆ Compruebe que la arandela esté en buenas condiciones. Con la arandela instalada, atornille del todo la bujía a mano para no dañar la rosca.

◆ Apriete con la llave del kit herramientas del equipamiento base, dándole 1/2 vuelta a la bujía, para comprimir la arandela.

Par de apriete bujía:  
20 Nm (2,0 kgm).

### ▲ ATENCION

Hay que atornillar muy bien la bujía para que el motor no se sobrecaliente, dañándose gravemente. Utilice sólo bujías del tipo aconsejado, véase pág. 73 (FICHA TECNICA) para no perjudicar el rendimiento y la duración del motor.

- ◆ Vuelva a instalar la pipeta de la bujía (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa de inspección..

## BATERIA

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ▲ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

El electrolito de la batería es tóxico, cáustico y en contacto con la epidermis puede causar quemaduras por contener ácido sulfúrico. Lleve ropa protectora, una máscara para la cara y/o gafas de protección en el caso de mantenimiento.

Si algo del líquido electrolítico viniera a contacto con la piel, lávese con abundante agua fría.

De llegar a contacto con los ojos, lávese con abundante agua durante quince minutos, luego diríjase inmediatamente a un oftalmólogo.

De tragarlo accidentalmente, beba mucha agua o leche, siga con leche de magnesia o aceite vegetal, luego diríjase inmediatamente a un médico.

La batería emana gases explosivos, por lo tanto es conveniente mantener lejos llamas, chispas, cigarrillos y cualquier otra fuente de calor.

Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local, evite la

inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.

### MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Ponga cuidado en no inclinar demasiado el vehículo, para evitar salidas peligrosas del líquido de la batería.

### ▲ ATENCION

No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “” porque, en caso contrario, unos componentes podrían dañarse. Conecte antes el cable positivo (+) y luego el negativo (-).

Desconecte siguiendo el orden contrario.

El líquido de la batería es corrosivo.

No lo vierta ni lo esparza sobre todo sobre las partes de plástico.

### SOLO PARA BATERIA SIN MANTENIMIENTO

### ▲ PELIGRO

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “”

Conecte antes el cable positivo (+) y luego el negativo (-).

Desconecte siguiendo el orden contrario.

**IMPORTANTE** Este vehículo está provisto de una batería de tipo sin mantenimiento y no está previsto ningún tipo de intervención sino un control de vez en cuando y eventual recarga.

### LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA

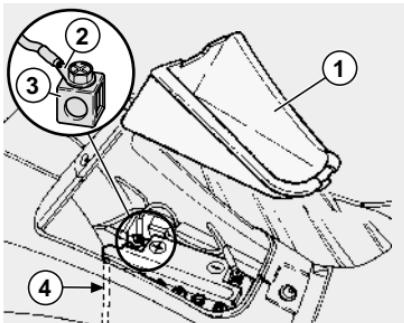
En caso de que el vehículo quede inactivo durante más de quince días, es necesario recargar la batería para evitar su sulfatación, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA).

◆ Desmonte la batería, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA) y colóquela en un lugar fresco y seco.

Es importante controlar la carga periódicamente (más o menos una vez cada mes) durante el invierno o cuando el vehículo se queda parado, para evitar que pueda degradarse.

◆ Recárguela completamente, usando una recarga normal, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA).

Si la batería queda en el vehículo, desconecte los cables de los terminales.



## CONTROL Y LIMPIEZA TERMINALES Y BORNES

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (1).
- ◆ Controle que los terminales (2) de los cables y los bornes (3) de la batería estén:
  - en buenas condiciones (sin corrosión o incrustaciones);
  - recubiertos con grasa especial o vaselina.



Si necesario:

- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (-) y luego el positivo (rojo) (+).
- ◆ Cepille con una escobilla de alambre metálico para eliminar todo residuo de corrosión.
- ◆ Vuelva a conectar antes el cable negativo (rojo) (+) y luego el positivo (-).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.

Al término:

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).

## ▲ ATENCION

No desconectar la batería con el vehículo prendido.

## DESMONTAJE BATERIA

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas (1).
- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (-) y luego el positivo (rojo) (+).
- ◆ Desconecte el tubo respiradero batería (sólo para batería “con mantenimiento”).
- ◆ Saque la batería de su alojamiento y colóquela sobre una superficie llana en un lugar fresco y seco.

## ▲ PELIGRO

Una vez desmontada, hay que colocar la batería en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).

## INSTALACION BATERIA

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

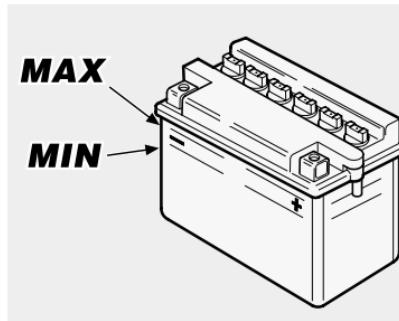
- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas.
- ◆ Coloque la batería en su alojamiento.
- ◆ Conecte el tubo respiradero (sólo para batería "con mantenimiento").

### ⚠ ATENCION

Conecte siempre el respiradero de la batería para evitar que los vapores del ácido sulfúrico, al salir del respiradero, puedan corroer la instalación eléctrica, las partes pintadas, las piezas de goma o las juntas.

El tubo respiradero debe ser conectado de modo que no quede aplastado ya que, en caso contrario, puede producir una elevación de la presión interior de la batería, que podría dañarla.

- ◆ Conecte en este orden el cable positivo (rojo) (+) y el negativo (-).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.
- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas.
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).



## CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA (SOLO PARA BATERIA "CON MANTENIMIENTO")

**IMPORTANTE** El texto siguiente se aplica SOLO en caso de instalación de batería del tipo "CON MANTENIMIENTO".

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Controlar que el nivel del líquido esté entre las dos muescas "MIN" y "MAX", impresas sobre el lado de la batería.

Eventualmente:

- ◆ Destornille y quite los tapones de los elementos.

### ⚠ ATENCION

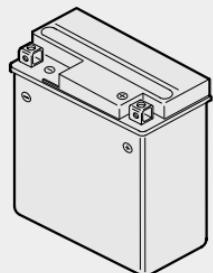
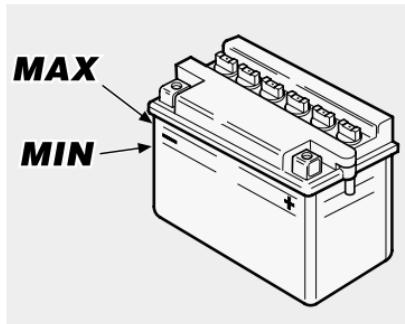
Para restaurar el nivel del electrolito utilice exclusivamente agua destilada. No supere la referencia "MAX", ya que el nivel aumenta durante la recarga.

- ◆ Restaure el nivel del líquido añadiendo agua destilada.

### ⚠ ATENCION

Una vez finalizado el relleno, vuelva a instalar correctamente los tapones de los elementos.

- ◆ Vuelva a instalar los tapones de los elementos.



## **RECARGA BATERIA**

**(SOLO PARA BATERIA "CON MANTENIMIENTO")**

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Desenrosque y quite los tapones de los elementos.
- ◆ Controle el nivel del electrolito bateria, véase pág. 62 (CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA).
- ◆ Conecte la batería a un cargabaterías. Se aconseja una recarga utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la misma batería.
- ◆ Tras haber realizado la recarga, vuelva a controlar el nivel del electrolito y de resultar necesario rellene con agua destilada.
- ◆ Apriete los tapones de los elementos.

### **▲ ATENCION**

Vuelva a instalar la batería sólo 5-10 minutos después de haberla desconectada del cargador, ya que, durante un breve periodo de tiempo, la batería sigue produciendo gas.

## **RECARGA BATERIA**

**(SOLO PARA BATERIA "SIN MANTENIMIENTO")**

Lea con cuidado pág. 60 (BATERIA).

**IMPORTANTE** No saque los tapones de la batería porque en este caso se podría dañarla.

- ◆ Desmonte la batería, véase pág. 61 (DESMONTAJE BATERIA).

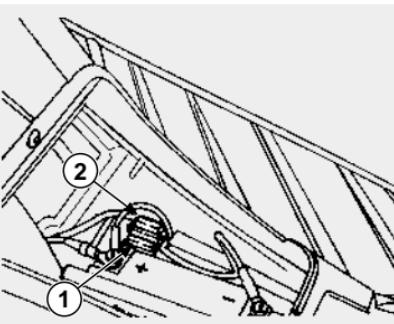
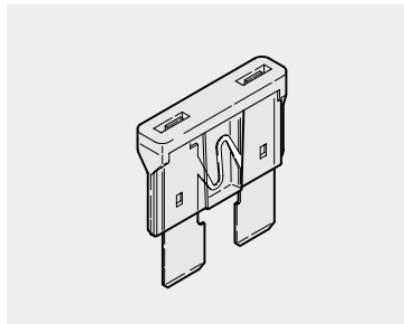
### **▲ PELIGRO**

Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local, evite la inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.

- ◆ Conecte la batería a un cargabaterías.

### **▲ PELIGRO**

Vuelva a instalar la batería sólo 5/10 minutos después de haberla desconectada del cargador, ya que, durante un breve periodo de tiempo, la batería sigue produciendo gas.



## SUSTITUCION FUSIBLES

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### ATENCION

No repare fusibles dañados.

No utilice nunca fusibles diferentes de los indicados para no causar daños al sistema eléctrico o incluso un incendio en caso de cortocircuito.

**IMPORTANTE** Cuando el fusible se estropea frecuentemente es posible que haya un cortocircuito o una sobrecarga. En este caso consulte un Concesionario Oficial aprilia.

Si se da cuenta de que un componente eléctrico no funciona o funciona de manera no correcta, o de que el motor no se pone en marcha, es necesario que controle los fusibles

Para el control:

- ◆ Ponga en "X" el interruptor de encendido, para evitar un cortocircuito accidental.
- ◆ Saque la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Saque el vano kit herramientas.
- ◆ Extraiga un fusible a la vez y controle si el filamento está interrumpido.
- ◆ Antes de sustituir el fusible, busque, si es posible, la causa que ha ocasionado la avería.
- ◆ Sustituya el fusible, si resulta dañado, con otro del mismo amperaje.

**IMPORTANTE** Si se utiliza un fusible de reserva proceda a introducir otro igual en la sede correspondiente.

- ◆ Vuelva a instalar el vano kit herramientas.
- ◆ Vuelva a instalar la tapa vano batería / kit herramientas, véase pág. 20 (VANO BATERIA / KIT HERRAMIENTAS).

## COLOCACION FUSIBLES

Fusible 7,5 A (1) - De conmutador de llave a:

- luz freno y circuito;
- sensor reserva aceite mezclador y circuito;
- sensor nivel combustible y circuito;
- circuito termistor líquido refrigerante;
- circuito CDI;
- indicadores de dirección y circuito;
- bocina.

Fusible 10 A (2) - De batería a:

- regulador de tensión;
- interruptor de encendido / seguro de dirección;
- interruptor térmico;
- PTC.

IE

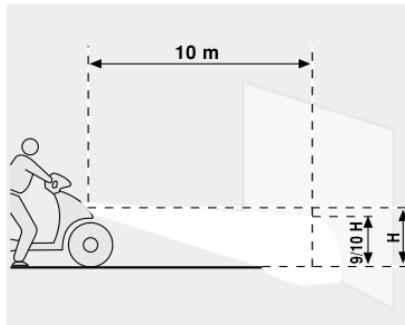
## COLOCACION FUSIBLES

Fusible 7,5 A (1) – Desde el conmutador de llave hasta:

- sistema indicador de dirección;
- clacson;
- circuito del nivel del combustible;
- temperatura del agua;
- nivel del aceite.

Fusible 15 A (2) – Desde la batería hasta:

- sistema de inyección;
- recarga de la batería;
- arranque;
- luz de parada del motor.



## **REGULACION VERTICAL HAZ LUMINOSO**

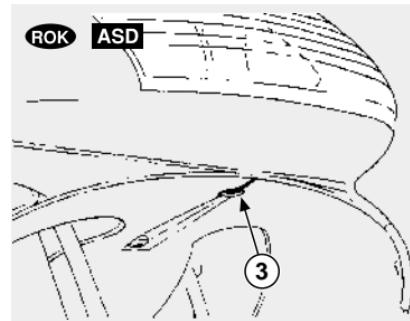
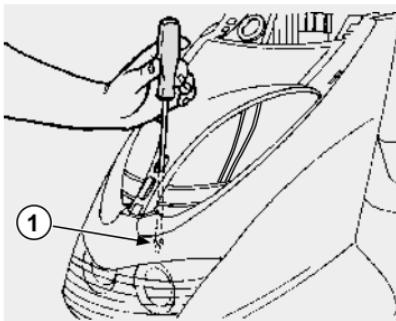
**IMPORTANTE** Según lo prescrito por la legislación en vigor en el país en que se utiliza el vehículo, para comprobar la orientación del haz luminoso se deben adoptar procedimientos específicos.

### **Normativa italiana:**

Para comprobar rápidamente la orientación correcta del haz luminoso delantero, coloque el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el suelo esté llano.

Encienda la luz de cruce, siéntese sobre el vehículo y compruebe que el haz luminoso proyectado en la pared esté muy poco por debajo de la recta horizontal del proyector (unos 9/10 de la altura total).

**IMPORTANTE** Para las versiones **ROK** **ASD** no hace falta desmontar el carenado frontal.



- ◆ Desmonte el capó delantero, véase pág. 49 (DESMONTAJE CARENADO FRONTAL).
- ◆ Actúe con un destornillador sobre el tornillo correspondiente (1).
- ◆ Actúe con un destornillador sobre el tornillo correspondiente (2). ATORNILLANDO (sentido horario) el haz luminoso se levanta.  
DESTORNILLANDO (en sentido反向) el haz luminoso baja.

## **BOMBILLAS**

Lea con cuidado pág. 39 (MANTENIMIENTO).

### **▲ PELIGRO**

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

### **▲ ATENCION**

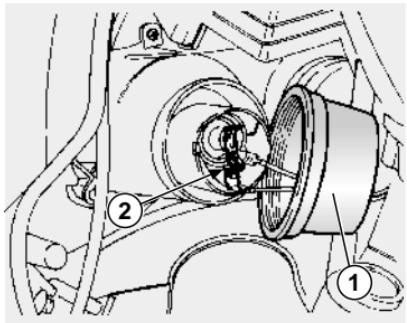
Antes de sustituir una bombilla coloque el vehículo sobre el caballete central, ponga el interruptor de encendido en la posición "" y espere unos minutos para permitir la refrigeración de la misma.

Sustituya la bombilla utilizando guantes limpios o utilizando un trapo limpio y seco.

No deje huellas sobre la bombilla, ya que podrían causar el sobrecalentamiento y, por lo tanto, su ruptura.

Si toca la bombilla con las manos sin protección, límpielas con alcohol de eventuales huellas, para evitar que se funda.

**NO FUERCE LOS CABLES ELECTRICOS.**



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO DELANTERO

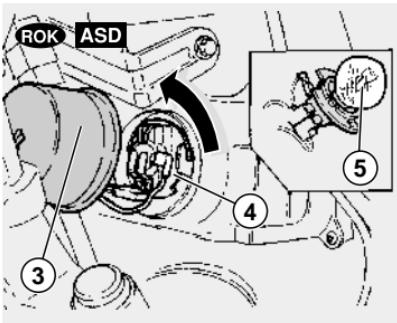
Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

En el faro delantero están alojadas:

- dos bombillas luz de cruce.

Para la sustitución:

- ◆ Saque el escudo delantero interior, véase pág. 54 (DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR).
- ◆ Desplace con las manos el elemento de protección (1).
- ◆ Gire en sentido antihorario la lengüeta de retención (2) situada detrás del casquillo portalámparas.
- ◆ Extraiga la bombilla y sustitúyala con otra del mismo tipo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO DELANTERO ROK ASD

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla luz de cruce/luz larga (5).

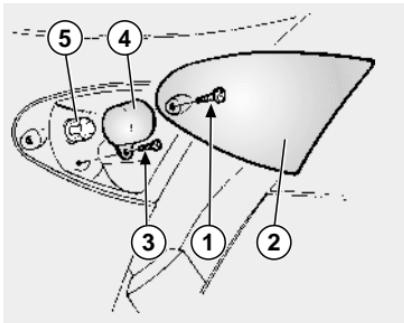
### BOMBILLA LUZ DE CRUCE/LUZ LARGA

Para la sustitución:

- ◆ Saque el escudo delantero interior, véase pág. 54 (DESMONTAJE ESCUDO DELANTERO INTERIOR).
- ◆ Desplace con las manos el elemento de protección (3).
- ◆ Gire en sentido antihorario el casquillo portalámparas (4) y extrágalo.



- ◆ Presione moderadamente la bombilla (5) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla (5) de su sede.
- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

Para la sustitución:

**IMPORTANTE** La información siguiente se refiere a un solo indicador pero tiene validez para los dos.

- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).

### ▲ ATENCION

Operé con precaución. No dañe las lengüetas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.

- ◆ Desmonte la tulipa (2).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (3).

### ▲ ATENCION

En la parte interior de la tulipa colorada se encuentra una lente focal; no invierta las tulipas derecha e izquierda.

- ◆ Desmonte la tulipa colorada (4).
- ◆ Presione moderadamente la bombilla (5) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo portalámparas

- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.

Durante la instalación:

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente la tulipa (2) en su alojamiento. No invierta la posición de los tornillos (1) y (3).

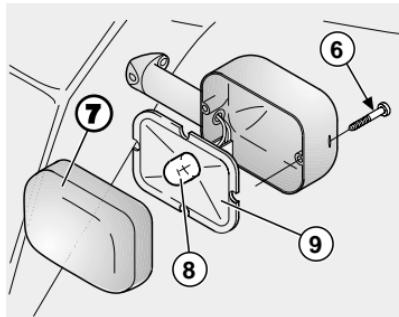
### ▲ ATENCION

Apriete con precaución y moderadamente el tornillo (1) y el tornillo (3) para evitar dañar la tulipa (2) y la tulipa colorada (4) respectivamente.

## SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION TRASEROS

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).



**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla, controle el fusible, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (6).

**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla de protección, actúe con cuidado para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmonte la pantalla de protección (7).

**IMPORTANTE** Durante la instalación, coloque correctamente la tulipa en su alojamiento. Apriete con precaución y moderadamente el tornillo (6) para evitar dañar la tulipa.

- ◆ Presione moderadamente la bombilla (8) y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla (8) de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo portalámparas.

- ◆ Instale correctamente otra bombilla del mismo tipo.

**IMPORTANTE** En caso de que el casquillo portalámparas (9) se saliera de su sede, vuelva a introducirlo correctamente, haciendo coincidir la abertura de radios del casquillo portalámparas con la sede del tornillo.

## SUSTITUCION BOMBILLAS SALPICADERO

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla controle los fusibles, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES).

En el salpicadero están alojadas:

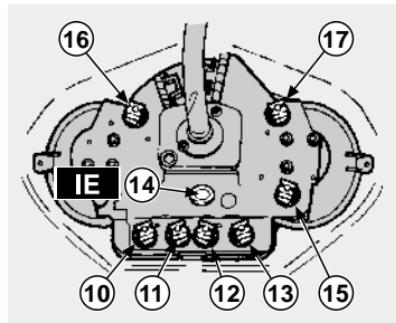
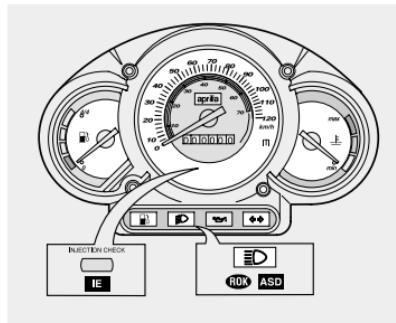
- las bombillas luces de aviso;
- las luces de alumbrado salpicadero.

Para la sustitución:

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

## LUCES DE AVISO

**IMPORTANTE** Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.



- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas correspondiente:

Pos.	Luz de aviso	Color
10	Indicadores de dirección (↔)	verde
11	Nivel aceite mezclador (◐)	rojo
12	Luz de cruce (◐)	verde
12	Luz larga (◐) ROK ASD	azul marino
13	Reserva combustible (■)	amarillo ámbar
14	Control inyección IE	rojo

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.

## LUCES DE ALUMBRADO SALPICADERO

**IMPORTANTE** Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.

- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas de la parte del salpicadero donde se ha notado la disminución de luz:

Pos.	Zona alumbrada
15	Parte derecha arriba
16	Parte izquierda arriba
17	Parte derecha abajo

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.

# 125

## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO TRASERO

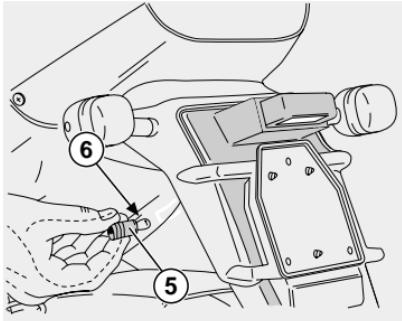
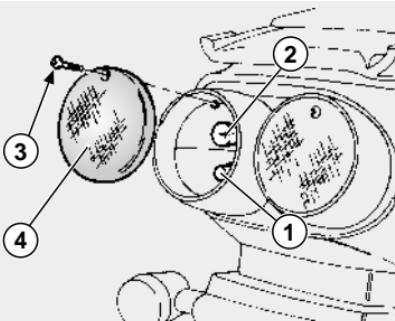
Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).  
Sólo para la luz freno trasera:

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una bombilla, controle el fusible, véase pág. 64 (SUSTITUCION FUSIBLES) y la eficiencia de los interruptores luces de PARADA, véase pág. 57 (CONTROL INTERRUPTORES).

El faro trasero se compone de dos unidades. En cada una de éstas están alojadas:  
– una bombilla de posición (1);  
– una bombilla luz freno (2).

### Para la sustitución:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Destornille y quite el tornillo (3).



**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla de protección, actúe con cuidado para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmonte la pantalla de protección (4).
- ◆ Sólo para la bombilla luz freno (2), presione moderadamente la bombilla y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla de su sede.

**IMPORTANTE** Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo porta-lámparas.  
◆ Instale correctamente una bombilla del mismo tipo.

## SUSTITUCION BOMBILLA LUZ MATRICULA

(países donde está previsto)

Lea con cuidado pág. 65 (BOMBILLAS).

### ⚠ ATENCION

Para extraer el casquillo portalámparas no tire de los cables eléctricos.

- ◆ Operando en el lado inferior interior del portamatrícula, agarre el casquillo portalámparas (5), tire de él y extrágalo de su alojamiento.
- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla (6) con otra del mismo tipo.

### ⚠ ATENCION

Durante el reensamblaje, coloque correctamente la pantalla de protección en su sede. Apriete con cuidado y moderadamente el tornillo (3) para no dañar la pantalla de protección.

**▲ PELIGRO**

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar con cuidado el depósito combustible y el carburador, véase abajo (EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO), controlando que éstos estén bien secos.

Durante el desplazamiento, el vehículo debe conservar la posición vertical y estar anclado firmemente, para evitar pérdidas de combustible, aceite y líquido refrigerante.

**▲ PELIGRO**

En caso de avería no remolque el vehículo sino requiera la intervención de un medio de socorro.

**EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO**

(Solo para versiones con carburador)

Lea con cuidado pág. 21 (COMBUSTIBLE).

**▲ PELIGRO**

Peligro de incendio.

Espere a que el motor y el silenciador de escape se hayan enfriado del todo.

Los vapores del combustible perjudican la salud.

Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.

No inhale los vapores de combustible.

No fume ni utilice llamas libres.

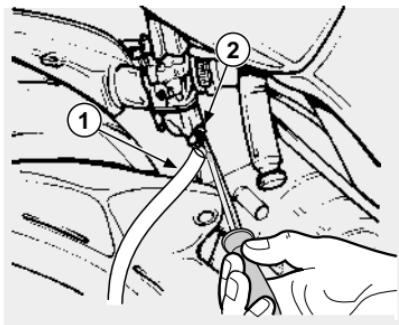
**NO ESPARZA EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central, véase pág. 38 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Pare el motor y espere a que el vehículo se haya enfriado.
- ◆ Quitar el guardabarros trasero, ver pag. 56 (DESMONTAJE GUARDABARROS TRASERO).
- ◆ Prepare un recipiente, con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito, y colóquelo sobre el suelo por el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Saque el tapón depósito combustible.
- ◆ Vacíe el depósito del combustible utilizando una bomba manual o un sistema semejante.

**▲ PELIGRO**

Una vez finalizado el vaciado, vuelva a instalar correctamente el tapón.

- ◆ Vuelva a instalar el tapón depósito combustible.



Para vaciar del todo el carburador:

- ◆ Coloque la extremidad suelta del tubo (1) dentro de un recipiente.
- ◆ Abra el respiradero del carburador aflojando el tornillo de purga (2) colocado debajo del tanque.

En cuanto haya salido todo el combustible contenido en el carburador:

- ◆ Atornille completamente el tornillo de purga (2).

**▲ PELIGRO**

Atornille con cuidado el tornillo de purga (2) para evitar pérdidas de combustible del carburador cuando reposta.

En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial Aprilia.

## LIMPIEZA

Limpie frecuentemente el vehículo si lo utiliza en zonas o en condiciones de:

- ◆ Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- ◆ Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- ◆ Condiciones particulares del ambiente y según las temporadas (el uso de sal, productos químicos anticongelantes sobre carreteras durante el invierno).
- ◆ Hay que poner mucho cuidado en que sobre la carrocería no queden residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- ◆ Evite aparcar el vehículo debajo de árboles porque, en algunas temporadas, de los árboles caen residuos, gomas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan la pintura.

### ▲ PELIGRO

Después del lavado del vehículo la eficacia de los frenos podría resultar comprometida temporalmente, por la presencia de agua en las superficies de fricción del sistema de frenado.

Hay que prever largas distancias de frenado para evitar accidentes.

Accione varias veces los frenos para restablecer las condiciones normales.

Efectúe los controles preliminares, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

Para quitar la parte sucia y el barro de las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua de presión baja, mojar las partes sucias con cuidado, quitar barro y suciedad con una esponja blanda para carrocería impregnada en mucha agua y champú (2 – 4% partes de champú en agua). Luego enjuague con mucha agua y seque con piel gamuzada.

Para limpiar las partes exteriores del motor, utilice detergente desgrasante, pinceles y trapos.



### ▲ ATENCION

Para la limpieza de los faros utilice una esponja embebida de detergente neutro y agua, frote con delicadeza las superficies y enjuague con frecuencia con agua abundante.

Le recordamos que hay que restaurar el brillo con ceras con silicona tras haber lavado con cuidado el vehículo.

No realice el lavado a pleno sol, sobre todo en verano, con la carrocería aún caliente, en cuanto el champú secándose antes del enjuague podría dañar el pintado.

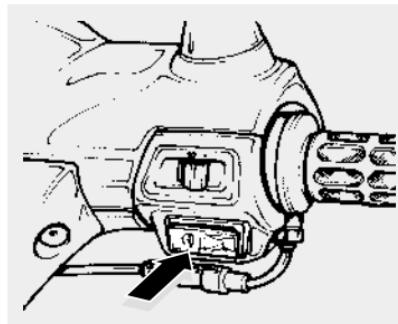
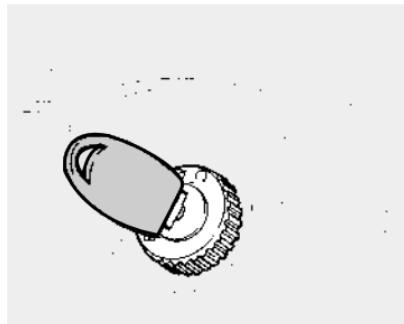
No utilice líquidos a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

No dirija chorros de agua o de aire de presión elevada o chorros de vapor sobre las partes siguientes: cubos de las ruedas, mandos colocados en el lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, bombas de los frenos, instrumentos e indicadores, partes terminales de escape, vano portadocumentos / kit herramientas, interruptor de encendido / seguro de dirección, aletas de los radiadores, tapón combustible, faros y conexiones eléctricas.

Para la limpieza de las partes de goma y plástico y del sillín no utilice alcohol o disolventes sino agua y jabón neutro.

### ▲ PELIGRO

No aplique ceras de protección al sillín, para evitar deslizar sobre el mismo.



## **PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD**

Para evitar los efectos que derivan del no funcionamiento del vehículo, es necesario tomar algunas precauciones.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del periodo de inactividad, para no olvidarse de realizarlas sucesivamente.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Quite la batería, ver pag. 61 (DESMONTAJE BATERIA) y pag. 60 (LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA).
- ◆ Lave y seque el vehículo, véase pag. 71 (LIMPIEZA).
- ◆ Extienda algo de cera sobre las superficies pintadas.

- ◆ Hinche los neumáticos, véase pág. 28 (NEUMATICOS).
- ◆ Coloque el vehículo de manera que ambos neumáticos estén levantados del suelo, utilizando un soporte adecuado.
- ◆ Coloque el vehículo en un local fresco, sin humedad, al amparo de los rayos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.
- ◆ Introduzca y ligue una bolsa de plástico al tubo terminal del silenciador de escape para evitar que entre humedad en el silenciador de escape.

Cubra el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

## **EL USO TRAS EL PERIODO DE INACTIVIDAD**

- ◆ Descubra y limpie el vehículo, véase pág. 71 (LIMPIEZA).
- ◆ Controle el estado de carga de la batería, véase pág. 63 (RECARGA BATERIA), e instálela, véase pág. 62 (INSTALACION BATERIA).
- ◆ Reponga combustible en el depósito, véase pág. 21 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectúe los controles preliminares, véase pág. 31 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

### **▲ PELIGRO**

Recorra algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tránsito.

## FICHA TÉCNICA

Descripción		
MEDIDAS	Longitud máxima (con prolongación guardabarros trasero)	1775 mm
	Anchura max	720 mm
	Altura max (hasta la cúpula)	1200 mm
	Altura hasta el sillín	820 mm
	Distancia entre los ejes	1265 mm
	Altura libre mínima del suelo	160 mm
	Peso en orden de marcha	106 Kg
MOTOR	Tipo	2 tempi
	Modelo	ABLC/L02
	Modelo <b>E</b>	ABLI/L01
	Número cilindros	monocilíndrico
	Cilindrada total	49,38 cm <sup>3</sup>
	Diámetro / carrera	41,0 mm / 37,4 mm
	Relación de compresión	13,2 ± 0,5 : 1
	Arranque	eléctrico + pedal de arranque
	Arranque <b>E</b>	eléctrico
	Nº revoluciones del motor al ralentí	1300 ± 100 rpm
	Nº revoluciones del motor al ralentí <b>E</b>	1500 ± 50 rpm
	Embrague	automático centrífugo en seco
	Cambio	variador continuo automático
	Refrigeración	por líquido

Descripción		
CAPACIDAD	Combustible (reserva incluida)	8 ℥
	Reserva combustible	2 ℥
	Aceite transmisión	130 cm <sup>3</sup>
	Aceite mezclador (reserva incluida)	1,6 ℥
	Reserva aceite mezclador	0,5 ℥
	Líquido refrigerante	1,2 ℥ (50% anticongelante + 50% agua)
	Asientos	n° 1 (2 en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
	Max carga vehículo (piloto + equipaje)	105 Kg
	Max carga vehículo (piloto + pasajero + equipaje)	180 Kg (en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
TRANSMISION	Variador	continuo automático
	Primaria	por correa trapezoidal
	Relaciones	
	– mínima para cambio continuo	2,9
	– máxima para cambio continuo	0,75
	Secundaria	por engranajes
CARBURADOR	MODELO	
	– estándar	KEIHIN
	Difusor	Ø 12 mm
ALIMENTACION INYECCION ELEC- TRONICA <b>[IE]</b>	MODELO	
	– tipo	INYECCION ELECTRONICA
	Difusor	Ø 18 mm
ALIMENTACION	Combustible	gasolina super sin plomo DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.)
BASTIDOR	Tipo	monoviga desdoblada

Descripción		
SUSPENSIONES	Delantera	horquilla telescópica
	Carrera	90 mm
	Trasera	monoamortiguador hidráulico
	Carrera	72 mm
FRENOS	Delantero	de disco Ø 190 mm con transmisión hidráulica
	Trasero	de disco Ø 190 mm con transmisión hidráulica
LLANTAS RUEDAS	Tipo	Tipo de aleación
	Delantera	3,50 x 13"
	Trasera	3,50 x 13"
NEUMATICOS	Tipo	tubeless
	Delantero	130/60 - 13" - 53J
	Trasero	130/60 - 13" - 53J
	PRESION DE HINCHADO ESTANDAR	
	Delantero	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	200 kPa (2,0 bar)
	PRESION DE HINCHADO CON PASAJERO (en los países donde está previsto el transporte del pasajero)	
	Delantero	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	220 kPa (2,2 bar)
ENCENDIDO	Tipo	C.D.I.
	Tipo <b>IE</b>	T.C.I.
	Avance de encendido	14° ± 1° antes del P.M.S.
	Avance de encendido <b>IE</b>	variable 20° a 3000 rpm      17° a 7500 rpm

Descripción		
BUJIA	Estándar	NGK R BPR7HS
	Estándar <b>IE</b>	NGK R CPR8-E
	- alternativas	NGK R BPR8HS
	Distancia electrodos bujía	0,6 - 0,7 mm
	Distancia electrodos bujía <b>IE</b>	0,9 mm
INSTALACION ELECTRICA	Batería	12 V - 4 Ah
	Fusibles	7,5 A - 10 A
	Fusibles <b>IE</b>	7,5 A - 15 A
	Generador (de magneto permanente)	12 V - 115 W
	Generador (de magneto permanente) <b>IE</b>	12 V - 140 W
BOMBILLAS	Luz de cruce	12 V - 15 W
	Luz de cruce/luz larga <b>ROK ASD</b>	12 V - 35/35 W
	Luz indicadores de dirección	12 V - 10 W
	Luz de posición trasera	12 V - 5 W
	Luz freno	12 V - 10 W
	Alumbrado salpicadero	12 V - 1,2 W
LUCES INDICADORAS	Luz de cruce	12 V - 1,2 W
	Luz larga <b>ROK ASD</b>	12 V - 1,2 W
	Indicadores de dirección	12 V - 2 W
	Reserva aceite mezclador	12 V - 2 W
	Reserva combustible	12 V - 1,2 W
	Control inyección <b>IE</b>	12 V - 2 W

## TABLA LUBRICANTES

**Aceite transmisión (aconsejado):** F. C., SAE 75W - 90 o GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Alternativamente al aceite aconsejado, pueden utilizarse aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A. P. I. GL- 4.

**Aceite mezclador (aconsejado):** GREEN HIT 2 o CITY 2T.

Utilice aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones ISO- L- ETC ++, A. P. I. TC ++.

**Aceite horquilla (aconsejado):** aceite para horquilla F. A. 5W o F. A. 20W;  
alternativamente FORK 5W o FORK 20W.

En caso de que se quiera disponer de un comportamiento intermedio entre los ofrecidos por F. A. 5W y por F. A. 20W o por FORK 5W y por FORK 20W, se pueden mezclar los productos según lo indicado a continuación:

SAE 10W = F. A. 5W 67% del volumen + F. A. 20W 33% del volumen, o  
 FORK 5W 67% del volumen + FORK 20W 33% del volumen;

SAE 15W = F. A. 5W 33% del volumen + F. A. 20W 67% del volumen , o  
 FORK 5W 33% del volumen + FORK 20W 67% del volumen .

**Cojinetes y otros puntos de lubricación (aconsejado):** AUTOGREASE MP o GREASE 30.

Alternativamente al producto aconsejado, utilice grasa de marca para cojinetes rodantes, campo de temperatura util: -30°C... + 140°C, punto de goteo 150°C...230°C, elevada protección antioxidante, buena resistencia al agua y a la oxidación.

**Protección polos batería:** Grasa neutra o vaselina.

### PELIGRO

Utilice sólo líquido frenos nuevo.

**Líquido frenos (aconsejado):** F. F., DOT 5 (Compatible DOT 4) oppure BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

### PELIGRO

Utilice sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección por lo menos a los -35°C.

**Líquido refrigerante del motor (aconsejado):** ECOBLU - 40° C o COOL.



**Importadores**

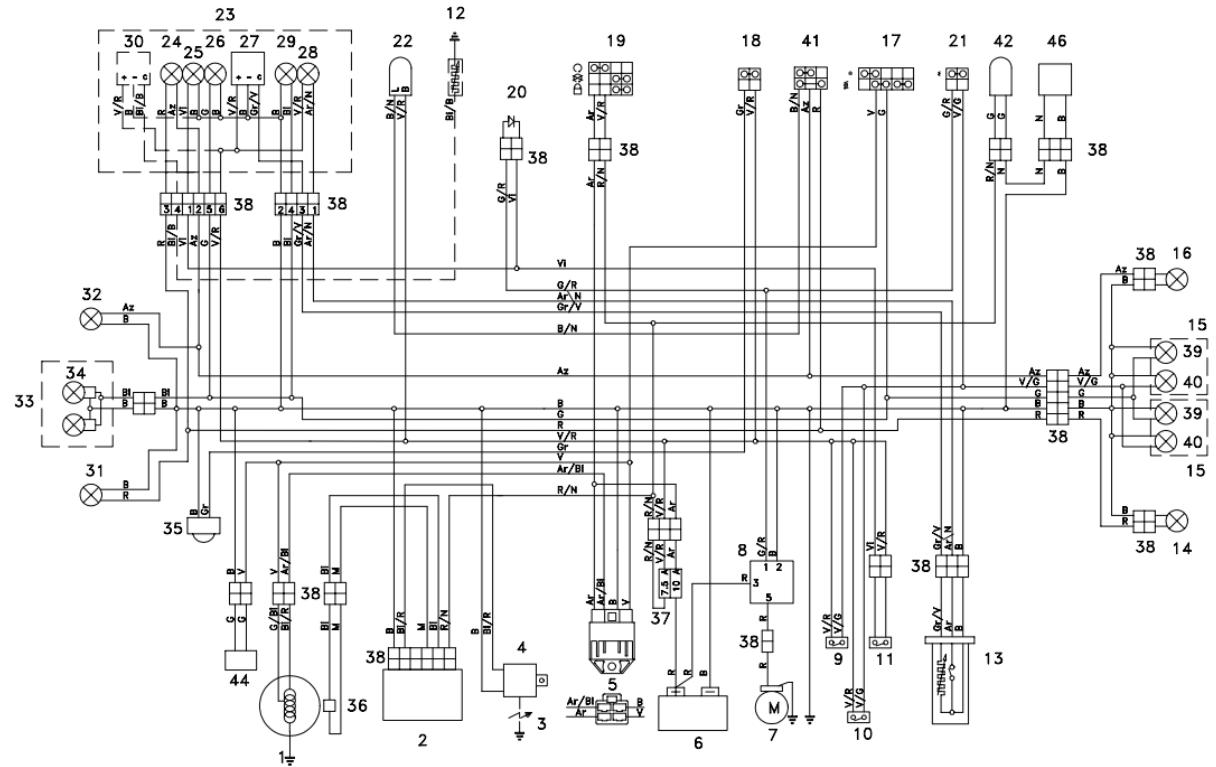
---



Importadores

---

## ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50



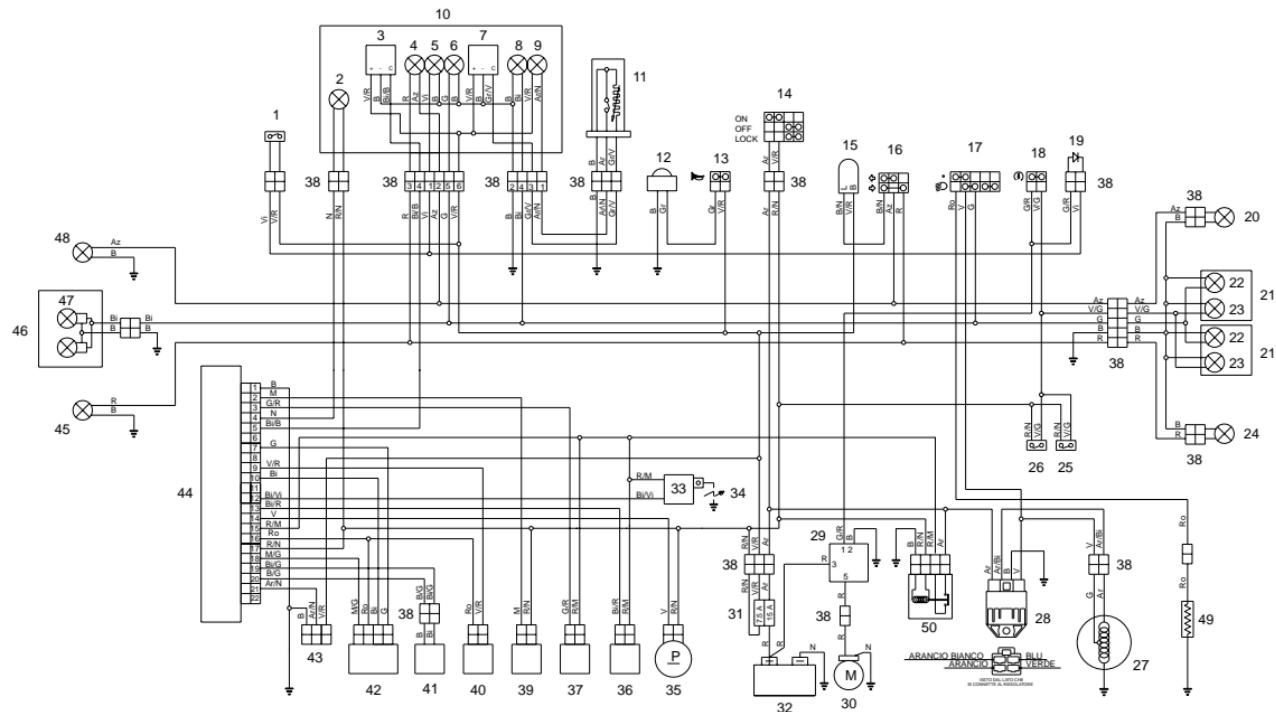
## **LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50**

- |                                                    |                                                              |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1) Generador                                       | 32) Indicador de dirección delantero izquierdo               |
| 2) CDI                                             | 33) Faro delantero                                           |
| 3) Bujía                                           | 34) Bombilla luz de cruce                                    |
| 4) Bobina A.T.                                     | 35) Bocina                                                   |
| 5) Regulador de tensión                            | 36) Pick up                                                  |
| 6) Batería                                         | 37) Fusibles                                                 |
| 7) Motor de arranque                               | 38) Conectores múltiples                                     |
| 8) Relé de arranque                                | 39) Luz de posición trasera                                  |
| 9) Interruptor stop delantero                      | 40) Luz freno                                                |
| 10) Interruptor stop trasero                       | 41) Desviador indicadores de dirección                       |
| 11) Interruptor reserva aceite mezclador           | 42) Interruptor térmico                                      |
| 12) Termistor líquido refrigerante                 | 43) –                                                        |
| 13) Sensor nivel combustible                       | 44) Preinstalación para el montaje del dispositivo antirrobo |
| 14) Indicador de dirección trasero derecho         | 45) PTC                                                      |
| 15) Faro trasero                                   |                                                              |
| 16) Indicador de dirección trasero izquierdo       |                                                              |
| 17) Interruptor de luces                           |                                                              |
| 18) Pulsador bocina                                |                                                              |
| 19) Interruptor de encendido / seguro de dirección |                                                              |
| 20) Diodo de control                               |                                                              |
| 21) Pulsador de arranque                           |                                                              |
| 22) Intermitencia                                  |                                                              |
| 23) Salpicadero                                    |                                                              |
| 24) Luz testigo indicadores de dirección           | <b>Ar</b> naranja                                            |
| 25) Luz indicadora reserva aceite mezclador        | <b>Az</b> azul claro                                         |
| 26) Bombillas alumbrado salpicadero                | <b>B</b> azul marino                                         |
| 27) Instrumento nivel combustible                  | <b>Bi</b> blanco                                             |
| 28) Luz testigo reserva combustible                | <b>G</b> amarillo                                            |
| 29) Luz testigo luces de cruce                     | <b>Gr</b> gris                                               |
| 30) Instrumento temperatura líquido refrigerante   | <b>M</b> marrón                                              |
| 31) Indicador de dirección delantero derecho       | <b>N</b> negro                                               |
|                                                    | <b>R</b> rojo                                                |
|                                                    | <b>V</b> verde                                               |
|                                                    | <b>Vi</b> violeta                                            |
|                                                    | <b>Ro</b> rosado                                             |

## **COLORES DE LOS CABLES**

**Ar** naranja  
**Az** azul claro  
**B** azul marino  
**Bi** blanco  
**G** amarillo  
**Gr** gris  
**M** marrón  
**N** negro  
**R** rojo  
**V** verde  
**Vi** violeta  
**Ro** rosado

## ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50 (con motor a inyección ■E■)



## **LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER - SR 50 IE**

- |                                              |                                                |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1) Interruptor nivel de aceite               | 34) Bujía                                      |
| 2) Luz testigo control inyección             | 35) Bomba de la gasolina                       |
| 3) Instrumento temperatura agua              | 36) Inyector aire                              |
| 4) Luz testigo indicadores de dirección      | 37) Inyector gasolina                          |
| 5) Luz testigo nivel aceite                  | 38) Conectores múltiples                       |
| 6) Bombillas alumbrado salpicadero           | 39) Bomba del aceite                           |
| 7) Instrumento nivel combustible             | 40) Sensor de la temperatura                   |
| 8) Luz testigo luces encendidas              | 41) Pick up                                    |
| 9) Spia riserva carburante                   | 42) Sensor del acelerador                      |
| 10) Cruscotto                                | 43) Conexiones seriales                        |
| 11) Sensore livello benzina                  | 44) Centralita ECU                             |
| 12) Clacson                                  | 45) Indicador de dirección delantero derecho   |
| 13) Botón clacson                            | 46) Faro delantero                             |
| 14) Comutador de llaves                      | 47) Bombilla luz de cruce                      |
| 15) Intermitencia                            | 48) Indicador de dirección delantero izquierdo |
| 16) Desviador indicadores de dirección       | 49) Resistor                                   |
| 17) Interruptor de luces                     | 50) Relé inyección                             |
| 18) Pulsador de arranque                     |                                                |
| 19) Diodo de control                         |                                                |
| 20) Indicador de dirección trasero izquierdo |                                                |
| 21) Faro trasero                             |                                                |
| 22) Bombillos luces de posición              | <b>Ar</b> naranja                              |
| 23) Bombillo luz stop                        | <b>Az</b> azul claro                           |
| 24) Indicador de dirección trasero derecho   | <b>B</b> azul marino                           |
| 25) Interruptor stop trasero                 | <b>Bi</b> blanco                               |
| 26) Interruptor stop delantero               | <b>G</b> amarillo                              |
| 27) Generador                                | <b>Gr</b> gris                                 |
| 28) Regulador de tensión                     | <b>M</b> marrón                                |
| 29) Relé de arranque                         | <b>N</b> negro                                 |
| 30) Motor de arranque                        | <b>R</b> rojo                                  |
| 31) Fusibles                                 | <b>V</b> verde                                 |
| 32) Batería                                  | <b>Vi</b> violeta                              |
| 33) Bobina A.T.                              | <b>Ro</b> rosado                               |

## **COLORES DE LOS CABLES**

- |           |             |
|-----------|-------------|
| <b>Ar</b> | naranja     |
| <b>Az</b> | azul claro  |
| <b>B</b>  | azul marino |
| <b>Bi</b> | blanco      |
| <b>G</b>  | amarillo    |
| <b>Gr</b> | gris        |
| <b>M</b>  | marrón      |
| <b>N</b>  | negro       |
| <b>R</b>  | rojo        |
| <b>V</b>  | verde       |
| <b>Vi</b> | violeta     |
| <b>Ro</b> | rosado      |

## **ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50 ROK ASD (versión refrigerado por agua**

**LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO SCOOTER SR 50 ROK ASD (versión refrigerado por agua **

## **NOTAS**

---

**aprilia** **PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---

**aprilia** **PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---

**aprilia** **PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---

**aprilia** **PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---

**aprilia** **PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

## **NOTAS**

---



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

La Sociedad **aprilia** s.p.a. queda agradecida a sus Clientes por haber elegido el vehículo y les recomienda:

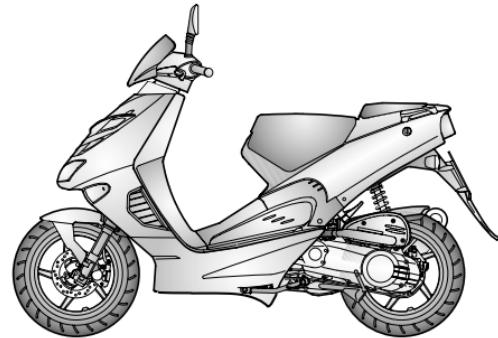
- No esparzan aceite, combustible, sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantengan el motor encendido si no es necesario.
- Eviten ruidos molestos.
- Respeten la naturaleza.

aprilia



## use and maintenance

SR 50



First edition: june 2000

Reprint:

Produced and printed by:

**C.L.D. s.r.l.** editing division

via D. Alighieri, 37/A - 56012 Fornacette (Pisa)

Tel. +39 - (0)587 42 28 00

Fax +39 - (0)587 42 28 01

[www.cld.it](http://www.cld.it)

E-mail: [cld@cld.it](mailto:cld@cld.it)

on behalf of:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia

Tel. +39 - (0)41 58 29 111

Fax +39 - (0)41 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## SAFETY WARNINGS

The following precautionary warnings are used throughout this manual in order to convey the following messages:



Safety warning. When you find this symbol on the vehicle or in the manual, be careful to the potential risk of personal injury. Non-compliance with the indications given in the messages preceded by this symbol may result in grave risks for your and other people's safety and for the vehicle!

### ⚠ WARNING

Indicates a potential hazard which may result in serious injury or even death.

### ⚠ CAUTION

Indicates a potential hazard which may result in minor personal injury or damage to the vehicle.

**NOTE** The word "NOTE" in this manual precedes important information or instructions.

## TECHNICAL

★ The operations preceded by this symbol must be repeated also on the opposite side of the vehicle..

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order.

The terms "right" and "left" are referred to the rider seated on the vehicle in the normal riding position.

Any mention to the use of the vehicle with passenger is to be intended as referred only to the countries where this is allowed.

## WARNINGS - PRECAUTIONS - GENERAL ADVICE

Before starting the engine, carefully read this manual and in particular the section "SAFE DRIVE".

Your and other people's safety depends not only on your quickness of reflexes and on your agility, but also on what you know about the vehicle, on its efficiency and on your knowledge of the basic information for "SAFE DRIVE". Therefore, get a thorough knowledge of the vehicle, in such a way as to be able to drive in the traffic safely.

**NOTE** This manual must be considered as an integral part of the vehicle and must always accompany it, even in case of resale. **aprilia** has produced this manual with the maximum attention, in order to supply the user with correct and updated information. However, since **aprilia** constantly improves the design of its products, there may be slight discrepancies between the characteristics of your vehicle and those described in this manual. For any clarification concerning the information contained in this manual, do not hesitate to contact your **aprilia** Official Dealer.

For control and repair operations not expressly described in this publication, for the purchase of **aprilia** genuine spare parts, accessories and other products, as well as for specific advice, contact exclusively **aprilia** Official Dealers and Service Centers, which guarantee prompt and accurate assistance.

Thank you for choosing **aprilia**. We wish you a nice ride.

All rights as to electronic storage, reproduction and total or partial adaptation, with any means, are reserved for all Countries.

**NOTE** In some countries the antipollution and noise regulations in force require periodical inspections.

The user of the vehicle in these countries must:

- contact an **aprilia** Authorized Dealer to have the non-homologated components replaced with others homologated for use in the country in question;
- carry out the required periodical inspections.

**NOTE** When asking your Dealer for spare parts, specify the spare parts code indicated on the SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL.

Write down the identification code in the space here below, in order to remember it also in case of loss or deterioration of the label.

The label is stuck on the right beam of the frame; to be able to read it, remove the right inspection cover, see p. 52 (REMOVING THE RIGHT AND LEFT INSPECTION COVERS).

aprilia N°				YEAR	T	V	W	X	Y
				I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO	

In this manual the various versions are indicated by the following symbols:

**ASD** automatic light switching version  
**(Automatic Switch-on Device)**

**OPT** optional

**IE** Electronic fuel injection

#### VERSION:

<b>I</b>	Italy	<b>PL</b>	Poland
<b>UK</b>	United Kingdom	<b>IL</b>	Israel
<b>A</b>	Austria	<b>ROK</b>	South Korea
<b>P</b>	Portugal	<b>MAL</b>	Malaysia
<b>SF</b>	Finland	<b>RCH</b>	Chile
<b>B</b>	Belgium	<b>BM</b>	Bermuda
<b>D</b>	Germany	<b>USA</b>	United States of America
<b>F</b>	France	<b>AUS</b>	Australia
<b>E</b>	Spain	<b>BR</b>	Brazil
<b>GR</b>	Greece	<b>RSA</b>	South Africa
<b>NL</b>	Holland	<b>NZ</b>	New Zealand
<b>CH</b>	Switzerland	<b>CDN</b>	Canada
<b>DK</b>	Denmark	<b>HR</b>	Croatia
<b>J</b>	Japan	<b>SLO</b>	Slovenia
<b>SGP</b>	Singapore		

## TABLE OF CONTENTS

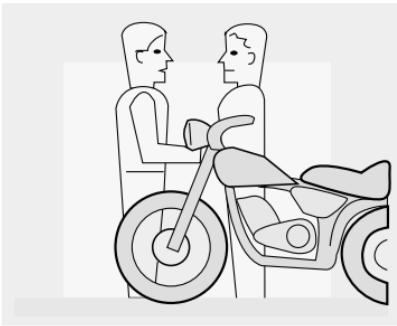
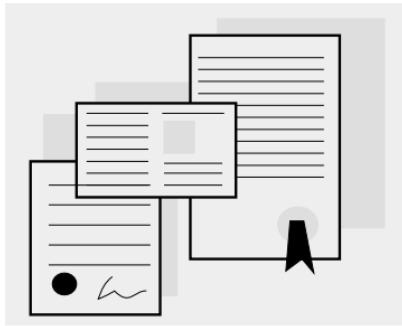
SAFE DRIVE .....	5
BASIC SAFETY RULES .....	6
CLOTHING .....	9
ACCESSORIES .....	10
LOAD .....	10
<b>ARRANGEMENT OF THE MAIN ELEMENTS.</b>	<b>12</b>
<b>ARRANGEMENT OF THE INSTRUMENTS/</b>	<b>14</b>
<b>CONTROLS .....</b>	<b>14</b>
<b>INSTRUMENTS AND INDICATORS .....</b>	<b>14</b>
INSTRUMENT AND INDICATOR TABLE .....	15
INJECTION CHECK WARNING LIGHT <b>[E]</b> .....	16
<b>MAIN INDEPENDENT CONTROLS .....</b>	<b>16</b>
CONTROLS ON THE LEFT .....	16
SIDE OF THE HANDLEBAR .....	16
CONTROLS ON THE RIGHT .....	17
SIDE OF THE HANDLEBAR .....	17
IGNITION SWITCH .....	18
STEERING LOCK .....	18
<b>AUXILIARY EQUIPMENT .....</b>	<b>19</b>
UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE .....	19
CRASH HELMET /	
GLOVE COMPARTMENT .....	19
ANTI-THEFT HOOK .....	19
BATTERY / TOOL .....	20
KIT COMPARTMENT .....	20
BAG HOOK .....	20
REAR .....	
MUDGUARD EXTENSION .....	20
MAIN COMPONENTS .....	20
FUEL .....	21
LUBRICANTS .....	22
TRANSMISSION OIL .....	22
2 STROKE OIL .....	23
BRAKE FLUID - recommendations .....	24
DISC BRAKES .....	25
COOLANT .....	26
CHECKING AND TOPPING UP .....	27
TYRES .....	28
AUTOMATIC	
LIGHT SWITCHING VERSION <b>ASD</b> .....	29
CATALYTIC SILENCER .....	30
EXHAUST SILENCER .....	30

<b>INSTRUCTIONS FOR USE .....</b>	<b>31</b>
PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS ..	31
STARTING .....	32
DEPARTURE AND DRIVE .....	34
RUNNING-IN .....	36
STOPPING .....	37
PARKING .....	37
POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND .....	38
SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT .....	38
<b>MAINTENANCE .....</b>	<b>39</b>
REGULAR SERVICE INTERVALS CHART ..	40
IDENTIFICATION DATA .....	43
AIR CLEANER .....	44
FRONT WHEEL .....	45
REAR WHEEL .....	47
CHECKING THE BRAKE PAD WEAR .....	48
CHECKING THE STEERING .....	49
CHECKING THE ENGINE FULCRUM AXIS .....	49
REMOVING THE COVER SUPPORT ELEMENT .....	50
REMOVING THE FRONT COVER .....	50
REMOVING THE LOWER HANDLEBAR COVER .....	51
PARTIAL REMOVAL OF THE UPPER HANDLEBAR COVER .....	51
REMOVING THE RIGHT AND LEFT INSPECTION COVERS .....	52
INSTALLING THE REAR MUDGUARD EXTENSION .....	53
REMOVING THE REAR-VIEW MIRRORS .....	53
REMOVING THE FRONT INNER SHIELD .....	54
REMOVING THE REAR BRAKE CALIPERS .....	55
REMOVING THE REAR MUDGUARD .....	56
REMOVING THE EXHAUST SILENCER .....	56
CHECKING THE SWITCHES .....	57
IDLING ADJUSTMENT .....	58
ADJUSTING THE ACCELERATOR CONTROL .....	58
SPARK PLUG .....	59
BATTERY .....	60
MAINTENANCE-FREE BATTERIES <b>[IE]</b> .....	60
LONG INACTIVITY OF THE BATTERY .....	60
CHECKING AND CLEANING THE TERMINALS .....	61
REMOVING THE BATTERY .....	61
INSTALLING THE BATTERY .....	62
CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL (ONLY FOR BATTERIES THAT NEED MAINTENANCE) .....	62
RECHARGING THE BATTERY (ONLY FOR BATTERIES THAT NEED MAINTENANCE) .....	63
RECHARGING THE BATTERY (ONLY FOR "MAINTENANCE-FREE" BATTERIES) .....	63
CHANGING THE FUSES .....	64
ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM .....	65
BULBS .....	65
CHANGING THE HEADLIGHT BULBS .....	66
CHANGING THE HEADLIGHT BULBS <b>ROK ASD</b> .....	66
CHANGING THE FRONT DIRECTION INDICATOR BULBS .....	67
CHANGING THE REAR DIRECTION INDICATOR BULBS .....	67
CHANGING THE DASHBOARD BULBS .....	68
CHANGING THE REAR LIGHT BULB .....	69
CHANGING THE NUMBER PLATE BULB .....	69
<b>TRANSPORT .....</b>	<b>70</b>
DRAINING THE FUEL TANK .....	70
<b>CLEANING .....</b>	<b>71</b>
LONG PERIODS OF INACTIVITY .....	72
<b>TECHNICAL DATA .....</b>	<b>73</b>
LUBRICANT CHART .....	77
Importers .....	78-79
WIRING DIAGRAM - SR 50 .....	80
WIRING DIAGRAM - SR 50 <b>[IE]</b> .....	82
WIRING DIAGRAM - SR 50 <b>ROK ASD</b>  ..	84

**aprilia**

**safe drive**





## BASIC SAFETY RULES

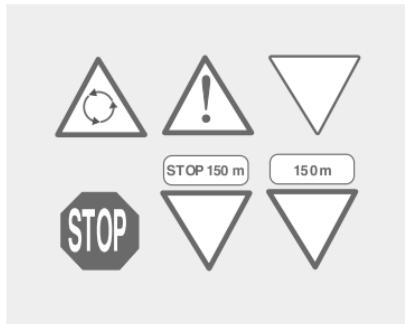
To drive the vehicle it is necessary to be in possession of all the requirements prescribed by law (driving licence, minimum age, psychophysical ability, insurance, state taxes, vehicle registration, number plate, etc.). Gradually get to know the vehicle by driving it first in areas with low traffic and/or private areas.

The use of medicines, alcohol and drugs or psychotropic substances notably increases the risk of accidents.

Be sure that you are in good psychophysical conditions and fit for driving and pay particular attention to physical weariness and drowsiness.

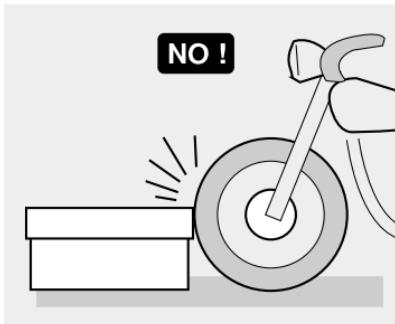
Most road accidents are caused by the driver's lack of experience.

NEVER lend the vehicle to beginners and, in any case, make sure that the driver has all the requirements for driving.



Rigorously observe all road signs and national and local road regulations.

Avoid abrupt movements that can be dangerous for yourself and other people (for example: rearing up on the back wheel, speeding, etc.), and give due consideration to the road surface, visibility and other driving conditions.



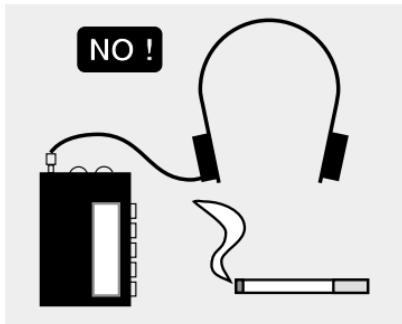
Avoid obstacles that could damage the vehicle or make you lose control.

Avoid riding in the slipstream created by preceding vehicles in order to increase your speed.

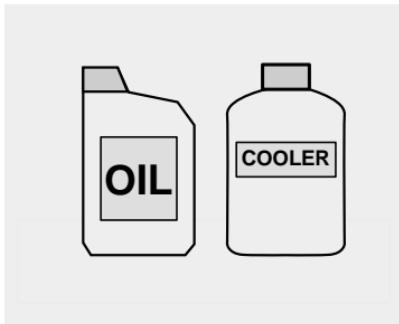


Always keep both hands on the handlebars and both feet on the footboard (or on the footrests), in the correct driving posture.

Avoid standing up or stretching your limbs while driving.



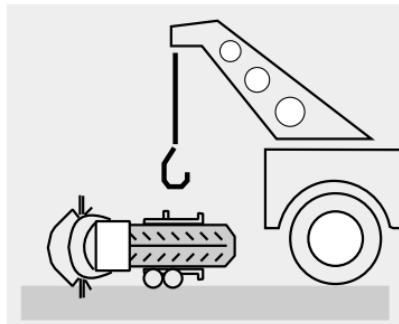
The driver should pay attention and avoid distractions caused by people, things and movements (never smoke, eat, drink, read, etc.) while driving.



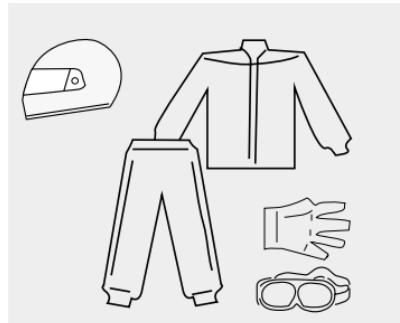
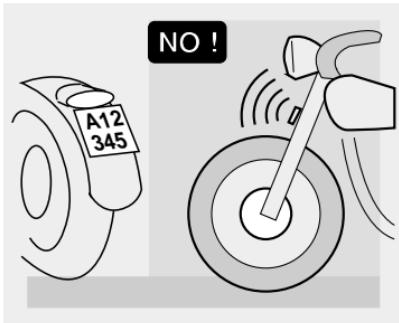
Use only the vehicle's specific fuels and lubricants indicated in the "LUBRICANT CHART"; check all oil, fuel and coolant levels regularly.

If the vehicle has been involved in an accident, make sure that no damage has occurred to the control levers, pipes, wires, braking system and vital parts.

If necessary, have the vehicle inspected by an **aprilia** Official Dealer, who should carefully check the frame, handlebars, suspensions, safety parts and all the devices that you cannot check by yourself.



Always remember to report any malfunction to the technicians to help them in their work. Never use the vehicle when the amount of damage it has suffered endangers your safety.



Never change the position, inclination or colour of: number plate, direction indicators, lights and horns.

Any modification of the vehicle will result in the invalidity of the guarantee.

Any modification of the engine or of other members which is aimed at increasing the speed or the power of the vehicle is prohibited by the law; in fact, any modification resulting in an increase of the maximum speed or of the engine displacement would change the scooter into a motorcycle, which implies the following obligations for the owner:

- new homologation;
- new registration;
- appropriate driving license.

Further, said modifications cause the loss of the insurance cover, since insurance policies expressly prohibit to make technical changes aimed at increasing the vehicle performance levels.

For the reasons stated above, the failure to comply with the tampering prohibition is punished by law with appropriate sanctions (including the confiscation of the vehicle), which, according to the case, can be combined with the sanctions provided for not using the crash helmet and/or the number plate, for the violation of fiscal obligations (ownership tax) and with penal sanctions provided for using the vehicle without driving license.

Never race with other vehicles.  
Avoid off-road driving.

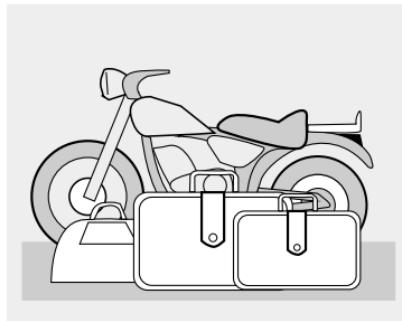
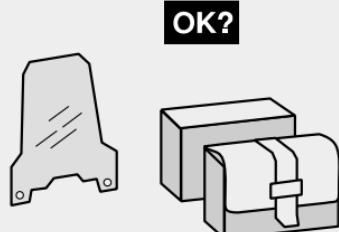
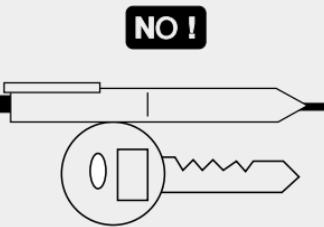
## CLOTHING

Before starting, always wear a correctly fastened crash helmet. Make sure that it is homologated, in good shape, of the right size and that the visor is clean.

Wear protective clothing, preferably in light and/or reflecting colours. In this way you will make yourself more visible to the other drivers, thus notably reducing the risk of being knocked down, and you will be more protected in case of fall.

This clothing should be very tight-fitting and fastened at the wrists and ankles.

Strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with driving by getting en-



Do not keep objects that can be dangerous in case of fall, for example pointed objects like keys, pens, glass vials etc. in your pockets (the same recommendations also apply to passengers).

## ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of any accessory.

Avoid installing accessories that cover horns or lights or that could impair their functions, limit the suspension stroke and the steering angle, hamper the operation of the controls and reduce the distance from the ground and the angle of inclination in turns.

Avoid using accessories that hamper access to the controls, since this can prolong reaction times during an emergency.

Big fairings and windshields installed on the vehicle may produce aerodynamic forces that affect the stability of the vehicle, especially when riding at high speed.

Make sure that the equipment is well fastened to the vehicle and not dangerous during driving. Do not install electrical devices and do not modify those already existing to avoid electrical overloads, because the vehicle could suddenly stop or there could be a dangerous current shortage in the horn and in the lights.

**aprilia** recommends the use of (**aprilia** genuine accessories).

## LOAD

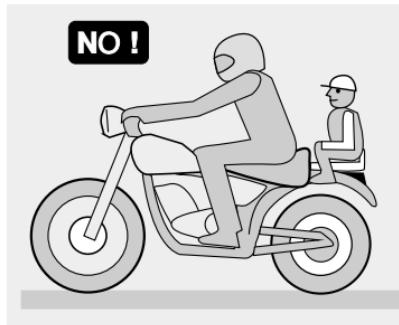
Be careful and moderate when loading your luggage. Keep any luggage loaded as close as possible to the center of gravity of the vehicle and distribute the load uniformly on both sides, in order to reduce imbalance to the minimum.

Furthermore, make sure that the load is firmly secured to the vehicle, especially during long trips.



Avoid hanging bulky, heavy and/or dangerous objects on the handlebars, mudguards and forks: the vehicle might respond more slowly in turns and its manoeuvrability could be unavoidably impaired.

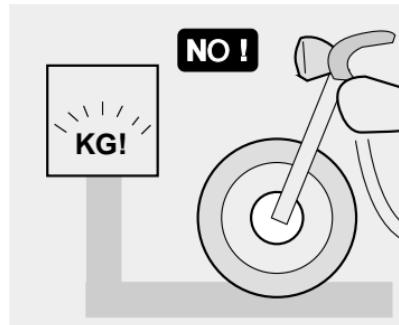
Do not place bags that are too bulky on the vehicle sides, because they could hit people or obstacles, making you lose control of the vehicle.



Do not carry any bag if it is not tightly secured to the vehicle.

Do not carry bags which protrude too much from the luggage-rack or which cover the lights, horn or indicators.

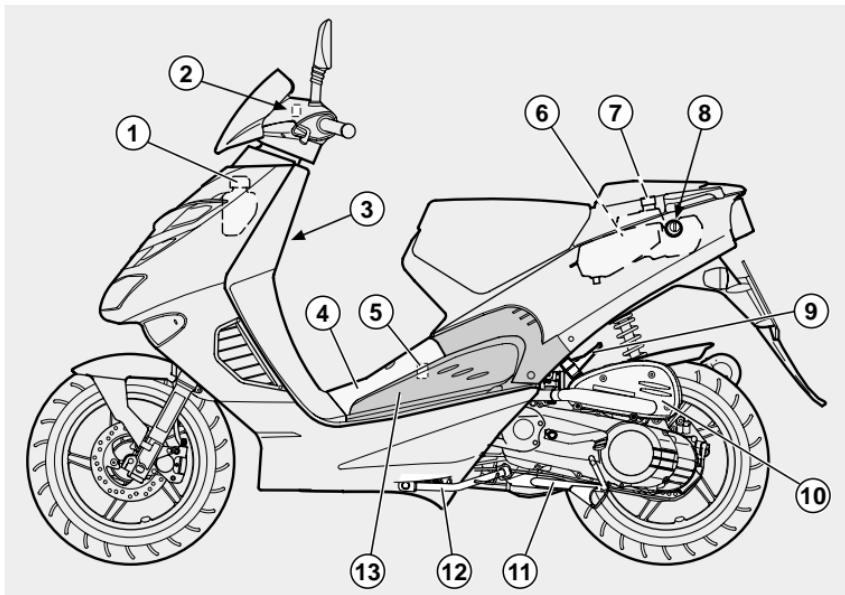
Do not carry animals or children on the glove compartment or on the luggage-rack.



Do not exceed the maximum load allowed for each side-bag.

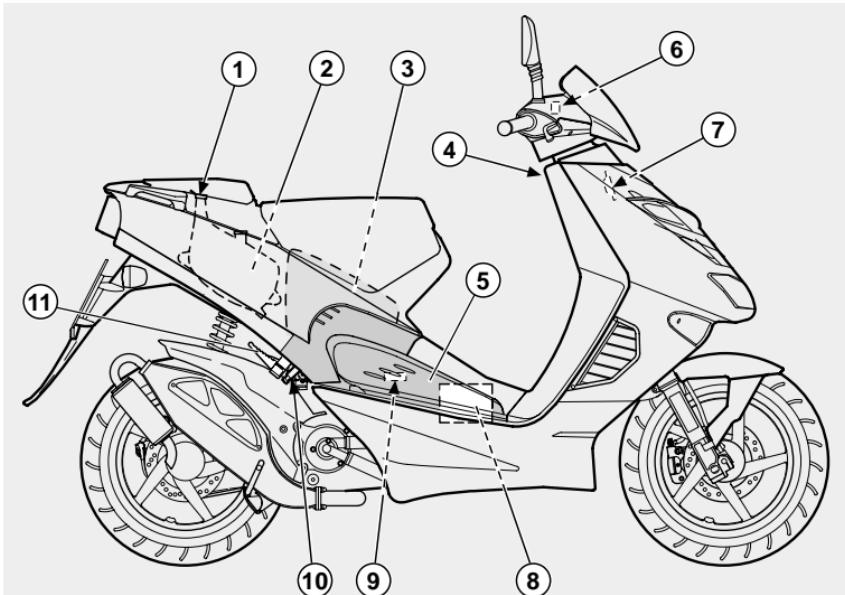
When the vehicle is overloaded, its stability and its manoeuvrability can be compromised.

## ARRANGEMENT OF THE MAIN ELEMENTS



### KEY

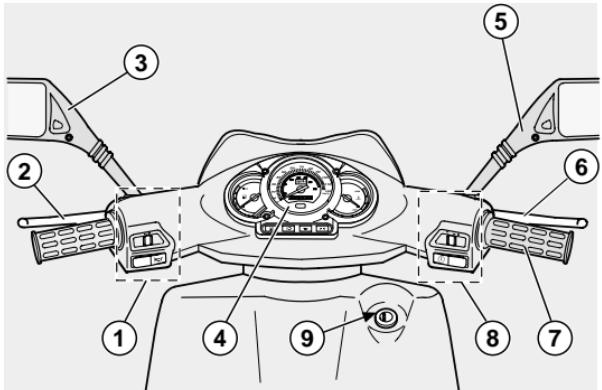
- |                                       |                                                                 |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1) Coolant expansion tank plug        | 8) Saddle lock                                                  |
| 2) Rear brake reservoir               | 9) Passenger left footrest<br>(in the countries where required) |
| 3) Bag hook                           | 10) Air cleaner                                                 |
| 4) Battery/tool kit compartment cover | 11) Centre stand                                                |
| 5) Fuse carrier                       | 12) Side stand <b>OPT</b>                                       |
| 6) Fuel tank                          | 13) Left inspection cover                                       |
| 7) Fuel tank plug                     |                                                                 |



#### KEY

- 1) 2 stroke oil tank plug
- 2) 2 stroke oil tank
- 3) Crash helmet / glove compartment
- 4) Ignition switch/steering lock
- 5) Right inspection cover
- 6) Front brake reservoir
- 7) Horn
- 8) Battery
- 9) Spark plug
- 10) Anti-theft hook (for the **aprilia** "Body-Guard" armored cable **OPT**).
- 11) Passenger right footrest  
(in the countries where required)

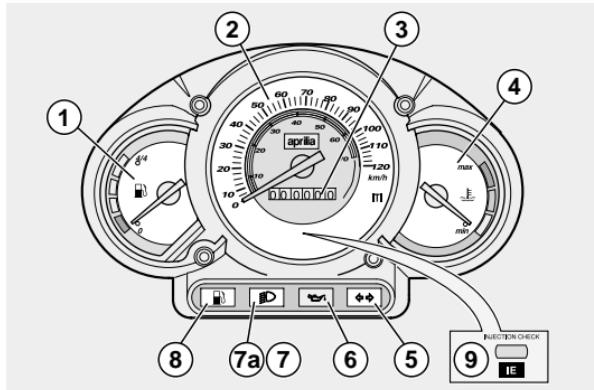
## ARRANGEMENT OF THE INSTRUMENTS / CONTROLS



### KEY

- 1) Electrical controls on the left side of the handlebar
- 2) Rear brake lever
- 3) Left rear-view mirror
- 4) Instruments and indicators
- 5) Right rear-view mirror
- 6) Throttle grip
- 7) Front brake lever
- 8) Electrical controls on the right side of the handlebar
- 9) Ignition switch/steering lock (○-⊗-□)

## INSTRUMENTS AND INDICATORS



### KEY

- 1) Fuel level indicator (F)
- 2) Speedometer
- 3) Total kilometres odometer
- 4) Coolant temperature indicator (L)
- 5) Green direction indicator warning light (↔)
- 6) Red 2 stroke oil reserve warning light (⊖)
- 7) Green low beam warning light (D)
- 7a) Blue high beam warning light (D)
- 8) Amber low fuel warning light (F)
- 9) Diagnostic system warning light (INJECTION CHECK) IE

ROK ASD

## INSTRUMENT AND INDICATOR TABLE

Description	Function
Direction indicator warning light (↔)	It blinks when the direction indicators are on.
2 stroke oil reserve warning light (✉)	<p>It comes on with the ignition switch in position "○", one brake lever pulled and the start push button "●" pressed, thus checking the correct operation of the bulb. If the light does not come on during the starting, provide for replacing the bulb.</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> If the warning light comes on and does not go out after the start push button "●" has been released, or if it comes on during normal functioning, this means that the 2 stroke oil reserve is being used; in this case, top up the 2 stroke oil tank, see p. 23 (2 STROKE OIL).</p>
Total kilometres odometer	It indicates the total number of kilometres covered.
Speedometer	It indicates the driving speed.
Low beam warning light (✉)	It comes on when the headlight is in low beam position.
High beam warning light ROK ASD (✉)	It comes on when the headlight in high beam position.
Low fuel warning light (✉)	It comes on when the quantity of fuel left in the tank is about 2 ℥.
Fuel level indicator (✉)	It indicates the approximate fuel level in the tank.
Coolant temperature indicator (✉)	<p>It indicates the approximate temperature of the coolant in the engine. When the pointer starts moving beyond the "min" level, the temperature is sufficient for driving the vehicle. The normal running temperature range is indicated by the central area of the scale.</p> <p>If the pointer reaches the red area, stop the engine and check the coolant level, see p. 26 (COOLANT).</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> If the maximum allowed temperature is exceeded (red area "max" of the scale), the engine may be seriously damaged.</p>
Diagnostic system warning light (injection check) (✉)	<p>It lights up for a few seconds when the ignition switch is turned to the "○" position. If the warning light comes on, follow the instructions given on page 16 (INJECTION CHECK WARNING LIGHT).</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> If the light does not go out, the vehicle is malfunctioning. Do not attempt to start it but contact an <b>aprilia</b> dealer.</p>

## INJECTION CHECK WARNING LIGHT

### PRIORITY NO. 1

The warning light blinks rapidly (2 Hz).

#### ⚠ CAUTION

If this happens, a potentially serious breakdown has occurred. It is strongly recommended that you contact an **aprilia** Official Dealer.

If the vehicle is started, its functionality may be limited.

Stop the vehicle and take it to an **aprilia** Official Dealer.

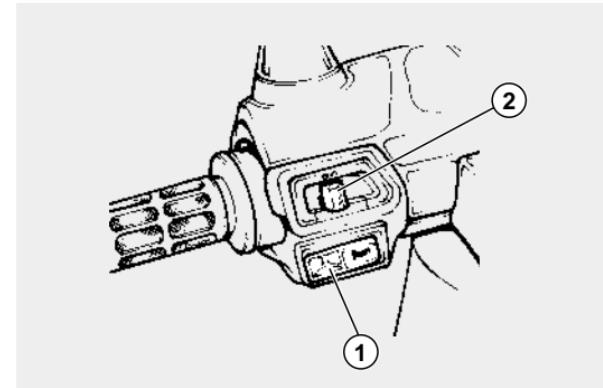
### PRIORITY NO. 2

The warning lights comes on and stays lit for at least 10 seconds.

#### ⚠ CAUTION

This denotes a momentary malfunction that does not affect the safety of the vehicle. The engine can be started. It is advisable to contact an **aprilia** Official Dealer as soon as possible.

## MAIN INDEPENDENT CONTROLS



### CONTROLS ON THE LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR

**NOTE** The electrical parts work only when the ignition switch is in position “”.

**NOTE** The lighting system works only when the engine is running.

#### 1) HORN PUSH BUTTON (▶)

The horn is activated when the push button is pressed.

#### 2) DIRECTION INDICATOR SWITCH (◀▶)

To indicate the turn to the left, move the switch to the left; to indicate the turn to the right, move the switch to the right. To turn off the direction indicator, press the switch.

## CONTROLS ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBAR

**NOTE** The electrical parts work only when the ignition switch is in position “○”.

**NOTE** The lighting system works only when the engine is running.

### 1) LIGHT SWITCH (○ - •) (ASD not provided)

When the light switch is in position “•”, the lights are off; when the switch is in position “○”, the rear parking light and the low beam are on.

### 1a) LIGHT SWITCH (○ - ○ - •) ROK

When the light switch is in position “•”, the lights are off; when the switch is in position “○” the low beam and the parking lights are on; when it is in position “○” the high beam and the parking lights are on.

### 1b) DIMMER SWITCH (○ - ○) ASD (not provided for those countries where the engine stop switch “○ - ✕” is required)

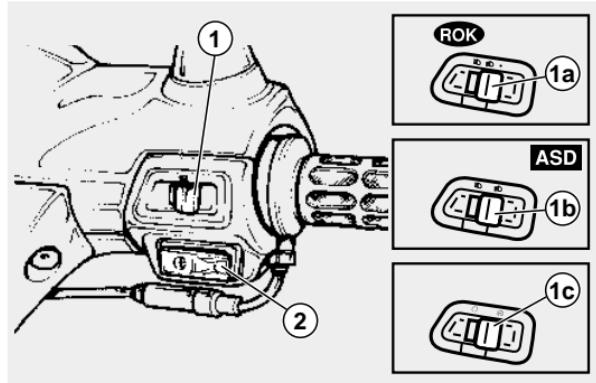
When the dimmer switch is in position “○”, the low beam and the parking lights are on; when it is in position “○”, the high beam and the parking lights are on.

**NOTE** The lights can be switched off only by stopping the engine.

### 1c) ENGINE STOP SWITCH (○ - ✕) (in the countries where required)

#### ⚠ WARNING

Do not operate the engine stop switch “○ - ✕” in running conditions.



This is a safety or emergency switch. With the switch in position “○”, it is possible to start the engine; the engine can be stopped by moving the switch to position “✖”.

#### ⚠ CAUTION

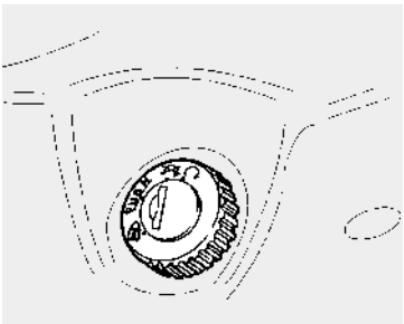
With stopped engine and ignition switch in position “○”, the battery may run down.

When the vehicle has come to a halt, stop the engine, and move the ignition switch to position “✖”.

### 2) START PUSH BUTTON (①)

When the start push button is pressed and one of the brake levers (front or rear) is activated at the same time, the starter makes the engine run.

For the starting procedure, see p. 32 (STARTING).



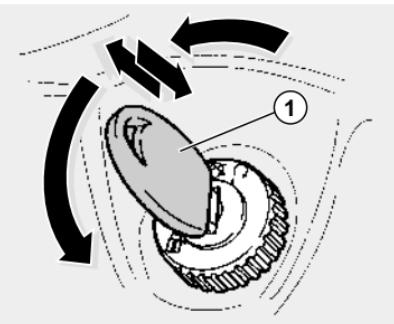
## IGNITION SWITCH

The ignition switch is positioned on the right side, near the steering column.

**NOTE** The key (1) operates the ignition/steering lock switch, the battery/tool kit compartment lock and the saddle lock.

Two keys are supplied together with the vehicle (one spare key).

**NOTE** Do not keep the spare key on the vehicle.



## STEERING LOCK

### ⚠ WARNING

Never turn the key to position “” in running conditions, in order to avoid losing control of the vehicle.

### OPERATION

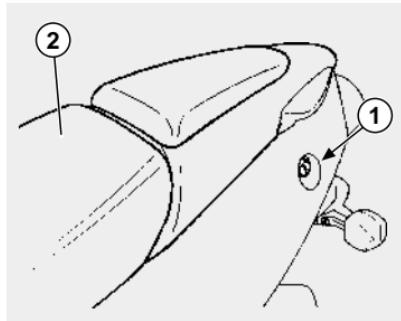
To lock the steering:

- ◆ Turn the handlebar completely leftwards.
- ◆ Turn the key (1) to position “” and press it.
- ◆ Release the key.

**NOTE** Turn the key and steer the handlebar at the same time.

- ◆ Rotate the key (1) anticlockwise (leftwards), steer the handlebar slowly until the key (1) reaches position “”.
- ◆ Extract the key.

Position	Function	Key removal
	The steering is locked. It is neither possible to start the engine, nor to switch on the lights.	It is possible to remove the key.
	Neither the engine, nor the lights can be switched on.	It is possible to remove the key.
	The engine can be started, the turn indicators, the horn, the mixer oil warning light, the reserve fuel warning light, the temperature indicator (only if engine is hot) and the fuel gauge are enabled.	It is not possible to remove the key.



### UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE

To unlock and lift the saddle:

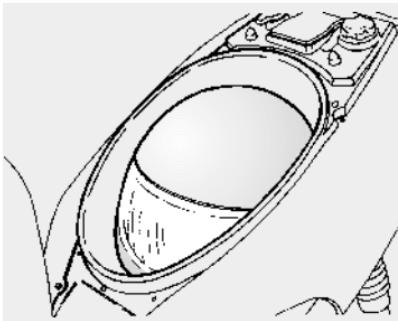
- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Insert the key in the saddle lock (1).
- ◆ Turn the key clockwise and raise the saddle (2).

**NOTE** Before lowering and locking the saddle, make sure that you have not left the key in the crash helmet / glove compartment.

- ◆ To lock the saddle, lower and press it (without exerting too much pressure), thus making the lock snap shut.

#### ⚠ WARNING

Before leaving, make sure that the saddle is properly locked.



### CRASH HELMET / GLOVE COMPARTMENT

Thanks to the crash helmet/glove compartment, you no longer have to carry the crash helmet or other objects with you every time you park the vehicle. The compartment is positioned under the saddle.

To reach it:

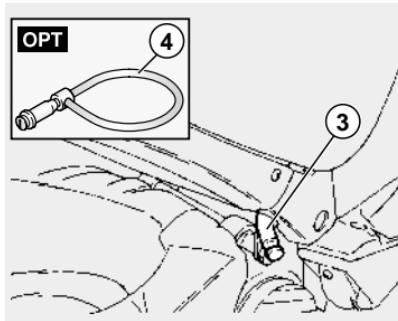
- ◆ Raise the saddle (2), see beside (UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE).

**NOTE** Position the helmet with the opening facing downwards, as indicated in the figure.

#### ⚠ WARNING

Do not load the crash helmet / glove compartment too much.

Maximum allowed weight: 2.5 kg.



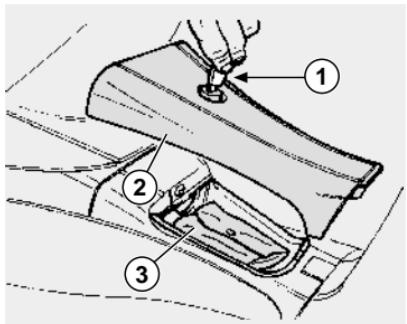
### ANTI-THEFT HOOK

The anti-theft hook (3) is positioned on the right side of the vehicle, near the rider's foot-board.

To prevent the vehicle from being stolen, it is advisable to secure it with the aprilia "Body-Guard" armored cable **OPT** (4), available at any **aprilia** Official Dealer.

#### ⚠ WARNING

Do not use the hook to lift the vehicle or for any purpose other than securing the vehicle once it has been parked.



## BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT

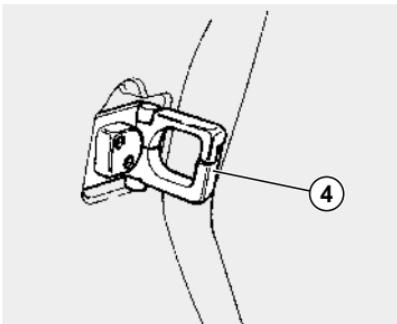
This compartment is positioned in the lower part of the vehicle, between the footrests.

To reach it, proceed as follows:

- ◆ Insert the key (1) in the lock.
- ◆ Rotate the key (1) clockwise, pull it and remove the cover (2).

The tool kit (3) includes:

- 1 tool case;
- 1 21 mm spark plug socket spanner;
- 1 16-mm tubular ignition spanner;
- 1 socket spanner rod;
- 1 double-ended, cross-/cut headed-screwdriver type PH size 2;
- 1 screwdriver handle;
- 1 4 mm hexagon spanner.



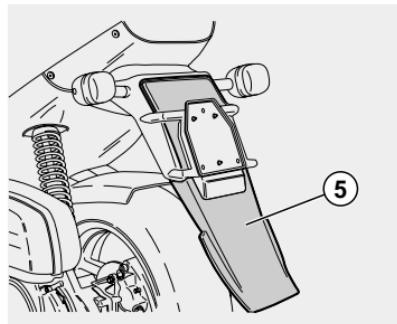
## BAG HOOK

### ⚠ WARNING

**Do not hang excessively bulky bags or parcels to the hook, as this may seriously compromise the manoeuvrability of the vehicle or the movement of your feet.**

The bag hook (4) is positioned on the front part of the inner shield.

**Max. allowed weight: 1.5 kg.**



## REAR MUDGUARD EXTENSION

The rear mudguard extension (5) is provided as standard equipment and can be installed if the vehicle is used on wet roads, since it reduces the reach of the water spray caused by the rear wheel.

**NOTE** The rear mudguard extension (5), complete with screws and relevant nuts, is supplied as standard equipment and is housed in the crash helmet/glove compartment.

For the installation, see p. 53 (INSTALLING THE REAR MUDGUARD EXTENSION).

## MAIN COMPONENTS

### FUEL

#### ⚠ WARNING

The fuel used for internal combustion engines is extremely inflammable and in particular conditions it can become explosive.

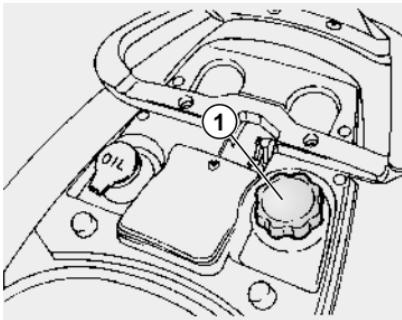
It is important to carry out the refuelling and the maintenance operations in a well-ventilated area, with the engine off.

Do not smoke while refuelling or near fuel vapours, in any case avoid any contact with naked flames, sparks and any other heat source to prevent the fuel from catching fire or from exploding.

Further, prevent fuel from flowing out of the fuel filler, as it could catch fire when getting in contact with the red-hot surfaces of the engine.

In case some fuel has accidentally been spilt, make sure that the area is completely dry before starting the vehicle.

Since petrol expands under the heat of the sun and due to the effects of sun radiation, never fill the tank to the brim.



Screw the cap carefully after refuelling. Avoid any contact of the fuel with the skin and the inhalation of vapours; do not swallow fuel or pour it from a receptacle into another by means of a tube.

#### DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

#### KEEP AWAY FROM CHILDREN.

Use only unleaded petrol, in conformity with the DIN 51607 standard, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

#### To refuel, proceed as follows:

- ◆ Lift the saddle, see p. 19 (UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE).

- ◆ Unscrew and remove the fuel tank plug (1).

FUEL TANK CAPACITY  
(reserve included): 8 l  
TANK RESERVE: 2 l

#### ⚠ CAUTION

Do not put additives or other substances into the fuel.

If you use a funnel or other similar items, make sure that they are perfectly clean.

- ◆ Refuel.
- ◆ Put back the cap (1).

#### ⚠ WARNING

Make sure that the filler cap is well tightened.



## LUBRICANTS

### **⚠ WARNING**

Oil can cause serious damage to the skin if handled every day and for long periods. Wash your hands carefully after using oil. In case any maintenance operation has to be carried out, it is advisable to use latex gloves.

**KEEP AWAY FROM CHILDREN.**

**DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT.**



### **⚠ CAUTION**

Proceed with care.  
Do not spill the oil!  
Take care not to smear any component, the area in which you are working and the surrounding area.  
Carefully remove any trace of oil.

### **⚠ CAUTION**

In case of leakages or malfunctions, contact an **aprilia Official Dealer**.

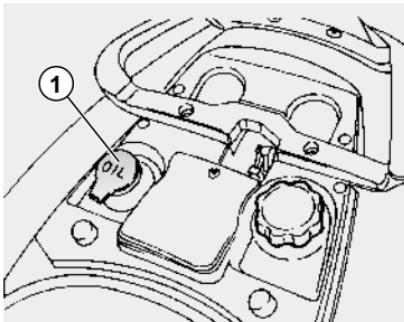


## TRANSMISSION OIL

Have the transmission oil level checked every 4000 km (2500 mi), or every 6 months.

It is necessary to have the transmission oil changed after the first 500 km (312 mi) and successively every 12000 km (7500 mi), or every 2 years.

To check the oil level and to change the oil, contact an **aprilia Official Dealer**.



## ⚠ CAUTION

The use of the vehicle without 2 stroke oil causes serious damages to the engine. If you run out of oil in the 2 stroke oil tank or if the 2 stroke oil pipe has been removed, it is necessary to contact an **aprilia** Official Dealer, who will provide for bleeding the system.

This operation is indispensable, since the operation of the engine with air in the 2 stroke oil system may cause serious damages to the engine itself.



## 2 STROKE OIL

Top up the 2 stroke oil tank every 500 km (312 mi), **IE** 2000 km (1240 mi).

The vehicle is provided with a separate mixer that makes it possible to mix petrol with oil for the lubrication of the engine, p. 77 (LUBRICANT CHART).

**IE** The vehicle is equipped with a control unit which supplies the right quantity of oil for engine lubrication through an electronic pump (see "LUBRICANT CHART" on page 77).

The reserve is indicated by the coming on of the 2 stroke oil reserve warning light "⚠" positioned on the dashboard, see p. 14 and 15 (INSTRUMENTS AND INDICATORS).

To top up the 2 stroke oil tank, proceed as follows:

- ◆ Lift the saddle, see p. 19 (UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE).
- ◆ Remove the plug (1).  
2 STROKE OIL TANK CAPACITY: 1.6 l  
TANK RESERVE: 0.5 l

- ◆ Top up the 2 stroke oil tank.
- ◆ Put back the cap (1).

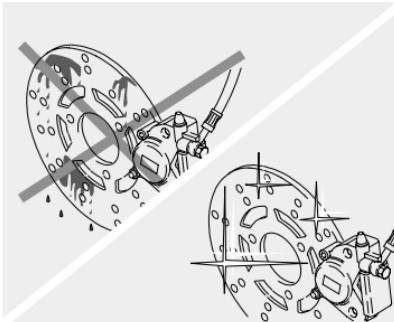
## ⚠ CAUTION

Make sure that the filler cap is well tightened.

## ⚠ CAUTION

Do not put additives or other substances into the oil.

If a funnel or other system is used for topping up, make sure that it is perfectly clean.



## BRAKE FLUID - recommendations

### **⚠ WARNING**

Sudden resistance or clearance problems on the brake lever may be due to troubles in the hydraulic system.

For any doubt regarding the perfect functioning of the braking system and in case you are not able to carry out the usual checking operations, contact your **aprilia** Official Dealer.

### **⚠ WARNING**

Pay special attention to the brake disc and friction material, making sure that they are neither dirty nor oily, especially after maintenance operations or inspections.

Make sure that the brake pipe is neither twisted nor worn out.

**KEEP AWAY FROM CHILDREN.**

**DO NOT DISPOSE OF THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.**

## DISC BRAKES

### ⚠ WARNING

The brakes are the parts that most ensure your safety and for this reason they must always be perfectly working; check them before every trip.

A dirty disc soils the pads, with consequent reduction of the braking efficiency. Dirty pads must be replaced, while dirty discs must be cleaned with a high-quality degreaser.

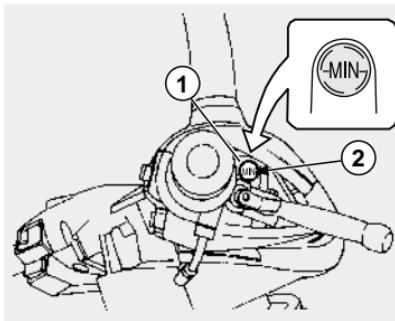
**The brake fluid must be changed every two years by an **aprilia** Official Dealer.**

For any doubt regarding the perfect functioning of the braking system and in case you are not able to carry out the usual checking operations, contact your **aprilia** Official Dealer.

**NOTE** This vehicle is provided with front and rear disc brakes, with separate hydraulic circuits.

The following information refers to a single braking system, but is valid for both.

When the disc pads wear out, the brake fluid level in the reservoir decreases to automatically compensate for their wear.



The brake reservoirs are positioned under the handlebar cover, near the brake lever couplings.

Periodically check the brake fluid level in the reservoirs, see below (CHECKING) and the wear of the pads, see p. 48 (CHECKING THE BRAKE PAD WEAR).

### ⚠ WARNING

**Do not use the vehicle if the braking system leaks fluid.**

#### CHECKING

To check the brake fluid level, proceed as follows:

**MIN** = minimum level.

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

- ◆ Rotate the handlebar, so that the fluid contained in the brake reservoir (1) is parallel to the "MIN" mark stamped on the glass gauge (2).

- ◆ Make sure that the fluid (1) contained in the reservoir exceeds the "MIN" mark stamped on the glass gauge (2).

If the fluid does not reach at least the "MIN" mark:

### ⚠ WARNING

**Do not use the vehicle if the fluid does not reach at least the "MIN" mark.**

### ⚠ CAUTION

**When the disc pads wear out, the level of the fluid decreases progressively to compensate for their wear.**

- ◆ Check the brake pad wear, see p. 48 (CHECKING THE BRAKE PAD WEAR) and the disc wear.

If the pads and / or the disc do not need replacing:

- ◆ Contact an **aprilia** Official Dealer, who will provide for topping up.

### ⚠ CAUTION

**Check the braking efficiency.**

**In case of excessive stroke of the brake lever or reduced efficiency of the braking system, contact an **aprilia** Official Dealer, since it may be necessary to bleed the system.**

## COOLANT

### ▲ CAUTION

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum prescribed level "MIN".

Check the coolant level every 2000 km (1250 mi) and after long trips; have the coolant changed by an **aprilia** Official Dealer every 2 years.



### ▲ WARNING

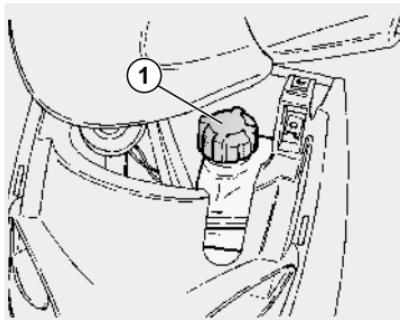
The coolant is noxious: do not swallow it; if the coolant gets in contact with the skin or the eyes, it can cause serious irritations. If the coolant gets in contact with your skin or eyes, rinse with plenty of water and consult a doctor. If it is swallowed, induce vomit, rinse mouth and throat with plenty of water and consult a doctor without delay.

**DO NOT DISPOSE OF THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.**

**KEEP AWAY FROM CHILDREN.**

Be careful not to spill the coolant on the red-hot parts of the engine: it may catch fire and send out invisible flames.

In case maintenance operations are to be performed, it is advisable to use latex gloves.



### ▲ CAUTION

**Have the coolant changed by an aprilia Official Dealer.**

The coolant is made up of 50% water and 50% antifreeze.

This mixture is ideal for most running temperatures and ensures good protection against corrosion.

It is advisable to keep the same mixture also in the hot season, since in this way losses due to evaporation are reduced and it is not necessary to top up very frequently.

The mineral salt deposits left in the radiator by evaporated water are thus reduced and the efficiency of the cooling system remains unchanged.

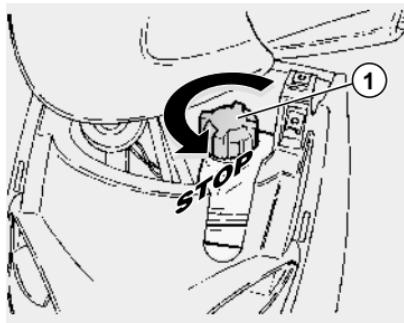
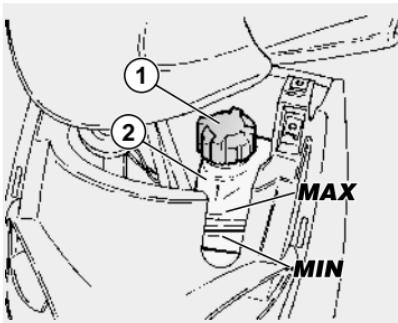
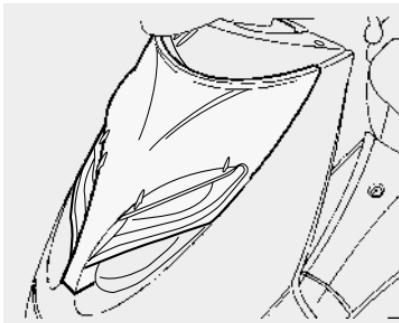
If the outdoor temperature is below 0°C, check the cooling circuit frequently and if necessary increase the antifreeze concentration (up to maximum 60%).

For the cooling solution use distilled water, in order not to damage the engine.

### ▲ WARNING

**Do not remove the expansion tank cap (1) when the engine is hot, since the coolant is under pressure and its temperature is high.**

**If it gets in contact with the skin or with clothes it may cause severe burns and/or damage.**



## CHECKING AND TOPPING UP

### ⚠ WARNING

Check the coolant level and top up the expansion tank with cold engine.

- ◆ Stop the engine and wait until it has cooled down.

**NOTE** Position the vehicle on firm and flat ground.

- ◆ Remove the front cover, see p. 50 (REMOVING THE FRONT COVER).
- ◆ Make sure that the level of the fluid contained in the expansion tank (2) is included between the "MIN" and "MAX" marks.

**MIN** = minimum level.

**MAX** = maximum level.

If not, proceed as follows:

Loosen the filling cap (1) without removing it (give it half turn anticlockwise).

Wait a few seconds in order to release any residual pressure.

Unscrew and remove the cap (1).

### ⚠ WARNING

The coolant is noxious: do not swallow it; if the coolant gets in contact with the skin or the eyes, it can cause serious irritations.

Do not use your fingers or any other object to check if there is enough coolant.

### ⚠ CAUTION

Do not put additives or other substances into the fluid.

If you use a funnel or other similar items, make sure that they are perfectly clean.

### ⚠ CAUTION

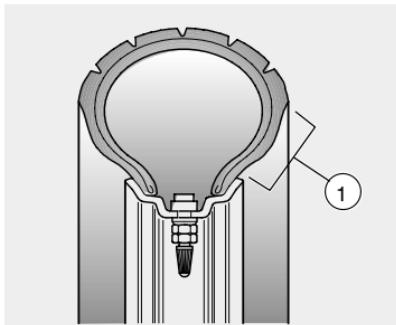
While topping up, never exceed the "MAX" level, otherwise the fluid will flow out of the tank while the engine is running.

- ◆ Top up with coolant, see p. 77 (LUBRICANT CHART) until reaching approx. the "MAX" notch.
- ◆ Put back the filling cap (1).

### ⚠ CAUTION

In case of excessive consumption of coolant and in case the tank remains empty, make sure that there are no leaks in the circuit. Have it repaired by an **aprilia Official Dealer**.

- ◆ Put back the front cover, see p. 50 (REMOVING THE FRONT COVER).



## TYRES

This vehicle is provided with tubeless tyres.

### ⚠ WARNING

Periodically check the tyre inflation pressure at room temperature, see p. 73 (TECHNICAL DATA).

If the tyres are hot, the measurement is not correct. Carry out the measurement especially before and after long rides.

If the inflation pressure is too high, the ground unevenness cannot be damped and is therefore transmitted to the handlebar, thus compromising the driving comfort and reducing road holding during turns.

If, on the contrary, the inflation pressure is too low, the tyre sides (1) are under greater stress and the tyre itself may slip on the rim or it may become loose, with consequent loss of control of the vehicle.

In case of sudden braking the tyres could even get out of the rims. Further, the vehicle could skid while turning.

Check the surface and the wear of the tyres, since tyres in bad conditions can impair both the grip and the controllability of the vehicle.

Some types of tyres homologated for this vehicle are provided with wear indicators. There are several kinds of wear indicators.

For more information on how to check the wear, contact your Dealer.

Visually check if the tyres are worn and in this case have them changed.

If the tyres are old, even if not completely worn out, they may become hard and may not ensure good road holding.

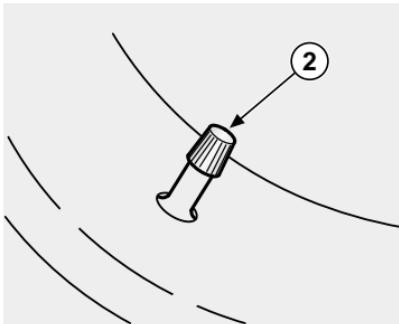
In this case, have the tyres changed.

Change the tyre when it is worn out or in case of puncture on the tread side, if the puncture is larger than 5 mm.

After repairing a tyre, have the wheels balanced.

The tyres must be replaced with other tyres of the type and model recommended by the manufacturer, see p. 73 (TECHNICAL DATA); the use of tyres different from those prescribed may adversely affect the manoeuvrability of the vehicle.

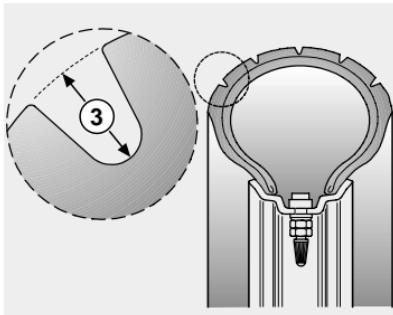
Do not install tyres with air tube on rims for tubeless tyres and viceversa.



Make sure that the tyres always have their valve sealing (2) caps on, to prevent them from suddenly going flat.

Change, repair, maintenance and balancing operations are very important and should be carried out by qualified technicians with appropriate tools.

For this reason, it is advisable to have the above mentioned operations carried out by an **aprilia** Official Dealer or by a qualified tyre repaire.



If the tyres are new, they may still be covered with a slippery film: drive carefully for the first miles. Do not oil the tyres with unsuitable fluids.

#### MINIMUM TREAD DEPTH LIMIT (3)

front: ..... 1,5 mm  
rear: ..... 1,5 mm

However, the minimum tread depth must not be less than prescribed by regulations in force in the country where the vehicle is used.



#### AUTOMATIC LIGHT SWITCHING VERSION ASD

The vehicles provided with the Automatic Switch-on Device can be immediately recognized, since the lights come automatically on as soon as the engine is started.

For this reason the light switch has been replaced with a dimmer switch "OFF -  $\odot$ ".

The lights can be switched off only by stopping the engine.

- ◆ Before starting the vehicle, make sure that the dimmer switch is in position " $\odot$ " (front low beam).



## CATALYTIC SILENCER

### ⚠ WARNING

Avoid parking the vehicle catalytic version near dry brush wood or in places easily accessible to children, as the catalytic silencer becomes extremely hot during use; be very careful and avoid any kind of contact before it has completely cooled down.

The catalytic vehicle is fitted with a silencer with metal catalytic converter of the "platinum- rhodium bivalent" type.

This device provides for the oxidation of the CO (carbon monoxide) and of the HC (unburned hydrocarbons) contained in the exhaust gases, changing them into carbon dioxide and steam, respectively.

Due to the catalytic reaction, the high temperature reached by the exhaust gases makes for the burning of the oil particles, thus keeping the silencer clean and eliminating the exhaust fumes.

To have the catalytic converter function correctly and for long and to reduce possible problems regarding the soiling of the thermal unit and of the exhaust, it is necessary to avoid covering long distances with the engine running at constantly low rpm.

It is sufficient to alternate these periods with periods in which the engine runs at relatively high rpm, even if only for a few seconds, but rather frequently.

What has been stated above assumes particular importance for the cold starting of the engine: in this case, in order to reach a rpm regime sufficient to enable the "priming" of the catalytic reaction, just make sure that the temperature of the thermal unit has reached at least 50°C, which generally occurs a few seconds after starting the engine.

### ⚠ CAUTION

**Do not use leaded petrol, since it causes the destruction of the catalytic converter.**

## EXHAUST SILENCER

### ⚠ WARNING

Tampering with the noise control system is prohibited.

Owners are warned that the law may prohibit:

- the removal or rendering inoperative by any person, other than for purposes of maintenance, repair or replacement, of any device or element of design incorporated into any new vehicle for the purpose of noise control prior to its sale or delivery to the ultimate purchaser or while it is in use; and
- the use of the vehicle after such device or element of design has been removed or rendered inoperative by any person.

Check the exhaust silencer and the silencer pipes, making sure that there are neither signs of rust, nor holes and that the exhaust system works effectively.

If the noise produced by the exhaust system increases, immediately contact your **aprilia** Official Dealer.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### ⚠ WARNING

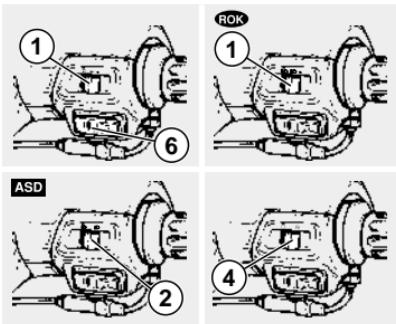
Before departure, always carry out a preliminary checking of the vehicle, to make sure that it functions correctly and safely, see the following table PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS. The non-performance of these checking operations can cause severe personal injuries or damages to the vehicle.

For the tightening of nuts and screws whose driving torque is not indicated in this Use and Maintenance Manual, contact an **aprilia** Official Dealer. The tightening of a component at the wrong driving torque may be dangerous for your and other people's safety.

Do not hesitate to consult your **aprilia** Official Dealer in case there is something you do not understand about the functioning of some controls or in case you suspect or discover some irregularities. It does not take long to carry out a check-up and this operation ensures you much more safety.

### PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS

Component	Check	Page
Disc brakes	Check the functioning, the fluid level and make sure there are no leaks. Check the wear of the pads. Top up, if necessary.	24, 25, 48
Accelerator	Make sure that it works smoothly and that it is possible to open and close it completely, in all steering positions. If necessary, adjust and/or lubricate it.	58
2 stroke oil	Check and/or top up, if necessary.	23
Wheel / tyres	Check the tyre surface, the inflation pressure, wear and tear and any damage. Remove any foreign matter that may be stuck in the tread grooves.	28
Brake levers	Make sure that they work smoothly. If necessary, lubricate the articulations.	24, 25, 48
Steering	Make sure that the steering rotates smoothly, without any clearance or slackening.	51
Centre stand, side stand <b>OPT</b>	Make sure that they work smoothly and that the spring tension brings it back to its normal position. If necessary, lubricate joints and hinges.	57
Fastening elements	Make sure that the fastening elements are not loose. If necessary, adjust or tighten them.	—
Fuel tank	Check the fuel level and top up, if necessary. Make sure there are no leaks or occlusions in the circuit.	21
Coolant	The coolant level in the expansion tank must be included between the "MIN" and "MAX" markings. Top up, if necessary.	26, 27
Engine stop switch (○ - ×) (in the countries where required)	Make sure that it functions correctly.	17
Lights, warning lights, injection warning light <b>IE</b> , horn and electric devices	Check the proper functioning of all the devices. Change the bulbs or intervene in case of failure.	64 + 72
Injection pump <b>IE</b>	Check operation.	16



## STARTING

### ⚠ WARNING

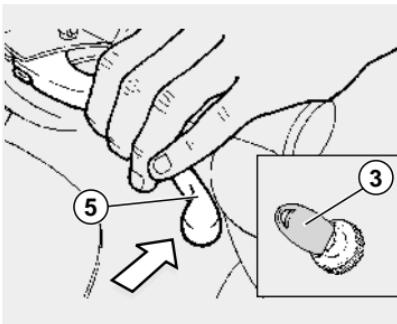
Exhaust gases contain carbon monoxide, which is extremely noxious if inhaled. Avoid starting the vehicle in closed or badly-ventilated rooms.

The non-observance of this warning may cause loss of consciousness or even lead to death by asphyxia.

**Do not get on the vehicle for the starting.**

### ELECTRIC STARTING

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Make sure that the light switch (1) is in position “•”.
- ◆ **ASD** Make sure that the dimmer switch (2) is in position “”.



- ◆ Rotate the key (3) and move the ignition switch to position “”.
- ◆ Move the engine stop switch (4) to position “”, (in the countries where required).
- ◆ **IE** Ensure that the “injection check” warning light goes out (see page 16).
- ◆ Lock at least one wheel, by pulling a brake lever (5). If this operation is not carried out, the start relay receives no current and therefore the engine does not start.

**NOTE** After a long period of inactivity, carry out the operations described at p. 33 (STARTING AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY).

**NOTE** To avoid the excessive wear of the battery, do not keep the start push button “” pressed for more than five seconds. If the engine does not start within this lapse of

time, wait ten seconds and press the start push button “” again.

### ⚠ CAUTION

- ◆ Press the start push button “” (6) without accelerating, then release it as soon as the engine starts.

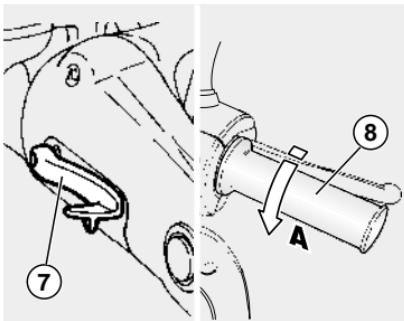
**When the start push button “” is pressed, the 2 stroke oil reserve warning light “” comes on. With the engine in running condition, when the start push button “” is released, the 2 stroke oil reserve warning light “” must go out; if this does not occur, top up the 2 stroke oil tank, see p. 23 (2 STROKE OIL).**

**IE** If the “injection check” warning light comes on after the engine has started, stop the vehicle and contact an **aprilia Official Dealer**.

**Avoid pressing the start push button “” (6) when the engine is running, since you may damage the starter.**

**NOTE** After starting the engine (in particular at very low temperatures), wait 15-20 seconds without accelerating, in order to allow the engine to warm up.

- ◆ Do not accelerate and pull the brake levers at the same time until you move off. To leave, see p. 34 (DEPARTURE AND DRIVE).



### KICK START

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND). Move to the left side of the vehicle.
- ◆ Make sure that the light switch (1) is in position "•".
- ◆ **ASD** Make sure that the dimmer switch (2) is in position "D".
- ◆ Rotate the key (3) and move the ignition switch to position "○".
- ◆ Move the engine stop switch (4) to position "○", (in the countries where required).
- ◆ To avoid losing control of the vehicle during the starting, lock both wheels by putting on the brake levers (5).

## CAUTION

**Do not push down the kick starter with the engine on.**

- ◆ Push down the kick starter (7) with your right foot, releasing it immediately.
- ◆ If necessary, repeat the operation until the engine starts.

### STARTING WITH FLOODED ENGINE

If the starting is not carried out properly or if there is too much fuel in the intake ducts and in the carburettor, the engine may get flooded.

To clean a flooded engine:

Press the start push button "⌚" (6) for a few seconds (letting the engine spin over) with completely open throttle (8) (**Pos. A**).

### STARTING WITH COLD ENGINE

When the room temperature is low (near or below 0°C), it may be difficult to start the engine at the first attempt.

In this case:

- ◆ Keep the start push button "⌚" (6) pressed for five seconds and at the same time rotate the throttle grip (8) moderately (**Pos. A**).

### If the engine starts.

- ◆ Release the throttle grip (8).

- ◆ If the idling is unstable, twist the throttle grip (8) slightly and frequently.

To leave, see p. 34 (DEPARTURE AND DRIVE).

### If the engine does not start.

Wait a few seconds and repeat the STARTING WITH COLD ENGINE procedure.

- ◆ If necessary, remove the spark plug, see p. 59 (SPARK PLUG) and make sure that it is not wet.
- ◆ If the spark plug is wet, clean and dry it.

Before reinstalling it:

**NOTE** Put a clean cloth on the cylinder, near the spark plug seat, in order to protect it from oil sprays.

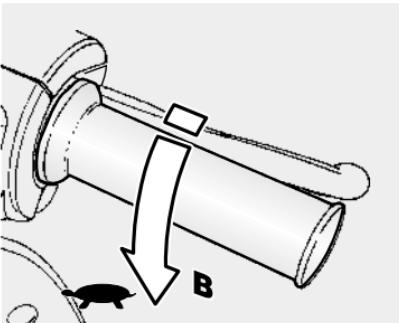
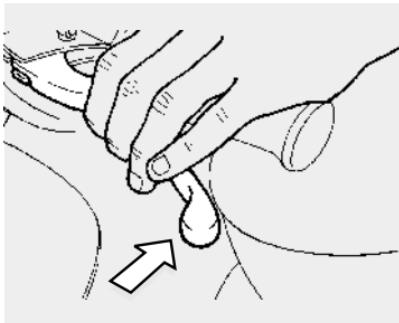
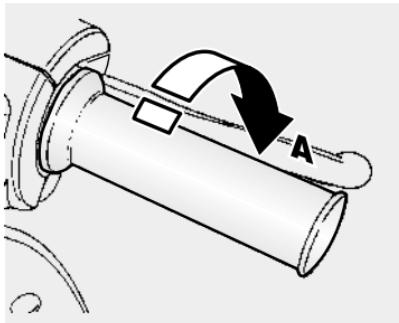
- ◆ Press the start push button "⌚" (6) and let the starter run for about five seconds without accelerating.

### STARTING AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY

After a long period of inactivity, if the start is not immediate, this may be due to the fact that the fuel circuit is partially empty.

In this case:

- ◆ Press the start push button "⌚" (6) for about five seconds, in order to ensure the filling of the float chamber.



## DEPARTURE AND DRIVE

**NOTE** Before departure, carefully read the "safe drive" chapter, see p. 5 (SAFE DRIVE).

### ▲ CAUTION

If the low fuel warning light "■" positioned on the dashboard comes on while the vehicle is running, this means that the fuel reserve is being used.

Provide for topping up as soon as possible, see p. 21 (FUEL).

### ▲ WARNING

Any mention to the use of the vehicle with passenger is to be intended as referred only to the countries where this is allowed.

### ▲ WARNING

If you drive without passenger, make sure that the passenger footrests are folded.

While riding, keep your hands on the grips and your feet on the footrests.

**NEVER RIDE IN ANY POSITION OTHER THAN THOSE INDICATED.**

If you drive with a passenger, instruct him/her so that he / she does not create problems during manouevres.

Before leaving, make sure that the stand/stands is / are completely up.

To leave:

- ◆ Release the throttle grip (**Pos. A**), put on the rear brake, then move the vehicle down the stand.
- ◆ Get on the vehicle, keeping at least one foot on the ground in order not to lose balance.
- ◆ Adjust the inclination of the rear-view mirrors correctly.

### ▲ WARNING

With the vehicle at rest, try to get acquainted with the use of the rear-view mirrors.

- ◆ To leave, release the brake lever and accelerate by gently rotating the throttle grip (**Pos. B**); the vehicle will start moving.

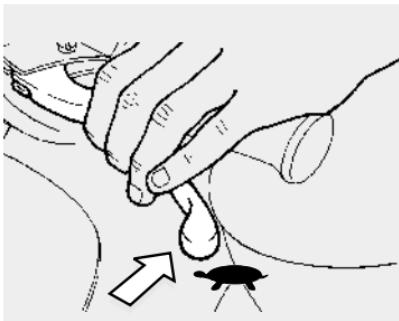
### ▲ CAUTION

Do not start off abruptly when the engine is cold.

To reduce the emission of polluting substances and the consumption of fuel, warm the engine up by proceeding at low speed for the first miles.

### ▲ WARNING

Avoid opening and closing the throttle repeatedly and continuously, so that you do not accidentally lose control of the vehicle.



### ⚠ WARNING

If you have to brake, close the throttle and put on both brakes in order to obtain uniform deceleration, properly exerting pressure on the braking parts.

By putting on the front brake only or the rear brake only, you reduce the braking force considerably, thus running the risk of locking one wheel and consequently losing grip.

If you stop uphill, decelerate completely and use the brakes only to keep the vehicle steady.

Using the engine to keep the vehicle stationary can overheat the clutch and the variator.

Before beginning to turn, slow down or brake driving at moderate and constant speed or accelerating slightly; avoid braking at the last moment: it would be very easy to skid.

If the brakes are operated continuously on downhill stretches, the friction material may overheat, thus reducing the braking efficiency. Exploit the engine compression by putting on both brakes intermittently.

Never drive downhill with the engine off!

### ⚠ WARNING

Always use the direction indicators in time when you intend to change lane or direction, avoiding sharp and dangerous movements.

Switch off the direction indicators as soon as you have changed direction.

Be extremely careful when you overtake other vehicles or are overtaken.

In case of rain, the water cloud created by big vehicles reduces visibility; the air shift may make you lose control of the vehicle.

### ⚠ WARNING

In case of wet road or scarce wheel grip (snow, ice, mud, etc.), drive slowly, avoiding sudden brakings or manoeuvres that could make you lose grip and fall down. Pay the utmost attention to any obstacle or variation of the road surface.

Uneven roads, rails, manhole covers, indications painted on the road surface, building site metal plates become rather slippery by rain. For this reason all these obstacles have to be carefully avoided, driving smoothly and bending the vehicle as little as possible.

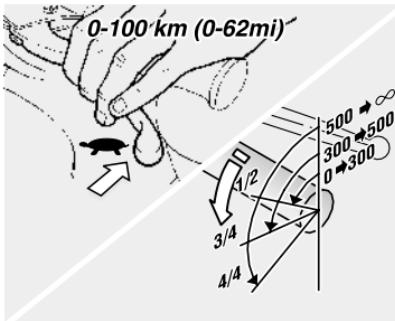
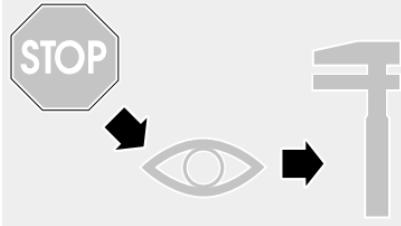
### ⚠ WARNING

If the 2 stroke oil reserve warning light " " comes on during the normal functioning of the engine, this means that the 2 stroke oil reserve is being used; in this case, top up the 2 stroke oil tank, see p. 23 (2 STROKE OIL).

### ⚠ CAUTION

If the pointer of the coolant temperature indicator " " reaches the red area, stop the engine and check the coolant level, see p. 26 (COOLANT).

**500 km (312mi)**



## RUNNING-IN

### ⚠ WARNING

After the first 500 km (312 mi), carry out the checking operations indicated in the column "After running-in" of the REGULAR SERVICE INTERVALS CHART, see p. 40, in order to avoid hurting yourself or other people and/or damaging the vehicle.

The running-in of the engine is primary to ensure its correct functioning and its correct functioning. If possible, drive on hilly roads and/or roads with many bends, so that the engine, the suspensions and the brakes undergo a more effective running-in.

For the first 500 km (312 mi), keep to the following indications:

#### ◆ 0-100 km (0-62 mi)

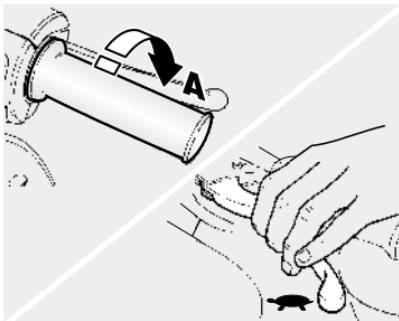
During the first 100 km (62 mi) put on the brakes with caution, avoiding sharp and prolonged brakings. This ensures a correct bedding-in of the pads on the brake disc.

#### ◆ 0-300 km (0-187 mi)

Do not keep the throttle grip open more than one half for long stretches.

#### ◆ 300-500 km (187-312 mi)

Do not keep the throttle grip open more than three-fourths for long stretches.

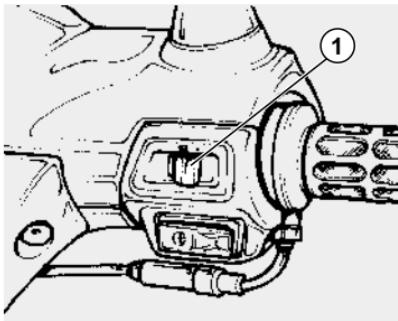


## STOPPING

### ⚠ WARNING

If possible, avoid stopping abruptly, slowing down suddenly and braking at the last moment.

- ◆ Release the throttle grip (**Pos. A**) and gradually put on the brakes to stop the vehicle.
- ◆ In case of a brief stop, keep at least one brake on.



## PARKING

### ⚠ WARNING

Park the vehicle on firm and flat ground, to prevent it from falling down.

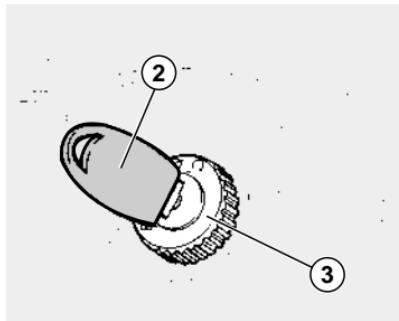
Neither lean the vehicle against walls, nor lay it on the ground.

Make sure that the vehicle and especially its red-hot parts do not represent a danger for persons and children.

Do not leave the vehicle unattended when the engine is on or the key is inserted into the ignition switch.

Do not sit on the vehicle when the stand is down.

- ◆ Stop the vehicle, see beside (STOPPING).
- ◆ Move the engine stop switch (1) to position "X" (for the countries where required).



### ⚠ CAUTION

With stopped engine and ignition switch in position "O", the battery may run down.

- ◆ Rotate the key (2) and move the ignition switch (3) to position "X".
- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

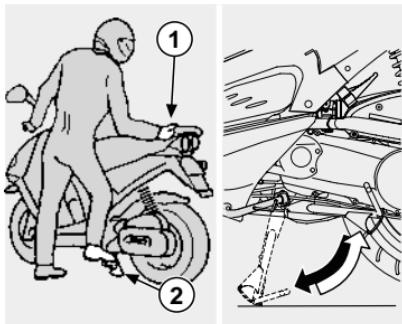
### ⚠ CAUTION

It is not necessary to close the fuel tap when the engine is off, since it is equipped with an automatic closing system.

### ⚠ CAUTION

Never leave the key in the ignition switch.

- ◆ Lock the steering, see p. 18 (STEERING LOCK) and extract the key (2).

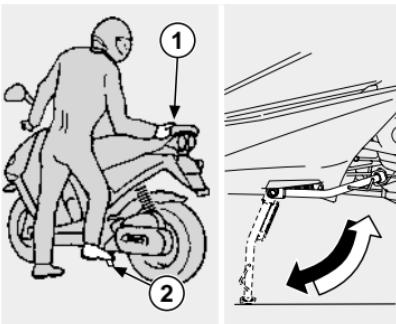


## POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND

Carefully read p. 37 (PARKING).

### CENTRE STAND

- ◆ Grasp the left handgrip and the left rear grab rail (1).
- ◆ Push down the stand lever (2).



### SIDE STAND OPT

- ◆ Grasp the left handgrip and the left rear grab rail (1).

### **WARNING**

#### Danger of fall or overturning.

When the vehicle is straightened from the parking position to the driving position, the stand goes automatically up.

- ◆ Push down the side stand with your right foot, extending it completely.
- ◆ Incline the vehicle until the stand rests on the ground.
- ◆ Steer the handlebar completely left-wards.

### **WARNING**

Make sure that the vehicle is stable.

## SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT

NEVER leave the ignition key inserted and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place, possibly in a garage or a protected place.

If possible, use the appropriate **aprilia** "Body-Guard" armored cable OPT, or an additional anti-theft device.

Make sure that all documents are in order and the road tax has been paid.

Write down your personal data and telephone number in the space provided in this page, to facilitate the identification of the owner in case of finding after theft.

SURNAME: .....

NAME: .....

ADDRESS: .....

.....

TELEPHONE NO.: .....

**IMPORTANTE** Very often stolen vehicles are identified thanks to the data written on the use/maintenance manual.

**⚠ WARNING**

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

Before beginning any maintenance operation or any inspection of the vehicle, stop the engine, extract the key from the ignition block, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and if possible lift the vehicle by means of the proper equipment, on firm and flat ground.

Before proceeding, make sure that the room in which you are working is properly ventilated.

**⚠ WARNING**

Keep away from the red-hot parts of the engine and of the exhaust system, in order to avoid burns.

Do not hold mechanical pieces or other parts of the vehicle with your mouth: the components are not edible and some of them are noxious or even toxic.

**⚠ CAUTION**

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order. In case any maintenance operation has to be carried out, it is advisable to use latex gloves.

Normally, the routine maintenance operations can be performed by the user; however, in some cases the use of specific tools and technical expertise may be required.

If you need assistance or technical advice, consult your **aprilia** Official Dealer, who can ensure you prompt and accurate servicing. Ask your **aprilia** Official Dealer to test the vehicle on the road after a repair or periodic maintenance operation.

In any case, personally carry out the "Preliminary checking operations" after any maintenance operation, see p. 31 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS).

## REGULAR SERVICE INTERVALS CHART

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT BY THE **aprilia** Official Dealer (WHICH CAN BE CARRIED OUT EVEN BY THE USER)

Components	After running-in [500 km (312 mi)]	Every 4000 km (2500 mi) or 12 months	Every 8000 km (5000 mi) or 24 months
Battery / electrolyte level	C	C	
Spark plug	C	S	
Carburettor - idling	R	C	
Air cleaner	C	P	
Throttle operation	C	C	
Light system	C	C	
Stop light switches		C	
Brake fluid (check level)		C	
2 stroke oil		every 500 Km (312 mi):C	
2 stroke oil <b>IE</b>		every 2000 Km (1240 mi):C	
Wheels, tyres and inflating pressures		every month: C	
Front and rear brake pad wear	C	every 2000 km (1250 mi): C	

**C** = check and clean, adjust, lubricate or change, if necessary; **P** = clean; **S** = change; **R** = adjust.

**Carry out the maintenance operations more frequently if you use the vehicle in rainy and dusty areas or on uneven ground.**

**OPERATIONS TO BE CARRIED OUT BY THE aprilia Official Dealer**

Components	After running-in [500 km (312 mi)]	Every 4000 km (2500 mi) or 12 months	Every 8000 km (5000 mi) or 24 months
Rear shock absorber			C
Controls and transmission cables	C	C	
Drive belt <b>IE</b>			S
Drive belt		every 6000 km (3720 mi): S	
Steering bearings and steering	C	C	
Wheel bearings		C	
Brake discs	C	C	
Piston rings		every 12000 km (7440 mi): C	
General vehicle operation	C	C	
Brake systems/discs	C	C	
Cylinder cooling system		every 20000 km (12400 mi): P (outside cleaning)	
Brake fluid		every 2 years: S	
Coolant		every 2000 km (1240 mi): C / every 2 years: S	
Silencer / exhaust <b>IE</b>		C	
Mixer / accelerator operation	C	C	
Fork oil and oil seal		every 12000 km (7440 mi): C	
Transmission oil	S	every 4000 km (2500 mi) or 12 months: C	every 12000 km (7440 mi) or 2 years: S
Rear pulley pins		every 12000 km (7440 mi): S	
Fixed movable front pulley <b>IE</b>		every 12000 km (7440 mi): S	
Fixed movable front pulley		every 6000 km (3720 mi): S	

Components	After running-in [500 km (312 mi)]	Every 4000 km (2500 mi) or 12 months	Every 8000 km (5000 mi) or 24 months
Injector cleaning <b>I</b> E		every 16000 km (9920 mi): P	
Front variator needle rollers and guides <b>I</b> E			S
Front variator needle rollers and guides		every 6000 km (3720 mi): S	
Wheels, tyres and inflating pressure	C	C	
Tightening of nuts and bolts	C	C	
2 stroke oil reserve warning light	C	C	
Fuel pipe		every 4000 km (2500 mi): C / every 2 years: S	
Braking system pipe		every 4000 km (2500 mi): C / every 4 years: S	
2 stroke oil pipe	C	C	every 2 years: S
Clutch wear			C

**C** = check and clean, adjust, lubricate or change, if necessary; **P** = clean; **S** = change; **R** = adjust.  
**Carry out the maintenance operations more frequently if you use the vehicle in rainy and dusty areas or on uneven ground.**

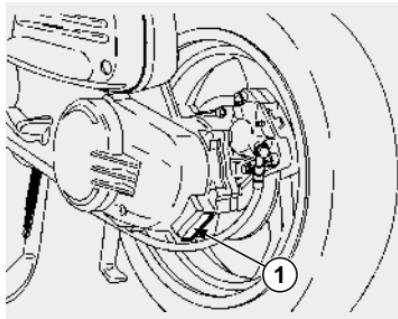


## IDENTIFICATION DATA

It is a good rule to write down the frame and engine numbers in the space provided in this manual.

The frame number can be used for the purchase of spare parts.

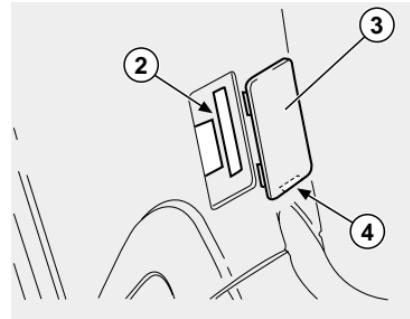
**NOTE** The engine number is stamped on the rear side, near the rear brake adjuster.



### ENGINE NUMBER

The engine number (1) is stamped on the rear side of the vehicle, near the rear brake adjuster.

Engine no. \_\_\_\_\_

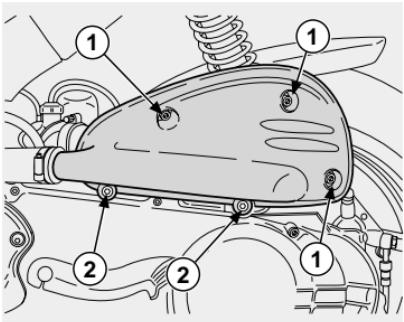


### FRAME NUMBER

The frame number (2) is stamped on the central tube of the frame. To be able to read it, it is necessary to remove the cover (3).

**NOTE** The cover (3) can be inserted in one direction only. The part provided with the tang (4) is the lower part.

Frame no. \_\_\_\_\_



## AIR CLEANER

### Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

Check the conditions of the air cleaner and clean it monthly or every 4000 km (2500 mi), depending on the conditions in which the vehicle is used.

If the vehicle is used on dusty or wet roads, the cleaning operations and any replacement should be carried out more frequently.

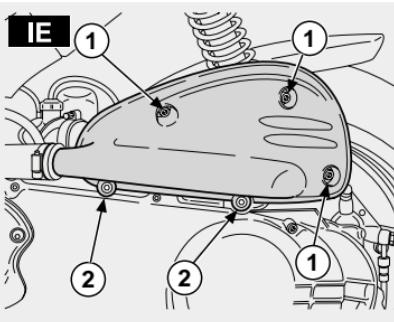
To clean the filtering element it is necessary to remove it from the vehicle.

### REMOVAL

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

### WARNING

Before carrying out the following operations, let the engine and the silencer cool



down until they reach room temperature, in order to avoid burns.

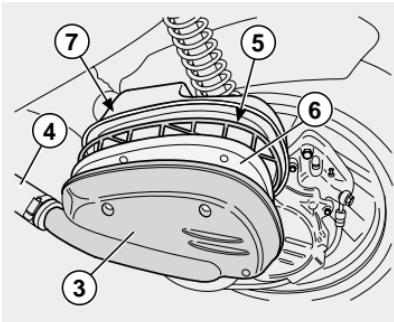
- ◆ Unscrew and remove the three screws (1).
- ◆ Unscrew and remove the two screws (2).

### CAUTION

**Do not exert too much pressure during the removal.**

**The filter case cover (3) remains connected to the pipe (4).**

- ◆ Partially remove the filter case cover (3).
- ◆ Remove the grid (5).
- ◆ Remove the filtering element (6).
- ◆ Check:
  - filtering element (6);
  - filter case gasket (7);and change them if necessary.



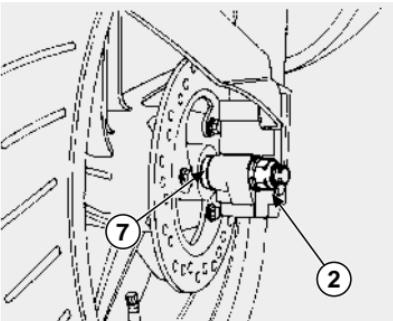
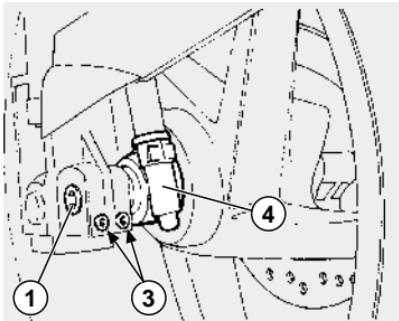
### CLEANING

### WARNING

**Do not use petrol or inflammable solvents to wash the filtering element, in order to avoid fires or explosions.**

- ◆ Wash the filtering element (5) with clean, non-inflammable solvents or solvents with high volatility point, then let it dry thoroughly.
- ◆ Apply a filter oil or a thick oil (SAE 80W-90) on the whole surface of the filtering element, then squeeze it to eliminate the oil in excess.

**NOTE** The filter must be well impregnated, though not dripping.



## FRONT WHEEL

### DISASSEMBLY

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

**NOTE** Prepare a 210 mm high support, the base of which must measure 200 x 200 mm.

- ◆ Place the support under the vehicle and a spongy cloth between them, so that the front wheel can move freely and the vehicle cannot fall down.

### WARNING

Make sure that the vehicle is stable.

- ◆ Lock the wheel pin (1) by means of an hexagon spanner.
- ◆ Unscrew and remove the nut (2), taking the washer.

**Wheel pin-nut driving torque:**

**50 Nm (5.0 kgm).**

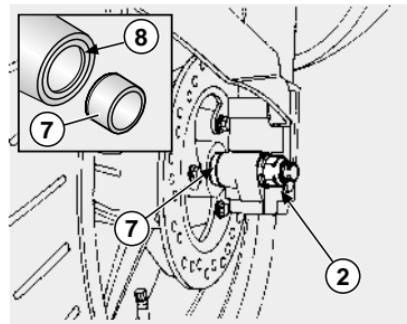
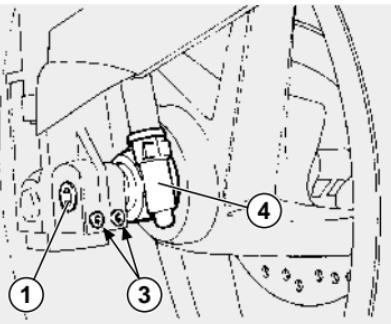
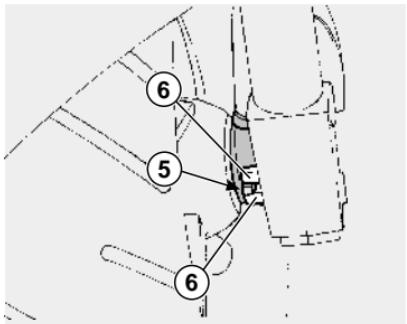
- ◆ Loosen the two screws (3) of the wheel pin clamp.

**Driving torque of the wheel pin clamp screws: 12 Nm (1.2 kgm).**

- ◆ Push the wheel pin (1), by carefully acting on the threaded end and using a rubber hammer if necessary.

**NOTE** Check the arrangement of the speedometer drive (4) and of the spacer ring (7), in order to be able to reassemble them correctly.

- ◆ Support the front wheel and extract the wheel pin manually.
- ◆ Remove the wheel, carefully withdrawing the disc from the brake caliper.
- ◆ Disconnect the odometer control (4).



## REASSEMBLY

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

### CAUTION

While reassembling the wheel, be careful not to damage the brake pipe, the disc and the pads.

To reassemble the front wheel, proceed as follows:

- ◆ Position the wheel between the fork rods. Insert the disc between the brake caliper pads.
- ◆ Position the odometer control tang (4) in the suitable seat in the wheel hub.
- ◆ Insert the tooth (5) of the odometer control between the two antirotation pins (6) positioned on the fork.

- ◆ Insert the pin (1) from the right side of the vehicle (direction of travel).

### CAUTION

The spacer (7) remains positioned in its seat on the wheel; if it should come out of its seat, position it correctly (see figure) without forcing the dust cover (8).

- ◆ Insert the spacer (7) ring between the hub and the left fork rod.
- ◆ Insert the washer, lock the rotation of the wheel pin (1) by means of an hexagon spanner and screw and tighten the nut (2).

#### Wheel pin nut driving torque:

50 Nm (5.0 kgm).

- ◆ Remove the support from under the vehicle.
- ◆ With pulled front brake lever, press the handlebar repeatedly, thrusting the fork downwards. In this way the fork rods will settle properly.

- ◆ Tighten the two screws (3) of the wheel pin clamp.

**Driving torque of the wheel pin clamp screws: 12 Nm (1.2 kgm).**

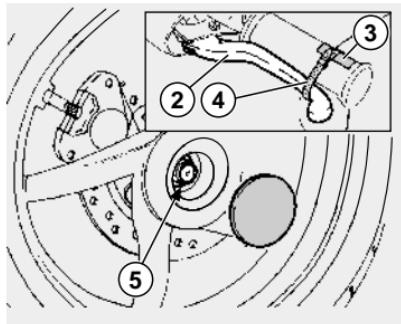
- ◆ Make sure that the following components are not dirty:
  - tyre;
  - wheel;
  - brake discs.

### WARNING

After reassembly, pull the front brake lever repeatedly and check the correct functioning of the braking system.

Check the wheel centering.

Have the driving torques, centering and balancing of the wheel checked by your **aprilia** Official Dealer, in order to avoid accidents that may be harmful for you and/or other people.



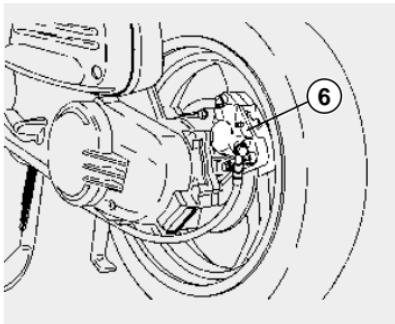
## REAR WHEEL

### DISASSEMBLY

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Remove the silencer, see p. 56 (REMOVING THE EXHAUST SILENCER).
- ◆ Remove the cover (1).
- ◆ Pull the rear brake lever (2) completely, then put a small piece of cardboard (3) on the grip and keep the rear brake lever pulled by holding it against the grip by means of a plastic band (4).
- ◆ Unscrew and remove the wheel nut (5) and the washer.

**NOTE** Upon reassembly, change the wheel nut (special type).



**Wheel nut (5) driving torque:**  
110 Nm (11 kgm).

- ◆ Remove the plastic band (4) and take the piece of cardboard (3).
- ◆ Release the rear brake lever.
- ◆ Remove the rear brake caliper (6), see p. 55 (REMOVING THE REAR BRAKE CALIPERS).
- ◆ Withdraw the wheel.

**NOTE** Use **aprilia** Genuine Spare Parts only.

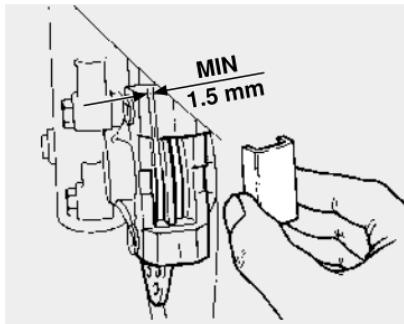
- ◆ After reassembly, make sure that the following components are not dirty:
  - tyre;
  - wheel;
  - brake discs.



### WARNING

After reassembly, pull the rear brake lever repeatedly and check the correct functioning of the braking system. Check the wheel centering.

Have the driving torques, centering and balancing of the wheel checked by your **aprilia** Official Dealer, in order to avoid accidents that may be harmful for you and/or other people.



## CHECKING THE BRAKE PAD WEAR

Carefully read p. 24 (BRAKE FLUID -recommendations), p. 25 (DISC BRAKES), p. 39 (MAINTENANCE).

Check the brake pad wear after the first 500 km (312 mi) and successively every 2000 km (1250 mi).

The wear of the brake pads depends on the use, on the kind of drive and on the road. The wear will be greater when the vehicle is driven on dirty or wet roads.



## ⚠ WARNING

The excessive wear of the friction material would cause the contact of the pad metal support with the disc, with consequent metallic noise and production of sparks from the caliper; braking efficiency, safety and soundness of the disc would thus be negatively affected.

- ◆ If the thickness of the friction material (even of one pad only) has reduced to about 1.5 mm, replace both pads.

## ⚠ WARNING

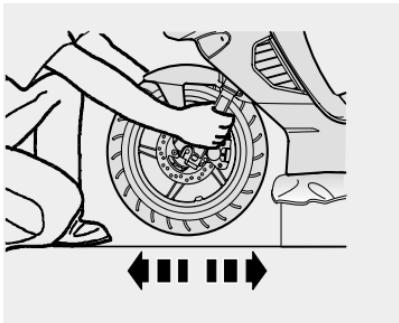
Have the pads changed by your **aprilia** Official Dealer.

## ⚠ WARNING

Check the wear of the brake pads especially before every trip.

To carry out a rapid checking of the wear of the front pads, proceed as follows:

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Remove the brake caliper cover (1).
- ◆ Carry out a visual check between brake disc and pads.



## CHECKING THE STEERING

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

Occasionally check the steering slack.

To check the steering it is necessary to:

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

**NOTE** Prepare a 270 mm high support, the base of which must measure 200 x 200 mm.

- ◆ Place the support under the vehicle and a spongy cloth between them, so that the front wheel can move freely and the vehicle cannot fall down.



## WARNING

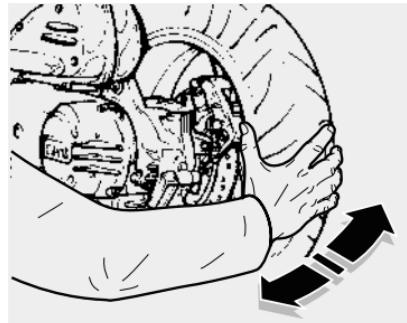
Make sure that the vehicle is stable.

- ◆ Shake the fork in the direction of travel.

**NOTE** Do not shake the fork excessively, otherwise you may take into consideration the movement of the stand, thus observing an incorrect slack.

Repeat the previous operation more than once.

- ◆ If you find that there is a considerable slack, contact your **aprilia** Official Dealer to restore the optimal steering conditions.



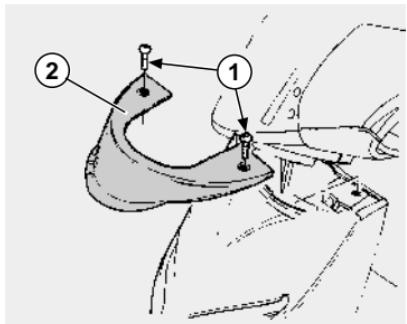
## CHECKING THE ENGINE FULCRUM AXIS

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

Periodically check the slack existing between the engine pin bushings.

To carry out this operation, proceed as follows:

- ◆ Position the vehicle on the centre stand.
- ◆ Shake the wheel transversally with respect to the riding direction.
- ◆ If you find that there is a considerable slack, contact your **aprilia** Official Dealer, to restore the optimal operating conditions.

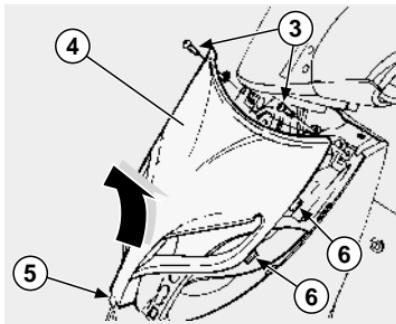


## REMOVING THE COVER SUPPORT ELEMENT

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Rotate the handlebar completely, unscrew and remove the screws (1).
- ◆ Remove the cover support element (2).

**NOTE** Upon reassembly, fit the tangs correctly in the appropriate seats.



## REMOVING THE FRONT COVER

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Remove the cover support element (2), see beside (REMOVING THE COVER SUPPORT ELEMENT).
- ◆ Rotate the handlebar completely, unscrew and remove the screws (3).

### ⚠ CAUTION

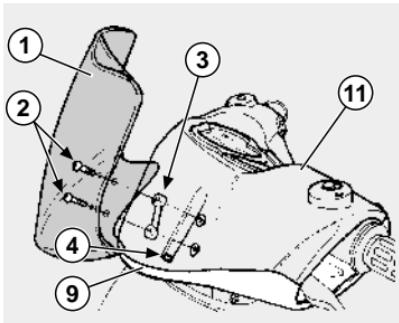
**Proceed with care.  
Do not damage the tangs and/or their seats.**

**Handle the plastic and painted components with care and avoid scraping or damaging them.**

- ◆ Remove the front cover (4), by pulling it upwards.



**NOTE** Upon reassembly, correctly insert the lower tang (5) and successively the four side tangs (6) in their seats.



## REMOVING THE LOWER HANDLEBAR COVER

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Remove the cover support element, see p. 50 (REMOVING THE COVER SUPPORT ELEMENT).

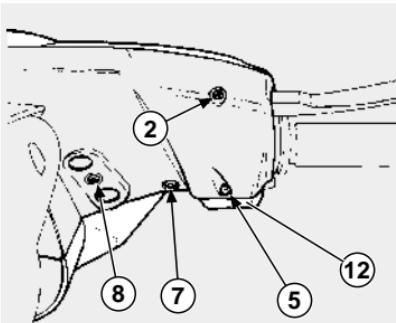
**NOTE** Support the front part of the fairing (1), to prevent it from accidentally falling down.

- ◆ ★ Unscrew and remove the two screws (2).

### ▲ CAUTION

Handle the plastic or painted components with care and avoid scraping or damaging them.

- ◆ Remove the front part of the fairing (1).
- ◆ Take the spacer (3).
- ◆ ★ Unscrew and remove the screw (4).
- ◆ ★ Rotate the handlebar completely rightwards, unscrew and remove the screw (5) (with shorter diameter) and the screws (6) (7) and (8).



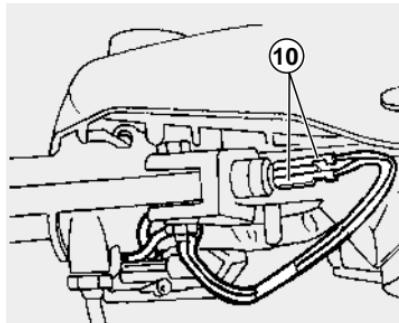
**NOTE** Upon reassembly, fit the screws (5) (with shorter diameter) in the relevant seats.

- ◆ Rotate the handlebar in central position, withdraw the lower handlebar cover (9) from the front and remove it.

## PARTIAL REMOVAL OF THE UPPER HANDLEBAR COVER

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Remove the rear-view mirrors, see p. 53 (REMOVING THE REAR-VIEW MIRRORS).
- ◆ Remove the lower handlebar cover, see beside (REMOVING THE LOWER HANDLEBAR COVER).
- ◆ ★ Disconnect the two electric terminals (10).



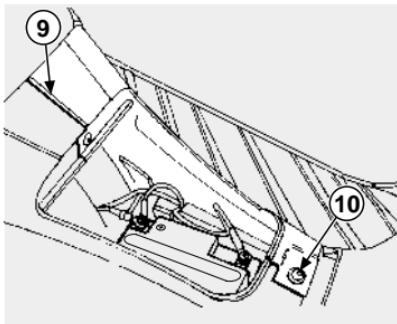
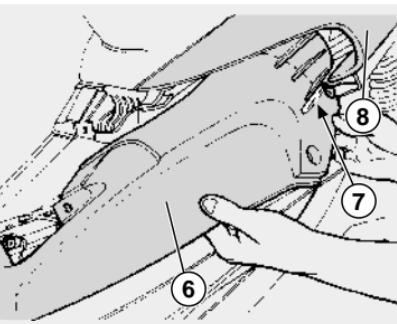
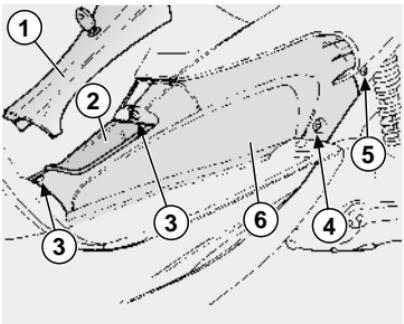
### ▲ CAUTION

The upper handlebar cover (11) (complete with switches, instruments and indicators) remains connected with the speedometer cable and with the electric cables, which makes it impossible to remove it completely.

Proceed with care in order to avoid damaging the components.

- ◆ Paying attention to the two switch connections (12), lift the upper handlebar cover and rotate it forwards, then rest it on the front shield.

**NOTE** Upon reassembly, when positioning the upper handlebar cover, pass the electric terminal cables (10) behind and under the handlebar.



## **REMOVING THE RIGHT AND LEFT INSPECTION COVERS**

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

**NOTE** Handle the painted components with care and avoid scraping or damaging them.

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover (1), see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment (2).
- ◆ Unscrew and remove the two screws (3).

**NOTE** Carry out the following operations on the side of the inspection cover to be removed.

- ◆ Unscrew and remove the screw (4) and the screw (5) of the rear part of the fairing.

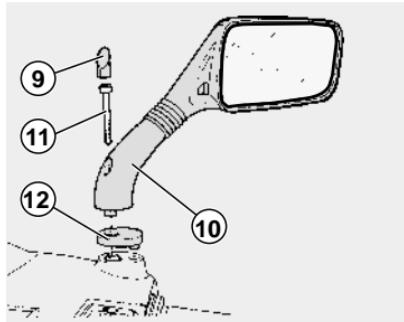
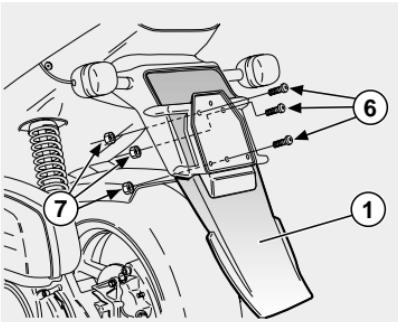
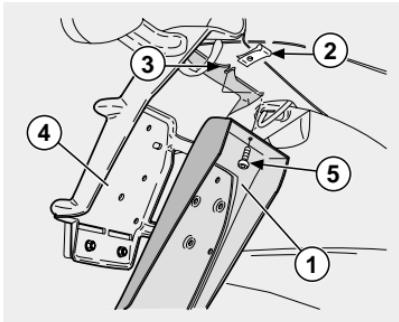
**NOTE** Upon reassembly, fit the screw (5) (with shorter diameter) of the rear part of the fairing in the relevant seat.

- ◆ Slightly raise the inspection cover (6), release it from the footrest and withdraw it sideways.

**NOTE** Upon reassembly, insert the rear part of the inspection cover in the rear part of the fairing, making the seat (7) coincide with the end of the rear part of the fairing (8).

**NOTE** In points (9) and (10) the left inspection cover must overlap the right inspection cover.

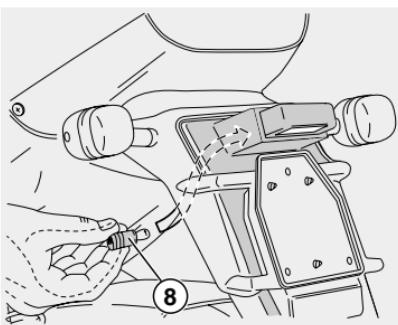
If both inspection covers have been removed, reassemble first the right and then the left cover.



## INSTALLING THE REAR MUDGUARD EXTENSION

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Raise the saddle, see p. 19 (UNLOCKING / LOCKING THE SADDLE).
- ◆ Take the rear mudguard extension (1) out of the crash helmet/glove compartment together with the screws and relevant nuts provided for the fastening.
- ◆ Correctly insert the clip (2) in the appropriate seat (3).
- ◆ Position the rear mudguard extension (1) inside the number plate holder support (4).
- ◆ Tighten the screw (5).
- ◆ Insert the three screws (6) and tighten the relevant nuts (7).



- ◆ In the countries where required: working from the inner side of the number plate holder, insert the bulb socket (8).
- ◆ Make sure that the rear mudguard extension (1) is positioned correctly.

## REMOVING THE REAR-VIEW MIRRORS

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

The following information refers to one rear-view mirror only, but is valid for both.

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

**NOTE** Group the components of the left and right rear-view mirrors separately.

- ◆ Remove the cover (9).

### ⚠ CAUTION

Hold the rear-view mirror (10), to prevent it from accidentally falling down.

- ◆ Unscrew the screw (11).
- ◆ Remove the rear-view mirror (10).
- ◆ Remove the gasket (12).

## REMOVING THE FRONT INNER SHIELD

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

**NOTE** Remove the key from the ignition switch.

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ ★Unscrew and remove the two screws (1).
- ◆ ★Remove the footrest mat (2).
- ◆ Unscrew and remove the two fastening screws (3) of the bag hook.
- ◆ Remove the bag hook (4).
- ◆ Unscrew and remove the screw (5) with the relevant washer.
- ◆ ★Unscrew and remove the three screws (6).
- ◆ ★Unscrew and remove the screw (7).

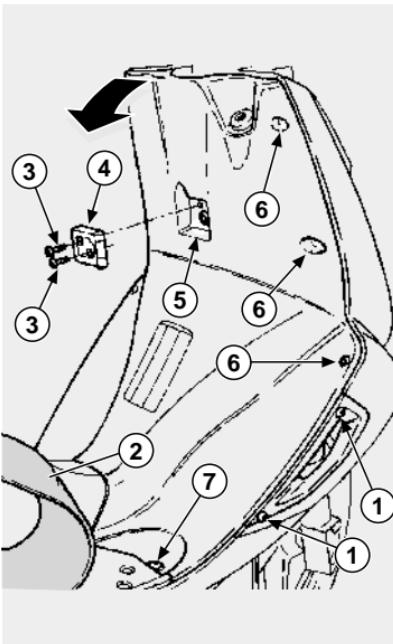
### ⚠ CAUTION

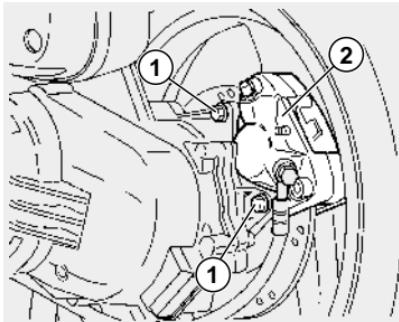
Proceed with care.

Do not damage the tangs and/or their seats.

Handle the painted components with care and avoid scraping or damaging them.

- ◆ Withdraw and remove the front inner shield, rotating it toward the saddle.





## **REMOVING THE REAR BRAKE CALIPERS**

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

### **⚠ WARNING**

A dirty disc soils the pads, with consequent reduction of the braking efficiency. Dirty pads must be replaced, while dirty discs must be cleaned with a high-quality degreaser.

The use of the vehicle with damaged rims is dangerous for the rider, other people and the vehicle itself. Check the conditions of the rim and have it changed if it is damaged.

### **⚠ CAUTION**

While disassembling and reassembling the wheel, be careful not to damage the brake pipes, the discs and the pads.

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Turn the wheel manually, so that the brake caliper is positioned in correspondence with the space between two spokes.
- ◆ Unscrew and remove the two screws (1).  
**Brake caliper screw driving torque:**  
**27 Nm (2.7 kgm).**
- ◆ When refitting, smear screws (1) with Loctite 243.

**NOTE** Upon reassembly of the brake caliper, replace the caliper fastening screws (1) with two new screws of the same type.

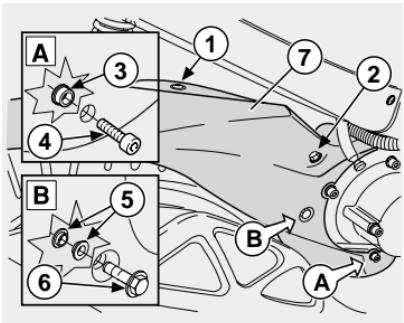
### **⚠ CAUTION**

Do not operate the brake lever after removing the brake caliper, otherwise the pins may go out of their seats and cause brake fluid leakages. In this case consult your **aprilia** Official Dealer, who will carry out the proper maintenance operation.

- ◆ Remove the brake caliper (2), by carefully withdrawing it from the brake disc.

### **⚠ CAUTION**

After reassembly, pull the front brake lever repeatedly and check the correct functioning of the braking system.



## REMOVING THE REAR MUDGUARD

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

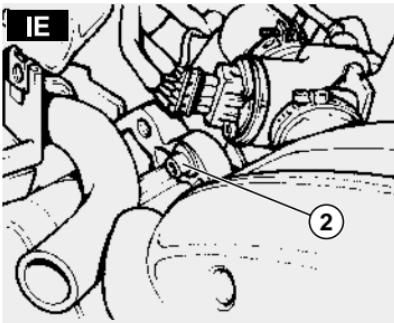
- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).

### ⚠ WARNING

Before carrying out the following operations, let the engine and the silencer cool down until they reach room temperature, in order to avoid burns.

- ◆ Unscrew and remove the screw (1).
- ◆ Unscrew and remove the screw (2), taking the washer.
- ◆ **E** Remove the filter casing air intake strap and pull it off to gain access to screw (2).
- ◆ **E** Unscrew and remove screw (2).

**Tightening torque for screws (1) and (2):  
7 Nm (0.7 kgm)**



**NOTE** Upon reassembly, take care to position the bushing (3) correctly.

- ◆ Unscrew and remove the screw (4).

**Screw (4) driving torque:  
25 Nm (2.5 kgm).**

**NOTE** Upon reassembly, take care to position the bushing (5) correctly.

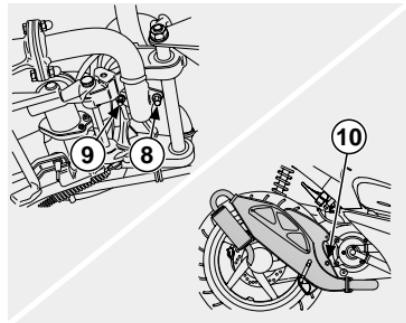
- ◆ Unscrew and remove screw (6).

**Tightening torque for screw (6):  
27 Nm (2.7 kgm)**

### ⚠ CAUTION

**E** When removing and refitting the rear mudguard, take care not to damage the throttled body.

- ◆ Remove the rear mudguard (7).



## REMOVING THE EXHAUST SILENCER

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

- ◆ Remove the rear mudguard, see beside (REMOVING THE REAR MUDGUARD).
- ◆ Unscrew and remove the screw (8).

**Screw (8) driving torque:  
10 Nm (1.0 kgm).**

- ◆ Unscrew and remove the nut (9).

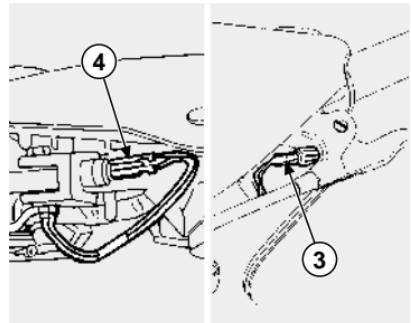
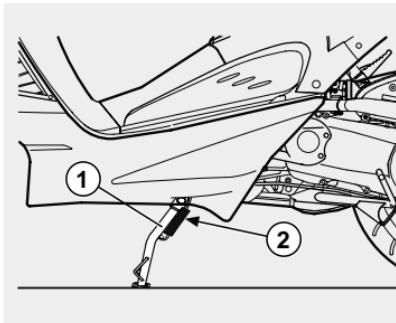
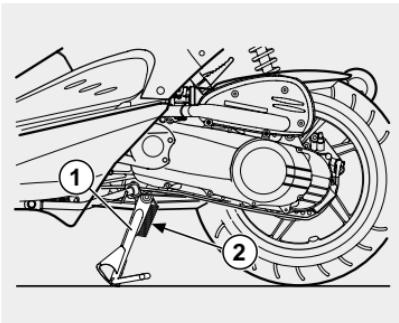
**Nut (9) driving torque:  
10 Nm (1.0 kgm).**

- ◆ Unscrew and remove the screw (10) that fastens the silencer to the engine.

**Screw (10) driving torque:  
27 Nm (2.7 kgm).**

- ◆ Remove the silencer.

**NOTE** Upon reassembly, change the exhaust manifold-silencer seal.



## CHECKING THE STAND

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

### ⚠ WARNING

#### FOR THE SIDE STAND ONLY OPT.

Danger of fall or overturning.

When the vehicle is straightened from the parking position to the driving position, the stand goes automatically up.

**NOTE** The following information refers to one stand only, but is valid for both.

The stand (1) must rotate without hindrances.

Carry out the following checks:

- ◆ The springs (2) must not be damaged, worn, rusty or weakened.
- ◆ The stand must rotate freely, if necessary grease the joint, see p. 77 (LUBRICANT CHART).

## CHECKING THE SWITCHES

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

The vehicle is provided with two switches:

- ◆ stoplight switch on the rear brake control lever (3);
- ◆ stoplight switch on the front brake control lever (4).

To reach the switches, proceed as follows:

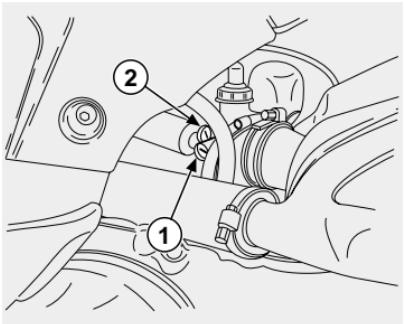
- ◆ Remove the lower handlebar cover, see p. 51 (REMOVING THE LOWER HANDLEBAR COVER).

Periodically carry out the following checks:

- ◆ Make sure that there are no dirt or mud deposits on the switch; the pin must be able to move without interferences, returning automatically to its initial position.
- ◆ Make sure that the cables are connected correctly.

### ⚠ CAUTION

If you notice irregularities in the operation or if the help of a qualified technician is necessary, contact your **aprilia Official Dealer**.



## IDLING ADJUSTMENT (carburettor version only)

**Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).**  
Adjust the idling after the first 500 km (312 mi) and every time it is irregular.

To carry out this operation, proceed as follows:

- ◆ Drive for a few miles until the engine reaches the normal running temperature, then stop the engine.
- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment.
- ◆ Connect an electronic revolution counter to the spark plug cable.

### ⚠ WARNING

Before proceeding, make sure that the room in which you are working is properly ventilated.

- ◆ Start the engine.
- ◆ Make sure that the light switch is in position "D".

The minimum speed of the engine (idling) must be about  $1300 \pm 100$  rpm, **IE**  $1500 \pm 50$  rpm; in this case the engine does not make the rear wheel rotate.

If necessary:

**NOTE** The vehicle can be fitted with different carburettor and throttled body models. For the positioning of the adjuster, see the figure.

- ◆ Act on the adjusting screw (1) positioned on the carburettor.

**NOTE** Do not act on the air adjusting screw (2), to avoid variations of the carburation setting.

By SCREWING IT (clockwise), you increase the engine rpm.

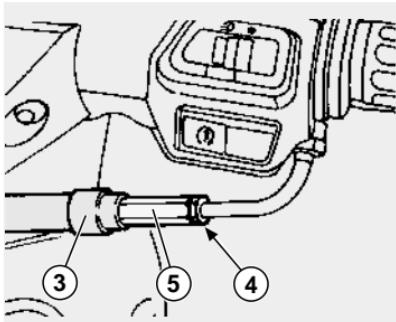
By UNSCREWING IT (anticlockwise), you decrease the engine rpm.

- ◆ Twist the throttle grip, accelerating and decelerating a few times to make sure that it functions correctly and to check if the idling speed is constant.

**NOTE** If necessary, contact your **aprilia** Official Dealer.

## ADJUSTING THE ACCELERATOR CONTROL

**Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).**



The ideal slack of the accelerator control should be about 2-3 mm.

To adjust the slack, proceed as follows:

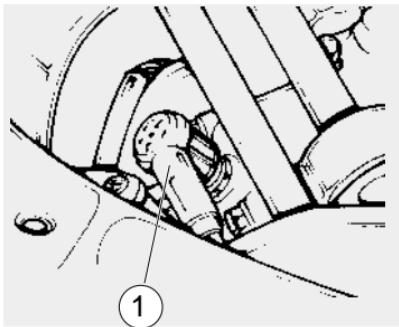
- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Remove the protection element (3).
- ◆ Loosen the nut (4).
- ◆ Act on the adjuster (5), positioned at the beginning of the accelerator control cable.

After the adjustment:

- ◆ Tighten the nut (4), thus locking the adjuster (5) and put back the protection element (3).

### ⚠ WARNING

After the adjustment, make sure that the rotation of the handlebar does not modify the engine idling rpm and that the throttle grip returns smoothly and automatically to its original position after being released.

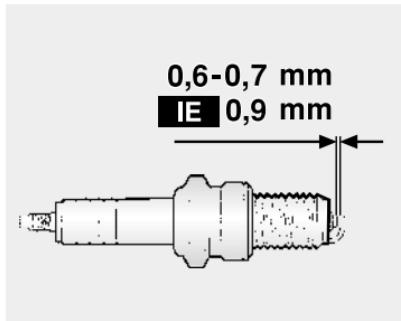


## SPARK PLUG

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

Check the spark plug after the first 500 km (312 mi), and successively every 4000 km (2500 mi) or 12 months.

Periodically remove the spark plug and clean it carefully, removing carbon deposits; change it if necessary.



To remove and clean the spark plug:

### ⚠ WARNING

Before carrying out the following operations, let the engine and the exhaust silencer cool down until they reach room temperature, in order to avoid burns.

Take off the spark plug cap (1).

- ◆ Remove all the dirt from the base of the spark plug, then unscrew it with the spanner you will find in the tool kit and extract it from its seat, taking care that neither dust nor other substances enter the cylinder.
- ◆ Make sure that there are neither carbon deposits, nor corrosion marks on the electrode and on the central porcelain part; if necessary, clean them with the special cleaners for spark plugs, with an iron wire and/ or a metal brush.

- ◆ Energetically blow some air, in order to prevent the removed residues from getting into the engine. If the spark plug has crackings on the insulating material, corroded electrodes or excessive deposits, it must be changed.
- ◆ Check the spark plug gap with a thickness gauge. The gap must be **0.6 - 0.7 mm**, **IE 0.9 mm**; if necessary adjust it, carefully bending the earth electrode.
- ◆ Make sure that the washer is in good conditions. With the washer on, screw the spark plug by hand in order not to damage the thread.
- ◆ Tighten the spark plug by means of the spanner you will find in the tool kit, giving it half a turn to compress the washer.

Spark plug driving torque:  
20 Nm (2.0 kgm).

### ⚠ CAUTION

The spark plug must be well tightened, otherwise the engine may overheat and be seriously damaged.

Use the recommended type of spark plug only, see p. 73 (TECHNICAL DATA), in order not to compromise the life and performance of the engine.

- ◆ Position the spark plug cap (1).
- ◆ Put back the inspection cover.

## BATTERY

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

### ⚠ WARNING

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

The electrolyte in the battery is toxic and caustic and if it gets in contact with the skin it can cause burns, since it contains sulphuric acid. Wear protection clothes, a face mask and/or goggles during maintenance operations.

In case of contact with the skin, rinse with plenty of water.

In case of contact with the eyes, rinse with plenty of water for fifteen minutes, then consult an oculist without delay.

If the electrolyte is accidentally swallowed, drink a lot of water or milk, then continue drinking milk or magnesia or vegetable oil and consult a doctor without delay.

The battery gives off explosive gases; keep it away from flames, sparks, cigarettes and any other source of heat.

During the recharging or the use, make sure that the room is properly ventilated and avoid inhaling the gases released

during the recharging.

### KEEP AWAY FROM CHILDREN.

Do not incline the vehicle too much, in order to avoid dangerous leaks of the battery fluid.

### ⚠ CAUTION

Never invert the connection of the battery cables.

Connect and disconnect the battery with the ignition switch in position “”, otherwise some components may be damaged.

Connect first the positive cable (+) and then the negative cable (-).

Disconnect following the reverse order.

The electrolyte is corrosive.

Do not pour or spill it, especially on the plastic parts.

## MAINTENANCE-FREE BATTERIES

### ⚠ WARNING

Carefully read page 39 (MAINTENANCE).

Fire hazard.

Never keep fuel and other flammable substances close to the electrical components.

Never invert the battery cable connections.

Always connect and disconnect the battery with the ignition switch in the “” position.

First connect the positive (+) cable and then the negative (-) cable.

Use the reverse order when disconnecting.

**IMPORTANTE** The vehicle is equipped with a maintenance-free battery. No maintenance is required apart from occasional checking and, if necessary, recharging.

## LONG INACTIVITY OF THE BATTERY

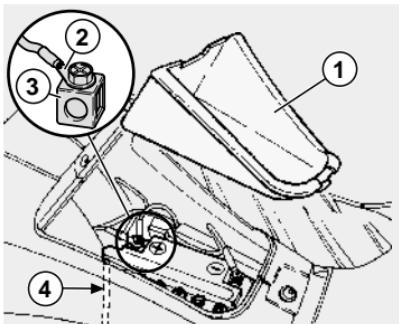
If the vehicle remains unused for more than fifteen days, it is necessary to recharge the battery, in order to prevent its sulphation, see p. 63 (RECHARGING THE BATTERY) :

- ◆ Remove the battery, see p. 61 (REMOVING THE BATTERY) and put it in a cool and dry place.

It is important to check the charge periodically (about once a month), during the winter or when the vehicle remains unused, in order to prevent the deterioration of the battery.

- ◆ Recharge it completely with a normal charge, see p. 63 (RECHARGING THE BATTERY).

If the battery remains on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.



## CHECKING AND CLEANING THE TERMINALS

**Carefully read p. 60 (BATTERY).**

- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment (1).
- ◆ Make sure that the cable terminals (2) and the battery terminals (3) are:
  - in good conditions (and not corroded or covered with deposits);
  - covered with special grease or Vaseline.

If necessary:

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "X".
- ◆ Disconnect first the negative (-) and then the positive cable (red) (+).
- ◆ Brush with a wire brush to eliminate any sign of corrosion.
- ◆ Reconnect first the positive (red) (+) and then the negative cable (-).
- ◆ Cover the terminals with special grease or Vaseline.

After these operations:

- ◆ Put back the tool kit compartment (1).
- ◆ Put back the battery / tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).

## CAUTION

**Never disconnect the battery while the engine is running.**

## REMOVING THE BATTERY

**Carefully read p. 60 (BATTERY).**

- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment (1).
- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "X".
- ◆ Disconnect first the negative (-) and then the positive cable (red) (+).
- ◆ Remove the battery breather pipe (4) (only for batteries that need maintenance).
- ◆ Remove the battery from its compartment and put it on a flat surface, in a cool and dry place.

## WARNING

**Once it has been removed, the battery must be stored in a safe place and kept away from children.**

- ◆ Put back the tool kit compartment (1).
- ◆ Put back the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).

## INSTALLING THE BATTERY

Carefully read p. 60 (BATTERY).

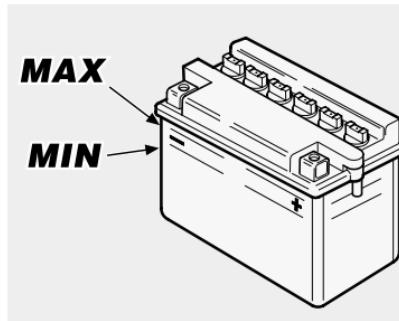
- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment.
- ◆ Put the battery in its container.
- ◆ Connect the breather pipe (only for batteries that need maintenance).

### ▲ CAUTION

Always connect the battery breather pipe, to prevent the sulphuric acid vapours from corroding the electric system, painted parts, rubber elements or gaskets when they exit the breather pipe itself.

The breather pipe must be connected in such a way as not to be squashed, otherwise it may cause a pressure increase inside the battery, with the risk of damaging it.

- ◆ Connect, in order, the positive (red) (+) and negative (-) cable.
- ◆ Cover the terminals with special grease or Vaseline.
- ◆ Put back the tool kit compartment.
- ◆ Put back the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).



### CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL (ONLY FOR BATTERIES THAT NEED MAINTENANCE)

**NOTE** The following text is valid ONLY if the installed battery needs maintenance.

Carefully read p. 60 (BATTERY).

- ◆ Remove the battery from its compartment, see p. 61 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Make sure that the fluid level is included between the two "MIN" and "MAX" notches stamped on the battery side. Otherwise:
- ◆ Unscrew and remove the element plugs.

### ▲ CAUTION

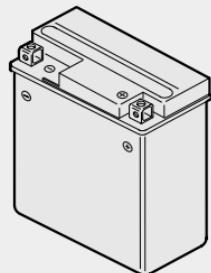
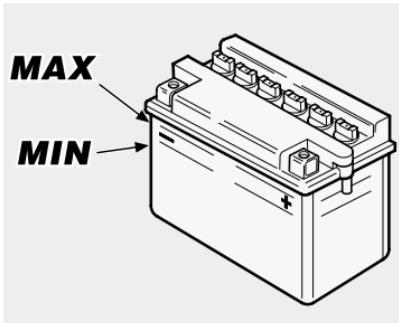
Top up with distilled water only. Do not exceed the "MAX" mark, since the electrolyte level increases during the recharge.

- ◆ Top up by adding distilled water.

### ▲ CAUTION

After topping up, put back the element plugs in the correct position.

- ◆ Put back the element plugs.



## **RECHARGING THE BATTERY (ONLY FOR BATTERIES THAT NEED MAINTENANCE)**

Carefully read p. 60 (BATTERY).

- ◆ Remove the battery from its compartment, see p. 61 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Unscrew and remove the element plugs.
- ◆ Check the electrolyte level, see p. 62 (CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL).
- ◆ Connect the battery with a battery charger.
- ◆ A recharge with an amperage equal to 1/10 th of the battery capacity is recommended.
- ◆ After the recharging operation, check the electrolyte level again and if necessary top up with distilled water.
- ◆ Replace the element plugs.

### **▲ CAUTION**

Reassemble the battery only 5-10 minutes after disconnecting the recharger, since the battery continues to produce gas for a short lapse of time.

## **RECHARGING THE BATTERY (ONLY FOR "MAINTENANCE-FREE" BAT- TERIES)**

Carefully read p. 60 (BATTERY).

**NOTE** Do not remove the battery plugs: without plugs the battery may be damaged.

- ◆ Remove the battery, see p. 61 (REMOVING THE BATTERY).

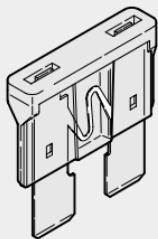
### **▲ WARNING**

During the recharging or the use, make sure that the room is properly ventilated and avoid inhaling the gases released during the recharging.

- ◆ Connect the battery with a battery charger

### **▲ WARNING**

Reassemble the battery only 5/10 minutes after disconnecting the recharge apparatus, since the battery continues to produce gas for a short lapse of time.



## CHANGING THE FUSES

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

### ⚠ CAUTION

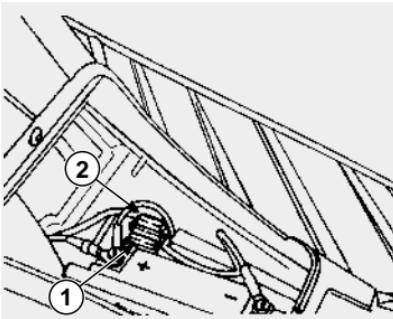
**Do not repair faulty fuses. Never use fuses different from the recommended ones.**

**The use of unsuitable fuses may damage the electric system or, in case of short circuit, may even cause a fire.**

**NOTE** If a fuse blows frequently, there probably is a short circuit or an overload in the electric system.

In this case it is advisable to consult an **aprilia** Official Dealer.

If an electric component does not work or works irregularly, or if the engine fails to start, it is necessary to check the fuses.



### To carry out the checking:

- ◆ Turn the ignition switch to position “”, to avoid any accidental short circuit.
- ◆ Remove the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the tool kit compartment.
- ◆ Extract the fuses one by one and check if the filament is broken.
- ◆ Before replacing a fuse, try to find out the cause of the trouble, if possible.
- ◆ Then replace the damaged fuse with a new one having the same amperage.

**NOTE** If you use one of the spare fuses, put a new fuse in the appropriate seat.

- ◆ Put back the tool kit compartment.
- ◆ Put back the battery/tool kit compartment cover, see p. 20 (BATTERY / TOOL KIT COMPARTMENT).

## LOCATION OF FUSES

7.5A fuse (1) - From key switch to:

- stop light and relevant circuit;
- 2 stroke oil reserve sensor and relevant circuit;
- fuel level sensor and relevant circuit;
- coolant thermistor circuit;
- CDI circuit;
- direction indicators and relevant circuit;
- horn.

10A fuse (2) - From battery to:

- voltage regulator;
- ignition switch/steering lock;
- thermal switch;
- PTC.

IE

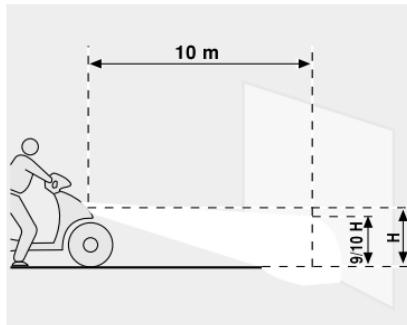
## LOCATION OF FUSES

7.5 A fuse (1) - From ignition switch to:

- turn indicator system
- horn
- fuel level system
- water temperature gauge
- oil level indicator

15 A fuse (2) - From battery to:

- injection system
- battery recharge system
- starting system
- engine stop lights



## ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM

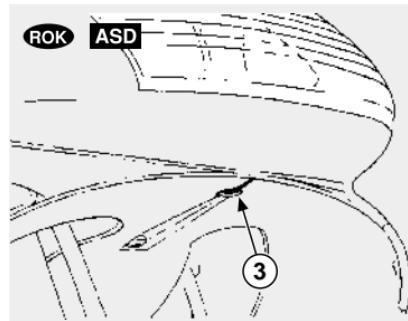
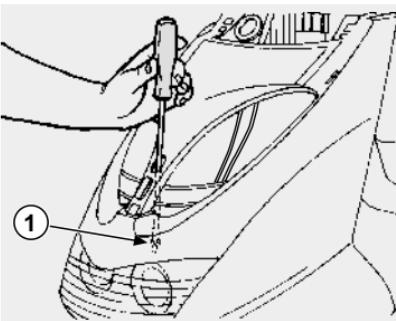
**NOTE** To check the direction of the headlight beam, specific procedures must be adopted, in accordance with the regulations in force in the country where the vehicle is used.

### Italian standard:

To rapidly check the correct direction of the beam, place the vehicle on flat ground, 10 m away from a wall.

Turn on the low beam, sit on the vehicle and make sure that the beam projected on the wall is slightly under the horizontal line of the headlight (about 9/10th of the total height).

**NOTE** For the versions **ROK ASD** it is not necessary to remove the front cover.



- ◆ Remove the front cover, see p. 49 (REMOVING THE FRONT COVER).
- ◆ Act on the suitable screw (1) by means of a screwdriver.
- ◆ **ROK ASD** Act on the suitable screw (2) by means of a screwdriver.  
By TURNING IT CLOCKWISE, you set the beam upwards.  
By TURNING IT ANTICLOCKWISE, you set the beam downwards.

## BULBS

Carefully read p. 39 (MAINTENANCE).

## WARNING

### Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

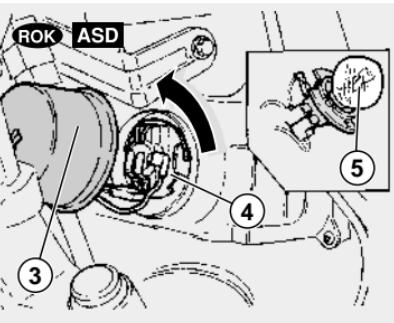
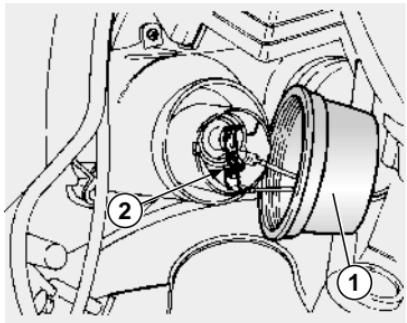
## CAUTION

Before changing a bulb, position the vehicle on the centre stand, move the ignition switch to position “” and wait a few minutes, so that the bulb cools down. Change the bulb wearing clean gloves or using a clean and dry cloth.

Do not leave fingerprints on the bulb, since these may cause its overheating and consequent breakage.

If you touch the bulb with bare hands, remove any fingerprint with alcohol, in order to avoid any damage.

**DO NOT FORCE THE ELECTRIC CABLES.**



## CHANGING THE HEADLIGHT BULBS

Carefully read p. 64 (BULBS).

The headlight contains:

- two low beam bulbs.

### To change the bulbs, proceed as follows:

- ◆ Remove the front inner shield, see p. 54 (REMOVING THE FRONT INNER SHIELD).
- ◆ Move the protection element (1) with your hands.
- ◆ Rotate the check tang (2) positioned behind the bulb socket anticlockwise.
- ◆ Extract the bulb and replace it with a new one of the same type.

## CHANGING THE HEADLIGHT BULBS

ROK ASD

Carefully read p. 65 (BULBS).

The headlight contains:

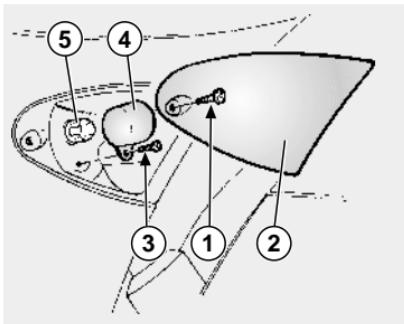
- one low/high beam bulb (5).

### LOW / HIGH BEAM BULB

### To change the bulb, proceed as follows:

- ◆ Remove the front inner shield, see p. 54 (REMOVING THE FRONT INNER SHIELD).
- ◆ Move the protection element (3) with your hands.
- ◆ Rotate the bulb socket (4) anticlockwise and extract it.

- ◆ Press the bulb (5) slightly and rotate it anticlockwise.
- ◆ Extract the bulb (5) from its seat.
- ◆ Correctly install a new bulb of the same type.



## CHANGING THE FRONT DIRECTION INDICATOR BULBS

Carefully read p. 65 (BULBS).

To change the bulbs:

**NOTE** The following information refers to one direction indicator only, but is valid for both.

- ◆ Unscrew and remove the screw (1).

### ▲ CAUTION

Proceed with care.

Do not damage the tangs and/or their seats.

- ◆ Remove the protection screen (2).
- ◆ Unscrew and remove the screw (3).

### ▲ CAUTION

A focal lens is positioned in the inner part of the coloured screen; take care not to invert the right and left screen.

- ◆ Remove the coloured screen (4).
- ◆ Press the bulb (5) slightly and rotate it anticlockwise.
- ◆ Extract the bulb from its seat.

**NOTE** Insert the bulb in the bulb socket, making the two bulb pins coincide with the relevant guides on the socket.

- ◆ Correctly install a new bulb of the same type.

For the reassembly:

**NOTE** Upon reassembly, correctly position the protection screen (2) in its seat. Do not invert the position of the screws (1) and (3).

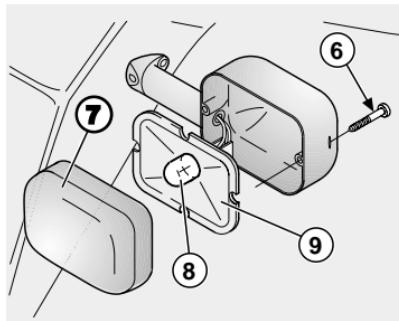
### ▲ CAUTION

Tighten the screw (1) and the screw (3) moderately and with great care, in order to avoid damaging the protection screen (2) and the coloured screen (4).

## CHANGING THE REAR DIRECTION INDICATOR BULBS

Carefully read p. 65 (BULBS).

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).



**NOTE** Before changing a bulb, check the fuse, see p. 64 (CHANGING THE FUSES).

- ◆ Unscrew and remove the screw (6).

**NOTE** While removing the protection screen, proceed carefully in order not to break the cog.

- ◆ Remove the protection screen (7).

**NOTE** Upon reassembly, correctly position the protection screen in its seat.

Tighten the screw (6) moderately and carefully, to avoid damaging the protection screen.

- ◆ Press the bulb (8) slightly and rotate it anticlockwise.
- ◆ Extract the bulb (8) from its seat.

**NOTE** Insert the bulb in the bulb socket, making the two bulb pins coincide with the relevant guides on the socket.

- ◆ Correctly install a new bulb of the same type.

**NOTE** If the bulb socket (9) goes out of its seat, insert it correctly, making the bulb socket opening coincide with the screw seat.

## CHANGING THE DASHBOARD BULBS

Carefully read p. 65 (BULBS).

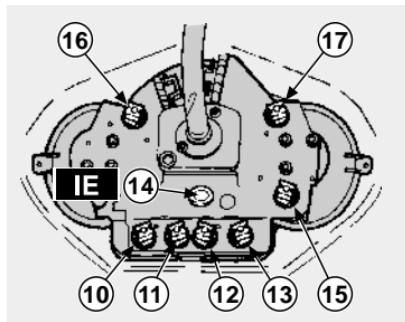
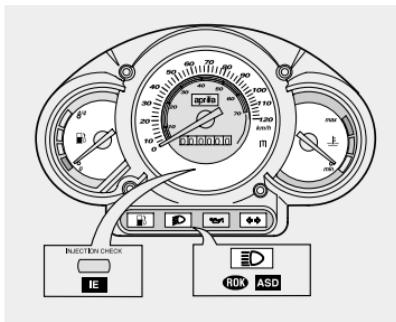
**NOTE** Before changing a bulb, check the fuses, see p. 64 (CHANGING THE FUSES).

The dashboard contains:

- the warning light bulbs;
- the dashboard lighting bulbs.

### To change the bulbs:

Carefully read p. 65 (BULBS).



### WARNING LIGHT BULBS

**NOTE** Extract the bulb sockets one by one, in such a way as to avoid positioning them incorrectly during the reassembly.

- ◆ Extract the relative bulb socket:

Pos.	Warning light	Colour
10	Direction indicators (↔)	green
11	2 stroke oil reserve (↑)	red
12	Low beam (ロー)	green
12	High beam (ロー ASD)	blue
13	Low fuel (ガソリン)	amber
14	Injection check IE	red

- ◆ Extract the bulb and replace it with one of the same type.

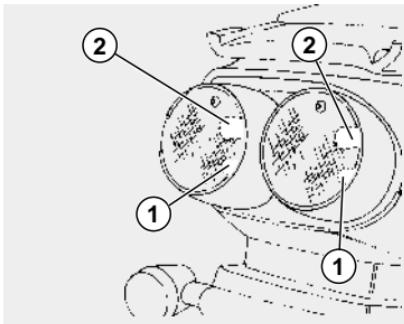
### DASHBOARD LIGHTING BULBS

**NOTE** Extract the bulb sockets one by one, in such a way as to avoid positioning them incorrectly during the reassembly.

- ◆ Extract the bulb socket of the dashboard part in which there has been a light decrease:

Pos.	Lit part
15	Upper right part
16	Upper left part
17	Lower right part

- ◆ Extract the bulb and replace it with one of the same type.



## CHANGING THE REAR LIGHT BULB

Carefully read p. 65 (BULBS).

Only for the rear stoplight:

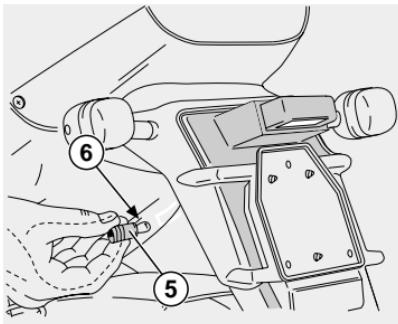
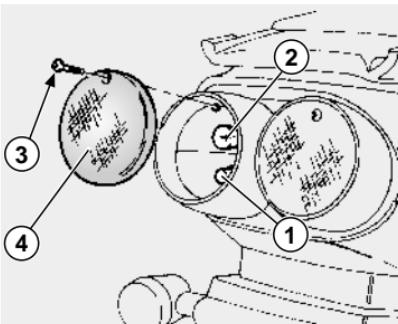
**NOTE** Before changing a bulb, check the fuse, see p. 64 (CHANGING THE FUSES) and the effective operation of the stop-light switches, see p. 57 (CHECKING THE SWITCHES).

The rear light comprises two units. Each unit contains:

- one parking light bulb (1);
- one stoplight bulb (2).

To change them, proceed as follows:

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Unscrew and remove the screw (3).



**NOTE** While removing the protection screen, proceed carefully in order not to break the cog.

- ◆ Remove the protection screen (4).
- ◆ For the stoplight bulb (2) only, slightly press the bulb and rotate it anticlockwise.
- ◆ Remove the bulb from its seat.

**NOTE** Insert the bulb in the socket, making the two bulb pins coincide with the relevant guides on the socket.

- ◆ Correctly install a new bulb of the same type.

## CHANGING THE NUMBER PLATE BULB (in the countries where required)

Carefully read p. 65 (BULBS).

### CAUTION

To extract the bulb socket, do not pull the electric wires.

- ◆ Working on the inner lower side of the number plate holder, grasp the bulb socket (5), pull it and extract it from its seat.
- ◆ Withdraw the bulb (6) and replace it with a new one of the same type.

### CAUTION

Upon reassembly, correctly position the protection screen in its seat.

Tighten the screw (3) carefully, without exerting too much pressure, in order to avoid damaging the protection screen.

**⚠ WARNING**

Before transporting the vehicle, it is necessary to empty the fuel tank and the carburettor completely, see below (DRAINING THE FUEL TANK) making sure that both are completely dry.

During transport the vehicle must be kept in vertical position and be firmly anchored, in order to avoid any leakage of fuel, oil or coolant.

**⚠ WARNING**

In case of failure, do not tow the vehicle, but ask for assistance.

**DRAINING THE FUEL TANK**

(carburettor version only)

Carefully read p. 21 (FUEL).

**⚠ WARNING**

Risk of fire.

Wait until the engine and the exhaust silencer have completely cooled down.

Fuel vapours are noxious for your health.

Before proceeding, make sure that the room in which you are working is properly ventilated.

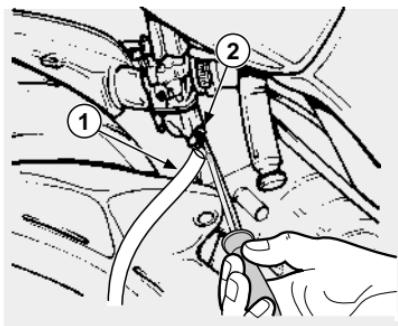
Do not inhale fuel vapours.

Do not smoke, nor use free flames.

**DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.**

- ◆ Position the vehicle on the centre stand, see p. 38 (POSITIONING THE VEHICLE ON THE STAND).
- ◆ Stop the engine and wait until it has cooled down.
- ◆ Remove the rear mudguard (see page 56, REMOVING THE REAR MUDGUARD).
- ◆ Prepare a container with capacity exceeding the fuel quantity present in the tank and put it on the ground on the left side of the vehicle.
- ◆ Remove the fillercap.
- ◆ Empty the fuel tank by means of a manual pump or a similar system.

**After draining the tank, put back the filler cap in the correct position.**



To drain the carburettor completely, proceed as follows:

- ◆ Put the free end of the pipe (1) into a receptacle.
- ◆ Open the carburettor outlet by loosening the drain screw (2) positioned under the float chamber.

When all the fuel has flowed out of the carburettor:

- ◆ Tighten the drain screw (2) completely.

**⚠ WARNING**

Tighten the drain screw (2) with care, to avoid fuel leakages from the carburettor during the refuelling.

If necessary, contact an **aprilia** Official Dealer.

## CLEANING

Clean the vehicle frequently if it used in particular areas or conditions, such as:

- ◆ Polluted areas (cities and industrial areas).
- ◆ Areas characterized by an high percentage of salinity and humidity (sea areas, hot and humid climates).
- ◆ Particular conditions (use of salt and anti-ice chemical products on the roads during the winter).
- ◆ Avoid leaving deposits of industrial and polluting powders, tar spots, dead insects, bird droppings, etc. on the body.
- ◆ Avoid parking the vehicle under trees, since in some seasons residues, resins, fruits or leaves fall down, which contain substances that may damage the paint.

## ⚠ WARNING

After the vehicle has been washed, its braking functions could be temporarily impaired because of the presence of water on the grip surfaces. Calculate long braking distances to avoid accidents. Brake repeatedly to restore normal conditions.

Carry out the preliminary checking operations, see p. 31 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS).

To remove dirt and mud from the painted surfaces use a low- pressure water jet, carefully wet the dirty parts, remove mud and filth with a soft car sponge impregnated with a lot of water and shampoo (2 ÷ 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water and dry with chamois leather.

To clean the outer parts of the engine use a degreaser, brushes and wipers.



## ⚠ CAUTION

To clean the lights, use a sponge soaked with water and a neutral detergent, rubbing the surfaces delicately and rinsing frequently with plenty of water.

Polish with silicone wax only after having carefully washed the vehicle. Do not wash the vehicle under the sun, especially during the summer, when the body is still warm, since if the shampoo dries before being rinsed away, it can damage the paint.

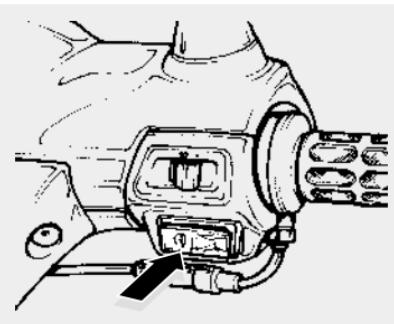
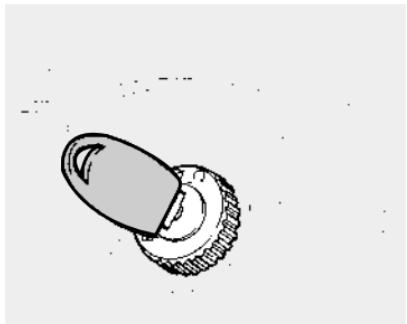
Do not use liquids at a temperature exceeding 40°C to clean the plastic components of the vehicle.

Do not direct high-pressure water or air jets or steam jets on to the following components: wheel hubs, controls on the right and left side of the handlebar, bearings, brake pumps, instruments and indicators, exhaust pipes, glove/tool kit compartment, ignition switch/steering lock, radiator wings, fuel cap, lights and electric connections.

Do not use alcohol or solvents to clean the rubber and plastic parts and the saddle: use water and mild soap.

## ⚠ WARNING

Do not apply protection waxes onto the saddle, in order not to make it too slippery.



## LONG PERIODS OF INACTIVITY

Precautions are needed to avoid the adverse effects of prolonged inactivity.

Further, it is important to carry out the necessary repairs and a general check up before the period of inactivity, since you could forget to carry them out later.

Proceed as follows:

- ◆ Remove the battery (see page 61, REMOVING THE BATTERY, and page 60, LONG INACTIVITY OF THE BATTERY).
- ◆ Wash and dry the vehicle, see p. 71 (CLEANING).
- ◆ Polish the painted surfaces with wax.
- ◆ Inflate the tyres, see p. 28 (TYRES).

- ◆ By means of a suitable support, position the vehicle so that both tyres are raised from the ground.
- ◆ Place the vehicle in an unheated, not-humid room, away from sunlight, with minimum temperature variations.
- ◆ Position and tie a plastic bag on the final pipe of the exhaust silencer, in order to prevent moisture from getting into it.
- ◆ Cover the vehicle avoiding the use of plastic or waterproof materials.

## AFTER A PERIOD OF INACTIVITY

- ◆ Uncover and clean the vehicle, see p. 71 (CLEANING).
- ◆ Check the charge of the battery, see p. 63 (RECHARGING THE BATTERY) and install it, see p. 62 (INSTALLING THE BATTERY).
- ◆ Refuel, see p. 21 (FUEL).
- ◆ Carry out the preliminary checking operations, see p. 31 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS).

### WARNING

Have a test ride at moderate speed in a low-traffic area.

## TECHNICAL DATA

Description	
DIMENSIONS	Max. length (rear mudguard extension included)
	1775 mm
	Max. width
	720 mm
	Max. height (front part of the fairing included)
	1200 mm
	Seat height
ENGINE	Distance between centres
	1265 mm
	Min. ground clearance
	160 mm
	Weight ready for starting
	106 Kg
ENGINE	Type
	Two-stroke engine
	Model
	ABLC/L02
	Model <b>IE</b>
	ABLI/L01
	Number of cylinders
	1
	Total displacement
	49.38 cm <sup>3</sup>
	Bore / stroke
	41.0 mm / 37.4 mm
	Compression ratio
	13.2 ± 0.5 : 1
ENGINE	Starting
	electric + kick starter
	Starting <b>IE</b>
	electric
	Engine idle
	1300 ± 100 rpm
	Engine idle <b>IE</b>
Clutch	1500 ± 50 rpm
	automatic, centrifugal, dry clutch
	Change gear
	automatic stepless variator
Cooling	liquid cooled

Description		
CAPACITY	Fuel (reserve included)	8 l
	Fuel reserve	2 l
	Transmission oil	130 cm <sup>3</sup>
	2 stroke oil (reserve included)	1.6 l
	2 stroke oil reserve	0.5 l
	Coolant	1,2 l (50% antifreeze + 50% water)
	Seats	n° 1 (2 in the countries where this is allowed)
	Vehicle max. load (driver + luggage)	105 Kg
	Vehicle max. load (driver + passenger + luggage)	180 Kg (in the countries where this is allowed)
TRANSMISSION	Speed change gear	automatic and stepless
	Primary	V-belt
	Ratios	
	– minimum for stepless change	2.9
	– maximum for stepless change	0.75
	Secondary	with gears
CARBURETTOR	MODEL	
	– standard	KEIHIN
	Choke tube	Ø 12 mm
FUEL SYSTEM, ELECTRONIC FUEL INJECTION 	MODEL	
	– type	ELECTRONIC FUEL INJECTION
	Choke	Ø 18 mm
FUEL SUPPLY	Fuel	unleaded petrol according to the DIN 51607 standard, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)
FRAME	Type	one beam split in two at the rear

Description		
SUSPENSIONS	Front	hydraulically operated telescopic fork
	Stroke	90 mm
	Rear	hydraulic mono-shock absorber
	Stroke	72 mm
BRAKES	Front	disc brake, Ø190 mm with hydraulic transmission
	Rear	disc brake, Ø190 mm with hydraulic transmission
WHEEL RIMS	Type	alloy
	Front	3.50 x 13"
	Rear	3.50 x 13"
TYRES	Type	tubeless
	FRONT	130/60 - 13" - 53J
	REAR	130/60 - 13" - 53J
	STANDARD INFLATION PRESSURE	
	Front	180 kPa (1.8 bar)
	Rear	200 kPa (2.0 bar)
	INFLATION PRESSURE WITH PASSENGER (in the countries where this is allowed)	
	Front	180 kPa (1.8 bar)
	Rear	220 kPa (2.2 bar)
IGNITION	Type	C.D.I.
	Type <b>IE</b>	T.C.I.
	Spark advance	14° ± 1° before P.M.S.
	Spark advance <b>IE</b>	variable 20° a 3000 rpm      17° a 7500 rpm

Description		
SPARK PLUG	Standard	NGK R BPR7HS
	Standard <b>IE</b>	NGK R CPR8-E
	- alternative	NGK R BPR8HS
	Spark plug gap	0.6 - 0.7 mm
	Spark plug gap <b>IE</b>	0.9 mm
ELECTRIC SYSTEM	Battery	12 V - 4 Ah
	Fuses	7.5 A - 10 A
	Fuses <b>IE</b>	7.5 A - 15 A
	Generator (with permanent magnet)	12 V - 115 W
	Generator (with permanent magnet) <b>IE</b>	12 V - 140 W
BULBS	Low beam	12 V - 15 W
	Low / high beam <b>ROK ASD</b>	12 V - 35/35 W
	Direction indicators	12 V - 10 W
	Rear parking light	12 V - 5 W
	Stoplight	12 V - 10 W
	Dashboard lighting	12 V - 1.2 W
WARNING LIGHTS	High beam	12 V - 1.2 W
	High beam <b>ROK ASD</b>	12 V - 1.2 W
	Direction indicators	12 V - 2 W
	2 stroke oil reserve	12 V - 2 W
	Low fuel	12 V - 1.2 W
	Injection Check <b>IE</b>	12 V - 2 W

## LUBRICANT CHART

**Transmission oil (recommended):** F.C., SAE 75W - 90 or Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

As an alternative to the recommended oil, it is possible to use high-quality oils with characteristics in compliance with or superior to the A.P.I. GL-4 specifications.

**Mixer oil (recommended):** GREEN HIT 2 or Agip CITY 2T.

As an alternative to the recommended oil, use high-quality oils with characteristics in compliance with or superior to the ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++ specifications.

**Fork oil (recommended):** F.A. 5W or Agip F.A. 20W fork oil;  
an alternative FORK 5W or FORK 20W fork oil.

If you need an oil with intermediate characteristics in comparison with the F.A. 5W and F.A. 20W or Agip FORK 5W and FORK 20W, these can be mixed as indicated below:

SAE 10W = F.A. 5W 67% of the volume + F.A. 20W 33% of the volume, or  
 Agip FORK 5W 67% of the volume + Agip FORK 20W 33% of the volume;

SAE 15W = F.A. 5W 33% of the volume + F.A. 20W 67% of the volume, or  
 Agip FORK 5W 33% of the volume + Agip FORK 20W 67% of the volume.

**Bearings and other lubrication points (recommended):** AUTOGREASE MP or Agip GREASE 30.

As an alternative to the recommended product, use high-quality grease for rolling bearings, working temperature range -30°C.... +140°C, dripping point 150°C... 230°C, high protection against corrosion, good resistance to water and oxidation.

**Protection of the battery poles:** neutral grease or vaseline.

### WARNING

Use new brake fluid only.

**Brake fluid (recommended):** F.F., DOT 5 (DOT 4 compatible) or Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (DOT 4 compatible).

### WARNING

Use only antifreeze and anticorrosive without nitrite, ensuring protection at -35°C at least.

**Engine coolant (recommended):** ECOBLU - 40°C or Agip COOL.

**aprilia**

**Importers**

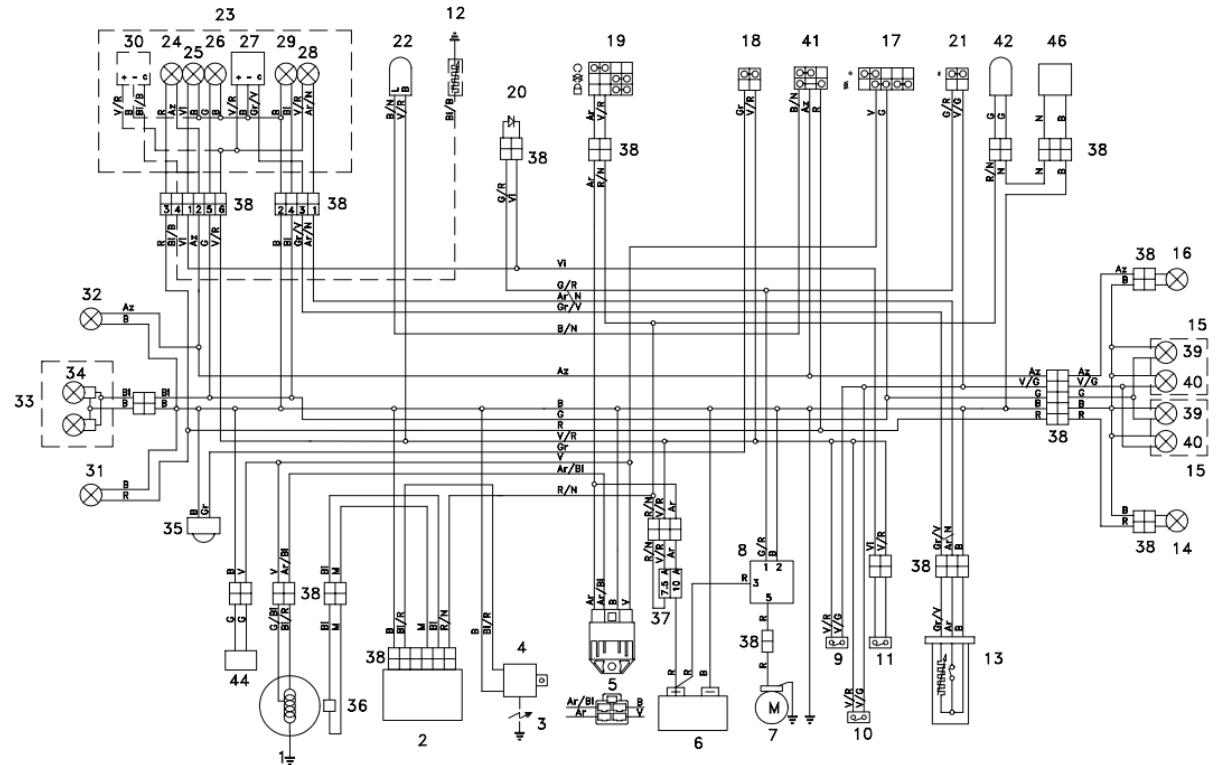
---



Importers

---

## **WIRING DIAGRAM - SR 50**



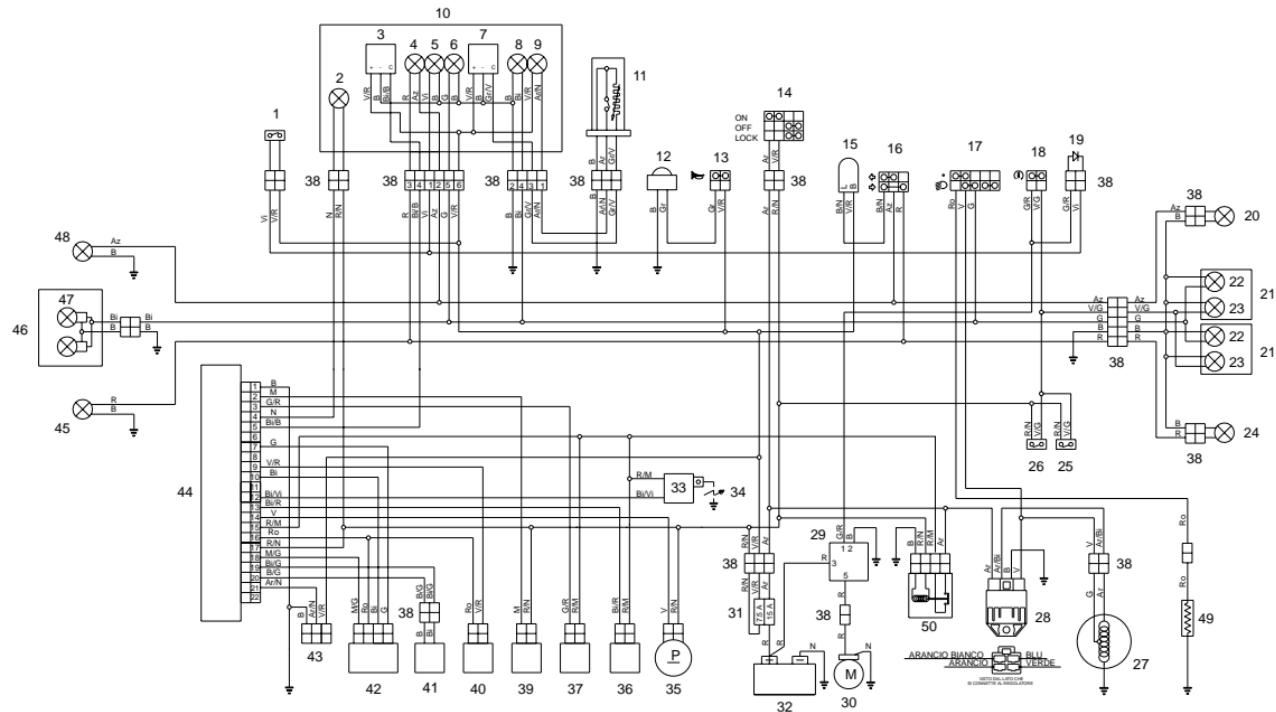
## **WIRING DIAGRAM KEY - SR 50**

- |                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| 1) Generator                           | 32) Front left direction indicator       |
| 2) CDI                                 | 33) Front parking light                  |
| 3) Spark plug                          | 34) Low beam bulb                        |
| 4) HT coil                             | 35) Horn                                 |
| 5) Voltage regulator                   | 36) Pick up                              |
| 6) Battery                             | 37) Fuses                                |
| 7) Starter                             | 38) Multiple connectors                  |
| 8) Start relay                         | 39) Rear parking light                   |
| 9) Front stoplight switch              | 40) Rear stoplight                       |
| 10) Rear stoplight switch              | 41) Direction indicator switch           |
| 11) 2 stroke oil reserve switch        | 42) Thermal switch                       |
| 12) Coolant thermistor                 | 43) –                                    |
| 13) Fuel level sensor                  | 44) Anti-theft device installation point |
| 14) Rear right direction indicator     | 45) PTC                                  |
| 15) Rear light                         |                                          |
| 16) Rear left direction indicator      |                                          |
| 17) Light switch                       |                                          |
| 18) Horn push button                   |                                          |
| 19) Ignition switch/steering lock      |                                          |
| 20) Control diode                      |                                          |
| 21) Start push button                  |                                          |
| 22) Blinking                           |                                          |
| 23) Dashboard                          |                                          |
| 24) Direction indicator warning light  | <b>Ar</b> orange                         |
| 25) 2 stroke oil reserve warning light | <b>Az</b> light blue                     |
| 26) Dashboard light                    | <b>B</b> blue                            |
| 27) Fuel level instrument              | <b>Bi</b> white                          |
| 28) Low fuel warning light             | <b>G</b> yellow                          |
| 29) Low beam warning light             | <b>Gr</b> grey                           |
| 30) Coolant temperature instrument     | <b>M</b> brown                           |
| 31) Front right direction indicator    | <b>N</b> black                           |
|                                        | <b>R</b> red                             |
|                                        | <b>V</b> green                           |
|                                        | <b>Vi</b> violet                         |
|                                        | <b>Ro</b> pink                           |

## **CABLE COLOURS**

- Ar** orange  
**Az** light blue  
**B** blue  
**Bi** white  
**G** yellow  
**Gr** grey  
**M** brown  
**N** black  
**R** red  
**V** green  
**Vi** violet  
**Ro** pink

## WIRING DIAGRAM - SR 50 (with fuel-injection engine ■)



## WIRING DIAGRAM KEY - SR 50 IE

- 1) Oil level switch
- 2) Injection check warning light
- 3) Water temperature indicator
- 4) Direction indicator warning light
- 5) Oil reserve warning light
- 6) Dashboard light
- 7) Fuel level instrument
- 8) Lights ON warning light
- 9) Low fuel warning light
- 10) Dashboard
- 11) Fuel level sensor
- 12) Horn
- 13) Horn button
- 14) Ignition switch
- 15) Blinking
- 16) Direction indicator switch
- 17) Light switch
- 18) Start push button
- 19) Control diode
- 20) Rear left direction indicator
- 21) Rear light
- 22) Parking light bulb
- 23) Brake light bulb
- 24) Rear right direction indicator
- 25) Rear stoplight switch
- 26) Front stoplight switch
- 27) Generator
- 28) Voltage regulator
- 29) Start relay
- 30) Starter
- 31) Fuses
- 32) Battery
- 33) HT coil
- 34) Spark plug
- 35) Fuel pump
- 36) Air injector
- 37) Fuel injector
- 38) Multiple connectors
- 39) Oil pump
- 40) Temperature sensor
- 41) Pick up
- 42) Throttle sensor
- 43) Serial connection
- 44) Electronic control unit (ECU)
- 45) Front right direction indicator
- 46) Front parking light
- 47) Low beam bulb
- 48) Front left direction indicator
- 49) Resistor
- 50) Injection relay

## CABLE COLOURS

- Ar orange
- Az light blue
- B blue
- Bi white
- G yellow
- Gr grey
- M brown
- N black
- R red
- V green
- Vi violet
- Ro pink

## **WIRING DIAGRAM - SR 50 ~~ROK~~ ASD (liquid-cooled version**

**WIRING DIAGRAM KEY - SR 50 ROK ASD (liquid-cooled version ☺)**

## **NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

## **NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

## **NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

## **NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

## **NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**NOTE**

---



**ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY**

**aprilia s.p.a.** wishes to thank its customers for the purchase of this vehicle.

- Do not dispose of oil, fuel, polluting substances and components in the environment.
- Do not keep the engine running if it isn't necessary.
- Avoid disturbing noises.
- Respect nature.

# aprilia

**SR** 50



aprilia part# 8202441

**use+maintenancebook**



Primera edición: octubre 2004

Nueva edición:

Redactado e impreso por:

**DECA S.r.l.**  
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia  
Tel. +39 - 0545 35235  
Fax +39 - 0545 32844  
E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)  
[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

por cuenta de:

**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia  
Tel.+39 - (0) 41 58 29 111  
Fax+39 - (0) 41 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MENSAJES DE SEGURIDAD

Los mensajes de aviso descritos a continuación se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:



**Símbolo de aviso relativo a la seguridad.** Cuando este símbolo se encuentra presente en el vehículo o en el manual, prestar atención a los potenciales riesgos de lesiones. La inobservancia a lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede perjudicar la seguridad: ¡de Usted, de los demás y del vehículo!

### ⚠ PELIGRO

Indica un riesgo potencial de lesiones graves o muerte.

### ⚠ ATENCIÓN

Indica un riesgo potencial de lesiones leves o daños al vehículo.

**IMPORTANTE** El término "IMPORTANTE" en el presente manual precede importantes instrucciones o informaciones.

## INFORMACIONES TÉCNICAS

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben repetirse también en el otro lado del vehículo.

De no resultar expresamente descrito, los grupos deben montarse cumpliendo en orden inverso las operaciones de desmontaje.

Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado sobre el vehículo en la posición normal de conducción.

## ADVERTENCIAS - PRECAUCIONES - AVISOS GENERALES

Antes de activar el motor, leer atentamente este manual y en especial el capítulo "CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de los demás no dependen sólo de su prontitud de reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de sus condiciones de buen funcionamiento y del conocimiento de las reglas fundamentales para una CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, se recomienda familiarizarse con el vehículo para moverse con habilidad y seguridad en el tráfico en carretera.

**IMPORTANTE** Este manual debe considerarse parte integrante del vehículo y debe acompañarlo siempre, incluso en caso de reventa.

**aprilia** ha realizado este manual poniendo el máximo cuidado en la exactitud y actualidad de la información suministrada.

De todas maneras, considerando que los productos **aprilia** están sometidos a constantes mejoras de proyectos, podrían haber pequeñas diferencias entre las características del vehículo en vuestro poder y las descritas en este manual. Para cualquier aclaración relativa a las informaciones contenidas en el manual, contactar a Vs. Concesionario Oficial **aprilia**.

Para las intervenciones de control y las reparaciones no descritas específicamente en esta publicación, la compra de recambios originales **aprilia**, accesorios y otros productos, así como para consultas específicas, dirigirse exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un cuidadoso y rápido servicio.

Agradecemos por haber elegido **aprilia** y esperamos que disfrute de su vehículo.

En todos los Países se reservan los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total y parcial, con cualquier vehículo.

**IMPORTANTE** En algunos países las leyes vigentes requieren el respeto de normas anticontaminación y anti-ruido y la

realización de controles periódicos. El usuario que utiliza el vehículo en estos países debe:

- dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** para la sustitución de los componentes en cuestión con otros homologados para el país correspondiente.
- Realizar las comprobaciones periódicas necesarias.

**IMPORTANTE** Al comprar el vehículo, indicar en la figura que aparece a continuación los datos de identificación presentes en la ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN RECAMBIOS. La etiqueta está pegada en el tubo izquierdo del bastidor.

SPARE PARTS IDENTIFICATION				YEAR	Y	1	2	3	4
				I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Estos datos identifican:

- YEAR = año de producción (Y,1,2,...);
- I.M.= índice de modificación (A,B,C,...);
- SIGLAS DE LOS PAISES = país de homologación (I, RU, A,...) y se deben suministrar al Concesionario Oficial **aprilia** como referencia para la compra de piezas de recambio o accesorios específicos del modelo en Vs. poder.

En el presente manual las variantes están indicadas por los siguientes símbolos:

**OPT** optional

**IE 361** inyección electrónica motor Purejet

**IE 50** inyección electrónica motor Ditech

**C 364** carburador

## VERSIÓN:

**I** Italia

**SGP** Singapur

**UK** Reino Unido

**SLO** Eslovenia

**A** Austria

**IL** Israel

**P** Portugal

**ROK** Corea del Sur

**SF** Finlandia

**MAL** Malasia

**B** Bélgica

**RCH** Chile

**D** Alemania

**HR** Croacia

**F** Francia

**AUS** Australia

**E** España

**USA** Estados Unidos de América

**GR** Grecia

**BR** Brasil

**NL** Holanda

**RSA** República de Sudáfrica

**CH** Suiza

**NZ** Nueva Zelanda

**DK** Dinamarca

**CDN** Canadá

**J** Japón

## INDICE GENERAL

<b>MENSAJES DE SEGURIDAD .....</b>	<b>2</b>	NEUMÁTICOS.....	30
<b>INFORMACIONES TÉCNICAS .....</b>	<b>2</b>	SILENCIADOR CATALÍTICO .....	31
<b>ADVERTENCIAS - PRECAUCIONES - AVISOS GENERALES .....</b>	<b>2</b>	SILENCIADOR DE ESCAPE / TUBO DE ESCAPE 31	
INDICE GENERALE.....	4		
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD .....	6		
INDUMENTARIA .....	8		
ACCESORIOS .....	8		
CARGA.....	9		
<b>UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES ...</b>	<b>10</b>		
<b>UBICACIÓN MANDOS / INSTRUMENTOS ...</b>	<b>12</b>		
<b>INSTRUMENTOS E INDICADORES .....</b>	<b>13</b>		
COMPUTADORA DIGITAL .....			
MULTIFUNCIÓN <b>C 364</b> .....	14		
COMPUTADORA DIGITAL .....			
MULTIFUNCION <b>IE 50</b> <b>IE 361</b> .....	15		
TABLA INSTRUMENTOS E INDICADORES .....	17		
<b>MANDOS PRINCIPALES.....</b>	<b>19</b>		
MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO DEL MANILLAR .....	19		
MANILLAR .....	19		
MANDOS EN EL LADO DERECHO DEL MANILLAR .....	19		
INTERRUPTOR DE ENCENDIDO .....	20		
SEGURO DE DIRECCIÓN .....	20		
DESBLOQUEO/BLOQUEO ASIENTO .....	21		
COMPARTIMENTO PORTA-CASCO / PORTA-DOCUMENTOS .....	21		
PORTA-OBJETOS .....	21		
GANCHO ANTIRROBO .....	22		
COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS .....	22		
GANCHO PORTA BOLSOS .....	22		
ACCESORIOS <b>PT</b> .....	23		
<b>COMPONENTES PRINCIPALES .....</b>	<b>24</b>		
COMBUSTIBLE .....	24		
LUBRICANTES .....	25		
ACEITE TRANSMISIÓN .....	25		
ACEITE MEZCLADOR .....	25		
LÍQUIDO FRENOS - RECOMENDACIONES .....	26		
FRENOS DE DISCO .....	27		
LÍQUIDO REFRIGERANTE .....	28		
CONTROL Y REPOSICIÓN.....	29		
NEUMÁTICOS.....			
SILENCIADOR CATALÍTICO .....			
SILENCIADOR DE ESCAPE / TUBO DE ESCAPE 31			
<b>NORMAS PARA EL USO .....</b>	<b>32</b>		
TABLA CONTROLES PRELIMINARES .....	32		
ARRANQUE .....	33		
ARRANQUE Y CONDUCCIÓN .....	35		
RODAJE .....	37		
PARADA .....	38		
APARCAMIENTO .....	38		
COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE .....	39		
SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS .....	39		
<b>MANTENIMIENTO.....</b>	<b>40</b>		
FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO .....	41		
DATOS DE IDENTIFICACIÓN .....	43		
RUEDA TRASERA .....	46		
COMPROBACIÓN DESGASTE PASTILLAS .....	47		
DESMONTAJE PROTECCIÓN DELANTERA .....	48		
EXTRACCIÓN PINZA FRENO TRASERO .....	48		
EXTRACCIÓN SILENCIADOR DE ESCAPE <b>IE 50</b> .....	49		
EXTRACCIÓN SILENCIADOR DE ESCAPE <b>IE 361</b> <b>C 364</b> .....	49		
REGULACIÓN DEL RÉGIMEN MÍNIMO <b>IE 50</b> .....	50		
AJUSTE MANDO ACCELERADOR .....	50		
BUJÍA .....	51		
BATERÍA .....	52		
PROLONGADA INACTIVIDAD DE LA BATERÍA .....	52		
DESMONTAJE BATERÍA .....	52		
INSTALACIÓN BATERÍA .....	53		
CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERÍA .....	53		
RECARGA BATERÍA .....	53		
SUSTITUCIÓN FUSIBLES .....	54		
REGULACIÓN VERTICAL HAZ LUMINOSO .....	55		
LÁMPARAS .....	55		
SUSTITUCIÓN LÁMPARAS FARO DELANTERO (DE CRUCE / DE CARRETERA) .....	55		
SUSTITUCIÓN LÁMPARAS INDICADORES DE DIRECCIÓN DELANTEROS .....	56		
SUSTITUCIÓN LÁMPARAS INDICADORES DE DIRECCIÓN TRASEROS .....	57		
SUSTITUCIÓN LÁMPARAS FARO TRASERO / STOP .....	58		
<b>TRANSPORTE.....</b>	<b>59</b>		
VACIADO DEL COMBUSTIBLE DEL DEPÓSITO 59			
<b>LIMPIEZA .....</b>	<b>60</b>		
PERÍODOS DE PROLONGADA INACTIVIDAD .....	61		
<b>DATOS TÉCNICOS.....</b>	<b>62</b>		
TABLA LUBRICANTES .....	65		
ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 DITECH <b>IE 50</b> .....	66		
LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 DITECH <b>IE 50</b> .....	67		
COLOR CABLES .....	67		
ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER - SR 50 .....			
PUREJET <b>IE 361</b> .....	68		
LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 .....			
PUREJET <b>IE 361</b> .....	69		
COLOR CABLES .....	69		
ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER - SR 50 <b>C 364</b> .....	70		
LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO - SCOOTER - SR 50 <b>C 364</b> .....	71		
COLOR CABLES .....	71		
CONCESIONARIOS OFICIALES Y CENTROS DE ASISTENCIA .....	72		

# aprilia



conducción segura



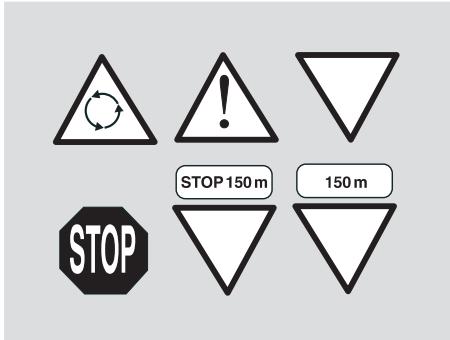
## **REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psico-física, seguro, impuestos gubernamentales, matrícula, etc.).

Se recomienda familiarizarse y tomar confianza gradualmente con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades privadas.

La ingestión de algunos medicamentos, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse que sus condiciones psico-físicas sean idóneas para conducir, y sobre todo prestar mucha atención al cansancio físico y la somnolencia.

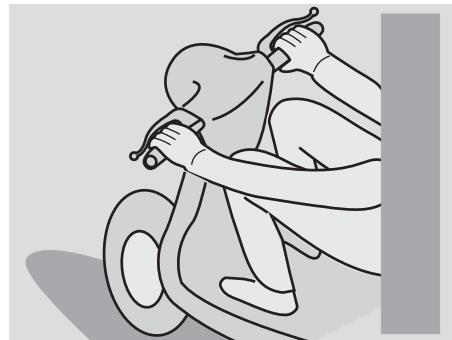


La mayoría de los accidentes se deben a la inexperiencia del piloto.

JAMÁS prestar el vehículo a principiantes, y asegurarse que el piloto reúna todos los requisitos necesarios para conducir.

Respetar rigurosamente las señales y las normas de tránsito nacionales y locales.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismo y para terceros (por ejemplo: empinadas, no respetar los límites de velocidad, etc.), además evaluar y considerar las condiciones del fondo de la carretera, la visibilidad, etc.



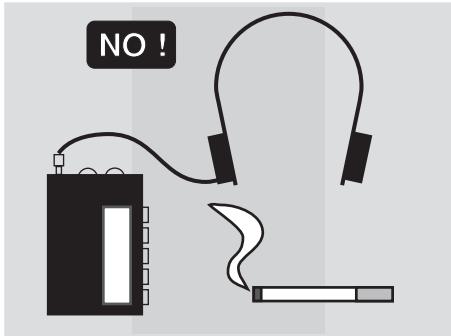
No golpear contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o causar el descontrol del mismo.

No permanecer detrás del vehículo que precede para aumentar la velocidad.

### **⚠ PELIGRO**

**Conducir siempre con ambas manos sobre el manillar y los pies sobre los estribos (o sobre los estribos del piloto), según la posición correcta de conducción.**

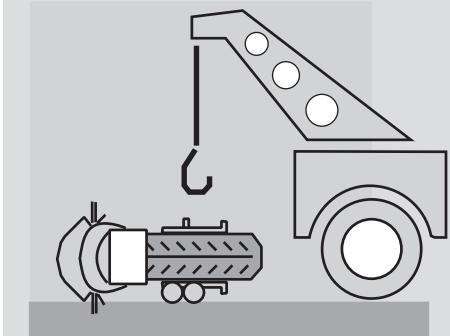
Evitar en absoluto pararse sobre los estribos durante la conducción o estirarse.



El piloto nunca debe distraerse, dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no debe fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA LUBRICANTES"; controlar periódicamente que el vehículo disponga de los niveles recomendados de combustible, de aceite y de líquido refrigerante.

Si el vehículo ha sufrido un accidente, golpes o caídas, controlar que no hayan sido dañadas las levas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado y las partes fundamentales.



Controlar el vehículo en un Concesionario Oficial **aprilia**, con particular atención en el bastidor, manillar, suspensiones, órganos de seguridad y dispositivos que el usuario no esté en condiciones de evaluar su integridad.

Señalar cualquier funcionamiento incorrecto para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos.

Jamás conducir el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.

No modificar de ninguna manera la posición, la inclinación o el color de: matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de iluminación y claxon.

Las modificaciones realizadas en el vehículo implican el vencimiento de la garantía.



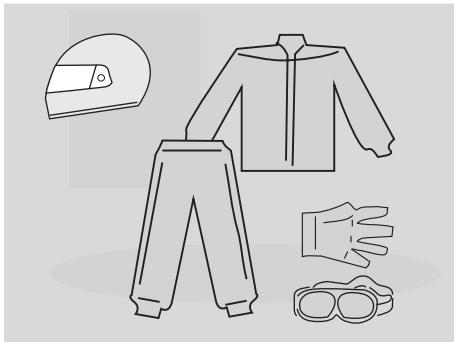
Cualquier modificación que se aporte al vehículo y el cambio de piezas originales, puede comprometer las prestaciones del mismo y disminuir consiguientemente el nivel de seguridad o, incluso resultar ilegal.

Se recomienda respetar todas las disposiciones legales y las normas nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

En especial, evitar las modificaciones técnicas destinadas al aumento de las prestaciones o a la alteración de las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto realizar competencias con los vehículos.

Evitar la conducción fuera de la carretera.

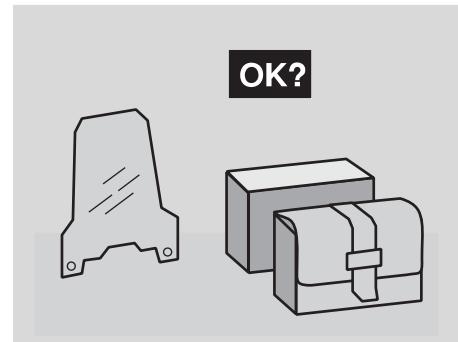
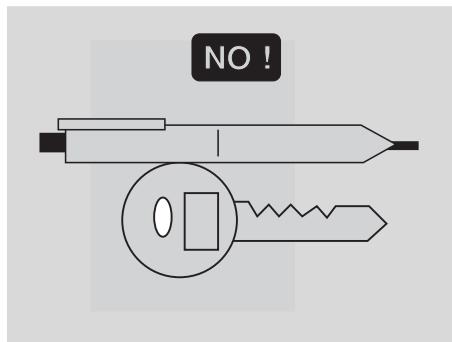


## INDUMENTARIA

Antes de la salida, colocarse y abrocharse siempre y correctamente el casco. Asegurarse que esté homologado, íntegro, de la medida correcta y que la visera esté limpia.

Colocarse prendas protectoras, especialmente de colores claros y/o reflectantes. De esta manera, resulta visible a los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de accidentes y además estará más protegido en caso de caída.

Las prendas deben estar muy ajustadas y cerradas en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evitar que estos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en partes en movimiento o en otros órganos de conducción.



No conservar en el bolsillo objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, recipientes de vidrio, etc. (las mismas precauciones se recomiendan también al eventual pasajero).

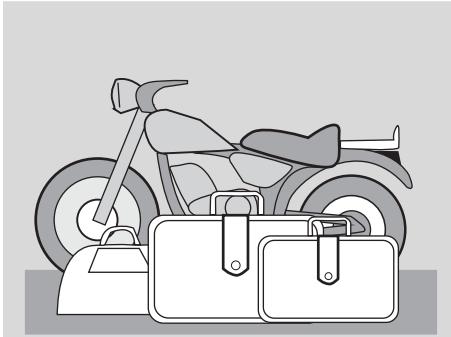
## ACCESORIOS

El usuario es directamente responsable de la elección, de la instalación y del uso de los accesorios.

Al instalar el accesorio se recomienda que éste no cubra los dispositivos de señalización acústica y visual o que comprometa su funcionamiento, que no limite la carrera de las suspensiones y el ángulo de viraje, que no obstaculice la activación de los mandos y que no reduzca la altura del suelo y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que puedan obstaculizar el acceso a los mandos, porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y los parabrisas de grandes dimensiones, montados en el vehículo, causan fuerzas aerodinámicas que pueden comprometer la estabilidad del vehículo durante la marcha, en especial a elevada velocidad.



Comprobar que el accesorio esté sujetado de manera firme al vehículo y que no resulte peligroso durante la conducción.

No añadir ni modificar los dispositivos eléctricos, no deben superar la capacidad del vehículo, en caso contrario puede verificarse la parada repentina del mismo y una peligrosa falta de corriente necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización acústica y visual.

**aprilia** recomienda el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).

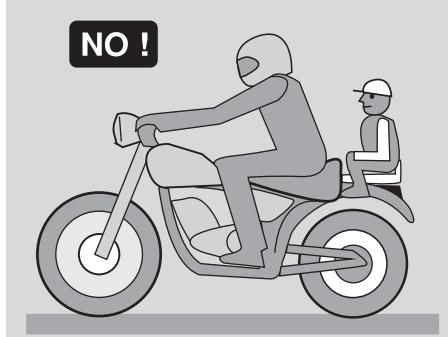
## CARGA

Se recomienda prudencia y moderación al cargar el maletero. Es necesario colocar el equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir con uniformidad la carga en ambos lados para reducir al mínimo las descompensaciones. Comprobar además, que la carga esté fijada firmemente al vehículo, sobre todo en caso de largos recorridos.



No fijar, objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, guardabarros y horquillas: esto haría que el vehículo tenga una respuesta más lenta en caso de curvas y afectaría su maniobrabilidad.

No colocar a los lados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso porque podría golpear contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No transportar ningún tipo de equipaje que no esté sujetado firmemente al vehículo.

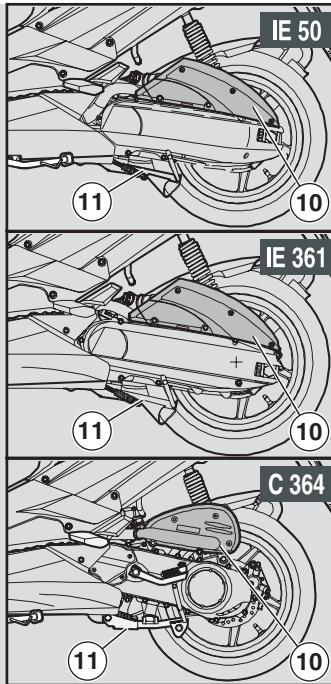
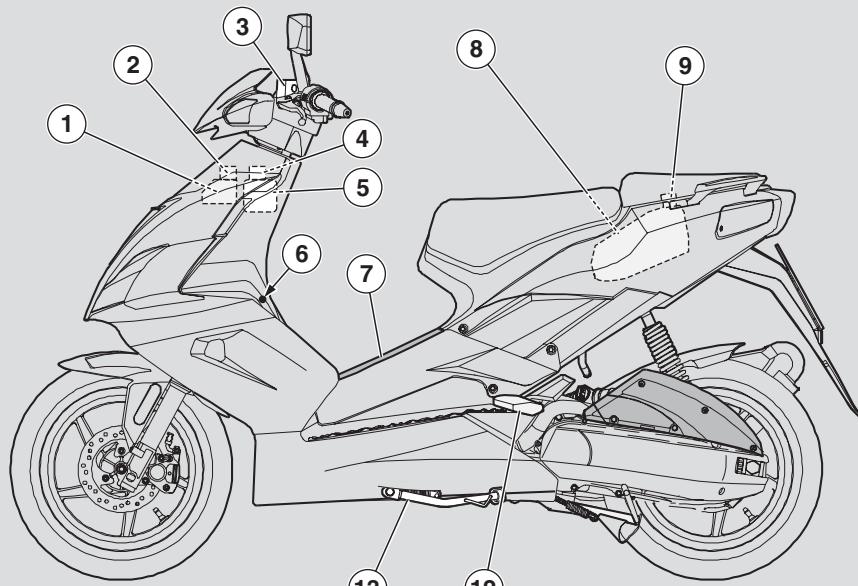
No transportar equipaje que sobresalga excesivamente del maletero o que cubra los dispositivos de iluminación y de señalización acústica y visual.

No transportar animales o niños sobre el porta-documentos o sobre el maletero.

No superar el límite máximo de peso que puede transportar cada maletero.

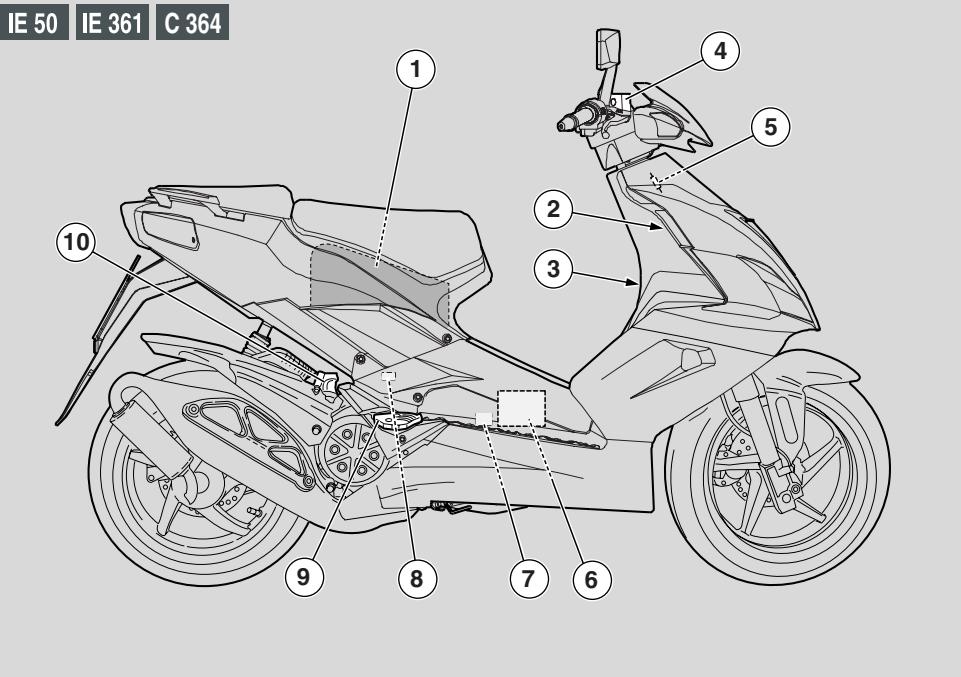
La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la maniobrabilidad del mismo.

## UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES



### LEYENDA

- |                                                     |                                                   |                                |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1) Depósito líquido refrigerante                    | 5) Depósito aceite mezclador                      | 10) Filtro aire                |
| 2) Tapón depósito de expansión líquido refrigerante | 6) Cerradura asiento                              | 11) Caballete central          |
| 3) Depósito líquido freno trasero                   | 7) Tapa compartimiento batería / kit herramientas | 12) Estribo izquierdo pasajero |
| 4) Tapón depósito aceite mezclador                  | 8) Depósito combustible                           | 13) Caballete lateral DPT      |
|                                                     | 9) Tapón depósito combustible                     |                                |

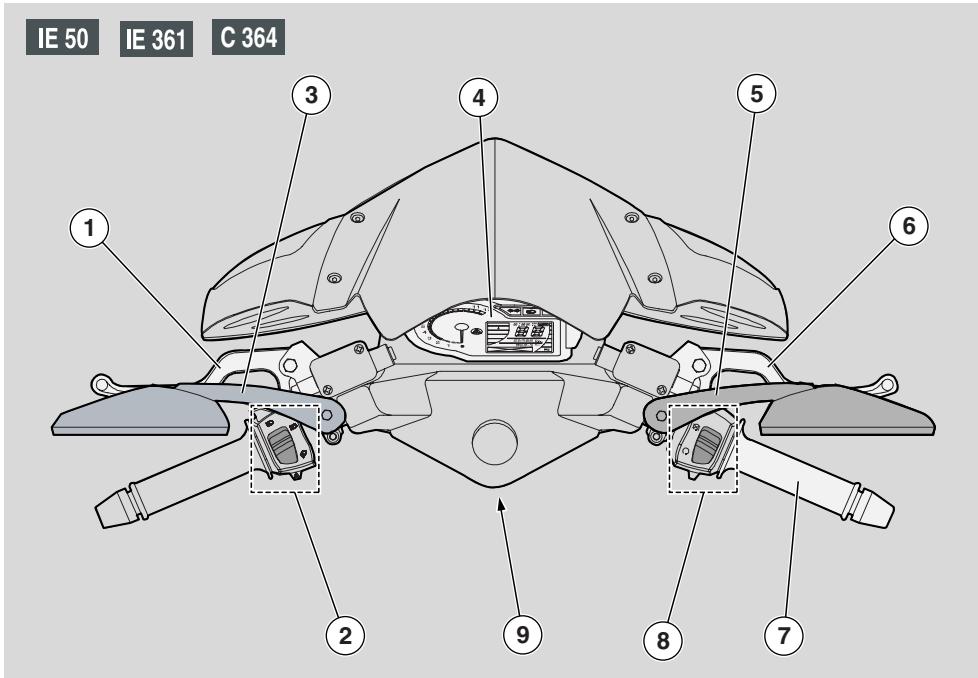


#### LEYENDA

- |                                                 |                             |                                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1) Compartimento porta-casco / porta-documentos | 5) Claxon                   | 10) Gancho antirrobo (para cable blindado "Body-Guard" aprilia OPT) |
| 2) Interruptor encendido / bloquea dirección    | 6) Batería                  |                                                                     |
| 3) Gancho porta-bolsas                          | 7) Porta-fusibles           |                                                                     |
| 4) Depósito líquido freno delantero             | 8) Bujía                    |                                                                     |
|                                                 | 9) Estribo derecho pasajero |                                                                     |

## UBICACIÓN MANDOS / INSTRUMENTOS

IE 50   IE 361   C 364



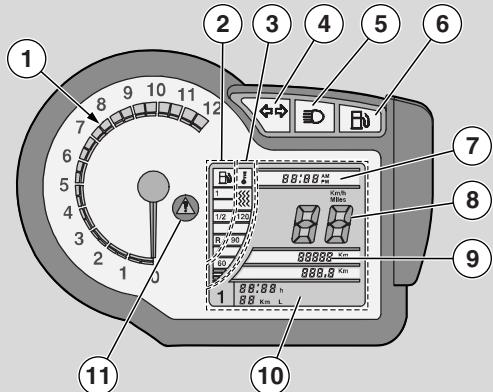
### LEYENDA

- |                                                        |                                                      |                                                          |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1) Leva freno trasero                                  | 5) Espejo retrovisor derecho                         | 9) Interruptor encendido / bloquea dirección (○ - ☰ - ⚡) |
| 2) Mandos eléctricos en el lado izquierdo del manillar | 6) Leva freno delantero                              |                                                          |
| 3) Espejo retrovisor izquierdo                         | 7) Puño acelerador                                   |                                                          |
| 4) Instrumentos e indicadores                          | 8) Mandos eléctricos en el lado derecho del manillar |                                                          |

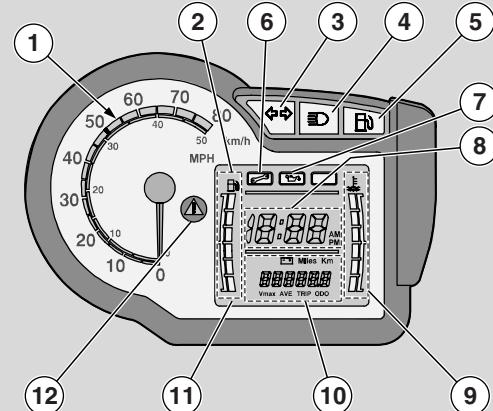
## INSTRUMENTOS E INDICADORES

IE 50

IE 361



C 364



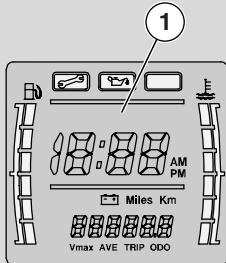
### LEYENDA

- 1) Cuentarrevoluciones
- 2) Indicador nivel combustible (⛽)
- 3) Indicador temperatura líquido refrigerante (🌡)
- 4) Testigo indicadores de dirección (↔) color verde
- 5) Testigo luz de carretera (✉) color azul
- 6) Testigo reserva combustible (⛽) color amarillo ámbar
- 7) Reloj
- 8) Taquímetro
- 9) Cuentakilómetros total
- 10) Indicador multifunción: tiempo de recorrido / medidor de consumo / velocidad parcial, promedio, máxima / cronómetro / tensión batería / distancia de la última intervención de service
- 11) Testigo de alarma (⚠) color rojo

### LEYENDA

- 1) Taquímetro
- 2) Indicador nivel combustible (⛽)
- 3) Testigo indicadores de dirección (↔) color verde
- 4) Testigo luz de carretera (✉) color azul
- 5) Testigo reserva combustible (⛽) color amarillo ámbar
- 6) Indicador de service
- 7) Testigo reserva aceite mezclador (机油).
- 8) Reloj digital
- 9) Indicador temperatura líquido refrigerante (🌡)
- 10) Indicador multifunción: cuentakilómetros total (ODO) / cuentakilómetros parcial (TRIP) / tensión batería (🔋)
- 11) Testigo de alarma (⚠) color rojo

C 364



## COMPUTADORA DIGITAL MULTIFUNCIÓN C 364

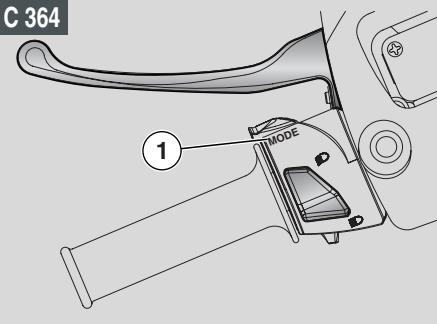
### Funciones del indicador multifunción

Por medio del pulsador Mode (2), colocado en el lado izquierdo del manillar se pueden seleccionar numerosas funciones: la regulación del reloj, la función cuentakilómetros totales (ODO), la función cuentakilómetros parciales (TRIP), la medición de la tensión de la batería y la puesta en cero de los kilómetros parciales.

### Función cuentakilómetros totales (ODO)

Al encender el salpicadero en el display multifunción (1) se visualiza la función odómetro (ODO).

C 364



### Función cuentakilómetros parciales (TRIP)

Cuando se visualiza la función de odómetro (ODO) presionar una vez la tecla Mode (2) para visualizar la función (TRIP). Para poner en cero el conteo de los kilómetros parciales memorizados presionar por más de tres segundos la tecla Mode (2).

### Tensión batería

Para visualizar la función de la batería, presionar dos veces la tecla Mode (2) cuando se visualiza la función odómetro.

### Conversión unidad de medida Km/Mi

Cuando se visualiza en el display multifunción (1) la tensión batería se puede cambiar la unidad de medida de kilómetros (Km) a Millas (Mi), manteniendo presionada por más de diez segundos la tecla Mode (2). Mientras la tecla está presionada, la inscripción de la unidad de

medida en uso destella. Si se libera la tecla antes de los diez segundos no se realizará la conversión.

### Regulación reloj

**IMPORTANTE** Por razones de seguridad se puede realizar esta operación solo con el vehículo parado.

Presionar la tecla Mode (2) durante más de tres segundos.

Los dos puntos de división horas-minutos comienzan a destellar.

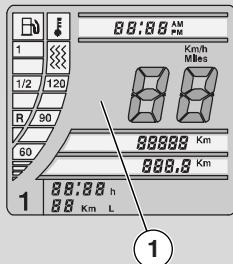
Regular las horas presionando la tecla Mode (2), a cada presión aumenta una unidad el valor indicado.

Presionar nuevamente la tecla Mode (2) durante más de tres segundos para pasar a la regulación de los minutos. El valor indicado aumentará cada vez que se presiona la tecla Mode (2).

Presionando la tecla Mode (2) durante más de tres segundos vuelve a la regulación de las horas.

Si no se presiona ninguna tecla por tres segundos el display sale de la función de regulación reloj.

IE 50 | IE 361



## COMPUTADORA DIGITAL MULTIFUNCIÓN **IE 50 | IE 361**

### Uso del joystick MODE (2)

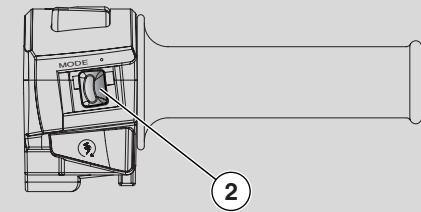
Por medio del joystick MODE (2), que se encuentra en el lado derecho del manillar, se pueden seleccionar numerosas funciones en secuencia; moviendo el joystick MODE (2) a la derecha o a la izquierda (UP/DOWN) se realiza el scrolling de las funciones, presionando rápidamente se selecciona la función, con una presión prolongada se confirma el dato.

### Funciones del indicador multifunción

Por medio del joystick UP/DOWN (2) se pueden visualizar en secuencia distintas funciones:

TRIP 1 → TRIP 2 → TENSIÓN BATERÍA → CRONÓMETRO → MENÚ

IE 50 | IE 361



### Funciones TRIP1 - TRIP2

En las dos pantallas se visualizan dos valores memorizados para: odómetro parcial, velocidad promedio, velocidad máxima. Los valores se pueden poner en cero presionando de manera prolongada el joystick MODE (2).

### Función Tensión Batería

Se visualiza la tensión de la batería

### Función Cronómetro

Presionando rápidamente el joystick MODE (2), el cronómetro comienza a tomar el tiempo.

Si se presiona el joystick MODE (2) 10 segundos antes que comience a tomar el tiempo el cronómetro, la medición en curso se anula y comienza otra medición.

Si se presiona el joystick MODE (2) 10 segundos después que comience a tomar el tiempo el cronómetro, la medición en curso se interrumpe, memoriza y comienza otra medición.

La serie de mediciones se interrumpe cuando se presiona de manera prolongada el joystick MODE (2).

Se pueden memorizar una serie de 16 tiempos consecutivos, que se pueden visualizar en la pantalla CRONÓMETRO de la función Menú (consultar "Función Menú").

### Función Menú

Se entra en el Menú presionando por un tiempo prolongado el joystick MODE (2). Presionando sucesivamente el joystick MODE (2) se accede a los sub-menú: REGULACIONES y CRONÓMETRO.

**REGULACIONES** - Presionando sucesivamente el joystick MODE (2) se accede a los sub-menú: "Regulación hora", "Modificación código" y "Selección del idioma":

- Regulación hora: (desde el menú PROGRAMACIONES) presionando brevemente el joystick MODE (2) se entra en la función de regulación. Por medio del joystick UP/DOWN (2) se puede programar la hora, confirmándola con el joystick MODE (2). Luego, por medio del joystick UP/DOWN (2) se realiza la regulación de los minutos, confirmando el valor con el joystick MODE (2).

- Modificación código: (desde el menú PROGRAMACIONES) presionando brevemente el joystick MODE (2) se entra en la función de programación código de seguridad de 5 cifras. Por medio del joystick UP/DOWN (2) se puede programar la primera cifra, confirmándola con el joystick MODE (2). Luego se realiza la selección de la cifra sucesiva.

**IMPORTANTE** Para arrancar el vehículo con una llave sin transponer o no programada en el vehículo, será necesario introducir el código de seguridad.

**IMPORTANTE** El código de seguridad memorizado en el vehículo nuevo es 00000.

**IMPORTANTE** En cada arranque del vehículo nuevo, el salpicadero recuerda personalizar el código de seguridad por medio de un aviso. Se recomienda modificar el código estándar, anotándolo y conservándolo separado del scooter y entregarlo al nuevo usuario en caso de venta del vehículo.

– Selección del idioma: (desde el menú PROGRAMACIONES) se entra en la función presionando brevemente el joystick MODE (2), con el joystick UP/DOWN (2) se selecciona el idioma deseado entre los disponibles y la selección se realiza presionando de manera prolongada el joystick MODE (2).

**CRONÓMETRO** - en este menú es posible visualizar y cancelar los valores memorizados:

– Visualización: entrando en este menú es posible visualizar los tiempos registrados por medio de la Función Cronómetro. Presionando brevemente el joystick MODE (2) se sale de la visualización de los tiempos.

– Cancelación: entrando en este menú es posible cancelar los tiempos registrados por medio de la Función Cronómetro. Todos los valores se cancelan presionando de manera prolongada el joystick MODE (2).

### PELIGRO

Seleccionar siempre la función deseada con el vehículo parado.

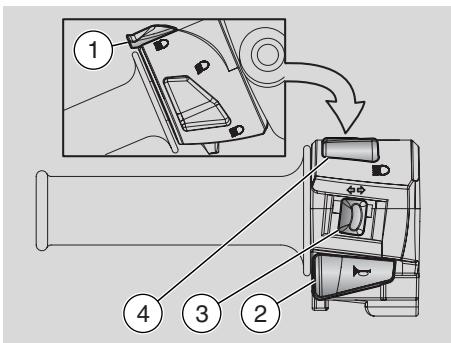
## TABLA INSTRUMENTOS E INDICADORES

**IMPORTANTE** Con la llave colocada en ON (○) durante los primeros tres segundos se encienden todos los testigos, la iluminación del salpicadero y los indicadores del display digital, realizando de esta manera un check inicial del instrumento.

Descripción	Función
Testigo indicadores de dirección	Destella cuando está activada la señal de giro a la derecha o a la izquierda.
Indicador reserva aceite mezclador 	<b>⚠ ATENCIÓN</b> Aparece contemporáneamente con el encendido del testigo de alarma para indicar que el nivel del aceite mezclador está en reserva; en este caso reponer, consultar pág. 25 (ACEITE MEZCLADOR).
Taquímetro	Indica la velocidad de conducción
Testigo luz de carretera	Se ilumina cuando la lámpara luz de carretera del faro delantero está encendida o cuando se acciona el pulsador ráfagas (PASSING  ).
Testigo reserva combustible 	Se enciende cuando en el depósito combustible quedan 1,2 <i>litros</i> . <b>En este caso llenar el depósito lo antes posible, consultar pág. 24 (COMBUSTIBLE)</b>
Indicador nivel combustible 	Indica aproximadamente el nivel de combustible en el depósito.
Reloj digital	Visualiza horas y minutos.
Indicador temperatura líquido refrigerante 	Indica aproximadamente la temperatura del líquido refrigerante en el motor. Cuando se enciende la primera marca, la temperatura es suficiente para conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento corresponde a la zona central de la escala. En caso de temperatura excesiva se enciende el testigo de alarma. En este caso, parar el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante, consultar pág. 28 (LÍQUIDO REFRIGERANTE). <b>⚠ ATENCIÓN</b> Si se supera la temperatura máxima admitida, se puede dañar gravemente el motor.

Descripción	Función
Testigo alarma	<p>Se enciende para indicar una anomalía general contemporáneamente con el ícono en el display digital relativo al valor fuera de la norma. En este caso controlar la anomalía y proceder de acuerdo al caso.</p> <p>Se enciende en caso de: reserva aceite mezclador, temperatura excesiva líquido refrigerante, interrupción señal de la sonda temperatura, interrupción señal de la sonda combustible, problemas en el sistema de inyección <b>[IE 50] [IE 36]</b>.</p> <p>Se enciende por unos segundos colocando el interruptor de encendido en posición "○".</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si el testigo se apaga regularmente es posible arrancar el motor.</li> <li>- Si el testigo permanece encendido por más de 10 seg. es posible arrancar el motor pero se recomienda dirigirse a un Concesionario Oficial <b>aprilia</b></li> <li>- Si el testigo destella NO arrancar el motor y dirigirse a un Concesionario Oficial <b>aprilia</b></li> <li>- Si el testigo permanece encendido, el vehículo está dañado, dirigirse a un Concesionario Oficial <b>aprilia</b></li> </ul>
Ícono de service	<p>Aparece para recordar que se aproxima la intervención de mantenimiento programado.</p> <p>El ícono aparecerá destellando 300 km antes de la intervención de mantenimiento y permanecerá fijo al alcanzar el kilometraje previsto para la intervención de mantenimiento programado.</p>
Indicador multifunción	Visualiza las funciones accesorias, consultar pág 14 - 15 (COMPUTADORA DIGITAL MULTIFUNCIÓN)

## MANDOS PRINCIPALES



### MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO DEL MANILLAR

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “○”.

#### 1) PULSADOR PASSING (↓) IE 50 IE 361

Presionando el pulsador (PASSING) se acciona el destello de la luz de carretera

**IMPORTANTE** Al soltar el pulsador “↓” se desactiva el destello de la luz de carretera.

#### 1) PULSADOR MODE C 364

Presionando el pulsador se visualizan las pantallas del Display multifunción.

#### 2) PULSADOR CLAXON (⌚)

Al presionarlo se acciona el claxon.

### 3) INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCIÓN (↔)

Desplazar el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplazar el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha. Presionar el interruptor en el centro para desactivar el indicador de dirección.

### 4) CONMUTADOR LUCES (✉ - ✉)

si el conmutador luces se encuentra en la posición “✉”, se acciona la luz de carretera; en posición “✉”, se acciona la luz de cruce.

### MANDOS EN EL LADO DERECHO DEL MANILLAR

**IMPORTANTE** Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “○”.

#### 5) PULSADOR MODE IE 50 IE 361

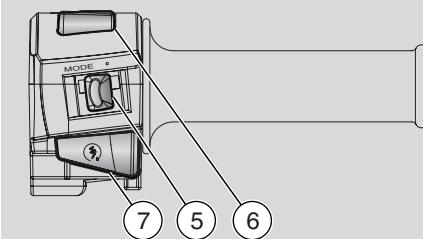
Desplazando el joystick MODE (5) hacia la izquierda/derecha o presionándolo se realiza el UP/DOWN y la selección de las pantallas del display multifunción.

#### 6) INTERRUPTOR PARADA MOTOR (○ - ⚡)

#### 7) PULSADOR DE ARRANQUE (⌚)

Presionando el pulsador “⌚” el motor de arranque hace girar el motor. Para el procedimiento de arranque, consultar pág. 33 (ARRANQUE)

IE 50 IE 361



### ⚠ PELIGRO

No intervenir en el interruptor de parada motor “○ - ⚡” durante la marcha.

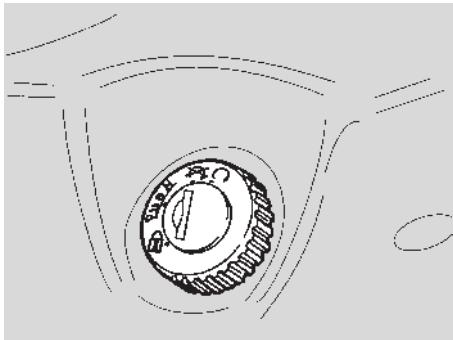
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Con el interruptor en posición “○”, es posible arrancar el motor; en posición “⚡”, el motor se apaga.

### ⚠ ATENCIÓN

Con el motor apagado y con el interruptor de encendido en posición “○” la batería puede descargarse.

Con el vehículo parado, luego de haber apagado el motor, colocar el interruptor de encendido en posición “⚡”.

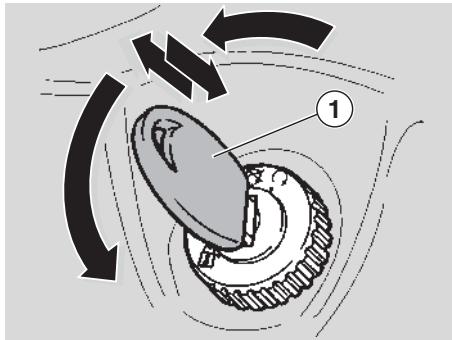


### INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

El interruptor de encendido se encuentra del lado derecho, cerca del tubo de la dirección.

**IMPORTANTE** La llave (1) acciona el interruptor de encendido / bloquea dirección, el compartimiento batería / kit herramientas y la cerradura del asiento. Junto con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

**IMPORTANTE** Conservar la llave de reserva en un sitio seguro que no sea el vehículo.



### SEGURO DE DIRECCIÓN

#### ⚠ PELIGRO

**No girar jamás la llave en posición "OFF" durante la marcha, para evitar la pérdida de control del vehículo.**

#### FUNCIONAMIENTO

Para bloquear la dirección:

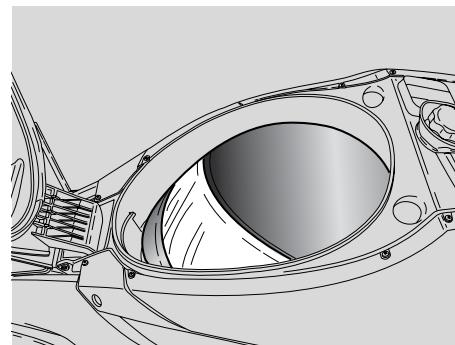
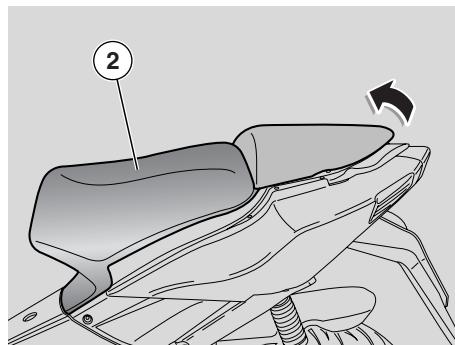
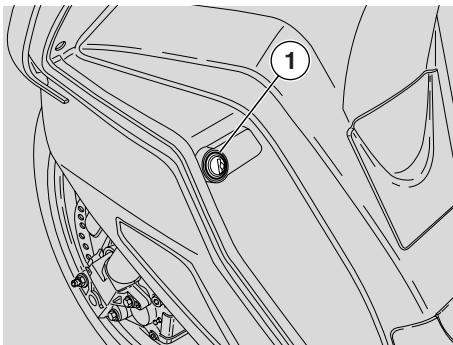
- ◆ Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- ◆ Girar la llave (1) en posición "X", y presionarla.

**IMPORTANTE** Girar la llave y al mismo tiempo girar el manillar.

- ◆ Girar la llave (1) en el sentido contrario a las agujas del reloj (hacia la izquierda), girar lentamente el manillar hasta colocar la llave (1) en "ON".
- ◆ Extraer la llave.

Posición	Función	Extracción llave
	La dirección está bloqueada. No es posible arrancar ni encender las luces.	Es posible quitar la llave
	No puede accionarse el motor ni activarse las luces	Es posible quitar la llave
	El motor puede arrancar, los indicadores de dirección, el claxon, los testigos aceite MIX, el testigo reserva combustible, el indicador de temperatura (solo con motor caliente) y el indicador de combustible funcionan.	No es posible quitar la llave.

## DOTACIONES AUXILIARES



### DESBLOQUEO/BLOQUEO ASIENTO

Para desbloquear y levantar el asiento proceder de la siguiente manera:

- ◆ Colocar el vehículo sobre el caballete, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE)
- ◆ Introducir la llave en la cerradura colocada en la protección delantera inferior (1).
- ◆ Girar la llave en el sentido de las agujas del reloj y levantar el asiento (2).

**IMPORTANTE** Antes de bajar y bloquear el asiento, controlar de no olvidar la llave en el compartimiento porta-casco / porta-documentos.

- ◆ Para bloquear el asiento, bajarlo y presionar (sin forzar), hasta enganchar la cerradura.

### ⚠ PELIGRO

Antes de empezar a conducir, comprobar que el asiento esté bloqueado correctamente.

### COMPARTIMIENTO PORTA-CASCO / PORTA-DOCUMENTOS

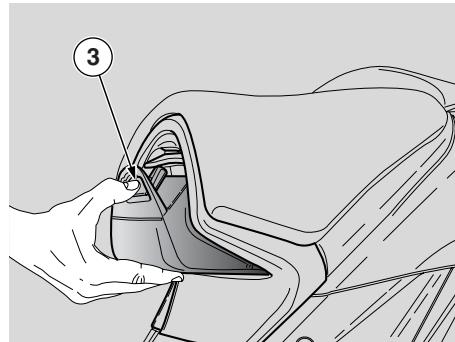
Gracias al uso del compartimiento porta-casco/porta-documentos, no es necesario llevarse el casco cada vez que se aparcá el vehículo.

El alojamiento se encuentra debajo del asiento.

Para acceder:

- ◆ Levantar el asiento (2), consultar al lado (DESBLOQUEO/BLOQUEO ASIENTO).

**IMPORTANTE** Colocar el casco con la apertura hacia abajo, como ilustra la figura.



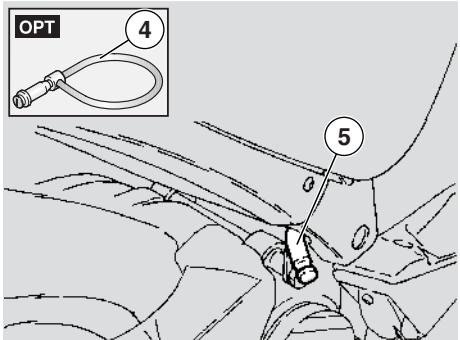
### PORTA-OBJETOS

El vehículo está dotado de un compartimiento porta-objetos colocado en la parte delantera del asiento. Presionar en la leva de apertura porta-objetos (3).

### ⚠ PELIGRO

No superar el peso de carga permitido en el asiento portacasco/ portadocumentos.

Máximo peso permitido: 2,5 kg.



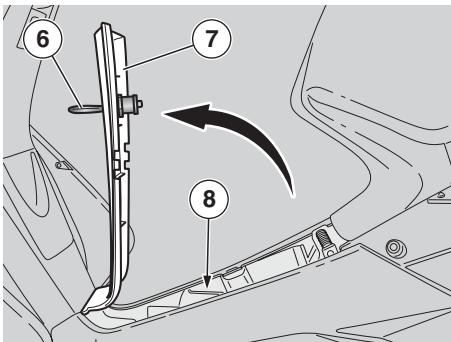
### **GANCHO ANTIROBO**

El gancho antirrobo (5) se encuentra situado en el lado derecho del vehículo, cerca del estribo del piloto.

Para prevenir un eventual robo del vehículo, se recomienda sujetarlo con el cable blindado "Body-Guard" **aprilia** OPT (4) que se encuentra disponible en los Concesionarios Oficiales **aprilia**.

### **⚠ PELIGRO**

**No utilizar el gancho para levantar el vehículo, ni por cualquier otro motivo, ya que ha sido proyectado solo para asegurar el vehículo una vez que ha sido aparcado.**



### **COMPARTIMIENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS**

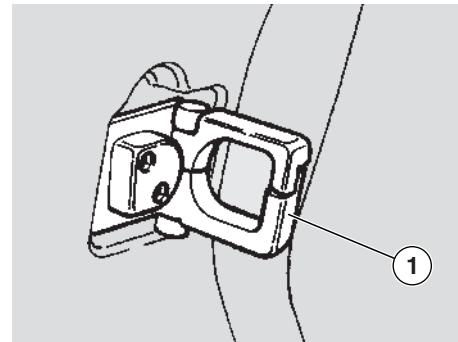
Se encuentra en la parte inferior entre los estribos.

Para acceder:

- ◆ Introducir la llave (6) en la cerradura.
- ◆ Girar la llave (6) en el sentido de las agujas del reloj, tirar y levantar la tapa (7).

El kit de herramientas (8) se compone de:

- 1 funda de herramientas;
- **C364** 1 llave de tubo para bujía de 21 mm;
- **IE** 1 llave de tubo para bujía de 16 mm;
- **C364** 1 varilla para llave de tubo;
- 1 destornillador con doble punta de cruz/corte del tipo PH, tamaño 2;
- 1 mango para destornillador;
- 1 llave hexagonal de 4 mm;
- **IE** 1 llave hexagonal de 13 mm;



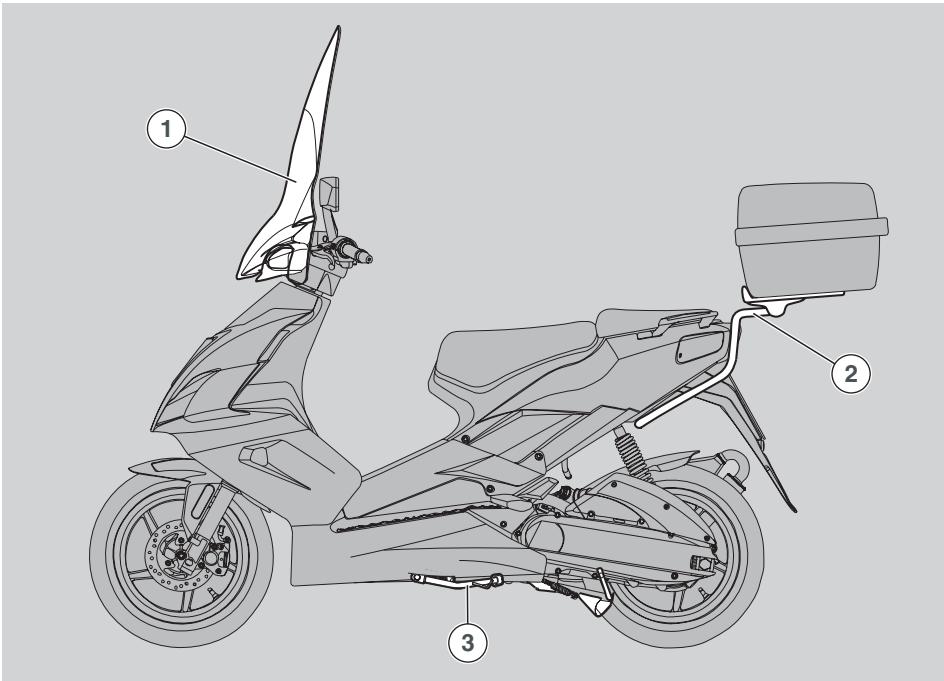
### **GANCHO PORTA BOLSOS**

### **⚠ PELIGRO**

**No colgar del gancho bolsos sobre demasiado voluminosos, porque podrían perjudicar la manejabilidad del vehículo o el movimiento de los pies**

El gancho porta bolsos (1) se encuentra situado en el escudo interior, en la parte delantera.

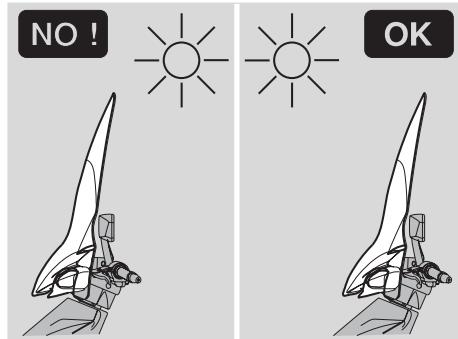
**Máximo peso admitido: 1,5 kg**



## ACCESORIOS OPT

Se encuentran disponibles los siguientes accesorios:

- parabrisas grande (1)
- porta-equipaje (2);
- Caballete lateral (3);
- Baúl adicional New Concept.



## ⚠ ATENCIÓN

El reflejo de los rayos del sol en el parabrisas puede perjudicar el salpicadero. Es preferible aparcar el vehículo con el sol de frente.

## COMPONENTES PRINCIPALES

### COMBUSTIBLE

#### ⚠ PELIGRO

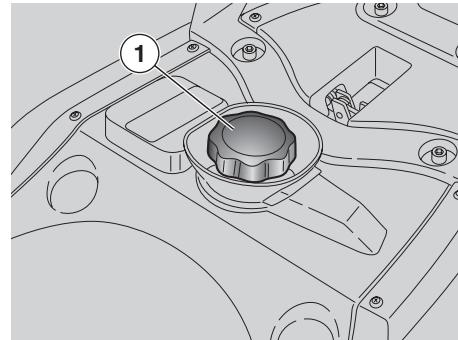
El combustible utilizado para la propulsión de los motores de explosión es muy inflamable y puede volverse explosivo en determinadas condiciones.

Se recomienda reponer combustible y efectuar las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada y con el motor apagado.

No fumar durante el abastecimiento de combustible y en proximidad de vapores de combustible; evitar el contacto con llamas libres, chispas y cualquier otra fuente que podría causar el encendido o la explosión.

Además, evitar la salida del combustible de la boca de llenado, ya que podría incendiarse al tomar contacto con las superficies muy calientes del motor.

En caso que se derramara accidentalmente combustible, controlar que la zona esté completamente seca; antes de poner en marcha el vehículo. El combustible se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares, por lo tanto, no llenar jamás el depósito a tope.



Una vez completado el aprovisionamiento, cerrar cuidadosamente el tapón.

Evitar el contacto del combustible con la piel, la inhalación de vapores, la ingestión y el trasiego de un recipiente a otro por medio de un tubo.

#### NO ESPARCIR EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.

#### MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Utilizar gasolina súper sin plomo según DIN 51 607, número octanos mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.).

#### Para reponer:

- ◆ Levantar el asiento, consultar pág. 21 (DESBLOQUEO/BLOQUEO ASIENTO).

- ◆ Desenroscar y quitar el tapón del depósito combustible (1).

#### CAPACIDAD DEPÓSITO

(incluida reserva): 7,0 l

RESERVA DEPÓSITO: 1,2 l

No añadir aditivos u otras sustancias al combustible.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, comprobar que estén perfectamente limpios.

- ◆ Realizar el reabastecimiento de combustible.
- ◆ Colocar nuevamente el tapón (1).

#### ⚠ ATENCIÓN

Comprobar que el tapón esté cerrado a tope.

## LUBRICANTES

### ⚠ PELIGRO

El aceite puede causar graves daños a la piel si es manipulado por mucho tiempo y diariamente.

Se recomienda lavar las manos cuidadosamente luego de haberlo manipulado.

En caso de operaciones de mantenimiento, se recomienda el uso de guantes de látex.

**MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARCIR EL ACEITE EN EL AMBIENTE.**

### ⚠ ATENCIÓN

Operar con precaución.

¡No esparcir el aceite!

No ensuciar ningún componente, la zona de trabajo y las zonas aledañas.

Limpiar cuidadosamente todo eventual residuo de aceite.

En caso de pérdidas de aceite o funcionamiento incorrecto, dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**

## ACEITE TRANSMISIÓN

Realizar el control del nivel del aceite transmisión cada 4000 km (2500 mi) o cada 12 meses.

Es necesario sustituir el aceite transmisión luego de los primeros 500 km (312 mi) y posteriormente cada 12000 km (7500 mi) o cada 2 años.

Para el control y la sustitución, dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.

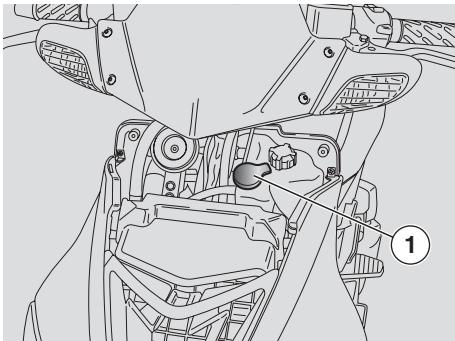
## ACEITE MEZCLADOR

Reponer el depósito aceite mezclador cada 500 km (312 mi)**C364**, 2000 km (1240 mi) **E**.

El vehículo está provisto de mezclador separado que permite mezclar el combustible y el aceite para lubricar el motor, consultar pág. 65 (TABLA LUBRICANTES)

**I650** El vehículo tiene una central que manda una bomba electrónica para un correcto suministro de aceite para la lubricación del motor consultar pág. 65 (TABLA LUBRICANTES)

La entrada en reserva se indica con el encendido del testigo de alarma general (⚠) y la visualización del ícono reserva aceite mezclador "gasolina" colocado en el salpicadero, consultar pág. 13 (INSTRUMENTOS E INDICADORES).



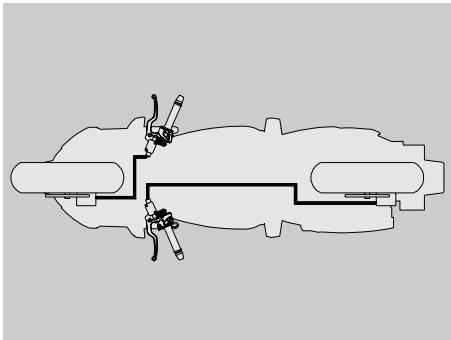
## ⚠ ATENCIÓN

El uso del vehículo sin aceite mezclador causa graves daños al motor.

En caso que se haya acabado el aceite en el depósito mezclador o se haya quitado el tubo aceite mezclador, es necesario dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** que realizará la purga. Esta operación es indispensable porque el funcionamiento del motor con aire en el sistema del aceite mezclador podría causar graves daños al motor.

Para la introducción del aceite mezclador en el depósito:

- ◆ Quitar la protección superior de la protección delantera, consultar pág. 48 (DESMONTAJE PROTECCIÓN DELANTERA)
- ◆ Quitar el tapón (1).



CAPACIDAD DEPÓSITO: 1,2 l  
RESERVA DEPÓSITO: 0,2 l

## ⚠ ATENCIÓN

No agregar aditivos u otras sustancias al aceite.

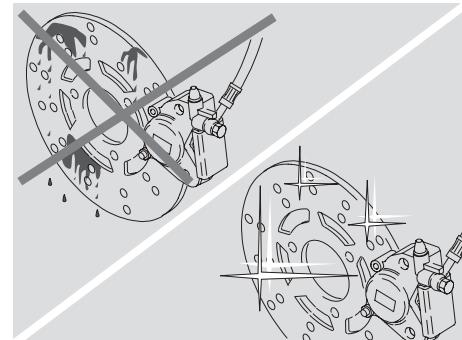
Si se utiliza un embudo u otro instrumento, comprobar que estén perfectamente limpios.

- ◆ Realizar la reposición de aceite.
- ◆ Colocar nuevamente el tapón (1).



## ⚠ ATENCIÓN

Comprobar que el tapón esté cerrado a tope.



## LÍQUIDO FRENO - recomendaciones

## ⚠ PELIGRO

Variaciones imprevistas del juego o una resistencia elástica sobre la leva del freno, se deben a defectos del sistema hidráulico. Dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** en caso de dudas sobre el correcto funcionamiento del sistema de frenos, y si no resulta posible efectuar las normales operaciones de control.

Prestar especial atención al disco del freno y las juntas de roce, controlando que no tengan restos de aceite o grasa, sobre todo luego de realizar las operaciones de mantenimiento o control.

Controlar que el tubo del freno no esté torcido o desgastado.

**MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARCIR EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

## FRENOS DE DISCO

### ⚠ PELIGRO

**Los frenos son los órganos que garantizan mayormente la seguridad, por lo tanto deben conservarse siempre en perfecto estado y controlarse antes de cada viaje.**

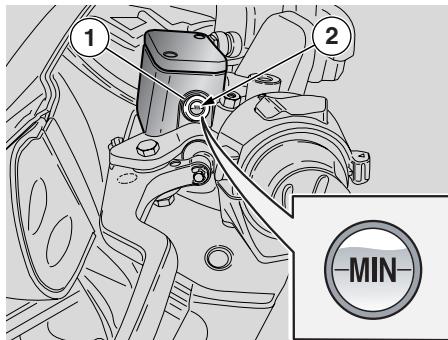
**Un disco sucio ensucia las pastillas y, por lo tanto, reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.**

**Sustituir el líquido de frenos cada dos años en un Concesionario Oficial aprilia.**

**Dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia en caso de dudas sobre el perfecto funcionamiento del sistema de frenos, y si no resulta posible efectuar las normales operaciones de control.**

**IMPORTANTE** Este vehículo está equipado con frenos de disco delantero y trasero, con circuitos hidráulicos separados. Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de frenado, pero son válidas para ambos sistemas.

Al gastarse las pastillas del freno, el nivel del líquido de frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.



Los depósitos de líquido de frenos se encuentran ubicados en el manillar, cerca de las tomas de sujeción de las levas de freno.

Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en los depósitos, consultar debajo (CONTROL) y el desgaste de las pastillas, consultar pág. 47 (COMPROBACIÓN DESGASTE PASTILLAS).

### ⚠ PELIGRO

**No utilizar el vehículo si hay una pérdida de líquido en el sistema de frenos.**

#### CONTROL

Para controlar el nivel:  
**MÍN** = nivel mínimo.

◆ Apoyar el vehículo sobre el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE)

- ◆ Girar el manillar, de manera que el líquido contenido en el depósito líquido de frenos (1) coincida con la referencia "MÍN" que se encuentra en el visor (2).
- ◆ Comprobar que el líquido frenos contenido en el depósito (1) supere la referencia "MÍN" indicada en el visor (2).

### ⚠ PELIGRO

**No utilizar el vehículo si el líquido no alcanza la referencia "MÍN".**

### ⚠ ATENCIÓN

**El nivel del líquido disminuye progresivamente con el desgaste de las pastillas.**

Si el líquido no alcanza como mínimo la referencia "MÍN":

- ◆ Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, consultar pág. 47 (COMPROBACIÓN DESGASTE PASTILLAS)

Si las pastillas y/o el disco no deben cambiarse:

- ◆ Dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia que realizará la reposición del líquido.

### ⚠ ATENCIÓN

**Controlar la eficacia de frenado. En caso de una carrera excesiva de la leva de freno o de una pérdida de eficacia del sistema de frenos, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia, porque podría ser necesario purgar el aire del sistema.**

## LÍQUIDO REFRIGERANTE

### ⚠ ATENCIÓN

No utilizar el vehículo si el nivel del líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo "MÍN".

Controlar cada 2000 km (1250 mi) y luego de largos viajes el nivel del líquido refrigerante; sustituirlo cada 2 años en un Concesionario Oficial **aprilia**.



### ⚠ PELIGRO

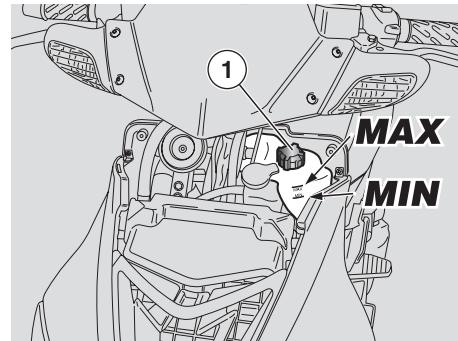
**El líquido refrigerante es nocivo si es ingerido; si entra en contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones.**

**Si el líquido entra en contacto con la piel o los ojos, lavar con mucha agua la parte afectada y consultar un médico. Si es ingerido, producir el vómito, enjuagar la boca y la garganta con mucha agua y consultar inmediatamente un médico.**

**NO ESPARCIR EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**

**MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**No derramar el líquido refrigerante sobre las piezas calientes del motor; podría incendiarse emitiendo llamas invisibles. En caso de operaciones de mantenimiento, se recomienda el uso de guantes de látex. Para la sustitución dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.**



La solución del líquido refrigerante está compuesta por 50% de agua y por 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para casi todas las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Se recomienda mantener la misma mezcla incluso durante el verano porque, de esta manera, se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de frecuentes reposiciones.

De esta manera disminuyen las incrustaciones de sales minerales, dejadas en el radiador por el agua evaporada y se conserva inalterada la eficacia del sistema de refrigeración.

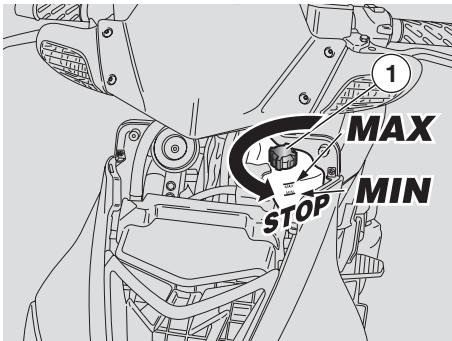
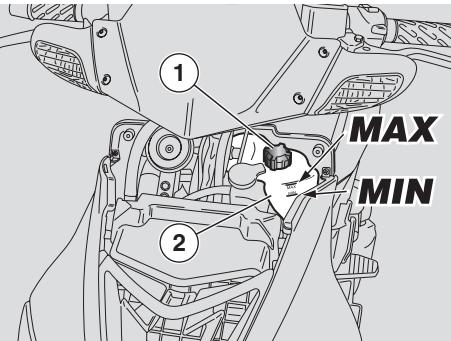
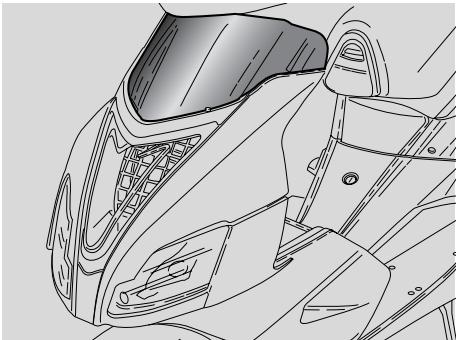
En caso que la temperatura exterior esté por debajo de cero grados centígrados, controlar frecuentemente el circuito de refrigeración añadiendo, si resulta necesario, una mayor concentración de anticongelante (hasta un máximo del 60%).

Para no dañar el motor, usar agua destilada en la solución refrigerante.

### ⚠ PELIGRO

**No quitar el tapón del depósito de expansión (1) con el motor caliente, porque el líquido refrigerante se encuentra en presión y a temperatura elevada.**

**Si entra en contacto con la piel o con las prendas puede causar graves quemaduras y/o daños.**



## CONTROL Y REPOSICIÓN

### ⚠ PELIGRO

Proceder con las operaciones de control y de reposición del líquido refrigerante con el motor frío.

- ◆ Apagar el motor y esperar que se enfrie.

**IMPORTANTE** Colocar el vehículo en un terreno sólido y plano.

- ◆ Quitar el protector delantero, consultar pág. 48 (DESMONTAJE PROTECCIÓN DELANTERA).
- ◆ Controlar que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión (2), se encuentre entre las referencias "MIN" y "MÁX".

**MÍN** = nivel mínimo.

**MÁX** = nivel máximo.

En caso contrario:

- ◆ Aflojar (girando en el sentido contrario a las agujas del reloj), sin quitar, el tapón de abastecimiento (1).
- ◆ Esperar algunos segundos para permitir el desahogo de la eventual presión.
- ◆ Desenroscar y quitar el tapón (1).

### ⚠ PELIGRO

El líquido refrigerante es nocivo si es ingerido; si entra en contacto con la piel o con los ojos podría causar irritaciones. No introducir los dedos u otros objetos para comprobar la presencia de líquido refrigerante.

### ⚠ ATENCIÓN

No añadir aditivos u otras sustancias al líquido.

Si se utiliza un embudo u otro instrumento, comprobar que estén perfectamente limpios.

### ⚠ ATENCIÓN

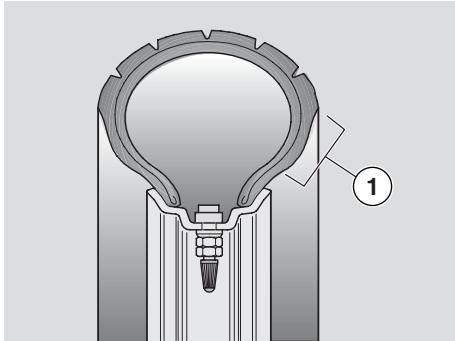
Durante la reposición, no superar el nivel "MÁX" porque, en caso contrario, el líquido saldrá del depósito durante el funcionamiento del motor.

- ◆ Reponer con líquido refrigerante, consultar pág. 65 (TABLA LUBRICANTES) hasta que el nivel del líquido alcance aproximadamente el nivel "MÁX".
- ◆ Colocar nuevamente el tapón de reposición (1).

### ⚠ ATENCIÓN

En caso de un excesivo consumo de líquido refrigerante que vacíara el depósito, controlar que no haya pérdidas en el circuito. Para la reparación, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

- ◆ Colocar nuevamente la tapa de inspección, comprobando su correcta fijación.



En caso de frenadas repentinas, los neumáticos podrían salirse de las llantas. Además, en curva, el vehículo podría patinar.

Controlar las condiciones de la superficie y el nivel de desgaste, porque una mala condición de los neumáticos puede comprometer la adherencia del vehículo en carretera y la maniobrabilidad del mismo.

Algunos tipos de neumáticos, homologados para este vehículo, están provistos de indicadores de desgaste. Existen diferentes tipos de indicadores de desgaste. Solicitar información sobre las modalidades de control de desgaste a su vendedor. Comprobar visualmente el estado de los neumáticos y, de estar desgastados, sustituir.

Si los neumáticos son viejos, aunque no estén completamente desgastados, pueden endurecerse y no garantizar el agarre en carretera. En este caso sustituir los neumáticos.

Sustituir el neumático si resulta desgastado o en presencia de pinchazos en la banda de rodadura con dimensiones superiores a los 5 mm.

Una vez reparado el neumático, proceder con el equilibrado de las ruedas.

Los neumáticos deben ser sustituidos por otros de tipo y modelo indicados por la casa constructora, consultar pág. 62 (DATOS TÉCNICOS); el uso de neumáticos distintos a los indicados, influye negativamente en la conducción del vehículo.

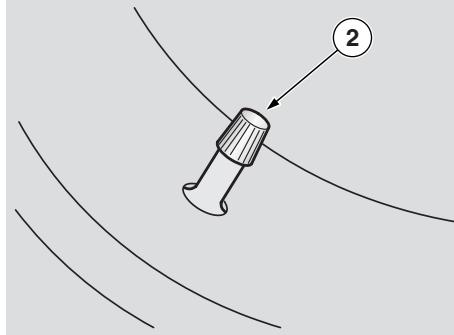
## NEUMÁTICOS

Este vehículo ha sido equipado con neumáticos sin cámara (tubeless).

### ⚠ PELIGRO

Controlar periódicamente la presión de inflado de los neumáticos a temperatura ambiente, consultar pág. 62 (DATOS TÉCNICOS).

Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta. Medir la presión de inflado, en especial antes y después de viajes prolongados. Si la presión de inflado es demasiado elevada, las asperezas del terreno no son amortiguadas y se transmiten al manillar, comprometiendo el confort de marcha y reduciendo la adherencia del vehículo al terreno en curva. En cambio, si la presión de inflado es insuficiente, los laterales de los neumáticos (1) trabajan excesivamente y podría deslizarse la goma sobre la llanta, o despegarse, perdiendo el control del vehículo.

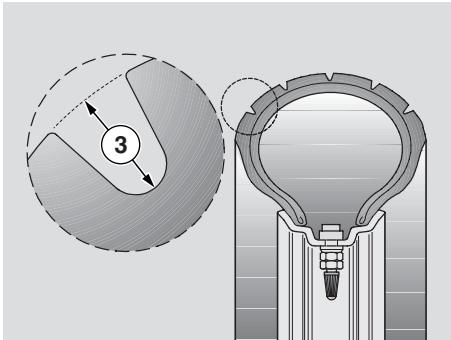


No instalar neumáticos del tipo con cámara en llantas para neumáticos tubeless y viceversa.

Controlar que las válvulas de inflado (2) tengan siempre las tapas colocadas, para evitar un repentino desinflado de los neumáticos.

Las operaciones de sustitución, de reparación, de mantenimiento y de equilibrado son muy importantes, deben ejecutarse con equipos adecuados y con la necesaria experiencia.

Por este motivo, se recomienda dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia o a un servicio especializado para realizar las operaciones anteriormente descritas.



**Si los neumáticos son nuevos pueden estar cubiertos de una sustancia resbaladiza, por lo tanto conducir con precaución durante los primeros kilómetros. No colocar en los neumáticos líquidos inadecuados.**

#### **LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD BANDA DE RODADURA (3)**

delantero: ..... 1,5 mm  
trasero: ..... 1,5 mm

La profundidad mínima de la banda de rodadura no debe ser inferior a lo recomendado por la legislación vigente en el país donde se utiliza el vehículo.

#### **SILENCIADOR CATALÍTICO**

##### **⚠ PELIGRO**

**No aparcar el vehículo versión catalítica cerca de malezas secas o en lugares accesibles a los niños, porque el silenciador de escape alcanza durante el**

**uso temperaturas muy elevadas; por lo tanto prestar la máxima atención y evitar cualquier tipo de contacto antes que se haya enfriado completamente.**

El vehículo versión catalítica tiene un silenciador con catalizador metálico de tipo "bivalente al platino-rodio".

Este dispositivo desempeña la función de oxidar el CO (óxido de carbono) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, transformándolos respectivamente en anhídrido carbónico y vapor de agua.

La alta temperatura alcanzada por los gases del escape, por efecto de la reacción catalítica, permite también quemar las partículas de aceite, manteniendo el silenciador limpio y eliminando los humos del escape.

Para el funcionamiento correcto y continuo del catalizador y para reducir eventuales problemas de suciedad en el grupo térmico y el escape, evitar recorrer largos tramos con régimen de rotación del motor constantemente muy bajo.

Resultará suficiente alternar a estos momentos un régimen de rotación del motor algo elevado, aunque sea durante pocos segundos, siempre que esta operación se efectúe frecuentemente.

Lo anteriormente especificado adquiere especial importancia cada vez que se pone en marcha el motor en frío; en este caso, para poder alcanzar un régimen de rotación que permita "la activación" de la reacción catalítica, será suficiente comprobar que la

temperatura del grupo térmico haya alcanzado como mínimo los 50 °C, lo cual generalmente se produce pocos segundos después del arranque.

##### **⚠ ATENCIÓN**

**No utilizar combustible con plomo porque degrada el catalizador.**

#### **SILENCIADOR DE ESCAPE / TUBO DE ESCAPE**

##### **⚠ PELIGRO**

**Está prohibido alterar el sistema de control de ruidos.**

Se comunica al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- el desmontaje y todas las acciones, realizadas por cualquier persona a fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o durante su uso, que puedan inhibir cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, excepto las operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución.
- El uso del vehículo luego de haber desmontado o inhibido dicho dispositivo o elemento constitutivo.

Controlar el silenciador de escape / tubo de escape y los tubos del silenciador, comprobando que no haya rastros de oxidación o agujeros y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, dirigirse de inmediato a un Concesionario Oficial **aprilia**.

**! PELIGRO**

**Antes de salir, efectuar siempre un control preliminar del vehículo para un correcto y seguro funcionamiento, consultar (TABLA CONTROLES PRELIMINARES). El incumplimiento de las siguientes operaciones puede causar graves lesiones personales o al vehículo.**

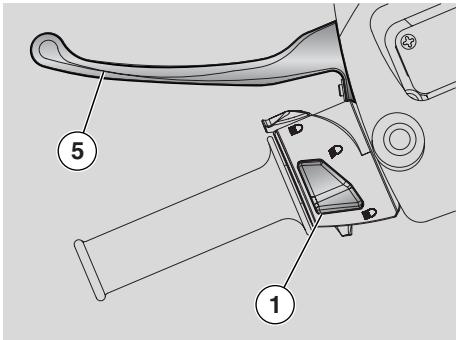
**Para los pares de apriete de las tuercas y de los tornillos que no se indican en el presente manual de uso y mantenimiento, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia. La fijación de un componente con par de apriete incorrecto podría perjudicar la seguridad propia y de los demás.**

**Dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia si no se comprende el funcionamiento de algunos mandos o se nota o sospecha la presencia de algunas anomalías en el funcionamiento.**

**El tiempo necesario para un control es muy limitado, mientras que resulta muy ventajosa la seguridad obtenida**

**TABLA CONTROLES PRELIMINARES**

Pieza	Control	Pág.
Frenos de disco	Controlar el funcionamiento, el nivel del líquido de frenos y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si resulta necesario restablecer el nivel del líquido de frenos.	27 47
Acelerador	Controlar que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente en todas las posiciones de la dirección. Ajustar y/o lubricar si es necesario.	35
Aceite mezclador	Controlar y/o reponer si es necesario.	25
Ruedas / neumáticos	Controlar las condiciones de las superficies de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y daños eventuales. Quitar los eventuales cuerpos extraños que se hayan introducido en las acanaladuras de la banda de rodadura.	30
Levas de frenos	Controlar que funcionen suavemente. Lubricar las articulaciones si necesario.	
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, suave, que no se afloje o tenga juego.	
Caballete central, caballete lateral <b>OPT</b>	Controlar que funcione suavemente y que la tensión de los muelles lo restablezca a la posición normal. Lubricar juntas y articulaciones si es necesario.	39
Elementos de fijación	Comprobar que los elementos de fijación no estén flojos. Si resulta necesario, regularlos o ajustarlos.	-
Depósito combustible	Controlar el nivel y reponer si es necesario. Controlar eventuales pérdidas u obstrucciones del circuito.	24 59
Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias "MÍN" y "MAX". De resultar necesario, restablecer el nivel del líquido refrigerante.	28 29
Interruptor parada motor (○ - ⊗)	Controlar el correcto funcionamiento.	19
Luces, testigos, testigo alarma general, claxon y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos. Sustituir las lámparas o intervenir para reparar el daño si es necesario.	55 58
Bomba inyección <b>IE</b>	Controlar el correcto funcionamiento.	



## ARRANQUE

### ⚠ PELIGRO

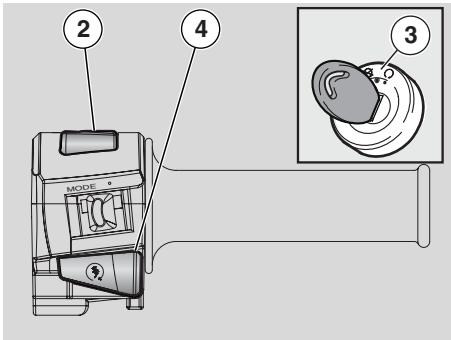
**Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva si se inhala. No arrancar el vehículo en locales cerrados o sin aire suficiente.**

**La inobservancia de esta advertencia puede causar la pérdida de los sentidos e incluso la muerte por asfixia.**

**No subir al vehículo para el arranque. No arrancar el motor con el vehículo apoyado en el caballete lateral.**

### ARRANQUE ELÉCTRICO

- ◆ Colocar el vehículo sobre el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Asegurarse que el conmutador luces (1) se encuentre en posición "OFF".
- ◆ Colocar en "O" el interruptor de parada motor (2).



- ◆ Girar la llave (3) y colocar en "O" el interruptor de encendido.

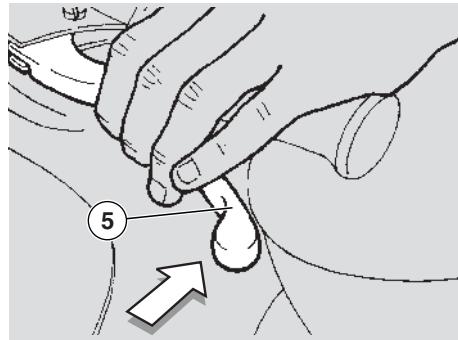
**IMPORTANTE** Para evitar un consumo excesivo de la batería, no dejar durante largos períodos la llave en posición "O" con el motor apagado.

- ◆ Controlar que el testigo "de alarma general" se apague (consultar pág. 13).
- ◆ Bloquear por lo menos una rueda, accionando una leva de freno (5). Si así no sucediere, significa que no llega corriente al relé de arranque y el motor no arranca.

**IMPORTANTE** Si el vehículo permaneció inactivo durante mucho tiempo, realizar las operaciones de la pág. 29 (ARRANQUE LUEGO DE PROLONGADA INACTIVIDAD).

### ⚠ ATENCIÓN

**Presionar el pulsador de arranque "(5)" (5) sin acelerar, luego dejarlo en reposo al ponerse en marcha el motor.**



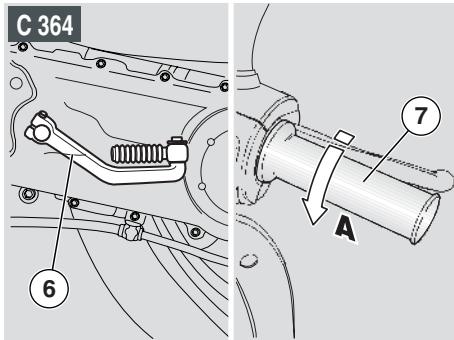
**IMPORTANTE** Para evitar un consumo excesivo de la batería, no mantener presionado el pulsador de arranque "(5)" (4) durante más de cinco segundos. Si en este intervalo de tiempo el motor no se pone en marcha, esperar diez segundos y presionar nuevamente el pulsador de arranque "(5)" (4).

No presionar el pulsador de arranque "(5)" (4) cuando el motor está encendido: podría dañarse el motor de arranque.

**IMPORTANTE** Con el motor en marcha (en especial si la temperatura es muy baja), esperar 15-20 segundos sin acelerar para que el motor se caliente.

- ◆ No acelerar y accionar las levas de frenos al mismo tiempo hasta que se comience a rodar.

Para comenzar a rodar, consultar pág. 35 (ARRANQUE Y CONDUCCIÓN).



## ARRANQUE A PEDAL (KICK START) C 364

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE). Colocarse en el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Asegurarse que el commutador luces (1) se encuentre en posición "💡".
- ◆ Girar la llave (3) y colocar en "○" el interruptor de encendido.
- ◆ Colocar en "○" el interruptor de parada motor (2).
- ◆ Para no perder el control del vehículo durante el arranque, bloquear ambas ruedas, accionando las levas de frenos (5).
- ◆ Operar con el pie derecho en el pedal de arranque (6), soltándolo inmediatamente.
- ◆ Si fuese necesario, repetir la operación hasta que arranque el motor.

## ARRANQUE CON MOTOR AHOGADO

Si no se cumple correctamente el procedimiento de arranque, o en caso de un exceso de combustible en los tubos de aspiración, el motor podría ahogarse.

Para limpiar un motor ahogado:

### ⚠ ATENCIÓN

**No operar en el pedal de arranque con el motor en marcha.**

Presionar el pulsador de arranque "④" (4) durante algunos segundos (haciendo girar el motor en vacío) con el puño acelerador (7) completamente girado (**Pos. A**).

## ARRANQUE EN FRÍO

En caso de temperaturas ambiente bajas (cerca o inferior a 0°C) podrían surgir algunas dificultades durante el primer arranque.

En este caso:

- ◆ Insistir por lo menos cinco segundos con el pulsador de arranque "④" (4) accionado y, al mismo tiempo, girar moderadamente (**Pos. A**) el puño del acelerador (7).

### Si el motor se pone en marcha:

- ◆ Soltar el puño del acelerador (7).
- ◆ En caso que el régimen mínimo resulte inestable, operar sobre el puño del acelerador (7) con pequeñas y frecuentes vueltas.

Para comenzar a rodar, consultar pág. 35 (ARRANQUE Y CONDUCCIÓN).

### Si el motor no se pone en marcha:

Esperar unos segundos y repetir el procedimiento de ARRANQUE EN FRÍO.

- ◆ Eventualmente quitar la bujía, consultar pág. 51 (BUJÍA) y controlar que no esté húmeda.
- ◆ Si la bujía está húmeda, limpiarla y secarla.

Antes de proceder con el montaje:

**IMPORTANTE** Colocar un paño limpio sobre el cilindro cerca del alojamiento de la bujía, como protección de eventuales salidas de aceite.

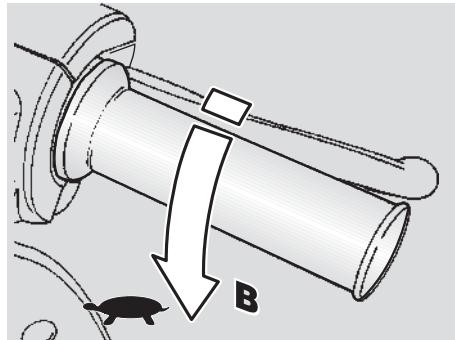
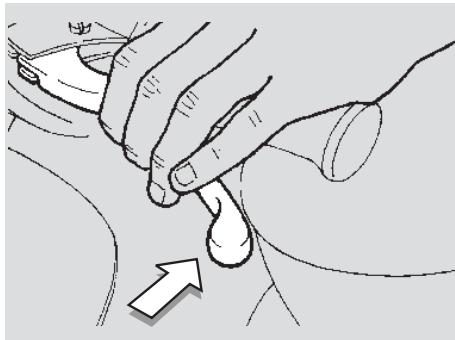
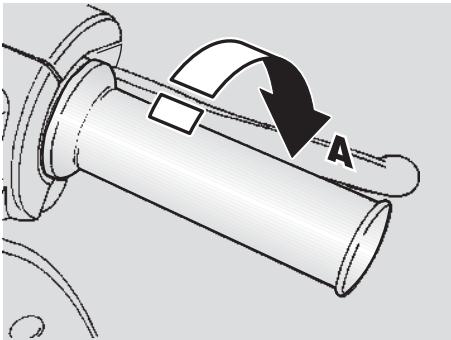
- ◆ Presionar el pulsador de arranque "④" (4) y hacer girar el motor de arranque durante unos cinco segundos, sin acelerar.

## ARRANQUE LUEGO DE PROLONGADA INACTIVIDAD

Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo, es posible que el arranque sea difícil debido a que el circuito de alimentación combustible podría estar parcialmente vacío.

En este caso:

- ◆ Presionar el pulsador de arranque "④" (4) durante unos cinco segundos permitiendo el llenado de la cuba del carburador.



## ARRANQUE Y CONDUCCIÓN

**IMPORTANTE** Antes de ponerse en marcha, leer atentamente el capítulo "conducción segura", consultar pág. 5 (CONDUCCIÓN SEGURA).

### ⚠ ATENCIÓN

Si durante la conducción en el salpicadero se enciende el testigo de reserva combustible , significa que se entra en zona de reserva. Reabastecer el combustible lo antes posible, consultar pág. 24 (COMBUSTIBLE)

### ⚠ PELIGRO

Las informaciones relativas a la conducción con pasajero sólo deben considerarse válidas para los países donde está permitida.

Durante la conducción sujetar firmemente con las manos el manillar y mantener los pies sobre los estribos.

**JAMÁS CONDUCIR EN POSICIONES DIFERENTES.**

En caso de conducción con pasajero, instruir a la persona que se transporta para que no se presenten problemas durante las maniobras.

Antes del arranque, asegurarse que el caballete o los caballetes se encuentren en posición retraída.

Para comenzar a rodar:

- ◆ Soltar el puño acelerador (**Pos. A**), accionar el freno trasero y bajar el vehículo del caballete.
- ◆ Subir en el vehículo y, por motivos de estabilidad, mantener por lo menos un pie apoyado en el pavimento.
- ◆ Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

### ⚠ PELIGRO

Con el vehículo parado, familiarizarse con el uso de los espejos retrovisores.

- ◆ Para comenzar a rodar, soltar la leva del freno y acelerar, girando moderadamente el puño acelerador (**Pos. B**); el vehículo comenzará a avanzar.

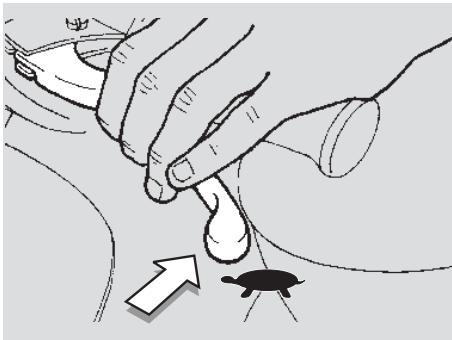
### ⚠ ATENCIÓN

No efectuar salidas repentinas con el motor frío.

Para reducir la emisión de sustancias contaminantes en el aire y el consumo de combustible, se recomienda calentar el motor conduciendo a una velocidad moderada durante los primeros kilómetros de recorrido.

### ⚠ PELIGRO

No acelerar y desacelerar repetidamente porque se podría perder el control del vehículo.



## ⚠ PELIGRO

Para frenar, desacelerar y accionar ambos frenos para conseguir una desaceleración uniforme, dosificando la presión sobre los dispositivos de frenado de manera apropiada.

Accionando sólo el freno delantero o sólo el trasero, se reduce notablemente la fuerza de frenado, con el riesgo de bloquear una rueda con consiguiente pérdida de adherencia.

Si resulta necesario detenerse en subida, desacelerar completamente y utilizar sólo los frenos para mantener parado el vehículo.

Utilizar el motor para mantener inmóvil el vehículo puede provocar el recalentamiento del embrague y del variador.

Antes de iniciar una curva, reducir la velocidad y frenar recorriendo la misma a velocidad moderada y constante o con ligera aceleración; evitar frenar al límite: las posibilidades de patinar son muy elevadas.

El uso continuo de los frenos en los tramos en bajada, puede causar el recalentamiento de las pastillas con sucesiva reducción de la eficacia de los frenos. Aprovechar la compresión del motor utilizando ambos frenos de manera intermitente.

En los tramos en bajada no conducir con el motor apagado.

## ⚠ PELIGRO

Con el firme de la carretera mojado o con poca adherencia (nieve, hielo, barro, etc.), conducir a velocidad moderada, evitando frenadas repentinas o maniobras que podrían causar la pérdida de adherencia y, en consecuencia, la caída.

Prestar atención a todo tipo de obstáculo o variación de la geometría del firme de la carretera.

Las carreteras con firme malo, los carriles, los sumideros, las señales de indicación pintadas en el firme de la carretera, las chapas metálicas de las obras cuando llueve, se vuelven resbaladizos y, por lo tanto, hay que pasarlo con mucha prudencia, conduciendo de manera suave e inclinando el vehículo lo menos posible.

## ⚠ PELIGRO

Señalar siempre los cambios de carril o de dirección por medio de los dispositivos adecuados y con oportuna anticipación, evitando maniobras repentinas y peligrosas.

Desactivar los dispositivos inmediatamente después del cambio de dirección.

Mientras está adelantando o es adelantado por otros vehículos, prestar la máxima atención.

En caso de lluvia, la nube de agua producida por los grandes vehículos reduce la visibilidad; el desplazamiento de aire puede provocar la pérdida de control del vehículo.

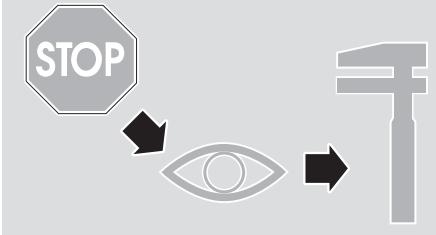
## **⚠ PELIGRO**

Si el testigo de alarma general ( $\Delta$ ) y el ícono reserva aceite mezclador "潤滑油" se encienden durante el funcionamiento normal del motor significa que el nivel del aceite mezclador está en reserva; en este caso reponer el aceite mezclador, consultar pág. 25 (ACEITE MEZCLADOR)

## **⚠ ATENCIÓN**

Si el testigo de alarma general ( $\Delta$ ) y el indicador temperatura líquido refrigerante "潤滑油" alcanza la máxima temperatura, detener el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante, ver pág. 28 (LÍQUIDO REFRIGERANTE).

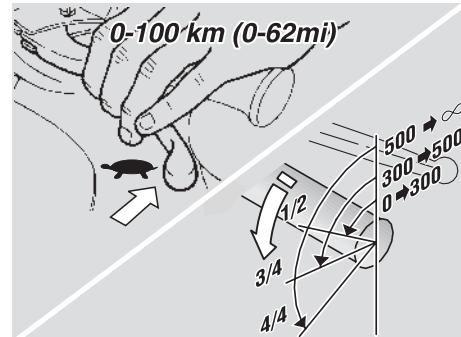
**500 km (312mi)**



## **RODAJE**

### **⚠ PELIGRO**

Luego de los primeros 500 Km (312 mi) de funcionamiento, realizar los controles previstos en la columna "Fin rodaje", consultar pág. 41 (FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO) para evitar daños a sí mismos, a los demás y/o al vehículo.



El rodaje del motor es fundamental para garantizar un correcto funcionamiento y una prolongada duración.

Recorrer, si es posible, carreteras con muchas curvas y/o de montaña para someter el motor, las suspensiones y los frenos a un rodaje más eficaz.

Durante los primeros 500 Km de recorrido (312 mi), respetar las siguientes normas:

◆ **0 - 100 Km (0 - 62 mi)**

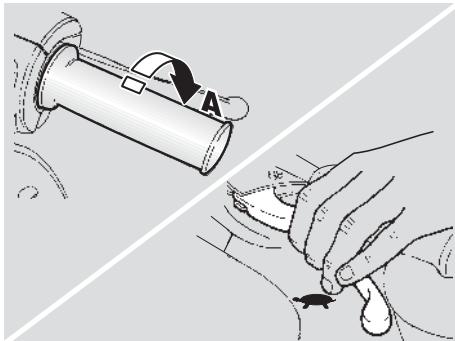
Durante los primeros 100 Km (62 mi), operar con precaución en los frenos y evitar frenadas repentinas y prolongadas. Esto permite un ajuste correcto del material de roce de las pastillas sobre los discos de freno.

◆ **0 - 300 Km (0 - 187 mi)**

Abrir solo hasta la mitad el puño del acelerador durante largos recorridos.

◆ **300 - 500 Km (187 - 312 mi)**

No mantener abierto el puño del acelerador por más de 3/4 durante largos recorridos.

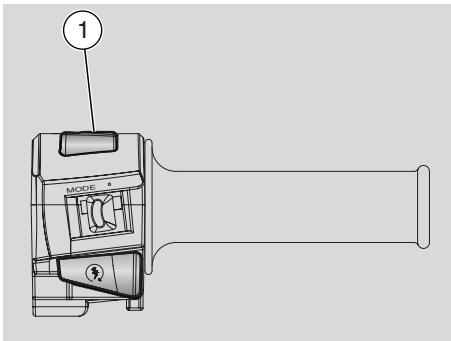


## PARADA

### ⚠ PELIGRO

**Evitar, si es posible, detener repentinamente el vehículo, reducir bruscamente la velocidad y frenar al límite.**

- ◆ Soltar el puño acelerador (**pos. A**) y accionar gradualmente los frenos para detener el movimiento del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.



## APARCAMIENTO

### ⚠ PELIGRO

**Aparcar el vehículo sobre suelo sólido y llano para que no caiga.**

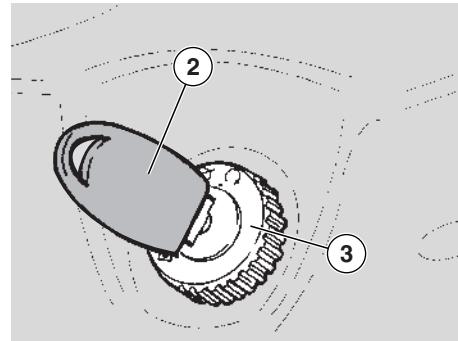
**No apoyar el vehículo en los muros, ni en el suelo.**

**Comprobar que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas y para los niños.**

**No dejar el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave introducida en el interruptor de encendido.**

**No sentarse en el vehículo apoyado en el caballete.**

- ◆ Parar el vehículo, consultar al lado (PARADA).
- ◆ Colocar en "OFF" el interruptor de parada motor (1) (países donde está previsto).



### ⚠ ATENCIÓN

**Con el motor apagado y con el interruptor de encendido en posición "OFF" la batería puede descargarse.**

- ◆ Girar la llave (2) y colocar en "OFF" el interruptor de encendido (3).
- ◆ Colocar el vehículo sobre el caballete, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).

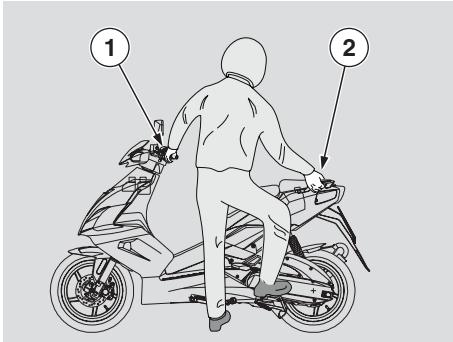
### ⚠ ATENCIÓN

**Con el motor apagado no es necesario cerrar el grifo del combustible porque dispone de un sistema automático de cierre.**

### ⚠ ATENCIÓN

**No dejar la llave introducida en el interruptor de encendido.**

- ◆ Bloquear la dirección, consultar pág. 20 (SEGURO DE DIRECCIÓN) y extraer la llave (2).

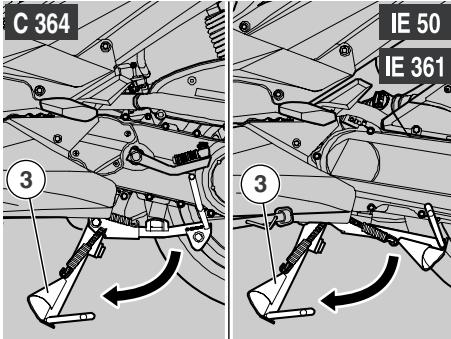


## COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE

Leer atentamente pág. 38 (PARADA)

### CABALLETE CENTRAL

- ◆ Sujetar el puño izquierdo (1) y la manija trasera izquierda (2).
- ◆ Empujar en la palanca del caballete (3).



### CABALLETE LATERAL OPT

- ◆ Sujetar el puño izquierdo (1) y la manija trasera izquierda (2).

### **⚠ PELIGRO**

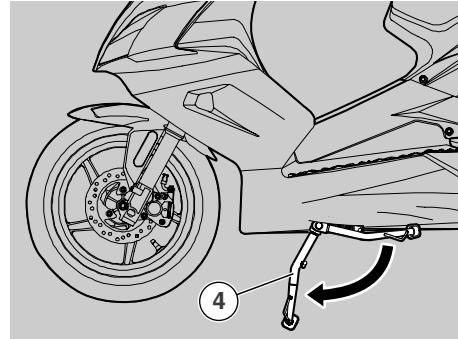
Peligro de caída y vuelco.

Cuando se endereza el vehículo, de la posición de aparcamiento a la posición de marcha, el caballete se retrae automáticamente.

- ◆ Empujar el caballete lateral (4) con el pie derecho, extiéndéndolo completamente.
- ◆ Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete sobre el suelo.
- ◆ Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

### **⚠ PELIGRO**

Comprobar la estabilidad del vehículo.



### SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS

#### **⚠ ATENCIÓN**

No utilizar dispositivos bloquea discos. El incumplimiento de esta advertencia puede causar serios daños al sistema de frenos y provocar accidentes con graves lesiones e incluso la muerte.

No dejar NUNCA la llave de encendido introducida y utilizar siempre el seguro de dirección.

Aparcar el vehículo en un sitio seguro y, si es posible, en un garaje o en un sitio vigilado.

Utilizar, en lo posible, el específico cable blindado "Body-Guard" **aprilia OPT** o un dispositivo antirrobo adicional.

Comprobar que los documentos y el impuesto para circulación estén en orden.

Escribir en esta página los datos personales y número de teléfono, para facilitar la identificación del propietario en caso de hallazgo después del robo.

APELLIDO: .....

NOMBRE: .....

DIRECCIÓN: .....

.....

Nº TELÉFONO: .....

**IMPORTANTE** En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso/mantenimiento.

## MANTENIMIENTO

### ⚠ PELIGRO

**Peligro de incendio.**

**El combustible y otras sustancias inflamables no deben aproximarse a los componentes eléctricos.**

**Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento o de inspección al vehículo, apagar el motor y quitar la llave, esperar que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levantar el vehículo por medio de equipo adecuado, sobre una superficie sólida y plana.**

**Antes de continuar, controlar que el ambiente de trabajo disponga de un adecuado cambio de aire.**

**Prestar atención a las partes aún calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras.**

**No usar la boca para sostener ninguna pieza mecánica u otra parte del vehículo: ningún componente es comestible, algunos de éstos son nocivos o tóxicos.**

### ⚠ ATENCIÓN

**De no resultar expresamente descrito, los grupos deben montarse cumpliendo en orden inverso las operaciones de desmontaje.**

**En caso de operaciones de mantenimiento, se recomienda el uso de guantes de látex.**



Normalmente el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario, pero a veces éstas requieren el empleo de equipos específicos y una preparación técnica adecuada.

Si resulta necesaria asistencia o un asesoramiento técnico, dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**, que garantizará un servicio detallado y rápido.

Se recomienda pedir al Concesionario Oficial **aprilia** la prueba del vehículo en carretera luego de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

Sin embargo, efectuar personalmente los "Controles Preliminares" luego de una intervención de mantenimiento, consultar pág. 32 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES)

## FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

INTERVENCIONES A CARGO DEL Concesionario Oficial aprilia (QUE PUEDE REALIZAR EL USUARIO).

Componentes	Fin del rodaje [500 Km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Batería / Nivel electrolito	①	①	
Bujía	①	③	
Carburador - régimen mínimo ( <del>IE</del> excluido )	④	①	
Funcionamiento acelerador	①	①	
Sistema luces	①	①	
Interruptor luz stop		①	
Líquido de frenos (control niveles)		①	
Aceite mezclador	cada 500 Km (312 mi): ①		
Aceite mezclador <del>IE</del>	cada 2000 Km (1240 mi): ①		
Ruedas, neumáticos y presión de inflado	todos los meses: ①		
Ajuste bornes batería	①		
Desgaste pastillas de freno delantero y trasero	①	cada 2000 Km (1240 mi): ①	

①= Controlar, limpiar, ajustar, lubricar o sustituir si es necesario. ②= limpiar; ③= sustituir; ④= regular.

**Realizar las operaciones de mantenimiento a intervalos más reducidos si el vehículo se utiliza en zonas lluviosas, polvorrientas o con firme malo.**

## INTERVENCIONES A CARGO DEL Concesionario Oficial aprilia

Componentes	Fin del rodaje [500 Km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Amortiguador trasero			①
Cables transmisión y mandos	①	①	
Correa de transmisión			③
Cojinetes tubo de dirección y juego dirección	①	①	
Cojinetes ruedas		①	
Discos de freno		①	
Aros		cada 12000 Km (7440 mi): ①	
Filtro aire	①		②
Filtro combustible		cada 12000 Km (7440 mi): ①	
Funcionamiento general del vehículo	①	①	
Sistemas de freno/discos de freno	①	①	
Líquido de frenos		cada 2 años③	
Líquido refrigerante		cada 2000 km (1240 mi): ① / cada 2 años: ③	
Silenciador de escape / tubo de escape		①	
Mezclador /funcionamiento acelerador	①	①	
Aceite horquilla y retén aceite		cada 12000 Km (7440 mi): ①	
Aceite transmisión	③	①	cada 12000 km (7440 mi) o cada 2 años: ③
Polea delantera		cada 12000 Km (7440 mi): ①	
Limpieza inyector IE		cada 16000 Km (9920 mi): ②	
Rodillos y guías variador delanteros		cada 12000 Km (7440 mi): ③	
Ruedas / neumáticos y presión de inflado	①	①	
Ajuste tuercas y tornillos	①	①	
Tubo combustible		cada 4000 km (2500 mi): ② / cada 2 años: ③	
Tubos sistema de frenos		cada 4000 km (2500 mi): ① / cada 2 años: ③	
Tubos aceite mezclador	①	①	cada 2 años③
Desgaste embrague		①	

①= Controlar, limpiar, ajustar, lubricar o sustituir si es necesario. ②= limpiar; ③= sustituir; ④= regular.

**Realizar las operaciones de mantenimiento a intervalos más reducidos si el vehículo se utiliza en zonas lluviosas, polvorrientas o con firme malo.**

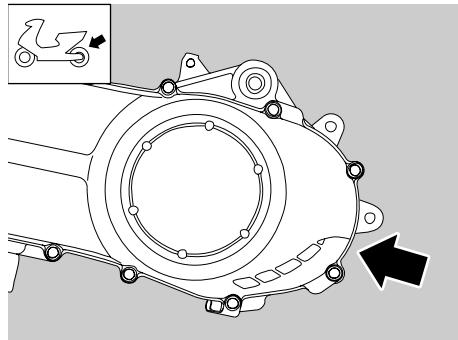


## DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Se recomienda escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente en este manual.

El número del bastidor puede utilizarse para la compra de recambios.

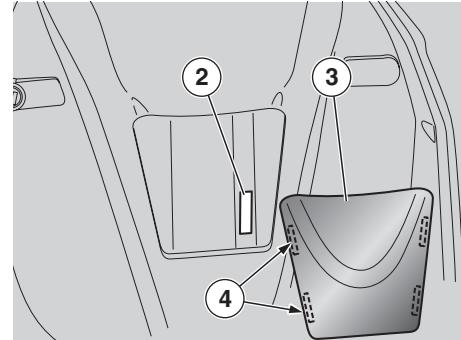
**IMPORTANTE** La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en especial, la alteración del número del bastidor causa la anulación inmediata de la garantía.



## NÚMERO DE MOTOR

El número de motor se encuentra impreso cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

Motor nº \_\_\_\_\_

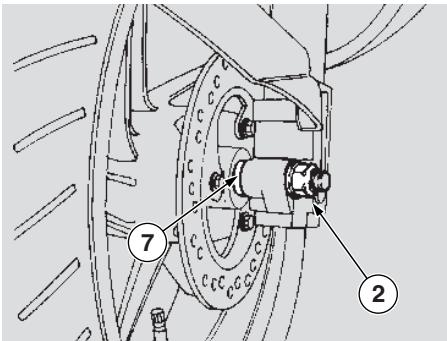
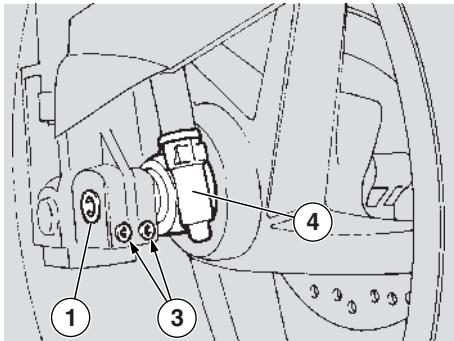


## NÚMERO DE BASTIDOR

El número de bastidor (2) está impreso en el tubo central del bastidor. Para la lectura es necesario quitar la tapa (3).

**IMPORTANTE** La tapa (3) puede ser introducida en un solo sentido. Las chavetas (4) están colocadas de ambos lados.

Bastidor nº \_\_\_\_\_



## RUEDA DELANTERA

### DESMONTAJE

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO)

**IMPORTANTE** Preparar un soporte de 210 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.

◆ Interponiendo una goma espuma, colocar el soporte debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y evitar la caída del vehículo.

### ⚠ PELIGRO

Comprobar la estabilidad del vehículo.

- ◆ Bloquear el perno de la rueda (1) con una llave hexagonal.
- ◆ Destornillar y quitar la tuerca (2) recuperando la arandela.

**Par de apriete tuerca perno rueda:**  
**50 Nm (5 kgm).**

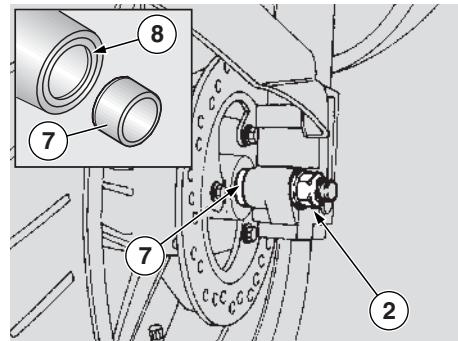
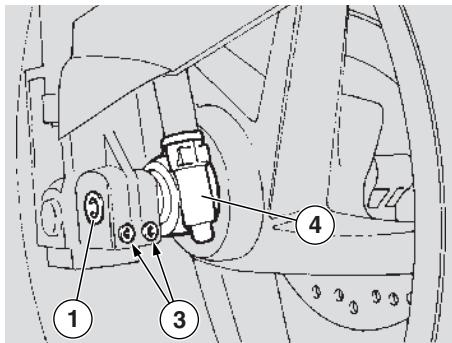
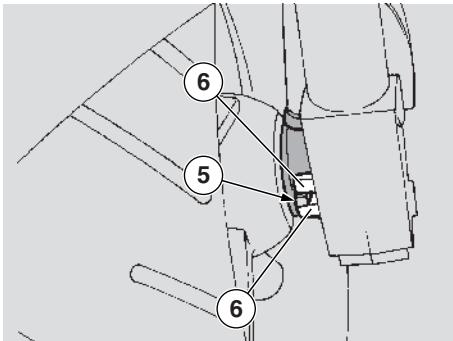
- ◆ Aflojar los dos tornillos (3) de la mordaza perno rueda.

**Par de apriete tornillos mordaza perno rueda: 10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Empujar el perno de la rueda (1), operando con precaución, sobre la extremidad roscada y utilizando un martillo de goma si fuese necesario.

**IMPORTANTE** Controlar la ubicación del reenvío cuentakilómetros (4) y del separador (7), para montarlos correctamente.

- ◆ Sujetar la rueda delantera y extraer manualmente el perno de la rueda.
- ◆ Quitar la rueda y extraer con precaución el disco de la pinza de freno.
- ◆ Desconectar el reenvío cuentakilómetros (4).



## MONTAJE

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO)

### ⚠ ATENCIÓN

Durante el montaje no dañar los tubos, el disco y las pastillas del freno.

Para montar la rueda delantera operar de la siguiente manera:

- ◆ Colocar la rueda entre las barras de la horquilla introduciendo el disco entre las pastillas de la pinza de freno.
- ◆ Colocar la chaveta del reenvío del cuentakilómetros (4) en su específico alojamiento en el cubo de la rueda.
- ◆ Introducir el diente (5) del reenvío del cuentakilómetros entre las dos espigas anti-rotación (6) que se encuentran en la horquilla.
- ◆ Introducir el perno (1), del lado derecho del vehículo (sentido de marcha).

### ⚠ ATENCIÓN

El separador (7) permanece colocado en el alojamiento rueda; en caso de salida accidental, colocarlo correctamente (consultar figura) sin forzar el guardapolvo (8).

- ◆ Introducir el separador (7) entre el cubo y la barra izquierda de la horquilla.
- ◆ Introducir la arandela, bloquear la rotación del perno de la rueda (1) con una llave hexagonal, atornillar y ajustar la tuerca (2).

#### Par de apriete tuerca perno rueda:

50 Nm (5,0 kgm).

- ◆ Quitar el soporte ubicado debajo del vehículo.
- ◆ Con la leva del freno delantero accionada, presionar varias veces sobre el manillar, llevando a tope la horquilla. De esta manera, las barras de la horquilla se ajustarán correctamente.
- ◆ Ajustar los dos tornillos (3) de la mordaza del perno de la rueda.

Par de apriete tornillos mordaza perno rueda: 10 Nm (1,0 kgm).

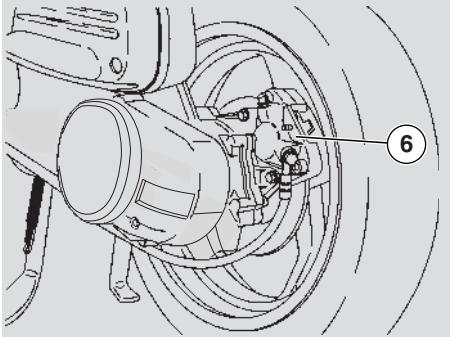
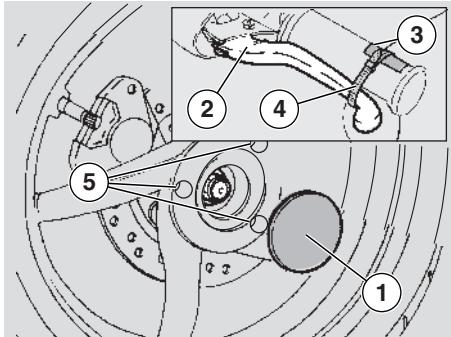
- ◆ Comprobar que los siguientes componentes no estén sucios:
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.

### ⚠ PELIGRO

Luego del montaje, accionar varias veces la leva del freno delantero y controlar el correcto funcionamiento del sistema de frenado.

Controlar el centrado de la rueda.

Se recomienda controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## RUEDA TRASERA

### DESMONTAJE

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO).

- ◆ Quitar el silenciador de escape, consultar pág. 49 (EXTRACCION SILENCIADOR DE ESCAPE).
- ◆ Quitar la tapa (1).
- ◆ Accionar a fondo la leva del freno trasero (2), interponiendo un cartón (3) y colocar una abrazadera de plástico (4) para mantener accionada la leva del freno trasero.
- ◆ Destornillar y quitar los tres tornillos (5) y recuperar las arandelas.

### Par de apriete tornillos (5):

50 Nm (5,0 kgm).

- ◆ Quitar la abrazadera de plástico (4) y recuperar el cartón (3).
- ◆ Soltar la leva del freno trasero.
- ◆ Extraer la rueda prestando atención de no dañar la bomba del freno trasero (6).

**IMPORTANTE** Utilizar exclusivamente Recambios Originales **aprilia**.

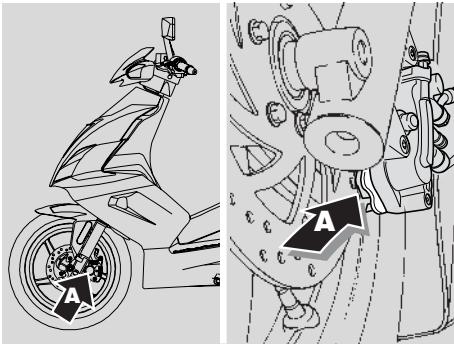
- ◆ Después del montaje, controlar que los siguientes componentes no estén sucios:
  - neumático;
  - rueda;
  - discos de freno.



### ⚠ PELIGRO

Luego del montaje, accionar varias veces la leva del freno trasero y controlar el correcto funcionamiento del sistema de frenos. Controlar el centrado de la rueda.

Se recomienda controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial **aprilia**, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.



## **COMPROBACIÓN DESGASTE PASTILLAS**

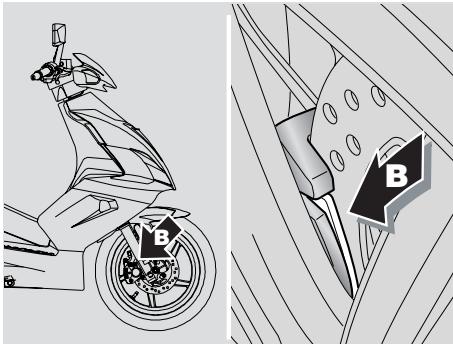
Leer atentamente pág. 26 (LÍQUIDO FRENOS - recomendaciones), (FRENOS DE DISCO) y pág. 40 (MANTENIMIENTO).

**IMPORTANTE** Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de freno pero son válidas para ambos.

Controlar el desgaste de las pastillas de frenos después de los primeros 500 km; (312 mi) luego cada 2000 km (1250 mi). El desgaste de las pastillas de freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

### **⚠ PELIGRO**

Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, en especial antes de cada viaje.



Para realizar un control rápido del desgaste de las pastillas, proceder de la siguiente manera:

- ◆ Apoyar el vehículo en el caballete central.
- ◆ Realizar un control visual entre el disco de freno y las pastillas, operando como se indica a continuación.

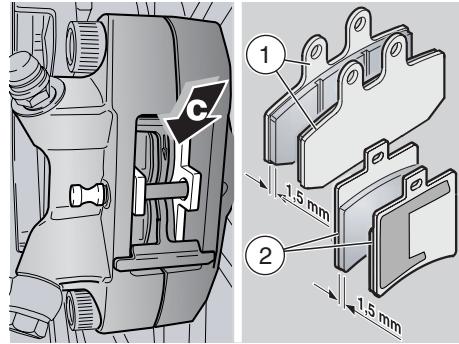
Con una lámpara y un espejo proceder de la siguiente manera:

### **PINZAS FRENO DELANTERO**

- Por la parte delantera, desde abajo para la pastilla izquierda (A).
- Por la parte delantera, desde arriba observando a través de la llanta, para la pastilla derecha (B).

### **PINZA FRENO TRASERO**

- Por la parte trasera, desde arriba para ambas pastillas (C).



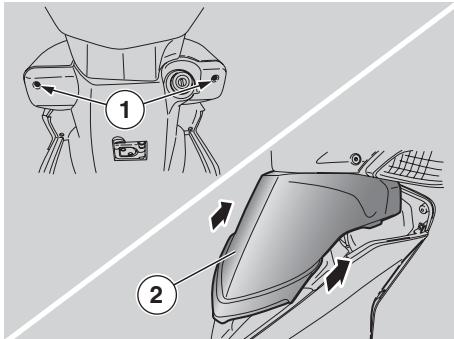
### **⚠ PELIGRO**

El consumo, superado el límite del material de roce pone en contacto el soporte metálico de la pastilla con el disco, con consiguiente ruido metálico y chispas en la pinza; de este modo se perjudica la eficacia de frenado, la seguridad y la integridad del disco.

- ◆ Si el espesor del material de roce (incluso de una sola pastilla) se reduce al valor aproximado de **1,5 mm** (o incluso si uno solo de los indicadores de desgaste ya no es visible), es necesario sustituir ambas pastillas.
- Pastillas delanteras (1);
- pastillas traseras (2).

### **⚠ PELIGRO**

Para la sustitución dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

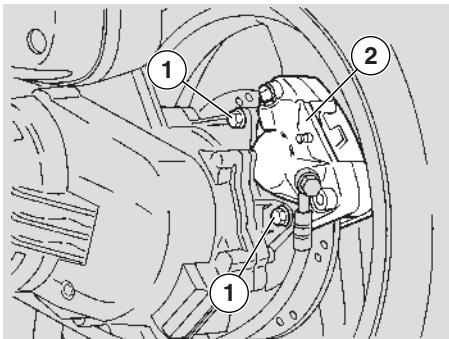


## **DESMONTAJE PROTECCIÓN DELANTERA**

Leer atentamente pág. 40 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Destornillar y quitar los dos tornillos (1).
- ◆ Hacer presión hacia arriba para desenganchar el carenado delantero de la protección delantera.
- ◆ Quitar la moldura del soporte del carenado (2).

**IMPORTANTE** Durante el montaje introducir correctamente las chavetas de encastre en los alojamientos.



## **EXTRACCIÓN PINZA FRENO TRASERO**

Leer atentamente pág. 40 (MANTENIMIENTO).

### **⚠ PELIGRO**

**Un disco sucio ensucia las pastillas y, por lo tanto, reduce la eficacia de frenado. Las pastillas sucias deben ser sustituidas, mientras que el disco sucio debe ser limpiado con un producto desengrasante de alta calidad.**

**Conducir con las llantas dañadas es peligroso para la seguridad propia, de los demás y del vehículo.**

**Controlar las condiciones de la llanta y si resulta dañada sustituir.**

### **⚠ ATENCIÓN**

Durante el desmontaje y el montaje operar con precaución para no dañar los tubos, los discos y las pastillas de frenos.

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Girar manualmente la rueda para que el espacio entre los dos radios de la llanta corresponda con la pinza de freno (2).
- ◆ Destornillar y quitar los dos tornillos (1).
- ◆ Quitar el tapón de nivel aceite y eventualmente extraer la rueda trasera, consultar pág. 46 (RUEDA TRASERA).

**Par de apriete tornillos pinza de freno (1): 27 Nm (2,7 kgm).**

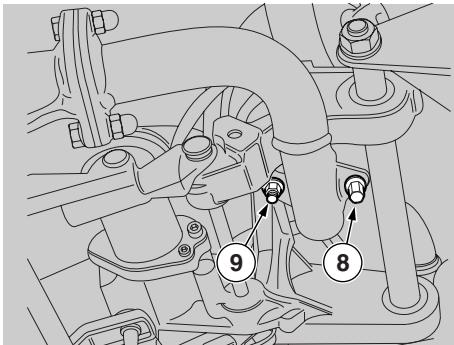
- ◆ Durante el montaje aplicar Loctite 243 en los tornillos (1).

**IMPORTANTE** Durante el montaje de la pinza de freno, sustituir los tornillos (1) que fijan la pinza (2) por dos tornillos nuevos del mismo tipo.

### **⚠ ATENCIÓN**

**No accionar la leva del freno luego de haber quitado la pinza de freno porque los émbolos de la misma podrían salir de sus alojamientos, causando una pérdida de líquido de frenos.**

**En este caso, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia, que procederá con las operaciones de mantenimiento.**



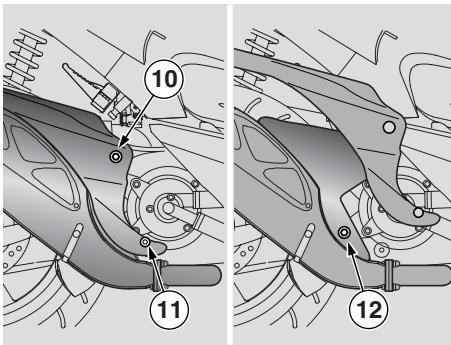
- ◆ Extrayéndola con atención del disco de freno, quitar la pinza de freno (2).

## ⚠ ATENCIÓN

Luego del montaje, accionar varias veces la leva de freno y controlar el correcto funcionamiento del sistema de frenos.

## ⚠ ATENCIÓN

Durante el montaje, comprobar que el tubo de la pinza de freno se encuentre fijado correctamente a los correspondientes pasatubos.



## EXTRACCIÓN SILENCIADOR DE ESCAPE

[IE 50]

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO)

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (8).

**Par de apriete tornillo (8):**

**10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (9).

**Par de apriete tornillo (9):**

**10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (10) que fija el silenciador al motor.

**Par de apriete tornillo (10):**

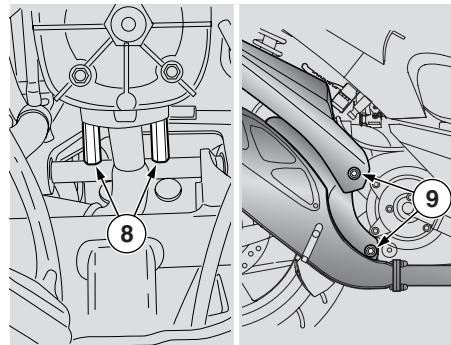
**27 Nm (2,7 kgm).**

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (11) que fija el guardabarros al motor.

◆ Levantar el guardabarros.

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (12) que fija el silenciador al motor.

◆ Extraer el silenciador.



## EXTRACCIÓN SILENCIADOR DE ESCAPE

[IE 361] [C 364]

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO)

- ◆ Destornillar y quitar los dos espárragos (8).

**Par de apriete espárragos (8):**

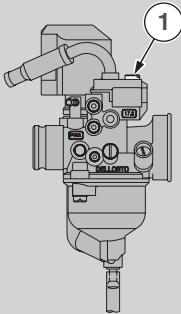
**10 Nm (1,0 kgm).**

- ◆ Destornillar y quitar los tornillos (9) que fijan el silenciador al motor.

**Par de apriete tornillo (9):**

**27 Nm (2,7 kgm).**

- ◆ Extraer el silenciador.



## REGULACIÓN DEL RÉGIMEN MÍNIMO C 364

**Leer atentamente pág. 40 (MANTENIMIENTO)**

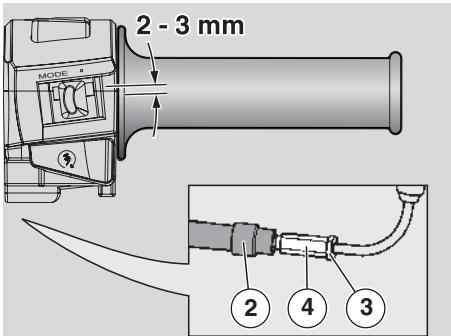
Ajustar el régimen mínimo luego de los primeros 500 km (312 mi) y cada vez que resulte irregular.

Para efectuar esta operación:

- ◆ Recorrer algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento y luego parar el motor.
- ◆ Quitar la tapa del alojamiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Extraer el alojamiento kit herramientas.
- ◆ Conectar un cuentarrevoluciones electrónico al cable de la bujía.

### ⚠ PELIGRO

Antes de continuar controlar que el ambiente de trabajo disponga de una adecuada ventilación.  
◆ Poner en marcha el motor.



- ◆ Asegurarse que el interruptor de luces esté en posición "OFF".

El régimen de rotación mínimo del motor debe resultar aproximadamente de  $1700 \pm 100$  rev/min, en este caso el motor no hace girar la rueda trasera.

Si resultara necesario:

**IMPORTANTE** En el vehículo se pueden montar dos modelos diferentes de carburador o cuerpo de mariposa. Para el emplazamiento del regulador, consultar la figura.

- ◆ Operar en el tornillo de regulación (1) colocado en el carburador.

**IMPORTANTE** No operar en el tornillo de regulación aire para evitar variaciones en el calibrado de la carburación.

ATORNILLANDO (en el sentido de las agujas del reloj) el número de las revoluciones aumenta.

DESTORNILLANDO (en el sentido contrario a las agujas del reloj) el número de las revoluciones disminuye.

- ◆ Operando en el puño del acelerador, acelerar y desacelerar algunas veces para controlar el correcto funcionamiento y si el régimen mínimo permanece estable.

**IMPORTANTE** En caso de necesidad, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

## AJUSTE MANDO ACCELERADOR

**Leer atentamente, consultar pág. 40 (MANTENIMIENTO).**

El mando acelerador debe disponer de un juego de unos 2-3 mm, que pueden medirse en el puño acelerador.

Para ajustar el juego:

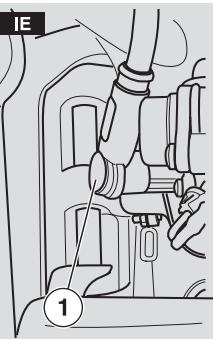
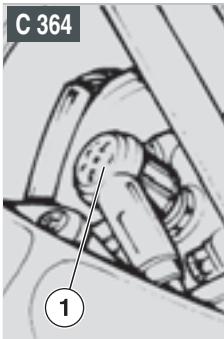
- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE)
- ◆ Extraer el elemento de protección (2).
- ◆ Aflojar la tuerca (3).
- ◆ Operar en el dispositivo de ajuste (4), colocado en el ingreso del cable mando acelerador.

Una vez completada la regulación:

- ◆ Ajustar la tuerca (3), bloqueando el dispositivo de ajuste (4) y colocar la protección (2).

### ⚠ PELIGRO

Al completar el ajuste, comprobar que la rotación del manillar no modifique el régimen mínimo del motor y que el puño del acelerador, una vez soldado, retorne suave y automáticamente a la posición de reposo.



## BUJÍA

**Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO).**

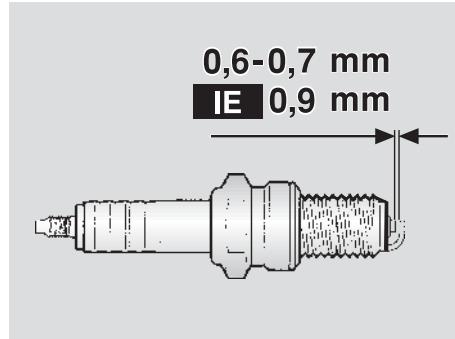
Controlar la bujía luego de los primeros 500 km (312 mi); sustituirla cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses.

Desmontar periódicamente la bujía, limpiarla de las incrustaciones de carbón y sustituirla si es necesario.

Para el desmontaje y la limpieza:

### ▲ PELIGRO

**Antes de realizar las siguientes operaciones, dejar enfriar el motor y el silenciador hasta que alcancen la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.**



- ◆ Quitar la tapa del alojamiento batería.
- ◆ Extraer el alojamiento kit herramientas.
- ◆ Quitar el capuchón de la bujía (1).
- ◆ Limpiar a fondo la base de la bujía, luego destornillarla utilizando la llave suministrada con el kit herramientas y extraerla de su alojamiento, evitando que polvo u otras sustancias entren en el cilindro.
- ◆ Controlar que en el electrodo y en la porcelana central de la bujía no haya incrustaciones de carbón o signos de corrosión, eventualmente limpiar con los específicos limpiadores para bujías, con un alambre y/o con una escobilla metálica.
- ◆ Soplar muy fuerte con un chorro de aire para evitar que residuos sueltos entren en el motor.
- ◆ Sustituir la bujía si presenta resquebrajuras en el aislante, electrodos oxidados o incrustaciones excesivas.

- ◆ Controlar la distancia entre los electrodos por medio de un calibre de espesores.
- ◆ Esta debe ser de **0,6 ÷ 0,7 mm**, **IE 0,9 mm**, eventualmente regularla doblando con cuidado el electrodo de masa.
- ◆ Comprobar que la arandela esté en buenas condiciones. Con la arandela montada, atornillar completamente la bujía a mano para no dañar la rosca.
- ◆ Ajustar con la llave del kit de herramientas, dando 1/2 vuelta a la bujía, para comprimir la arandela.

**Par de apriete bujía:  
20 Nm (2 kgm).**

### ▲ ATENCIÓN

**Atornillar a tope la bujía porque, en caso contrario, el motor podría recalentarse y dañarse gravemente. Utilizar sólo bujías del tipo recomendado, consultar pág. 62 (DATOS TÉCNICOS); para no perjudicar el rendimiento y la duración del motor.**

- ◆ Conectar el capuchón de la bujía (1).
- ◆ Montar nuevamente el compartimento kit herramientas.
- ◆ Montar nuevamente la tapa compartimento batería.

## BATERÍA

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO)

### ⚠ PELIGRO

Peligro de incendio.

**El combustible y otras sustancias inflamables no deben aproximarse a los componentes eléctricos.**

**El electrolito de la batería es tóxico, cáustico y si entra en contacto con la piel puede causar quemaduras porque contiene ácido sulfúrico. Utilizar prendas protectoras, una máscara para el rostro y/o gafas de protección para realizar las operaciones de mantenimiento.**

**Si el líquido del electrolito entra en contacto con la piel, lavar abundantemente con agua fresca.**

**Si entra en contacto con los ojos, lavar abundantemente con agua durante quince minutos, luego dirigirse con urgencia a un oculista.**

**Si se ingiere accidentalmente, beber mucha agua o leche, continuar con leche de magnesia o aceite vegetal, luego consultar inmediatamente un médico.**

**La batería emana gases explosivos, se recomienda mantenerla alejada de llamas, chispas, cigarrillos o cualquier otra fuente de calor.**

**Durante la recarga o el uso, ventilar adecuadamente el local y evitar la inhalación de gases emitidos durante la**

**recarga de la batería.**

### MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

**No inclinar excesivamente el vehículo, para evitar peligrosas salidas del líquido de la batería.**

### ⚠ ATENCIÓN

**No invertir jamás la conexión de los cables de la batería.**

**Conectar y desconectar la batería con el interruptor de encendido en posición "⊗" de otra manera, algunos componentes podrían dañarse.**

**Conectar primero el cable positivo (+) y luego el negativo (-).**

**Desconectar siguiendo el orden inverso.**

**El líquido de la batería es corrosivo.**

**No esparcir, en especial en las partes de plástico.**

### PROLONGADA INACTIVIDAD DE LA BATERÍA

**Si el vehículo permanece inactivo durante más de quince días, es necesario recargar la batería para evitar su sulfatación, consultar pág. 53 (RECARGA BATERÍA).**

◆ **Quitar la batería, consultar pág. 52 (DESMONTAJE BATERÍA) y colocarla en un sitio fresco y seco.**

**Es importante controlar la carga periódicamente (más o menos una vez por mes) durante el invierno o cuando el**

**vehículo permanece parado, para evitar que se degrade.**

◆ **Recargarla completamente, usando una recarga normal, consultar pág. 53 (RECARGA BATERÍA).**

**Si la batería permanece instalada en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.**

### DESMONTAJE BATERÍA

Leer atentamente pág. 52 (BATERÍA)

- ◆ **Quitar la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).**
- ◆ **Extraer el alojamiento kit herramientas.**
- ◆ **Asegurarse que el interruptor de encendido esté en posición "⊗".**
- ◆ **Desconectar primero el cable negativo (-) y luego el positivo (rojo) (+).**
- ◆ **Quitar el tubo de alivio batería.**
- ◆ **Quitar la batería de su alojamiento, apoyarla en una superficie plana y conservarla en un lugar fresco y seco.**

### ⚠ PELIGRO

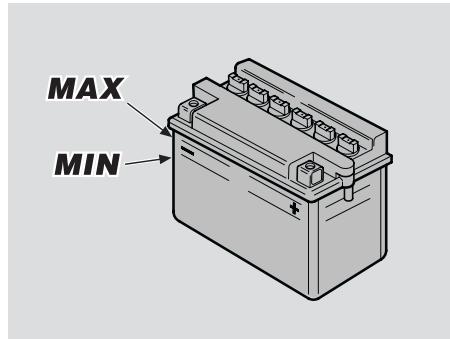
**Una vez desmontada, es necesario colocar la batería en un sitio seguro y lejos del alcance de los niños.**

- ◆ **Colocar nuevamente el compartimiento kit herramientas.**
- ◆ **Colocar nuevamente la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).**

## INSTALACIÓN BATERÍA

### Leer atentamente pág. 52 (BATERÍA)

- ◆ Quitar la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMIENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Extraer el alojamiento kit herramientas.
- ◆ Colocar la batería en su alojamiento.
- ◆ Conectar el tubo de alivio batería.



### ⚠ ATENCIÓN

Conectar siempre el alivio de la batería para evitar que los vapores de ácido sulfúrico, al salir del alivio, puedan corroer el sistema eléctrico, las partes pintadas, las piezas de goma o las juntas.

**El tubo de alivio debe conectarse de manera tal que no quede aplastado ya que, en caso contrario, puede producir un aumento de la presión interior de la batería, que podría dañarla.**

- ◆ Conectar primero el cable positivo (rojo) (+) y luego el negativo (-).
- ◆ Recubrir los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.
- ◆ Colocar nuevamente el compartimiento kit herramientas.
- ◆ Colocar nuevamente la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMIENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS)

## CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERÍA

### Leer atentamente pág. 52 (BATERÍA)

- ◆ Quitar la batería de su alojamiento, consultar pág. 52 (DESMONTAJE BATERÍA).
- ◆ Controlar que el nivel del líquido esté comprendido entre las dos marcas de "MÍN" y "MÁX", impresas en un lado de la batería.

De lo contrario:

- ◆ Destornillar y quitar los tapones de los elementos.

### ⚠ ATENCIÓN

**Para la reposición del líquido del electrolito utilizar exclusivamente agua destilada. No superar la referencia "MÁX", porque el nivel aumenta durante la recarga.**

- ◆ Restablecer el nivel agregando agua destilada.

### ⚠ ATENCIÓN

**Una vez finalizada la reposición, colocar nuevamente los tapones.**

- ◆ Colocar nuevamente los tapones de los elementos.

## RECARGA BATERÍA

### Leer atentamente pág. 52 (BATERÍA)

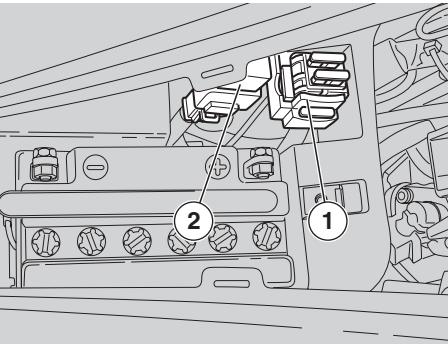
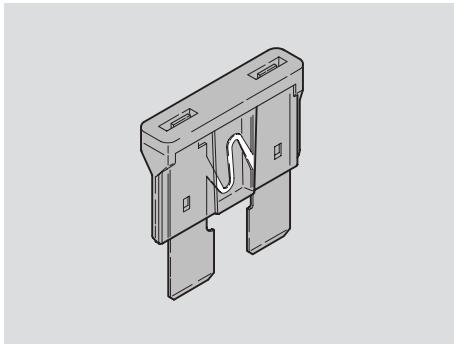
- ◆ Quitar la batería de su alojamiento, consultar pág. 52 (DESMONTAJE BATERÍA).
- ◆ Destornillar y quitar los tapones de los elementos.
- ◆ Controlar el nivel del electrolito de la batería, consultar pág. 53 (CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERÍA).
- ◆ Conectar la batería a un cargabaterías.
- ◆ Se recomienda una recarga utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la batería.
- ◆ Una vez finalizada la recarga, controlar nuevamente el nivel del electrolito y eventualmente reponer con agua destilada.
- ◆ Ajustar los tapones de los elementos.

### ⚠ ATENCIÓN

**Montar nuevamente la batería sólo 5-10 minutos después de haberla desconectado del cargador, porque durante un breve período de tiempo, la batería sigue produciendo gases.**

### ⚠ PELIGRO

**Durante la recarga o el uso, ventilar adecuadamente el local, evitar la inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.**



## SUSTITUCIÓN FUSIBLES

Leer atentamente pág. 40  
(MANTENIMIENTO).

### ⚠ ATENCIÓN

No reparar fusibles dañados.

No utilizar nunca fusibles diferentes de los indicados.

Pueden causar daños al sistema eléctrico o incluso un incendio en caso de cortocircuito.

**IMPORTANTE** Cuando el fusible se daña frecuentemente es posible que haya un cortocircuito o una sobrecarga. En este caso consultar a un Concesionario Oficial aprilia.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona incorrectamente, o que el motor no arranca, es necesario controlar los fusibles.

#### Para el control:

◆ Colocar en "✉" el interruptor de encendido para evitar un cortocircuito accidental.

- ◆ Quitar la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Extraer el alojamiento kit herramientas.
- ◆ Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- ◆ Antes de sustituir el fusible, localizar, si es posible, la causa que ha ocasionado el inconveniente.
- ◆ Sustituir el fusible dañado por otro del mismo amperaje.

**IMPORTANTE** Si se utiliza un fusible de reserva, introducir otro igual en el específico alojamiento.

- ◆ Colocar nuevamente el compartimiento kit herramientas.
- ◆ Colocar nuevamente la tapa compartimiento batería / kit herramientas, consultar pág. 22 (COMPARTIMENTO BATERÍA / KIT HERRAMIENTAS).

### DISPOSICIÓN FUSIBLES: C 364

Fusible 7,5 A (1) - De comutador principal a:  
– Alimentación salpicadero con llave en posición ON.

1. Luces parada
  2. Sensor reserva aceite mix
  3. Sensor nivel combustible
  4. Sensor temperatura líquido refrigerante
- Circuito indicadores de dirección;
  - Claxon;
  - Circuito diagnóstica.

Fusible 15 A (2) - De batería a:

- Circuito regulación/recarga;
- Interruptor de encendido;
- Positivo permanente al salpicadero.

### DISPOSICIÓN FUSIBLES E 361

Fusible 10 A (1) - De comutador principal a:

- Faros
- Relé luz de cruce/luz de carretera
- Claxon
- Circuito diagnóstica

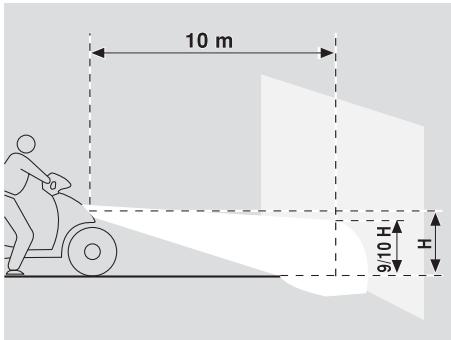
Fusible 15 A (2) - De batería a:

- Circuito regulación/recarga
- INTERRUPTOR DE ENCENDIDO
- Positivo permanente al salpicadero
- Relé inyección
- Interruptor parada motor
- Alimentación salpicadero con llave en posición ON.
  1. Luces parada
  2. Sensor reserva aceite mix
  3. Sensor nivel combustible
  4. Sensor temperatura líquido refrigerante

### DISPOSICIÓN FUSIBLES I E 50 :

Fusible 10 A (1) - De comutador principal a:

- Claxon
- Circuito regulación/recarga
- Luces parada
- Relé inyección
- Interruptor parada motor
- Alimentación salpicadero con llave en posición ON.
  1. Indicadores de dirección
  2. Sensor reserva aceite mix
  3. Sensor nivel combustible
  4. Sensor temperatura líquido refrigerante



## **REGULACIÓN VERTICAL HAZ LUMINOSO**

**IMPORTANTE** Según lo prescrito por las leyes vigentes en el país de uso del vehículo, para comprobar la orientación del haz luminoso se deben adoptar procedimientos específicos.

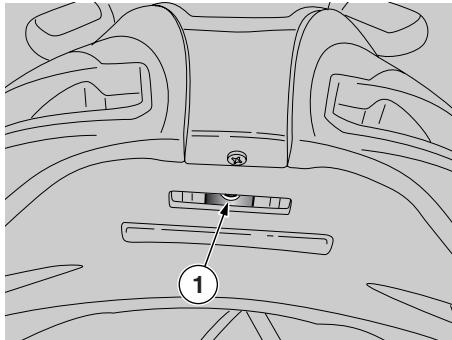
### **Norma italiana:**

Para un rápido control de la correcta orientación del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, comprobando que el terreno sea plano. Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared se encuentre ligeramente por debajo de la recta horizontal del proyector (aprox. 9/10 de la altura total).

- ◆ Operar con una llave inglesa en el específico tornillo (1).

ATORNILLANDO (sentido de las agujas del reloj) el haz luminoso baja.

DESTORNILLANDO (sentido contrario a las agujas del reloj) el haz luminoso sube.



## **LÁMPARAS**

Leer atentamente pág. 40 (MANTENIMIENTO).

### **⚠ PELIGRO**

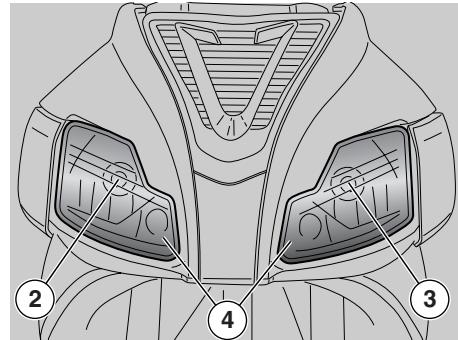
Peligro de incendio. El combustible y otras sustancias inflamables no deben aproximarse a los componentes eléctricos.

### **⚠ ATENCIÓN**

Antes de sustituir una lámpara, colocar el vehículo en el caballete central y el interruptor de encendido en "⊗" y esperar unos minutos para permitir el enfriamiento de la misma. Sustituir la lámpara utilizando guantes limpios o un paño limpio y seco.

No dejar huellas sobre la lámpara, ya que podrían causar el recalentamiento y, por lo tanto, su rotura. Si se toca la lámpara con las manos sin protección, limpiarla con alcohol de eventuales huellas, para evitar que se dañe.

**NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.**



## **SUSTITUCIÓN LÁMPARAS FARO DELANTERO (de cruce / de carretera)**

Leer atentamente pág. 55 (LÁMPARAS).

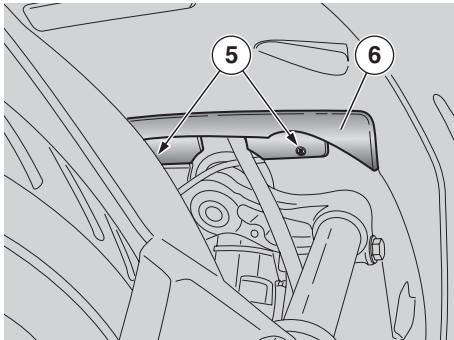
En el faro delantero están alojadas:

- una lámpara de cruce (2), una lámpara de carretera (3), dos lámparas de posición (4) (solo versiones CH y USA).

## **LÁMPARA LUZ DE CRUCE/LUZ DE CARRETERA**

Para la sustitución:

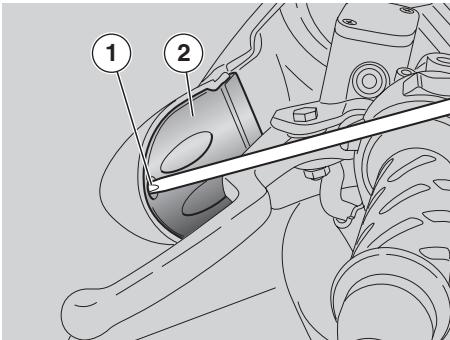
- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Destornillar los dos tornillos (5).
- ◆ Quitar la tapa (6), (durante el montaje prestar atención a los dientes de referencia).
- ◆ Extraer la lámpara con el cableado, girándola 1/4 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj.



## ⚠ ATENCIÓN

Primero quitar la lámpara, luego desconectar el cableado levantando la pestaña de bloqueo.

- ◆ Instalar correctamente otra lámpara del mismo tipo.



## SUSTITUCIÓN LÁMPARAS INDICADORES DE DIRECCIÓN DELANTEROS

Leer atentamente pág. 55 (LÁMPARAS).

Para la sustitución:

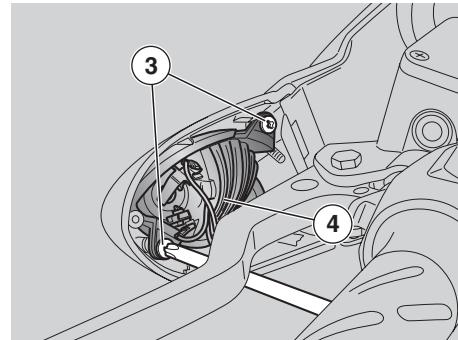
**IMPORTANTE** Las siguientes informaciones se refieren a un solo indicador pero son válidas para ambos.

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (1).

## ⚠ ATENCIÓN

Operar con precaución. No dañar las pestañas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.

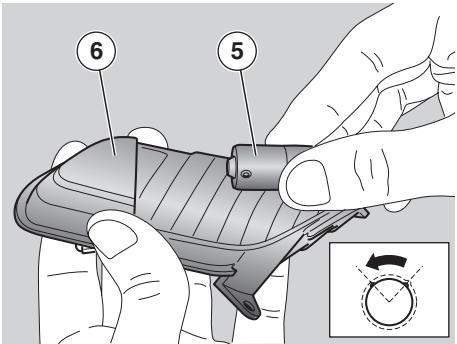
- ◆ Quitar la tapa (2).
- ◆ Destornillar y quitar los dos tornillos (3).



- ◆ Quitar el grupo indicador de dirección completo (4).
- ◆ Quitar la pantalla protectora transparente.
- ◆ Presionar moderadamente la lámpara (5) y girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- ◆ Extraer la lámpara de su alojamiento.

**IMPORTANTE** Introducir la lámpara en el porta-lámparas (6) haciendo coincidir las dos espigas de referencia con las correspondientes guías sobre el porta-lámparas.

- ◆ Instalar correctamente otra lámpara del mismo tipo.

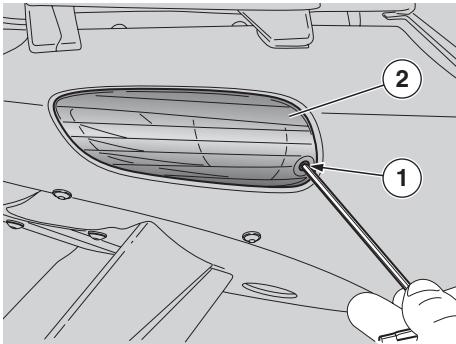


Durante el montaje:

**IMPORTANTE** Colocar correctamente la tapa (2) en su alojamiento.

### ⚠ ATENCIÓN

Ajustar con precaución y moderadamente el tornillo (1) y los tornillos (3) para no dañar la tapa (2) y el grupo indicador de dirección completo (4).



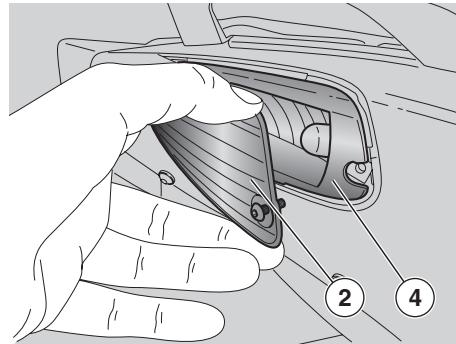
### SUSTITUCIÓN LÁMPARAS INDICADORES DE DIRECCIÓN TRASEROS

Leer atentamente pág. 55 (LÁMPARAS).

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una lámpara, controlar los fusibles, consultar pág. 54 (SUSTITUCIÓN FUSIBLES).

- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (1).

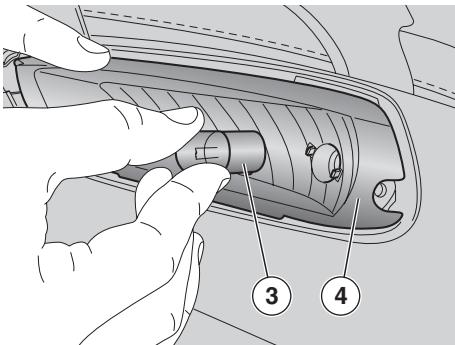


**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla protectora, operar con precaución para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmontar la pantalla protectora (2).
- ◆ Presionar moderadamente la lámpara (3) y girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- ◆ Extraer la lámpara (3) de su alojamiento.

**IMPORTANTE** Introducir la lámpara en el porta-lámparas haciendo coincidir las dos espigas de referencia con las correspondientes guías sobre el porta-lámparas.

- ◆ Instalar correctamente otra lámpara del mismo tipo.

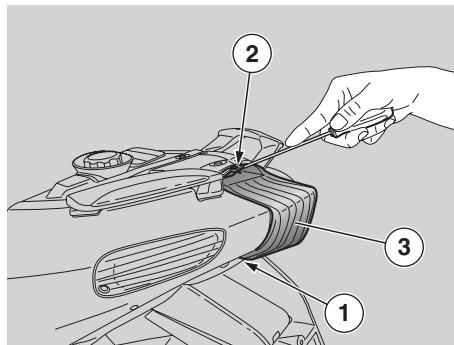


**IMPORTANTE** En caso que el porta-lámparas (4) saliera de su alojamiento, introducirlo correctamente, haciendo coincidir la abertura de radios del porta-lámparas con el alojamiento del tornillo.

Durante el montaje:

**IMPORTANTE** Colocar correctamente la pantalla protectora en el relativo alojamiento.

**IMPORTANTE** Ajustar con precaución y moderadamente el tornillo (1) para no dañar la pantalla protectora.



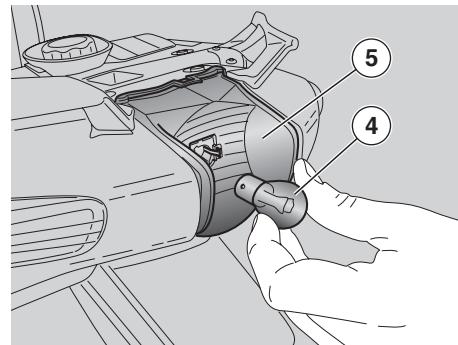
### SUSTITUCIÓN LÁMPARAS FARO TRASERO / STOP

Leer atentamente, consultar pág. 55 (LÁMPARAS).

**IMPORTANTE** Antes de sustituir una lámpara, controlar los fusibles, consultar pág. 54 (SUSTITUCIÓN FUSIBLES) y el correcto funcionamiento de los interruptores luces STOP.

#### Para la sustitución:

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Destornillar y quitar el tornillo (1).
- ◆ Con un destornillador, hacer palanca en la pestaña de bloqueo (2).



**IMPORTANTE** Durante el desmontaje de la pantalla protectora, operar con precaución para no quebrar el diente de acoplamiento.

- ◆ Desmontar la pantalla protectora (3).
- ◆ Extraer la lámpara (4) de su alojamiento.

**IMPORTANTE** Introducir la lámpara en el porta-lámparas (4) haciendo coincidir las dos espigas de referencia con las correspondientes guías sobre el porta-lámparas.

- ◆ Instalar correctamente otra lámpara del mismo tipo.

**⚠ PELIGRO**

Antes de transportar el vehículo, es necesario vaciar completamente el depósito de combustible y el carburador (en la versión con carburador), consultar debajo (VACIADO DEL COMBUSTIBLE DEL DEPÓSITO), controlando que estén bien secos.

Durante el desplazamiento, el vehículo debe mantener la posición vertical y estar firmemente asegurado, evitando pérdidas de combustible, aceite o líquido refrigerante.

**⚠ PELIGRO**

En caso de averías, no remolcar el vehículo, solicitar la intervención de un medio adecuado para su transporte.

**VACIADO DEL COMBUSTIBLE DEL DEPÓSITO**

(Solo para versiones con carburador)

Leer atentamente pág. 24 (COMBUSTIBLE).

**⚠ PELIGRO**

Peligro de incendio.

Esperar que el motor y el silenciador de escape se hayan enfriado completamente.

Los vapores de combustible son

nocivos para la salud. Antes de continuar controlar que el ambiente de trabajo disponga de una adecuada ventilación.

No inhalar los vapores de combustible. No fumar ni utilizar llamas libres.

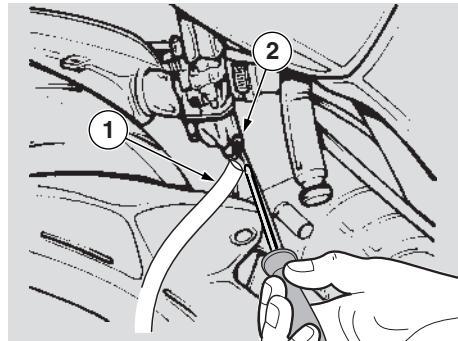
**NO ESPARCIR EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.**

- ◆ Colocar el vehículo en el caballete central, consultar pág. 39 (COLOCACIÓN DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE).
- ◆ Apagar el motor y esperar que se enfríe.
- ◆ Quitar el guardabarros trasero.
- ◆ Previamente, disponer un contenedor con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito y apoyarlo en el suelo, en el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Quitar el tapón del depósito de combustible.
- ◆ Para extraer el combustible del depósito utilizar una bomba manual o un sistema similar.

**⚠ PELIGRO**

Una vez vacío, colocar correctamente el tapón en el depósito.

- ◆ Colocar nuevamente el tapón del depósito de combustible.



Para vaciar completamente el carburador:

- ◆ Colocar la extremidad libre del tubo (1) dentro de un contenedor.
- ◆ Abrir la descarga del carburador aflojando el tornillo de drenaje (2) colocado debajo de la cuba.

Cuando todo el combustible contenido en el carburador haya salido:

- ◆ Atornillar completamente el tornillo de drenaje (2).

**⚠ PELIGRO**

Atornillar a tope el tornillo de drenaje (2), para evitar pérdidas de combustible del carburador durante el reabastecimiento.

En caso de necesidad, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

## LIMPIEZA

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- ◆ Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- ◆ Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- ◆ Condiciones medioambientales / estacionales especiales (empleo de sal, productos químicos anticongelantes sobre carreteras durante el invierno).
- ◆ Prestar atención que en la carrocería no queden residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- ◆ Evitar aparcar el vehículo debajo de árboles porque de ellos caen resinas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan la pintura.

### ⚠ PELIGRO

Después del lavado del vehículo, la eficacia de los frenos podría resultar comprometida temporalmente, por la presencia de agua en las superficies de roce del sistema de frenos. Se deben prever largas distancias de frenado para evitar accidentes. Accionar varias veces los frenos para restablecer las condiciones normales.

Efectuar los controles preliminares, consultar pág. 27 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

Para quitar la suciedad y el barro de las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua con presión baja, mojar las partes sucias con atención, quitar barro y suciedad con una esponja suave para carrocería impregnada en mucha agua y jabón (2 ÷ 4% partes de jabón en agua). Luego enjuagar con mucha agua y secar con piel de gamuza.

Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergente desengrasante, pinceles y paños.

### ⚠ ATENCIÓN

Para la limpieza de los faros, utilizar una esponja embebida en detergente neutro y agua, frotar con delicadeza las superficies y enjuagar con abundante agua.

Recordar que se debe restaurar el brillo con ceras con siliconas luego de haber lavado el vehículo.

No efectuar el lavado a pleno sol, especialmente en verano, con la carrocería aún caliente, porque si el jabón se seca antes del enjuague podría dañar la pintura.

No utilizar líquidos a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

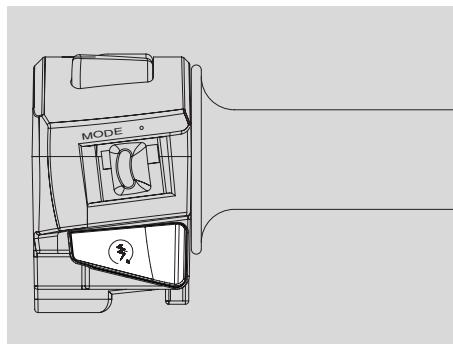
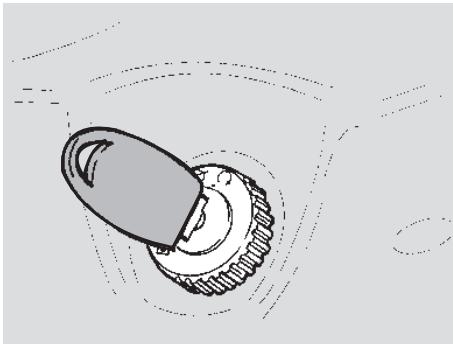


No dirigir chorros de agua o de aire de alta presión o chorros de vapor sobre las siguientes partes: cubos de ruedas, mandos colocados del lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, bombas de frenos, instrumentos e indicadores, escape de los silenciadores, compartimiento portadocumentos / kit herramientas, interruptor de encendido/ bloquea dirección, aletas de los radiadores, tapón combustible, faros y conexiones eléctricas.

Para la limpieza de las partes de goma y plástico y del asiento no utilizar alcohol o solventes sino agua y jabón neutro.

### ⚠ PELIGRO

No aplicar ceras de protección en el asiento, para evitar resbalar del mismo.



## PERÍODOS DE PROLONGADA INACTIVIDAD

Es necesario adoptar las siguientes precauciones para evitar las consecuencias que derivan de la falta de uso del vehículo.

Además, es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del período de inactividad, para no olvidar efectuarlas posteriormente.

Operar de la siguiente manera:

- ◆ Quitar la batería, consultar pág. 52 (DESMONTAJE BATERÍA) y pág. 52 (PROLONGADA INACTIVIDAD DE LA BATERÍA).
- ◆ Lavar y secar el vehículo, consultar pág. 61 (LIMPIEZA).
- ◆ Aplicar cera sobre las superficies pintadas.
- ◆ Inflar los neumáticos, consultar pág. 30 (NEUMÁTICOS)

- ◆ Utilizando un equipo apropiado, sostener el vehículo de manera que ninguno de los dos neumáticos apoye en el suelo.
- ◆ Colocar el vehículo en un local fresco, sin humedad, al amparo de los rayos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.
- ◆ Introducir y atar una bolsa de plástico en el escape para evitar que entre humedad.
- ◆ Cubrir el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

## USO LUEGO DEL PERÍODO DE INACTIVIDAD

- ◆ Descubrir y limpiar el vehículo, consultar pág. 60 (LIMPIEZA).
- ◆ Controlar el estado de carga de la batería, consultar pág. 53 (RECARGA BATERÍA) e instalarla, consultar pág. 53 (INSTALACIÓN BATERÍA).
- ◆ Reponer combustible en el depósito, consultar pág. 24 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectuar los controles preliminares, consultar pág. 32 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

### ⚠ PELIGRO

Recorrer algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tráfico.

## DATOS TÉCNICOS

<b>Dimensiones</b>	Longitud máxima (con prolongación guardabarros trasero)	1860 mm
	Ancho máx.	705 mm
	Altura máx (hasta la cúpula)	1120 mm
	Altura hasta el asiento	795 mm
	Distancia entre ejes	1290 mm
	Altura libre mínima del suelo	100 mm
	Peso en vacío (en orden de marcha)	108 kg
<b>Motor</b>		
	Tipo	2 tiempos
	Modelo C364	C364M
	Modelo IE361	C361M
	Modelo IE50	Aprilia engine ditech
	Número cilindros	monocilíndrico horizontal
	Cilindrada total	49,38 cm <sup>3</sup>
	Diámetro interior / carrera IE361 C364	40 mm / 39,3 mm
	Diámetro interior / carrera IE50	41,0 mm / 37,4 mm
	Relación de compresión C364	12,1 ± 0,5 : 1
	Relación de compresión IE361	12,4 ± 0,5 : 1
	Relación de compresión IE50	12,3 ± 0,5 : 1
	Arranque C364	eléctrico + kick starter
	Arranque IE	eléctrico
	Nº revoluciones del motor en régimen mínimo C364	1700 ± 100 rev / min
	Nº revoluciones del motor en régimen mínimo IE	2000 ± 50 rev / min
	Embrague	automático, centrífugo en seco
	Cambio	variador continuo automático
	Refrigeración	De líquido
<b>Capacidad</b>		
	Combustible (incluida reserva)	7,0 l
	Reserva combustible	1,2 l
	Aceite transmisión IE50	130 cm <sup>3</sup>
	Aceite transmisión IE361 C364	75 cm <sup>3</sup>
	Aceite mezclador (incluida reserva)	1,2 l
	Reserva aceite mezclador	0,2 l

<b>Capacidad</b>	Líquido refrigerante	1,2 l (50% agua + 50% anticongelante con glicol etilénico)
	Plazas	1 (2 en los países donde está previsto el transporte de pasajero)
	Máx. carga vehículo (piloto + equipaje)	105 kg
	Máx. carga vehículo (piloto + pasajero + equipaje)	180 kg (en los países donde está previsto el transporte de pasajero)
<b>Transmisión</b>	Variador	continuo automático
	Primaria	con correa trapezoidal
	Relaciones	
	– mínima para cambio continuo	<b>C 364</b> 3,07 / <b>IE 361</b> 3,07 / <b>IE 50</b> 2,90
	– máxima para cambio continuo	<b>C 364</b> 1,37 / <b>IE 361</b> 1,24 / <b>IE 50</b> 0,75
	Secundaria	de engranajes
<b>Carburador</b>	Modelo	
	– Estándar	Dell'Orto PHVA 17,5
	Difusor	Ø 17,5 mm
<b>Alimentación inyección electrónica <b>IE</b></b>	Modelo	
	– Estándar	BING 71
	Difusor	Ø 18 mm
<b>Alimentación</b>	Combustible	gasolina súper sin plomo DIN 51 607, número octanos mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.)
<b>Bastidor</b>	Tipo	Una viga doble
<b>Suspensiones</b>	Delantera	Horquilla telescópica
	Carrera	90 mm
	Trasero	monoamortiguador hidráulico
	Carrera	69 mm
<b>Frenos</b>	Delantera	de disco - Ø 190 mm - con transmisión hidráulica
	Trasero	de disco - Ø 190 mm - con transmisión hidráulica
<b>Llantas</b>	Tipo	de aleación
	Delantera	3,50 x 13"
	Trasero	3,50 x 13"
<b>Neumáticos</b>	Tipo	tubeless
	Delantera	130 / 60 -13" 53 J
	Trasero	130 / 60 -13" 53 J

<b>Neumáticos</b>	<b>PRESIÓN DE INFLADO ESTÁNDAR</b>	
	Delantera	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	200 kPa (2,0 bar)
<b>PRESIÓN DE INFLADO CON PASAJERO</b>		
(en los países donde está previsto el transporte de pasajero)		
	Delantera	180 kPa (1,8 bar)
	Trasero	220 kPa (2,2 bar)
<b>Encendido</b>	Tipo	<b>C364</b>
	Tipo	<b>IE</b>
	Avance de encendido	<b>C364</b>
	Avance de encendido	<b>IE</b>
<b>Bujía</b>	Estándar	<b>C364</b>
	Estándar	<b>IE361</b>
	Estándar	<b>IE50</b>
	Alternativa	<b>IE</b>
	Distancia electrodos bujía	<b>C364</b>
	Distancia electrodos bujía	<b>IE</b>
<b>Sistema eléctrico</b>	Batería	con mantenimiento 12 V - 9 Ah
	Fusibles	7,5 A - 15 A
	Fusibles	<b>IE</b>
	Generador (de magneto permanente)	<b>C364</b>
	Generador (de magneto permanente)	<b>IE361</b>
	Generador (de magneto permanente)	<b>IE50</b>
<b>Lámparas</b>	Luz de cruce	12 V - 35 W
	Luz de cruce / de carretera	12 V - 35 W
	Luz indicadores de dirección	12 V - 10 W
	Luz de stop trasera / stop	12 V - 5/21 W
	Iluminación salpicadero	12 V - LED
<b>Testigos</b>	Luz de carretera	12 V - LED
	Indicadores de dirección	12 V - LED
	Reserva combustible	12 V - LED
	Injection Check	<b>IE</b>

## TABLA LUBRICANTES

**Aceite transmisión (recomendado):**  F.C., SAE 75W - 90 o GEAR SYNTH,  SAE 75W - 90.

En alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A.P.I. GL-4.

**Aceite mezclador (recomendado):**  PRO GPX2 o  GREEN HIT 2 o  CITY 2T.

En alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A.P.I. SJ.

**Aceite horquilla (recomendado):**  F.A. 5W o  F.A. 20W, en alternativa  FORK 5W o  FORK 20W.

Si se desea un comportamiento intermedio entre los ofrecidos por  F.A. 5W y por  F.A. 20W o por  FORK 5W y por  FORK 20W, se pueden mezclar los productos como se indica a continuación:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volumen +  F.A. 20W 33% del volumen o

 FORK 5W 67% del volumen +  FORK 20W 33% del volumen.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volumen +  F.A. 20W 67% del volumen o

 FORK 5W 33% del volumen +  FORK 20W 67% del volumen.

**Cojinetes y otros puntos que se deben lubricar (recomendado):**  AUTOGREASE MP o  GREASE 30.

En alternativa al producto recomendado, utilizar grasa de marca para cojinetes de bolas, campo de temperatura útil -30 °C ... +140 °C, punto de goteo 150 °C ...230 °C, elevada protección anticorrosiva, buena resistencia al agua y a la oxidación.

**Protección polos batería:** Grasa neutra, o vaselina.

### PELIGRO

**Emplear sólo líquido de frenos nuevo. No mezclar diferentes marcas o tipos de aceite sin haber controlado la compatibilidad de las bases**

**Líquido de frenos (recomendado):** El sistema está cargado con LÍQUIDO DE FRENOS DOT 4 (Compatible DOT 5).

En alternativa al líquido recomendado, se pueden utilizar líquidos con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

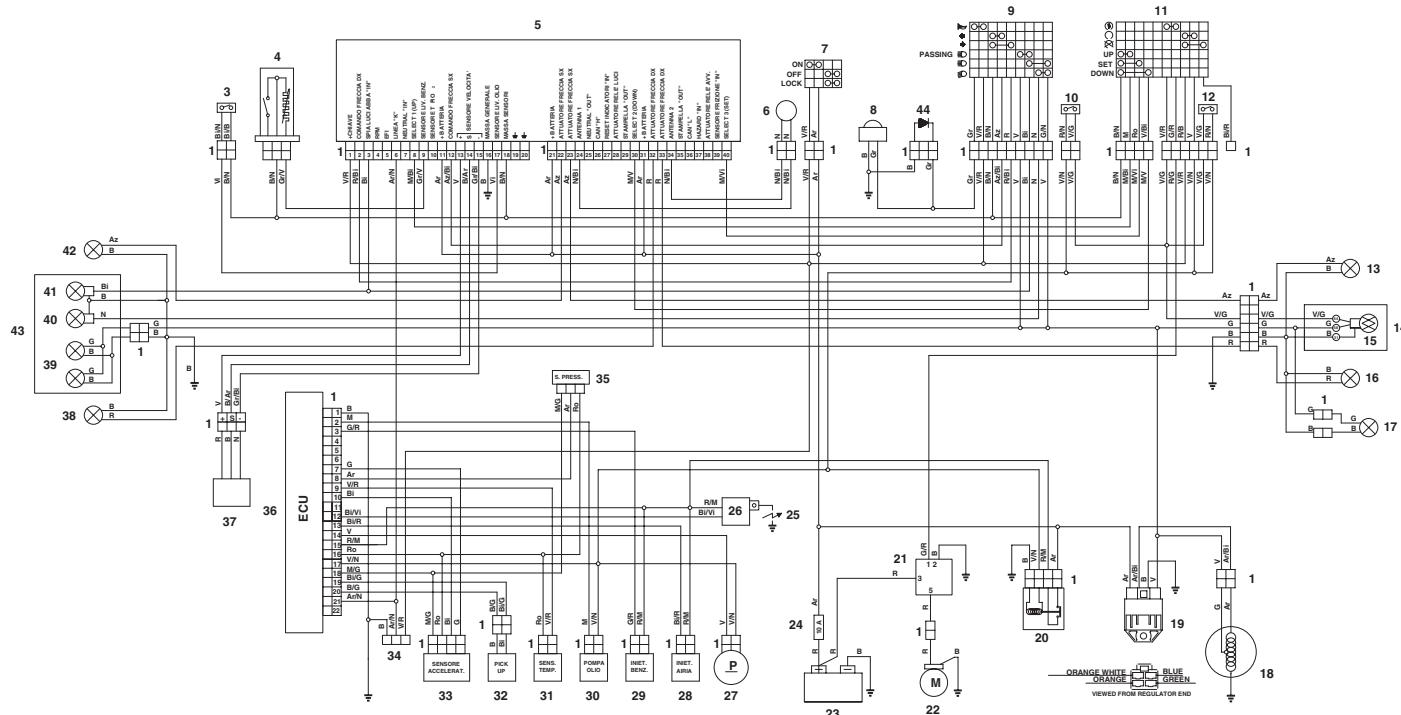
### PELIGRO

**Utilizar sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección mínima a los -35°C.**

**Líquido refrigerante motor (recomendado):**  ECOBLU -40°C o  COOL.

**ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 DITECH**

IE 50



## LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 DITECH

[IE50]

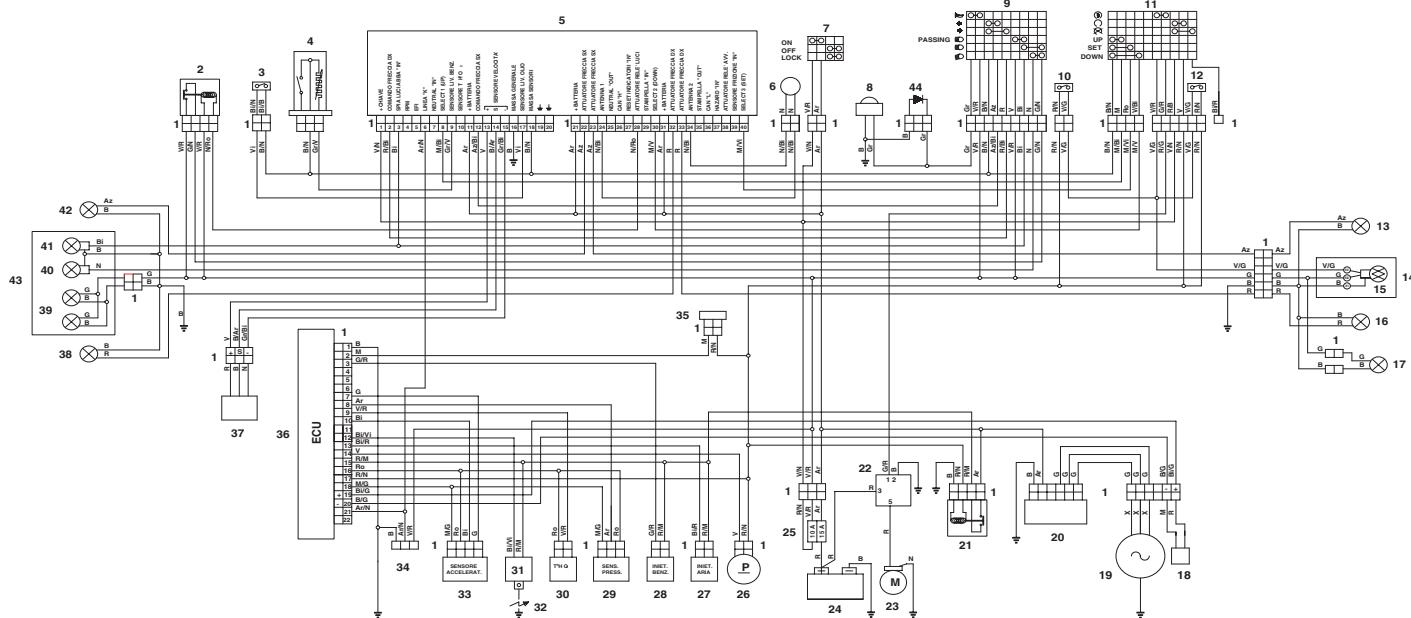
- 1) Conectores múltiples
- 2) -
- 3) Interruptor nivel aceite
- 4) Sensor nivel de combustible
- 5) Salpicadero (matrix)
- 6) Antena immobilizer
- 7) Conmutador de llave
- 8) Claxon
- 9) Conmutador luces izquierdo
- 10) Interruptor stop trasero (en conmutador luces izq.)
- 11) Conmutador luces derecho
- 12) Interruptor stop delantero (en conmutador luces der.)
- 13) Indicador de dirección trasero izq.
- 14) Faro trasero
- 15) Lámpara doble luz posición/stop
- 16) Indicador de dirección trasero der.
- 17) Luz matrícula (solo para versiones usa/ch)
- 18) Generador
- 19) Regulador de tensión
- 20) Relé inyección
- 21) Relé de arranque
- 22) Motor de arranque
- 23) Batería
- 24) Fusible
- 25) Bujía
- 26) Bobina A.T.
- 27) Bomba de combustible
- 28) Inyector aire
- 29) Inyector combustible
- 30) Bomba de aceite
- 31) Sensor temperatura
- 32) Pick up
- 33) Sensor acelerador
- 34) Conexión serial (diag.)
- 35) Sensor presión (o integrado en la central)
- 36) Central ECU
- 37) Sensor velocidad
- 38) Indicador de dirección delantero der.
- 39) Luces posición delantera (solo para versiones usa/ch)
- 40) Luz de cruce
- 41) Luz de carretera
- 42) Indicador de dirección delantero izq.
- 43) Faro delantero
- 44) Diodo
- 45) -
- 46) -
- 47) -
- 48) -
- 49) -

## COLOR CABLES

- A**r anaranjado  
**A**z azul claro  
**B**azul  
**B**i blanco  
**G**amarillo  
**Gr** gris  
**M**marrón  
**N**egro  
**R**rojo  
**V**verde  
**Vi**violeta  
**Ro**rosa

# ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER - SR 50 PUREJET

IE 361



## LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO - SR 50 PUREJET

IE361

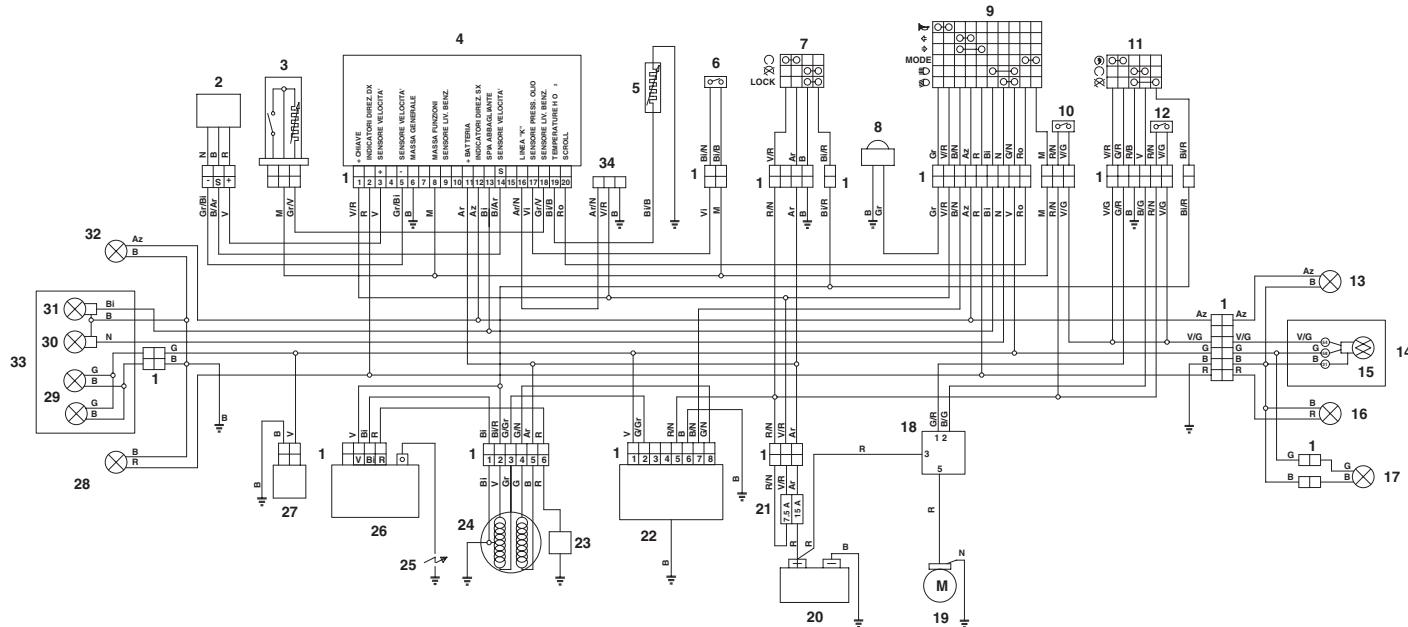
- 1) Conectores múltiples
- 2) Relé luces de cruce - de carretera
- 3) Interruptor nivel aceite
- 4) Sensor nivel de combustible
- 5) Salpicadero (matrix)
- 6) Antena immobilizer
- 7) Conmutador de llave
- 8) Claxon
- 9) Conmutador luces izquierdo
- 10) Interruptor stop trasero (en conmutador luces izq.)
- 11) Conmutador luces derecho
- 12) Interruptor stop delantero (en conmutador luces der.)
- 13) Indicador de dirección trasero izq.
- 14) Faro trasero
- 15) Lámpara doble luz posición/stop
- 16) Indicador de dirección trasero der.
- 17) Luz matrícula (solo para versiones USA/CH)
- 18) Pick up
- 19) Generador
- 20) Regulador de tensión
- 21) Relé inyección
- 22) Relé de arranque (anti-disturbio)
- 23) Motor de arranque
- 24) Batería
- 25) Fusibles
- 26) Bomba de combustible
- 27) Inyector aire
- 28) Inyector combustible
- 29) Sensor presión (o integrado en la central)
- 30) Sensor temperatura culata
- 31) Bobina A.T.
- 32) Bujía
- 33) Sensor acelerador
- 34) Conexión serial (diag.)
- 35) Bomba de aceite
- 36) Central ECU
- 37) Sensor velocidad
- 38) Indicador de dirección delantero der.
- 39) Luces posición delantera (solo para versiones usa/ch)
- 40) Luz de cruce
- 41) Luz de carretera
- 42) Indicador de dirección delantero izq.
- 43) Faro delantero
- 44) Diodo
- 45) -
- 46) -
- 47) -
- 48) -
- 49) -

## COLOR CABLES

- A**r anaranjado  
**A**z azul claro  
**B**azul  
**B**i blanco  
**G**amarillo  
**Gr** gris  
**M**marrón  
**N**egro  
**R**ojo  
**V**erde  
**Vi**violeta  
**Ro**rosa

ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER - SR 50

IE 50



## **LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO SCOOTER - SR 50**

[E50]

- 1) Conectores múltiples
- 2) Sensor velocidad
- 3) Sensor nivel de combustible
- 4) Salpicadero (easy)
- 5) Sensor temperatura culata
- 6) Interruptor nivel aceite
- 7) Conmutador de llave
- 8) Claxon
- 9) Conmutador luces izquierdo
- 10) Interruptor stop trasero (en conmutador luces izq.)
- 11) Conmutador luces derecho
- 12) Interruptor stop delantero (en conmutador luces der.)
- 13) Indicador de dirección trasero izq.
- 14) Faro trasero
- 15) Lámpara doble luz posición/stop
- 16) Indicador de dirección trasero der.
- 17) Luz matrícula (solo ch/usa)
- 18) Relé de arranque
- 19) Motor de arranque
- 20) Batería
- 21) Fusibles
- 22) Regulador
- 23) Pick up
- 24) Generador
- 25) Bujía
- 26) Transductor
- 27) Starter automático
- 28) Indicador de dirección del. der.
- 29) Luces posición delant.( solo ch/usa )
- 30) Luz de cruce
- 31) Luz de carretera
- 32) Indicador de dirección del. izq.
- 33) Faro delantero
- 34) Conexión serial (diag.)
- 35) -
- 36) -
- 37) -
- 38)
- 39) -

## **COLOR CABLES**

- A**r anaranjado  
**A**z azul claro  
**B**azul  
**B**i blanco  
**G** amarillo  
**Gr** gris  
**M** marrón  
**N** negro  
**R** rojo  
**V** verde  
**Vi** violeta  
**Ro** rosa

## **CONCESIONARIOS OFICIALES Y CENTROS DE ASISTENCIA**

### **EL VALOR DE LA ASISTENCIA**



Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica de los productos **aprilia**, sólo los mecánicos de la Red Oficial **aprilia** conocen a fondo este vehículo y disponen de las herramientas especiales necesarias para la correcta ejecución de las operaciones de mantenimiento y reparación.

La confiabilidad del vehículo depende también de las condiciones mecánicas del mismo. El control previo al uso, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Recambios Originales **aprilia**, ¡son factores esenciales!

Para conocer el Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia más cercano, buscar en las Páginas Amarillas o directamente en el mapa de nuestro Sitio Internet Oficial:

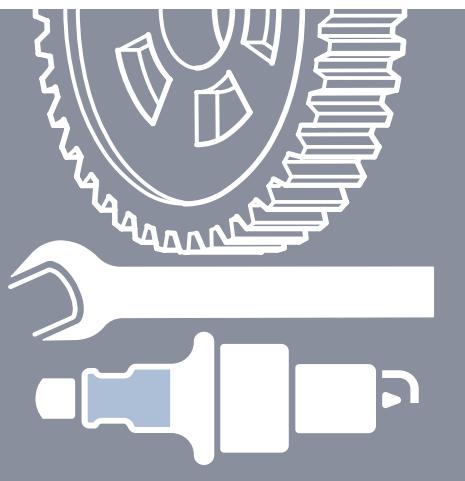
**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Solicitando Recambios Originales **aprilia** dispondrá de un producto estudiado y probado desde la fase de diseño del vehículo. Los Recambios Originales **aprilia** son sistemáticamente sometidos a procedimientos de control de calidad, para garantizar confiabilidad total y duración en el tiempo.

La Empresa **aprilia s.p.a.** agradece a sus Clientes por haber elegido su producto y recomienda:

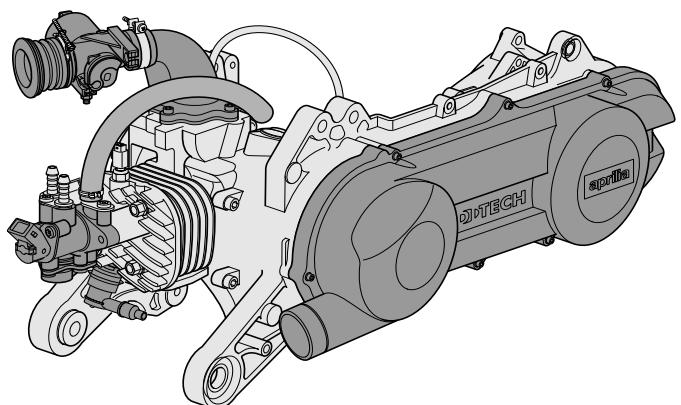
- No esparcir aceite, combustible, sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantener el motor encendido si no es necesario.
- Evitar ruidos molestos.
- Respetar la naturaleza.

**aprilia**



## **GUÍA RÁPIDA DE TALLER**

**Motor Aprilia refrigeración por aire  
inyección electrónica Ditech**



**INDICE GENERAL****Normas generales  
de seguridad****1****Datos técnicos****2****Tabla de lubricantes****3****Herramientas especiales  
del motor****4****Diagnóstico Técnico****5****Secuencias de  
desmontaje/montaje****6****PRELIMINARES**

- Este manual facilita las informaciones básicas para los procedimientos de intervención general del vehículo.

- Las informaciones y las ilustraciones que componen este manual se actualizan cuando se divulga este manual.

- Esta publicación va dirigida a los Concesionarios **aprilia** y a sus mecánicos calificados; muchos de los conceptos se han omitido expresamente porque se han considerado superfluos. Ya que no es posible incluir todas las nociones mecánicas en esta publicación, las personas que utilicen este manual deberán tener una preparación mecánica básica y conocer los procedimientos inherentes a los sistemas de reparación de los moto-vehículos. Sin estos conocimientos, la reparación o el control del vehículo podría ser ineficaz o peligrosa.

Ya que no están descritos detalladamente todos los procedimientos para la reparación y el control del vehículo, es necesario adoptar un cuidado especial para evitar daños a las piezas y a las personas.

Para ofrecer al cliente una mayor satisfacción en el uso del vehículo, **aprilia s.p.a.** se compromete a mejorar continuamente sus productos y la documentación correspondiente. Las principales modificaciones técnicas y modificaciones de los procedimientos para las reparaciones del vehículo se comunican a todos los Puntos de Venta **aprilia** y a las Filiales de todo el mundo. Dichas modificaciones se describirán en las ediciones posteriores a este manual. En caso de necesidad o duda sobre los procedimientos de reparación y de control, consulte con el **aprilia Training and Documentation Department**, que les facilitará cualquier información al respecto, además de suministrarles avisos sobre actualizaciones y modificaciones técnicas del vehículo.

Para más información ver:

- CATÁLOGO RECAMBIOS N°: 5601

La empresa **aprilia s.p.a.** se reserva el derecho de modificar en cualquier momento sus modelos, a excepción de las características principales aquí descritas e ilustradas.

Los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial, con cualquier medio están reservadas en todos los países. La citación de productos o servicios de terceras partes tiene sólo una finalidad informativa y no comporta ningún compromiso.

**aprilia s.p.a.** no se asume la responsabilidad con respecto a las prestaciones o al uso de estos productos.

Primera edición: Septiembre 2002.

Producido por  
Training and Documentation Department  
**aprilia s.p.a.**  
Via G. Galilei, 15 - 30033 Noale (VE) - Italy  
Tel. +39 - 041 55829111  
Fax + 39 - 041 441054  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

Producido e impreso por  
**Studio Gallo Design srl**  
Via Mogno, 34/1  
35012 Camposampiero (PD)  
tel. 049 - 9303475  
fax. 049 - 9317954  
Italy  
[www.stgallo.it](http://www.stgallo.it)  
e-mail: [design@stgallo.it](mailto:design@stgallo.it)

## NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

### MONOXIDO DE CARBONO

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegúrese de que esto ocurre en un espacio abierto o en un local ventilado. No haga nunca funcionar el motor en espacios cerrados. Si se opera en un espacio cerrado, utilice un sistema de evacuación de los gases de escape.

#### PELIGRO

**Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas venenoso que puede provocar la pérdida de conocimiento y también la muerte.**

Haga funcionar el motor en un espacio abierto o si se opera en un espacio cerrado, utilice un sistema de evacuación de los gases de escape.

### COMBUSTIBLE

Opere en un espacio ventilado. Mantenga cigarros, llamas o fuentes de chispas lejos de la zona de trabajo y de la zona en donde el combustible se conserva.

#### PELIGRO

**El combustible es altamente inflamable y en algunas condiciones se vuelve explosivo. Controle con cuidado los tubos de la instalación inyección de aire y gasolina; la presión de funcionamiento puede llegar hasta unos 750 kPa (7,5 bar). Las tuberías del combustible que tengan fisuras o cortes siempre se deben sustituir.**

**MANTÉNGALO LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

### PIEZAS A ALTA TEMPERATURA

#### PELIGRO

**El motor y las piezas del sistema de escape se calientan mucho y también se mantienen calientes durante un cierto tiempo después de que el motor se haya apagado. Antes de manejar estos elementos, colóquese guantes aislantes o espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado.**

### ACEITE TRANSMISION AGOTADO

#### PELIGRO

Utilice guantes de látex para las operaciones de mantenimiento que requieran el contacto con el aceite. El aceite quemado del motor, si se deja repetidas veces en contacto con la piel durante largos períodos, puede causar cáncer de piel. Aunque esto es poco probable, a menos que no se maneje aceite quemado cotidianamente, se aconseja lavarse bien las manos con agua y jabón en caso de manejo de aceite.

**MANTÉNGALO LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

### PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES

Cuando se esté realizando la reparación, el desmontaje y el montaje del vehículo, siga escrupulosamente estas recomendaciones.

#### PELIGRO

**Para cualquier tipo de operación está prohibido utilizar la llama viva.**

Antes de empezar cualquier intervención de mantenimiento o inspección del vehículo, apague el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado, levantar si es posible el vehículo, con la maquinaria adecuada sobre suelo sólido y en plano. Tenga especial cuidado con las partes todavía calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras. El vehículo está fabricado con partes no comestibles; no muerda, chupe, mastique o ingiera ninguna parte del mismo por ningún motivo.

Si no se describe expresamente, el montaje de los grupos sigue en sentido contrario las operaciones de desmontaje. Una posible superposición de operaciones en las diferentes revisiones a otros capítulos se debe interpretar con lógica, evitando de este modo extracciones no necesarias de piezas. Nunca utilice el combustible como disolvente para la limpieza del vehículo.

Desconecte el cable negativo (-) de la batería en caso de que se tengan que realizar soldaduras eléctricas, en cuyo caso vaya con cuidado con todos los elementos eléctricos del sistema de inyección. Cuando dos o más personas trabajen al mismo tiempo, presten atención a la seguridad de cada uno.

## ANTES DEL DESMONTAJE

- Quite la suciedad, el barro, el polvo y los cuerpos extraños del vehículo antes del desmontaje de las piezas.
- Emplee, donde haga falta, las herramientas especiales adecuadas para este vehículo.

## DESMONTAJE DE LAS PIEZAS

- Marque las posiciones sobre todas las juntas de conexiones (tubos, cables, etc.) antes de dividirlas e identificarlas con señales diferentes. Cada pieza debe señalarse con claridad para poder ser identificada en fase de instalación.
- Limpie y lave con cuidado las piezas desmontadas con detergente con bajo grado de inflamabilidad.
- Mantenga juntas las partes unidas entre ellas porque se han "adaptado" una a la otra después de su uso corriente. Algunas piezas se deben utilizar juntas o bien se han de sustituir.
- Manténgase lejos de las fuentes de calor.

## MONTAJE DE LAS PIEZAS

### ATENCIÓN

**Nunca vuelva a utilizar un circlip; cuando se desmonta se debe sustituir por otro nuevo.**  
**Cuando se monta un circlip nuevo, cuide de no alejar sus extremidades más de lo estrictamente necesario para colocarlo en el eje.**  
**Cuando monte un circlip, compruebe que esté bien colocado en su sede.**

**No utilice aire comprimido para la limpieza de los cojinetes.**

**IMPORTANTE** Los cojinetes deben girar libremente, sin tropiezos y/o ruidos; si no es así será necesario sustituirlos.

- Utilice exclusivamente RECAMBIOS ORIGINALES **aprilia**.
- Emplee lubricantes y material de consumo aconsejado.
- Lubrifique las partes (cuando sea posible) antes de montarlas.
- Al apretar los tornillos y las tuercas, empiece con las de mayor diámetro o bien por las más internas, yendo en diagonal. Realice la fijación con pasajes sucesivos, antes de aplicar el par de apriete especificado.
- Sustituya siempre las juntas, los anillos de cierre, los circlips, las juntas tóricas y las grupillas por otros nuevos.

Limpie todos los planos de ensamblaje, los bordes de

los retenes de aceite y las juntas antes del montaje. Aplique una ligera capa de grasa a base de litio en los bordes de los retenes de aceite. Monte los retenes y los cojinetes con la marca o número de fabricación colocados hacia arriba (lado visible). Lubrifique bien los cojinetes antes del montaje. - Controle que cada pieza se haya montado de manera correcta. - Despues de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico, efectúe los controles preliminares y examine el vehículo en una propiedad privada o en una zona con baja intensidad de circulación.

## DATOS TÉCNICOS

## MOTOR

<b>Modelo</b>	aire / inyección
<b>Tipo de motor</b>	Refrigeración por aire con inyección directa gasolina
<b>Número de válvulas</b>	-
<b>Número de cilindros</b>	monocilíndrico horizontal
<b>Cilindrada</b>	49,38 cm <sup>3</sup>
<b>Diámetro x carrera</b>	41,0 mm / 37,4 mm
<b>Relación de compresión</b>	$r_c = 10,7 \pm 0,1$
<b>Velocidad del motor a ralentí</b>	1650 ± 50 rev/min
<b>Puesta en marcha</b>	eléctrico
<b>Embrague</b>	centrífuga
<b>Cambio</b>	variador continuo automático
<b>Sistema de lubricación</b>	Bomba aceite eléctrica
<b>Enfriamiento</b>	por aire

## TRANSMISIÓN

<b>Variador</b>	continuo automático
<b>Primaria</b>	por correa trapezoidal
<b>Relaciones</b>	mínimo para cambio continuo: 2,9 máximo para cambio continuo: 0,75
<b>Secundaria</b>	de engranajes

## CAPACIDAD

<b>Aceite transmisión</b>	130 cm <sup>3</sup>
---------------------------	---------------------

## CUERPO VALVULA ESTRANGULAMIENTO

<b>Modelo</b>	BING
<b>Difusor</b>	Ø18 mm

## ALIMENTACIÓN GASOLINA

<b>Inyector gasolina</b>	SIEMENS DEKA
<b>Inyector de aire</b>	SYNERJECT

## ENCENDIDO

<b>Tipo de encendido</b>	T.C.I.
<b>Avance del encendido</b>	Variable: 20° a 3000 rev/min. 17° a 7500 rev/min.

## BUJÍA

<b>Estándar</b>	NGK R CPR8-E
<b>Distancia electrodos bujía</b>	0,55 - 0,65 mm

## INSTALACIÓN ELÉCTRICA

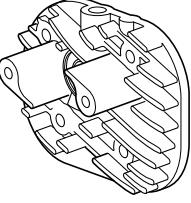
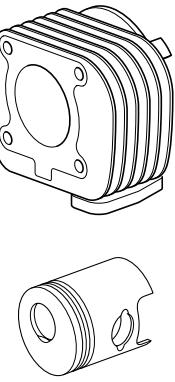
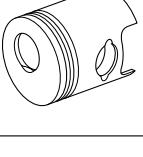
<b>Batería</b>	12 V - 4 Ah
<b>Fusibles</b>	7,5 A
<b>Generador (volante magnético)</b>	12 V - 140 W

## PAR DE FIJACIÓN MOTOR 50 CC AIRE INYECCIÓN

Aplicación	Tornillo	PAR DE FIJACIÓN		Fijador
		Nm	Kgm	
Fijación pick-up	M5 x 12	4 - 6	0,4 - 0,6	no
Fijación estator	M5 x 25	4 - 6	0,4 - 0,6	no
Fijación placa lámina trasm.	M6 x 12	8 - 12 al final	0,8 - 1,2 al final	Loctite 270
Fijación abrazadera cuerpo válvula estrangulamiento (con rodillo)	M6 x 20	de carrera	de carrera	no
Fijación colector de aspiración (hexag. encastrado)		8 - 12	0,8 - 1,2	no
Fijación colector de aspiración tornillos con espiga		9 - 11	0,9 - 1,1	no
Tapa transmisión	M6 x 25	8 - 12	0,8 - 1,2	no
Tapa variador	M6 x 25	8 - 12	0,8 - 1,2	no
Fijación abrazadera soporte bendix	M6 x 30	8 - 12	0,8 - 1,2	no
Motor de arranque	M6 x 25	8 - 12	0,8 - 1,2	no
Sujeción cárter dx/sx	M6 x 55	8 - 12	0,8 - 1,2	no
	M6 x 75			
Fijación plaquita retención cojinete rueda	M6 x 100			
Tapón carga aceite (con reborde)	M6 x 16	6 - 10	0,6 - 1,0	Loctite 243
Descarga aceite (Ch. 8)	M8 x 12	10 - 14	1,0 - 1,4	no
Fijación tapa polea móvil variador	M6 x 12	5 - 6	0,5 - 0,6	no
Fijación culata (tuerca)	M4 x 8	2	0,2	no
Fijación embrague (tuerca)	M6 h=9	11 - 13	1,1 - 1,3	no
Fijación volante (tuerca)	M10x1,5	45 - 55	4,5 - 5,5	no
Prisionero descarga	M10x1,25	35 - 45	3,5 - 4,5	no
Prigioniero cilindro		4 - 5	0,4 - 0,5	Loctite 270
Bujía (rosca)		4 - 5	0,4 - 0,5	no
Fijación tornillos compresor	M10x1,0	13 - 15	1,3 - 1,5	/
Fijación tornillos fuel rail (TE rebordeada)	M5 x 20	4 - 5	0,4 - 0,5	no
Fijación polea fija variador (tuerca)	M5 x 25	6 - 7	0,6 - 0,7	no
Sensor temperatura cabezal	M12x1,25	35 - 45	3,5 - 4,5	no
	6 - 9	6 - 9	0,6 - 0,9	

## DATOS TÉCNICOS

### CILINDRO + PISTÓN + SEGMENTOS

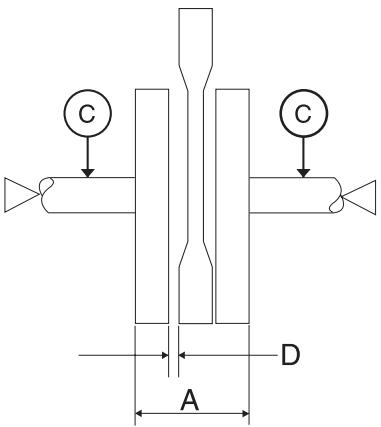
Artículo:		Estándar: mm (in)	Límite: mm (in)
Juego pistón/cilindro		Aire i.e. 0.028-0.040 (0.0011-0.0016)	0.100 (0.0039)
Diámetro Pistón		Selecc. A (*)	40.966-40.972 (1.6128-1.6131)
		Selecc. B (*)	40.972-40.978 (1.6131-1.6133)
		Selecc. C (*)	40.978-40.984 (1.6133-1.6135)
		Medir a 18 mm (0.7) del borde extremo	
Diámetro del cilindro		Selecc. A (*)	41.000-41.006 (1.6141-1.6144)
		Selecc. B (*)	41.006-41.012 (1.6144-1.6146)
		Selecc. C (*)	41.012-41.018 (1.6146-1.6149)
		Medir a 15 mm (0.59) del borde extremo	
Límite de ovalización del cilindro		0.005 (0.0002)	0.03 (0.0012)
Distorsión de la culata.		0.02 (0.0008)	0.05 (0.0020)

**(\*) Nota:** En la fase de desmontaje las selecciones A, B y C podrían no resultar visibles. En este caso se aconseja hacer referencia a los valores límites

**CILINDRO + PISTÓN + SEGMENTOS**

<b>Artículo:</b>		<b>Éstandard: mm (in)</b>			<b>Límite: mm (in)</b>
Luz en la extremidad del segmento no montado	Aire i.e.	1°-2°	T	Approx. 4.5 (0.18)	3.6 (0.14)
Luz en la extremidad del segmento colocado en el cilindro	Aire i.e.	1°-2°	T	0.25 - 0.40 (0.0098 - 0.0157)	0.70 (0.027)
Juego segmento/ranura	Aire i.e.	1°-2°		0.036 - 0.076 (0.0014 - 0.0030)	- -
Diámetro alojamiento bulón en el pistón	Aire i.e.	12.002 - 12.010 (0.4725 - 0.4728)			12.030 (0.4736)
Diámetro externo bulón	Aire i.e.	11.996 - 12.000 (0.4723 - 0.4724)			11.980 (0.4717)

## BIELA + CIGÜEÑAL

Artículo:		Estándar: mm (in)	Límite: mm (in)
Diámetro pie de biela	Aire i.e.	16.003 - 16.011 (0.6300 - 0.6304) 36.0 ± 0.05	16.040 (0.6315)
Anchura de contrapesos del cigüeñal - medida (A)	Aire i.e.	37.95 - 38.10 (1.494 - 1.5)	- -
Límite de desalineación de los ejes medida (C)		Medición entre dos contrapuntas	0.03 (0.001)
Juego lateral cabeza de biela medida (D)	Aire i.e.	0.15 - 0.75 (0.0059 - 0.029)	-
Anchura estándar manivela			
			

## EMBRAGUE

Artículo:	Estándar: mm (in)	Límite:mm (in)
Diámetro interior campana de embrague	110.00 - 110.15 (4.331 - 4.337)	110.50 (4.350)
Espesor mordaza embrague	3.0 (0.12)	2.0 (0.08)
Inicio acción embrague	3200 ± 200 rev./min.	-
Bloqueo del embrague	6700 ± 300 rev./min.	-

## BOMBA DEL ACEITE

Artículo:	Especificación:
Resistencia interna	$R_i = 26,3 \pm 2,6 \Omega$ a 20° C

## TRANSMISIÓN

Artículo:	Standard: mm (in)	Límite: mm (in)
Grado de reducción	Variable 2.9 - 0.75	-
Grado de reducción final	Aire i.e. 51/15 x 67 x 14	-
Anchura correa de transmisión	18.4 (0.724)	17.4 (0.685)
Longitud libre del muelle de contraste	Aire i.e. 110 (4.33)	104.5 (4.114)
Aguja variador	17 (0.669)	16.5 (0.650)
Diámetro casquete	107 - 107.2 (4.213 - 4.220)	107.5 (4.232)

## TABLA LUBRIFICANTES

**Aceite transmisión (aconsejado):**  F.C., SAE 75W - 90 o  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Como alternativa al aceite aconsejado, se pueden utilizar aceites de marcas con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A.P.I. GL-4.

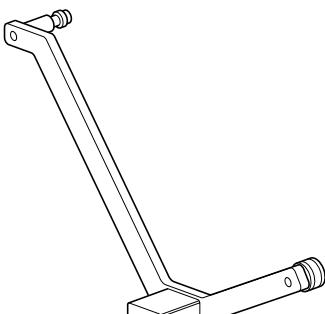
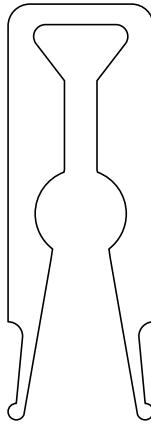
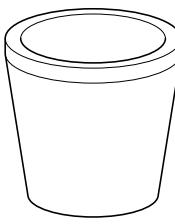
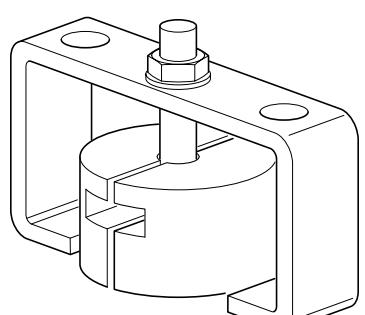
**Aceite mezclador (aconsejado):**  GREEN HIT 2 o  CITY 2T.

Como alternativa al aceite aconsejado, se pueden utilizar aceites de marcas con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++

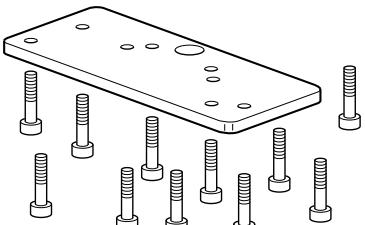
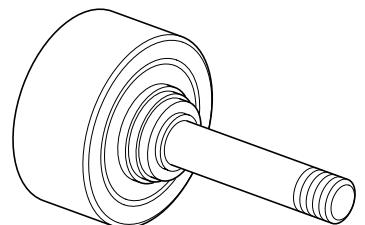
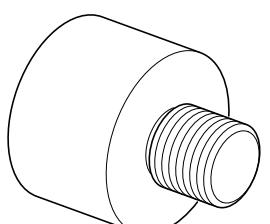
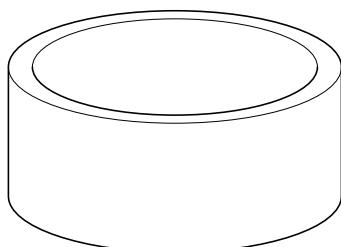
**Cojinetes y otros puntos de lubrificación (aconsejado):**  AUTOGREASE MP o  GREASE 30.

Como alternativa al producto aconsejado, utilizar grasa de marca para cojinetes de bolas, campo de temperatura útil -30 °C...+140 °C, punto de goteo 150 °C... 230 °C, gran protección anticorrosiva, buena resistencia al agua y a la oxidación.

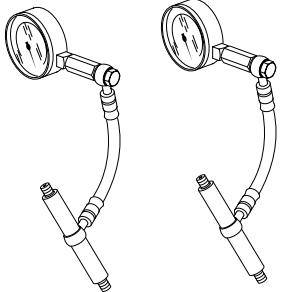
**HERRAMIENTAS ESPECIALES PARA EL MOTOR**

E Ilustración	Código herramienta	Denominación/Empleo o función
	<b>8140229</b>	Soporte motor.
	<b>8140429</b>	Herramienta para el montaje del anillo de teflón en el inyector de aire.
	<b>8140430</b>	Herramienta para el montaje del anillo de teflón en el inyector de aire.
	<b>8140431</b>	Extractor inyector aire.

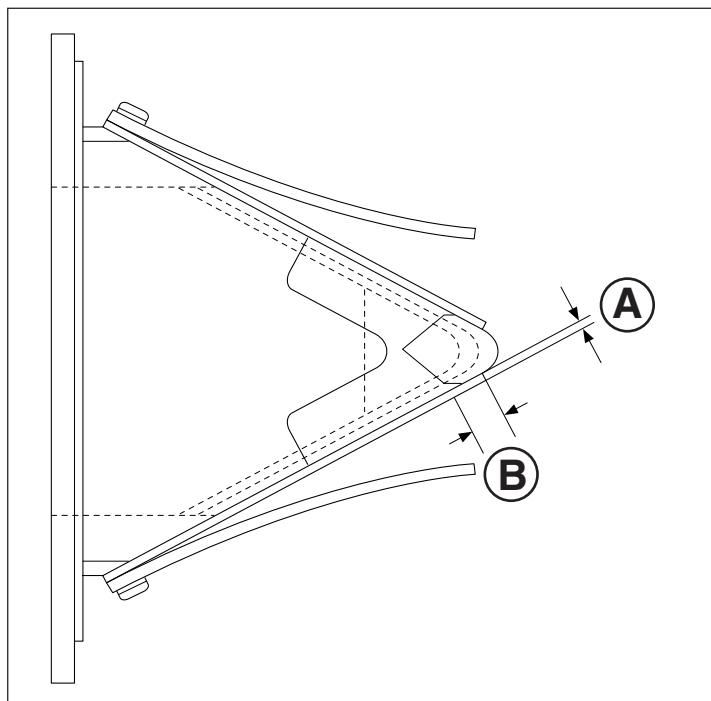
**HERRAMIENTAS ESPECIALES PARA EL MOTOR**

E Ilustración	Código herramienta	Denominación/Empleo o función
	<b>8140228</b>	Plancha adaptador para extracción del volante y del cigüeñal
	<b>8140227</b>	Herramienta para el montaje de los cojinetes.
	<b>8140225</b>	Herramienta para tracción del cigüeñal.
	<b>8140226</b>	Distanciador para centraje del cigüeñal.

**HERRAMIENTAS ESPECIALES PARA EL MOTOR**

E Ilustración	Código herramienta	Denominación/Empleo o función
	<b>8140488</b>	Manómetro presión gasolina-aceite-aire.

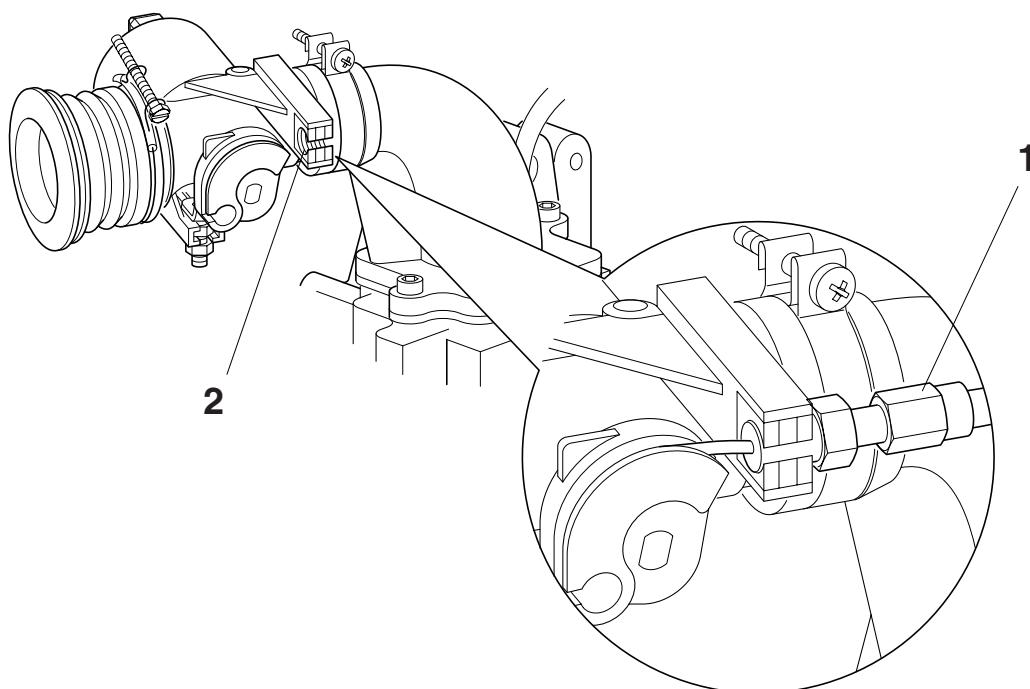
## VÁLVULA DE LÁMINAS



Medir el juego (A) entre la lámina y su sede y la dimensión(B).

Si el juego (A) es superior a 0,2 mm (0,008 in), sustituir la válvula de láminas.

El tamaño (B) debe ser de al menos 1 mm (0,04 in).



Vaya con cuidado con la fijación de la contratuerca (1) del registro cable-gas.

Si se realiza la fijación con brusquedad, existe el riesgo de que se rompa el asiento de plástico del trinquete roscado" (2).

## **DIAGNOSTICO INYECCION**

## **ARBOL AVERIAS**

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)

## **FASE FUNCIONAL**

**1 - Gire la llave en posición “ON”**

## 2 - ¿El indicador de control permanece encendido?

Al presionar el pulsador de arranque, ¿el motor gira?

NO

S1

N

SI

Con la llave en posición “ON”, ¿hay siempre tensión (12 Voltios) entre los dos bornes del conector del indicador de control inyección?

- Compruebe la carga de la batería
- Compruebe las conexiones de la batería
- Controle el fusible de 15 A
- Controle que esté colocado correctamente el conector del fusible en el soporte de goma
- Compruebe la continuidad entre el conector del fusible 15 A y el polo positivo de la batería
- Ver esquema en el manual de taller SR 50 agua (relé inyección), para controlar el cableado

SI

Substituya la lámpara

SI

¿Hay tensión entre los cables rojo/negro del indicador y el polo negativo de la batería?

NO

- Compruebe la continuidad del cable negro entre luz de aviso y conector centralita
- Compruebe centralita. Vea "**CONTROL CENTRALITA**"

- Compruebe la conexión correcta entre el conector de la luz de aviso y el conector del fusible
- Compruebe la continuidad del cable negro entre luz de aviso y conector centralita
- Controle el circuito eléctrico general (batería, fusibles, interruptor general)

**3 -** Después de girar la llave,  a la bomba de gasolina entra en régimen de funcionamiento por algunos segundos?

Gire la llave en posición “OFF” y después en posición “ON”  
¿La bomba funcionó?



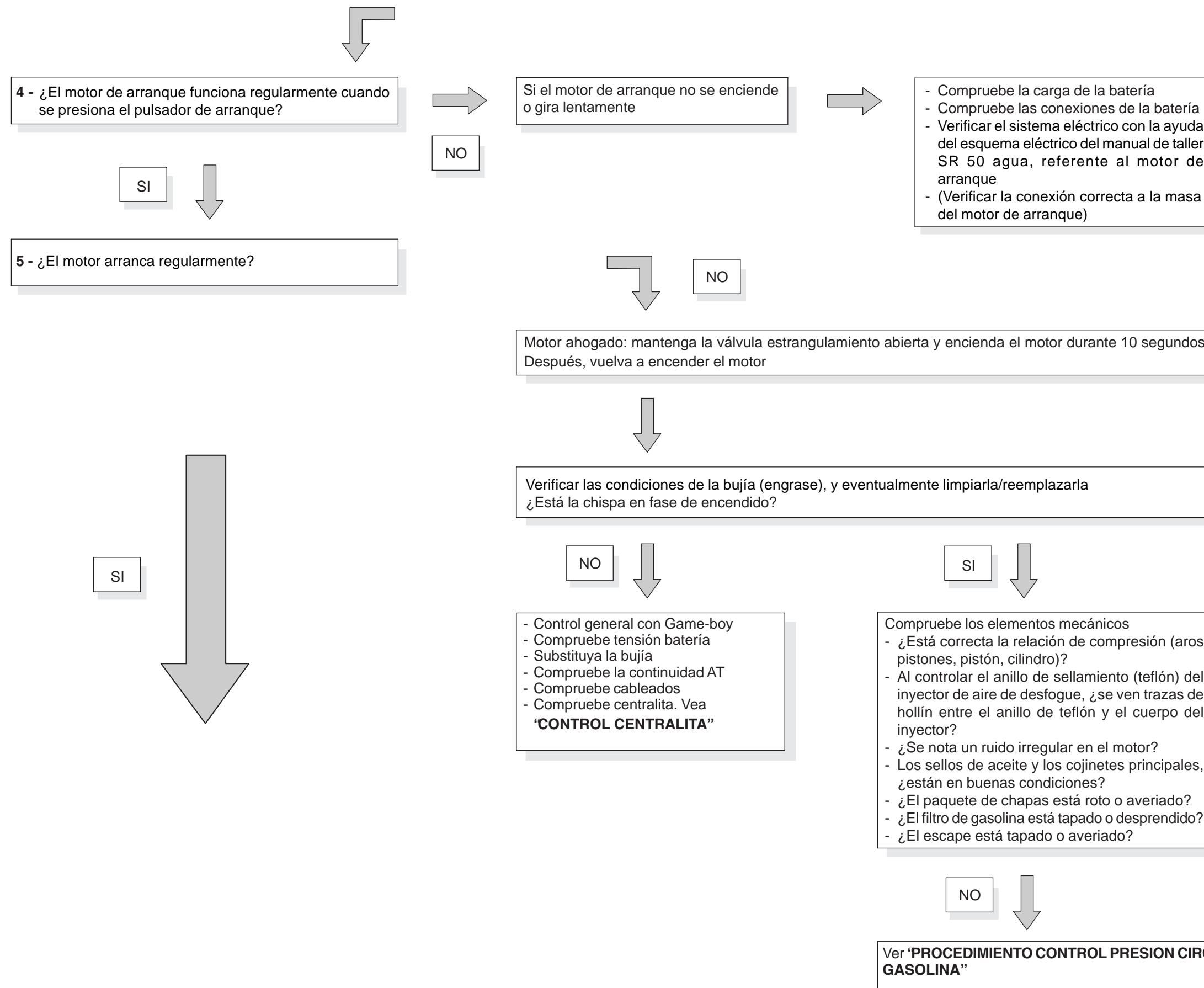
**NO**

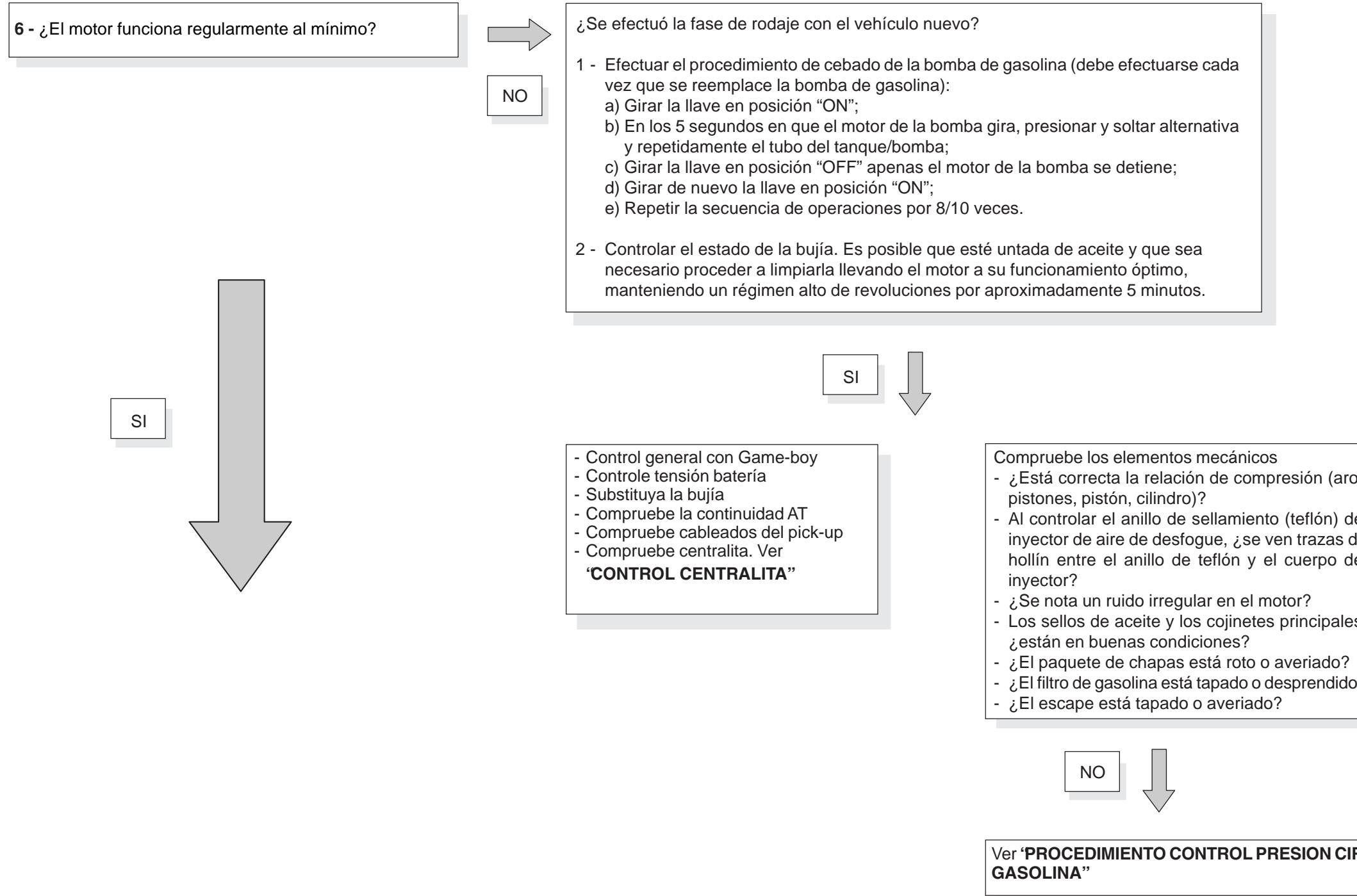
- Compruebe la carga de la batería
- Compruebe las conexiones de la batería
- Comprobar la presencia de la tensión correcta en los terminales del conector bomba

S

**DIAGNOSTICO INYECCION**

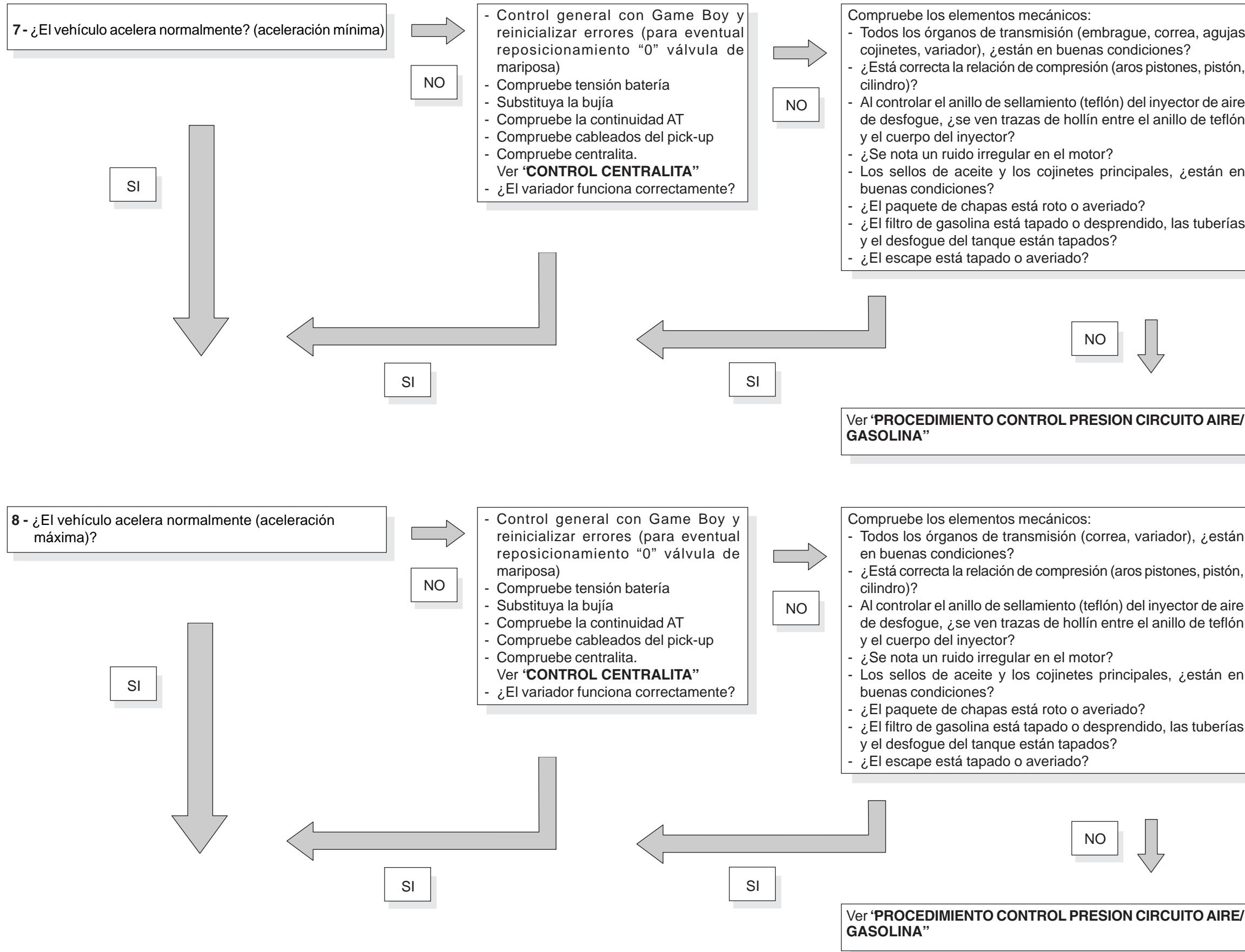
(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUCIONAMIENTO)



**DIAGNOSTICO INYECCION****(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)**

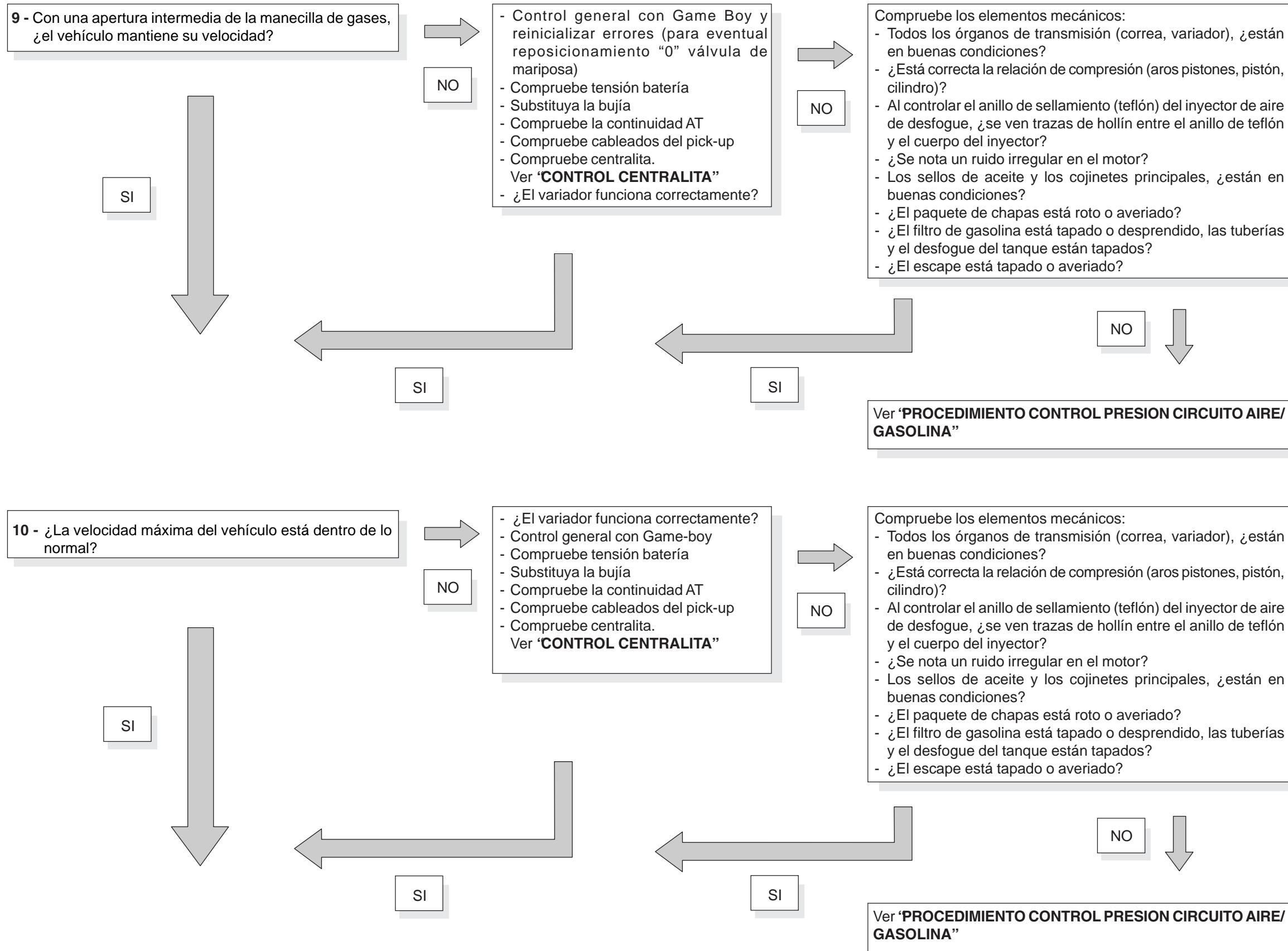
## DIAGNOSTICO INYECCION

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUCIONAMIENTO)



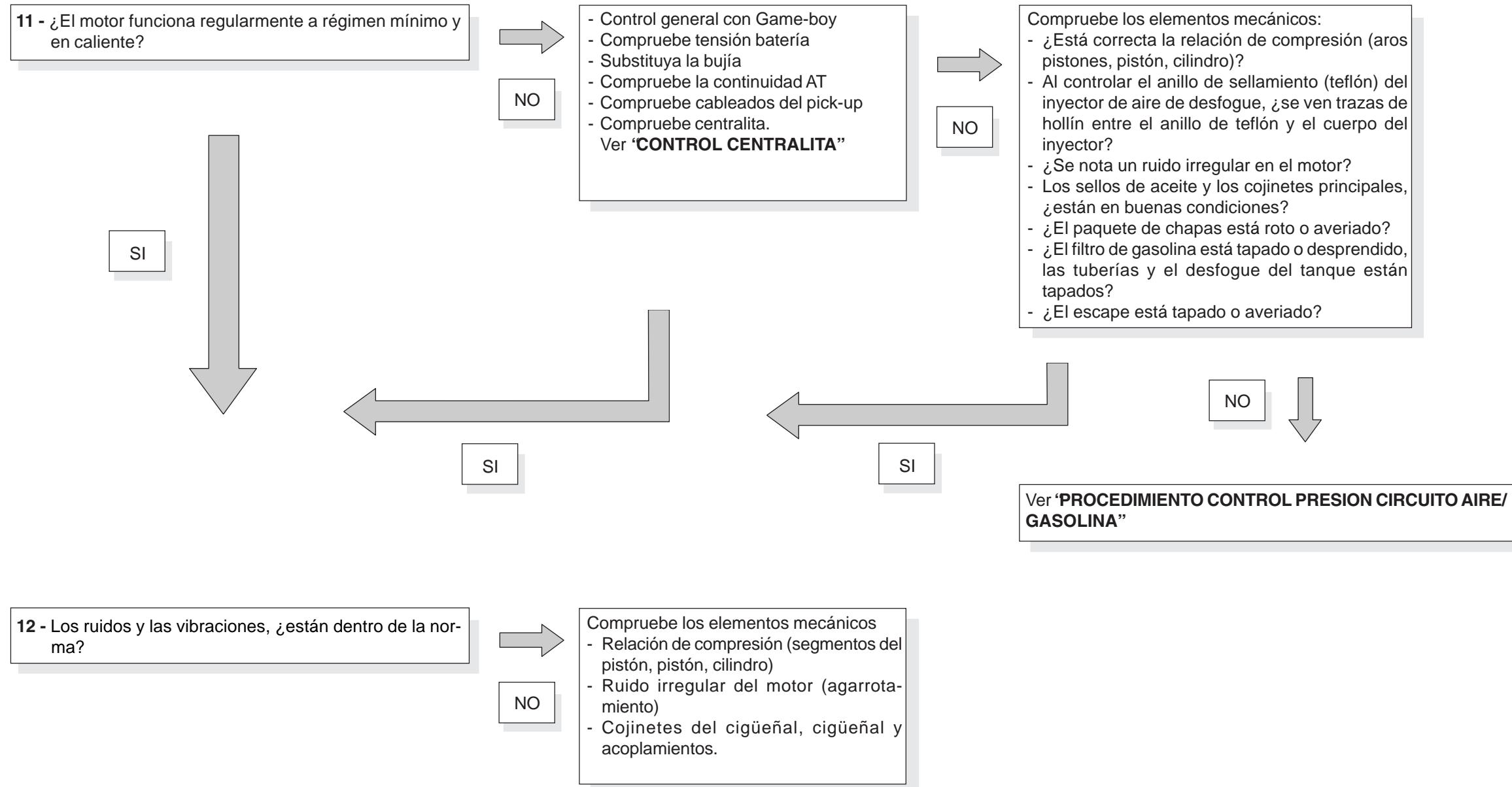
## DIAGNOSTICO INYECCION

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUCIONAMIENTO)



**DIAGNOSTICO INYECCION**

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)



## DIAGNOSTICO INYECCION

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUCIONAMIENTO)

### PROCEDIMIENTO PARA EL CONTROL DE PRESIONES DE LOS CIRCUITOS DE AIRE Y GASOLINA

Aplicar el manómetro al circuito de gasolina, aguas abajo de la bomba

Para descargar el circuito de aire:

- Posicionar la llave del interruptor de encendido en posición "ON"
- Golpear al pulsador de arranque para accionar brevemente el motor de arranque
- La presión del circuito de gasolina que se lee en el manómetro, debe ser de **2,5 ± 2 bar**.
- Posicionar la llave del interruptor de encendido en posición "OFF"
- Ahora se puede instalar el manómetro en el circuito del aire

Posicionar la llave del interruptor de encendido en posición "OFF";  
¿La presión que se lee en el manómetro es de **2,5 bar**?

SI  
NO

¿El motor de la bomba de gasolina gira?  
¿Se puede escuchar el zumbido característico cuando se gira la llave de encendido?

SI  
NO

Verificar la presencia de la tensión correcta en los terminales del conector de la bomba, si está ok, reemplazar la bomba de gasolina.

**Nota: Despues de reemplazar la bomba, realizar el procedimiento de cebado (ver punto 6 del Diagnóstico Inyección)**

¿La presión es de **2,5 ± 2 bar** y permanece en este valor?

SI  
NO

Controlar:

- Desfogue del tanque
- Filtro de gasolina y brida envío sobre tanque
- Tubo gasolina de alimentación bomba
- **Realizar el procedimiento de cebado de la bomba (ver punto 6 del Diagnóstico Inyección)**

SI

SI

Controlar la presión de la bomba bloqueando el tubo de envío aguas abajo del manómetro. ¿La presión alcanza el valor de 7 bar?

SI  
NO

Reemplazar la bomba de gasolina

¿Mantiene el valor de **7,5 bar** con la llave del interruptor en posición de "OFF"?

SI

NO

Al bloquear el tubo de envío aguas arriba de la bomba, ¿queda algo de presión?

SI  
NO

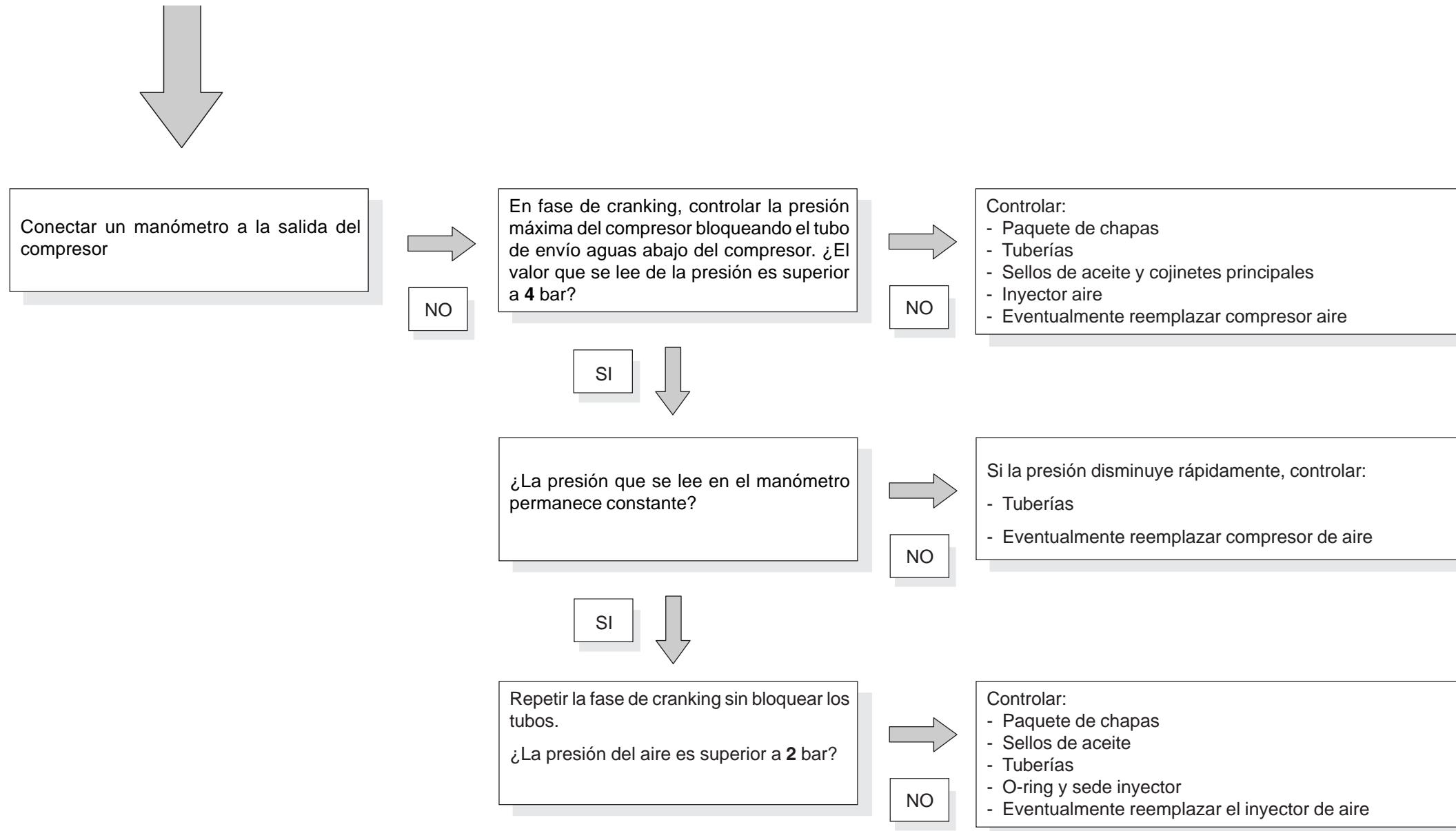
Controlar las tuberías y eventualmente reemplazar Fuel Rall

**Nota: No superar el valor de 7.5 bar para no causar daños a la bomba**

Reemplazar la bomba de gasolina

## DIAGNOSTICO INYECCION

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)



## VALORES DE PRESION (BAR) CIRCUITOS AIRE Y GASOLINA

REGIMEN DE FUNCIONAMIENTO	CIRCUITO AIRE	CIRCUITO GASOLINA
APAGADO	2 - 5	+ 2,5 ± 0,2 bar
MINIMO	4,2 ÷ 6	+ 2,5 ± 0,2 bar
MAXIMO	< 6.2	+ 2,5 ± 0,2 bar

NOTA: La presión de la gasolina supera la presión del aire en 2,5 bar

(ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)

## DIAGNOSTICO INYECCION

## TABLA CODIGOS AVERIA

NUMERO CENTELLEOS	DESCRIPCION AVERIA	PRIORIDAD AVERIA	CONTROL MOTOR	CAUSA POSIBLE		COMPROBACIONES Y SOLUCIONES
1	Motor recalentado	1	-	Termostato averiado Radiador averiado Manguito averiado	→ → →	Controle el termostato Controle el radiador Controle el manguito
2	Avería en la rueda fónica	2	-	Cableados pickup invertidos Cableados pickup averiados Conectores Transductores	→ → → →	Controle cableados Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) entre el trasdutor y la centralita (cable azul - cable blanco - cable azul/amarillo –cable blanco amarillo). Controle la apertura del circuito ( $R=\infty$ ) entre el pickup y la masa Controle los conectores Controle la resistencia ( $R=385 \pm 20\% \text{ Ohm}$ ) entre el polo positivo y el polo negativo del pickup
3	Doble error de alineación sensor estrangulamiento (TPS)	2	-	Manumisión tornillos de fondo sellada mando estrangulamiento Regulación errónea del cable acelerador (del manillar)	→ →	Controlar el tornillo del fondo (no debe haber sido alterado) Regule el cable acelerador
4	Error de alineación primaria sensor estrangulamiento (TPS)			Cableados en el conector del sensor TPS invertidos Conectores	→ →	Compruebe los cableados del conector Controle los conectores
5	Error de alineación secundaria sensor estrangulamiento (TPS)	2	-	Cableados averiados Sensor TPS averiado	→ →	Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) entre el sensor y la centralita (cable marrón/amarillo - cable rosa - cable blanco - cable amarillo) Substituir cuerpo estrangulamiento
6	Avería en el sensor estrangulamiento (TPS) primario			Cableado del sensor TPS invertido Conectores	→ →	Compruebe los cableados del sensor Controle los conectores
7	Avería en el sensor estrangulamiento (TPS) secundario	2	-	Cableados averiados Pistas sensor desgastadas	→ →	Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) entre el sensor y la centralita (cable marrón/amarillo - cable rosa - cable blanco - cable amarillo) Substituir cuerpo estrangulamiento
8	Doble avería sensor estrangulamiento (TPS)	1	Mínimo forzado	Presencia de agua en el sensor Sensor TPS averiado	→ →	Eliminar eventuales trazas de agua y volver a ensayar. Eventualmente reemplazar el cuerpo de la mariposa Substituir cuerpo estrangulamiento

## (ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)

NUMERO CENTELLEOS	DESCRIPCION AVERIA	PRIORIDAD AVERIA	CONTROL MOTOR	CAUSA POSIBLE		COMPROBACIONES Y SOLUCIONES
9	Tensión batería insuficiente o desconexión alimentación centralita (ECU) Baja Tensión	1	-	Tensión batería insuficiente Cableado rojo/marrón del conector n° 15 en la centralita no conectado o conectado a masa Cableados y/o conectores regulador de tensión no conectados Cableados y/o conectores del relay sistema inyección no conectados Volante magneto	→ → → → →	Controle el estado de carga de la batería. Controle y si es necesario restablezca las conexiones de la batería. Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) del cable rojo/marrón Controle los cableados/conectores (ver MANUAL SR 50 AGUA) Controle los conectores. Introduzca el relay entre el cable azul y el cable rojo/negro. Si el relay cierra, compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) entre el cable rojo/marrón y el cable naranja. Si los valores son correctos: controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Control volante magneto (ver MANUAL SR 50 AGUA)
10	Guasto alla pompa dell'olio	1	-	Cableados averiados Centralita averiada Cableados averiados Bomba del aceite averiada Conectores	→ → → → →	Controle los conectores Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) del cable marrón entre la bomba y la centralita. Controle la tensión (12V) entre el cable rojo/negro y el polo negativo de la batería. Controle el circuito eléctrico general de alimentación (batería, fusibles, interruptor principal) Controle el valor de resistencia de la bomba del aceite (26,3 Ohm a 25°C) entre los polos positivo y negativo. Ver CONTROL CENTRALITA
11	Guasto all'iniettore aria	2	-	Relay instalación de inyección averiada Centralita averiada Inyector del aire averiado Cableados averiados Conectores	→ → → → →	Controle los conectores Compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) del cable blanco/ rojo entre el inyector aire y la centralita. Controle la tensión (12V) entre el cable rojo/negro y el polo negativo de la batería. Controle el valor de resistencia interna del inyector aire entre el polo positivo y negativo ( $R= 1,3\text{ Ohm}$ ) Controle los conectores. Meta el relay entre el cable rojo y el cable azul. Si el relay cierra, compruebe la continuidad ( $R=0\text{ Ohm}$ ) entre el cable rojo/marrón y el cable naranja. Si los valores son correctos: controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Ver CONTROL CENTRALITA

## (ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)

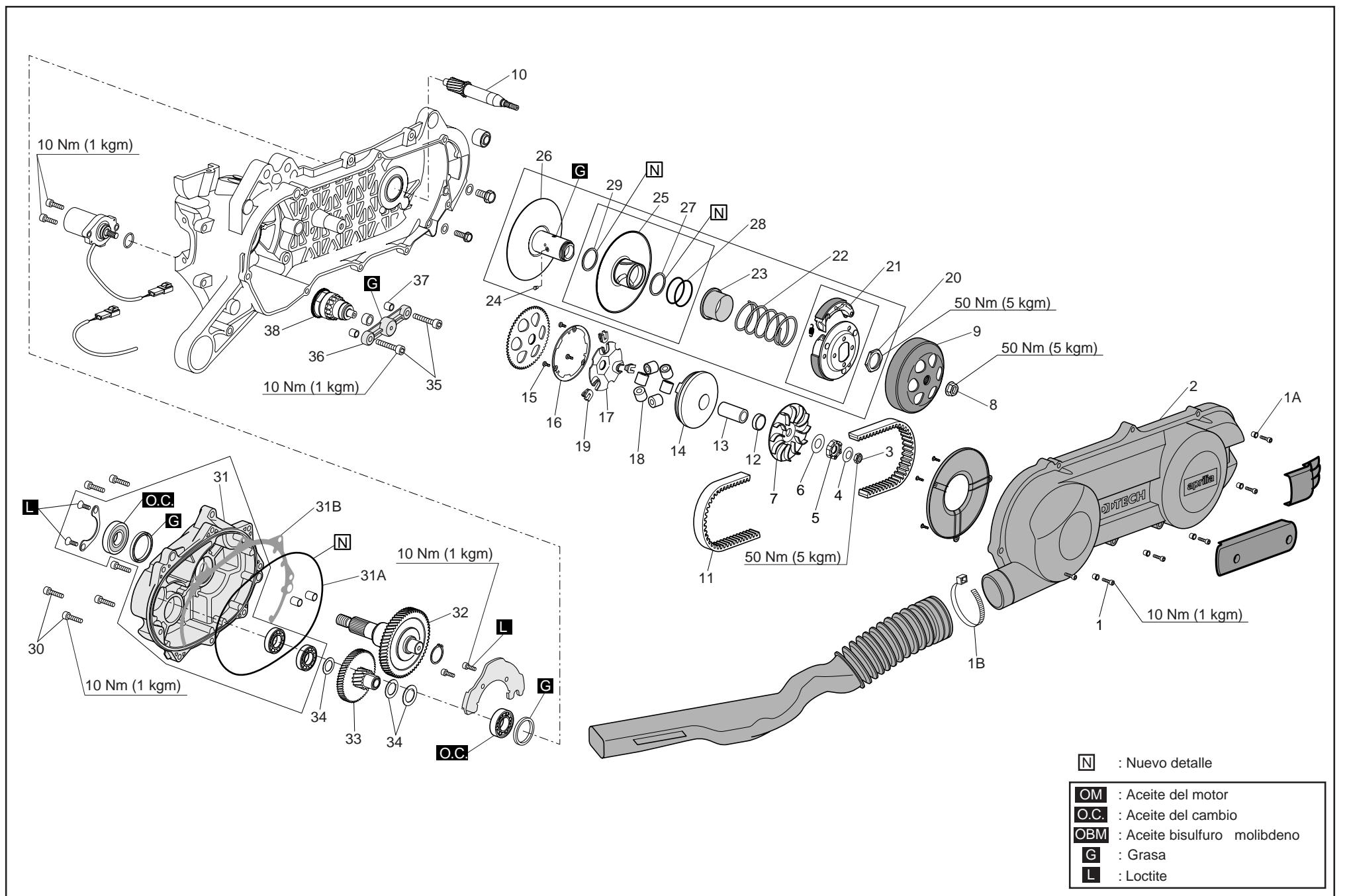
NUMERO CENTELLEOS	DESCRIPCION AVERIA	PRIORIDAD AVERIA	CONTROL MOTOR	CAUSA POSIBLE		COMPROBACIONES Y SOLUCIONES
12	Avería en el inyector gasolina	2	-	Conectores Cableados averiados Inyector gasolina averiado Relay instalación de inyección averiado Centralita averiada	→ → → → →	Controle los conectores Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable amarillo/rojo entre el inyector gasolina y la centralita. Controle la tensión (12V) entre el cable rojo/negro y el polo negativo de la batería. Controle el valor de resistencia interna del inyector aire entre los polos negativo y positivo ( $R= 1,8$ Ohm) Controle los conectores. Meta el relay entre el cable azul el cable rojo/negro. Si el relay cierra, compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) entre el cable rojo/marrón y el cable naranja. Si los valores son correctos: controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Ver CONTROL CENTRALITA
13	Avería en el sistema de encendido	2	-	Conectores Cable Alta Tensión bujía / capuchón bujía Cableados averiados Cable Alta Tensión averiado Relay instalación de inyección averiado Centralita averiada	→ → → → → →	Controle los conectores Controle el capuchón de la bujía ( $R= 5$ Ohm). Compruebe la continuidad del cable Alta Tensión de la bujía Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable blanco/violeta entre el cable Alta Tensión y la centralita. Controle la tensión (12V) entre el cable rojo/negro y el polo negativo de la batería. Controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Controle los conectores. Meta el relay entre el cable azul y el cable rojo/negro. Si el relay cierra, compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) entre el cable rojo/marrón y el cable naranja. Si los valores son correctos: controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Ver CONTROL CENTRALITA
14	Avería en la bomba gasolina	3	-	Conectores Cableados averiados Circuito de alimentación general Bomba gasolina averiada Centralita averiada	→ → → → →	Controle los conectores Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable verde entre la bomba gasolina y la centralita. Controle la tensión (12V) entre el cable rojo/negro y el polo negativo de la batería. Controle el circuito de alimentación general (batería, fusible, interruptor principal). Substituya la bomba gasolina Ver CONTROL CENTRALITA

## (ANTES DE SUSTITUIR CUALQUIER PIEZA, VERIFICAR SU EFECTIVO MALFUNCIONAMIENTO)

NUMERO CENTELLEOS	DESCRIPCION AVERIA	PRIORIDAD AVERIA	CONTROL MOTOR	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIONES Y SOLUCIONES
15	Intervención limitadora de las revoluciones	2	Límite velocidad máxima	Luz de aviso de intervención del limitador revoluciones (no se considera una avería)	
16	Avería circuito de la alimentación sensores Baja temperatura centralita	3	-	Centralita averiada	→ Ver CONTROL CENTRALITA
17	Rebasamiento umbral intervención variador	3	Límite nº revoluciones	Número de revoluciones alto para el arranque	→ Examine las causas del elevado número de giros en el arranque
18	Avería sensor temperatura (alimentación con corriente demasiado baja) -	3	-	Conectores Cableados averiados	→ Controle los conectores Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable rosa entre el sensor y la centralita, y del cable verde/rojo entre sensor y centralita.
19	Avería sensor temperatura (alimentación con corriente demasiado alta) -	3	-	Sensor temperatura averiado Centralita averiada	→ Controle el valor de resistencia del sensor temperatura: 21430 - 24750 Ohm a 15 °C / 2613 - 2795 Ohm a 25 °C / 99,9 - 106,9 Ohm a 120 °C → Ver CONTROL CENTRALITA
20	Avería en el indicador temperatura líquido enfriamiento	3	-	Conectores Cableados del indicador temperatura Indicador temperatura averiado Centralita averiada	→ Compruebe la conexión en el sensor temperatura y la conexión en el salpicadero Controle la tensión (12V) entre el cable verde/rojo y el polo negativo de la batería. Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable blanco/azul entre indicador temperatura y centralita. Compruebe la continuidad ( $R=0$ Ohm) del cable rosa entre sensor temperatura y centralita y del cable verde/rojo entre sensor temperatura y centralita. → Substituir el indicador temperatura → Ver CONTROL CENTRALITA
21	Avería lámpara luz de aviso sistema inyección	3	-	Identificable con instrumentos de control externos	→ Compruebe la tensión (12V) entre los dos terminales del conector de la luz de aviso de control del inyector. Si la tensión es regular: substituya la luz de aviso de control de la inyección. Si no hay valor de tensión: controle el conector de la luz de aviso y/o el cable rojo/negro y el cable negro entre luz de aviso y centralita.
22	Avería circuito de alimentación sensores B.T. centralita	2	Minimo forzado	Centralita averiada	→ Ver CONTROL CENTRALITA

## CONTROL CENTRALITA

1	Compruebe continuidad ( $R=0$ Ohm) entre cable azul (PIN nº 1) y negativo batería	3	Compruebe tensión (12V) entre cable rojo/negro (PIN nº 17) y negativo batería
2	Compruebe tensión (12V) entre cable rojo/marrón (PIN nº 15) y negativo batería	4	Substituir la centralita con otra centralita que seguramente funcione



## CONTROL DE LOS LÍMITES DE DESGASTE

Nº Referencia de la tabla	Elemento	Límites de desgaste
9	Diámetro de campana	Diámetro max: 107,5 mm (original: 107 - 107,2 mm)
11	Correa trapezoidal	Anchura min.: 17,4 mm (original: 18,4 mm)
18	Rodillo variador	Diámetro exterior: 16,5 (original: 17 mm)
21	Mordaza del embrague	Espesor min.: 1 mm (original: 1,8 - 2 mm) medido en el centro de la zona de roce
22	Muelle de retorno	Longitud min.: 105 mm (original: 110 mm)
<b>NOTA: 31A - 31B</b>		
Las piezas 31A y 31B no son intercambiables ya que cada una está asociada a un cárter diferente		

## SECUENCIAS DEL DESMONTAJE

### CORREA TRAPEZOIDAL - EMBRAGUE - POLEA PRIMARIA Y SECUNDARIA

- Quitar los 8 tornillos de fijación (1), recuperando los casquillos en "T" (1A), soltar la abrazadera (1B) y quitar la tapa de variador (2).
- Extraer la tuerca hexagonal (3), distanciador (4), cubeta dentada (5), distanciador (6).
- Quitar la polea primaria fija (7).
- Extraer la tuerca hexagonal (8), quitar la campana del embrague (9).
- Extraer el conjunto del embrague del eje de transmisión (10).
- Quitar la correa trapezoidal (11).
- Extraer el suplemento espesor (12), casquillo (13) y polea primaria móvil (14).
- Quitar los 3 tornillos de fijación (15) del cuerpo (16) de la polea móvil y extraer la placa portatacos (17) y las 6 masas centrífugas (18).
- Extraer los tacos (19).

### CONJUNTO DEL EMBRAGUE

- Extraer la tuerca hexagonal (20).
- Extraer el embrague centrífugo completo (21), muelle de retorno (22), cubeta portamuelles (23).
- Extraer las espigas guía (24).
- Quitar la polea secundaria móvil (25) de la fija (26).
- Quitar el retén del aceite (27) las juntas tóricas (28) y el retén del aceite (29).

### CONJUNTO TRANSMISION

- Quitar los 8 tornillos de fijación (30), el cárter (31) y el anillo O-Ring (31A), o en alternativa la guarnición de papel (31B).
- Extraer del semi-cárter variador el eje de transmisión (10).
- Extraer de la tapa de transmisión el eje de salida (32), el engranaje doble intermedio (33) y sus láminas ajuste (34).

### PIÑON DE ARRANQUE

- Extraer los 2 tornillos de fijación (35), le soporte bendix (36) y los casquillos (37).
- Extraer el bendix (38) de su alojamiento.

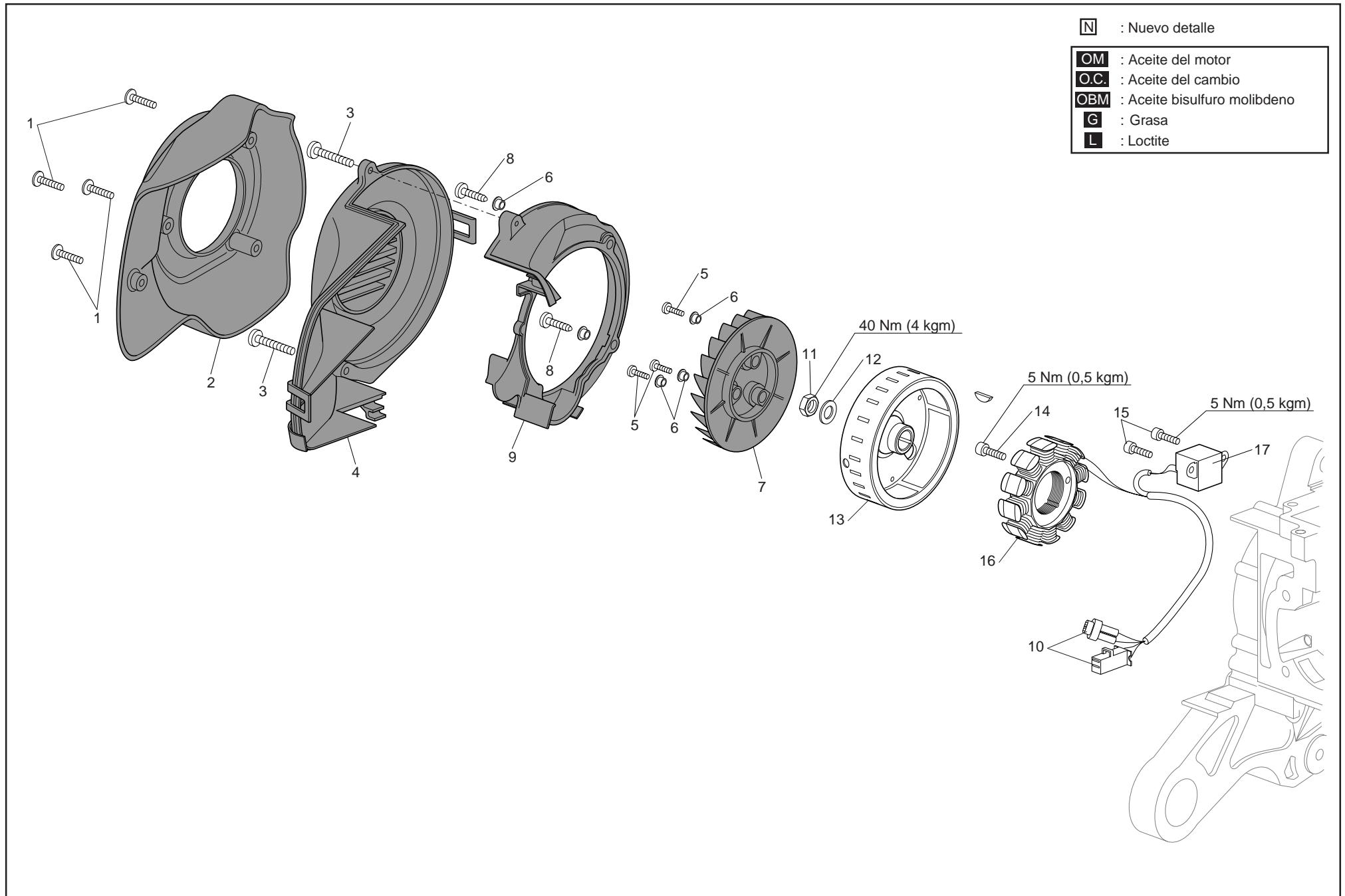
### MONTAJE DEL CONJUNTO

Seguir las instrucciones del desmontaje en orden inverso, fijándose especialmente en los pares de apriete y los componentes que necesiten ser engrasados o sustituidos por nuevos indicados en la tabla.

RELEASE 00 2002 - 09 AIRE I.E.

TRANSMISION

Cap.6 ESQUEMA 01



# CONTROL DE LOS LÍMITES DE DESGASTE

# **SECUENCIAS DEL DESMONTAJE**

GRUPO REFRIGERACIÓN

- Quitar los 4 tornillos (1) y remover la tapa de ventilación (2).
  - Quitar los 2 tornillos (3) y remover la rejilla del ventilador (4).
  - Quitar los 3 tornillos (5), recuperar los casquillos en “T” (6) y remover el ventilador (7).
  - Quitar los 3 tornillos (8) y remover la base del ventilador (9).

## **GENERATORE C.A.**

- Desconectar los conectores (10).
  - Extraer la tuerca rotor (11) y recuperar la arandela (12)
  - Quitar el rotor (13).
  - Quitar los 2 tornillos de fijación de la placa del estator (14) y pick-up (15).
  - Quitar el estator (16) y pick-up (17).

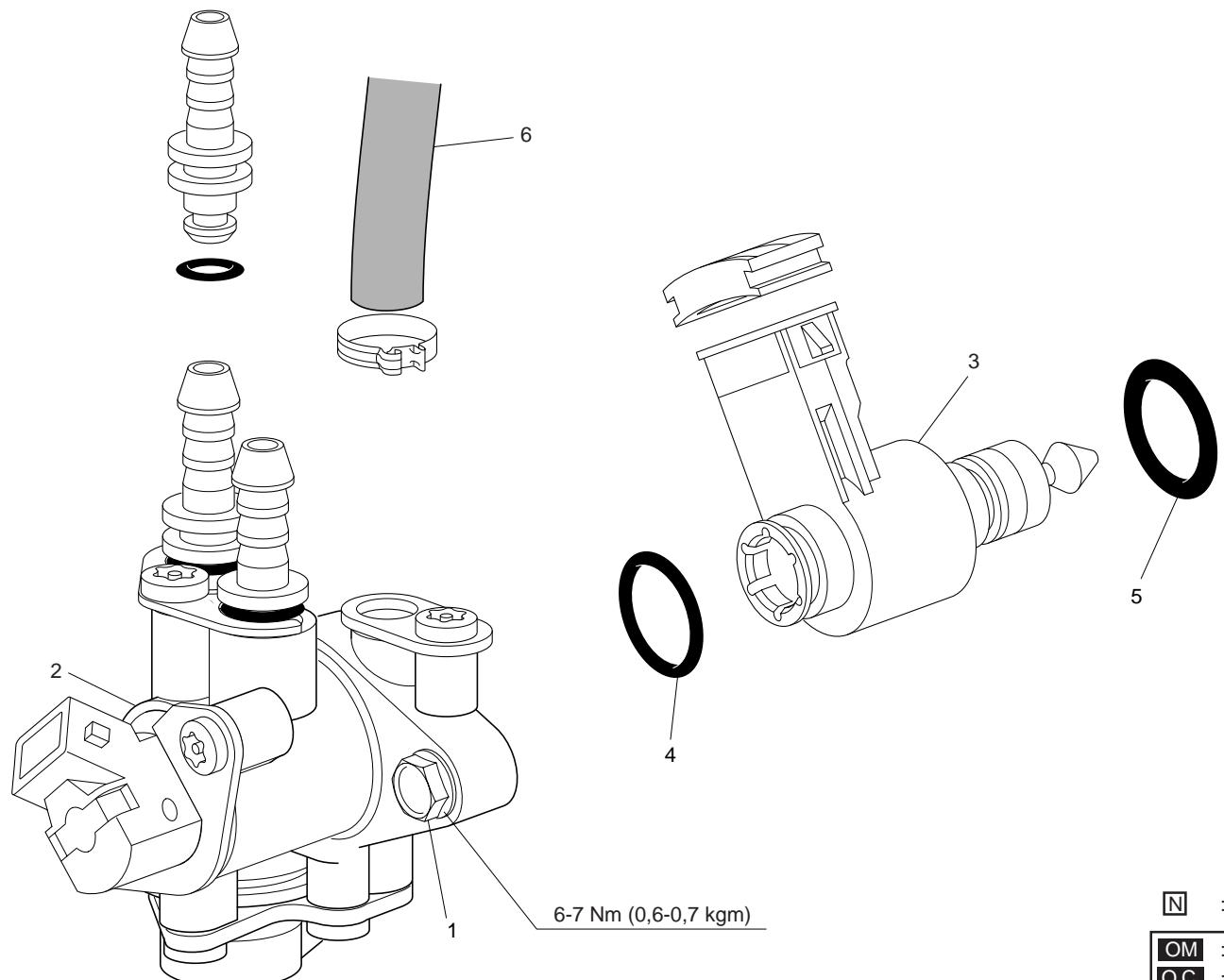
## **MONTAJE DEL CONJUNTO**

Seguir las instrucciones del desmontaje en orden inverso, fijándose especialmente en los pares de apriete y los componentes que necesiten ser engrasados o sustituidos por nuevos indicados en la tabla.

RELEASE 00 2002 - 09 AIRE I.E.

## **GENERADOR**

Cap.6 ESQUEMA 02



# CONTROL DE LOS LÍMITES DE DESGASTE

# SECUENCIAS DEL DESMONTAJE

GRUPO INYECCIÓN

- Desocupar el tanque de combustible
  - Desconectar el cableado
  - Soltar los 2 tornillos rebordeados (1).
  - Extraer la válvula de entrada (2).
  - Con la herramienta adecuada, extraer el inyector de aire (3).
  - Extraer los anillos O-Ring (4), (5).

**PELIGRO**

**En caso que los tubos se desensartaran de los conectores (desprendiendo las correspondientes abrazaderas), tener especial cuidado al volver a montar el tubo de alta presión (6) (P máx. ejercicio ~ 8-10 bar).**

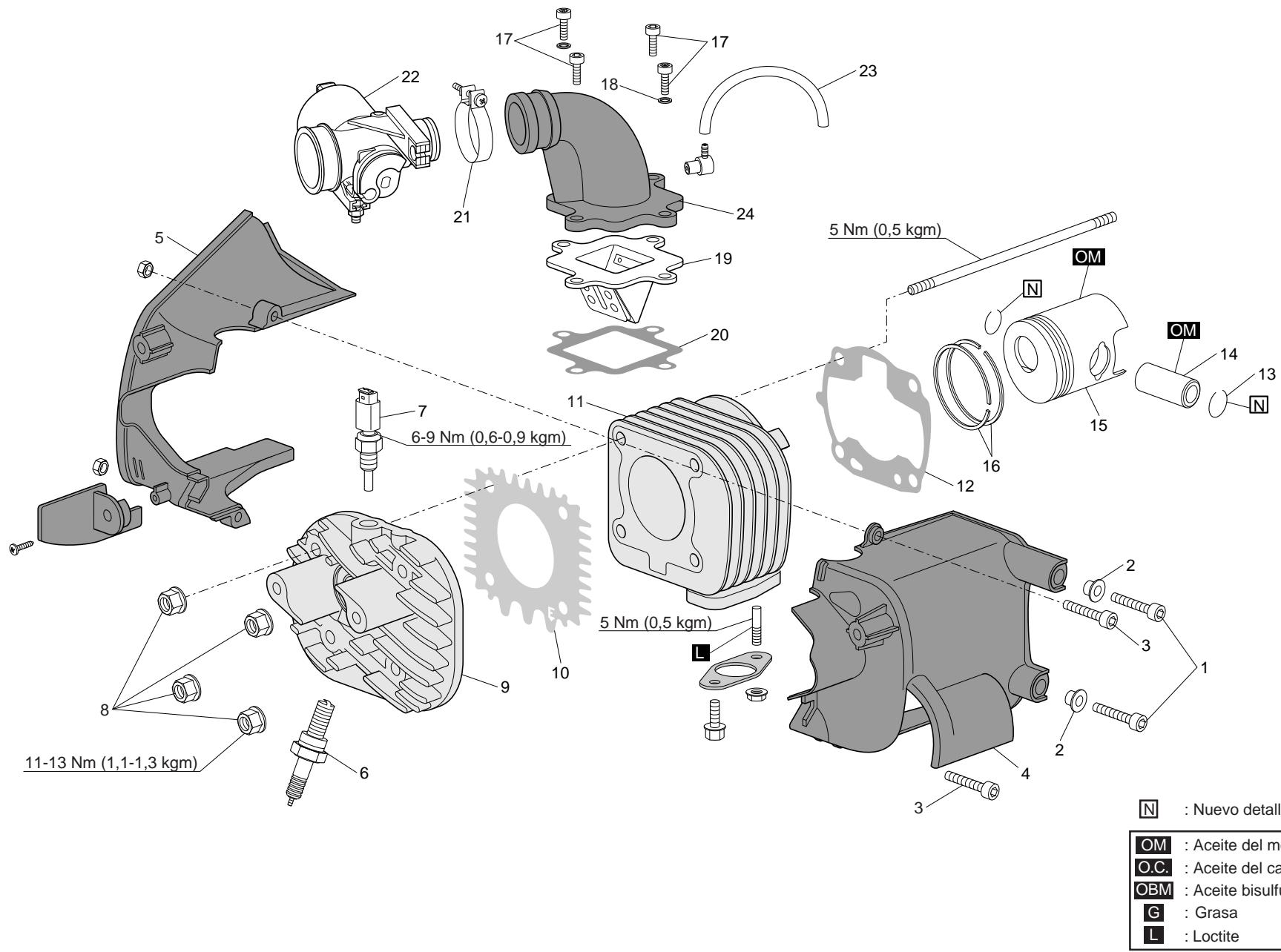
## MONTAJE DEL CONJUNTO

Seguir las instrucciones del desmontaje en orden inverso, fijándose especialmente en los pares de apriete y los componentes que necesiten ser engrasados o sustituidos por nuevos indicados en la tabla.

**RELEASE 00 2002 - 09 AIRE I.E.**

GRUPO INYECCIÓN

Cap.6 ESQUEMA 03



## SECUENCIAS DEL DESMONTAJE

### CULATA - CILINDRO - PISTÓN

- Soltar los 2 tornillos (1) y recuperar los 2 casquillos en "T" (2).
- Soltar los 2 tornillos (3).
- Remover la tapa de culata del cilindro izquierdo (4) y la del cilindro derecho (5).
- Quitar la bujía (6) y el termistor (7).
- Extraer las 4 tuercas de fijación de la culata (8).
- Extraer la culata (9), la junta de la culata (10), el cilindro (11) y la junta de base (12).
- Extraer un tope pasador (13).
- Retire el pasador (14) y el pistón (15).
- Extraer los segmentos (16).

### CUERPO VALVULA –PAQUETE LAMINAR

- Quitar los 4 tornillos (17) de fijación del colector, recuperando las arandelas (18).
- Extraer el paquete de chapas (19) y su correspondiente guarnición (20).
- Retirar la abrazadera de fijación cuerpo válvula (21).
- Quitar el cuerpo válvula (22).
- Desconectar el tubo de la bomba de aceite (23).
- Recuperar el colector de aspiración (24).

## CONTROL DE LOS LÍMITES DE DESGASTE

Nº Referencia de la tabla	Elemento	Límites de desgaste
9	Culata	Límite deformación plano: 0,05 mm
11	Cilindro	Diámetro max: 41,066 mm Diámetro min.: 40,912 mm
14	Pasador	Diámetro min.: 11,98 mm
15	Pistón	Juego pistón-cilindro: 0,100 mm
16	Segmento superior	Luz extremo max: 0,7 mm
	Segmento inferior	Luz extremo max: 0,7 mm
19	Válvula de láminas	Luz max. cuerpo / láminas: 0,2 mm

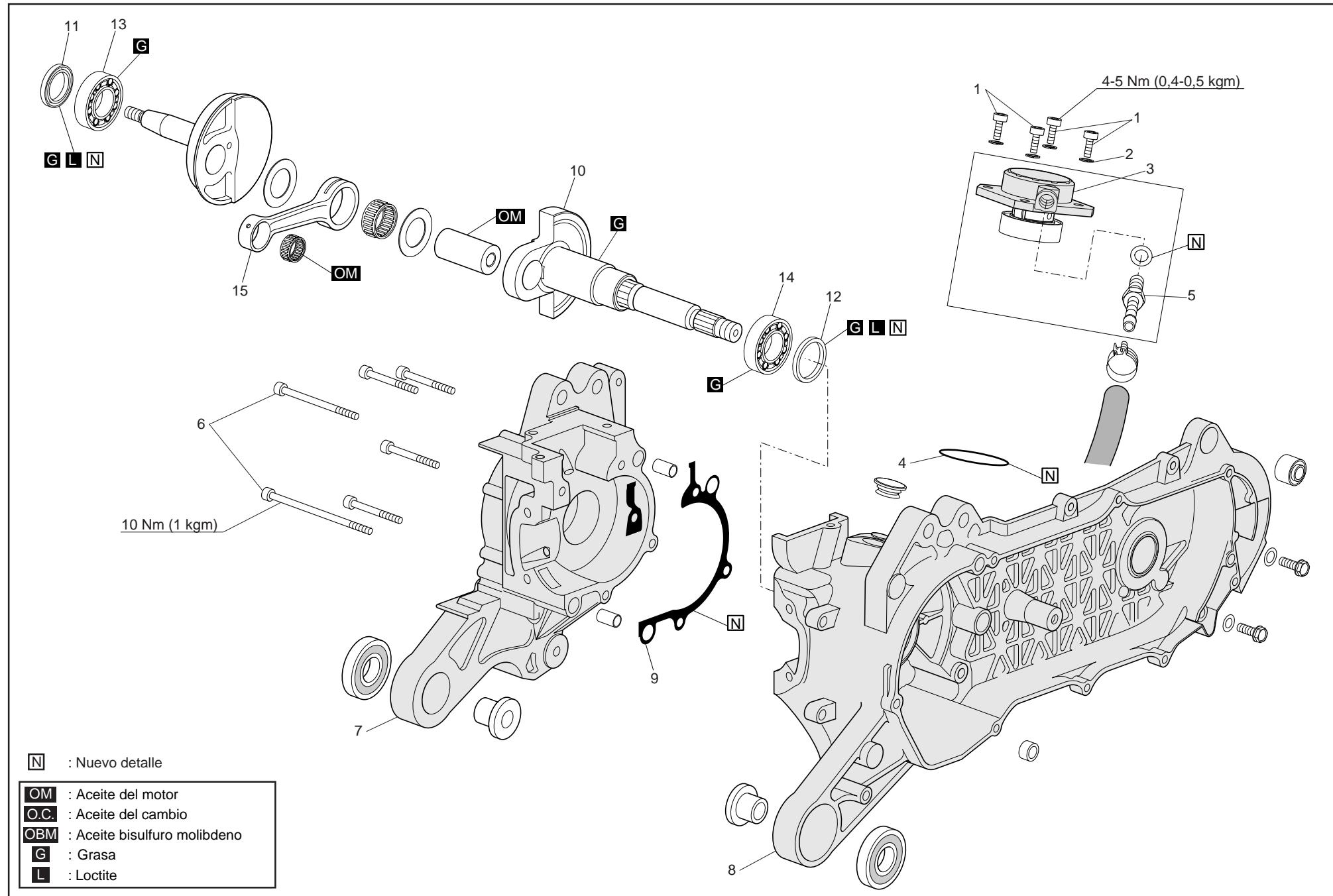
### MONTAJE DEL CONJUNTO

Seguir las instrucciones del desmontaje en orden inverso, fijándose especialmente en los pares de apriete y los componentes que necesiten ser engrasados o sustituidos por nuevos indicados en la tabla.

RELEASE 00 2002 - 09 AIRE I.E.

GRUPO TÉRMICO

Cap.6 ESQUEMA 04



# CONTROL DE LOS LÍMITES DE DESGASTE

# **SECUENCIAS DEL DESMONTAJE**

COMPRESOR AIRE

- Desenroscar los 4 tornillos (1) recuperando las arandelas (2).
  - Extraer el compresor (3) del cárter.
  - Extraer la junta tórica (4).
  - Desenroscar el conector compresor (5).

CÁRTER Y CIGÜEÑAL

- Sacar los seis tornillos fijación cárter (**6**).
  - Separar el semi-cárter derecho (**7**) del izquierdo (**8**).
  - Quitar la junta (**9**).
  - Quitar el cigüeñal (**10**) del semi-cárter dx.
  - Remover los sellos de aceite derecho (**11**) e izquierdo (**12**).
  - Extraer el cojinete derecho (**13**) y el izquierdo (**14**).

## **! ATENCIÓN !**

**Nota:** Engrasar los cojinetes del cigüeñal (**13**) y el izquierdo (**14**).

## MONTAJE DEL CONJUNTO

Seguir las instrucciones del desmontaje en orden inverso, fijándose especialmente en los pares de apriete y los componentes que necesiten ser engrasados o sustituidos por nuevos indicados en la tabla.

**RELEASE 00 2002 - 09 AIRE I.E.**

CÁRTER Y CIGÜEÑAL

Cap.6 ESQUEMA 05

